

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“双语音标有声读物”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法，每一个英语学习者都能实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“注音阅读”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法，每一个英语学习者都能实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 巴尔干战役中的少年盟友； (the Boy Allies In The Balkan Campaign;
Or,) 000001

2. 巴尔干战役中的少年盟友； (the Boy Allies In The Balkan Campaign;
Or,) 000002

3. 巴尔干战役中的少年盟友； (the Boy Allies In The Balkan Campaign;
Or,) 000003

4. 巴尔干战役中的少年盟友； (the Boy Allies In The Balkan Campaign;
Or,) 000004

5. 巴尔干战役中的少年盟友； (the Boy Allies In The Balkan Campaign;
Or,) 000005

6. 巴尔干战役中的少年盟友； (the Boy Allies In The Balkan Campaign;
Or,) 000006

7. 巴尔干战役中的少年盟友； (the Boy Allies In The Balkan Campaign;
Or,) 000007

8. 巴尔干战役中的少年盟友； (the Boy Allies In The Balkan Campaign;
Or,) 000008

9. 巴尔干战役中的少年盟友； (the Boy Allies In The Balkan Campaign;
Or,) 000009

**10. 巴尔干战役中的少年盟友；(the Boy Allies In The Balkan Campaign;
Or,) 000010**

**11. 巴尔干战役中的少年盟友；(the Boy Allies In The Balkan Campaign;
Or,) 000011**

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴尔干战役中的少年盟友； (The Boy Allies in the Balkan Campaign; Or,)

第1/11页

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːlkən] [kæm'peɪn]
THE BOY ALLIES IN THE BALKAN CAMPAIGN
这 男生 盟国 在 这 巴尔干半岛 活动

巴尔干战役中的男孩盟友

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]
The Struggle to Save a Nation
这 斗争 到 节省 一个 国家

拯救国家的斗争

[baɪ] ['kleɪ] ['dʌbljuː] . [heɪz]
By CLAIR W . HAYES
经过 克莱尔 W . 海耶斯

作者：克莱尔·W·海耶斯

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [ɪn] [ɡreɪt] ['perəl] , "
AUTHOR OF " The Boy Allies in Great Peril , "
作者 的 " 这 男生 盟国 在 伟大的 危险 , "

《身处险境的男孩盟友》的作者

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz][æt; ət] [liːʒ] , "
" The Boy Allies at Liège , "
" 这 男生 盟国 在 列日 , "

《列日的少年盟军》

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz][ɑːn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] , "
" The Boy Allies on the Firing Line , "
" 这 男生 盟国 在 这 射击 线 , "

《战线上的男孩盟友》

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɒsæk] , "
" The Boy Allies with the Cossacks , "
" 这 男生 盟国 和 这 哥萨克 , "

《男孩与哥萨克结盟》

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] . " -
" The Boy Allies in the Trenches . " 1916
" 这 男生 盟国 在 这 战壕 . " -

《战壕里的少年盟军》。1916年

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ɪn][ðə; ði] [er] .
IN THE AIR .
在 这 空气 .

在空中。

" [ænd; ənd] [haʊ] [du:] [ju;; jʊ] [fi:l] [naʊ] , ['mɪstər] . [stʌbz] ?
" **And how do you feel now , Mr . Stubbs ?**
" 和 如何 做 你 感觉 现在 , 先生 : 斯塔布斯 ?
“那么，斯塔布斯先生，您现在感觉如何？”

" [hæl; heɪl] ['peɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'hed] [lɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] [tu;; tə] [geɪz] [tɔ:rd]
" **Hal Paine took his eyes from the distance ahead long enough to gaze toward**
" 哈尔 潘恩 采取 他的 眼睛 从 这 距离 前方 长的 足够的 到 目光 朝向
[ðæt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪləteri] ['erəpleɪn] [ɪn] [wɪt] [θri:] [ʌðər] ['fɪgjərz] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] .
that part of the military aeroplane in which three other figures were seated .
那 部分 的 这 军队 飞机 在 哪个 三 其他 数据 是 坐着 .
“哈尔·佩恩将目光从远处移开，凝视着军用飞机上另外三个人坐着的那个部分。”

[aɪ 'ti:] [maɪt] ['ræðər] [bi;; bi] [sed] , [haʊ'evər] , [ðæt] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌðər] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] ,
It might rather be said , however , that two of the others were seated ,
它 可能 相当 是 说 , 然而 , 那 二 的 这 其他的 是 坐着 ,
不过，更准确地说，另外两人是坐着的。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [θɜ:rd] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['hʌldɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔ:l] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'mɪtɪŋ]
for the third figure was huddled up in a little ball , now and then emitting
为了 这 第三 数字 曾是 蜷缩着 向上 在 一个 小的 球 , 现在 和 然后 发射
['fi:b(ə)l] [saʊndz] .
feeble sounds .
微弱 声音 .
第三个身影蜷缩成一团，不时发出微弱的声音。

[ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu;; tə] ['hælz] ['kwɛstʃən] , [ðɪs] ['hʌldɪd] ['fɪgjər] ['streɪtnd] [ɪt'self] [ʌp] [lɔ:ŋ] [ɪ'hʌf]
In response to Hal's question , this huddled figure straightened itself up long enough
在 回复 到 哈尔的 问题 , 这 蜷缩着 数字 拉直 本身 向上 长的 足够的
[tu;; tə] [merk] [rɪ'plai] .
to make reply .
到 制作 回复 .
面对哈尔的问题，这个蜷缩着的身影直起身子，回答道。

" [aɪ] [fi:l] [sɪk] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **I feel sick , " came the answer in a low voice .**
" 我 感觉 生病的 , " 来了 这 回答 在 一个 低的 嗓音 :
“我感觉不舒服，”对方低声回答道。
" [haʊ] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [wi;; wi] [kæn; kən] [get] [bæk] [tu;; tə] [ɜ:rθ] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [daɪ] ['pi:sfəli] ? "
" **How long before we can get back to earth , so that I may die peacefully ? "**
" 如何 长的 前 我们 能 得到 后退 到 地球 , 所以 那 我 可能 死 和平地 ? "

“我们还要多久才能返回地球，让我能够安详地死去？”
" [oʊ] , [aɪ] [ges] [ju;; jʊ] [wəʊnt] [daɪ] , ['mɪstər] . [stʌbz] , " [sed] [hæl; heɪl] , [tʃ'ʌklɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [tu;; tə]
" **Oh , I guess you won't die , Mr . Stubbs , " said Hal , chuckling a bit to**
" 哦 , 我 猜测 你 惯于 死 , 先生 : 斯塔布斯 , " 说 哈尔 , 轻笑 一个 少量 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
“哦，看来你不会死了，斯塔布斯先生，”哈尔说着，低声笑了笑。

[hi;; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'hed] [ə'gen] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] [ə'ten](ə)n] [tu;; tə] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði]
He turned his eyes ahead again and gave his entire attention to guiding the
他 转向 他的 眼睛 前方 再次 和 给予 他的 全部的 注意力 到 指导 这
[ˈswɪftli] ['flaɪɪŋ] [kra:ft] .
swiftly flying craft .
迅速地 飞行 工艺 :
他再次将目光转向前方，全神贯注地操控着这架快速飞行的飞行器。

[ðə; ði][fɜːrst] [stri:k] [ʌv; əv] [dɑːn] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪfɔːr]
The first streak of dawn had appeared in the east but a few moments before
这 第一的 条纹 的 黎明 有 出现 在 这 东方 但 一个 很少 时刻 前
[ænd; ənd][ˈgrædʒuəli] [naʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [laɪt] .
and gradually now it was growing light .
和 逐步地 现在 它 曾是 生长 光 .
就在几分钟前，东方出现了第一缕曙光，现在天色渐渐亮了起来。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
High in the air ,
高的 在 这 空气 ,
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [tʃɪli] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['erəpleɪn] [hæd; həd] [drɔːn] [ðer; ðər][koʊts] ['kloʊsli]
it was very chilly and those in the aeroplane had drawn their coats closely
它 曾是 非常 寒冷 和 那些 在 这 飞机 有 绘制 他们的 外套 密切
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
about them :
关于 他们 :
天气很冷，飞机上的人都把外套裹得严严实实。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] , [hæl; heɪl] ?
" **Where do you suppose we are now , Hal ?**
" 在哪里 做 你 认为 我们 是 现在 , 哈尔 ?
“哈尔，你觉得我们现在在哪儿？ ”
[ðɪs] ['spiːkər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [tʃestər] ['krɒfəd] ,
" **This speaker was another of the passengers in the car , Chester Crawford ,**
" 这 扬声器 曾是 其他 的 这 乘客 在 这 车 , 切斯特 克劳福德 ,
“这位发言者是车上的另一位乘客，切斯特·克劳福德，

[tʃʌm] [ænd; ənd] ['bʊzəm] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hæl; heɪl] .
chum and bosom companion of Hal :
密友 和 怀 伴侣 的 哈尔 :
哈尔的挚友和知己。
['sʌmwər] ['oʊvər] ['sentrəl] ['ɔːstriə] , " [rɪ'plaɪd] [hæl; heɪl] , [nɑːt] [t'eɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ə'hed]
" **Somewhere over Central Austria ,** " **replied Hal , not taking his eyes from ahead**
" 某处 超过 中央 奥地利 , " 回复 哈尔 , 不是 采取 他的 眼睛 从 前方
.
:
.

“在奥地利中部上空的某个地方，”哈尔回答道，眼睛始终没有离开前方。
[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊvər]['sɜːrbiə] , [mɑːntə'neɪgrəʊ][ɔːr] [griːs] ,
" **I would rather that it were over Serbia , Montenegro or Greece ,**
" 我 会 相当 那 它 是 超过 塞尔维亚 , 黑山 或者 希腊 ,
我宁愿这场冲突发生在塞尔维亚、黑山或希腊。

[sed] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erɪp] , ['kɜːrn(ə)l] ['hæri] ['ændərsn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ]
" **said the fourth occupant of the airship , Colonel Harry Anderson of His British**
" 说 这 第四 居住者 的 这 飞艇 , 上校 哈里 安德森 的 他的 英国
[mædʒəstiːz] ['sɜːrvɪs] .
Majesty's service :
陛下的 服务 :
“飞艇上的第四名乘客，英国皇家海军上校哈里·安德森说道。”

[aɪm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kræmpt] [ʌp] [hɪr] .
" **I'm beginning to get a little cramped up here** .
" 我是 开始 到 得到 一个 小的 狭窄 向上 这里 .
“我感觉这里有点挤了。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [stretʃ] [maɪ] [legz] [ə; eɪ] [bɪt] . "

I'd like to stretch my legs a bit . "

ID 喜欢 到 拉紧 我的 腿 一个 少量 . "

我想稍微活动一下筋骨。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] ['evər] [stretʃ] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [fɔr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ə; eɪ] ['hɑːləʊ] "

You won't ever stretch them again , you may be sure of that , " said a hollow

" 你 惯于 曾经 拉紧 他们 再次 , 你 可能 是 当然 的 那 , " 说 一个 空洞的

[vɔɪs] ,

voice ,

嗓音 ,

“你再也拉伸不了它们了，这一点你可以肯定，”一个空洞的声音说道。

[nʌn] [ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['æntəni] [stʌbz] , [ə'merɪkən] [wɔːr] [kɔːrə'spɔːndənt] ,

none other than that of Anthony Stubbs , American war correspondent ,

没有任何 其他 比 那 的 安东尼 斯塔布斯 , 美国人 战争 通讯员 ,

正是美国战地记者安东尼·斯塔布斯的那位。

[huː] [naʊ] [ə'raʊzd] [hɪm'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] ['daɪər] [rɪ'zʌlts] .

who now aroused himself enough to predict dire results .

WHO 现在 被唤醒 他自己 足够的 到 预测 可怕的 结果 .

他现在情绪激动，预言将会出现可怕的后果。

" [wʌt] ? " [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['ændərsn] .

" What ? " said Colonel Anderson .

" 什么 ? " 说 上校 安德森 .

“什么？”安德森上校问道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [wəʊnt] [aɪ] ['evər] [stretʃ] [maɪ] [legz] [ə'gen] ? "

" And why won't I ever stretch my legs again ? "

" 和 为什么 惯于 我 曾经 拉紧 我的 腿 再次 ? "

“为什么我再也不能伸展双腿了？”

" [ðə; ðɪ] - [duː] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [groʊn] [stʌbz] .

" The undertaker'll do it for you , " groaned Stubbs .

" 这 - 做 它 为了 你 , " 呻吟 斯塔布斯 .

“殡仪员会替你做的，”斯塔布斯呻吟道。

" [ðɪs] [kən'træpʃn] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ['prɪti] [kwɪk] [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː] [dʌz] ['ɪtl] [biː; bi]

" This contraption is bound to come down pretty quick and when it does it'll be

" 这 装置 是 边界 到 来 向下 漂亮的 快的 和 什么时候 它 做 它将 是

[ɔːl] [ɔːf] . "

all off . "

全部 离开 . "

“这玩意儿肯定很快就会掉下来，到时候一切就都完了。”

" [kɑːnt] [siː] [waɪ] [ðæt] [ʊd; ʃəd] ['wɜːri] [juː; jʊ] ['eni] , " [rɪ'mɑːkt] [ðə; ðɪ] ['kɜːrn(ə)l] [tʃɪrfəli] .

" Can't see why that should worry you any , " remarked the colonel cheerfully .

" 不能 看 为什么 那 应该 担心 你 任何 , " 评论 这 上校 愉快地 .

“我看不出这有什么好担心的，”上校愉快地说道。

" [aɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [jʊr; jər] ['fjuːnərəl] . "

" It won't be your funeral . "

" 它 惯于 是 你的 葬礼 . "

“那不会是你的葬礼。”

" [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] [wʌn] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , " [stʌbz] [moʊn] .

" No , but I'll have one at about the same time , " Stubbs moaned .

" 不 , 但 患病的 有 一 在 关于 这 相同的 时间 , " 斯塔布斯 呻吟 .

“不，但我差不多也会在同一时间吃一个，”斯塔布斯抱怨道。

" [aɪ][ɡoʊ] [daʊn] [wen] [juː; jʊ][duː] .
" **I go down when you do** .
" 我 去 向下 什么时候 你 做 :

“你下去的时候我也下去。”

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] .
" **He raised his voice a trifle** .
" 他 提高 他的 嗓音 一个 琐事 :

他稍微提高了音量。

" [lets] [ɡoʊ] [daʊn] , [hæɪ; heɪ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
" **Let's go down , Hal , he continued** .
" 我们来吧 去 向下 , 哈尔 , " 他 持续 :

“我们下去吧，哈尔，”他继续说道。

" [aɪm] [ˈɔːfli] [sɪk] . "
" **I'm awfully sick** . "
" 我是 非常 生病的 . "

“我病得很重。”

" [ɡoʊ] [daʊn] [ˈnʌθɪŋ] , " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ˈtʃestər] .
" **Go down nothing , ejaculated Chester** .
" 去 向下 没有什么 , " 射精 切斯特 :

“什么也别想，”切斯特脱口而出。

" [θɪŋk] [wiː; wi][waːnt][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ðɪ]
" **Think we want to give the**
" 思考 我们 想 到 给 这

“我们想给予

[ˈɔːstriənz] [əˈhʌðər] [tʃæns] [æt; ət][juːˈes] , [hʌ] ? "
Austrians another chance at us , huh ? "
奥地利人 其他 机会 在 我们 , 嗯 ? "

奥地利人又要给我们一次机会了，是吗？

" [ˈbetər] [biː; bi] [ʃɑːt] [baɪ][æn; ən] [ˈɔːstriən] [ðæn; ðən][tuː; tə][daɪ][ɪn] [ðɪs] [ɪnˈfɜːrən(ə)l] [məˈʃiːn] ,
" **Better be shot by an Austrian than to die in this infernal machine** ,
" 更好的 是 射击 经过 一个 奥地利 比 到 死 在 这 地狱 机器 ,

“宁愿被奥地利人枪毙，也不愿死在这台地狱般的机器里。”

" [dɪˈklerd] [stʌbz] [ɪn][ə; eɪ][ˈfiːb(ə)l] [vɔɪs] .
" **declared Stubbs in a feeble voice** .
" 声明 斯塔布斯 在 一个 微弱 嗓音 :

“斯塔布斯虚弱地说道。”

" [ðɪs] , " [sed] [ˈtʃestər] [ˈkɑːmli] , " [ɪz][æn; ən] [ˈerʃɪp] [ænd; ænd][nɑːt][æn; ən][ɪnˈfɜːrən(ə)l] [məˈʃiːn] . "
" **This , said Chester calmly , is an airship and not an infernal machine** . "
" 这 , " 说 切斯特 平静地 , " 是 一个 飞艇 和 不是 一个 地狱 机器 . "

“这是一艘飞艇，”切斯特平静地说，“而不是什么地狱机器。”

" [wel] , [ɪts] [maɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈfɜːrən(ə)l] [məˈʃiːn] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] , " [stʌbz] [ɡroʊn] .
" **Well , it's my idea of an infernal machine , all the same , Stubbs groaned** .
" 出色地 , 它是 我的 主意 的 一个 地狱 机器 , 全部 这 相同的 , " 斯塔布斯 呻吟 :

“唉，在我看来，这仍然是一台可怕的机器，”斯塔布斯呻吟道。

" [wiːl] [ɔːl] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [ˈpiːsɪz] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] . "
" **We'll all come down in pieces , as sure as you're a foot high** . "
" 出色地 全部 来 向下 在 件 , 作为 当然 作为 你是 一个 脚 高的 . "

“我们都会分崩离析，就像你只有一英尺高一样确定无疑。”

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] , " [sed] [ˈtʃestər] .
" **Oh , I guess not , said Chester** .
" 哦 , 我 猜测 不是 , " 说 切斯特 :

“哦，我想不是吧。”切斯特说。

" [wiː; wi] — [wʊʊ] , [ðer; ðər] .
" We — whoa , there .
" 我们 — 哇 , 那里 .

“我们——哇，那里。”

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [æz; əz][dɪd] ['kɜːrn(ə)]
" He broke off suddenly and seized the side of the machine , as did Colonel
" 他 打破 离开 突然 和 查获 这 边 的 这 机器 , 作为 做过 上校
“他突然停了下来，抓住机器的侧面，就像上校一样。”

[ændərsn] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][kraːft] ['tɪltɪd] ['deɪndʒərəsli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
Anderson , just as the craft tilted dangerously to one side .
安德森 , 只是 作为 这 工艺 斜 危险地 到 一 边 .
就在这时，安德森，飞船危险地向一侧倾斜。

" [help] ! " [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm] [stʌbz] , [æz; əz][hiː; hi] [went] ['roʊlɪŋ] [tʊːrd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
" Help ! " came a cry from Stubbs , as he went rolling toward the side of
" 帮助 ! " 来了 一个 哭 从 斯塔布斯 , 作为 他 去 滚动 朝向 这 边 的
[ðə; ði][kraːft] .
the craft .
这 工艺 .

“救命！”斯塔布斯喊道，同时向飞行器侧面滚去。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['deɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)][mæn] [wʊd] [biː; bi] [θroʊn] [aʊt] ,
There appeared to be no danger that the little man would be thrown out ,
那里 出现 到 是 不 危险 那 这 小的 男人 会 是 抛掷 出去 ,
这个小个子男人似乎没有被赶出去的危险。

[fɔːr; fər][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] - [laɪk] [kraːft] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm] ,
for the sides of the basket - like craft protected him ,
为了 这 侧面 的 这 篮子 - 喜欢 工艺 受保护 他 ,
因为篮状飞行器的侧面保护了他，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['tʃestər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hænd] ,
but he was plainly frightened and Chester gave him a hand ,
但 他 曾是 显然 害怕 和 切斯特 给予 他 一个 手 ,
但他显然很害怕，切斯特帮了他一把。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] ['raɪtɪd] [ɪt'self] [ə'gen] .
now that the machine had righted itself again .
现在 那 这 机器 有 右 本身 再次 .
现在机器已经恢复正常了。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [stʌbz] , " [ðə; ði] [læd] [sed] ; " [noʊ]['deɪndʒər][æt; ət][ɔːl] .
" It's all right , Stubbs , " the lad said ; " no danger at all .
" 它是 全部 正确的 , 斯塔布斯 , " 这 小伙子 说 ; " 不 危险 在 全部 .
“没事的，斯塔布斯，”小伙子说，“一点危险都没有。”

[sɪt] [ʌp] , [naʊ] .
Sit up , now .
坐 向上 , 现在 .

现在坐直。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)][mæn] [ʃʊk] [ɔːf][ðə; ði][hænd] .
" The little man shook off the hand .
" 这 小的 男人 摇晃 离开 这 手 .

矮个子男人甩开了那只手。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][sɪt] [ʌp] , " [hiː; hi] ['hwɪmpəd] .
" I don't want to sit up , " he whimpered .
" 我 不 想 到 坐 向上 , " 他 呜咽 .
“我不想坐起来，”他呜咽道。

" [aɪ][wa:nt][tu:; tə][dʒʌmp] [ˈoʊvəbɔ:rd] [ænd; ənd][end] [ɔ:l] [ðɪs] [sə'spens] .
" **I want to jump overboard and end all this suspense .**
" 我 想 到 跳 落 水 和 结 尾 全 部 这 悬 念 .
"我想跳海，结束这一切悬念。"

[aɪ] [maɪ] [æz; əz] [wel] [daɪ] [naʊ] [æz; əz][ten] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] [naʊ] .
I might as well die now as ten minutes from now .
我 可 能 作 为 出 色 地 死 现 在 作 为 十 分 钟 从 现 在 .
我宁愿现在就死，也不愿十分钟后就死。

[oʊ] [maɪ] , [aɪ] [wɪʃ] — "
Oh my , I wish — "
哦 我 的 , 我 希 望 — "
哦，我的天，我希望——

" [wel] , ['mɪstər] . [stʌbz] , " [keɪm] ['hælz] [vɔɪs] , " [ən'les] [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] ,
" **Well , Mr . Stubbs , " came Hal's voice , " unless I miss my guess .**
" 出 色 地 , 先 生 : 斯 塔 布 斯 , " 来 了 哈 尔 的 噪 音 , " 除 非 我 错 过 我 的 猜 测 ,
"嗯，斯塔布斯先生，”哈尔的声音传来，“除非我猜错了。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə][get][jʊr; jər] [wɪʃ] .
you are likely to get your wish .
你 是 可 能 到 得 到 你 的 希 望 .
你的愿望很可能会实现。

[hɪr] [kʌmz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ju:; jʊ][daɪ] . "
Here comes one of the enemy to watch you die ."
这 里 来 一 的 这 敌 人 到 手 表 你 死 . "
“敌人来了，要亲眼看着你死。”

" [wɒts] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['tʃestər] [ænd; ənd]['kɜ:rn(ə)l] ['ændərsn] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [vɔɪs] .
" **What's that ? " exclaimed Chester and Colonel Anderson in a single voice .**
" 是 什 么 那 ? " 惊 呼 切 斯 特 和 上 校 安 德 森 在 一 个 单 身 的 噪 音 .
“那是什么？”切斯特和安德森上校异口同声地惊呼道。

" [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [hæɪ; heɪl] , ['kwaɪətli] .
" **Off to the right , " replied Hal , quietly .**
" 离 开 到 这 正 确 的 , " 回 复 哈 尔 , 悄 悄 .
“往右边走，”哈尔平静地回答道。

[glænsɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['tʃestər] [ænd; ənd]['kɜ:rn(ə)l] ['ændərsn] [sɔ:] [ə; eɪ][la:rdʒ] [er] [kra:ft]
Glancing in that direction , Chester and Colonel Anderson saw a large air craft
瞥 了 一 眼 在 那 方 向 , 切 斯 特 和 上 校 安 德 森 锯 一 个 大 的 空 气 工 艺
[ˈhedɪd] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
headed in their direction .
标 题 在 他 们 的 方 向 .
切斯特和安德森上校朝那个方向望去，看到一架大型飞机正朝他们飞来。

" [æftər][ju: 'es] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? " [æskt] ['tʃestər] .
" **After us , do you think ? " asked Chester .**
" 后 我 们 , 做 你 思 考 ? " 问 切 斯 特 .
“你觉得我们之后会怎么样？”切斯特问道。

" [kɑ:nt] [tel] , " [rɪ'plaɪd] [hæɪ; heɪl] , ['bri:fli] .
" **Can't tell , " replied Hal , briefly .**
" 不 能 告 诉 , " 回 复 哈 尔 , 简 要 地 .
“说不准，”哈尔简短地回答道。

" [ˈhɑ:rdli] ['pra:bəb(ə)] , " [sed] ['kɜ:rn(ə)l] ['ændərsn] .
" **Hardly probable , " said Colonel Anderson .**
" 几 乎 可 能 , " 说 上 校 安 德 森 .
“不太可能，”安德森上校说。

" [tʃænsɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [brɪli:vz] [wi; wi][ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈwɒnts]
" **Chances are the fellow believes we are one of his own kind and wants**
" 机会 是 这 同伴 相信 我们 是 一 的 他的 自己的 种类 和 想要
[ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ju: 'es] . "
a word with us . "
一个 单词 和 我们 . "

“那家伙很可能认为我们是同类，想和我们聊聊。”

" [ˈmeɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] [hæɪ; heɪ] .
" **Maybe you're right , " said Hal** .
" 或许 你是 正确的 , " 说 哈尔 .

“也许你是对的,”哈尔说。

" [aɪl] [hoʊld][tu; tə][maɪ][ˈprez(ə)nt] [kɔ:rs] [ˈenihaʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .
" **I'll hold to my present course anyhow and take a chance** .
" 患病的 抓住 到 我的 展示 课程 无论如何 和 拿 一个 机会 .

“无论如何，我都会坚持目前的做法，放手一搏。”

" [ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n][æz; əz] [brɪfɔ:r] .
" **The aeroplane continued on as before** .
" 这 飞机 持续 在 作为 前 .

飞机继续像之前一样飞行。

[naʊ] [stʌbz] [keɪm] [tu; tə][laɪf] [wʌns] [mɔ:r] .
Now Stubbs came to life once more .
现在 斯塔布斯 来了 到 生活 一次 更多的 .

现在，斯塔布斯又复活了。

" [wel] , [waɪ] [dəʊnt][ju; jʊ][get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [spi:d] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] ? " [hi; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
" **Well , why don't you get a little speed out of this thing ? " he demanded** .
" 出色地 , 为什么 不 你 得到 一个 小的 速度 出去 的 这 事物 ? " 他 要求 .

“那你为什么不让这东西跑得更快一点呢？”他问道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tu; tə][du:] ?
" **What are you going to do ?**
" 什么 是 你 去 到 做 ?

“你会怎样做？”

[stænd] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd][let] [ðæt] [ˈfeləʊ] [get][ju: 'es] ?
Stand right here and let that fellow get us ?
站立 正确的 这里 和 让 那 同伴 得到 我们 ?

就站在这儿，让那家伙来抓我们？

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ju; jʊ] , [ˈenihaʊ] ?
What's the matter with you , anyhow ?
是什么 这 事情 和 你 , 无论如何 ?

你到底怎么了？

[ˈtraɪŋ] [tu; tə][get][em 'i:] [kɪld] ? "
Trying to get me killed ? "
尝试 到 得到 我 被杀 ? "

想害死我吗？

" [waɪ] , [ˈmɪstər] . [stʌbz] , " [ɪk'skleɪmd] [ˈtʃestər] , [ɪn] [mɑ:k] [ˈsɪriəsənəs] ,
" **Why , Mr . Stubbs , " exclaimed Chester , in mock seriousness** ,
" 为什么 , 先生 . 斯塔布斯 , " 惊呼 切斯特 , 在 嘲笑 严肃 ,

“哎呀，斯塔布斯先生,”切斯特装出一副严肃的样子惊呼道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ju; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈsɪmplɪ] [ˈdaɪŋ] [tu; tə][bi; bi] [kɪld] .
" **I thought that you were simply dying to be killed** .
" 我 想法 那 你 是 简单地 垂死 到 是 被杀 .

“我以为你只是一心求死。”

[hɪəz] [æn; ən] [ˈɔ:striən] ['kʌmɪŋ] [ɪn][də'rekt] ['ænsər] [tu:; tə][jʊr; jər] [prerz] .
Here's an Austrian coming in direct answer to your prayers .

这里是 一个 奥地利 未来 在 直接的 回答 到 你的 祈祷 .

这位奥地利人仿佛听到了你们的祈祷，前来助阵。

[wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ['weðər] [hi:; hi] [gets] [ju:; jʊ] [naʊ] [ɔ:r] [ten] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] [naʊ] ?
What's the difference whether he gets you now or ten minutes from now ?

是什么 这 不同之处 无论 他 获得 你 现在 或者 十 分钟 从 现在 ?

他现在和你见面有什么区别？还是十分钟后才见到你？

['ɪt] [bi:; bi] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] . "
It'll be all the same in a hundred years . "

它将 是 全部 这 相同的 在 一个 百 年 . "

一百年后一切都会一样。

" [θɪŋk] [jʊə(r)] [smɑ:rt] , [dəʊnt][ju:; jʊ] , " [snæpt] [stʌbz] .
" Think you're smart , don't you , " snapped Stubbs .

" 思考 你是 聪明的 , 不 你 , " 啪啪 斯塔布斯 .

“你以为自己很聪明，是吧？”斯塔布斯厉声说道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] ?
" Why should I want to be killed ?

" 为什么 应该 我 想 到 是 被杀 ?

我为什么要被杀？

[aɪ][æsk][ju:; jʊ] [naʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] ? "
I ask you now , why should I want to be killed ? "

我 问 你 现在 , 为什么 应该 我 想 到 是 被杀 ? "

我现在问你，我为什么要死？

" [wel] , ['ri:əli] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃestər] , " [ən'les] [aɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ]
" Well , really , I don't know , " replied Chester , " unless it is because you are so

出色地 , 真的 , 我 不 知道 , " 回复 切斯特 , " 除非 它 是 因为 你 是 所以

[ɔ:flɪ] [sɪk] . "
awfully sick . "

非常 生病的 . "

“嗯，说真的，我不知道，”切斯特回答说，“除非是因为你病得很重。”

" [sɪk] ! " ['ʃaʊtɪd] [stʌbz] .
" Sick ! " shouted Stubbs .

" 生病的 ! " 喊叫 斯塔布斯 .

“真恶心！”斯塔布斯喊道。

" [sɪk] !
" Sick !

" 生病的 !

“生病的！

[hu:] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [sɪk] ? "
Who said anything about being sick ? "

WHO 说 任何事物 关于 存在 生病的 ? "

谁说自己生病了？

" [waɪ] , [aɪ] [ʌndər'stʊd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] — "
" Why , I understood you to say — "

" 为什么 , 我 理解 你 到 说 — "

“我以为你是说——”

" [wel] , [ju:; jʊ] [ʌndər'stʊd] [rɔ:ŋ] .
" Well , you understood wrong .

" 出色地 , 你 理解 错误的 .

“嗯，你误会了。”

[sɪk] ？
Sick ？
生病的 ？

生病的？

[noʊ] , [aɪm][nɑ:t] [sɪk] ,
No , I'm not sick ,
不 , 我是 不是 生病的 ,

不，我没生病。

[bʌt; bət] [wi:l] [ɔ:l][bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [sɪk] [ɪf] [hæɪ; heɪl] [kɑ:nt] [koʊks][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [spi:d] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs]
but we'll all be worse than sick if Hal can't coax a little speed out of this
但 出色地全部 是 更糟 比 生病的如果 哈尔 不能 哄 一个 小的 速度 出去 的 这
[məʃi:n] .
machine .
机器 .

但如果哈尔不能让这台机器跑出一点速度，我们所有人都会比生病更糟。

[seɪ] ！
Say ！
说 ！

说！

" [ðɪs] [tu:; tə][hæɪ; heɪl] , " [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] , [ˈenihaʊ] ？ "
" this to Hal , " what are you waiting for , anyhow ? "
" 这 到 哈尔 , " 什么 是 你 等待 为了 , 无论如何 ？ "
“你到底还在等什么？ ”

" [naʊ] [ju:; jʊ][dʒʌst][hoʊld][jɔr; jər] [ˈhɔ:rsɪz] , [stʌbz] , " [rɪˈplaɪd] [hæɪ; heɪl] .
" Now you just hold your horses , Stubbs , " replied Hal .
" 现在 你 只是 抓住 你的 马匹 , 斯塔布斯 , " 回复 哈尔 .
“现在你先别着急，斯塔布斯，”哈尔回答道。

" [aɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ðɪs] [ˈpɑ:rtɪ][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ænd; ænd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [rʌn] [aɪ ˈti:] [maɪ] [oʊn] [wei] .
" I'm running this party at this moment and I'm going to run it my own way .
" 我是 跑步 这 派对 在 这 片刻 和 我是 去 到 跑步 它 我的 自己的 方式 .
“我现在领导着这个党，我会按照我自己的方式来领导它。”

[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈændərsn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [hɪr] [ˈeni] [mɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r][wɔ:r] - [kɔ:rəˈspɑ:ndɪŋ] [frend] ,
Colonel Anderson , if you hear any more out of our war - corresponding friend ,
上校 安德森 , 如果 你 听到 任何 更多的 出去 的 我们的 战争 - 相应的 朋友 ,
[ˈkaɪndli][sɪt][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
kindly sit on him ,
亲切地 坐 在 他 ,
安德森上校，如果您再从我们那位战地记者朋友那里得到任何消息，请务必阻止他。

[wɪl] [ju:; jʊ] ？ "
will you ? "
将要 你 ？ "

你会？ "

" [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈbri:flɪ] .
" With pleasure , " replied the colonel briefly .
" 和 乐趣 , " 回复 这 上校 简要地 .
“乐意之至。”上校简短地回答道。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] , [wɪl] [ju:; jʊ] ？ "
" Oh , you will , will you ? " cried Stubbs .
" 哦 , 你 将要 , 将要 你 ？ "
“哦，你会的，你会的！”斯塔布斯喊道。

" [wel] , [ju:; jʊ][wəʊnt] .
" **Well , you won't** .
" 出色地 , 你 惯于 .

“嗯，你不会的。”

[aɪ] — [aɪl] —
I — I'll —
我 — 患病的 —

我——我会——

" [hi:; hi][səb'saidɪd][ˈæftər] [ˈmʌtərɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self][fɔ:ɹ; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] .
" **He subsided after muttering to himself for some moments** .
" 他 平静下来 后 喃喃自语 到 他自己 为了 一些 时刻 .

他自言自语了一会儿后，平静了下来。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [naʊ] [geɪv] [ðer; ðər][ˌʌndɪˈvaɪdɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [kra:ft] ,
The others now gave their undivided attention to the other craft ,
" 这 其他的 现在 给予 他们的 未分割的 注意力 到 这 其他 工艺 ,

其他人则将全部注意力集中在另一艘船上。

[wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [drɔ:n] [kloʊz][tu:; tə][ðem; ðəm] .
which by this time had drawn close to them .
" 哪个 经过 这 时间 有 绘制 关闭 到 他们 .

此时，它们已经逼近了他们。

" [mæn][wɪɡ] - [ˈwæɡɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] , [hæl; heɪl] , " [sed] [ˈtʃestər] .
" **Man wig - wagging forward , Hal , " said Chester** .
" 男人 假发 - 摇尾巴 向前 , 哈尔 , " 说 切斯特 .

“哈尔，有个男人在前面摇晃着尾巴，”切斯特说。

" [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] , " [rɪˈplaɪd] [hæl; heɪl] , " [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈsɪgnəlz] .
" **I see him , " replied Hal , " but I can't make out his signals** .
" 我 看 他 , " 回复 哈尔 , " 但 我 不能 制作 出去 他的 信号 .

“我看到他了，”哈尔回答说，“但我看不懂他的信号。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] ,
Can you ,
能 你 ,

你可以吗，

[ˈændərsn] ? "
Anderson ? "
安德森 ? "

安德森？

" [noʊ] , [aɪ][kɑ:nt] .
" **No , I can't** .
" 不 , 我 不能 .

不，我不能。

[hi:; hi] [ˈeɪdɪdəntli] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] , [ðəʊ] . "
He evidently has something to say , though . "
" 他 显然 有 某物 到 说 , 尽管 . "

他显然有话要说。

" [wel] , " [sed] [hæl; heɪl] , " [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkɑʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔ:r] .
" **Well , " said Hal , " we'll have to hold a sudden council of war** .
" 出色地 , " 说 哈尔 , " 出色地 有 到 抓住 一个 突然 理事会 的 战争 .

“好吧，”哈尔说，“我们得召开一次紧急军事会议。”

[wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ?
What are we going to do about it ?
" 什么 是 我们 去 到 做 关于 它 ?

我们打算怎么做？

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stɑ:p][ænd; ənd][tɔ:k] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [fu:l] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][rʌŋ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈtiː] ? " **Shall we stop and talk , trying to fool him , or shall we run for it ?** "
将 我们 停止 和 讲话 , 尝试 到 傻子 他 , 或者 将 我们 跑步 为了 它 ? "

我们是停下来和他交谈，试图骗过他，还是赶紧逃跑？

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi][wɜ:r; wər][ˈɡooɪŋ][tuː; tə] [rʌŋ] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [bɪˈfɔ:r] [hiː; hi][gɑ:t] **Well , if we were going to run , it would have been better before he got**
" 出色地 , 如果 我们 是 去 到 跑步 , 它 会 有 到过 更好的 前 他 得到
[soʊ] [kloʊz] , **so close** ,
所以 关闭 ,

“如果我们打算逃跑，最好是在他靠近之前就跑。”

" [sed] [ˈtʃestər] . **said Chester** .
" 说 切斯特 .

切斯特说道。

" [ges] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [siː] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] . **Guess we may as well see what he has to say** .
" 猜测 我们 可能 作为 出色地 看 什么 他 有 到 说 .

“看来我们不妨听听他怎么说。”

[ðiːz] [ˈɔːstriən] [ˈjuːnɪfɔ:rmz][wəʊnt] [kʌm] [ɪn][bæd] . **These Austrian uniforms won't come in bad** .
这些 奥地利 制服 惯于 来 在 坏的 .

这些奥地利制服不会差。

[juː; jʊ][duː][ðə; ði] [ˈtɔ:kɪŋ] , [hæl; heɪl] . **You do the talking , Hal** .
你 做 这 说 , 哈尔 .

哈尔，你来说吧。

" [hæl; heɪl][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] . **Hal nodded** .
" 哈尔 点头 .

哈尔点了点头。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] . **All right , he said** .
" 全部 正确的 , " 他 说 .

“好吧，”他说。

[hiː; hi] [rɪˈdjʊst] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [məʃiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːstriən] [keɪm] [ˈkloʊzər] . **He reduced the speed of the machine and the Austrian came closer** .
他 减少 这 速度 的 这 机器 和 这 奥地利 来了 更近 .

他降低了机器的速度，奥地利人靠近了。

" [əˈhoɪ] , [ðer; ðər] ! **Ahoy , there !**
" 嘿! , 那里 !

“喂，那边！ ”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ˈdʒɜ:rmən] . **he said in German** .
" 他 说 在 德语 .

“他用德语说道。”

" [huː] [ɑ:r; ər][juː; jʊ] ? " **Who are you ?** "
" WHO 是 你 ? "

你是谁？

" [lu:'tenənt] - , [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:striən] ['ɑ:ɾmi][æt; ət][tri:'est,-'este] , " [hæl; heɪl]
" **Lieutenant Drizladaz** , **attached to the Austrian army at Trieste** , " **Hal**
" 中尉 - , 随附的 到 这 奥地利 军队 在 的里雅斯特 , " 哈尔
[ˈfaʊtɪd] [bæk] .
shouted back .
喊叫 后退 .

“德里兹拉达兹中尉，隶属于驻扎在的里雅斯特的奥地利军队，”哈尔大声回应道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [hɪr] ? "
" **What are you doing here ?** "
" 什么 是 你 正在做 这里 ? "

你在这里做什么？

" [ˈmɪj(ə)n] , " [hæl; heɪl] [jeld] .
" **Mission** , " **Hal yelled** .
" 使命 , " 哈尔 大喊 .

“任务！”哈尔喊道。

" [wer] [tu:; tə] ?
" **Where to ?**
" 在哪里 到 ?

去哪儿？

" [hæl; heɪl] [θɔ:t] [ˈkwɪkli] .
" **Hal thought quickly** .
" 哈尔 想法 迅速地 .

哈尔迅速思考了一下。

" [ɡri:s] , " [hi:; hi] [sed] [ˈfaɪnəli] .
" **Greece** , " **he said finally** .
" 希腊 , " 他 说 最后 .

“希腊，”他最后说道。

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ? "
" **What for ?** "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？ ”

" [ðæt] , " [sed] [hæl; heɪl] , " [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] .
" **That** , " **said Hal** , " **is none of your business** .
" 那 , " 说 哈尔 , " 是 没有任何 的 你的 商业 .

“那，”哈尔说，“与你无关。”

[aɪ][hæv; həv][maɪ][ˈɔ:rdərz][ænd; ænd][aɪ] [ˈhævnt] [taɪm][tu:; tə] [fu:l] [ə'raʊnd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I have my orders and I haven't time to fool around here with you .
我 有 我的 订单 和 我 还没有 时间 到 傻子 大约 这里 和 你 .

我接到命令了，没空跟你瞎扯。

[aɪm] [du:] [bæk] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [naɪt] .
I'm due back to - morrow night .
我是 到期的 后退 到 - 明天 夜晚 .

我明天晚上就要回去了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [məˈʃi:n] [ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs]
" **There was a moment's silence from the other machine and then a voice**
" 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 从 这 其他 机器 和 然后 一个 嗓音
[kɔ:ld] :
called :
称为 :

另一台机器沉默了一会儿，然后传来一个声音：

" [hæz; həz][jɔː; jər] ['mɪ(ə)n] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['ɡriːsɪz] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ? "
 " **Has your mission anything to do with Greece's intervention in the war ?** "
 " 有 你的 使命 任何事物 到 做 和 希腊的 干涉 在 这 战争 ? "
 " 你的任务与希腊介入战争有关吗？ "

" [wel] , [aɪ][kɑːnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [læd] ,
 " **Well , I can't say anything about that ,** " **replied the lad ,**
 " 出色地 , 我 不能 说 任何事物 关于 那 , " 回复 这 小伙子 ,
 " 嗯 , 我对此无可奉告。 "那年轻人回答道。

[ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
 thinking to give the other the impression that it was .
 思维 到 给 这 其他 这 印象 那 它 曾是 .
 想给对方留下这样的印象。

" [aɪ] [siː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] [ˈʃaʊtɪd] [bæk] .
 " **I see ,** " **was the answer shouted back .**
 " 我 看 , " 曾是 这 回答 喊叫 后退 .
 " 我明白了！ "有人大声回应道。

" [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] .
 " **Well , I wish you luck .**
 " 出色地 , 我 希望 你 运气 .
 " 祝你好运。 "

[ˈsaːri] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] . "
 Sorry you can't tell me all about it . "
 对不起 你 不能 告诉 我 全部 关于 它 . "
 抱歉 , 你不能告诉我全部细节。

" [juː; jʊ] [ˈpraːbəbli] [wɪl] [noʊ] [suːn] [ɪˈnʌf] , " [rɪˈplaɪd] [hæl; heɪl] .
 " **You probably will know soon enough ,** " **replied Hal .**
 " 你 大概 将要 知道 很快 足够的 , " 回复 哈尔 .
 " 你可能很快就会知道了 , "哈尔回答道。

" [ɡʊd] .
 " **Good .**
 " 好的 .
 " 好的。 "

[dəʊnt][wɑːnt] [ˈeni] [ˈkʌmpəni] , [duː][juː; jʊ] ? "
 Don't want any company , do you ? "
 不 想 任何 公司 , 做 你 ? "
 你不想有人陪伴, 是吗?

" [noʊ] , [aɪ] [ɡes] [nɑːt] . "
 " **No , I guess not .** "
 " 不 , 我 猜测 不是 . "
 " 不 , 我想不是。 "

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɔːlkənz] .
 " **You want to be careful crossing the Balkans .**
 " 你 想 到 是 小心 过境 这 巴尔干 .
 " 穿越巴尔干半岛时要格外小心。 "

[aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [ˈerkræft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːbiːənz]
 I understand there are some British and French aircraft with the Serbians
 我 理解 那里 是 一些 英国 和 法语 飞机 和 这 塞尔维亚人
 [ænd; ənd] [ˌmɔːntəˈneɪgrɪn] .
 and Montenegrins .
 和 黑山人 .
 据我了解, 塞尔维亚人和黑山人那里有一些英国和法国的飞机。

[lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . "

Look out for them . "

看 出去 为了 他们 . "

小心他们。

" [aɪl] [bi:: bi][ɑ:n] [gɑ:rd] , " [rɪ'plaɪd] [hæl; heɪl] .

" I'll be on guard , " replied Hal .

" 患病的 是 在 警卫 , " 回复 哈尔 .

“我会保持警惕的。”哈尔回答道。

" [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnfər'meɪ](ə)n] . "

" Thanks for the information . "

" 谢谢 为了 这 信息 . "

谢谢你提供的信息。

" [tel] [ju:: jʊ] [wʌt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɔ:striən] , " [aɪv] [bɪn] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm] [skaʊt] ['du:ti][ðər; ðər][maɪ'self]

" Tell you what , " said the Austrian , " I've been doing some scout duty there myself

" 告诉 你 什么 , " 说 这 奥地利 , " 我已经 到过 正在做 一些 侦察 责任 那里 我

.

:

.

“告诉你吧,”奥地利人说,“我本人也在那里执行过一些侦察任务。”

[aɪl] [dʒʌst] [treɪl] [ə'lɔ:ŋ] .

I'll just trail along .

患病的 只是 踪迹 沿着 .

我就跟着走吧。

[meɪ] [bi:: bi][eɪb(ə)l][tu:: tə] [help] [ju:: jʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt]

May be able to help you out a bit

可能 是 有能力的 到 帮助 你 出去 一个 少量

或许能帮上你一点忙。

" [hæl; heɪl] ['dɪdnt] [θɪŋk] [mʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] .

" Hal didn't think much of this plan .

" 哈尔 没有 思考 很多 的 这 计划 .

哈尔对这个计划并不怎么看好。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] [maɪ'self] , " [hi:: hi] [dɪ'klerd] .

" I can make it all right myself , " he declared .

" 我 能 制作 它 全部 正确的 我 , " 他 声明 .

“我自己能搞定一切,”他宣称。

" [sə'pəʊz] [ju:: jʊ][kæn; kən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

" Suppose you can , " was the reply ,

" 认为 你 能 , " 曾是 这 回复 ,

“假设你能做到的话,”对方回答道。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tu:: tə][bi:: bi][ɑ:n][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] . "

" but it is just as well to be on the safe side . "

" 但 它 是 只是 作为 出色地 到 是 在 这 安全的 边 . "

“但谨慎总是没错的。”

" [wel] , [su:t] [jɔ:r'self] , " [sed] [hæl; heɪl] , " [bʌt; bət][dəʊnt][ɪk'spekt][em 'i:][tu:: tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju:: jʊ] . "

" Well , suit yourself , " said Hal , " but don't expect me to wait for you . "

" 出色地 , 套装 你自己 , " 说 哈尔 , " 但 不 预计 我 到 等待 为了 你 . "

“好吧, 随你便,”哈尔说, “但别指望我会等你。”

" [ɪf] [ju:: jʊ][kæn; kən] ['dɪstəns] [em 'i:][ju:: jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:: tə][træv(ə)l] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['ɔ:striən] .

" If you can distance me you will have to travel , " returned the Austrian .

" 如果 你 能 距离 我 你 将要 有 到 旅行 , " 返回 这 奥地利 .

“如果你想和我保持距离, 你就得亲自去旅行,”奥地利人回答道。

" [aɪv] [ðə; ði] [fæstɪst] [kra:ft][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] . "

" **I've the fastest craft in the service** . "

" 我已经 这 最快 工艺 在 这 服务 . "

“我拥有全军最快的飞船。”

" [aɪm][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [hæl; heɪl] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] : " [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk]

" **I'm glad to hear that , " replied Hal , and added to himself : " I don't think**

" 我是 高兴的 到 听到 那 , " 回复 哈尔 , 和 额外 到 他自己 : " 我 不 思考

. "

. "

. "

“我很高兴听到这个消息,”哈尔回答道, 然后又自言自语道: “我不这么认为。”

" [set][jʊr; jər] [peɪs] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['ɔ:striən] .

" **Set your pace , " continued the Austrian** .

" 放 你的 步伐 , " 持续 这 奥地利 .

“按你自己的节奏来,”奥地利人继续说道。

" [aɪl] [treɪl] [ə'b:ŋ] [bɪ'haɪnd] . "

" **I'll trail along behind** . "

" 患病的 踪迹 沿着 在后面 . "

“我会跟在后面。”

" [noʊ][ju:z] ['tɔ:kɪŋ] ['eni] [mɔ:r] , [aɪ] [ges] , " [hæl; heɪl] ['mʌtəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

" **No use talking any more , I guess , " Hal muttered to his friends** .

" 不 使用 说 任何 更多的 , 我 猜测 , " 哈尔 低声说道 到 他的 朋友们 .

“看来我们没必要再说了。”哈尔低声对他的朋友们说道。

" [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [ə'b:ŋ] .

" **May as well go along** .

" 可能 作为 出色地 去 沿着 .

不妨随波逐流吧。

" ['tʃestər] [ænd; ənd]['kɜ:rn(ə)l] ['ændərsn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ðər; ðər] [ə'sent] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃi:n]

" **Chester and Colonel Anderson nodded their assent and the machine**

" 切斯特 和 上校 安德森 点头 他们的 同意 和 这 机器

[mu:vd] ['fɔ:rwəd] [ə'gen] .

moved forward again .

已搬 向前 再次 .

切斯特和安德森上校点头表示同意, 机器再次向前移动。

[θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [wel] [hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [stʌbz] .

Things might have gone well had it not been for Stubbs .

事物 可能 有 已消失 出色地 有 它 不是 到过 为了 斯塔布斯 .

如果不是斯塔布斯, 事情或许会进展顺利。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd][sæt][ʌp] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] .

Suddenly the little man uttered a yell and sat up straight in his seat .

突然 这 小的 男人 说出 一个 叫喊 和 卫星 向上 直的 在 他的 座位 .

突然, 那个矮个子男人大叫一声, 从座位上直起身子。

" [aʊtʃ] ! " [hi:; hi] ['faʊtɪd] .

" **Ouch ! " he shouted** .

" 哎哟 ! " 他 喊叫 .

“哎哟!”他喊道。

" [aɪv] [gɑ:t][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [peɪn] !

" **I've got an awful pain** !

" 我已经 得到 一个 可怕 疼痛 !

“我好痛!”

" [ˈtʃæptər] [i:] .
" **CHAPTER II** .
" 章 二 .

“第二章

[ˌmɑːntəˈheɪɡrɪn] [ˌmɑʊntəˈniəz] .
MONTENEGRIN MOUNTAINEERS .
黑山 登山者 .

黑山登山者。

[hæɪ; heɪl] [druː] [ə; eɪ] [ˈɑːrp] [breθ] [ænd; ənd] [ˈtaɪtnd] [hɪz; ɪz][hoʊld][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] [wiːl] .
Hal drew a sharp breath and tightened his hold upon the steering wheel .
哈尔 画 一个 锋利的 气息 和 收紧 他的 抓住 之上 这 转向 车轮 .

哈尔倒吸一口凉气，紧紧握住方向盘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [stʌbz] - [vɔɪs] [hæd; həd] [ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔkju:pənts][ʌv; əv]
There was no question that Stubbs' voice had carried to the occupants of
那里 曾是 不 问题 那 斯塔布斯 - 嗓音 有 携带 到 这 居住者 的
[ðə; ði][ˈsekənd] [kra:ft] ,
the second craft ,
这 第二 工艺 ,

毫无疑问，斯塔布斯的声音传到了第二艘飞船上的乘客耳中。

[ænd; ənd][æz; əz] [stʌbz] [hæd; həd] [ɪkˈskleɪmd] [əˈlaʊd][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ɪn][ðə; ði]
and as Stubbs had exclaimed aloud in English there was little doubt in the
和 作为 斯塔布斯 有 惊呼 大声 在 英语 那里 曾是 小的 怀疑 在 这
[maɪndz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [θriː] [ˈfrendz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔstriənz] [wʊd] [siːk] [æn; ən][ˌekspləˈneɪ](ə)n] .
minds of our three friends that the Austrians would seek an explanation .
思想 的 我们的 三 朋友们 那 这 奥地利人 会 寻找 一个 解释 .

正如斯塔布斯用英语大声喊出的那样，我们的三个朋友都毫不怀疑奥地利人会寻求解释。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈrɔːŋ] .
Nor were they wrong .
也不 是 他们 错误的 .

他们的说法也并非错误。

[keɪm] [ə; eɪ][heɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːstriən] :
Came a hail from the Austrian :
来 一个 冰雹 从 这 奥地利 :

来自奥地利的问候：

" [huːv] [juː; jʊ][gɑːt] [əˈbɔːrd] , [ðer; ðər] ? "
" **Who've you got aboard , there ?** "
" 谁有 你 得到 船上 , 那里 ? "

“你们船上都有哪些人？ ”

" [ˈprɪz(ə)nər] , " [rɪˈplaɪd] [hæɪ; heɪl] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈkwɪkli] .
" **Prisoner** , " **replied Hal** , **thinking quickly** .
" 囚犯 , " 回复 哈尔 , 思维 迅速地 .

“囚犯，”哈尔迅速思考后回答道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
" **What are you doing with him ?** "
" 什么 是 你 正在做 和 他 ? "

你把他怎么了？

" [wiː; wi] — " [hæɪ; heɪl][brɪˈɡæən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" **We — Hal began , but the Austrian interrupted** .
" 我们 — " 哈尔 开始 , 但 这 奥地利 中断 .

“我们——”哈尔刚开口，就被奥地利人打断了。

" [spaɪz] , [dæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" **Spies , that's what you are !**
" 间谍 , 那就是 什么 你 是 ！

“你们就是间谍！ ”

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [naʊ] , [ɔːr] [aɪl] [pʊt][ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [juː; jʊ] . "
Down to the ground now , or I'll put a hole through you ."
向下 到 这 地面 现在 , 或者患病的 放 一个 洞 通过 你 . "

现在就趴下，不然我就一枪崩了你。

" [ges] [its] [noʊ][juːz] [ˈfuːlɪŋ] [ˈeni] [bɔːŋɡər] , " [ˈmʌtəd] [hæl; heɪl] .
" **Guess it's no use fooling any longer ,** " **muttered Hal .**
" 猜测 它是 不 使用 愚弄 任何 更长 , " 低声说道 哈尔 .

“看来再装傻也没用了，”哈尔嘟囔道。

[hiː; hi] [θruː] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈelɪvɪtɪŋ] [ˈlevər][ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ][kraːft] [sɔːd] [ˈræpɪdli] .
He threw over the elevating lever and the large craft soared rapidly .
他 扔 超过 这 提升 杠杆 和 这 大的 工艺 飙升 快速 .

他扔下升降杆，大型飞行器迅速升空。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ɑːt] [ræŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈɔːstriən] ,
At the same moment a shot rang out from aboard the Austrian ,
在 这 相同的 片刻 一个 射击 响铃 出去 从 船上 这 奥地利 ,

就在同一时刻，奥地利战舰上响起了一声枪响。

[ˈfaːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈɔːstriən] [geɪv] [tʃeɪs] .
followed by a cry of surprise , and then the Austrian gave chase .
随后 经过 一个 哭 的 惊喜 , 和 然后 这 奥地利 给予 追赶 .

随后传来一声惊呼，然后奥地利人追了上去。

" [get] [jʊr; jər][ˈɡʌnz][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] - [ɪm] [ɔːf] ,
" **Get your guns and see if you can pick ' em off ,**
" 得到 你的 枪支 和 看 如果 你 能 挑选 - 呃 离开 ,

“拿起你们的枪，看看能不能把他们一个个干掉。”

" [hæl; heɪl] [ɪnˈstrʌktɪd] [ˈtʃestər] [ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈændərsn] .
" **Hal instructed Chester and Colonel Anderson .**
" 哈尔 指示 切斯特 和 上校 安德森 .

哈尔指示切斯特和安德森上校。

" [aɪl] [rʌn] [ðɪs] [θɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] . "
" **I'll run this thing , but you fellows will have to do the fighting .** "
" 患病的 跑步 这 事物 , 但 你 伙伴们 将要 有 到 做 这 斗争 . "

“我会负责指挥，但你们这些家伙得去打仗。”

" [ˈsuːts][em ˈiː] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈtʃestər] , [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɔːlvər] [ˈkerfəli] .
" **Suits me ,** " **responded Chester , examining his revolver carefully .**
" 西装 我 , " 回应 切斯特 , 检查 他的 左轮手枪 小心 .

“正合我意，”切斯特一边仔细检查着他的左轮手枪，一边回答道。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈændərsn] [ˈɔːlsoʊ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [əˈɡriːmənt] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] .
Colonel Anderson also nodded his agreement to this plan .
上校 安德森 还 点头 他的 协议 到 这 计划 .

安德森上校也点头表示同意这项计划。

[hæl; heɪl] [naʊ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈerɪp] [ˈhedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] ,
Hal now changed his course and the airship headed toward the south ,
哈尔 现在 已更改 他的 课程 和 这 飞艇 标题 朝向 这 南 ,

哈尔改变了航向，飞艇向南飞去。

[ˈberɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ɪn][ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] ,
bearing off a trifle to the east , in a direction that he believed ,
轴承 离开 一个 琐事 到 这 东方 , 在 一个 方向 那 他 相信 ,

稍微向东偏了一点，朝着他认为的方向。

[ɪˈventʃuəli] , [wʊd] [lənd][ðem; ðəm][ɪn]ˈsɜːrbiə] .
eventually , would land them in Serbia .
最终 , 会 土地 他们 在 塞尔维亚 .

最终，他们会被送到塞尔维亚。

[aɪˈtiː] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːstriən] [hæd; həd][nɑːt] [ˈboʊstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv]
It became apparent now that the Austrian had not boasted of the speed of
它 成为 明显 现在 那 这 奥地利 有 不是 吹嘘 的 这 速度 的
[hɪz; ɪz][kraːft] [wɪˈðəʊt] [ˈriːz(ə)n] ,
his craft without reason ,
他的 工艺 没有 原因 ,

现在看来，奥地利人之前吹嘘他的飞船速度并非毫无道理。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [geɪnd] [pərˈseptəbli] .
for he gained perceptibly .
为了 他 获得 明显地 .

因为他明显获益。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [aʊt] - [rʌn] [hɪm; ɪm] , [hæɪ; heɪ] , " ['fəʊtɪd] ['tʃestər] .
" **We can't out - run him , Hal , " shouted Chester .**
" 我们 不能 出去 - 跑步 他 , 哈尔 , " 喊叫 切斯特 .

“我们跑不过他，哈尔，”切斯特喊道。

" [ðen] [wiː; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][tuː; tə][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" **Then we shall have to try something else , " was the reply .**
" 然后 我们 将 有 到 尝试 某物 别的 , " 曾是 这 回复 .

“那我们就得试试别的办法了。”对方回答道。

[əˈbrʌptli] [hiː; hi] [rɪˈdjʊst] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði][kraːft][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːstriənz] [dæft] [ɪn][reɪndʒ]
Abruptly he reduced the speed of the craft and the Austrians dashed in range
突然 他 减少 这 速度 的 这 工艺 和 这 奥地利人 虚线 在 范围
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvɒlvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [ˈɔːlmoʊst] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈriːəlaɪzd] [aɪˈtiː] .
of the revolvers of the fugitives almost before they could have realized it .
的 这 左轮手枪 的 这 逃犯 几乎 前 他们 可以 有 已实现 它 .

他突然降低了飞船的速度，奥地利人几乎在逃犯们反应过来之前就冲进了他们的左轮手枪射程之内。

" [kræk] !
" **Crack !**
" 裂缝 !

“裂缝！

[kræk] !
Crack !
裂缝 !

裂缝！

" ['tʃestər] [ænd; ənd]ˈkɜːrn(ə)l [ˈændərsn] [hæd; həd][ˈfaɪərd] .
" **Chester and Colonel Anderson had fired .**
" 切斯特 和 上校 安德森 有 被解雇 .

切斯特和安德森上校开火了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv][peɪn][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːstriən] [kraːft] [ˈwɒbəld]
There came a scream of pain from behind and the Austrian craft wobbled
那里 来了 一个 尖叫 的 疼痛 从 在后面 和 这 奥地利 工艺 摇晃
[ˈkreɪzɪli] .
crazily .
疯狂地 .

身后传来一声痛苦的尖叫，奥地利飞机剧烈摇晃起来。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ə; eɪ][mæn] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [sɔːt] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] ,
A moment later a man sprang to his feet , sought to retain his footing ,
一个 片刻 之后 一个 男人 弹簧 到 他的 脚 , 寻求 到 保持 他的 立足点 ,
片刻之后，一名男子猛地站起身，试图稳住身形。

[θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [went] [ˈhɜ:rtl] [ˈɪntu:] [speɪs] .
threw up his arms and went hurtling into space .
扔 向上 他的 武器 和 去 疾驰 进入 空间 .
他举起双臂，飞向太空。

" [gɑ:t][wʌn] , [hæl; heɪl] ! " [sed] [ˈtʃestər] , [ˈkwaɪətli] .
" **Got one , Hal !** " **said Chester , quietly** .
" 得到 一 , 哈尔 ! " 说 切斯特 , 悄悄 .
“抓到一个，哈尔！”切斯特轻声说道。

" [gʊd] !
" **Good !**
" 好的 !
“好的！”

" [keɪm] [ə; eɪ] [ˈvɑ:li] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ɑ:rm][ˈfaɪər][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [ˈbulɪts] [hwaɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
" **Came a volley of small arm fire from behind and bullets whined about the**
" 来 一个 截击 的 小的 手臂 火 从 在后面 和 子弹 抱怨 关于 这
[fɔ:r] [frendz] .
four friends .
四 朋友们 .
“身后传来一阵轻武器射击声，子弹呼啸着射向这四个朋友。”

[əˈgen] [ˈtʃestər] [ænd; ənd][ˈkɜ:rn(ə)] [ˈændərsn] [ˈfaɪərd][ˈɔ:lmʊst] [saɪm(ə)ˈteɪniəsli] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðer; ðər]
Again Chester and Colonel Anderson fired almost simultaneously and again their
再次 切斯特 和 上校 安德森 被解雇 几乎 同时地 和 再次 他们的
[ˈefərts] [wɜ:r; wər] [riˈwɔ:did] .
efforts were rewarded .
努力 是 奖励 .
切斯特和安德森上校再次几乎同时开火，他们的努力再次得到了回报。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [mæn][wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] .
A second man was put out of the fight , as they could see .
一个 第二 男人 曾是 放 出去 的 这 斗争 , 作为 他们 可以 看 .
他们看到，第二个人也被打倒在地，无法继续战斗。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [stʌbz] [keɪm] [ˈɪntu:][ˈækʃ(ə)n] .
At this moment Stubbs came into action .
在 这 片刻 斯塔布斯 来了 进入 行动 .
这时，斯塔布斯采取了行动。

[hi:; hi][əˈrouz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] ,
He arose from his seat and ,
他 出现 从 他的 座位 和 ,
他从座位上站起来，
[ˈgræspɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspi:drɪŋ] [kra:ft][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][fɔ:r; fər] [səˈpɔ:rt] ,
grasping the side of the speeding craft with his left hand for support ,
抓握 这 边 的 这 超速 工艺 和 他的 左边 手 为了 支持 ,
他左手紧紧抓住高速飞行的船舷以保持平衡。

[stʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] .
stood to his full height .
站立 到 他的 满的 高度 .
他站直了身子。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] [dru:] [bæk] ,
His right arm drew back ,
他的 正确的 手臂 画 后退 ,
他的右臂向后缩回，

[ðen] [flæʃt] [ˈfɑːrpli] [ˈfɔːrwərd] [əˈgen] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɑːbdʒekt] [went] [ˈspɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
then flashed sharply forward again and a small object went spinning through the
然后 闪光灯 尖锐地 向前 再次 和 一个 小的 目的 去 旋转 通过 这
[er] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ˈerʃɪp] .
air toward the Austrian airship .
空气 朝向 这 奥地利 飞艇 .

然后又猛地向前闪了一下，一个小物体旋转着飞向奥地利飞艇。

[aɪ ˈtiː] [strʌk] [hoʊm] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈterəb(ə)] [ɪkˈsploʊʒn] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ˈsevrəl] [[ɑːrp]
It struck home and there was a terrible explosion , followed by several sharp
它 击 家 和 那里 曾是 一个 糟糕的 爆炸 , 随后 经过 一些 锋利的
[kraɪz] [ʌv; əv][peɪn] ,
cries of pain ,
哭泣 的 疼痛 ,

它击中了要害部位，发生了一声可怕的爆炸，随后传来几声凄厉的惨叫。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ˈerʃɪp] [siːmd] [tuː; tə] [splɪt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːsɪz] .
as the Austrian airship seemed to split into a thousand pieces .
作为 这 奥地利 飞艇 似乎 到 分裂 进入 一个 千 件 .

奥地利飞艇仿佛裂成了上千块碎片。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [ðɪːz] [ˈpiːsɪz] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
A moment later these pieces disappeared .
一个 片刻 之后 这些 件 消失 .

片刻之后，这些碎片消失了。

[ðə; ði] [θriː] [frendz] [tɜːrnd] [əˈpaːn] [stʌbz] .
The three friends turned upon Stubbs .
这 三 朋友们 转向 之上 斯塔布斯 .

三个朋友都与斯塔布斯反目成仇。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [ˈmædʒɪk] ? " [æskt] [ˈtʃestər] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
" **What is this , magic ?** " **asked Chester in surprise .**
" 什么 是 这 , 魔法 ? " 问 切斯特 在 惊喜 .

“这是什么，魔法吗？”切斯特惊讶地问道。

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [stʌbz] , [ˈkwaɪətli] .
" **No ,** " **replied Stubbs , quietly .**
" 不 , " 回复 斯塔布斯 , 悄悄 .

“不,”斯塔布斯平静地回答道。

"
" **Melenite .**
" 梅伦尼特 .

“黑曜石。”

[aɪ][dʒʌst] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [hɪr] , [soʊ][aɪ] [θruː] [aɪ ˈtiː] . "
I just happened to see a stick of it here , so I threw it . "
我 只是 发生 到 看 一个 戳 的 它 这里 , 所以 我 扔 它 . "
我碰巧在这里看到一根，就把它扔了过来。

" [wel] , [juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡʊd] [dʒɑːb] , [stʌbz] , " [sed] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈændərsn] .
" **Well , you did a pretty good job , Stubbs ,** " **said Colonel Anderson .**
" 出色地 , 你 做过 一个 漂亮的 好的 工作 , 斯塔布斯 , " 说 上校 安德森 .

“嗯，你做得相当不错，斯塔布斯，”安德森上校说。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [pɪtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [tiːm] [tuː] [ˈjɪrz] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] , " [rɪˈtɜːrnd] [stʌbz]
" **I didn't pitch for my college team two years for nothing ,** " **returned Stubbs**
" 我 没有 沥青 为了 我的 大学 团队 二 年 为了 没有什么 , " 返回 斯塔布斯
[ˈmɑːdɪstli] .
modestly .
谦虚地 .

“我为大学棒球队效力两年可不是白干的，”斯塔布斯谦虚地回答道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [lets] [gʊʊ] [daʊn] .
" **But now let's go down** .
" 但 现在 我们来吧 去 向下 .

“但现在我们下去吧。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get][maɪ] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] . " **I want to get my feet on the ground again** . "
我 想 到 得到 我的 脚 在 这 地面 再次 . "
我想重新脚踏实地。

" [aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] , [stʌbz] , " [sed] [hæɪ; heɪl] .
" **It won't be much longer , Stubbs , " said Hal** .
" 它 惯于 是 很多 更长 , 斯塔布斯 , " 说 哈尔 .

“不会太久了，斯塔布斯，”哈尔说。

" [ə'nʌðər] [tu:] ['aʊərz][æt; ət] [ðɪs] [spi:d] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt][ju: 'es] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][sɜ:rbɪən] [frʌn'tɪr] .
" **Another two hours at this speed should put us across the Serbian frontier** .
" 其他 二 小时 在 这 速度 应该 放 我们 穿过 这 塞尔维亚 边境 .
“以这样的速度再过两个小时，我们应该就能越过塞尔维亚边境了。”

[dʒʌst][bi:; bi][ˈpeɪ(ə)nt] . " **Just be patient** . "
只是 是 病人 . "

请耐心等待。

" [aɪl] [weɪt] , " [rɪ'plaɪd] [stʌbz] , " [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ˈpeɪ(ə)nt] .
" **I'll wait , " replied Stubbs , " but I won't promise to be patient** .
" 患病的 等待 , " 回复 斯塔布斯 , " 但 我 惯于 承诺 到 是 病人 .

“我会等，”斯塔布斯回答说，“但我不能保证我会耐心等待。”

" [hi:; hi][sæŋk] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][tɔ:k] ['fɜ:rðər] .
" **He sank back to his place and refused to talk further** .
" 他 沉没 后退 到 他的 地方 和 拒绝 到 讲话 更远 .

他颓然地回到原地，拒绝继续交谈。

[waɪl] [ðə; ði][bɪg][ˈɑ:rmɪ][kra:ft][ɪz] ['spi:dɪŋ] [ə'krɔ:s] [ɔ:striə] [aɪ 'ti:][wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][tu:; tə]
While the big army craft is speeding across Austria it will be a good time to
尽管 这 大的 军队 工艺 是 超速 穿过 奥地利 它 将要 是 一个 好的 时间 到
[ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [frendz] [ɪn][ðər; ðər][ˈprez(ə)nt] [prɪ'dɪkəmənt] [ænd; ənd]
explain the presence of the four friends in their present predicament and
解释 这 在场 的 这 四 朋友们 在 他们的 展示 困境 和
[ɪntrə'du:s] [ðem; ðəm] ['bri:flɪ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][nɔ:t][met][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] .
introduce them briefly to those who have not met them before .
介绍 他们 简要地 到 那些 WHO 有 不是 遇见 他们 前 .

当大型军用运输船飞驰在奥地利上空时，正是解释这四位朋友目前处境的原因，并向以前不认识他们的人简要介绍他们的好时机。

[hæɪ; heɪl] [ˈpeɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃestər] ['krɒfəd] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [ə'merɪkən] [lædz] .
Hal Paine and Chester Crawford were both American lads .
哈尔 潘恩 和 切斯特 克劳福德 是 两个都 美国人 小伙子们 .

哈尔·佩恩和切斯特·克劳福德都是美国人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔ:rmərz] ['mʌðər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][bɜ:rlɪn][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
With the former's mother , they had been in Berlin at the outbreak of the
和 这 前任的 母亲 , 他们 有 到过 在 柏林 在 这 暴发 的 这
[greɪt] [wɔ:r] ,
great war ,
伟大的 战争 ,

第一次世界大战爆发时，她和前者的母亲都在柏林。

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ədˈventʃəz] ,
and , **after** **a** **series** **of** **interesting** **and** **exciting** **adventures** ,
和 , 后 一个 系列 的 有趣的 和 激动人心 冒险 ,
经过一系列有趣而刺激的冒险之后,

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [li:z] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ðæt]
they **made** **their** **way** **to** **Liége** **just** **in** **time** **to** **take** **part** **in** **the** **defense** **of** **that**
他们 制成 他们的 方式 到 列日 只是 在 时间 到 拿 部分 在 这 防御 的 那
[ˈstrɔ:ŋhoʊld] [wið; wɪθ][ðə; ði] [ˈbeldʒən] [ˈɑ:rmɪ] .
stronghold **with** **the** **Belgian** **army** .
据点 和 这 比利时人 军队 .
他们及时赶到列日, 与比利时军队一起参与了对这座要塞的防御。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wʌn] [dɪˈstɪŋkʃn] [ænd; ənd] [ˌleftənənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeldʒən] [ˈsɜ:rvis] ,
There **they** **won** **distinction** **and** **lieutenancies** **in** **the** **Belgian** **service** ,
那里 他们 韩元 区别 和 中尉怀孕 在 这 比利时人 服务 ,
他们在比利时军队中赢得了荣誉和中尉军衔。

[ðə; ði] [ˈlætər] [biˈstəu] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][baɪ] [kɪŋ] [ˈælbərt] [hɪmˈself] .
the **latter** **bestowed** **upon** **them** **by** **King** **Albert** **himself** .
这 后者 授予 之上 他们 经过 国王 阿尔伯特 他自己 .
后者是由阿尔伯特国王亲自授予他们的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [fræns] [wið; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [tru:ps] [ðæt] [hæd; həd] [stɑ:pt] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rmən]
They **had** **been** **in** **France** **with** **the** **British** **troops** **that** **had** **stopped** **the** **German**
他们 有 到过 在 法国 和 这 英国 军队 那 有 停止 这 德语
[draɪv] [ɑ:n][ˈpæris][ænd; ənd][hæd; həd] [ɡɔ:n] [wið; wɪθ][ðə; ði] [ˈælaɪd] [ˈɑ:rmɪ][ɑ:n][ɪts] [ædˈvæns] .
drive **on** **Paris** **and** **had** **gone** **with** **the** **Allied** **army** **on** **its** **advance** .
驾驶 在 巴黎 和 有 已消失 和 这 盟军 军队 在 它是 进步 .
他们曾与阻止德军进攻巴黎的英国军队一起在法国, 并随盟军继续推进。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ˈsɜ:rvis] [ɑ:n][ɔ:l] [frʌnts] [ænd; ənd] [naʊ] [kənˈsɪdərd] [ðəmˈselvz] [ˈvetərən]
They **had** **seen** **service** **on** **all** **fronts** **and** **now** **considered** **themselves** **veteran**
他们 有 已见 服务 在 全部 前线 和 现在 经过考虑的 他们自己 老将
[kæmˈpeɪnərz] .
campaigners .
活动家 .
他们曾在各个战线服役, 现在自认为是身经百战的老兵。

[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈændərsn] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ɪn][bɜ:rlɪn][dʒʌst][ˈæftər][ðə; ði] [ˈkaɪzər] [hæd; həd] [dɪˈklerd] [wɔ:r]
Colonel **Anderson** **they** **had** **met** **in** **Berlin** **just** **after** **the** **Kaiser** **had** **declared** **war**
上校 安德森 他们 有 遇见 在 柏林 只是 后 这 凯撒 有 声明 战争
[əˈpɑ:n] [fræns] .
upon **France** .
之上 法国 .
安德森上校是在德皇向法国宣战后不久在柏林与他相遇的。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] , [lu:ˈtenənt] [ðen] , [ænd; ənd][ˈmeɪdʒər] - , [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] ,
The **colonel** , **lieutenant** **then** , **and** **Major** **Derevaux** , **a** **Frenchman** ,
这 上校 , 中尉 然后 , 和 主要的 - , 一个 法国人 ,
这位上校, 当时是中尉, 还有法国少校德雷沃克斯,

[hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [bɔɪz] [wið; wɪθ][ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] [flaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] [hæd; həd][ˈleɪtər]
had **taken** **the** **boys** **with** **them** **on** **their** **flight** **and** **the** **four** **had** **later**
有 已采取 这 男孩们 和 他们 在 他们的 航班 和 这 四 有 之后
[ɪnˈkaʊntər] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈmeni] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈpleɪsɪz] .
encountered **each** **other** **in** **many** **strange** **and** **unexpected** **places** .
遭遇 每个 其他 在 许多 奇怪的 和 意外 地方 .
他们带着男孩们一起乘飞机, 后来这四个人在许多奇怪和意想不到的地方相遇了。

[ˈstʌbz] [ðeɪ] [ˈɔːlsʊʊ][hæd; həd] [met] [waɪ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmeni] [ˈmɪʃənz] [ænd; ənd][hæd; həd]
Stubbs they also had met while on one of their many missions and had
斯塔布斯 他们 还 有 遇见 尽管 在 一 的 他们的 许多 任务 和 有
[ɜːrnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmænz] [ʌnˈdaɪn] [ˈgrætɪtuːd] ;
earned the little man's undying gratitude ;
获得 这 小的 男人的 不朽 感激 ;

他们在执行众多任务中的一次期间也遇到了斯塔布斯，并赢得了这位小个子男人的永恒感激；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈpeɪd] [wətˈevər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] ,
but he had repaid whatever they had done for him , with interest ,
但 他 有 已偿还 任何 他们 有 完毕 为了 他 , 和 兴趣 ,
[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz] .
more than once .
更多的 比 一次 .

但他不止一次地连本带利地偿还了他们为他所做的一切。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈleɪtɪst] [ɪkˈsplɔɪt] , [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈɑːrmi][ɪn][ðə; ði] [ælpz]
The boys , in their latest exploit , had been with the Italian army in the Alps
这 男孩们 , 在 他们的 最新的 开发 , 有 到过 和 这 意大利语 军队 在 这 阿尔卑斯山
.
:
.

这些男孩最近一次的冒险经历是跟随意大利军队在阿尔卑斯山作战。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [frendz] [ˈhævɪŋ] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
Two of the four friends having fallen into the hands of the enemy ,
二 的 这 四 朋友们 拥有 倒下 进入 这 双手 的 这 敌人 ,
四位朋友中有两位落入了敌人手中，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [laɪnz] [ɪn][æŋ; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] .
the others had entered the enemy's lines in an effort to effect their escape .
这 其他的 有 进入 这 敌人的 线条 在 一个 努力 到 影响 他们的 逃脱 .
其他人则进入了敌军阵地，试图逃脱。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [ədˈventʃər] , [bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [faɪt] [ænd; ənd] [tʃeɪs] ,
It was a daring adventure , but after a fight and chase ,
它 曾是 一个 大胆 冒险 , 但 后 一个 斗争 和 追赶 ,
这是一次大胆的冒险，但经过一番搏斗和追逐后，

[ðə; ði] [fɔːr] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ˈerɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [faɪnd][ðem; ðəm]
the four had managed to seize the airship in which we now find them
这 四 有 管理 到 抢占 这 飞艇 在 哪个 我们 现在 寻找 他们
[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət] [læst] [fɔːt] [ðer; ðər] [wei] [klaɪr] .
and had at last fought their way clear .
和 有 在 最后的 战斗 他们的 方式 清除 .
这四人成功夺取了我们现在看到的这艘飞艇，并最终杀出一条血路。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðen] [held] [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə]
They had then held a council of war and decided that it was best to
他们 有 然后 握住 一个 理事会 的 战争 和 决定 那 它 曾是 最好的 到
[hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɔːlkənz] ,
head for the Balkans ,
头 为了 这 巴尔干 ,

他们随后召开了军事会议，决定最好向巴尔干半岛进军。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ˈɡɔːntlət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ˈflaɪŋ] [kraːft] [wɪtʃ] [kept] [ˈkɑːnstənt]
rather than to run the gauntlet of the Austrian flying craft which kept constant
相当 比 到 跑步 这 手套 的 这 奥地利 飞行 工艺 哪个 保留 持续的
[ˈvɪdʒɪl][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈtæliən] [laɪnz] .
vigil in the direction of the Italian lines .
守夜 在 这 方向 的 这 意大利语 线条 .

而不是冒着奥地利飞行器不断向意大利防线方向巡逻的风险。

[ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [æz; əz] [sək'sesfəli] [æz; əz] [ðə; ði] [aːn'tɑːnt]

The great war up to this point had not gone as successfully as the Entente
这 伟大的 战争 向上 到 这 观点 有 不是 已消失 作为 成功地 作为 这 协约

[ˈælaɪz] [hæd; həd] [hoʊpt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] .

Allies had hoped in the early days .
盟国 有 希望 在 这 早期的 天 .

到目前为止，这场大战的进展并不像协约国在初期所希望的那样顺利。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [laɪnz] [ɑːn] [ɔːl] [frʌnts] [wɜːr; wər] [ˈsiːmɪŋli] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [ˈevər] [brɪˈfɔːr] .

The German lines on all fronts were seemingly stronger than ever before .
这 德语 线条 在 全部 前线 是 似乎 更强 比 曾经 前 .

德军在各条战线上的防线似乎比以往任何时候都更加坚固。

[iːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [ɪtəli] [ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈælaɪz] [hæd; həd] [feɪld]

Even the entrance of Italy into the war on the side of the Allies had failed
甚至 这 入口 的 意大利 进入 这 战争 在 这 边 的 这 盟国 有 失败的

[tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [ˈbæləns] ,

to turn the balance ,
到 转动 这 平衡 ,

即使意大利加入协约国一方参战，也未能扭转战局。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɔːnfɪdəntli] [ɪkˈspektɪd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] .

as it had been confidently expected it would .
作为 它 有 到过 自信地 预期的 它 会 .

正如人们之前自信满满地预期的那样。

[iːst] [ænd; ənd] [west] , [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [laɪnz] [held] ,

East and west , the German lines held ,
东方 和 西方 , 这 德语 线条 握住 ,

东西两侧的德军防线都坚守住了。

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɔːlkənz] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wəz; wəz] [iːv(ə)n] [naʊ] [ədˈvænsɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [həˈrɒvɪk] [ˈlɪt(ə)l]

while in the Balkans the enemy was even now advancing against the heroic little
尽管 在 这 巴尔干 这 敌人 曾是 甚至 现在 前进 反对 这 英勇 小的

[ˈsɜːrbiən] [ˈɑːrmi] ,

Serbian army ,
塞尔维亚 军队 ,

与此同时，在巴尔干半岛，敌人正向英勇的塞尔维亚小军队发起进攻。

[wɪtʃ] , [brɪˈfɔːr] [ˈmeni] [deɪz] ,

which , before many days ,
哪个 , 前 许多 天 ,

不久之后，

[wəz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪ] [ɪts] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaɪərən] [hiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈveɪdər]

was to be forced to relinquish its country to the iron heel of the invader
曾是 到 是 强制 到 放弃 它是 国家 到 这 铁 脚跟 的 这 侵略者

.
:
.

被迫将自己的国家拱手让给侵略者的铁蹄。

[ˌmɑːntəˈheɪɡroʊ] , [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈfæktər] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] ,

Montenegro , the smallest factor in the war ,
黑山 , 这 最小 因素 在 这 战争 ,

黑山是战争中最小的因素，

[sti:l] [wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [hɑ:rd] — [ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [ænd; ənd][dʒɑ:ɪˈɡæntɪk] [ˌmaʊntəˈniəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd]
still was fighting hard — the rugged and gigantic mountaineers giving a good
仍然 曾是 斗争 难的 — 这 崎岖 和 巨大 登山者 给予 一个 好的
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [əˈpɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .
account of themselves upon all sides .
帐户 的 他们自己 之上 全部 侧面 .

战斗仍在继续——各个方向的强壮高大的登山者们都表现出色。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n] , [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈerʃɪp] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈændərsn] ,
This was the situation , then , as the airship containing Colonel Anderson ,
这 曾是 这 情况 , 然后 , 作为 这 飞艇 包含 上校 安德森 ,
当时的情况是这样的, 载着安德森上校的飞艇.....

[ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑ:fɪsər] , [ˈæntəni] [stʌbz] , [əˈmerɪkən] [wɔ:r] [kɔ:rəˈspɔ:ndənt] , [ænd; ənd][hæl; heɪl]
British officer , Anthony Stubbs , American war correspondent , and Hal
英国 官 , 安东尼 斯塔布斯 , 美国人 战争 通讯员 , 和 哈尔
英国军官安东尼·斯塔布斯、美国战地记者和哈尔

[ˈpeɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃestər] [ˈkrɒfəd] [sped] [ˈsaʊθwərd] [ˈoʊvər] [ˈɔ:striə] .
Paine and Chester Crawford sped southward over Austria .
潘恩 和 切斯特 克劳福德 加速 向南 超过 奥地利 .
佩恩和切斯特·克劳福德迅速向南飞越奥地利。

[ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:striən] [ˈerəpleɪn] [ˈtʃestər] [spʊk] .
Several hours after the sinking of the Austrian aeroplane Chester spoke .
一些 小时 后 这 下沉 的 这 奥地利 飞机 切斯特 辐 .
奥地利飞机沉没数小时后, 切斯特发表了讲话。

" [wer] [du:][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] , [hæl; heɪl] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Where do you suppose we are now , Hal ?** " **he asked .**
" 在哪里 做 你 认为 我们 是 现在 , 哈尔 ? " 他 问 .
“哈尔, 你觉得我们现在在哪儿?”他问道。

" [aɪ] [bɪˈli:v] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [krɔ:st] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] , " [rɪˈplaɪd] [hæl; heɪl] .
" **I believe we must have crossed the frontier ,** " **replied Hal .**
" 我 相信 我们 必须 有 交叉 这 边境 , " 回复 哈尔 .
“我想我们一定是越过了边境,”哈尔回答道。

" [haʊˈevər] , [wi:l] [weɪt] [əˈnʌðər] [hæf] [ˈaʊər] [bɪˈfɔ:r] [dɪˈsendɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .
" **However , we'll wait another half hour before descending to have a look .**
" 然而 , 出色地 等待 其他 一半 小时 前 下降 到 有 一个 看 .
“不过, 我们再等半个小时再下去看看。”

" [ðə; ði][hæf] [ˈaʊər] [ʌp] , [hæl; heɪl] [sent] [ðə; ði] [ˈerʃɪp] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] .
" **The half hour up , Hal sent the airship lower and lower .**
" 这 一半 小时 向上 , 哈尔 发送 这 飞艇 降低 和 降低 .
“半小时后, 哈尔让飞艇越降越低。

[su:n] , [ə; eɪ] [feɪnt] [greɪ] [spek] [bɪˈloʊ] [bɪˈkeɪm] [ˈvɪzəb(ə)l] , [əˈsu:mɪŋ] [ˈlɑ:rdʒər][ænd; ənd][ˈlɑ:rdʒər]
Soon , a faint gray speck below became visible , assuming larger and larger
很快 , 一个 头晕的 灰色的 斑点 以下 成为 可见的 , 假设 更大的 和 更大的
[prəˈpɔ:ʃəns] ,
proportions ,
比例 ,
很快, 下方出现了一个淡淡的灰色小点, 并且越来越大。

[ʌnˈtɪl] [ɔ:l] [əˈbɔ:rd] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈni:θ] .
until all aboard made out the ground beneath .
直到 全部 船上 制成 出去 这 地面 下面 .
直到船上所有人都看清了脚下的地面。

[ænd; ənd] [ðen] , [hæf][ə; eɪ] [maɪ] [ə'hed] , [ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [si:n] .
And then , half a mile ahead , a body of troops were seen .
和 然后 , 一半 一个 英里 前方 , 一个 身体 的 军队 是 已见 .
然后, 在前方半英里处, 看到了一队士兵。

[hæl; heɪl] [tʃekt] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði][kra:ft] [ɪ'mi:diətli] .
Hal checked the speed of the craft immediately .
哈尔 已检查 这 速度 的 这 工艺 立即地 .
哈尔立即检查了飞行器的速度。

" [dəunt] [noʊ] [hu:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" Don't know who they are , " he explained .
" 不 知道 WHO 他们 是 , " 他 解释 .
“不知道他们是谁,”他解释说。

" [wi:l] [bi:; bi] ['kerf(ə)] .
" We'll be careful .
" 出色地 是 小心 .
我们会小心谨慎。

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt]
They may be all right
他们 可能 是 全部 正确的
他们或许都没问题

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] .
and then again they may not be .
和 然后 再次 他们 可能 不是 是 .
但也可能并非如此。

" [hi:; hi] [sent] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['haɪər] [ə'gen] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði][kra:ft] [hʌŋ]
" He sent the machine higher again and a few minutes later the craft hung
" 他 发送 这 机器 更高 再次 和 一个 很少 分钟 之后 这 工艺 悬挂
[də'rektli; da'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tru:ps] [bɪ'ləʊ] .
directly above the troops below .
直接地 多于 这 军队 以下 .
“他再次将机器升得更高, 几分钟后, 飞行器就悬停在下面的部队上方。”

" [aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [aʊt] [ðəʊz] ['ju:nɪfɔ:rmz] , " [dɪ'klerd] ['tʃestər] .
" I can't make out those uniforms , " declared Chester .
" 我 不能 制作 出去 那些 制服 , " 声明 切斯特 .
“我看不清那些制服,”切斯特说道。

" [nɔ:r][aɪ] , " [sed] [hæl; heɪl] .
" Nor I , " said Hal .
" 也不 我 , " 说 哈尔 .
“我也是,”哈尔说。

" [haʊ'evər] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ɔ:striən] , [aɪ][kæən; kən] [si:] [ðæt] .
" However , they are not Austrian , I can see that .
" 然而 , 他们 是 不是 奥地利 , 我 能 看 那 .
“但是, 他们不是奥地利人, 这一点我看得出来。”

[wi:l] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] .
We'll take a chance and go down .
出色地 拿 一个 机会 和 去 向下 .
我们决定冒险下去。

" [ə'gen] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [mu:vɪd] ['kloʊzər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
" Again the machine moved closer toward the earth ,
" 再次 这 机器 已搬 更近 朝向 这 地球 ,
机器再次向地面靠近，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns]
and a few minutes later came to rest upon the ground a short distance
和 一个 很少 分钟 之后 来了 到 休息 之上 这 地面 一个 短的 距离
[frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [truːps] .
from the main body of troops .
从 这 主要的 身体 的 军队 .
几分钟后，它落在了距离主力部队不远处的地面上。

[ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [men] , [let] [baɪ][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] , [keɪm] [ˈhɜːrɪdli] [ˈfɔːrwəd] ,
A squad of men , let by an officer , came hurriedly forward ,
一个 队 的 男人 , 让 经过 一个 官 , 来了 匆匆 向前 ,
[ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ˈraɪfəlz] .
covering the four friends with their rifles .
覆盖 这 四 朋友们 和 他们的 步枪 .
四个朋友用步枪掩护着他们。

" [baɪ][dʒoʊv] ! " [ɪkˈskeɪmɪd] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈændərsn] .
" By Jove ! " exclaimed Colonel Anderson .
" 经过 朱庇特 ! " 惊呼 上校 安德森 .
“我的天哪！”安德森上校惊呼道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪsˈkælkjəleɪtɪd] [ə; eɪ][bɪt] , [hæl; heɪ] .
" You must have miscalculated a bit , Hal .
" 你 必须 有 误算 一个 少量 , 哈尔 .
“哈尔，你肯定有点失算了。”

[aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [ðəm; ðəm] [naʊ] . "
I recognize them now . "
我 认出 他们 现在 . "
我现在认出他们了。

" [wel] , [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [læd] .
" Well , who are they ? " demanded the lad .
" 出色地 , WHO 是 他们 ? " 要求 这 小伙子 .
“那他们是谁？”男孩问道。

" [məːntəˈneɪgrɪn] . "
" Montenegrins . "
" 黑山人 . "
“黑山人。”

" [ɡʊd] , " [kraɪd] [ˈtʃestər] .
" Good , " cried Chester .
" 好的 , " 哭 切斯特 .
“好！”切斯特喊道。

" [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [frendz] .
" Then we are among friends .
" 然后 我们 是 之中 朋友们 .
那么我们就身处朋友之中了。

" [ðə; ði] [fɔːr] [frendz] [reɪzɪd] [ðər; ðər][hændz][ɪn][ˈtʊʊkən][ʌv; əv] [səˈrendər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ænd; ʌnd]
" The four friends raised their hands in token of surrender as the officer and
" 这 四 朋友们 提高 他们的 双手 在 令牌 的 投降 作为 这 官 和
[hɪz; ɪz] [men] [keɪm] [tɔːrɪd] [ðəm; ðəm] .
his men came toward them .
他的 男人 来了 朝向 他们 .
“当军官和他的手下向他们走来时，这四个朋友举起双手表示投降。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪsɪz] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ˈhɔːltɪd] [ænd; ənd] [əˈdrest] [ðem; ðəm] .
A few paces away , the officer halted and addressed them .
一个 很少 步幅 离开 , 这 官 停止 和 已解决 他们 .
几步开外, 警官停下脚步, 对他们说道。

[hæl; heɪl] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Hal shook his head .
哈尔 摇晃 他的 头 .
哈尔摇了摇头。

" [kɑːnt] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈlɪŋɡoʊ] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" Can't understand that lingo , " he exclaimed .
" 不能 理解 那 行话 , " 他 惊呼 .
“我听不懂这种语言,”他惊呼道。

[hiː; hi] [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ˈɔːlsou] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
He addressed the officer in English and the officer also indicated that he could
他 已解决 这 官 在 英语 和 这 官 还 表明的 那 他 可以
[nɑːt] [ʌndərˈstænd] .
not understand .
不是 理解 .
他用英语和警官交谈, 但警官也表示他听不懂。

" [dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][ˈtæk(ə)][hɪm; ɪm][ɪn][ˈdʒɜːrmən] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [hæl; heɪl] .
" Don't want to tackle him in German if I can help it , " said Hal .
" 不 想 到 处理 他 在 德语 如果 我 能 帮助 它 , " 说 哈尔 .
“如果可以的话, 我不想用德语和他交锋,”哈尔说。

" [aɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt][suːt][hɪm; ɪm] . "
" It might not suit him . "
" 它 可能 不是 套装 他 . "
“这可能不适合他。”

" [wel] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] ?
" Well , what's the matter with French ?
" 出色地 , 是什么 这 事情 和 法语 ?
“那么, 法语到底有什么问题呢? ”

" [ˈtʃestər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Chester wanted to know .
" 切斯特 通缉 到 知道 .
切斯特想知道。

" [ˈnʌθɪŋ] , [aɪ] [ges] , " [rɪˈtɜːrnd] [hæl; heɪl] .
" Nothing , I guess , " returned Hal .
" 没有什么 , 我 猜测 , " 返回 哈尔 .
“我想没什么吧。”哈尔回答道。

" [aɪl] [traɪ][hɪm; ɪm] .
" I'll try him .
" 患病的 尝试 他 .
“我会试试他。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːfəsərz] , " [hiː; hi] [sed] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði][məˌntəˈneɪgrɪn] [ˈɑːfɪsər] ,
We are British officers , " he said , addressing the Montenegrin officer ,
我们 是 英国 警官 , " 他 说 , 解决 这 黑山 官 ,
“我们是英国军官,”他对着黑山军官说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːstriənz] .
" and we have just escaped from the Austrians .
" 和 我们 有 只是 逃脱 从 这 奥地利人 .
“我们刚刚逃离了奥地利人。”

" [ðə; ði][ˌmɑːntəˈneɪgrɪn] [ˌʌndərˈstɒd] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ˈbrʊʊkən] [frɛntʃ] :
" **The Montenegrin understood and replied in broken French** :
" 这 黑山 理解 和 回复 在 破碎的 法语 :
“黑山人听懂了，用蹩脚的法语回答道:”
" [haʊ] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ? "
" **How am I to know you are not of the enemy ?** "
" 如何 是 我 到 知道 你 是 不是 的 这 敌人 ? "
我怎么知道你不是敌人呢?
" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , " [hæl; heɪl] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [smaɪl] .
" **Well , I don't know , to tell the truth ,** " **Hal replied with a pleasant smile** .
" 出色地 , 我 不 知道 , 到 告诉 这 真相 , " 哈尔 回复 和 一个 令人愉快的 微笑 .
“说实话, 我也不知道,”哈尔笑着回答道。
" [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][aɪ ˈtiː] [dʌz] [lʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bæd][fɔːr; fər][juː ˈes] ,
" **I am afraid it does look a little bad for us** ,
" 我 是 害怕的 它 做 看 一个 小的 坏的 为了 我们 ,
“恐怕这对我们来说情况有点不太妙。”
[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪˈdentɪtɪz] .
as we have nothing to prove our identities .
作为 我们 有 没有什么 到 证明 我们的 身份 .
因为我们没有任何可以证明我们身份的东西。
[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ɔːr] [frɛntʃ] [ˈɑːfɪsər] [əˈbaʊt] [hɪr] , [pərˈhæps][wiː; wi][kæn; kən]
But if you have a British or French officer about here , perhaps we can
但 如果 你 有 一个 英国 或者 法语 官 关于 这里 , 也许 我们 能
[kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] .
convince him :
说服 他 .
但如果你这里有英国或法国军官，或许我们可以说服他。

" [ðə; ði][ˌmɑːntəˈneɪgrɪn][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **The Montenegrin nodded** :
" 这 黑山 点头 :
黑山人点了点头。
" [ˈfɔːrtʃənətli] , [wiː; wi][hæv; həv] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Fortunately , we have ,** " **he said** .
" 幸运的是 , 我们 有 , " 他 说 .
“幸运的是，我们有,”他说。
[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [ˈsʌmən]
He ordered one of his men to summon
他 订购 一 的 他的 男人 到 召唤
他命令手下召集.....
[ˈkɜːrɪn(ə)l] [ˈedwərdz] .
Colonel Edwards .
上校 爱德华兹 .
爱德华兹上校。
" [baɪ][dʒoʊv] ! " [sed] [ˈændərsn] .
" **By Jove !** " **said Anderson** .
" 经过 朱庇特 ! " 说 安德森 .
“我的天哪！”安德森说道。
" [aɪ] [noʊ] [æn; ən] [ˈedwərdz] .
" **I know an Edwards** .
" 我 知道 一个 爱德华兹 .
我认识一个叫爱德华兹的人。

[aɪ] [ˈwʌndər] [kæn; kən][aɪ ˈti:] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ? "
 I wonder can it be the same ? "
 我 想知道 能 它 是 这 相同的 ? "

我想知道它们是否相同？

" [noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] , [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] , " [sed] [ˈtʃestər] .
 " No such luck , I am afraid , " said Chester .
 " 不 这样的 运气 , 我 是 害怕的 , " 说 切斯特 .

“恐怕没那么幸运,”切斯特说道。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈedwərdz] [ænd; ənd] [ˈkɜːrn(ə)l]
 But it was ; and a few moments later Colonel Edwards and Colonel
 但 它 曾是 ; 和 一个 很少 时刻 之后 上校 爱德华兹 和 上校
 [ˈændərsn] [wɜːr; wər] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] [əˈfekʃənətli] .
 Anderson were shaking hands affectionately .
 安德森 是 摇晃 双手 亲切地 .

但事实的确如此；片刻之后，爱德华兹上校和安德森上校亲切地握手致意。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
 CHAPTER III :
 章 三、 :

第三章

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɑːntəˈneɪgrɪn] .
 THE KING OF THE MONTENEGRINS .
 这 国王 的 这 黑山人 .

黑山国王。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn] [ˈedwərdz] - [ɑːrm] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈændərsn] [əˈprəʊtʃt] [hæl; heɪl][ænd; ənd]
 With his hand upon Edwards ' arm , Colonel Anderson approached Hal and
 和 他的 手 之上 爱德华兹 - 手臂 , 上校 安德森 接近 哈尔 和
 [ˈtʃestər] .
 Chester .
 切斯特 .

安德森上校一手搭在爱德华兹的胳膊上，走向哈尔和切斯特。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [mi:t] [maɪ] [tuː] [jʌŋ] [frendz] , " [hiː; hi] [sed] .
 " I want you to meet my two young friends , " he said :
 " 我 想 你 到 见面 我的 二 年轻的 朋友们 , " 他 说 .

“我想介绍我的两个年轻朋友给你认识,”他说。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈedwərdz] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [læd] [ɪn][tɜːrn][ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stʌbz] ,
 Colonel Edwards shook hands with each lad in turn and then turned to Stubbs ,
 上校 爱德华兹 摇晃 双手 和 每个 小伙子 在 转动 和 然后 转向 到 斯塔布斯 ,
 爱德华兹上校依次与每个小伙子握手，然后转向斯塔布斯。

[huː] , [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ˈkwaɪətli] ,
 who , during all this time , had been standing quietly ,
 WHO , 期间 全部 这 时间 , 有 到过 常设 悄悄 ,
 而在此期间，他一直静静地站在那里。

[waɪl] [hiː; hi][kæst][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [aɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˌmɑːntəˈneɪgrɪn] [ˈtruːpəz] [huː] [stʊd] [nɪr] .
 while he cast a critical eye upon the Montenegrin troopers who stood near .
 尽管 他 投掷 一个 批判的 眼睛 之上 这 黑山 骑警 WHO 站立 靠近 .

他审视地打量着站在附近的黑山士兵。

" [ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [ˈlʊkɪŋ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [men] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
 " A likely looking bunch of men , " he muttered to himself .
 " 一个 可能 寻找 束 的 男人 , " 他 低声说道 到 他自己 .

“一群看起来很可疑的人,”他喃喃自语道。

" [aɪ] [bet] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] —
" **I'll bet they could give a good account of themselves in a —**
" 患病的 赌注 他们 可以 给 一个 好的 帐户 的 他们自己 在 一个 —

我敢打赌，他们在——方面肯定能表现出色。

" [hiː; hi] [feɪst] [ə'baʊt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ək'haːlɪdʒ] ['kɜːrn(ə)l] ['ændʒ-sənz] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]
" **He faced about just in time to acknowledge Colonel Anderson's introduction to —**
" 他 面对 关于 只是 在 时间 到 承认 上校 安德森的 介绍 到
['kɜːrn(ə)l] ['edwərdz] ;
Colonel Edwards ;
上校 爱德华兹 ;

“他正好赶上安德森上校向爱德华兹上校介绍自己；

[ðen] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] [maʊntə'niəz] .
then turned again to survey the mountaineers .
然后 转向 再次 到 民意调查 这 登山者 .

然后又转身环顾登山者们。

" [ɡʊd] [ˈfaɪtərz] , [ðiːz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɔːr][aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] . "
" **Good fighters , these , " he said to himself , " or I miss my guess . "**
" 好的 战士 , 这些 , " 他 说 到 他自己 , " 或者 我 错过 我的 猜测 . "

“这些都是优秀的战士，”他自言自语道，“否则我就猜错了。”

" [naʊ] , " [sed] [hæl; heɪl][tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] ['edwərdz] , " [ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] [noʊ][juːz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
" **Now , " said Hal to Colonel Edwards , " there is really no use of our —**
" 现在 , " 说 哈尔 到 上校 爱德华兹 , " 那里 是 真的 不 使用 的 我们的
[ˈstændɪŋ] [hɪr] .
standing here .
常设 这里 .

“现在，”哈尔对爱德华兹上校说，“我们在这里的地位真的没有任何用处了。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ][kæn; kən][tɜːrn][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wɪŋks] .
I'd like to look up a place where I can turn in for a few winks .
ID 喜欢 到 看 向上 一个 地方 在哪里 我 能 转动 在 为了 一个 很少 眨眼 .

我想找个地方小睡一会儿。

[aɪm] [ded] [ˈtaɪərd][ænd; ænd][aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tuː] .
I'm dead tired and I imagine the rest of you are , too .
我是 死的 疲劳的 和 我 想象 这 休息 的 你 是 , 也 .

我累死了，我想你们其他人也一样。

" [ˈtʃestər] [ˈsekəndɪd] [ˈhælz] [ˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ænd] ['kɜːrn(ə)l] [ˈændərsn] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fə'tiːg] .
" **Chester seconded Hal's motion and Colonel Anderson admitted his own fatigue .**
" 切斯特 附议 哈尔的 运动 和 上校 安德森 承认 他的 自己的 疲劳 .

切斯特附议了哈尔的提议，安德森上校也承认自己很疲惫。

[stʌbz] [ˈsetld] [ðə; ði] [ˈmætər] .
Stubbs settled the matter .
斯塔布斯 定居 这 事情 .

斯塔布斯解决了这件事。

" [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][men] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [bedz] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ɔːr][æt; ət] [liːst] [kɑːts] ,
" **Where there are men there are beds , " he said ; " or at least cots ,**
" 在哪里 那里 是 男人 那里 是 床 , " 他 说 ; " 或者 在 至少 婴儿床 ,

“有男人的地方就有床，”他说；“或者至少有行军床。”

[ɔːr] [ˈpæləts] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .
or pallets , or something .
或者 托盘 , 或者 某物 .

或者托盘之类的东西。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][wʌn] .
I'm going to find one .
我是 去 到 寻找 一 ；

我打算找一个。

" [hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [tents] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
" He moved toward a row of tents in the distance .
" 他 已搬 朝向 一个 排 的 帐篷 在 这 距离 ；

他朝着远处的一排帐篷走去。

" [hoʊld][aːn][ðər; ðər] , " [sed] [ˈtʃestər] .
" Hold on there , " said Chester .
" 抓住 在 那里 , " 说 切斯特 ；

“等等,”切斯特说。

" [wɪə(r)] [ɔːl] [ˈɡoʊɪŋ] , [stʌbz] .
" We're all going , Stubbs .
" 是 全部 去 , 斯塔布斯 ；

“我们都要走了, 斯塔布斯。”

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['kɜːrn(ə)l] ['edwərdz] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][kɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" In the meantime Colonel Edwards had been holding a consultation with the
" 在 这 与此同时 上校 爱德华兹 有 到过 保持 一个 咨询 和 这

与此同时, 爱德华兹上校一直在与.....进行磋商

[ˌmɑːntə'neɪgrɪn] [ˈɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd][fɜːrst] [əˈkɒst] [ðə; ði] [frendz] .
Montenegrin officer who had first accosted the friends .
黑山 官 WHO 有 第一的 被骚扰 这 朋友们 ；

最先拦住这群朋友的黑山军官。

" [aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]
" I am sure that if you vouch for them they are all right , " said the
" 我 是 当然 那 如果 你 担保 为了 他们 他们 是 全部 正确的 , " 说 这

“我相信, 如果你为他们担保, 他们就都没问题,”他说。

[ˌmɑːntə'neɪgrɪn] .
Montenegrin .
黑山 ；

黑山。

" [θæŋks] , " [sed] ['edwərdz] .
" Thanks , " said Edwards .
" 谢谢 , " 说 爱德华兹 ；

“谢谢,”爱德华兹说道。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [aɪ][jæl; jəl] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['kwɔːrtərz] . "
" Then , with your permission , I shall conduct them to my own quarters . "
" 然后 , 和 你的 允许 , 我 将 执行 他们 到 我的 自己的 四分之一 ； "

“那么, 如果你们允许, 我将带他们去我的住处。”

" [ænd; ænd][juː; jʊ] [meɪ] [ɔːlsʊʊ] [meɪk] [friː] [wɪð; wɪθ] [maɪn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] .
" And you may also make free with mine , " said the other .
" 和 你 可能 还 制作 自由的 和 矿 , " 说 这 其他 ；

“你也可以免费享用我的,”另一个人说。

[ə'gen] ['kɜːrn(ə)l] ['edwərdz] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [θæŋks] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlðər] [dʒɔɪnd] ,
Again Colonel Edwards expressed his thanks , in which the others joined ,
再次 上校 爱德华兹 表达 他的 谢谢 , 在 哪个 这 其他的 加入 ,

爱德华兹上校再次表达了谢意, 其他人也纷纷表示感谢。

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [tents] .
and then he led the way toward the distant tents .
和 然后 他 引领 这 方式 朝向 这 遥远 帐篷 ；

然后他带头朝着远处的帐篷走去。

[ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði] [fɔːr] [ˈfrendz] [wɜːr; wər] [ˈsliːpɪŋ] [ˈsaʊndli] , [wɪð; wɪθ] [ˈnevər][ə; eɪ] [ker] [ɪn]
Fifteen minutes later the four friends were sleeping soundly , with never a care in
十五 分钟 之后 这 四 朋友们 是 睡眠 稳固地 , 和 绝不 一个 关心 在
[ðə; ði] [wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

十五分钟后, 这四个朋友都睡得很香, 无忧无虑。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
for it had been long since they had closed their eyes and they were
为了 它 有 到过 长的 自从 他们 有 关闭 他们的 眼睛 和 他们 是
[kəmˈpliːtli] [wɔːrn] [aʊt] .
completely worn out .
完全地 磨损 出去 .

因为他们已经很久没有闭上眼睛了, 而且他们已经筋疲力尽。

[ˈdɑːrknəs] [ˈfrʌʊdɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [tent] [wen] [hæl; heɪl] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Darkness shrouded the small tent when Hal opened his eyes .
黑暗 被遮蔽的 这 小的 帐篷 什么时候 哈尔 打开 他的 眼睛 .
[brɪˈθɔːt] [hɪmˈself] [ʌv; əv]
哈尔睁开眼睛时, 小帐篷里一片漆黑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd] [geɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbeərɪŋz] ,
It was several moments before the lad could gain his bearings ,
它 曾是 一些 时刻 前 这 小伙子 可以 获得 他的 轴承 ,
[oʊə] [hɪz; ɪz] [ˈbeərɪŋz] .
过了好一会儿, 这孩子才回过神来。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [brɪˈθɔːt] [hɪmˈself] [ʌv; əv]
but when at last he realized just where he was he bethought himself of
但 什么时候 在 最后的 他 已实现 只是 在哪里 他 曾是 他 思考 他自己 的
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the others .
这 其他的 .

但当他最终意识到自己身在何处时, 他开始想起其他人。

" [stiːl] [ˈsliːpɪŋ] , [aɪ] [ges] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Still sleeping , I guess , " he said .**
" 仍然 睡眠 , 我 猜测 , " 他 说 .
[aɪ] [ges] .
“我猜他还在睡觉呢,”他说。

[hiː; hi] [əˈroʊz] , [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] .
He arose , moved to the door of the tent and passed out .
他 出现 , 已搬 到 这 门 的 这 帐篷 和 通过了 出去 .
[hɪ] [ʊp] [dɔːr] [ænd; ənd] [hæd; heɪl] , [ˈmoʊməntərəli] , [wʌz; wəz]
他起身走到帐篷门口, 昏了过去。

[ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈrʌmblɪŋ] [saʊnd] [fel] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [hæd; heɪl] , [ˈmoʊməntərəli] , [wʌz; wəz]
A steady rumbling sound fell upon his ears and Hal , momentarily , was
一个 稳定的 隆隆声 声音 跌倒 之上 他的 耳朵 和 哈尔 , 片刻 , 曾是
[ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] .
unable to account for it .
无法 到 帐户 为了 它 .

一阵持续的隆隆声传入他的耳中, 哈尔一时之间无法解释这是什么声音。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [səˈluːʃ(ə)n] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
But the solution soon came to him .
但 这 解决方案 很快 来了 到 他 .
[bʌt; bət] [hɪ] [tʊld] [hɪmˈself] .
但他很快就想到了解决办法。

" [truːps] [ˈmuːvɪŋ] , " [hiː; hi] [tʊld] [hɪmˈself] .
" **Troops moving , " he told himself .**
" 军队 移动 , " 他 讲述 他自己 .
[hɪ] [tʊld] [hɪmˈself] .
“部队正在调动,”他对自己说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
He was right .
他 曾是 正确的 .

他说得对。

[ˈwɔ:kiŋ] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] , [hi:; hi] [meɪd] [aʊt] , [ˈprɑ:bəbli] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ]
Walking some distance from the tent , he made out , probably half a mile away
步行 一些 距离 从 这 帐篷 , 他 制成 出去 , 大概 一半 一个 英里 离开
,
.
,

他从帐篷走了一段距离，大概半英里远，看清了外面的情况。

[ðə; ði][dɑ:rk][fɔ:rmz][ʌv; əv] [ˈmeni] [men][æz; əz] [ðeɪ] [ˈmɑ:tft] [ˈswɪftli] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] ,
the dark forms of many men as they marched swiftly on in the darkness ,
这 黑暗的 表格 的 许多 男人 作为 他们 行军 迅速地 在 在 这 黑暗 ,
,
.
.

许多男人的黑色身影在黑暗中快速行进，

[ðer; ðər] [ˈfɪgjərz] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [ˈevər][ænd; ənd][əˈhɑ:n][baɪ][ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflæʃlaɪt] .
their figures lighted up ever and anon by the gleam of a flashlight .
他们的 数据 照明 向上 曾经 和 匿名 经过 这 闪耀 的 一个 手电筒 .
.
.

他们的人影不时被手电筒的光芒照亮。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæmp][ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [læd] [stʊd] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rɪktli] [ˈkwaɪət] .
But the camp in which the lad stood was perfectly quiet .
但 这 营 在 哪个 这 小伙子 站立 曾是 完美 安静的 .
.
.

但少年所在的营地却异常安静。

" [naʊ] [aɪ] [ˈwʌndər] — " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] — [geɪzd] [ˈsaɪləntli] [əˈhed] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen]
" **Now I wonder — he muttered — gazed silently ahead a moment and then**
" 现在 我 想知道 — " 他 低声说道 — 凝视 默默 前方 一个 片刻 和 然后
[tɜ:rnd] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tent] ,
turned back toward the tent ,
转向 后退 朝向 这 帐篷 ,
.
.

“现在我知道——”他喃喃自语道——沉默地凝视了一会儿，然后转身朝帐篷走去。

[ˈseɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] : " [ges] [aɪl] [weɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌp] .
saying to himself : " Guess I'll wake the others up .
说 到 他自己 : " 猜测 患病的 唤醒 这 其他的 向上 .
.
.

他自言自语道：“看来我得叫醒其他人了。”

" [ˈtʃestər] [ænd; ənd][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈændərsn] [wɜ:r; wər] [əˈraʊzd] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] .
" **Chester and Colonel Anderson were aroused without much trouble** .
" 切斯特 和 上校 安德森 是 被唤醒 没有 很多 麻烦 .
.
.

“切斯特和安德森上校很快就被唤醒了。”

[nɑ:t][soʊ] [stʌbz] .
Not so Stubbs .
不是 所以 斯塔布斯 .
.
.

斯塔布斯可就没那么幸运了。

" [wʊts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? " [keɪm] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmænz] [ˈkwɪrɪ] ,
" **What's the matter ? " came the little man's query** ,
" 是什么 这 事情 ? " 来了 这 小的 男人的 询问 ,
.
.

“出什么事了？”矮个子男人问道。

[wen] [hæl; heɪl] [prɒdɪd] [hɪm; ɪm][ˈdʒentli][ɪn][ðə; ði][rɪbz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .
when Hal prodded him gently in the ribs with his foot .
什么时候 哈尔 催促 他 轻轻地 在 这 肋骨 和 他的 脚 .
.
.

哈尔用脚轻轻踢了踢他的肋骨。

" [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] , " [sed] [hæɪ; heɪl] , [ˈbriːfli] .
" Time to get up , " said Hal , briefly .
" 时间 到 得到 向上 , " 说 哈尔 , 简要地 .
" "该起床了,"哈尔简短地说。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [stʌbz] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [piəd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] — [fɔːr; fər]
For a moment Stubbs opened his eyes and peered into the darkness — for
为了 一个 片刻 斯塔布斯 打开 他的 眼睛 和 窥视 进入 这 黑暗 — 为了
[hæɪ; heɪl] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [laɪt] .
Hal had made no light .
哈尔 有 制成 不 光 .
"斯塔布斯睁开眼睛，凝视着黑暗——因为哈尔没有点亮任何东西。"

" [get] [ʌp] ? " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" Get up ? " he exclaimed .
" 得到 向上 ? " 他 惊呼 .
" "起来?"他喊道。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !
" "什么!"

[ˈæntəni] [stʌbz] [get] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ?
Anthony Stubbs get up in the middle of the night ?
安东尼 斯塔布斯 得到 向上 在 这 中间 的 这 夜晚 ?
"安东尼·斯塔布斯会在半夜起床吗?"

[naːt] [mʌtʃ] ! "
Not much ! "
不是 很多 ! "
"不多!"

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] , [stʌbz] , " [sed] [hæɪ; heɪl] .
" But we are going , Stubbs , " said Hal .
" 但 我们 是 去 , 斯塔布斯 , " 说 哈尔 .
"但是我们要走了, 斯塔布斯,"哈尔说。

" [wiː; wi] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [baɪ] [jɔːrˈself] . "
" We don't want to leave you here by yourself . "
" 我们 不 想 到 离开 你 这里 经过 你自己 . "
"我们不想把你一个人留在这里。"

" [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [sed] [stʌbz] [sɑːrˈkæstɪkli] .
" Kind of you , " said Stubbs sarcastically .
" 种类 的 你 , " 说 斯塔布斯 讽刺地 .
"你真是太好了,"斯塔布斯讽刺地说。

" [aɪ] [kæn; kən] [rɪˈmembər] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [naːt] [soʊ] [səlɪsɪjəs] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈwelfer] .
" I can remember when you were not so solicitous of my welfare .
" 我 能 记住 什么时候 你 是 不是 所以 殷勤的 的 我的 福利 .
"我还记得你以前并不这么关心我的生活。"

[dəʊnt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .
Don't worry about me .
不 担心 关于 我 .
"别担心我。"

[aɪl] [dʒʌst] [sliːp] [raɪt] [əˈlɔːŋ] .
I'll just sleep right along .
患病的 只是 睡觉 正确的 沿着 .
"我打算继续睡下去。"

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ʊvər][ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [snɔ:r] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leitər][tʊld] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
" He turned over and a loud snore a few moments later told that he was
" 他 转向 超过 和 一个 大声 鼾 一个 很少 时刻 之后 讲述 那 他 曾是
[ə'gen] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [dri:mz] .
again in the land of dreams .
再次 在 这 土地 的 梦境 .

他翻了个身，片刻之后，一阵响亮的鼾声表明他又进入了梦乡。

[ə'gen] [hæɪ; heɪ] [prɒdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .
Again Hal prodded him with his foot .
再次 哈尔 催促 他 和 他的 脚 .

哈尔又用脚踢了他一下。

" [stʌbz] !
" Stubbs !
" 斯塔布斯 !

“斯塔布斯！

[aɪ] [seɪ] , [stʌbz] !
I say, Stubbs !
我 说 , 斯塔布斯 !

我说，斯塔布斯！

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

[də'rektli; daɪ'rektli] [stʌbz] ['ʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Directly Stubbs opened his eyes .
直接地 斯塔布斯 打开 他的 眼睛 .

斯塔布斯立刻睁开了眼睛。

" [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [ðɪs] [taɪm] ?
" And what's the matter this time ?
" 和 是什么 这 事情 这 时间 ?

这次又出了什么事？

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] [ə'gri:vɪdli] .
" he demanded aggrievedly .
" 他 要求 愤愤不平地 .

他愤愤不平地质问道。

" ['hɜ:ri] !
" Hurry !
" 匆忙 !

“匆忙！

" [hæɪ; heɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][get][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ʌp][baɪ][ə; eɪ] [ru:z] .
" Hal exclaimed, thinking to get the little man up by a ruse .
" 哈尔 惊呼 , 思维 到 得到 这 小的 男人 向上 经过 一个 诡计 .

“哈尔惊呼道，他想用计谋把这个小个子男人弄起来。”

" [ðə; ði]
" The
" 这

“这

[ˈɔstriənz] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] . " Austrians are coming . "
奥地利人 是 未来 . "

奥地利人来了。

" [rʌn] , [ðen] ! " [rɪˈplaɪd] [stʌbz] .
" **Run , then ! " replied Stubbs .**
" 跑步 , 然后 ! " 回复 斯塔布斯 :

“那就跑吧！”斯塔布斯回答道。

" [aɪl] [haɪd] [hɪr] .
" **I'll hide here .**
" 患病的 隐藏 这里 :

我就躲在这里。

[ðeɪ] [wəʊnt] [ˈbaɪðər] [ˌem ˈi:] . " **They won't bother me .** "
他们 惯于 打扰 我 :

他们不会来烦我的。

" [naʊ] [ˈlɪs(ə)n] [hɪr] , [stʌbz] , " [sed] [ˈtʃestər] , " [dʒʌst] [wen] [duː][juː; jʊ][waɪnt][tuː; tə][get] [ʌp] ?
" **Now listen here , Stubs , " said Chester , " just when do you want to get up ?**
" 现在 听 这里 , 存根 , " 说 切斯特 , " 只是 什么时候 做 你 想 到 得到 向上 ?

“听着，斯塔布斯，”切斯特说，“你到底什么时候想起来？”

" [əˈgen] [stʌbz] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ˈoʊpən][ænd; ənd][hiː; hi] [piəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknes]
" **Again Stubbs allowed his eyes to open and he peered into the darkness**
" 再次 斯塔布斯 允许 他的 眼睛 到 打开 和 他 窥视 进入 这 黑暗

[ˈsliːpɪli] .
sleepily .
昏昏欲睡地 :

“斯塔布斯再次睁开眼睛，睡眠惺忪地凝视着黑暗。

" [wʌt] [deɪ] [ɪz] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmaɪldli] .
" **What day is this ? " he inquired mildly .**
" 什么 天 是 这 ? " 他 询问 轻微地 :

“今天是星期几？”他温和地问道。

" [ˈtuːzdeɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtʃestər] ; " [bʌt; bət] [wʌt] — "
" **Tuesday , " replied Chester ; " but what — "**
" 周二 , " 回复 切斯特 ; " 但 什么 — "

“星期二，”切斯特回答说；“但是——”

" [ðen] [kɔːl] [ˌem ˈi:] [ˈsætərdeɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] [ˈdʒentli] ,
" **Then call me Saturday , " said the little man gently ,**
" 然后 称呼 我 周六 , " 说 这 小的 男人 轻轻地 ,

“那就星期六给我打电话吧，”矮个子男人温和地说。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [sliːp] [wʌns] [mɔːr] .
and closed his eyes in sleep once more .
和 关闭 他的 眼睛 在 睡觉 一次 更多的 :

他再次闭上眼睛，沉沉睡去。

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [læft] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈændərsn] .
" **Ha ! Ha ! " laughed Colonel Anderson .**
" 哈 ! 哈 ! " 笑了 上校 安德森 :

“哈哈！”安德森上校大笑起来。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [juː; jʊ] [ðər; ðər] , [ˈtʃestər] .
" **He had you there , Chester .**
" 他 有 你 那里 , 切斯特 :

“他当时就把你耍得团团转，切斯特。”

" [ˈtʃestər] [əˈpɪrd] [ˈsʌmwʌt] [ˈflʌstərd] .
" **Chester appeared somewhat flustered .**
" 切斯特 出现 有些 慌乱 :

切斯特显得有些慌乱。

" [wel] , [ˈhi:l] [hæv; həv][tu:; tə][get] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] , " [hi:; hi] [sed] [ˈræθfəli] .
" **Well , he'll have to get up out of there , " he said wrathfully .**
" 出色地 , 地狱 有 到 得到 向上 出去 的 那里 , " 他 说 愤怒地 .
" 哼, 他得赶紧从那儿出来,"他愤怒地说。

" [oʊ] , [kʌm] [ɑ:n][ænd; ənd][let] [hɪm; ɪm][bi:; bi] , [ˈtʃestər] , " [sed] [hæl; heɪl] .
" **Oh , come on and let him be , Chester , " said Hal .**
" 哦 , 来 在 和 让 他 是 , 切斯特 , " 说 哈尔 .
" 哦, 拜托, 别管他了, 切斯特,"哈尔说。

" [aɪ] [ges] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [hɜ:rt][hɪm; ɪm] .
" **I guess nothing will hurt him .**
" 我 猜测 没有什么 将要 伤害 他 .
我想他应该不会受到任何伤害。

[wi:l] [bi:; bi] [bæk] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [ˈventʃər] [tu:; tə] [seɪ] [wi:; wi] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [hɪr] , [stɪl]
We'll be back by daylight and I'll venture to say we will find him here , still
出色地 是 后退 经过 日光 和 患病的 风险投资 到 说 我们 将要 寻找 他 这里 , 仍然
[ˈsnɔ:rɪŋ] . " **snoring .** "
打鼾 . "
我们天亮前会回来, 我敢说我们会在这里找到他, 他还在打鼾呢。

" [wel] , [ɔ:l] [raɪt] , " [ˈtʃestər] [əˈgri:d] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ; " [bʌt; bət][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] ,
" **Well , all right , " Chester agreed at length ; " but to tell you the truth ,**
" 出色地 , 全部 正确的 , " 切斯特 同意 在 长度 ; " 但 到 告诉 你 这 真相 ,
" 好吧,"切斯特最终同意道; "但说实话,

[aɪ][dəʊnt][dʒʌst][laɪk] [ðæt] [ˈænsər] [hi:; hi] [geɪv] [ˌem ˈi:] .
I don't just like that answer he gave me .
我 不 只是 喜欢 那 回答 他 给予 我 .
我不太喜欢他给我的那个答案。

" [ðə; ði] [θri:] [left] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd][hæl; heɪl][led][ðə; ði] [wei] [tɔ:rd] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ]
" **The three left the tent and Hal led the way toward where he had so**
" 这 三 左边 这 帐篷 和 哈尔 引领 这 方式 朝向 在哪里 他 有 所以
[ˈri:s(ə)ntli] [pəˈsi:vd] [ðə; ði] [ˈpæsiŋ] [tru:ps] .
recently perceived the passing troops .
最近 感知 这 通过 军队 .
三人离开帐篷, 哈尔带头朝着他刚才看到部队经过的地方走去。

[ˈɪnfəntri] , [ˈkæv(ə)lri][ænd; ənd] [ɑ:rˈtɪləri] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈpæsiŋ] [ɪn] [dens] [ˈmæsiɜ] , [ˈmu:vɪŋ] [ˈwestwərd] .
Infantry , cavalry and artillery were still passing in dense masses , moving westward .
步兵 , 骑兵 和 炮兵 是 仍然 通过 在 稠密 群众 , 移动 向西 .
步兵、骑兵和炮兵仍然成群结队地向西推进。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] ? " [sed] [ˈtʃestər] .
" **I wonder where they are going ? " said Chester .**
" 我 想知道 在哪里 他们 是 去 ? " 说 切斯特 .
"我想知道他们要去哪里?"切斯特说。

" [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [aɪ] [səˈpouɜ] , " [rɪˈplaɪd] [hæl; heɪl] .
" **To the front , I suppose , " replied Hal .**
" 到 这 正面 , 我 认为 , " 回复 哈尔 .
"我想应该是去前面吧。"哈尔回答道。

" [naʊ] [du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [səˈpouɜ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ? " [æskt] [ˈtʃestər] [sɑ:rˈkæstɪkli] .
" **Now do you really suppose they are ? " asked Chester sarcastically .**
" 现在 做 你 真的 认为 他们 是 ? " 问 切斯特 讽刺地 .
"你真的认为他们是吗?"切斯特讽刺地问道。

" [aɪ] [θɔ:t] [pər'hæps] [ðei] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [dres] [pə'reid] .
" **I thought perhaps they were on dress parade .**
" 我 想法 也许 他们 是 在 裙子 游行 .

我当时以为他们可能是在进行阅兵式。

[sei] , [dʒʌst] [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['enihaʊ] ?
Say , just where are we anyhow ?
说 , 只是 在哪里 是 我们 无论如何 ?

话说，我们现在到底在哪儿？

[du:] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [noʊ] ? "
Do either of you know ? "
做 任何一个 的 你 知道 ? "

你们俩谁知道吗？

" [baɪ][dʒoʊn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɜ:rn(ə)l] [ændərsn] .
" **By Jove ! " exclaimed Colonel Anderson .**
" 经过 朱庇特 ! " 惊呼 上校 安德森 .

“我的天哪！”安德森上校惊呼道。

" [aɪ] [ment] [tu:; tə][æsk] ['edwərdz] , [bʌt; bət][aɪ][fər'gɔ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **I meant to ask Edwards , but I forgot all about it .**
" 我 意思是 到 问 爱德华兹 , 但 我 忘了 全部 关于 它 .

“我本来想问爱德华兹的，但我完全忘了这件事。”

[hi:; hi][toʊld][ju: 'es] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [tent] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [left] .
He told us , you remember , he would be in the tent on our left .
他 讲述 我们 , 你 记住 , 他 会 是 在 这 帐篷 在 我们的 左边 .

你还记得吗？他告诉我们，他会在我们左边的帐篷里。

[wi:l] [goʊ] [bæk] [ænd; ænd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [aʊt] .
We'll go back and have him out .
出色地 去 后退 和 有 他 出去 .

我们会回去把他弄出去。

[pər'hæps][wi:; wi][kæn; kən] [lɜ:rn] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] . "
Perhaps we can learn a few things . "
也许 我们 能 学习 一个 很少 事物 . "

或许我们可以从中学习到一些东西。

" ['su:ts][,em 'i:] , " [hæl; heɪl] [ə'gri:d] .
" **Suits me , " Hal agreed .**
" 西装 我 , " 哈尔 同意 .

“正合我意，”哈尔同意道。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [si:] ['eniθɪŋ] [hɪr] [bʌt; bət] [tru:ps] ,
" **We can't see anything here but troops ,**
" 我们 不能 看 任何事物 这里 但 军队 ,

“我们在这里除了军队什么也看不到。”

[ænd; ænd][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [tu:] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [matʃ] ['ɪntrəstɪd] .
and we have seen too many of them to be much interested .
和 我们 有 已见 也 许多 的 他们 到 是 很多 感兴趣的 .

我们已经看过太多这类题材的作品，所以没什么兴趣了。

[kʌm] [ɑ:n] .
Come on .
来 在 .

快点。

" [aɪl] [traɪ] , " [sed] ['kɜ:rn(ə)l] ['edwərdz] .
" **I'll try** , " **said Colonel Edwards** .
" 患病的 尝试 , " 说 上校 爱德华兹 .

“我会试试,”爱德华兹上校说。

" [aɪl] [rɪ'vɜ:rt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rt] .
" **I'll revert back to the start** .
" 患病的 恢复 后退 到 这 开始 .

“我会回到起点。”

[ɑ:n][ˈfraɪdeɪ] , [ˈɔ:gəst] - , [nu:z] [ri:tɪt] ['lʌndən] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] ['steɪfənd] ,
On Friday , August 13 , news reached London , where I was then stationed ,
在 星期五 , 八月 - , 消息 达到 伦敦 , 在哪里 我 曾是 然后 驻 ,
8月13日星期五, 消息传到了我当时驻扎的伦敦。

[ðæt] [æn; ən] [ˈɔstroʊ] - ['dʒɜ:rmən][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - ,
that an Austro - German army of more than 300 ,
那 一个 奥地利 - 德语 军队 的 更多的 比 - ,
一支超过300人的奥匈帝国-德国联合军队,

- [men] [wʌz; wəz] ['mæsiŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rbɪən] [frʌn'tɪr] [ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
000 men was massing at a point on the Serbian frontier and it was
- 男人 曾是 群体 在 一个 观点 在 这 塞尔维亚 边境 和 它 曾是
[ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kaɪzər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət] ['sɜ:rbɪə][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə]
asserted that the Kaiser was about to strike a blow at Serbia in order to
断言 那 这 凯撒 曾是 关于 到 罢工 一个 吹 在 塞尔维亚 在 命令 到
[ɪm'pru:v] ['tju:tə n] ['prɑ:spekts][ɪn][ðə; ði] ['bɔ:lkənz] ,
improve Teuton prospects in the Balkans ,
提升 条顿 前景 在 这 巴尔干 ,

数千名士兵集结在塞尔维亚边境的某个地点, 据称德皇即将对塞尔维亚发动打击, 以改善条顿人在巴尔干地区的前景。

[wer] [ru:'meiniə; rəu-][ænd; ænd] [gri:s] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd] [æz; əz] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl]
where Roumania and Greece had been reported as waiting a favorable
在哪里 罗马尼亚 和 希腊 有 到过 据报道 作为 等待 一个 有利
[ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ælaɪz] .
opportunity to join the Allies .
机会 到 加入 这 盟国 .

据报道, 罗马尼亚和希腊一直在等待加入盟军的良机。

" [ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜ:rmən] ['vɪktəɪz] [ɪn] ['rʌʃə] , ['fɑ:looɪŋ] [ðə; ði][fɔ:lɪ][ʌv; əv] ['wɔ:so:] , [hæd; həd] ,
" **The great German victories in Russia , following the fall of Warsaw , had** ,
" 这 伟大的 德语 胜利 在 俄罗斯 , 下列的 这 落下 的 华沙 , 有 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

“然而, 在华沙陷落后, 德军在俄国取得的巨大胜利, 却.....”

[kɔ:zd] [ðə; ði] ['bɔ:lkən] ['kɪŋdəmz] [tu:; tə]['weɪvər] , [ænd; ænd] [bʌl'ɡeriə] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv]
caused the Balkan kingdoms to waver , and Bulgaria was said to have
导致 这 巴尔干半岛 王国 到 动摇 , 和 保加利亚 曾是 说 到 有
[strɔ:ŋ] [prɒv] - ['dʒɜ:rmən] ['li:nɪŋz] .
strong pro - German leanings .
强的 专业 - 德语 倾向 .

这导致巴尔干王国动摇, 据说保加利亚有强烈的亲德倾向。

[ɑ:n] [ˈɔ:gəst] - [ðə; ði] [ˈɔstroʊ] - ['dʒɜ:rmən][ˈɑ:rmɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ænd; ænd][brɪ'ɡæən][ə; eɪ]
On August 16 the Austro - German army crossed the frontier and began a
在 八月 - 这 奥地利 - 德语 军队 交叉 这 边境 和 开始 一个
[bə:m'ba:rdmənt][ʌv; əv] ['belɡreɪd] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
bombardment of Belgrade , the capital .
轰击 的 贝尔格莱德 , 这 首都 .

8月16日, 奥匈帝国军队越过边境, 开始炮轰首都贝尔格莱德。

[ðɪs] [led][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][ɪn][ðə; ði] [ɡriːk] [ˈpɑːrləmənt] ,
This led to a crisis in the Greek parliament ,
这 引领 到 一个 危机 在 这 希腊语 议会 ,
这导致希腊议会陷入危机。

[wer] [ðə; ði] [ˌvenɪˈzelos] [ˈpɑːrti] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪnət] ,
where the Venizelos party caused the downfall of the cabinet ,
在哪里 这 韦尼泽洛斯 派对 导致 这 倒台 的 这 内阁 ,
韦尼泽洛斯党导致了内阁垮台。

[wɪtʃ] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [strikt] [nuːˈtræləti] — [ə; eɪ] [nuːˈtræləti] [hiː; hi]
which supported the king's attitude of strict neutrality — a neutrality he
哪个 有 这 国王的 态度 的 严格的 中立 — 一个 中立 他
[hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [hɪz; ɪz][ˈkɑːnsɔːrt] ,
had promised his consort ,
有 承诺 他的 配偶 ,
这支持了国王严格的中立态度——他曾向他的王后承诺过这种中立态度。

[huː] [ɪz][ðə; ði][ˈsɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaɪzər] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .
who is the sister of the Kaiser , as you know .
WHO 是 这 姐姐 的 这 凯撒 , 作为 你 知道 .
你知道，她是德皇的妹妹。

" [ɑːn] [ˈɔːgəst] - [ˈsɜːrbiə] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [noʊn] [ðæt] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **On August 21 Serbia made it known that in accordance with the advice of the**
" 在 八月 - 塞尔维亚 制成 它 已知 那 在 根据 和 这 建议 的 这
[ˈælaɪz] ,
Allies ,
盟国 ,

8月21日，塞尔维亚宣布，根据盟军的建议，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ɡrænt][ðə; ði] [dɪˈmændz] [ʌv; əv] [bʌlˈɡeriə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈtʃːrən] [ʌv; əv] [ˈterətɔːri]
she was willing to grant the demands of Bulgaria for the return of territory
她 曾是 愿意的 到 授予 这 需求 的 保加利亚 为了 这 返回 的 领土
[ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði][læst] [ˈbɔːlkən] [wɔːr] ,
taken in the last Balkan war ,
已采取 在 这 最后的巴尔干半岛 战争 ,
她愿意满足保加利亚提出的归还上次巴尔干战争中占领的领土的要求。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [bʌlˈɡeriə] [wʊd] [ˈentər][ðə; ði][wɔːr][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
and for a time it seemed that Bulgaria would enter the war on the side of
和 为了 一个 时间 它 似乎 那 保加利亚 会 进入 这 战争 在 这 边 的
[ðə; ði][ˈælaɪz] .
the Allies .
这 盟国 .

一度人们认为保加利亚会加入盟军一方参战。

[haʊˈevər] , [ɑːn] [sepˈtembər] - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [bʌlˈɡeriə] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈpaʊəz]
However , on September 19 it was said that Bulgaria would join the Central Powers
然而 , 在 九月 - 它 曾是 说 那 保加利亚 会 加入 这 中央 权力
,
.
,

然而，9月19日有消息称保加利亚将加入同盟国。

[ðʌs] [pəˈmɪtɪŋ] [ˈdʒɜːrməni][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [æn; ən][ʌnˈbrʊʊkən] [laɪn] [ʌv; əv][ˈælaɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɔːltɪk]
thus permitting Germany to establish an unbroken line of allies from the Baltic
因此 允许 德国 到 建立 一个 未破 线 的 盟国 从 这 波罗的海
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbaːspərəs] .
to the Bosphorus .
到 这 博斯普鲁斯海峡 .
从而使德国得以建立一条从波罗的海到博斯普鲁斯海峡的连绵不断的盟友线。

" [ɑ:n][ɑ:k'toʊbər][faɪv] , [ðə; ði] ['ælaɪz] , [ə'pɑ:n][,ɪnvɪ'teɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] [prɪ'mɪr] ,
" **On October 5 , the Allies , upon invitation of the Greek premier ,**
" 在 十月 5 , 这 盟国 , 之上 邀请 的 这 希腊语 总理 ,
"10月5日，盟军应希腊总理的邀请，

[bɪ'gæən][ðə; ði] [dɪs,embɑ:r'keɪn] [ʌv; əv] [tru:ps] [æɪt; ət][,sælə'ni:ki][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]
began the disembarkation of troops at Saloniki to go to the assistance of
开始 这 下船 的 军队 在 塞萨洛尼基 到 去 到 这 协助 的
[ðə; ði] ['sɜ:bi:ənz] ;
the Serbians ;
这 塞尔维亚人 ;
开始在萨洛尼基下船，前往支援塞尔维亚人；

[ænd; ʌnd] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['lændɪŋ] .
and , so far as I know , they are still landing .
和 , 所以 远的 作为 我 知道 , 他们 是 仍然 降落 .
据我所知，它们仍在降落。

" [ðə; ði] [θri:] [frendz] [hæd; həd] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:lkən]
" **The three friends had listened attentively to this account of the Balkan**
" 这 三 朋友们 有 听着 认真地 到 这 帐户 的 这 巴尔干半岛
[sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
situation .
情况 .
"这三位朋友认真地听了关于巴尔干局势的描述。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [sʌm; səm] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rbɪən] [plaɪt] ,
They had heard some inkling of the seriousness of the Serbian plight ,
他们 有 听到 一些 暗示 的 这 严肃 的 这 塞尔维亚 困境 ,
他们已经隐约听到了一些关于塞尔维亚困境严重性的传闻。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] ['ri:əlaɪzd] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðæt] ['dʒɜ:rməni][hæd; həd][æɪt; ət][læst] [set] [aʊt] [tu:; tə] [krʌʃ]
but had not realized until now that Germany had at last set out to crush
但 有 不是 已实现 直到 现在 那 德国 有 在 最后的 放 出去 到 压碎
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɔ:lkən] ['kɪŋdəm] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [krʌʃt] ['beldʒəm] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the little Balkan kingdom as she had crushed Belgium in the early days of the
这 小的 巴尔干半岛 王国 作为 她 有 碎 比利时 在 这 早期的 天 的 这
[greɪt] [wɔ:r] .
great war .
伟大的 战争 .
但直到现在才意识到，德国终于开始像第一次世界大战初期摧毁比利时那样，摧毁这个巴尔干小王国。

" [ænd; ʌnd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [bʌl'ɡerɪən] ['ætɪtu:d] ? " [æskt] ['kɜ:rn(ə)l]
" **And what is the latest on the Bulgarian attitude ? " asked Colonel**
" 和 什么 是 这 最新的 在 这 保加利亚语 态度 ? " 问 上校
"保加利亚方面的最新态度如何？"上校问道。

['ændərsn] .
Anderson .
安德森 .
安德森。

" [wel] , [aɪ] ['hævnt] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] ['leɪtər][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jə] ,
" **Well , I haven't heard anything later than I have told you ,**
" 出色地 , 我 还没有 听到 任何事物 之后 比 我 有 讲述 你 ,
"嗯，除了我告诉你的那些事之外，我没听到任何后续消息。"

[bʌt; bət][maɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [bʌl'ɡerɪə] , ['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] , [wɪl] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] . "
but my personal opinion is that Bulgaria , sooner or later , will join the Germans . "
但 我的 个人的 观点 是 那 保加利亚 , 很快 或者 之后 , 将要 加入 这 德国人 . "
但我个人认为，保加利亚迟早会加入德国的阵营。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴尔干战役中的少年盟友；(The Boy Allies in the Balkan Campaign; Or,)

第2/11页

" [fu:lz] , " [sed] ['kɜ:rn(ə)l] ['ændərsn] , ['bri:fli] .
" **Fools** , " **said Colonel Anderson** , **briefly** .
" 傻瓜 , " 说 上校 安德森 , 简要地 .

“蠢货,”安德森上校简短地说。

" [ænd; ənd] [gri:s] ? " [in'kwaiəd] ['tʃestər] .
" **And Greece ?** " **inquired Chester** .
" 和 希腊 ? " 询问 切斯特 .

“那希腊呢?”切斯特问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ,
" **I don't know** ,
" 我 不 知道 ,

“我不知道,

[bʌt; bət][aɪ] [br'i:lv] [gri:s] [wɪl] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][dʒʌst][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi; ʃi] ['pɑ:səbli]
but I believe Greece will keep out of the war just as long as she possibly
但 我 相信 希腊 将要 保持 出去 的 这 战争 只是 作为 长的 作为 她 可能
[kæn; kən] .
can .
能 .

但我相信希腊会尽可能长时间地置身于战争之外。

['sɜ:rt(ə)nli] , [ðə; ði] [gri:k] ['pi:p(ə)l] [wɪl] ['nevər] [kən'sent] [tu:; tə] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] . " **Certainly** , **the Greek people will never consent to aiding the Germans** . "
当然 , 这 希腊语 人们 将要 绝不 同意 到 协助 这 德国人 . "
希腊人民绝不会同意援助德国人。

" [ju:; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] , " [sed] ['kɜ:rn(ə)l] ['ændərsn] [sen'tenʃəsli] .
" **You never can tell** , " **said Colonel Anderson sententiously** .
" 你 绝不 能 告诉 , " 说 上校 安德森 义正辞严地 .

“谁也说准,”安德森上校一本正经地说。

[aʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['grəʊɪŋ] [laɪt] , [fɔ:r; fər] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] ['swɪftli] .
Outside the tent it was now growing light , **for time had passed swiftly** .
外部 这 帐篷 它 曾是 现在 生长 光 , 为了 时间 有 通过了 迅速地 .

帐篷外天色渐亮,时间飞逝。

[hæl; heɪl] ['nɒʊtɪst] [ðə; ði] [laɪt] ['fɪltərɪŋ] [ɪn] .
Hal noticed the light filtering in .
哈尔 注意到 这 光 过滤 在 .

哈尔注意到有光线透进来。

" [greɪt] [skɒt] !
" **Great Scott !**
" 伟大的 斯科特 !

“我的天哪! ”

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɔ:rnɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
I had no idea it was morning , " **he said** .
我 有 不 主意 它 曾是 早晨 , " 他 说 .

“我完全不知道已经是早上了,”他说。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [wen] [wi:; wi] [ə'wʊk] .
" **It must have been after midnight when we awoke** .
" 它 必须 有 到过 后 午夜 什么时候 我们 醒来 .
“我们醒来的时候肯定已经是午夜之后了。”

[lets] [get] [aʊt'saɪd] .
Let's get outside .
我们来吧 得到 外部 .

我们出去走走吧。

" [ðeɪ] [left] [ðə; ðɪ] [tent] [ænd; ənd] [hæl; heɪl] [went] ['ɪntu:] [ðər; ðər] [oʊn] ['kwɔ:rtərz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
" **They left the tent and Hal went into their own quarters a moment** ,
" 他们 左边 这 帐篷 和 哈尔 去 进入 他们的 自己的 四分之一 一个 片刻 ,
他们离开了帐篷，哈尔回到了自己的房间待了一会儿。

[wer] [hi:; hi] [faʊnd] [stʌbz] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] .
where he found Stubbs up and about to emerge .
在哪里 他 成立 斯塔布斯 向上 和 关于 到 出现 .
他发现斯塔布斯已经起身准备出来了。

[tə'geðər] [ðə; ðɪ] [faɪv] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] ['i:stərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kæmp] .
Together the five walked toward the eastern extremity of the camp .
一起 这 五 步行 朝向 这 东 末端 的 这 营 .
五人一同向营地的东端走去。

[keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bleərɪŋ] [ʌv; əv] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bə:di] [ʌv; əv] [hɔ:rs] [swept] [tɔ:rd]
Came a sudden blaring of trumpets and a body of horse swept toward
来 一个 突然 刺耳的 的 小号 和 一个 身体 的 马 扫荡 朝向
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 .

突然传来一阵嘹亮的号角声，一群战马朝他们疾驰而来。

[ðə; ðɪ] ['raɪdərz] [dru:] [reɪn] ['ɔ:lmʊst] [brɪfɔ:r] [ðə; ðɪ] [frendz] , [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət]
The riders drew rein almost before the friends , dismounted and stood at
这 骑手 画 缰绳 几乎 前 这 朋友们 , 下马 和 站立 在
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

骑手们几乎在朋友们之前就勒住了缰绳，下马后立正站好。

[waɪl] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sentər] ['ɔ:lsʊ] [dʒʌmpt] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .
while a figure who had been in the center also jumped to the ground .
尽管 一个 数字 WHO 有 到过 在 这 中心 还 跳了起来 到 这 地面 .
与此同时，原本位于中心位置的一个人也跳到了地上。

[ðɪs] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [hju:dʒ] ['stætjər] , [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [əd'vænst] [eɪdʒ] ,
This figure of huge stature , a man of advanced age ,
这 数字 的 巨大的 身材 ; 一个 男人 的 先进的 年龄 ;
这位身材魁梧、年事已高的老人，

[hu:] [dɪs'maʊntɪd] ['nɪmbli] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] , [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [spɑ:t] [wer] [stʊd]
who dismounted nimbly in spite of his years , walked toward the spot where stood
WHO 下马 敏捷地 在 尽管如此 的 他的 年 , 步行 朝向 这 点 在哪里 站立
[ðə; ðɪ] [faɪv] [frendz] .
the five friends .
这 五 朋友们 .

尽管年事已高，他依然身手矫健地下了马，走向那五个朋友站立的地方。

['edwərdz] [keɪm] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] , [æz; əz] [dɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
Edwards came to attention , as did the others .
爱德华兹 来了 到 注意力 ; 作为 做过 这 其他的 .
爱德华兹和其他人一样，都竖起了耳朵。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ！ " [sed] ['kɜ:rn(ə)l] ['edwərdz] [ɪn][ə; eɪ] [loo] [vɔɪs] ．
" The king ！ " said Colonel Edwards in a low voice ．
" 这 国王 ！ " 说 上校 爱德华兹 在 一个 低的 嗓音 ．

“国王！”爱德华兹上校低声说道。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] ．
CHAPTER IV ．
章 第四 ．

第四章

[ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ．
INTO THE MOUNTAINS ．
进入 这 山脉 ．

进入山区。

[ˈnɪkələs] ， [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɑ:ntəˈheɪgrɪn] ， [keɪm] [ˈfɔ:rwəd] [ˈsloʊli] ， [hɪz; ɪz] [hed] [ˌboʊd] [æz; əz]
Nicholas ， king of the Montenegrins ， came forward slowly ， his head bowed as
尼古拉斯 ， 国王 的 这 黑山人 ， 来了 向前 缓慢地 ， 他的 头 鞠躬 作为
[ðoo] [ɪn] [ɡri:f] ，
though in grief ，
尽管 在 悲伤 ，

黑山国王尼古拉斯缓缓走上前来，低着头，仿佛在哀悼。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:md] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ðoo] [hi:; hi] [wəd] [pæs] [hæl; heɪl] ，
and it seemed for a moment as though he would pass Hal ，
和 它 似乎 为了 一个 片刻 作为 尽管 他 会 经过 哈尔 ，
那一刻，他似乎就要超过哈尔了。

[ˈtʃestər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪˈðəʊt] [ˈsi:ɪŋ] [ðem; ðəm] ．
Chester and the others without seeing them ．
切斯特 和 这 其他的 没有 看到 他们 ．

切斯特和其他人都没见到他们。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [dru:] [əˈbrest] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ， [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] ．
But even as he drew abreast of the five ， he looked up suddenly ．
但 甚至 作为 他 画 并排 的 这 五 ， 他 看起来 向上 突然 ．

但当他走到五人并排时，他突然抬起头来。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈrestɪd] [əˈpɑ:n][ˈkɜ:rn(ə)l] ['edwərdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˌboʊd] [loo] ．
His gaze rested upon Colonel Edwards and the Englishman bowed low ．
他的 目光 休息 之上 上校 爱德华兹 和 这 英国人 鞠躬 低的 ．

他的目光落在爱德华兹上校身上，这位英国人深深鞠了一躬。

['kɜ:rn(ə)l] [ˈændərsn] [dɪd] [ˈlaɪkwaɪz] ．
Colonel Anderson did likewise ．
上校 安德森 做过 同样地 ．

安德森上校也照做了。

[hæl; heɪl] ， [ˈtʃestər] [ænd; ənd] [stʌbz] [rɪˈmeɪnd] [ɪˈrekt] ．
Hal ， Chester and Stubbs remained erect ．
哈尔 ， 切斯特 和 斯塔布斯 剩余 直立 ．

哈尔、切斯特和斯塔布斯仍然保持直立状态。

[ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] [ˈslaɪtli] [æt; ət]['kɜ:rn(ə)l] ['edwərdz] ， [hu:m] [hi:; hi] [ˈpleɪnli] [nu:] ， [ænd; ənd] [ɡlɑ:nst]
The king smiled slightly at Colonel Edwards ， whom he plainly knew ， and glanced
这 国王 微笑 轻微地 在 上校 爱德华兹 ， 谁 他 显然 知道 ， 和 瞥了一眼
[ɪnˈkwair.ɪŋ.li] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] ．
inquiringly at the others ．
询问地 在 这 其他的 ．

国王微微一笑，看向他显然认识的爱德华兹上校，然后疑惑地看了看其他人。

[ˈkɜːrn(ə)] [ˈedwərdz] [əˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
Colonel Edwards approached him .
上校 爱德华兹 接近 他 .

爱德华兹上校走近他。

" [jɜː; jər][ˈmædʒəsti] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Your majesty , " he said ,
" 你的 威严 , " 他 说 ,

“陛下,”他说。

" [aɪ] [wʊd] [kreɪv] [jɜː; jər] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌntriːmɪn] [ænd; ənd] [θriː]
" I would crave your permission to present another of my countrymen and three
" 我 会 渴望 你的 允许 到 展示 其他 的 我的 同胞们 和 三
[əˈmɛrɪkənz] ,
Americans ,
美国人 ,

“我恳请您允许我介绍另一位我的同胞和三位美国人，

[huː] [hæv; həv] [siːn] [ˈsɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][jɜː; jər][ˈælaɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈθiːətər] [ʌv; əv][wɔːr] .
who have seen service with your allies in the western theater of war .
WHO 有 已见 服务 和 你的 盟国 在 这 西 剧院 的 战争 .

曾在西方战场与盟军并肩作战的人员。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [əˈfɜːrmətɪvli] [ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)] [ˈedwərdz] [ˈmoʊʃənd] [ðə; ði]
" The king nodded his head affirmatively and Colonel Edwards motioned the
" 这 国王 点头 他的 头 肯定地 和 上校 爱德华兹 示意 这
[ˈʌðər] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] .
others to approach .
其他的 到 方法 .

国王点头表示同意，爱德华兹上校示意其他人上前。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪkˈstendɪd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈplez(ə)nt] [wɜːrdz] .
The king extended a hand to each and spoke a few pleasant words .
这 国王 扩展 一个 手 到 每个 和 辐 一个 很少 令人愉快的 字 .

国王向每人伸出手，说了几句亲切的话。

" [aɪ] [hoʊp] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔːrˈselvz] [ˈpɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][maɪ][kæmp]
" I hope , " he said , " that you will make yourselves perfectly at home in my camp
" 我 希望 , " 他 说 , " 那 你 将要 制作 你们自己 完美 在 家 在 我的 营
.
:
.

“我希望,”他说，“你们能在我的营地感到宾至如归。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːri] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈbetər] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] .
I am sorry I have no better to offer you .
我 是 对不起 我 有 不 更好的 到 提供 你 .

很抱歉，我没有更好的办法可以提供给你。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈedwərdz] .
" He turned to Edwards .
" 他 转向 到 爱德华兹 .

他转向爱德华兹。

" [aɪ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I have faith in you English , " he said ,
" 我 有 信仰 在 你 英语 , " 他 说 ,

“我对你们英语有信心,”他说。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" and for that reason I was about to summon you this morning .
" 和 为了 那 原因 我 曾是 关于 到 召唤 你 这 早晨 .

“正因如此，我今天早上才打算召见你。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɹ; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd][sɹm; səm][ˈdeɪndʒər] , [aɪ] [wɒd] [hæv; həv][juː; jʊ] **I have a mission of importance , and some danger , I would have you undertake .** " 我 有 一个 使命 的 重要性 , 和 一些 危险 , 我 会 有 你 承担 . "

我有一个重要且危险的任务，需要你去完成。
" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] , [ˈsaɪər] " [rɪˈplaɪd] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈedwərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] . **" I shall be pleased , sire " replied Colonel Edwards with a bow .** " 我 将 是 高兴 , 父系 " 回复 上校 爱德华兹 和 一个 弓 . " 我将不胜荣幸，陛下。"爱德华兹上校鞠躬回答道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] . **The king smiled .** 这 国王 微笑 . 国王笑了。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wɒd] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] . **" I knew you would be , " he said .** " 我 知道 你 会 是 , " 他 说 . "我就知道你会这样，"他说。

" [naʊ] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [wɪl] [nəˈsesɪteɪt] ['prɑːbəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [mæn] . **" Now this mission will necessitate probably more than a single man .** " 现在 这 使命 将要 需要 大概 更多的 比 一个 单身的 男人 . "现在这项任务可能需要不止一个人。"

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] . **You shall pick the others .** 你 将 挑选 这 其他的 . 其他的由你来选。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈsɪmp(ə)] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] . **It seems simple , but I can assure you it is not .** 它 似乎 简单的 , 但 我 能 保证 你 它 是 不是 . 这看起来很简单，但我可以向你保证，事实并非如此。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ælˈbeɪniən] [ˈtraɪbzmen] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈtoʊld] , **Among the Albanian tribesmen , I am told ,** 之中 这 阿尔巴尼亚语 部落成员 , 我 是 讲述 , 据我所知，在阿尔巴尼亚部落成员中，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [ɹ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] **there is a disposition to doubt the justice of our cause and the cause of our allies .** 那里 是 一个 处置 到 怀疑 这 正义 的 我们的 原因 和 这 原因 的 我们的 盟国 .

人们倾向于怀疑我们自身事业和盟友事业的正义性。
[ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ɹ; əv] [ʌnˈrest] [ɪz] [raɪf] [ðer; ðər] . **A spirit of unrest is rife there .** 一个 精神 的 动荡 是 普遍存在 那里 . 那里弥漫着不安的气氛。

[aɪ] [wɒd] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈɪntuː] . **I would have it looked into .** 我 会 有 它 看起来 进入 . 我会安排人调查此事。

[aɪ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [æɪ'beɪniən] ,
I have faith in the majority of the Albanians ,
我 有 信仰 在 这 多数 的 这 阿尔巴尼亚人 ,
我对大多数阿尔巴尼亚人有信心。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['ædʒɪteɪtəz][kʊd; kəd][du:] [mʌtʃ] [hɑ:rm] [raɪt] [naʊ] .
but a few agitators could do much harm right now .
但 一个 很少 搅拌器 可以 做 很多 伤害 正确的 现在 .
但少数煽动者现在就能造成很大的危害。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [seɪ] [wʌn][mæn][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði][tæsk][ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['hɑ:rdli]
The reason I say one man could hardly undertake the task is that he would hardly
这 原因 我 说 一 男人 可以 几乎 承担 这 任务 是 那 他 会 几乎
[hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['nesəseri] [graʊnd] .
have time to cover the necessary ground .
有 时间 到 覆盖 这 必要的 地面 .
我说一个人几乎无法完成这项任务的原因是，他几乎没有时间去完成必要的工作。

[tu:] [maɪt] [du:;] ; ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] .
Two might do ; even more would be better .
二 可能 做 ; 甚至 更多的 会 是 更好的 .
两个人或许就够了；人越多越好。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['kɜ:rn(ə)l] ['ændərsn] [stept] ['fɔ:rwəd] .
" **At this point Colonel Anderson stepped forward** .
" 在 这 观点 上校 安德森 步 向前 .
这时，安德森上校走了出来。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
" **If you please , your majesty , " he said , and hesitated** .
" 如果 你 请 , 你的 威严 , " 他 说 , 和 犹豫了一下 .
“陛下，如果您不介意的话，”他说道，然后犹豫了一下。

" [spi:k] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **Speak , sir , " said the king** .
" 说话 , 先生 , " 说 这 国王 .
“请说，陛下，”国王说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " ['kɜ:rn(ə)l] ['ændərsn] [rɪ'pi:tɪd] , " [aɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [em 'i:] ,
" **If you please , your majesty , " Colonel Anderson repeated , " it would give me ,**
" 如果 你 请 , 你的 威严 , " 上校 安德森 重复 , " 它 会 给 我 ,
“陛下，如果您不介意的话，”安德森上校重复道，“这会给我带来.....”

[ænd; ənd][maɪ] [frendz] [hɪr] , [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['plezər] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [slaɪt] ['sɜ:rvis] [tu:; tə]
and my friends here , the utmost pleasure to be of some slight service to
和 我的 朋友们 这里 , 这 极致 乐趣 到 是 的 一些 轻微 服务 到
[ju:; jʊ] .
you .
你 .
各位朋友，能为你们提供些许帮助，我感到无比荣幸。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪ(ə)n] , [wi:; wi][æɪ; jəl] ['ɔ:fər] ['aʊər; ɑ:r] ['sɜ:rvisɪz] [tu:; tə]['kɜ:rn(ə)l] ['edwərdz] .
With your permission , we shall offer our services to Colonel Edwards .
和 你的 允许 , 我们 将 提供 我们的 服务 到 上校 爱德华兹 .
经您许可，我们将为爱德华兹上校提供服务。

" [ə; eɪ] [smaɪl] [stoʊl] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['rʌɡɪd] [feɪs] .
" **A smile stole over the king's rugged face** .
" 一个 微笑 偷窃 超过 这 国王的 崎岖 脸 .
国王粗犷的脸上露出了一丝微笑。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [sed] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,
" **I have always said** , " **he declared** ,
" 我 有 总是 说 , " 他 声明 ,
" 我一直都这么说 , " 他宣称 ,

" [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [kʌm] ['nɪrər] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [laɪk] [maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l]
" **that the British and the Americans come nearer to being like my own people**
" 那 这 英国 和 这 美国人 来 更近 到 存在 喜欢 我的 自己的 人们
[ðæn; ðən] ['eni] [ʌðər] .
than any others .
比 任何 其他的 .
" 英国人和美国人比任何其他民族都更接近我的民族 . "

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jɔːr; jər] [frendz] ,
You have my permission , **sir** , **for yourself and your friends** ,
你 有 我的 允许 , 先生 , 为了 你自己 和 你的 朋友们 ,
先生, 我允许您和您的朋友这样做。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .
and I have no doubt of the success of the mission .
和 我 有 不 怀疑 的 这 成功 的 这 使命 .
我对这次任务的成功毫不怀疑。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] ['edwərdz] .
" **He turned again to Colonel Edwards** .
" 他 转向 再次 到 上校 爱德华兹 .
他又转向爱德华兹上校。

" [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l] [heɪst] ? "
" **You will make all possible haste** ? "
" 你 将要 制作 全部 可能的 匆忙 ? "
你会尽一切可能加快速度吗?

" [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] , [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **What we may , with caution** , " **was the reply** .
" 什么 我们 可能 , 和 警告 , " 曾是 这 回复 .
" 我们可以谨慎行事 , " 对方回答说。

" [ɡʊd] .
" **Good** .
" 好的 .
" 好的。

[ðen] [aɪ][[æɪ; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ] [bæk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wi:k] .
Then I shall expect you back within the week .
然后 我 将 预计 你 后退 之内 这 星期 .
那么我希望你在一周内回来。

" [ə'gen] [ɔːl] [boʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][[æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˌferwel] [ðə; ði]
" **Again all bowed before the king and after a few words of farewell the**
" 再次 全部 鞠躬 前 这 国王 和 后 一个 很少 字 的 告别 这
" 众人再次向国王鞠躬, 国王说了几句告别的话后....." "

[ˌmaːntə'neɪgrɪn] ['maːnərk] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] .
Montenegrin monarch resumed his walk .
黑山 君主 恢复 他的 走 .
黑山国王继续他的散步。

" [wel] , [aɪ] [fiːl] ['betər] [naʊ] , " [dɪ'klerd] [hæl; heɪl] .
" **Well , I feel better now** , " **declared Hal** .
" 出色地 , 我 感觉 更好的 现在 , " 声明 哈尔 .
" 我现在感觉好多了 , " 哈尔说道。

" [wi:v] [gɑ:t] [ˈslʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] , [soʊ][wi:; wi][wəʊnt] [fi:l] [æz; əz] [ðoʊ] [wi:; wi][hæd; həd][noʊ]
" **We've got something to do , so we won't feel as though we had no**
" 我们已经 得到 某物 到 做 , 所以 我们 惯于 感觉 作为 尽管 我们 有 不
[ˈbɪznəs] [hɪr] . "
business here . "
商业 这里 . "

“我们有事可做，所以不会觉得我们在这里无所事事。”

" [maɪ] [ˈsentɪmənts] , [ɪgˈzæktli] , " [əˈgri:d] [ˈtʃestər] .
" **My sentiments , exactly ,** " **agreed Chester .**
" 我的 情感 , 确切地 , " 同意 切斯特 .

“我的想法也完全一样，”切斯特表示赞同。

" [wel] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [maɪn] , " [dɪˈklerd] [stʌbz] .
" **Well , they are not mine ,** " **declared Stubbs .**
" 出色地 , 他们 是 不是 矿 , " 声明 斯塔布斯 .

“嗯，它们不是我的，”斯塔布斯说道。

" [seɪ] !
" **Say !**
" 说 !

“说！

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] , [ˈenihaʊ] ?
what's the matter with you fellows , anyhow ?
是什么 这 事情 和 你 伙伴们 , 无论如何 ?

你们到底怎么了？

[lʊk] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] ,
Look at all the trouble we had finding a safe place to come down ,
看 在 全部 这 麻烦 我们 有 寻找 一个 安全的 地方 到 来 向下 ,
看看我们为了找到一个安全的降落地点费了多少周折！

[ænd; ænd] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈrʌʊnd] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ˈtrʌb(ə)l] .
and now you are running around looking for more trouble .
和 现在 你 是 跑步 大约 寻找 为了 更多的 麻烦 .

现在你到处惹是生非。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][get] [ˈæntəni] [stʌbz] [ˈɪntu:] [ˈeni] [ælˈbeɪniən] [ˈmaʊntnɪz] , [aɪ][kæn; kən]
You are not going to get Anthony Stubbs into any Albanian mountains , I can
你 是 不是 去 到 得到 安东尼 斯塔布斯 进入 任何 阿尔巴尼亚语 山脉 , 我 能

[tel] [ju:; jʊ] [ðæt] . "
tell you that . "
告诉 你 那 . "

我可以肯定地告诉你，你休想把安东尼·斯塔布斯弄进阿尔巴尼亚的任何山区。

" [ju:; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] , [aɪm] [ʊr] , " [sed] [ˈkɜ:rn(ə)l]
" **You don't have to go if you don't want to , I'm sure ,** " **said Colonel**
" 你 不 有 到 去 如果 你 不 想 到 , 我是 当然 , " 说 上校

“如果你不想去，肯定不必去，”上校说道。

[ˈændərsn] [ˈstɪfli] .
Anderson stiffly .
安德森 僵硬地 .

安德森僵硬地站着。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [əˈfreɪd] . "
" **I had no idea you were afraid .** "
" 我 有 不 主意 你 是 害怕的 . "

“我完全不知道你害怕。”

" [ə'freɪd] ！ " ['ekəʊd] [stʌbz] .
" **Afraid** ！ " **echoed** **Stubbs** .
" 害怕的 ！ " 回声 斯塔布斯 .

“害怕！”斯塔布斯附和道。

" [ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][biː; bi] [ə'freɪd] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] ?
" **And** **why** **shouldn't** **I** **be** **afraid** , **I** **ask** **you** ?
" 和 为什么 不应该 我 是 害怕的 , 我 问 你 ?

“我为什么要害怕呢？”

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][biː; bi] [ə'freɪd] , [eɪ] ?
Why **shouldn't** **I** **be** **afraid** , **eh** ?
为什么 不应该 我 是 害怕的 , 嗯 ?

我为什么不应该害怕呢？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['maʊntɪnz] .
I **don't** **know** **anything** **about** **mountains** .
我 不 知道 任何事物 关于 山脉 .

我对山脉一无所知。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌmaʊntə'nɪəz] .
I **don't** **know** **anything** **about** **mountaineers** .
我 不 知道 任何事物 关于 登山者 .

我对登山者一无所知。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
I **don't** **want** **to** **know** **anything** **about** **any** **of** **them** .
我 不 想 到 知道 任何事物 关于 任何 的 他们 .

我不想了解他们的任何事。

[ɔːl] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz] — "
All **I** **want** **to** **do** **is** — "
全部 我 想 到 做 是 — "

我只想——

" [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nuːz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [nuː] [jɔːk] [gə'zet] , " ['tʃestər] [ɪntə'rʌptɪd] .
" **Get** **a** **little** **news** **for** **the** **New** **York** **Gazette** , " **Chester** **interrupted** .
" 得到 一个 小的 消息 为了 这 新的 约克 公报 , " 切斯特 中断 .

“去给《纽约公报》弄点新闻吧，”切斯特打断道。

" [eɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [stʌbz] .
" **Eh** ? " **exclaimed** **Stubbs** .
" 嗯 ? " 惊呼 斯塔布斯 .

“噢？”斯塔布斯惊呼道。

" [wɒts] [ðæt] ?
" **What's** **that** ?
" 是什么 那 ?

那是什么？

[nuːz] ?
News ?
消息 ?

消息？

[fɔr] , [aɪv] [gɔ:t][tuː; tə][get] [sʌm; səm] [nuːz] .
Sure , **I've** **got** **to** **get** **some** **news** .
当然 , 我已经 得到 到 得到 一些 消息 .

当然，我得去打听些消息。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ！
By **George** ！
经过 乔治 ！

我的天哪！

[ˈmaɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfiːtʃər] [ˈstɔːri] [ʌp][ɪn] [ðʊz] [ˈmaʊntnz] .
Might be a good feature story up in those mountains .
可能 是 一个 好的 特征 故事 向上 在 那些 山脉 .

那些山上或许能拍出一篇不错的专题报道。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈedwərdz] .
" He turned to Colonel Edwards .
" 他 转向 到 上校 爱德华兹 .

他转向爱德华兹上校。

" [kaʊnt] [ˌem ˈiː][ɪn][ɑːn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [trɪp] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Count me in on this little trip , will you ? " he said .
" 数数 我 在 在 这 小的 旅行 , 将要 你 ? " 他 说 .

“算我一起去吧？”他说道。

[ˈkɜːrn(ə)] [ˈedwərdz] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
Colonel Edwards hesitated .
上校 爱德华兹 犹豫了一下 .

爱德华兹上校犹豫了一下。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [stʌbz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] .
He didn't know Stubbs as well as the others .
他 没有 知道 斯塔布斯 作为 出色地 作为 这 其他的 .

他对斯塔布斯的了解不如其他人。

" [wel] — " [hiː; hi][brɪˈɡæn] .
" Well — " he began .
" 出色地 — " 他 开始 .

“嗯——”他开口道。

" [oʊ] , [ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] , [ˈkɜːrn(ə)] , " [sed] [hæl; heɪl] .
" Oh , he's all right , Colonel , " said Hal .
" 哦 , 他是 全部 正确的 , 上校 , " 说 哈尔 .

“哦，他没事，上校，”哈尔说。

" [ɪts] [dʒʌst][hɪz; ɪz] [wei] .
" It's just his way .
" 它是 只是 他的 方式 .

“这只是他的行事方式。”

[ˈhiːz] [noʊ] [ˈkaʊərd] .
He's no coward .
他是 不 懦夫 .

他不是懦夫。

[hiː; hi][ɪz][noʊ] [mɔːr] [əˈfreɪd] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
He is no more afraid than you are . "
他 是 不 更多的 害怕的 比 你 是 . "

他并不比你更害怕。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , [ˈkɜːrn(ə)] , " [sed] [stʌbz] .
" Don't you believe it , Colonel , " said Stubbs .
" 不 你 相信 它 , 上校 , " 说 斯塔布斯 .

“上校，你别信，”斯塔布斯说。

" [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][eɪ ˈem] [skerd] [tuː; tə] [deθ] .
" I assure you I am scared to death .
" 我 保证 你 我 是 害怕的 到 死亡 .

我向你保证，我吓坏了。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [mɔːr] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [maɪ][dʒɑːb][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [gə'zet] [ðæn; ðən][aɪ]
But I am more afraid of losing my job with the New York Gazette than I
但 我 是 更多的 害怕的 的 输 我的 工作 和 这 新的 约克 公报 比 我
[eɪ 'em][ʌv; əv] [ðɪːz] [æɪ'beɪniən] [ˌmaʊntə'niəz] ,
am of these Albanian mountaineers ,
是 的 这些 阿尔巴尼亚语 登山者 ,
但我更害怕失去在《纽约公报》的工作, 而不是这些阿尔巴尼亚登山者。

[soʊ] [ɪf] [aɪ][goʊ][aɪ][eɪ 'em][dʒʌst] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] ['lesər] [ʌv; əv] [tuː] ['iːvəlz] .
so if I go I am just choosing the lesser of two evils .
所以 如果 我 去 我 是 只是 选择 这 较少 的 二 罪恶 .
所以如果我去, 那只是两害相权取其轻而已。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['feləʊz] .
I want to go with you fellows .
我 想 到 去 和 你 伙伴们 .
我想和你们一起去。

[bʌt; bət] [pliːz] [rɪ'membər] [wʌn] [θɪŋ] : [aɪm][noʊ] ['faɪtər] .
But please remember one thing : I'm no fighter .
但 请 记住 一 事物 : 我是 不 战斗机 .
但请记住一点: 我不是个战士。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [em 'iː] [aʊt] ;
If it comes to a fight , you can count me out ;
如果 它 来 到 一个 斗争 , 你 能 数数 我 出去 ;
如果真要打起来, 我可不会出手;

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [rʌn] — [wel] , [juːl] [faɪnd][em 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɔːr][fɑːr] [ə'hed] .
but if it's a question of run — well , you'll find me with you , or far ahead .
" 但 如果它是 一个 问题 的 跑步 — 出色地 , 你会 寻找 我 和 你 , 或者 远的 前方 .
"
" 但如果是跑步的问题——嗯, 你会发现我跟你在一起, 或者远远领先于你。”

" [ðen] [ɪf] [ðə; ði] [ˈðər] [hæv; həv][noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] ,
" **Then if the others have no objections** ,
" 然后 如果 这 其他的 有 不 反对意见 ,
“那么, 如果其他人没有异议,

[aɪ][eɪ 'em] [ʃər] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'kʌmpəni] [juː 'es] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l]
I am sure that I shall be pleased to have you accompany us , " said Colonel
我 是 当然 那 我 将 是 高兴 到 有 你 陪伴 我们 , " 说 上校
[ˈedwərdz] .
Edwards .
爱德华兹 .
“我相信你会很高兴能和我们一起同行,”爱德华兹上校说道。

" [ænd; ənd] [wen] [jæl; jəl][wiː; wi][stɑːrt] ? " [æskt] [hæl; heɪl] .
" **And when shall we start ? " asked Hal** .
" 和 什么时候 将 我们 开始 ? " 问 哈尔 .
“我们什么时候开始? ”哈尔问道。

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] . "
" **Just as soon as we can** . "
" 只是 作为 很快 作为 我们 能 . "
“只要我们能做到。”

" [wɔːk] , [raɪd] , [ɔːr] [wʌt] ? "
" **Walk , ride , or what ?** "
" 走 , 骑 , 或者 什么 ? "
“步行、骑车还是别的什么? ”

" [ˈhɔːrsɪz] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪnz] .
" **Horses , until we reach the top of the mountains .**
" 马匹 , 直到 我们 抵达 这 顶部 的 这 山脉 .
" 骑马, 直到我们到达山顶."

[ðen] [wi:l] [wɔːk] .
Then we'll walk .
然后 出色地 走 .

然后我们就步行。

[ˈbːlsəʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skɑːrd][ˈaʊər; ɑːr][juːnɪfɔːrmz] — ['enihaʊ] , [aɪ][dəʊnt][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [kʌt]
Also , we will discard our uniforms — anyhow , I don't imagine you like the cut
还 , 我们 将要 丢弃 我们的 制服 — 无论如何 , 我 不 想象 你 喜欢 这 切
[ʌv; əv] [ðoʊz] ['bːstriən] ['gɑːrmənts] . "
of those Austrian garments . "
的 那些 奥地利 服装 . "

另外, 我们还会脱掉制服——反正, 我想你也不会喜欢奥地利制服的款式。

" [aɪ][dəʊnt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] , " [hæl; heɪl] [ə'griːd] .
" **I don't , and that's the truth , " Hal agreed .**
" 我 不 , 和 那就是 这 真相 , " 哈尔 同意 .
"我没有, 这是实话,"哈尔同意道。

" [gʊd] .
" **Good .**
" 好的 .

“好的。

[wi:l] [tʃeɪndʒ] [ɪ'miːdiətli] .
We'll change immediately .
出色地 改变 立即地 .

我们将立即做出改变。

[juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][maɪ] ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd] [weɪt] .
You go to my quarters and wait .
你 去 到 我的 四分之一 和 等待 .

你到我的房间去等。

[aɪl] ['rʌs(ə)] [ʌp] [sʌm; səm] [sə'vɪliən] [kloʊðz] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [sent] [juː; jʊ] .
I'll rustle up some civilian clothes and have them sent you .
患病的 沙沙 向上 一些 平民 衣服 和 有 他们 发送 你 .

我会找些便服寄给你。

[ˈbːlsəʊ] [aɪl] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [maʊnts] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['diːteɪlz] .
Also I'll arrange for our mounts and other details .
还 患病的 安排 为了 我们的 安装 和 其他 细节 .

另外, 我还会安排马匹的乘坐和其他细节事宜。

[aɪl] [miːt] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː] [ˈaʊərz] [frʌm; frəm] [naʊ] .
I'll meet you here two hours from now .
患病的 见面 你 这里 二 小时 从 现在 .

两个小时后我在这里等你。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kɜːrn(ə)l] ['edwərdz] [bɪ'tɒk] [hɪm'self] [ə'wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **With this Colonel Edwards betook himself away and the others returned to his**
" 和 这 上校 爱德华兹 贝托克 他自己 离开 和 这 其他的 返回 到 他的
[ˈkwɔːrtərz] .
quarters .
四分之一 .

“说完, 爱德华兹上校便离开了, 其他人则返回了自己的住处。”

[hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][ðə; ði] [kloʊðz] [əˈraɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [frendz] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [klaɪm]
Half an hour later the clothes arrived and the four friends hastened to climb
一半 一个 小时 之后 这 衣服 到达的 和 这 四 朋友们 加快 到 爬
[ˈɪntuː][ðəm; ðəm] ,
into them ,
进入 他们 ,

半小时后，衣服送到了，四个朋友赶紧穿上。

[stʌbz] [ðə; ði] [waɪl] [ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
Stubbs the while muttering to himself .
斯塔布斯 这 尽管 喃喃自语 到 他自己 .

斯塔布斯一边自言自语一边说道。

" [greɪt] [skɒt] , [stʌbz] ! " [sed] [hæl; heɪl][æt; ət][læst] .
" **Great Scott, Stubbs !** " **said Hal at last** .
" 伟大的 斯科特 , 斯塔布斯 ! " 说 哈尔 在 最后的 .

“我的天哪，斯塔布斯！”哈尔最后说道。

" [kwɪt] [jʊr; jər] [ˈɡrʌmblɪŋ] .
" **Quit your grumbling** .
" 辞职 你的 抱怨 .

别抱怨了。

[eni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] . "
Any one would think you were going to a funeral . "
任何 一 会 思考 你 是 去 到 一个 葬礼 . "

任何人都以为你是去参加葬礼。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ][eɪˈem] — [ˈmeɪbi] , " [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] .
" **And so I am — maybe ,** " **returned the little man** .
" 和 所以 我 是 — 或许 , " 返回 这 小的 男人 .

“或许我的确如此，”矮个子男人回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ˈwʌrɪs] [em ˈiː][ɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [oʊn] . "
" **And what worries me is that it is likely to be my own** . "
" 和 什么 担忧 我 是 那 它 是 可能 到 是 我的 自己的 . "

“令我担忧的是，这很可能是我自己的事。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , " [dɪˈklerd] [ˈtʃestər] .
" **You are a cheerful sort of a companion , I must say ,** " **declared Chester** .
" 你 是 一个 快乐 种类 的 一个 伴侣 , 我 必须 说 , " 声明 切斯特 .

“不得不说，你真是个令人愉快的伙伴，”切斯特说道。

" [wʊts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈjelɪŋ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːrt] ? "
" **What's the use of yelling before you are hurt ?** "
" 是什么 这 使用 的 大喊 前 你 是 伤害 ? "

“受伤之前大喊大叫有什么用？ ”

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈpraːbəbli] [wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈæftərwərdz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" **Because I probably won't be able to afterwards ,** " **was the reply** .
" 因为 我 大概 惯于 是 有能力的 到 然后 , " 曾是 这 回复 .

“因为我之后可能就做不到了，”对方回答道。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈedwərdz] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [wen] [ðə; ði] [fɔːr] [meɪd] [ðər; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd]
Colonel Edwards was waiting when the four made their way to the appointed
上校 爱德华兹 曾是 等待 什么时候 这 四 制成 他们的 方式 到 这 任命

[spɑːt] .
spot .
点 .

当四人来到指定地点时，爱德华兹上校正在那里等候。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['pɪkətɪd] [ˌnɪr'baɪ] .
The horses were picketed nearby .
这 马匹 是 纠察队 附近 .

马匹被围在附近。

" [ɔ:l] ['redi] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] .
" All ready ? " asked the colonel .
" 全部 准备好 ? " 问 这 上校 .

“一切就绪了吗？”上校问道。

" [ˈɡʌnz] ?
" Guns ?
" 枪支 ?

枪支？

[ˌæmjəˈnɪ(ə)n] ?
Ammunition ?
弹药 ?

弹药？

" [ɔ:l] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" All nodded .
" 全部 点头 .

所有人都点了点头。

" [ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ju:z] ['weɪtɪŋ] [lɔ:ŋgər] .
" Then there is no use waiting longer .
" 然后 那里 是 不 使用 等待 更长 .

“那么再等也没有用了。”

[wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] ['mu:vɪŋ] .
We may as well be moving .
我们 可能 作为 出色地 是 移动 .

我们或许应该搬家了。

" [hi:; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [li:pt] ['laɪtli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sæd(ə)] .
" He led the way to the horses and leaped lightly to the saddle .
" 他 引领 这 方式 到 这 马匹 和 跳跃 轻轻 到 这 鞍 .

他带头走向马匹，然后轻盈地跃上马鞍。

[ðə; ði] [ˈʌðər] ['fɑ:lʊəd] [su:t] .
The others followed suit .
这 其他的 随后 套装 .

其他人也纷纷效仿。

['edwərdz] ['wertɪd] [ˌʌn'tɪl] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [ðen] ['hedɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tɔ:rd] [ðə; ði]
Edwards waited until all were mounted and then headed his horse toward the
爱德华兹 等待 直到 全部 是 安装 和 然后 标题 他的 马 朝向 这
[nɔ:rθ] .
north .
北 .

爱德华兹等到所有人都骑上马后，才策马向北而去。

" [let] [ju: 'es] [raɪd] , " [hi:; hi] [sed] .
" Let us ride , " he said .
" 让 我们 骑 , " 他 说 .

“我们搭车吧，”他说。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈʌvərz] [ænd; ənd] [wel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌæftərˈhuːn] [ðeɪ] [roʊd] [əˈbɔːŋ] [wɪˈðəʊt]
All through the morning hours and well into the afternoon they rode along without
全部 通过 这 早晨 小时 和 出色地 进入 这 下午 他们 骑 沿着 没有
[ədˈventʃər] .
adventure .
冒险 .

整个上午到下午，他们一路平安无事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtʃælɪndʒd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [baɪ][məːntəˈneɪgrɪn][ˈʌʊt,pəʊsts] ,
They were challenged several times by Montenegrin outposts ,
他们 是 挑战 一些 时代 经过 黑山 前哨站 ,
他们曾多次遭到黑山前哨部队的挑战。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [ˈæftər][æŋ; ən][ekspləˈneɪ(ə)n][baɪ][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈedwərdz] .
but were allowed to proceed after an explanation by Colonel Edwards .
但 是 允许 到 继续 后 一个 解释 经过 上校 爱德华兹 .
但在爱德华兹上校解释之后，他们被允许继续前进。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [fɔːr] [əˈkɪk, əu-] [baɪ][ˈhælz] [wɑːtʃ] [wen] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈedwərdz] [æt; ət][ləst] [druː] [reɪn][ɪn]
It was four o'clock by Hal's watch when Colonel Edwards at last drew rein in
它 曾是 四 点钟 经过 哈尔的 手表 什么时候 上校 爱德华兹 在 最后的 画 缰绳 在
[ðə; ði][fɑːr][ˈʌʊtskɜːrts][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈvɪlɪdʒ] .
the far outskirts of a tiny mountain village .
这 远的 郊区 的 一个 微小的 山 村庄 .

哈尔的手表显示时间是四点钟，爱德华兹上校终于在一个偏远山区小村庄的郊外控制住了局面。

" [wiːl] [liːv] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [dɪsˈmaʊntɪŋ] .
" **We'll leave our horses here , " said the colonel , dismounting** .
" 出色地 离开 我们的 马匹 这里 , " 说 这 上校 , 下车 .
“我们就把马留在这里吧，”上校说着，下了马。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːrn] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [hʌt] .
He led the way to a small barn near a smaller hut .
他 引领 这 方式 到 一个 小的 谷仓 靠近 一个 较小的 小屋 .
他带头来到一间靠近较小小屋的小谷仓前。

[əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈwɪs(ə)l] .
Approaching the hut he gave a loud whistle .
接近 这 小屋 他 给予 一个 大声 哨 .
他走近小屋时，吹了一声响亮的口哨。

[ə; eɪ][mæn] [ɪˈmɜːrdʒd] [ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈedwərdz] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][kɔːnvərˈseɪ(ə)n] .
A man emerged and Colonel Edwards engaged him in conversation .
一个 男人 出现 和 上校 爱德华兹 已订婚的 他 在 对话 .
一名男子走了出来，爱德华兹上校与他攀谈起来。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][mæn][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
At length the man nodded .
在 长度 这 男人 点头 .
最后，那人点了点头。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈedwərdz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Colonel Edwards turned to the others .
上校 爱德华兹 转向 到 这 其他的 .
爱德华兹上校转向其他人。

" [wiːl] [tɜːrn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We'll turn our horses over to him , " he said** .
" 出色地 转动 我们的 马匹 超过 到 他 , " 他 说 .
“我们会把马交给他，”他说。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][bæk] [wi'ðɪn] ['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd] ['waːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə]
" **I told him we would be back within seven days and wanted him to**
" 我 讲述 他 我们 会 是 后退 之内 七 天 和 通缉 他 到
[ki:p] [ðə; ði] ['æniɪmlz] [hɪr] [fɔːr; fər][juː 'es] .
keep the animals here for us .
保持 这 动物 这里 为了 我们 .

我告诉他我们会在七天内回来，并希望他能帮我们把动物们留在这里。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'gri:d] . "
He has agreed . "
他 有 同意 . "

他同意了。

" [bʌt; bət] [wɪl] [hiː; hi] ? " [æskt] [hæɪ; heɪ] .
" **But will he ?** " **asked Hal** .
" 但 将要 他 ? " 问 哈尔 .

“但他会吗？”哈尔问道。

[ˈkɜːrn(ə)l] ['edwərdz] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
Colonel Edwards shrugged his shoulders .
上校 爱德华兹 耸了耸肩 他的 肩膀 .

爱德华兹上校耸了耸肩。

" [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][duː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **You know as much about it as I do ,** " **he replied** .
" 你 知道 作为 很多 关于 它 作为 我 做 , " 他 回复 .

“你对这件事的了解和我一样多，”他回答说。

" [haʊ'evər] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] . "
" **However , we have no choice** . "
" 然而 , 我们 有 不 选择 . "

“然而，我们别无选择。”

" [wel] , [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [ɪf] [wiː; wi][get] [bæk] , " [dɪ'klerd] [stʌbz] .
" **Well , they might come in handy if we get back ,** " **declared Stubbs** .
" 出色地 , 他们 可能 来 在 便利 如果 我们 得到 后退 , " 声明 斯塔布斯 .

“嗯，如果我们回去的话，它们或许能派上用场，”斯塔布斯说道。

" [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [ðɪs] [fɑːr][wiː; wi][ɑːr; ər] ['laɪəb(ə)][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːrɪ] ,
" **When we return this far we are liable to be in considerable of a hurry ,**
" 什么时候 我们 返回 这 远的 我们 是 容易 到 是 在 大量 的 一个 匆忙 ,

“当我们返回到这里时，我们很可能会非常匆忙。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [hɪr] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪsə'pɔɪntmənt]
and if the horses were not here it would be a terrible disappointment
和 如果 这 马匹 是 不是 这里 它 会 是 一个 糟糕的 失望

[fɔːr; fər][juː 'es] , [æt; ət] [liːst] .
for us , at least .
为了 我们 , 在 至少 .

如果马匹不在这里，至少对我们来说，这将是一个巨大的失望。

[ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] , [wiːl] ['praːbəbli] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] . "
If we come back , we'll probably come on the run . "
如果 我们 来 后退 , 出色地 大概 来 在 这 跑步 . "

如果我们回来，很可能是逃亡而来。

" [ænd; ənd] [waɪ] [wɪl] [wiː; wi] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] ?
" **And why will we come on the run ?**
" 和 为什么 将要 我们 来 在 这 跑步 ?

“我们为什么要逃亡？”

" [ˈtʃestər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" **Chester wanted to know** .
" 切斯特 通缉 到 知道 .

切斯特想知道。

" [ˈbeɪənɪts] [bɪˈhaɪnd] , " [rɪˈtɜːrnd] [stʌbz] [ˈbriːfli] .
" **Bayonets behind** , " **returned Stubbs briefly** .
" 刺刀 在后面 , " 返回 斯塔布斯 简要地 .

“刺刀在后，”斯塔布斯简短地回答道。

" [ˈraɪfəlz] , [rɪˈvɒlvəz] [ænd; ənd] [ˈwɑːt,nɑːts] .
" **Rifles , revolvers and whatnots** .
" 步枪 , 左轮手枪 和 杂物 .

步枪、左轮手枪等等。

[oʊ] , [jes] , [wi:l] — "
Oh , yes , we'll — "
哦 , 是的 , 出色地 — "

哦，是的，我们会——”

" [stʌbz] , " [sed] [hæɪ; heɪl] [sɪˈvɪrli] , " [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kɪl] - [dʒɔɪ][æɪ; əɪ] [ˈeni] [fiːst] .
" **Stubbs , " said Hal severely** , " **you would be a kill - joy at any feast** .
" 斯塔布斯 , " 说 哈尔 严重 , " 你 会 是 一个 杀 - 喜悦 在 任何 盛宴 .

“斯塔布斯，”哈尔严厉地说，“你在任何宴会上都会是个扫兴的人。”

[wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [pleɪn] , [ˈdaʊnrat] [ˈpesɪmɪzəm] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ðɪ] [keɪk] .
When it comes to plain , downright pessimism , you take the cake .
什么时候 它 来 到 清楚的 , 彻头彻尾 悲观主义 , 你 拿 这 蛋糕 .

要说彻头彻尾的悲观主义者，你绝对是其中的佼佼者。

[jʊə; jər][ˈiːkwəl] [dʌz] [nɑːt][ɪgˈzɪst] . "
Your equal does not exist . "
你的 平等的 做 不是 存在 . "

世上没有与你匹敌的人。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪm] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] , " [ˈmʌtəd] [stʌbz] .
" **I'm glad to hear you say I'm good for something** , " **muttered Stubbs** .
" 我是 高兴的 到 听到 你 说 我是 好的 为了 某物 , " 低声说道 斯塔布斯 .

“很高兴听到你说我还有点用处，”斯塔布斯嘟囔道。

" [wel] , [ɪf] [ə; eɪ] [ˈpesɪmɪst] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] , [juː; jʊ] [kʌm] [fɜːrst] [ˈɔːlweɪz] , " [sed] [ˈtʃestər] .
" **Well , if a pessimist is good for anything , you come first always** , " **said Chester** .
" 出色地 , 如果 一个 悲观主义者 是 好的 为了 任何事物 , 你 来 第一的 总是 , " 说 切斯特 .

“嗯，如果悲观主义者有什么用处的话，那就是你总是排在第一位，”切斯特说。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] [ˌmaʊntnˈɪr] [hæd; həd] [ˈsteɪblɪd] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] .
By this time the mountaineer had stabled their horses .
经过 这 时间 这 登山 有 稳定 他们的 马匹 .

这时，登山者们已经把马匹安置在马厩里了。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈedwərdz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ˈmʌmblɪŋ] [hɪz; ɪz] [θæŋks] , [ðə; ðɪ]
Colonel Edwards gave him a piece of money , and mumbling his thanks , the
上校 爱德华兹 给予 他 一个 片 的 钱 , 和 喃喃自语 他的 谢谢 , 这

[mæn] [muːvd] [əˈweɪ] .
man moved away .
男人 已搬 离开 .

爱德华兹上校给了他一块钱，那人咕哝着道谢，然后走开了。

" [wɪtʃ] [weɪ] ? " [æskt] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈændərsn] .
" **Which way ? " asked Colonel Anderson** .
" 哪个 方式 ? " 问 上校 安德森 .

“往哪走？”安德森上校问道。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈedwərdz] [druː] [ə; ei] [smɔːl] [mæp][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈsʌltɪd] [fɔːr; fər]
Colonel Edwards drew a small map from his pocket , which he consulted for
上校 爱德华兹 画 一个 小的 地图 从 他的 口袋 , 哪个 他 咨询 为了
[sʌm; səm][ˈmoʊmənts] .
some moments .
一些 时刻 .

爱德华兹上校从口袋里掏出一张小地图，查看了一会儿。

" [əˈbaʊt] [faɪv] [maɪlz] [streɪt] [əˈbɔːŋ] [ðɪs] [ˈmaʊnt(ə)n] [roʊd] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .
" **About five miles straight along this mountain road , " he said at last .**
" 关于 五 英里 直的 沿着 这 山 路 , " 他 说 在 最后的 .
"沿着这条山路直走大约五英里,"他最后说道。

" [ðer; ðər][wiː; wi] [krɔːs] [ðə; ði][ælˈbeɪniən] [frʌnˈtɪr] , [ænd; ænd][ðer; ðər] , [ˈɔːlsʊv] , [wiː; wi][paːrt] [ˈkʌmpəni] ,
" **There we cross the Albanian frontier , and there , also , we part company ,**
" 那里 我们 又 这 阿尔巴尼亚语 边境 , 和 那里 , 还 , 我们 部分 公司 ,
[ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes][duː] .
or some of us do .
或者 一些 的 我们 做 .

“在那里我们越过阿尔巴尼亚边境，也在那里，我们分道扬镳，或者说，我们中的一些人分道扬镳。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes] [wɪl] [straɪk] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][left] .
Some of us will strike off to the right and the others to the left .
一些 的 我们 将要 罢工 离开 到 这 正确的 和 这 其他的 到 这 左边 .
我们当中有些人会向右走，有些人会向左走。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [sed] .
You know what his majesty said .
你 知道 什么 他的 威严 说 .
你知道陛下说了什么。

[wiː; wi] [wʊd] [nɔːt] [lɜːrn] [mʌtʃ] [ɪf] [wiː; wi][ɔːl] [went] [təˈgeðər] . "
We would not learn much if we all went together . "
我们 会 不是 学习 很多 如果 我们 全部 去 一起 . "
如果我们都一起去，就学不到什么东西了。

" [truː] , " [rɪˈtɜːrnd] [hæl; heɪl] .
" **True , " returned Hal .**
" 真的 , " 返回 哈尔 .
“没错,”哈尔回答道。

" [wel] , [lets] [biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] .
" **Well , let's be moving .**
" 出色地 , 我们来吧 是 移动 .
“好了，我们走吧。”

" [ðeɪ] [ˈtrʌdʒd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [rʌf] , [ˈhɪli] [roʊd][æt; ət][ə; ei] [fer] [geɪt] ;
" **They trudged along the rough , hilly road at a fair gait ;**
" 他们 艰难跋涉 沿着 这 粗糙的 , 丘陵 路 在 一个 公平的 步态 ;
他们沿着崎岖不平的山路，迈着稳健的步伐艰难前行；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] [ðæt]
but the walking was difficult and it was almost two hours later that
但 这 步行 曾是 难的 和 它 曾是 几乎 二 小时 之后 那
[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈedwərdz] [əˈgen] [kɔːld] [ə; ei][hɔːlt][æt; ət] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; ei][fɔːrk][ɪn][ðə; ði]
Colonel Edwards again called a halt at what appeared to be a fork in the
上校 爱德华兹 再次 称为 一个 停止 在 什么 出现 到 是 一个 又 在 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [pæs] .
mountain pass .
山 经过 .
但行走十分困难，将近两个小时后，爱德华兹上校再次在山口的一个岔路口叫停了下來。

" [wi:l] [splɪt] [ʌp] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] ['bri:flɪ] .
" **We'll split up here** , " **he said briefly** .
" 出色地 分裂 向上 这里 , " 他 说 简要地 .

“我们就在这里分头行动吧。”他简短地说。

" [ænd; ənd] [haʊ] ? " [æskt] ['tʃestər] .
" **And how ?** " **asked Chester** .
" 和 如何 ? " 问 切斯特 .

“怎么做呢？”切斯特问道。

" [ðæts] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ] ['feləʊz] .
" **That's up to you fellows** .
" 那就是 向上 到 你 伙伴们 .

“那就看你们的了。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪl] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ˈpɑ:rtɪ] , [ænd; ənd]
Of course , I'll take charge of one party , and
的 课程 , 患病的 拿 收费 的 一 派对 , 和

当然，我会负责其中一方，而且

[aɪ] [sə'pəʊz] ['kɜ:rn(ə)l] ['ændərsn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] . " **I suppose Colonel Anderson should be entrusted with the other** . "
我 认为 上校 安德森 应该 是 受托 和 这 其他 . "

我想，另一件事应该交给安德森上校处理。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] ['tʃestər] .
" **Of course ,** " **said Chester** .
" 的 课程 , " 说 切斯特 .

“当然，”切斯特说。

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ]['kɜ:rn(ə)l] ['ændərsn] .
" **I'll go with Colonel Anderson** .
" 患病的 去 和 上校 安德森 .

“我跟安德森上校一起去。”

[hæl; heɪl][ænd; ənd] [stʌbz] [kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . " **Hal and Stubbs can go with you** . "
哈尔 和 斯塔布斯 能 去 和 你 . "

哈尔和斯塔布斯可以和你一起去。

" [wʌn] [wei] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'ʌləðər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **One way as well as another ,** " **was the reply** .
" 一 方式 作为 出色地 作为 其他 , " 曾是 这 回复 .

“两种方法都有，”对方回答道。

[ænd; ənd][soʊ][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] .
And so it was decided .
和 所以 它 曾是 决定 .

于是就这么决定了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læst] ['hændʃeɪk] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['pɑ:rtɪz] [went] [ðer; ðər]
There was a last handshake all around and the two parties went their
那里 曾是 一个 最后的 握手 全部 大约 和 这 二 各方 去 他们的
[ˈseprət] [weɪz] — ['kɜ:rn(ə)l] ['ændərsn] [ænd; ənd] ['tʃestər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['lev(ə)l] [treɪl] [tu:; tə][ðə; ði]
separate ways — Colonel Anderson and Chester taking the more level trail to the
分离 方式 — 上校 安德森 和 切斯特 采取 这 更多的 等级 踪迹 到 这
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

众人最后握手告别，两方人马分道扬镳——安德森上校和切斯特选择了右侧较为平坦的小路。

[ænd; ʌnd][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈedwərdz] , [hæɪ; heɪl][ænd; ʌnd] [stʌbz] [ˈmuːvɪŋ] [ɔːf] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [rʌf] [pæs][tuː; tə]
and Colonel Edwards , Hal and Stubbs moving off along the rough pass to
和 上校 爱德华兹 , 哈尔 和 斯塔布斯 移动 离开 沿着 这 粗糙的 经过 到
[ðə; ði][left] ,
the left ,
这 左边 ,

爱德华兹上校、哈尔和斯塔布斯沿着左侧崎岖的山口前进。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [mɔːr] [əˈbrʌptli] [ˈʌpwərd] .
leading more abruptly upward .
领导 更多的 突然 向上 .

向上陡然上升。

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ə; eɪ] [[ɑːt] [frʌm; frəm] [ˈæmbʊʃ] .
A SHOT FROM AMBUSH .
一个 射击 从 伏击 .

伏击射击。

[ʌp] , [ʌp][ænd; ʌnd] [stiːl] [ʌp][ðə; ði][ruːd] [ðæt] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈedwərdz] , [hæɪ; heɪl][ænd; ʌnd] [stʌbz] [hæd; həd]
Up , up and still up the road that Colonel Edwards , Hal and Stubbs had
向上 , 向上 和 仍然 向上 这 路 那 上校 爱德华兹 , 哈尔 和 斯塔布斯 有
[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [kənˈtɪnjuːd] ,
selected continued ,
已选 持续 ,

沿着爱德华兹上校、哈尔和斯塔布斯选择的那条路，一路向上，继续向上走。

[ˈwaɪndɪŋ] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ʌnd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][left] [ʌnˈtɪl] [ɔːl] [θriː] [hæd; həd] [ˈpræktɪkli]
winding first to the right and then to the left until all three had practically
绕线 第一的 到 这 正确的 和 然后 到 这 左边 直到 全部 三 有 几乎
[ɔːst] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
lost all sense of direction .
丢失的全部 感觉 的 方向 .

他们先向右拐，然后向左拐，直到三个人几乎完全失去了方向感。

[hæɪ; heɪl] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðɪs] .
Hal mentioned this .
哈尔 提及 这 .

哈尔提到了这一点。

" [dəʊnt] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Don't know just where we are , " he said .
" 不 知道 只是 在哪里 我们 是 , " 他 说 .

“不知道我们现在在哪儿,”他说。

" [noʊ] , " [əˈgriːd] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈedwərdz] .
" No , " agreed Colonel Edwards .
" 不 , " 同意 上校 爱德华兹 .

“不,”爱德华兹上校同意道。

" [haʊˈevər] , [aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [meɪk] [mʌt] [ˈdɪfrəns] .
" However , it doesn't make much difference .
" 然而 , 它 不 制作 很多 不同之处 .

“然而，这并没有太大区别。”

[wiːl] [biː; bi] [əˈraʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] .
We'll be around here for several days .
出色地 是 大约 这里 为了 一些 天 .

我们会在这里待上几天。

[ˈtʃænsɪz] [ɑːr; əɹ][ðə; ði][sʌn] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [brɪʔɔːr] [wiː; wi][get] [ˈredi] [tuː; tə] [liːv]
Chances are the sun will come out before we get ready to leave
机会 是 这 太阳 将要 来 出去 前 我们 得到 准备好 到 离开

很有可能在我们准备离开之前太阳就会出来。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][get][ˈaʊə; ɑːr] [ˈbeərɪŋz] . "
and then we can get our bearings ."
和 然后 我们 能 得到 我们的 轴承 . "

然后我们就能弄清楚方向了。

" [ˈmeɪbi] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ˈeni] [sʌn] , " [sed] [stʌbz] .
" Maybe there won't be any sun , " said Stubbs .
" 或许 那里 惯于 是 任何 太阳 , " 说 斯塔布斯 .

“也许不会有太阳,”斯塔布斯说。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɡoʊ] [əˈɡen] , " [sed] [hæl; heɪ] .
" There you go again , " said Hal .
" 那里 你 去 再次 , " 说 哈尔 .

“你又来了,”哈尔说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈðerəl] [biː; bi][ə; eɪ] [sʌn] .
" Of course there'll be a sun .
" 的 课程 将会 是 一个 太阳 .

“当然会有太阳。”

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] ? "
What's the use of hunting trouble ? "
是什么 这 使用 的 打猎 麻烦 ? "

追寻麻烦有什么用呢？

" [aɪm][nɑːt] [ˈhʌntɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] , " [stʌbz] [dɪsˈkleɪmd] .
" I'm not hunting trouble , " Stubbs disclaimed .
" 我是 不是 打猎 麻烦 , " 斯塔布斯 已声明 .

“我不是来惹麻烦的,”斯塔布斯否认道。

" [aɪ][dʒʌst] [sed] [ˈmeɪbi] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ˈeni] [sʌn] .
" I just said maybe there won't be any sun .
" 我 只是 说 或许 那里 惯于 是 任何 太阳 .

我只是说,也许不会有太阳。

" [hæl; heɪ] [θruː] [ʌp][bəʊθ][hændz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] .
" Hal threw up both hands in a gesture of dismay .
" 哈尔 扔 向上 两个都 双手 在 一个 手势 的 沮丧 .

哈尔沮丧地举起双手。

" [jʊə(r)] [brɪˈɑːnd] [hoʊp] , " [hiː; hi] [dɪˈkledr] .
" You're beyond hope , " he declared .
" 你是 超过 希望 , " 他 声明 .

“你已经无可救药了,”他断言道。

[ˈæftər] [wʌt] [siːmd] [laɪk] [ˈaʊəz] [ʌv; əv] [ˈklaɪmɪŋ] ,
After what seemed like hours of climbing ,
后 什么 似乎 喜欢 小时 的 攀登 ,

经过仿佛几个小时的攀爬,

[ðoʊ] [ɪn] [rɪˈæləti] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ,
though in reality it was not more than two at the most ,
尽管 在 现实 它 曾是 不是 更多的 比 二 在 这 最多 ,

但实际上最多也就两个,

[ðə; ði] [θriː] [riːtʃt] [wʌt] [əˈpærəntli] [wʌz; wəz][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
the three reached what apparently was the top of the mountain ,
这 三 达到 什么 显然 曾是 这 顶部 的 这 山 ,

三人到达了显然是山顶的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [stretʃt] [aʊt][ˈlev(ə)l] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈhevɪli] [ˈfeɪdɪd] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz]
and the road stretched out level ahead of them , heavily shaded on both sides
和 这 路 拉伸 出去 等级 前方 的 他们 , 重度 阴影 在 两个都 侧面
[wið; wiθ] [triːz] .
with trees .
和 树木 :

道路在他们面前平坦地延伸开去，两旁树木茂密，遮天蔽日。

" [naɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [tuː; tə][haɪd][ænd; ənd] [[uːt] [ə; eɪ][mæn] , " [sed] [stʌbz] [ˈɔːlmoʊst]
" Nice place for a fellow to hide and shoot a man , " said Stubbs almost
" 好的 地方 为了 一个 同伴 到 隐藏 和 射击 一个 男人 , " 说 斯塔布斯 几乎
[tʃɪrfəli] .
cheerfully .
愉快地 :

“这地方真适合躲起来枪杀一个人，”斯塔布斯几乎是兴高采烈地说。

[hæl; heɪl][dʒʌst] [ʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Hal just looked at the little man but said nothing .
哈尔 只是 看起来 在 这 小的 男人 但 说 没有什么 :
哈尔只是看了看那个矮个子男人，什么也没说。

[ˈedwərdz] [grɪnd] .
Edwards grinned .
爱德华兹 咧嘴一笑 :
爱德华兹咧嘴一笑。

" [ˈriːəl] [tʃɪrf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
" Real cheerful little fellow , aren't you ?
" 真实的 快乐 小的 同伴 , 不是 你 ?
“你真是个开朗的小家伙，不是吗？ ”

" [hiː; hi] [sed] [ˈdraɪli] .
" he said dryly .
" 他 说 干巴巴地 :
他冷冷地说。

[stʌbz] [grɪnd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Stubbs grinned back at him .
斯塔布斯 咧嘴一笑 后退 在 他 :
斯塔布斯咧嘴一笑，回以他一个微笑。

" [aɪ][dʒʌst] [sed] — " [hiː; hi][brɪˈgæn] .
" I just said — " he began .
" 我 只是 说 — " 他 开始 :
“我刚才说——”他开口道。

" [wiː; wi] [hɜːrd] [juː; jʊ] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [hæl; heɪl] .
" We heard you , " interrupted Hal .
" 我们 听到 你 , " 中断 哈尔 :
“我们听到了，”哈尔打断道。

[ðə; ði] [θriː] [ˈtrʌdʒd] [əˈbɔːŋ] [ˈsaɪləntli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
The three trudged along silently for a few moments .
这 三 艰难跋涉 沿着 默默 为了 一个 很少 时刻 :
三人默默地走了好一会儿。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后，

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [triːz] [ˈkraʊdɪd] [ðə; ði][rouɪd][ˈiːv(ə)n][ˈkloʊzər][ænd; ʌnd][ðə; ði]
coming to a place where the trees crowded the road even closer and the
未来 到 一个 地方 在哪里 这 树木 挤 这 路 甚至 更近 和 这
[ˈbræntʃɪz] [hʌŋ] [loʊ] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər][pæθ] ,
branches hung low across their path ,
分支 悬挂 低的 穿过 他们的 小路 ,
来到一处树木更加密集地遮挡道路的地方，树枝低垂在路上。

[stʌbz] [əˈgen] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
Stubbs again broke the silence .
斯塔布斯 再次 打破 这 沉默 .

斯塔布斯再次打破了沉默。

" [æn; ən] [əˈsæsn] — " [hiː; hi][bɪˈgæn] .
" An assassin — " he began .
" 一个 刺客 — " 他 开始 .

“一名刺客——”他开口说道。

[ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌp](ə)n] [ðɪs] [taɪm] [keɪm] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [sɔːrs] .
The interruption this time came from another source .
这 中断 这 时间 来了 从 其他 来源 .

这次的干扰来自另一个方面。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmænz][hæt] [ˈsʌd(ə)nli] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .
The little man's hat suddenly leaped from his head .
这 小的 男人的 帽子 突然 跳跃 从 他的 头 .

小矮人的帽子突然从头上掉了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [loʊ] [waɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [krækt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
There was the low whine of a bullet and a rifle cracked from the
那里 曾是 这 低的 抱怨 的 一个 子弹 和 一个 步枪 裂纹 从 这
[wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [left] .
woods on the left .
树林 在 这 左边 .

左侧树林里传来子弹低沉的呼啸声和步枪的射击声。

[stʌbz] [θruː] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][hæt] [ˈsetld] [nɪr] [hɪm; ɪm]
Stubbs threw himself to the ground almost before his hat settled near him
斯塔布斯 扔 他自己 到 这 地面 几乎 前 他的 帽子 定居 靠近 他

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] .
and he gave a loud cry .
和 他 给予 一个 大声 哭 .

斯塔布斯几乎在帽子落到身边之前就扑倒在地，并发出了一声响亮的叫喊。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助！

" [ˈstɑːrtld] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtæk] , [ˈkɜːrn(ə)] [ˈedwərdz]
" Startled though they were by the unexpectedness of the attack , Colonel Edwards
" 惊慌 尽管 他们 是 经过 这 意外性 的 这 攻击 , 上校 爱德华兹

[ænd; ʌnd][hæɪ; heɪ][ˈæktɪd] [ˈprɑːmptli] .
and Hal acted promptly .
和 哈尔 行动 及时 .

尽管袭击来得猝不及防，爱德华兹上校和哈尔还是迅速采取了行动。

[ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lʋər] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [i:tʃ] [ænd; ənd][bəuθ][faiərd][ɪntu:][ðə; ði] [wɒdz] [tɔ:rd]
A revolver flashed in the hand of each and both fired into the woods toward
一个 左轮手枪 闪光灯 在这 手的 每个 和 两个都 被解雇 进入 这 树林 朝向
[ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɑ:t] [hæd; həd] [kʌm] .
the point from which the shot had come .
这 观点 从 哪个 这 射击 有 来 .

两人手中都闪过一把左轮手枪，然后朝着枪声传来的方向，向树林里开枪。

[ðen] [ðeɪ] [li:pt] [fɔ:r; fər] [ˈfeltər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [laɪnd][ðə; ði][roʊd][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] .
Then they leaped for shelter among the trees that lined the road on the right .
然后 他们 跳跃 为了 庇护所 之中 这 树木 那 衬里 这 路 在 这 正确的 .
然后他们跳到路右侧两旁的树林里躲避。

[stʌbz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [fər'ɡɑ:tn] ,
Stubbs , for the moment forgotten ,
斯塔布斯 , 为了 这 片刻 被遗忘的 ,

斯塔布斯，暂时被遗忘了，

[stɪl] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [ˈberi] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði]
still lay in the road and seemed to be attempting to bury his head in the
仍然 躺 在 这 路 和 似乎 到 是 尝试 到 埋葬 他的 头 在 这
[dɜ:rt] .
dirt .
污垢 .

它仍然躺在路中间，似乎正试图把头埋进泥土里。

[hæɪ; heɪl] , [naʊ] [ˈfeltərd] [baɪ] [tri:z] , [pər'si:vɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmænz] [plaɪt] .
Hal , now sheltered by trees , perceived the little man's plight .
哈尔 , 现在 避难所 经过 树木 , 感知 这 小的 男人的 困境 .

躲在树荫下的哈尔察觉到了这个小个子的困境。

" [kɑ:nt] [li:v] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ˈedwərdz] .
" Can't leave him there , " he called to Edwards .
" 不能 离开 他 那里 , " 他 称为 到 爱德华兹 .

“不能把他丢在那儿，”他朝爱德华兹喊道。

" [ˈkʌvər] [em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
" Cover me if you can .
" 覆盖 我 如果 你 能 .

能掩护我的话就掩护我吧。

" [ˈedwərdz] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd][held] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lʋər] [ˈredi] .
" Edwards nodded and held his revolver ready .
" 爱德华兹 点头 和 握住 他的 左轮手枪 准备好 .

爱德华兹点了点头，举起了左轮手枪，做好射击准备。

[hæɪ; heɪl] [dæʃt] [ˈkwɪkli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfeltər] , [grɑ:spt] [stʌbz] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:rm] ,
Hal dashed quickly from his shelter , grasped Stubbs by the right arm ,
哈尔 虚线 迅速地 从 他的 庇护所 , 抓住 斯塔布斯 经过 这 正确的 手臂 ,
哈尔迅速从掩体里冲出来，一把抓住斯塔布斯的右臂。

[dʒɜ:rk] [hɪm; ɪm] [ˈvaɪələntli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rd] [ðə; ði] [wɒdz] [ɑ:n]
 jerked him violently to his feet and turned his face toward the woods on
猛地一抖 他 暴力 到 他的 脚 和 转向 他的 脸 朝向 这 树林 在
[ðə; ði] [raɪt] .
the right .
这 正确的 .

他猛地将他拽起来，让他面向右边的树林。

[stʌbz] [si:md] [tu:] [ˈfraɪ(ə)nd] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ɪn] [wʌt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [leɪ] [ˈseɪftɪ] , [ænd; ənd]
Stubbs seemed too frightened to realize in what direction lay safety , and
斯塔布斯 似乎 也 害怕 到 意识到 在 什么 方向 躺 安全 , 和
[ˈbreɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈhælz] [hoʊld] ,
breaking from Hal's hold ,
打破 从 哈尔的 抓住 ,
斯塔布斯似乎吓坏了, 根本意识不到安全的方向, 于是挣脱了哈尔的束缚。

[wɜ:rl] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [dæft] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] ,
whirled about and dashed across the road ,
旋转 关于 和 虚线 穿过 这 路 ,
他猛地转身, 冲过马路。

[ˈɔ:lmoʊst] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [spɑ:t] [frʌm; frəm] [wens] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [[ɑ:t] [ə; eɪ] [fju:]
almost directly toward the spot from whence had come the shot a few
几乎 直接地 朝向 这 点 从 何处 有 来 这 射击 一个 很少
[ˈmoʊmənts] [brɪˈfɔ:r] .
moments before .
时刻 前 .
几乎正对着几分钟前枪声传来的方向。

[hæɪ; heɪl] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] [ænd; ənd] [dæft] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] .
Hal gave a cry of dismay and dashed after him .
哈尔 给予 一个 哭 的 沮丧 和 虚线 后 他 .
哈尔惊叫一声, 追了上去。

[bʌt; bət] [ˈi:v(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd]
But even as he would
但 甚至 作为 他 会
但即便如此, 他也会

[hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [tʃeɪs] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈraɪf(ə)l] [[ɑ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]
have given chase , there came a second rifle shot from the trees and
有 给定 追赶 , 那里 来了 一个 第二 步枪 射击 从 这 树木 和
追赶之际, 树林里传来第二声步枪枪响。

[hæɪ; heɪl] [felt] [ðə; ði] [briːz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [sped] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
Hal felt the breeze as a bullet sped by his ear .
哈尔 毛毡 这 微风 作为 一个 子弹 加速 经过 他的 耳朵 .
哈尔感到一阵微风吹过, 一颗子弹从他耳边呼啸而过。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt]
At the same moment
在 这 相同的 片刻
与此同时

[ˈedwərdz] [ˌjeld] :
Edwards yelled :
爱德华兹 大喊 :
爱德华兹大喊:

" [kʌm] [bæk] !
" **Come back !**
" 来 后退 !
“回来!

" [hæɪ; heɪl] [ˈweɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [θɔ:t] .
" **Hal wasted no time in thought .**
" 哈尔 浪费 不 时间 在 想法 .
哈尔没有浪费时间思考。

[hi:; hi] [əu'beɪd] ['edwərdz] - [kə'mænd] [ænd; ənd] [dæft] [bæk] [tu:; tə] ['feltər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] .
He obeyed Edwards' command and dashed back to shelter with all speed .
 他 服从 爱德华兹 的 命令 和 虚线 后退 到 庇护所 和 全部 速度 .
 他遵照爱德华兹的命令，以最快的速度冲回了掩体。

" [hwju:] ! " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" Whew ! " he muttered .
 " 呼！ " 他 低声说道 .
 “呼！”他低声说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɪti] [kloʊz] . "
" That was pretty close . "
 " 那 曾是 漂亮的 关闭 . "
 “真是千钧一发。”

" [ræðər] , " [ə'gri:d] ['edwərdz] ['draɪli] .
" Rather , " agreed Edwards dryly .
 " 相当 , " 同意 爱德华兹 干巴巴地 .
 “倒也罢了，”爱德华兹冷冷地同意道。

" [wer] [dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][get][tu:; tə] ? "
" Where did the little man get to ? "
 " 在哪里 做过 这 小的 男人 得到 到 ？ "
 “那个小矮人跑到哪儿去了？”

" [oʊ] , [ˈhi:z] ['oʊvər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [ʌn'si:n] ['enəmi] [sʌm; səm] [pleɪs] .
" Oh , he's over there with our unseen enemy some place .
 " 哦 , 他是 超过 那里 和 我们的 看不见 敌人 一些 地方 .
 “哦，他跟我们看不见的敌人在一起，在某个地方。”

[hi:; hi][gɑ:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:] . "
He got away from me . "
 他 得到 离开 从 我 . "
 他逃走了。

" [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['edwərdz] ['grɪmli] .
" I saw him , " said Edwards grimly .
 " 我 锯 他 , " 说 爱德华兹 阴沉地 .
 “我见过他，”爱德华兹神情严肃地说。

" [ˈhi:z] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɔ:rm] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
" He's likely to have a warm time on the other side of the road .
 " 他是 可能 到 有 一个 温暖的 时间 在 这 其他 边 的 这 路 .
 “他很可能会在马路对面过得很舒服。”

" [hæl; heɪl] [grɪnd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :
" Hal grinned in spite of himself , as he replied :
 " 哈尔 咧嘴一笑 在 尽管如此 的 他自己 , 作为 他 回复 :
 哈尔不由自主地咧嘴一笑，回答道：

" [hi:; hi][ɪz] [ðæt] .
" He is that .
 " 他 是 那 .
 他就是这样的人。

[aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm] ,
I suppose we should do something to help him ,
 我 认为 我们 应该 做 某物 到 帮助 他 ,
 我想我们应该做点什么来帮助他。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][fræŋk][tu:; tə][seɪ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] . "
but I am frank to say I don't know just what . "
 但 我 是 坦率 到 说 我 不 知道 只是 什么 . "
 但坦白说，我也不知道究竟是什么。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ˈfigjər] [sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeləʊ] , " [sed] [ˈedwərdz] .
" **We'll have to figure some way to get rid of that fellow , " said Edwards .**
" 出色地 有 到 数字 一些 方式 到 得到 摆脱 的 那 同伴 , " 说 爱德华兹 .
" 我们得想办法摆脱那家伙,"爱德华兹说。

" [hi:z] [ˈdeɪndʒərəs] .
" **He's dangerous .**
" 他是 危险的 .
" 他很危险。

[əˈpærəntli] [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] . " **Apparently there is only one .** "
显然 那里 是 仅有的 一 . "
显然只有一个。

" [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , " [sed] [hæl; heɪl] , " [ju:; jʊ] [stɪk] [hɪr] .
" **Tell you what , " said Hal , " you stick here .**
" 告诉 你 什么 , " 说 哈尔 , " 你 戳 这里 .
" 这样吧,"哈尔说, "你就待在这儿。"

[aɪl] [sni:k] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ,
I'll sneak through the trees here for a quarter of a mile ,
患病的 潜行 通过 这 树木 这里 为了 一个 四分之一 的 一个 英里 ,
我将偷偷穿过这里的树林, 走四分之一英里。

[krɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)] [bæk] .
cross the road and double back .
叉 这 路 和 双倍的 后退 .
过马路再折返回来。

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [ˈkwaɪətli] [ɪˈnʌf] [pərˈhæps][aɪ] [kæn; kən] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] .
If I can go quietly enough perhaps I can catch him off his guard .
如果 我 能 去 悄悄 足够的 也许 我 能 抓住 他 离开 他的 警卫 .
如果我能悄悄行动, 或许能让他措手不及。

" [ˈedwərdz] [kənˈsɪdərd] [ðɪs] [plæn] .
" **Edwards considered this plan .**
" 爱德华兹 经过考虑的 这 计划 .
爱德华兹考虑了这个方案。

" [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] , " [hi:; hi] [sed] [ˈfaɪnəli] .
" **Might be done , " he said finally .**
" 可能 是 完毕 , " 他 说 最后 .
"或许可以了,"他最后说道。

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] .
" **I don't think of anything else .**
" 我 不 思考 的 任何事物 别的 .
"我什么都没想。"

[ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðen] .
Off with you then .
离开 和 你 然后 .
那你走吧。

" [hæl; heɪl] [wɔ:kt] [stɪl] [di:pər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [left] .
" **Hal walked still deeper into the woods and then turned to his left .**
" 哈尔 步行 仍然 更深 进入 这 树林 和 然后 转向 到 他的 左边 .
"哈尔继续往树林深处走去, 然后向左转了。"

[ˈkiːpɪŋ] [hɪm'self] [wel] [skriːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈkerfəli] [ænd; ənd]
Keeping himself well screened from the road he made his way carefully and
保持 他自己 出色地 筛选 从 这 路 他 制成 他的 方式 小心 和
[ˈsaɪləntli] [əˈbɔːŋ] .
silently along .
默默 沿着 .

他与道路保持着良好的距离，小心翼翼、悄无声息地向前走去。

[æt; ət][læst] , [wen] [hiː; hi][felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðer; ðər]
At last, when he felt sure that he could no longer be seen by their
在 最后的, 什么时候 他 毛毡 当然 那 他 可以 不 更长 是 已见 经过 他们的
[ʌnɪk'spektɪd] [foʊ] ,
unexpected foe ,
意外 敌人 ,

最后，当他确信自己再也不会被那个意想不到的敌人发现时，

[hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][roʊd] [ə'gen] .
he approached the road again .
他 接近 这 路 再次 .

他再次走向公路。

[ðə; ði][læd] [pʊʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ˈkɔːʃəsli] [ænd; ənd] ,
The lad poked his head out cautiously and ,
这 小伙子 戳 他的 头 出去 谨慎地 和 ,
[ˈbɔɪ] [kən'treɪnɪd] [tʊ] [hɪz; ɪz] [hɛd] [aʊt] ,
男孩小心翼翼地探出头来,

[ˈæftər][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðer; ðər][wəz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] ,
after a quick glance back to make sure there was no one in sight ,
后 一个 快的 瞥一眼 后退 到 制作 当然 那里 曾是 不 一 在 视线 ,
[ˈsɪd] [tʊ] [hɪz; ɪz] [hɛd] [aʊt] ,
迅速回头看了一眼，确认周围没有人后，

[krɔːst] [ðə; ði][roʊd][æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] ,
crossed the road at a bound ,
交叉 这 路 在 一个 边界 ,

纵身一跃，穿过马路。

[ˈɔːlmoʊst] [ɪk'spektɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [wɪz] [nɪr] .
almost expecting as he did so to hear a bullet whiz near .
几乎 期待 作为 他 做过 所以 到 听到 一个 子弹 呼啸 靠近 .

他这样做的时候，几乎以为会听到子弹呼啸而过。

[noʊ] [ˈbʊlɪt] [keɪm] .
No bullet came .
不 子弹 来了 .

没有子弹射来。

[wʌns] [seɪf] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ðə; ði][læd] [tʃɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][left][ænd; ənd] [ˈdʌblɪd] [bæk]
Once safe on the other side, the lad turned again to his left and doubled back
一次 安全的 在 这 其他 边 , 这 小伙子 转向 再次 到 他的 左边 和 双倍 后退
.
:
.

安全到达对岸后，男孩再次向左转，折返回去。

[hiː; hi] [went] [mɔːr] [ˈkɔːʃəsli] [naʊ] ,
He went more cautiously now ,
他 去 更多的 谨慎地 现在 ,

他现在更加谨慎了。

[ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈfʊtstep] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑ:tʃ][wɔ:rn][ðə; ði] [ʌnˈsi:n] [foʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
making sure of each footstep that he might not warn the unseen foe of his
制作 当然 的 每个 脚步 那 他 可能 不是 警告 这 看不见 敌人 的 他的
[əˈprəʊtʃ] .
approach .
方法 .

他小心翼翼地迈出每一步，以免惊动看不见的敌人。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [deθ] .
In the woods there was the silence of death .
在 这 树林 那里 曾是 这 沉默 的 死亡 .
树林里一片死寂。

[hæɪ; heɪl] , [ˈmuːvɪŋ] [ˈsləʊli] [ˈfɔ:rwəd] ,
Hal , moving slowly forward ,
哈尔 , 移动 缓慢地 向前 ,
哈尔缓缓向前走去

[naʊ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [ʃɑ:ts]
now felt that he must have reached the point from which the two shots
现在 毛毡 那 他 必须 有 达到 这 观点 从 哪个 这 二 镜头
[hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪərd][ænd; ənd] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] .
had been fired and stopped and listened intently .
有 到过 被解雇 和 停止 和 听着 专注地 .
他现在觉得他一定已经到达了那两声枪响的地点，于是停下来，仔细地听着。

[wʌns] [hiː; hi] [θɔ:tʃ] [hiː; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsnæpɪŋ] [twɪɡ] [ænd; ənd] [brˈkeɪm]
Once he thought he heard the sound of a snapping twig and became
一次 他 想法 他 听到 这 声音 的 一个 啪啪 枝条 和 成为
[ˈpɜ:rfɪktli] [ˈkwaɪət] ,
perfectly quiet ,
完美 安静的 ,
他曾一度以为听到树枝断裂的声音，随即安静下来。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpi:tɪd] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑ:tʃ] [kʌm] [əˈɡen] .
waiting for the sound to be repeated ; but it did not come again .
等待 为了 这 声音 到 是 重复 ; 但 它 做过 不是 来 再次 .
我等着声音再次响起；但它没有再响起。

" [ɡes] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] , " [ðə; ði] [læd] [toʊld] [hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd]
" Guess I must have been mistaken , " the lad told himself , as he moved
" 猜测 我 必须 有 到过 错误 , " 这 小伙子 讲述 他自己 , 作为 他 已搬
[ˈfɔ:rwəd] [əˈɡen] .
forward again .
向前 再次 .
“看来我一定是弄错了，”男孩一边自言自语，一边继续向前走去。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hæɪ; heɪl] [stɑ:pt] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .
Five minutes later Hal stopped suddenly in his tracks .
五 分钟 之后 哈尔 停止 突然 在 他的 轨道 .
五分钟后，哈尔突然停住了脚步。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [klaʊz] [æt; ət][hænd][ænd; ənd] [nu:] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:tʃ] [mɪˈsteɪkən]
He had heard a sound close at hand and knew he was not mistaken
他 有 听到 一个 声音 关闭 在 手 和 知道 他 曾是 不是 错误
[ðɪs] [taɪm] .
this time .
这 时间 .
他听到附近传来声音，知道这次他没有听错。

[ə; eɪ][twɪɡ][hæd; həd] [snæpt] [pə'hæps] ['twenti] [jɑ:dʒ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r] [ə'hed] .
A twig had snapped perhaps twenty yards to his right and as far ahead .
一个 枝条 有 啪啪 也许 二十 码 到 他的 正确的 和 作为 远的 前方 .
大约二十码远的地方，在他右侧和前方，有一根树枝折断了。

[hæl; heɪl] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] [ɔ:tə'mætɪk] [mɔ:r] ['fɜ:rmli] .
Hal grasped his automatic more firmly .
哈尔 抓住 他的 自动的 更多的 牢牢 .
哈尔更紧地握住了他的自动手枪。

" [hoʊp] [aɪ][get][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:t] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" Hope I get the first shot , " he muttered .
" 希望 我 得到 这 第一的 射击 , " 他 低声说道 .
“希望我能第一个开枪，”他喃喃自语道。

[ʃʌd(ə)nli] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔ:rm][æz; əz][aɪ 'ti:] [flɪtɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [tri:] [tu:; tə] [ə'nʌðər]
Suddenly he caught sight of a form as it flitted from one tree to another
突然 他 捕捉 视线 的 一个 形式 作为 它 飞掠 从 一 树 到 其他
.
:
.

他突然看到一个身影在树间快速闪过。
[ˈkwɪkli] [ðə; ði] [læd] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɔ:lvr] [ænd; ənd]['faɪərd] .
Quickly the lad raised his revolver and fired .
迅速地 这 小伙子 提高 他的 左轮手枪 和 被解雇 .
那小子迅速举起左轮手枪开火。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['aʊtkraɪ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'gen] , [ðə; ði] [læd] [sɔ:] [noʊ][wʌn] .
There was no outcry , and looking again , the lad saw no one .
那里 曾是 不 强烈抗议 , 和 寻找 再次 , 这 小伙子 锯 不 一 .
没有惊动任何人，少年再次环顾四周，却发现空无一人。

" [mɪst] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" Missed him , " he muttered .
" 错过 他 , " 他 低声说道 .
“想念他了，”他喃喃自语道。

" [wel] , [aɪv] [brɪ'treɪd] [maɪ'self] !
" Well , I've betrayed myself !
" 出色地 , 我已经 背叛 我 !
“唉，我背叛了我自己！ ”

[naʊ] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['kerf(ə)] .
Now I'll have to be more careful .
现在 患病的 有 到 是 更多的 小心 .
现在我得更加小心了。

" [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [br'haɪnd][ðə; ði] [tri:] [wer] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['feltər]
" He lay down upon the ground behind the tree where he had taken shelter
" 他 躺 向下 之上 这 地面 在后面 这 树 在哪里 他 有 已采取 庇护所
[ænd; ənd] ['wertɪd] ['peɪʃntli] .
and waited patiently .
和 等待 耐心 .

他躺在躲避他的那棵树后面的地上，耐心地等待着。
[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt] [mu:v] [br'haɪnd][ə; eɪ] [tri:] [ə; eɪ][skænt]
Ten minutes later he thought he saw an object move behind a tree a scant
十 分钟 之后 他 想法 他 锯 一个 目的 移动 在后面 一个 树 一个 稀少
[ˌfɪfti:n] [jɑ:dʒ] [ə'weɪ] .
fifteen yards away .
十五 码 离开 .
十分钟后，他似乎看到十五码外的一棵树后有一个物体在移动。

[əˈɡen] [ðə; ði] [læd] [ˈfaɪərd] .

Again the lad fired .
再次 这 小伙子 被解雇 .

那小子又开枪了。

[ðɪs] [[ɑ:t] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [kraɪ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [li:pt] [tu:; tə][ɪts] [fi:t] [ænd; ənd]

This shot was followed by a startled cry as a figure leaped to its feet and .
这 射击 曾是 随后 经过 一个 惊慌 哭 作为 一个 数字 跳跃 到 它是 脚 和

[ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] .

started off through the woods at full speed .
开始 离开 通过 这 树林 在 满的 速度 .

枪声过后，传来一声惊叫，只见一个人影猛地跳起来，全速穿过树林逃走了。

[hæɪ; heɪ] [spræn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

Hal sprang to his feet .
哈尔 弹簧 到 他的 脚 .

哈尔猛地站了起来。

" [hɔ:lt] ! " [hi:; hi] [kraɪd] .

" Halt ! " he cried .
" 停止 ! " 他 哭 .

“站住！”他喊道。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [si:md] [tu:; tə] [rʌn] [ˈfæstər][ðæn; ðən] [bɪˈfɔ:r] .

The figure seemed to run faster than before .
这 数字 似乎 到 跑步 快点 比 前 .

那个人影似乎跑得比之前更快了。

[hæɪ; heɪ] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [ˈlevəld] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑ:lvər] [ɪn] [dɪˈlɪbəɾət] [eɪm] .

Hal paused and leveled his revolver in deliberate aim .
哈尔 暂停 和 平整 他的 左轮手枪 在 商榷 目的 .

哈尔停顿了一下，然后举起左轮手枪，瞄准目标。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ˈtaɪtnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtrɪɡər] — [ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [let] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [fɔ:l] .

His finger tightened on the trigger — then , suddenly he let his arm fall .
他的 手指 收紧 在 这 扳机 — 然后 , 突然 他 让 他的 手臂 落下 .

他的手指扣紧了扳机——然后，突然，他松开了手臂。

" [stʌbz] !

" Stubbs !

" 斯塔布斯 !

“斯塔布斯！

" [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

" he cried in amazement .

" 他 哭 在 惊愕 .

他惊呼出声。

[ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wɔ:r] [kɔ:rəˈspɑ:ndənt] .

The running figure was indeed the little war correspondent .
这 跑步 数字 曾是 的确 这 小的 战争 通讯员 .

奔跑的身影果然是那位身材矮小的战地记者。

" [baɪ][dʒoʊv] ! " [ˈmʌtəd] [hæɪ; heɪ] .

" By Jove ! " muttered Hal .

" 经过 朱庇特 ! " 低声说道 哈尔 .

“我的天哪！”哈尔低声说道。

" [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɑ:t] [hɪm; ɪm] .

" Another moment and I would have shot him .

" 其他 片刻 和 我 会 有 射击 他 .

“再过一会儿，我就会开枪打死他了。”

" [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃaʊt] : " [heɪ] , [stʌbz] !
" He raised his voice in a shout : " Hey , Stubbs !
" 他 提高 他的 嗓音 在 一个 喊 : " 嘿 , 斯塔布斯 !
他大声喊道：“嘿，斯塔布斯！”

" [bʌt; bət][ðə; ði][lɪt(ə)] [mæn][ræn][ɑ:n] , [ʌn'hɪdɪŋ] .
" But the little man ran on , unheeding :
" 但 这 小的 男人 跑 在 , 不理睬 .
“但那个矮个子男人却毫不在意地继续跑着。”

" [hi:l] [rʌn] [raɪt] [smæk] [ɪntu:] [ðæt] [ʌðər] [feləʊ] [ɪf] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [wɑ:tʃ] [aʊt] ,
" He'll run right smack into that other fellow if he doesn't watch out ,
" 地狱 跑步 正确的 啪 进入 那 其他 同伴 如果 他 不 手表 出去 ,
“他如果不小心，就会一头撞上另一个人。”

" [hæl; heɪl][təʊld] [hɪm'self] .
" Hal told himself :
" 哈尔 讲述 他自己 :
“哈尔对自己说。”

" [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][stɑ:p][hɪm; ɪm] .
" Well , I suppose I'll have to stop him :
" 出色地 , 我 认为 患病的 有 到 停止 他 :
“好吧，看来我得阻止他了。”

" [sti:l] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɔ:lvr̩] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
" Still holding his revolver in his right hand ,
" 仍然 保持 他的 左轮手枪 在 他的 正确的 手 ,
“他右手仍然握着左轮手枪，

[hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] [broʊk] [ɪntu:][ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ʌnd] [meɪd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfli:ɪŋ] [stʌbz] .
he also broke into a run and made after the fleeing Stubbs .
他 还 打破 进入 一个 跑步 和 制成 后 这 逃离 斯塔布斯 :
他也拔腿就跑，追赶逃跑的斯塔布斯。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [hi:; hi] [kɔ:ld] , [bʌt; bət] [stʌbz] [peɪd] [noʊ] [hi:d] .
Several times he called , but Stubbs paid no heed .
一些 时代 他 称为 , 但 斯塔布斯 有薪酬的 不 注意 :
他打了好几次电话，但斯塔布斯没有理会。

[ðen] [hæl; heɪl] [gru:] [ˈæŋɡri] .
Then Hal grew angry .
然后 哈尔 生长 生气的 :
哈尔随即生气了。

" [aɪl] [ɡet][ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tʃeɪs] [ju:; jʊ] [raɪt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
" I'll get you if I have to chase you right back to the door of the New
" 患病的 得到 你 如果 我 有 到 追赶 你 正确的 后退 到 这 门 的 这 新的
“就算要追你到新酒吧门口，我也会抓住你。”

[jɔ:k] [ɡə'zet] " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] .
York Gazette " he muttered to himself .
约克 公报 " 他 低声说道 到 他自己 :
“《约克公报》，”他喃喃自语道。

[hi:; hi] [geɪnd] [æt; ət] [ˈevri] [straɪd] [ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] [ˌkɔ:rə'spɔ:ndənt] ,
He gained at every stride and was rapidly overtaking the war correspondent ,
他 获得 在 每一个 步幅 和 曾是 快速 超车 这 战争 通讯员 ,
[ɔ:l'dəʊ] [stʌbz] ,
although Stubbs ,
虽然 斯塔布斯 ,
他步步紧逼，迅速超越了战地记者斯塔布斯，尽管斯塔布斯.....

[wɪð; wɪθ] [hed] ['lʊʊɜd] , ['lʊkɪŋ] ['ni:ðə] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [left] , [hɪz; ɪz][ɑ:rmz]
with head lowered , looking neither to the right nor to the left , his arms
和 头 降低 , 寻找 两者都不 到 这 正确的 也不 到 这 左边 , 他的 武器
[ˈwɜ:rkɪŋ] [laɪk] ['pɪstənz] ,
working like pistons ,
在职的 喜欢 活塞 ,
他低着头, 不向左也不向右看, 双臂像活塞一样不停地摆动着。

[ræn][ˈblaɪndli][ɑ:n] .
ran blindly on .
跑 盲目地 在 .
他盲目地继续跑着。

[ˈsʌd(ə)nli] [hæɪ; heɪl] [stɑ:pt] ['ɔ:lmoʊst][ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [li:pt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
Suddenly Hal stopped almost in his tracks and his heart leaped into his
突然 哈尔 停止 几乎 在 他的 轨道 和 他的 心 跳跃 进入 他的
[θroʊt] .
throat .
喉 .
哈尔突然几乎停住了脚步, 心跳都快要从喉咙里蹦出来了。

[frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [tri:] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [stʌbz] - [pæθ] , [stept] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [skwa:t] ['fɪgjər] ,
From behind a tree directly in Stubbs ' path , stepped a short squat figure ,
从 在后面 一个 树 直接地 在 斯塔布斯 - 小路 , 步 一个 短的 蹲 数字 ,
从斯塔布斯正前方的一棵树后, 走出了一个小矮胖的身影。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [lɔ:ŋ] [ɑ:rmz] ['dæŋɡlɪŋ] [æt; ət][ɪts] [saɪd] .
with great long arms dangling at its side .
和 伟大的 长的 武器 悬挂 在 它是 边 .
它两侧垂着长长的手臂。

[ə; eɪ] [rɪˈvɑ:lvr] [wʌz; wəz] [klɑ:spt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz] ['sləʊli] [reɪzd]
A revolver was clasped in the right hand and the weapon was slowly raised
一个 左轮手枪 曾是 紧握 在 这 正确的 手 和 这 武器 曾是 缓慢地 提高
[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] ['kʌvəd] [stʌbz] .
until it covered Stubbs .
直到 它 涵盖 斯塔布斯 .
他右手紧握着一把左轮手枪, 缓缓举起枪, 直到枪口对准了斯塔布斯。

[hæɪ; heɪl] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈvɑ:lvr] [ænd; ənd]['faɪərd] .
Hal gave a loud cry of warning , raised his own revolver and fired .
哈尔 给予 一个 大声 哭 的 警告 , 提高 他的 自己的 左轮手枪 和 被解雇 .
哈尔大声发出警告, 举起自己的左轮手枪开火。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ['taɪtnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['trɪgər] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [mɪst] .
But even as his finger tightened on the trigger he knew he had missed .
但 甚至 作为 他的 手指 收紧 在 这 扳机 他 知道 他 有 错过 .
但即使他的手指紧紧扣在扳机上, 他也知道自己失手了。

[stʌbz] [wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] ['fɪgjər] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv]
Stubbs was so close to the other figure that the lad had been afraid of
斯塔布斯 曾是 所以 关闭 到 这 其他 数字 那 这 小伙子 有 到过 害怕的 的
[ˈhɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
hitting him .
击中 他 .
斯塔布斯离另一个人影太近了, 以至于那个男孩都不敢撞到他。

['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [went] [waɪld] .
Consequently the bullet went wild .
最后 这 子弹 去 荒野 .
结果子弹失控了。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [mɪst] [ɪts][mɑ:rk] , [ˈhæɪlʒ] [ˈbʊlɪt] [ʌn'daʊtɪdli] [seɪvd] [stʌbz] - [laɪf] ,
But though it missed its mark , Hal's bullet undoubtedly saved Stubbs 'life ,
但 尽管 它 错过 它是 标记 , 哈尔的 子弹 无疑 已保存 斯塔布斯 - 生活 ,

虽然哈尔的子弹没有击中目标，但无疑救了斯塔布斯的命。

[fɔ:ɾ; fər][aɪ 'ti:] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'ten(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ] [brɪ:f] [ˈmoʊmənt] ; [ænd; ənd][ɪn]
for it attracted the attention of the enemy for a brief moment ; and in
为了 它 吸引 这 注意力 的 这 敌人 为了 一个 简短的 片刻 ; 和 在
[ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
that moment ,
那 片刻 ,

因为它短暂地吸引了敌人的注意力；就在那一瞬间，

[ˈæntəni] [stʌbz] , [stɪl] [ʌnə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈdeɪndʒər[ðæt] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] , [dæft] [hed] [fɜ:rst]
Anthony Stubbs , still unaware of the danger that confronted him , dashed head first
安东尼 斯塔布斯 , 仍然 不知情 的 这 危险 那 面对 他 , 虚线 头 第一的
[ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [wʊd] - [bi:; bi] [ˈsleɪə] .
into his would - be slayer .
进入 他的 会 - 是 杀手 .

安东尼·斯塔布斯仍然没有意识到自己面临的危险，一头扎进了想要杀死他的人的怀里。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈɪmpækt[ðæt] [bəʊθ][wɜ:ɾ; wər] [hə:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
So great was the force of the impact that both were hurled to the ground .
所以 伟大的 曾是 这 力量 的 这 影响 那 两个都 是 投掷 到 这 地面 .

撞击力如此之大，以至于两人都被抛到地上。

[wɪð; wɪθ] [rer] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [stʌbz] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [brɪ'fɔ:ɾ] [hɪz; ɪz] [ʌnɪk'spektɪd]
With rare presence of mind , Stubbs , recovering his breath before his unexpected
和 稀有的 在场 的 头脑 , 斯塔布斯 , 恢复中 他的 气息 前 他的 意外
[ə'pəʊnənt] [ˈri:ələɪzd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
opponent realized what had happened ,
对手 已实现 什么 有 发生 ,

斯塔布斯临危不乱，在对手反应过来之前就稳住了呼吸。

[ri:tft] [aʊt][ænd; ənd][prəʊ'kʃʊəd][ðə; ði] [ˈʌðə:z] [rɪ'vɑ:lvər] [ænd; ənd] [hə:ld] [aɪ 'ti:][ə'saɪd] .
reached out and procured the other's revolver and hurled it aside .
达到 出去 和 采购 这 其他的 左轮手枪 和 投掷 它 旁边 .

他伸手夺过对方的左轮手枪，扔到一边。

[ðen] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə][get][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Then he attempted to get to his feet ,
然后 他 尝试过 到 得到 到 他的 脚 ,

然后他试图站起来，

[bʌt; bət][æet; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][laɪf][ænd; ənd] [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][legz] .
but at this point the other came back to life and seized him by the legs .
但 在 这 观点 这 其他 来了 后退 到 生活 和 查获 他 经过 这 腿 .

但就在这时，另一个人复活了，并抓住了他的腿。

" [heɪ] ! [ˈlegoʊ] [maɪ][legz] ! " [ˈʃaʊtɪd] [stʌbz] .
" Hey ! Leggo my legs ! " shouted Stubbs .
" 嘿 ! 乐戈 我的 腿 ! " 喊叫 斯塔布斯 .

“嘿！放开我的腿！”斯塔布斯喊道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [held][hɪm; ɪm] [ˈtaɪtli] .
The other held him tightly .
这 其他 握住 他 紧紧 .

另一个人紧紧地抱着他。

" [let] [em 'i:][ʌp] ! " [kraɪd] [stʌbz] [ə'gen] .
" Let me up ! " cried Stubbs again .
" 让 我 向上 ! " 哭 斯塔布斯 再次 .

“放开我！”斯塔布斯再次喊道。

[stɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [klʌŋ] [fæst] , [waɪl] [stʌbz] [reɪzd] [ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər][help] .
Still the other clung fast , while Stubbs raised a cry for help .
仍然 这 其他 紧紧抓住快速地 , 尽管 斯塔布斯 提高 一个 哭 为了 帮助 .

另一个人仍然紧紧抓住不放，而斯塔布斯则大声呼救。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər][hæl; heɪl] [ri:tʃt] [ðə; ði] [kəmˈbætnts] .
At this juncture Hal reached the combatants .
在 这 契机 哈尔 达到 这 战斗人员 .

这时，哈尔赶到了交战双方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][lend] [ə; eɪ][hænd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [stʌbz] - [əˈpəʊnənt] [wʌz; wəz]
He was about to lend a hand , when he saw that Stubbs ' opponent was
他 曾是 关于 到 借 一个 手 , 什么时候 他 锯 那 斯塔布斯 - 对手 曾是
[ʌnˈɑːrmd] ,
unarmed ,
徒手 ,

他正要出手相助，却发现斯塔布斯对手没有武器。

[ænd; ænd] [druː] [bæk] .
and drew back .
和 画 后退 .

然后退缩了。

[stʌbz] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [əˈpærəntli] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [noʊ]
Stubbs did not see him , and apparently believing that he was to get no
斯塔布斯 做过 不是 看 他 , 和 显然 相信 那 他 曾是 到 得到 不
[help] ,
help ,
帮助 ,

斯塔布斯没有看到他，而且显然认为自己得不到任何帮助。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [gɪv] [ˈbæt(ə)l] .
he turned to give battle .
他 转向 到 给 战斗 .

他转身迎战。

[hiː; hi] [kɪkt] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [ænd; ænd][ðə; ði] [fʊt] [keɪm] [friː] .
He kicked out with his left foot and the foot came free .
他 踢 出去 和 他的 左边 脚 和 这 脚 来了 自由的 .

他用左脚踢出去，结果左脚脱臼了。

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [suːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [fʊt] [ænd; ænd] [felt] [aɪ ˈtiː] [straɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [sɔːft] .
He followed suit with the right foot and felt it strike something soft .
他 随后 套装 和 这 正确的 脚 和 毛毡 它 罢工 某物 柔软的 .

他右脚也跟着迈了出去，感觉脚底踩到了柔软的东西。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt][ðər; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] [frʌm; frəm] [stʌbz] - [əˈpəʊnənt]
At the same moment there came a cry of pain from Stubbs ' opponent
在 这 相同的 片刻 那里 来了 一个 哭 的 疼痛 从 斯塔布斯 - 对手

[ænd; ænd][ðə; ði][græsp][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈlðər] [leg] [rɪˈlækst] .
and the grasp upon his other leg relaxed .
和 这 抓牢 之上 他的 其他 腿 轻松 .

就在这时，斯塔布斯的对手发出了一声痛苦的叫喊，抓住他另一条腿的手也松开了。

[ˈkwɪkli] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ænd][ˈdɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi]
Quickly the little man leaped to his feet and darted toward the spot where he
迅速地 这 小的 男人 跳跃 到 他的 脚 和 飞镖 朝向 这 点 在哪里 他

[hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] [rɪˈvɔːlvər] .
had thrown the revolver .
有 抛掷 这 左轮手枪 .

小个子男人迅速跳起来，朝着他扔掉左轮手枪的地方飞奔而去。

[hi:; hi] [snætʃt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] ['levəld] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] .
" **He snatched it up and leveled it at his adversary .**
" 他 抢夺 它 向上 和 平整 它 在 他的 对手 .
他一把抓起它，指向他的对手。

" [hændz] [ʌp] [ðer; ðər] !
" **Hands up there !**
" 手 向上 那里 !
举起手来！

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" **he called .**
" 他 称为 .
他打电话来了。
[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['tʃʊkɪŋ] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [kwɪr] ['fɪgjər] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɑ:rmz][wɜ:r; wər]
There came a choking cry from the queer figure and the long arms were
那里 来了 一个 窒息 哭 从 这 酷儿 数字 和 这 长的 武器 是
[reɪzd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
raised high in the air .
提高 高的 在 这 空气 .
怪异的身影发出一声哽咽的叫喊，长长的手臂高高举过头顶。

" [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [stʌbz] ! " [kraɪd] [hæl; heɪl][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] .
" **Good for you , Stubbs !** " **cried Hal at this juncture .**
" 好的 为了 你 , 斯塔布斯 ! " 哭 哈尔 在 这 契机 .
“好样的，斯塔布斯！”这时哈尔喊道。

[stʌbz] [geɪzd] [ə'baʊt] ['ɑ:rpli] .
Stubbs gazed about sharply .
斯塔布斯 凝视 关于 尖锐地 .
斯塔布斯目光锐利地环顾四周。

" [ə'baʊt] [taɪm] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] .
" **About time you were getting here ,** " **he said .**
" 关于 时间 你 是 获得 这里 , " 他 说 .
“你总算来了，”他说。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['feləʊ] .
" **I had a terrible fight with this fellow .**
" 我 有 一个 糟糕的 斗争 和 这 同伴 .
我和这个人大打出手。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
" **CHAPTER VI .**
" 章 六年级 .
第六章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪn'kaʊntər] .
A STRANGE ENCOUNTER .
一个 奇怪的 遇到 .
一次奇特的邂逅。

[hæl; heɪl] [læft] [ə'laʊd] .
Hal laughed aloud .
哈尔 笑了 大声 .
哈尔大笑起来。

" ['terəb(ə)l] [faɪt] , [eɪ] ? " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **Terrible fight , eh ?** " **he exclaimed .**
" 糟糕的 斗争 , 嗯 ? " 他 惊呼 .
“打得真惨啊！”他惊呼道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][dɪd] .

" Of course you did .

" 的 课程 你 做过 .

“你当然会这么做。”

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][du:] ?

What else could you do ?

" 什么 别的 可以 你 做 ?

你还能做些什么？

[ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [faɪt] .

You had to fight .

" 你 有 到 斗争 .

你必须战斗。

[ˈprɪti] [ˈlʌki] , [stʌbz] . "

Pretty lucky , Stubbs . "

" 漂亮的 幸运的 , 斯塔布斯 . "

斯塔布斯，你运气真不错。

" [ˈlʌki] ! " [ˈekəʊd] [stʌbz] .

" Lucky ! " echoed Stubbs .

" 幸运的 ! " 回声 斯塔布斯 .

“真幸运！”斯塔布斯附和道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [ˈlʌki] ?

" What do you mean , lucky ?

" 什么 做 你 意思是 , 幸运的 ?

“你说的幸运是什么意思？”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ˌem ˈi:] [ˈtæk(ə)l] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]

If you had been here in time to see me tackle this fellow you would have

如果 你 有 到过 这里 在 时间 到 看 我 处理 这 同伴 你 会 有

[noʊn] [wʌt] [ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] . "

known what a hard time I had . "

" 已知 什么 一个 难的 时间 我 有 . "

如果你当时在场，亲眼看到我是如何制服这个家伙的，你就会知道我有多吃力了。

" [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [hæl; heɪl] .

" I saw you , " replied Hal .

" 我 锯 你 , " 回复 哈尔 .

“我看到你了，”哈尔回答道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [daʊn] [jʊr; jər] [ɡʌn] , [naʊ] .

" You can put down your gun , now .

" 你 能 放 向下 你的 枪 , 现在 .

“你现在可以放下枪了。”

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfeləʊ] .

I'll take care of this fellow .

患病的 拿 关心 的 这 同伴 .

我会处理这家伙。

" [hi:; hi] [ˈlevəld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈvɔ:lvr] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪr] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkri:tʃər] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ænd]

" He leveled his own revolver at the queer - looking creature before him and

" 他 平整 他的 自己的 左轮手枪 在 这 酷儿 - 寻找 生物 前 他 和

他用自己的左轮手枪指着眼前这个长相怪异的生物，

[stʌbz] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈnu:lɪ] - [əˈkwəɪrd] [rɪˈvɔ:lvr] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊt] [ˈpɑ:kɪt] .

Stubbs placed his newly - acquired revolver in his coat pocket .

斯塔布斯 放置 他的 新 - 获得 左轮手枪 在 他的 外套 口袋 .

斯塔布斯把新买的左轮手枪放进了外套口袋里。

[hæɪ; heɪ] ['moʊənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][tuː; tə] [ə'prəʊt] .
Hal motioned to his prisoner to approach .
哈尔 示意 到 他的 囚犯 到 方法 .

哈尔示意囚犯走近。

[ðə; ði] ['lætər] [dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌɡli] [skaʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The latter did so with an ugly scowl on his face .
这 后者 做过 所以 和 一个 丑陋的 皱眉头 在 他的 脸 .

后者脸上带着难看的怒容。

[hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['slɑɪtəst] [fɪr] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [læd]
He seemed not to have the slightest fear and came up to the lad
他 似乎 不是 到 有 这 丝毫 害怕 和 来了 向上 到 这 小伙子
[ʌn'flɪntʃɪŋli] .
unflinchingly .
毫不动摇地 .

他似乎丝毫没有害怕，毫不畏惧地走到那个男孩面前。

" [spiːk] ['ɪŋɡlɪ] ? " [æskt] [hæɪ; heɪ] .
" **Speak English ?** " **asked Hal .**
" 说话 英语 ? " 问 哈尔 .

“你会说英语吗？”哈尔问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .
There was no reply .
那里 曾是 不 回复 .

没有回复。

" [frentʃ] ?
" **French ?**
" 法语 ?

“法语？”

" [ðə; ði][mæn][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **The man nodded .**
" 这 男人 点头 .

那人点了点头。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [hæɪ; heɪ] .
" **Who are you ?** " **demanded Hal .**
" WHO 是 你 ? " 要求 哈尔 .

“你是谁？”哈尔质问道。

" ['nɪkɑːl] . "
" **Nikol .** "
" 尼科尔 . "

“尼科尔。”

" ['nɪkɑːl] [wʌt] ?
" **Nikol what ?**
" 尼科尔 什么 ?

尼科尔，什么？

" [ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][hæɪ; heɪ] ['sɜːveɪd] [hɪm; ɪm] ['krɪtɪkli] .
" **The man did not reply , and Hal surveyed him critically .**
" 这 男人 做过 不是 回复 , 和 哈尔 调查 他 关键 .

“那人没有回答，哈尔审视地打量着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
He was at least thirty - five years of age ,
他 曾是 在 至少 三十 - 五 年 的 年龄 ,

他至少三十五岁了，

[kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [fi:t] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ,
could not have been an inch more than four feet in height , and his long ,
可以 不是 有 到过 一个 英寸 更多的 比 四 脚 在 高度 , 和 他的 长的 ,
他的身高不可能超过四英尺, 而且他身材高挑,

[ˈnɑ:tɪd] [ɑ:rmz] , [əˈpærəntli] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [gəˈrɪləz] , [ri:tʃt] [ˈɔ:lmʊst][tu:; tə][ðə; ði]
knotted arms , apparently as strong as a gorilla's , reached almost to the
打结的 武器 , 显然 作为 强的 作为 一个 大猩猩的 , 达到 几乎 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,
他那双打结的手臂, 显然像大猩猩的手臂一样强壮, 几乎垂到地面。

[wer] [hɪz; ɪz][hju:dʒ][hænd] [klɑ:spt] [ænd; ənd] [ʌnˈklæspɪt] [ˈnɜ:rvəsli] .
where his huge hand clasped and unclasped nervously .
在哪里 他的 巨大的 手 紧握 和 解开 紧张地 .
他那只大手紧张地握紧又松开。

[ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [hæl; heɪl] [ˈʃʌdəd] .
Involuntarily Hal shuddered .
不由自主 哈尔 颤抖 .
哈尔不由自主地打了个寒颤。

" [mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][æn; ən][ɑ:ks] , " [ðə; ði] [læd] [ˈmʌtəd] .
" **Must be as strong as an ox , the lad muttered .**
" 必须 是 作为 强的 作为 一个 牛 , " 这 小伙子 低声说道 .
“一定像牛一样强壮,”少年嘟囔道。

" [ˈlʌki] [fɔ:r; fər] [stʌbz] [hi:; hi] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm][ænd; ənd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][lənd] . "
" **Lucky for Stubbs he kicked at the right time and happened to land .** "
" 幸运的 为了 斯塔布斯 他 踢 在 这 正确的 时间 和 发生 到 土地 . "
“斯塔布斯运气不错, 踢球的时机恰到好处, 而且正好踢中了。”

" [wɒts] [jɔ:; jər][læst] [neɪm] ?
" **What's your last name ?**
" 是什么 你的 最后的 姓名 ?
你的姓氏是什么?

" [ðə; ði] [læd] [diˈmɑ:ndɪd] [əˈgen] .
" **the lad demanded again .**
" 这 小伙子 要求 再次 .
“那孩子再次问道。”

" [ˈhævnt] [ˈeni] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" **Haven't any , was the reply .**
" 还没有 任何 , " 曾是 这 回复 .
“没有。”对方回答道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [æn; ən][ælbɛɪniən] ? "
" **What are you , an Albanian ?** "
" 什么 是 你 , 一个 阿尔巴尼亚语 ? "
“你是阿尔巴尼亚人吗? ”

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "
“是的。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [hɪr] ?
" **What are you doing here ?**
" 什么 是 你 正在做 这里 ?
你在这里做什么?

" [ðə; ði][mæn][dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] .

" The man did not reply .
" 这 男人 做过 不是 回复 .

“那人没有回答。”

[stʌbz] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪntrəstɪŋ] [lɪsənər] [tu;; tə][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n[ænd; ənd] [brɪ'keɪm]
Stubbs had been an interesting listener to the conversation and became
斯塔布斯 有 到过 一个 有趣的 听众 到 这 对话 和 成为
[dɪ'saɪdɪdli] [ɪm'peɪ](ə)nt [wen] [ðə; ði][dwɔ:rf][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu;; tə] [ænsər] ['hælz] ['kwɛstʃənz] .
decidedly impatient when the dwarf refused to answer Hal's questions .
绝对地 不耐烦 什么时候 这 矮人 拒绝 到 回答 哈尔的 问题 .

斯塔布斯一直饶有兴致地听着他们的谈话，但当矮人拒绝回答哈尔的问题时，他变得非常不耐烦。

" [waɪ] [dəʊnt][ju;; jʊ] [spi:k] ?

" Why don't you speak ?
" 为什么 不 你 说话 ?

你为什么不说话？

" [hi;; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ə'gresɪvli] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][step] [ˈfɔ:rwərd] .

" he demanded aggressively , taking a step forward .
" 他 要求 咄咄逼人 , 采取 一个 步 向前 .

他咄咄逼人地问道，同时向前迈了一步。

[hi;; hi] [felt] [ˈpɜ:rfɪktli] [seɪf] [naʊ] [ðæt] [hæ;l; heɪl][hæd; həd][ðə; ði][mæn] [ˈkʌvəd] .

He felt perfectly safe now that Hal had the man covered .
他 毛毡 完美 安全的 现在 那 哈尔 有 这 男人 涵盖 .

哈尔已经保护了那个人，他现在感到非常安全了。

[ɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [dwɔ:rfz] [ˈmænər] .

Instantly there was an unexpected change in the dwarf's manner .
即刻 那里 曾是 一个 意外 改变 在 这 矮人的 方式 .

矮人的举止突然发生了意想不到的变化。

[hi;; hi] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ænd; ənd] [bəʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈæŋgri] [stʌbz] .

He stepped back a pace and bowed his head before the angry Stubbs .
他 步 后退 一个 步伐 和 鞠躬 他的 头 前 这 生气的 斯塔布斯 .

他后退一步，向愤怒的斯塔布斯低下了头。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ju;; jʊ] [wɪft] [em 'i:][tu;; tə] [ænsər] , " [hi;; hi] [rɪ'plaɪd] [ˈsɪvəli] .

" I did not know that you wished me to answer , " he replied civilly .
" 我 做过 不是 知道 那 你 希望 我 到 回答 , " 他 回复 文明地 .

“我不知道您希望我回答，”他礼貌地回答道。

" [aɪ] [wɪl] [tɔ:k] [tu;; tə][ju;; jʊ] , [fɔ:r; fər][ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [hu:] [hæz; həz][ˈevər] [ˈkɒŋkəd]

" I will talk to you , for you are the first man who has ever conquered
" 我 将要 讲话 到 你 , 为了 你 是 这 第一的 男人 WHO 有 曾经 征服

[em 'i:];

me ;
我 ;

“我会和你谈谈，因为你是第一个征服我的人；

[ænd; ənd][ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [smɔ:l] [mæn] , [tu:] — [ə; eɪ][dwɔ:rf] . "

and you are a small man , too — a dwarf . "
和 你 是 一个 小的 男人 , 也 — 一个 矮人 . "

而且你个子也很矮小——是个侏儒。

" [wɒts] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] [stʌbz] [stɪl] [mɔ:r] [ˈæŋgrəli] , [fɔ:r; fər] " [ðə; ði][dwɔ:rf] " [hæd; həd]

" What's that ? " exclaimed Stubbs still more angrily , for " the dwarf " had
" 是什么 那 ? " 惊呼 斯塔布斯 仍然 更多的 愤怒地 , 为了 " 这 矮人 " 有

[tʌt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ˈtendər] [spɔ:t] .

touched upon a tender spot .
感动 之上 一个 投标 点 .

“那是什么？”斯塔布斯更加愤怒地喊道，因为“那个矮子”触碰到了他的痛处。

" [dwɔ:rf] , [ei 'em][ai] ?
" **Dwarf , am I ?**
" 矮人 , 是 我 ?

我是矮人吗？

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ðæt] ?
What do you mean by talking to me like that ?
什么 做 你 意思是 经过 说 到 我 喜欢 那 ?

你这样跟我说话是什么意思？

" [ə'gen] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd][ðə; ði][æl'beɪniən] [dru:] [bæk] .
" **Again he took a step forward and the Albanian drew back .**
" 再次 他 采取 一个 步 向前 和 这 阿尔巴尼亚语 画 后退 .

他又向前迈了一步，阿尔巴尼亚人后退了一步。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] [ɪk'skju:s][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] ['hʌmbli] .
" **You will please excuse me , " he said humbly .**
" 你 将要 请 原谅 我 , " 他 说 谦卑地 .

“请您原谅，”他谦卑地说。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [ə'fend] .
" **I did not mean to offend .**
" 我 做过 不是 意思是 到 得罪 .

我无意冒犯。

[fɔ:r; fər][maɪ'self][aɪ][ei 'em] [praʊd] [ðæt] [aɪ][ei 'em][ə; eɪ][dwɔ:rf][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [aɪ 'ti:]
For myself I am proud that I am a dwarf and I was glad that it
为了 我 我 是 自豪的 那 我 是 一个 矮人 和 我 曾是 高兴的 那 它
[wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [kaɪnd] [hu:] ['kɒŋkəd] [em 'i:] .
was one of my own kind who conquered me .
曾是 一 的 我的 自己的 种类 WHO 征服 我 .

就我个人而言，我为自己是侏儒而感到自豪，我很高兴征服我的也是我的同类。

" [stʌbz] , ['greɪtli] ['flætərd] , [θru:] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hæl; heɪl] .
" **Stubbs , greatly flattered , threw out his chest and turned to Hal .**
" 斯塔布斯 , 非常 受宠若惊 , 扔 出去 他的 胸部 和 转向 到 哈尔 .

“斯塔布斯受宠若惊，挺起胸膛，转向哈尔。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [daʊts] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [aɪ][,oʊvər'keɪm]
" **You see , " he exclaimed , " if you have any doubts as to how I overcame**
" 你 看 , " 他 惊呼 , " 如果 你 有 任何 疑虑 作为 到 如何 我 克服
[ðɪs] [mæn] ,
this man ,
这 男人 ,

“你看，”他喊道，“如果你对我如何战胜这个人还有任何疑问，

[hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [hɪm'self] .
he will tell you himself .
他 将要 告诉 你 他自己 .

他会亲自告诉你。

[wəʊnt][ju:; jʊ] , ['nɪk] — ['nɪkɑ:l] ?
Won't you , Nik — Nikol ?
惯于 你 , 尼克 — 尼科尔 ?

尼克，你不觉得吗？

" ['nɪkɑ:l] [boʊd] .
" **Nikol bowed .**
" 尼科尔 鞠躬 .

尼科尔鞠了一躬。

" [aɪ] [wɪl] , [sɜ:r] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **I will , sir ,** " **he replied .**
" 我 将要 , 先生 , " 他 回复 .

“好的，先生。”他回答道。

" [wel] , [juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b] , " [hæl; heɪl] [rɪ'plaɪd] .
" **Well , you seem to have done a good job ,** " **Hal replied .**
" 出色地 , 你 似乎 到 有 完毕 一个 好的 工作 , " 哈尔 回复 .

“嗯，看来你做得不错。”哈尔回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm] .
" **I don't believe I could have overcome him .**
" 我 不 相信 我 可以 有 克服 他 .

“我不认为我能战胜他。”

[ɪn][fækt] , [aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ'ti:] .
In fact , I am sure of it .
在 事实 , 我 是 当然 的 它 .

事实上，我对此深信不疑。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli][ˈɔ:rdər][ʃʊr; jər] ['nu:li] [meɪd] [sleɪv] [tuː; tə] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] ,
Now if you will kindly order your newly made slave to answer my questions ,
现在 如果 你 将要 亲切地 命令 你的 新 制成 奴隶 到 回答 我的 问题 ,

现在，请你命令你新造的奴隶回答我的问题。

[pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] .
perhaps we may learn something .
也许 我们 可能 学习 某物 .

或许我们能从中有所收获。

" [stʌbz] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][ɪn][ðə; ði][tuʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][bɔ:rn][tuː; tə] [kə'mænd] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **Stubbs gave the order in the tone of a man born to command and the**
" 斯塔布斯 给予 这 命令 在 这 语气 的 一个 男人 出生 到 命令 和 这

[dwɔ:rf][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [ʌndər'stændɪŋ] .
dwarf nodded his understanding .
矮人 点头 他的 理解 .

“斯塔布斯用一种天生适合指挥的语气下了命令，矮人点头表示明白。

" [ɪf] [maɪ] [bɔ:s] [nu:] [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ˈɔ:rdərz] [laɪk] [ðæt] , [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [dʒɑ:b] ,
" **If my boss knew I could give orders like that , I'd have a better job ,**
" 如果 我的 老板 知道 我 可以 给 订单 喜欢 那 , ID 有 一个 更好的 工作 ,

“如果我的老板知道我能这样发号施令，我的工作会更好。”

" [wʌz; wəz] [stʌbz] - ['kɑ:ment] [æz; əz][hæl; heɪl] [tɜ:rnd] [tuː; tə]['nɪkɑ:l] .
" **was Stubbs ' comment as Hal turned to Nikol .**
" 曾是 斯塔布斯 - 评论 作为 哈尔 转向 到 尼科尔 .

“这是斯塔布斯在哈尔转向尼科尔时说的话。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ʃʊr; jər] ['sɪmpəθi:z] [ɪn] [ðɪs] [wɔ:r] ? " [æskt] [ðə; ði] [læd] ['kwaiətli] .
" **What are your sympathies in this war ?** " **asked the lad quietly .**
" 什么 是 你的 同情 在 这 战争 ? " 问 这 小伙子 悄悄 .

“你在这场战争中支持哪一方？”男孩轻声问道。

" [maɪ] ['sɪmpəθi:z] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ , " [aɪ][hæv; həv] [kept] [lɒkt] [ʌp] [hɪr] ,
" **My sympathies ,** " **was the reply ,** " **I have kept locked up here ,**
" 我的 同情 , " 曾是 这 回复 , " 我 有 保留 已锁定 向上 这里 ,

“我深表同情，”对方回答说，“我一直被锁在这里。”

" [ænd; ənd]['nɪkɑ:l] [tæpt] [hɪz; ɪz] [breɪst] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hju:dʒ] ['fɪŋgərz] .
" **and Nikol tapped his breast with one of his huge fingers .**
" 和 尼科尔 轻敲 他的 胸部 和 一 的 他的 巨大的 手指 .

尼科尔用他粗壮的一根手指拍了拍自己的胸膛。

" [bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [maɪ] ['kɑ:ŋkərər] [rɪ'kwests] [em 'i:][tu:; tə] [tɔ:k] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
" **But , now that my conqueror requests me to talk , I will tell you .**
" 但 , 现在 那 我的 征服者 请求 我 到 讲话 , 我 将要 告诉 你 .
"但是, 既然我的征服者要求我说话, 我就告诉你。”

[maɪ] ['sɪmpəθi:z] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][mɑ:ntə'neɪgroʊ] ; [ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ænd] [ɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi] .
My sympathies are with Montenegro ; always have been and always will be .
我的 同情 是 和 黑山 ; 总是 有 到过 和 总是 将要 是 .
"
"
"

我同情黑山, 过去如此, 将来也如此。

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [hæl; heɪ] .
" **Good ! " exclaimed Hal .**
" 好的 ! " 惊呼 哈尔 .

“好!”哈尔惊呼道。

" [ðen] [pər'hæps][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" **Then perhaps you can tell me something of the**
" 然后 也许 你 能 告诉 我 某物 的 这
那么或许你可以告诉我一些关于.....的事情

[ɔ:striən] ['sentɪmənt] [ɪn] [ði:z] ['maʊntnz] . "
Austrian sentiment in these mountains . "
奥地利 情绪 在 这些 山脉 . "

这些山脉中流露出的奥地利情怀。

" [ðə; ðɪ] [ɔ:striən] ['sɪmpəθɪ] [ɪz] ['veri] [strɔ:ŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plɑɪ] .
" **The Austrian sympathy is very strong , " was the reply .**
" 这 奥地利 同情 是 非常 强的 , " 曾是 这 回复 .
“奥地利人的同情非常强烈,”对方回答说。

" [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [hɪr] [æz; əz] ['fɜ:rðər] [nɔ:rθ] .
" **Not so much here as further north .**
" 不是 所以 很多 这里 作为 更远 北 .

“这里倒不是特别明显, 更往北走一些就比较明显了。”

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['traɪbzməŋ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɔstriənz]
Thousands of tribesmen there are only awaiting the arrival of the Austrians
数千 的 部落成员 那里 是 仅有的 等待中 这 到达 的 这 奥地利人
[tu:; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər][ræŋks] .
to join their ranks .
到 加入 他们的 排名 .

那里成千上万的部落成员正等待奥地利人的到来, 以便加入他们的行列。

[sʌm; səm][hæv; həv][dʒɔɪnd] [ɔ:l'redi] . "
Some have joined already . "
一些 有 加入 已经 . "

有些人已经加入了。

" [ænd; ænd][ɪz][ðer; ðər][nɑ:t]['deɪndʒər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪmpəθi:z] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] ?
" **And is there not danger for a man of your sympathies in these parts ?**
" 和 是 那里 不是 危险 为了 一个 男人 的 你的 同情 在 这些 部分 ?
“像你这样同情的人, 在这些地方难道没有危险吗? ”

" [ðə; ðɪ][æl'beɪniən] [f'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
" **The Albanian shrugged his shoulders .**
" 这 阿尔巴尼亚语 耸了耸肩 他的 肩膀 .

阿尔巴尼亚人耸了耸肩。

" [aɪ][hæv; həv] [sed] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [ðæt] [aɪ] [kiːp] [maɪ] [ˈsɪmpəθiːz] [lɒkt] [ʌp] [hɪr] ,
" I have said , " he replied , " that I keep my sympathies locked up here ,
" 我 有 说 , " 他 回复 , " 那 我 保持 我的 同情 已锁定 向上 这里 ,
" 我说过 , " 他回答说 , " 我把我的同情心锁在这里。 "

" [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
" and again he tapped his breast .
" 和 再次 他 轻敲 他的 胸部 .
他又拍了拍自己的胸膛。

[hæɪ; heɪ] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ə; eɪ] [plæn] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]
Hal was silent for a few moments , considering a plan that had come
哈尔 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 , 考虑 一个 计划 那 有 来
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :
哈尔沉默了一会儿 , 思考着脑海中浮现出的一个计划。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stʌbz] .
At length he turned to Stubbs .
在 长度 他 转向 到 斯塔布斯 .
最后他转向了斯塔布斯。

" [wɪl] [juː; jʊ] [æsk] [jɔː; jər] [ˈnuːli] [meɪd] [frend] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [dʒɔɪn] [juːˈes] ?
" Will you ask your newly made friend , he said , if he will join us ?
" 将要 你 问 你的 新 制成 朋友 , " 他 说 , " 如果 他 将要 加入 我们 ?
" 你会问问你新交的朋友 , " 他说 , " 他是否愿意加入我们吗 ? "

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈvæljuəb(ə)l] .
He will be invaluable .
他 将要 是 无价 .
他将发挥不可估量的作用。

[hiː; hi] [kæn; kən] [liːd] [juːˈes] [wer] [wiː; wi] [wʊd] [goʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈkwestʃən] .
He can lead us where we would go without question .
他 能 带领 我们 在哪里 我们 会 去 没有 问题 .
他可以带领我们去到我们毫不犹豫会去的地方。

" [stʌbz] [grɑːspt] [ðə; ði] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ˈɪnstəntli] .
" Stubbs grasped the situation instantly .
" 斯塔布斯 抓住 这 情况 即刻 .
斯塔布斯立刻就明白了形势。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ælˈbeɪniən] .
He put the question to the Albanian .
他 放 这 问题 到 这 阿尔巴尼亚语 .
他把问题抛给了阿尔巴尼亚人。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [mæn] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] , [ɪn] [tɜːrɪn] , [æskt] [ə; eɪ]
For long minutes the man hesitated , and then he , in turn , asked a
为了 长的 分钟 这 男人 犹豫了一下 , 和 然后 他 , 在 转动 , 问 一个
[ˈkwestʃən] .
question :
问题 .

那人犹豫了很久 , 然后才开口问了一个问题。
" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [məˈnɪtəˈneɪgrəʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" You say that you are working in the interests of Montenegro ? he asked .
" 你 说 那 你 是 在职的 在 这 兴趣 的 黑山 ? " 他 问 .
" 你说你是在为黑山的利益工作 ? " 他问道。

" [aɪ][kæən; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] , " [rɪˈplaɪd] [stʌbz] [ˈsoʊbərlɪ] .

" **I can give you my word , " replied Stubbs soberly .**
" 我 能 给 你 我的 单词 , " 回复 斯塔布斯 清醒地 .

“我可以向你保证，”斯塔布斯严肃地回答道。

[ðə; ðɪ][dwɔːrf] [ɪkˈstendɪd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [stʌbz] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [aɪ] .

The dwarf extended a hand to Stubbs and looked him in the eye .
这 矮人 扩展 一个 手 到 斯塔布斯 和 看起来 他 在 这 眼睛 .

矮人向斯塔布斯伸出手，直视着他的眼睛。

" [sʌtʃ] [men][æz; əz][juː; jʊ] , [sʌtʃ] [ˈfaɪtərz] [æz; əz][juː; jʊ] , [duː][nɑːt][laɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈɡreɪvli] .

" **Such men as you , such fighters as you , do not lie , " he said gravely .**
" 这样的 男人 作为 你 , 这样的 战士 作为 你 , 做 不是 说谎 , " 他 说 严重地 .

“像你这样的人，像你这样的战士，是不会说谎的，”他严肃地说。

[stʌbz] [blʌʃt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈskuːlbɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈstendɪd] [ə; eɪ][hænd] ,

Stubbs blushed like a schoolboy as he extended a hand ,
斯塔布斯 脸红了 喜欢 一个 男生 作为 他 扩展 一个 手 ,

斯塔布斯像个小学生一样脸红了，他伸出了手。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [siːzd] [ɪn][ə; eɪ][ɡrɪp] [ðæt] [brɔːt] [terz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmænz] [aɪz] .

which was seized in a grip that brought tears to the little man's eyes .
哪个 曾是 查获 在 一个 紧握 那 带来 眼泪 到 这 小的 男人的 眼睛 .

那东西被紧紧抓住，小个子男人的眼泪都快要掉下来了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ðɪ][peɪn] [ˈbreɪvli] ,

But he bore the pain bravely ,
但 他 钻孔 这 疼痛 勇敢地 ,

但他勇敢地忍受着痛苦。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [luːz] [kæst] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [ədˈmaɪərər] .

for he did not wish to lose caste in the eyes of his new admirer .
为了 他 做过 不是 希望 到 失去 种姓 在 这 眼睛 的 他的 新的 仰慕者 .

因为他不想在新仰慕者眼中失去地位。

" [kʌm] [ðen] , " [sed] [hæl; heɪl] .

" **Come then , " said Hal .**
" 来 然后 , " 说 哈尔 .

“那就来吧，”哈尔说道。

" [wiːl] [pɪk] [ʌp] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈedwərdz] [əˈɡen] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] .

" **We'll pick up Colonel Edwards again and be moving .**
" 出色地 挑选 向上 上校 爱德华兹 再次 和 是 移动 .

“我们将再次接上爱德华兹上校，然后继续前进。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴尔干战役中的少年盟友；(The Boy Allies in the Balkan Campaign; Or,)

第3/11页

" [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði][fɜ:rst] [[ɑ:t] [hæd; həd] [bin] ['faɪərd][ænd; ənd] [reɪzd]
" He led the way back to where the first shot had been fired and raised
" 他 引领 这 方式 后退 到 在哪里 这 第一的 射击 有 到过 被解雇 和 提高
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃaʊt] :
" his voice in a shout :
" 他的 嗓音 在 一个 喊 :

他带头返回第一声枪响的地方，并大声喊道：

" [ɔ:l] [raɪt] , ['edwərdz] ? "
" All right , Edwards ? "
" 全部 正确的 , 爱德华兹 ? "

“你好吗，爱德华兹？”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" All right , " was the reply .
" 全部 正确的 , " 曾是 这 回复 .

“好的。”对方回答道。

" [aɪv] [kɔ:t] [ðə; ði] ['enəmi] , " [ɪk'spleɪnd] [hæɪ; heɪ] .
" I've caught the enemy , " explained Hal .
" 我已经 捕捉 这 敌人 , " 解释 哈尔 .

“我抓住了敌人，”哈尔解释道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ʌndər] ['kʌvər] .
" You can come from under cover .
" 你 能 来 从 在下面 覆盖 .

你可以从隐蔽处进入。”

" [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]['kɜ:rn(ə)l] ['edwərdz] [dʒɔɪnd]
" He led the way to the road and a moment later Colonel Edwards joined
" 他 引领 这 方式 到 这 路 和 一个 片刻 之后 上校 爱德华兹 加入
[ðəm; ðəm] .
" them :
" 他们 :

“他带头走向公路，片刻之后，爱德华兹上校也加入了他们。

" [wʌt] [hæv; həv][wi:; wi] [hɪr] ? " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['æftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][dwɔ:rf] .
" What have we here ? " he exclaimed , after a glance at the dwarf .
" 什么 有 我们 这里 ? " 他 惊呼 , 后 一个 瞥一眼 在 这 矮人 .

“这是什么？”他瞥了一眼矮人后惊呼道。

" [ə; eɪ] [gaɪd] , " [rɪ'plaɪd] [hæɪ; heɪ] ; " [ðə; ði] [seɪm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][mæn] [hu:] ['faɪərd][æt; ət][ju: 'es] ,
" A guide , " replied Hal ; " the same being the man who fired at us ,
" 一个 指导 , " 回复 哈尔 ; " 这 相同的 存在 这 男人 WHO 被解雇 在 我们 ,
[ænd; ənd][ɔ:lsoʊ]
" and also
" 和 还

“一个向导，”哈尔回答说，“就是那个向我们开枪的人，而且.....”

[stʌbz] - [oʊn] ['prɪz(ə)nər] . "
" Stubbs ' own prisoner . "
" 斯塔布斯 - 自己的 囚犯 . "

斯塔布斯自己的囚犯。

" [stʌbz] - ['prɪz(ə)nər] ? "

" **Stubbs ' prisoner ?** "

" 斯塔布斯 - 囚犯 ? "

“斯塔布斯的囚犯？”

" [ɪg'zæktli] .

" **Exactly** .

" 确切地 .

“确切地。

[hiː; hi] ['kæptʃəd] [hɪm; ɪm][ˈsɪŋg(ə)] - ['hændɪd] .

He captured him single - handed .

他 捕获 他 单身的 - 递交 .

他单枪匹马抓住了他。

" ['kɜːrn(ə)l] ['edwərdz] [aɪd] [stʌbz] [ɪn][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [səp'praɪz] , [ʌn'tɪl] [hæl; heɪl] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]

" **Colonel Edwards eyed Stubbs in the greatest surprise , until Hal explained in a low**

" 上校 爱德华兹 眼睛 斯塔布斯 在 这 最 惊喜 , 直到 哈尔 解释 在 一个 低的

[vɔɪs] ,

voice ,

嗓音 ,

爱德华兹上校一脸惊讶地看着斯塔布斯，直到哈尔低声解释道：

[soʊ] [ðæt] ['niːðər] [stʌbz] [nɔːr][ðə; ði][dwɔːrf] [maɪt] [hɪr] .

so that neither Stubbs nor the dwarf might hear .

所以 那 两者都不 斯塔布斯 也不 这 矮人 可能 听到 .

这样，斯塔布斯和矮人就都听不见了。

" [wel] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [ðen] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['edwərdz] .

" **Well , we may as well be moving then , " said Colonel Edwards** .

" 出色地 , 我们 可能 作为 出色地 是 移动 然后 , " 说 上校 爱德华兹 .

“那我们最好还是搬家吧。”爱德华兹上校说道。

" [hæv; həv][jʊr; jər] [ɡaɪd] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] , [stʌbz] .

" **Have your guide take the lead , Stubbs** .

" 有 你的 指导 拿 这 带领 , 斯塔布斯 .

“让你的向导带路，斯塔布斯。”

" [stʌbz] , [ʌndɪ'naɪəbli] [praʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːnər] [naʊ] ['biːɪŋ] [bi'stəʊ] [ə'paːn][hɪm; ɪm] , [dɪd][æz; əz]

" **Stubbs , undeniably proud at the honor now being bestowed upon him , did as**

" 斯塔布斯 , 无可否认 自豪的 在 这 荣誉 现在 存在 授予 之上 他 , 做过 作为

[ri'kwestɪd] ,

requested ,

请求 ,

斯塔布斯无疑为这份授予他的荣誉感到自豪，并遵照要求行事。

[ænd; ænd][ðə; ði][dwɔːrf] [led][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði][raʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd][geɪt] .

and the dwarf led the way down the road at a rapid gait .

和 这 矮人 引领 这 方式 向下 这 路 在 一个 迅速的 步态 .

矮人迈着快步走在最前面。

[ʻaʊər] ['æftər] ['aʊər] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'ləːŋ] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [noʊ][wʌn] ,

Hour after hour they walked along encountering no one ,

小时 后 小时 他们 步行 沿着 遭遇 不 一 ,

他们走了好几个小时，却没遇到一个人。

[ʌn'tɪl] ['ʃɔːrtli] [brɪ'fɔːr] ['naɪt'fɔːl] [wen] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [nɪr] [ə; eɪ] [smɔːl] [hʌt] .

until shortly before nightfall when they drew up near a small hut .

直到 不久 前 黄昏 什么时候 他们 画 向上 靠近 一个 小的 小屋 .

直到夜幕降临前不久，他们才把车停在一间小木屋附近。

[hɪr] [ˈnɪkə:l] [went] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [sɪˈkjɔrd] [fu:d], [wɪt] [hi:; hi] [brɔ:t] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
Here Nikol went forward and secured food, which he brought back in his hands .
这里 尼科尔 去 向前 和 安全 食物 , 哪个 他 带来 后退 在 他的 双手 .
尼科尔上前去弄到了食物, 然后把食物带了回来。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪˈvaʊəd] [ˈhʌŋgrəli] , [dræŋk][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brʊk] , [ænd; ənd] [mu:vd] [ˈfɔ:rwərd] [əˈgen]
This they devoured hungrily , drank from a little brook , and moved forward again
这 他们 吞噬 饥饿地 , 喝 从 一个 小的 溪 , 和 已搬 向前 再次
.
.
.
他们狼吞虎咽地吃完了这些食物, 喝了小溪里的水, 然后继续前进。

[naʊ] [ˈnɪkə:l] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ðə; ði] [ˈbi:tŋ] [pæθ][ænd; ənd] [strʌk] [ɔ:f] [θru:] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] [ˈprɔ:pər] ,
Now Nikol deserted the beaten path and struck off through the mountains proper ,
现在 尼科尔 荒凉的 这 被打败 小路 和 击 离开 通过 这 山脉 恰当的 ,
尼科尔现在离开了常规路线, 径直穿过了真正的山区。

[ˈklaɪmɪŋ] [sti:p] [hɪlz] , [ˈli:pɪŋ] [rʌts][ænd; ənd] [ˈɡʌli:z] , [ˈrɑ:ks][ænd; ənd] [brʊks] ,
climbing steep hills , leaping ruts and gullies , rocks and brooks ,
攀登 陡 丘陵 , 跳跃 车辙 和 沟壑 , 岩石 和 布鲁克斯 ,
攀登陡峭的山坡, 跃过车辙、沟壑、岩石和溪流,

[bʌt; bət] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌt] [ɡʊd] [ˈprɑ:gres] [ðæt][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər][hɑ:rd] [prest] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp]
but making such good progress that the others were hard pressed to keep up
但 制作 这样的 好的 进步 那 这 其他的 是 难的 按下 到 保持 向上
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

但他进步如此之快, 以至于其他人很难跟上他的步伐。
[ˈdɑ:rkənəs] [fel] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [stʌbz] [ˈʌdəd] .
Darkness fell suddenly and Stubbs shuddered .
黑暗 跌倒 突然 和 斯塔布斯 颤抖 .
夜幕骤然降临, 斯塔布斯不禁打了个寒颤。

" [naɪs] [pleɪs] [fɔ:r; fər][æn; ən] [əˈsæsn] [hɪr] , [tu:; , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [ˈɡlu:mɪli] .
" **Nice place for an assassin here , too , " he muttered gloomily .**
" 好的 地方 为了 一个 刺客 这里 , 也 , " 他 低声说道 阴郁地 .
“这里也是个适合刺客的好地方,”他阴郁地嘟囔道。

" [bæk] [æt; ət][aɪ ˈti:] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [sed] [hæl; heɪl] .
" **Back at it , are you ? " said Hal .**
" 后退 在 它 , 是 你 ? " 说 哈尔 .
“你又开始干这行了?”哈尔说道。

" [wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] [frend] [ˈnɪkə:l] [seɪ] ?
" **What will your friend Nikol say ?**
" 什么 将要 你的 朋友 尼科尔 说 ?
你的朋友尼科尔会怎么说?

" [stʌbz] [dɪd][nɑ:t][rɪˈplaɪ] .
" **Stubbs did not reply .**
" 斯塔布斯 做过 不是 回复 .
斯塔布斯没有回复。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][dwɔ:rf] [ˈhɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:; tə] [ˈsaɪləns] .
Suddenly the dwarf halted and motioned the others to silence .
突然 这 矮人 停止 和 示意 这 其他的 到 沉默 .
矮人突然停下脚步, 示意其他人安静。

[ɔ:l] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtɛntli] [ænd; ənd][dəˈrektli; daɪˈrektli] [meɪd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ˈnɪkɑ:l]
All listened intently and directly made out what the sharp ears of Nikol
全部 听着 专注地 和 直接地 制成 出去 什么 这 锋利的 耳朵 的 尼科尔
[hæd; həd] [kɔ:t] [fɜ:rst] — [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈfʊtstɛps] .
had caught first — the sound of approaching footsteps .
有 捕捉 第一的 — 这 声音 的 接近 脚步声 .
所有人都全神贯注地听着，很快就听出了尼科尔敏锐的耳朵最先捕捉到的声音——越来越近的脚步声。

[ˈnɪkɑ:l] [ˈmoʊʃənd] [ðə; ði] [ʌðər] [bæk] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɑ:k] [ænd; ənd] [stept]
Nikol motioned the others back into the shadow of a great rock and stepped
尼科尔 示意 这 其他的 后退 进入 这 阴影 的 一个 伟大的 岩石 和 步
[ˈboʊdli] [ˈfɔ:rwəd] .
boldly forward .
大胆地 向前 .
尼科尔示意其他人退到一块大岩石的阴影里，然后大胆地向前迈了一步。

[ðen] [hi;; hi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɛɪtɪd][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [spʊʊk] [tu:; tə] [stʌbz] [ɪn][ə; eɪ]
Then he hesitated a moment , came back and spoke to Stubbs in a
然后 他 犹豫了一下 一个 片刻 , 来了 后退 和 辐 到 斯塔布斯 在 一个
[loʊ] [vɔɪs] ,
low voice ,
低的 嗓音 ,
然后他犹豫了一下，回来低声对斯塔布斯说道：

[jet] [laʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌðər] [tu:; tə] [hɪr] .
yet loud enough for the others to hear .
然而 大声 足够的 为了 这 其他的 到 听到 .
但声音足够大，其他人都能听到。

" [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tu:; tə][bi;; bi] [aʊtˈmætʃt] , " [hi;; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][maɪ]
" If I should chance to be outmatched , " he said , " you will come to my
" 如果 我 应该 机会 到 是 实力悬殊 , " 他 说 , " 你 将要 来 到 我的
[əˈsɪstəns] ?
assistance ?
协助 ?

“如果我碰巧落败，”他说，“你会来帮助我吗？”
[ðə; ði] [ʌðər] , " [hi;; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] , " [ɑ:r; ər][noʊ] [ɡʊd] .
The others , " he snapped his fingers , " are no good .
这 其他的 , " 他 啪啪 他的 手指 , " 是 不 好的 .
“其他人，”他打了个响指，“都不行。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] ?
You will come ?
你 将要 来 ?
你会来吗？

" [ˈteɪkən] [ˈhoʊlli] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ɡɑ:rd] , [stʌbz] [ˈstʌtəd] [ænd; ənd] [ˈstæməd] .
" Taken wholly off his guard , Stubbs stuttered and stammered .
" 已采取 完全 离开 他的 警卫 , 斯塔布斯 结巴 和 结结巴巴 .
“完全放松警惕的斯塔布斯结结巴巴地说不出话来。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] ?
" You will come ?
" 你 将要 来 ?
你会来吗？

" [ˈnɪkɑ:l] [rɪˈpi:tɪd] [əˈɡen] .
" Nikol repeated again .
" 尼科尔 重复 再次 .
尼科尔再次重复道。

" [jiː; ji] - [iː] - [es] , [aɪ] [kʌm] , " [stʌbz] [ɑːrˈtɪkjʊleɪtɪd][æt; ət][ləst] .

" Ye - e - s , I'll come , " Stubbs articulated at last .
" 叶 - e - s , 患病的 来 , " 斯塔布斯 铰接式 在 最后的 .

“是的，我会来的，”斯塔布斯最终说道。

[ˈnɪkəːl] [ˈweɪstɪd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [taɪm] [ɪn] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [muːvd] [ˈfɔːrwərd] [pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] .
Nikol wasted no further time in words , but moved forward perhaps a hundred yards .
尼科尔 浪费 不 更远 时间 在 字 , 但 已搬 向前 也许 一个 百 码 .

尼科尔没有再浪费时间说话，而是向前走了大约一百码。

[ðen] [hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] , [ˈweɪtɪŋ] .
Then he halted and stood still , waiting .
然后 他 停止 和 站立 仍然 , 等待 .

然后他停了下来，站在那里静静地等待。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfʊtsteps] [druː] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [stɪl] [ˈnɪrər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli]
The sound of footsteps drew nearer and still nearer , and then suddenly
这 声音 的 脚步声 画 更近 和 仍然 更近 , 和 然后 突然

脚步声越来越近，越来越近，然后突然

[ˈnɪkəːl] [spræŋ] [ˈfɔːrwərd] , [ˈsaɪləntli][ænd; ənd] [ˈswɪftli] .
Nikol sprang forward , silently and swiftly .
尼科尔 弹簧 向前 , 默默 和 迅速地 .

尼科尔悄无声息地、迅速地向前跃去。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈstɑːrtɪd] [kraɪ][frʌm; frəm] [əˈhed] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ɡreɪt] , [ˈbɔɪstərəs]
There came a sudden startled cry from ahead and then a great , boisterous
那里 来了 一个 突然 惊慌 哭 从 前方 和 然后 一个 伟大的 , 喧闹的
[læf] .
laugh .
笑 .

前方突然传来一声惊叫，随后是一阵响亮而喧闹的笑声。

" [hoʊ] ! [hoʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ɪn] [frentʃ] .
" Ho ! Ho ! " exclaimed a voice in French .
" 何 ! 何 ! " 惊呼 一个 嗓音 在 法语 .

“嚯！嚯！”一个法语声音喊道。

" [lʊk] [wʌt] [hæz; həz] [əˈtækt]
" Look what has attacked
" 看 什么 有 遭到攻击

看看是什么东西袭击了

[ˈaɪvn] - .
Ivan Vergoff .
伊万 - .

伊万·韦尔戈夫。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈspleɪn] ,
" For some reason that he could not explain ,
" 为了 一些 原因 那 他 可以 不是 解释 ,

“出于某种他无法解释的原因，

[hæɪ; heɪl] [left] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] [ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [kəmˈbætnts] .
Hal left his place of concealment and moved toward the combatants .
哈尔 左边 他的 地方 的 隐蔽 和 已搬 朝向 这 战斗人员 .

哈尔离开了藏身之处，向交战双方走去。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] .
The others followed him .
这 其他的 随后 他 .

其他人也跟着他走了。

" [hoʊ] ! [hoʊ] ! " [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [voɪs] [ə'gen] .

" **Ho ! Ho !** " **came the great voice again** .
" 何 ！ 何 ！ " 来了 这 伟大的 嗓音 再次 .

“嘿！嘿！”那洪亮的声音再次响起。

" [aɪvən] - , [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]

" **Ivan Vergoff , the greatest of the**
" 伊万 - , 这 最 的 这

“伊万·维尔戈夫，最伟大的……”

[ˈkɒsæk] , [əˈtækt] [baɪ] [ðɪs] [ˈpjʊːni] [ˈpɪɡmi] .

Cossacks , attacked by this puny pygmy .
哥萨克 , 遭到攻击 经过 这 弱小 侏儒 .

哥萨克人遭到这个矮小侏儒的袭击。

" [hæl; heɪl][hæd; həd] [naʊ] [əˈprəʊtʃt] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] -

" **Hal had now approached close enough to see the gigantic figure of Nikol's**
" 哈尔 有 现在 接近 关闭 足够的 到 看 这 巨大 数字 的 -

[ænˈtæɡənɪst][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] .

antagonist and to witness the struggle .
反派 和 到 证人 这 斗争 .

“哈尔现在已经走近到足以看清尼科尔的对手的巨大身影，并目睹了这场搏斗。

[ðə; ði][dʒaɪənt][hæd; həd] [stuːpt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [siːzd] [ˈnɪkəːl][baɪ][wʌn][ɑːrm] .

The giant had stooped over and seized Nikol by one arm .
这 巨大的 有 弯腰 超过 和 查获 尼科尔 经过 一 手臂 .

巨人弯下腰，一把抓住尼科尔的一只胳膊。

[hiː; hi] [pʊld] , [bʌt; bət][ðə; ði][dwɔːrf] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈfɜːrmlɪ][plaːntɪd][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [dɪd][nɑːt] [bʌdʒ] .

He pulled , but the dwarf , his feet firmly planted on the ground , did not budge .
他 拉 , 但 这 矮人 , 他的 脚 牢牢 已种植 在 这 地面 , 做过 不是 预算 .

他使劲拉，但矮人双脚稳稳地站在地上，纹丝不动。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [eksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv] [streŋθ] ,

It was a great exhibition of strength ,
它 曾是 一个 伟大的 展览 的 力量 ,

这是一场精彩的力量展示。

[fɔːr; fər][hæl; heɪl] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)] [mæn] .

for Hal knew that the stranger must be a powerful man .
为了 哈尔 知道 那 这 陌生人 必须 是 一个 强大的 男人 .

因为哈尔知道，这个陌生人一定是一位权势人物。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][dɪd][nɑːt] [læf] .

This time the giant did not laugh .
这 时间 这 巨大的 做过 不是 笑 .

这一次，巨人没有笑。

" [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [əˈlaʊd] .

" **A strong man ,** " **he muttered aloud** .
" 一个 强的 男人 , " 他 低声说道 大声 .

“真是个强壮的男人，”他喃喃自语道。

" [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] , [ðoo] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɪɡmi] .

" **A strong man , though he be a pygmy** .
" 一个 强的 男人 , 尽管 他 是 一个 侏儒 .

“他虽然是侏儒，却是个强壮的人。”

" [hiː; hi] [naʊ] [ɪkˈstendɪd] [əˈnʌðər] [ɑːrm] ,

" **He now extended another arm** ,
" 他 现在 扩展 其他 手臂 ,

他又伸出了另一只胳膊，

[si:zd] [ðə; ði][dwɔ:rf] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [haɪ] [ə'baʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
seized the dwarf around the middle and lifted him high above his head .
查获 这 矮人 大约 这 中间 和 抬起 他 高的 多于 他的 头 .
他抓住侏儒的腰部，把他高高举过头顶。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm][ðə; ði][dwɔ:rf] [strʌk] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi]
With his right arm the dwarf struck the face that gazed up at him as he
和 他的 正确的 手臂 这 矮人 击 这 脸 那 凝视 向上 在 他 作为 他
[wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
was suspended high in the air .
曾是 暂停 高的 在 这 空气 .
矮人被高高吊在空中，他用右臂击打着那张仰望着他的脸。

[ðə; ði][bɪɡ][mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [rɔ:ɾ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['æŋɡrɪ] [bʊl] ,
The big man gave a roar like that of an angry bull ,
这 大的 男人 给予 一个 吼 喜欢 那 的 一个 生气的 公牛 ,
那个大个子发出了一声像愤怒的公牛一样的咆哮，

[hə:ld] [ðə; ði][dwɔ:rf][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] ['æftər][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['fɪɡjər] [wɪð; wɪθ]
hurled the dwarf from him and then jumped after the flying figure with
投掷 这 矮人 从 他 和 然后 跳了起来 后 这 飞行 数字 和
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ə'dʒɪləti][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hju:dʒ][saɪz] .
remarkable agility for a man of his huge size .
卓越 敏捷 为了 一个 男人 的 他的 巨大的 尺寸 .
他将矮人扔了出去，然后以惊人的敏捷身手，追着飞翔的人影跳了起来，这与他庞大的体型形成了鲜明的对比。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [si:zd] ['nɪkɑ:l] [ə'ɡen] , [hæl; heɪl] [stept] ['fɔ:rwərd] .
But even as he would have seized Nikol again , Hal stepped forward .
但 甚至 作为 他 会 有 查获 尼科尔 再次 , 哈尔 步 向前 .
但就在他准备再次抓住尼科尔的时候，哈尔上前一步。

" [weɪt] ! " [kraɪd][ðə; ði] [læd] , [hu:ɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm] [kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] .
" **Wait ! " cried the lad , who had been doing some quick thinking .**
" 等待 ! " 哭 这 小伙子 , WHO 有 到过 正在做 一些 快的 思维 .
“等等！”那小伙子喊道，他刚才一直在快速思考。

" [jɔ:ɾ; jər] [neɪm] [ɪz] ['aɪvən] - [ænd; ənd][ju:ɪ; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['kɑ:sæk] ?
" **Your name is Ivan Vergoff and you are a Cossack ?**
" 你的 姓名 是 伊万 - 和 你 是 一个 哥萨克 ?
“你的名字是伊万·韦尔戈夫，你是一名哥萨克人吗？ ”

" [ðə; ði][bɪɡ][mæn] [pɔ:zd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɡlɑ:nst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" **The big man paused suddenly and glanced about him .**
" 这 大的 男人 暂停 突然 和 瞥了一眼 关于 他 .
“那个大个子男人突然停了下来，环顾四周。

" [jes] ! " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **Yes ! " he shouted .**
" 是的 ! " 他 喊叫 .
“是的！”他喊道。

" [wʌt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? " " **What of it ? " " 什么 的 它 ? " " 那又怎样？**

" ['oʊnli] , " [rɪ'plaɪd] [hæl; heɪl]['kwaiətli] , " [ðæt] [aɪ] [brɪŋ] [ju:ɪ; jʊ][wɜ:rd][ʌv; əv][jɔ:ɾ; jər] ['brʌðər] , [ə'leksɪs] !
" **Only , " replied Hal quietly , " that I bring you word of your brother , Alexis !**
" 仅有的 , " 回复 哈尔 悄悄 , " 那 我 带来 你 单词 的 你的 兄弟 , 亚历克西斯 !
“只是，”哈尔平静地回答道，“我还要给你带来你哥哥亚历克西斯的消息！”

" ['tʃæptər] [vi:ər'aɪ] .
" **CHAPTER VII** .
" 章 七 .

第七章

[nu:] [frendz] .
NEW FRIENDS .
新的 朋友们 .

新朋友。

[ðə; ði][bɪɡ][mæn] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [tʃ:rnd] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪ] [ə'pɑ:n][hæl; heɪl] ,
The big man paused and turned an enquiring eye upon Hal ,
这 大的 男人 暂停 和 转向 一个 查询 眼睛 之上 哈尔 ,
那个高大的男人停顿了一下，疑惑地看着哈尔。

[hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['dɪmli] [pər'si:v] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
whom he could dimly perceive in the darkness .
谁 他 可以 依稀 感知 在 这 黑暗 .
在黑暗中，他隐约能看到他。

" [ə'leksɪs] !
" **Alexis** !
" 亚历克西斯 !

“艾莉克西斯！ ”

" [hi:; hi] ['ekəʊd] .
" **he echoed** .
" 他 回声 .

他附和道。

" [wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
" **What of him ?**
" 什么 的 他 ?

他呢？

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] [ə'leksɪs] ?
How do you know I have a brother Alexis ?
如何 做 你 知道 我 有 一个 兄弟 亚历克西斯 ?

你怎么知道我有个叫亚历克西斯的兄弟？

" [hæl; heɪl] [rɪ'plaɪd] ['ræpɪdli][ɪn][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] ['daɪəlekt] [wɪθ] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ['dɔrɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **Hal replied rapidly in the Russian dialect which he had picked up during his**
" 哈尔 回复 快速 在 这 俄语 方言 哪个 他 有 挑选 向上 期间 他的
[ˈsɜ:rvis] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɒsæk] ,
service with the Cossacks ,
服务 和 这 哥萨克 ,

哈尔用他在哥萨克骑兵团服役期间学会的俄语方言迅速回答道。

[æz; əz][təʊld][ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɒsæk] ,
as told in the story of " The Boy Allies With the Cossacks ,
作为 讲述 在 这 故事 的 " 这 男生 盟国 和 这 哥萨克 ,

正如《男孩与哥萨克结盟》的故事中所述，

" [waɪl] [ðə; ði][mæn] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .
" **while the man listened intently** .
" 尽管 这 男人 听着 专注地 .

“而那人则全神贯注地听着。”

[ðen] [ðə; ði]['dʒaɪənt][set][ðə; ði][dwɔ:rf][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [rɪ'mɑ:kɪŋ] :
Then the giant set the dwarf upon his feet remarking :
然后 这 巨大的 放 这 矮人 之上 他的 脚 评论 :

然后巨人扶起侏儒，说道：

" [naʊ] , [juː; jʊ][dʒʌst] [steɪ] [ðer; ðər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
" **Now** , **you just stay there a little while** .
" 现在 , 你 只是 停留 那里 一个 小的 尽管 .

“现在，你就在那儿待一会儿。”

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ˈleɪtər] ,
I may have more to say to you later ,
我 可能 有 更多的 到 说 到 你 之后 ,
我以后可能还会跟你说些什么。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [aɪ] [wʊd] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðər] [əˈleksɪs] ,
but right now I would know something of my brother Alexis ,
但 正确的 现在 我 会 知道 某物 的 我的 兄弟 亚历克西斯 ,
但我现在应该对我的哥哥亚历克西斯有所了解。

[huːm] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ɪn] [ˈjɪrz] .
whom I have not seen in years .
谁 我 有 不是 已见 在 年 .
我多年未见的人。

[ænd; ænd][maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈstɛfən] , [ˈɔːlsoʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
And my brother Stephan , also , what do you know of him ?
和 我的 兄弟 斯蒂芬 , 还 , 什么 做 你 知道 的 他 ?
还有我的哥哥斯蒂芬，你对他了解多少？

" [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] [ʌv; əv][hæɪ; heɪ] .
" **he demanded of Hal** .
" 他 要求 的 哈尔 .

“他向哈尔提出了这样的要求。”

[ðə; ðɪ] [læd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The lad shook his head .
这 小伙子 摇晃 他的 头 .

那男孩摇了摇头。

" [nɑːt] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Not much , " he said** .
" 不是 很多 , " 他 说 .

“不多，”他说。

" [bʌt; bət] [kʌm] ,
" **But come** ,
" 但 来 ,

但是，

[wiːl] [faɪnd][sʌm; səm][spɑːt] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ænd; ænd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ]
we'll find some spot where we can make a fire and I'll tell you what I
出色地 寻找 一些 点 在哪里 我们 能 制作 一个 火 和 患病的 告诉 你 什么 我
[noʊ] [ʌv; əv] [əˈleksɪs] . " **know of Alexis** . "
知道 的 亚历克西斯 . "

我们会找个地方生火，然后我会告诉你我所知道的关于阿莱克西斯的事情。

" [ɡʊd] , " [buːmd] [ðə; ðɪ][bɪɡ][mæn] .
" **Good , " boomed the big man** .
" 好的 , " 蓬勃发展 这 大的 男人 .

“好！”大个子男人洪亮地说道。

" [ˈfɑːləʊ] [ˌem ˈiː] .
" **Follow me** .
" 跟随 我 .

“跟我来。

" [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [stroʊd] [əˈweɪ] [wens] [hiː; hi]
" **Without another word he turned on his heel and strode away whence he**
" 没有 其他 单词 他 转向 在 他的 脚跟 和 大步走 离开 何处 他
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .

“他一言不发，转身大步朝他来的地方走去。”

[ðə; ði] [ˈlðər] [fɔːr] [ˈfaːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ˈnɪkəːl][ðə; ði] [waɪl] [ˈmʌtərɪŋ] [ˈæŋgrəli][tuː; tə] [hɪmˈself] .
The other four followed him , Nikol the while muttering angrily to himself .
这 其他 四 随后 他 , 尼科尔 这 尽管 喃喃自语 愤怒地 到 他自己 .
其他四人跟在他身后，尼科尔一边走一边愤怒地低声咒骂。
[stʌbz] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] .
Stubbs turned upon him suddenly .
斯塔布斯 转向 之上 他 突然 .

斯塔布斯突然翻脸不认人。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] .
" **What's the matter with you ?** " **he demanded** .
" 是什么 这 事情 和 你 ? " 他 要求 .

“你怎么了？”他质问道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ɪts] [kəʊld] [hɪr] ?
" **Don't you know it's cold here ?**
" 不 你 知道 它是 寒冷的 这里 ?

你不知道这里很冷吗？

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] [əˈwaɪl] .
I want to sit by the fire awhile .
我 想 到 坐 经过 这 火 一会儿 .

我想在火炉旁坐一会儿。

[kiːp] [stɪl] .
Keep still .
保持 仍然 .

保持静止。

" [ðə; ði][dwɔːrf] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] .
" **The dwarf made no reply , but became silent** .
" 这 矮人 制成 不 回复 , 但 成为 沉默的 .

矮人没有回答，而是沉默不语。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][pleɪn] [rɪˈnʌf] [ðæt][hiː; hi] [stʊd] [ˈveri] [mʌt] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv] [stʌbz] .
It was plain enough that he stood very much in awe of Stubbs .
它 曾是 清楚的 足够的 那 他 站立 非常 很多 在 敬畏 的 斯塔布斯 .

很明显，他对斯塔布斯充满了敬畏之情。

[ˈæftər][ə; eɪ][faɪv] - [ˈmɪnɪt] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði][daːrk] [wʊdz] , [ðə; ði][bɪg] [ˈkɑːsæk] [wiːld] [ˈʃɑːrpli]
After a five - minute walk through the dark woods , the big Cossack wheeled sharply
后 一个 五 - 分钟 走 通过 这 黑暗的 树林 , 这 大的 哥萨克 带轮子的 尖锐地
[tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
to the left ,
到 这 左边 ,

穿过幽暗的树林走了五分钟后，那个高大的哥萨克人猛地向左转弯。

[ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈswɪftli] [fɔːr; fər][pərˈhæps] [ˈfɪfti] [ˈjɑːdz] [druː] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi]
and walking swiftly for perhaps fifty yards drew up before what appeared to be
和 步行 迅速地 为了 也许 五十 码 画 向上 前 什么 出现 到 是
[ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [rɑːk] .
a solid rock .
一个 坚硬的 岩石 .

他快速走了大约五十码，然后停在一块看起来像是坚硬岩石的东西前。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈkloʊzər][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [haʊˈevər] , [hæɪ; heɪl] [sɔː] [ə; eɪ] [slɑɪt] [ˈoʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Looking closer in the darkness , however , Hal saw a slight opening at the
寻找 更近 在 这 黑暗 , 然而 , 哈尔 锯 一个 轻微 开幕 在 这
[ˈbɑːtəm] ,
bottom ,
底部 ,

然而，在黑暗中仔细观察，哈尔发现底部有一个小开口。

[ðə; ði] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ˈbiːɪŋ] [pərˈhæps] [θriː] [fiːt] .
the space between the rock and the ground being perhaps three feet .
这 空间 之间 这 岩石 和 这 地面 存在 也许 三 脚 .
岩石与地面之间的距离大约有三英尺。

[ðə; ði] [rɑːk] , [əˈpærəntli] , [ˈrestɪd] [əˈpɑːn] [mɔːr] [ˈsɒːlɪd] [graʊnd] [ˈfɑːrðər] [bæk] .
The rock , apparently , rested upon more solid ground farther back .
这 岩石 , 显然 , 休息 之上 更多的 坚硬的 地面 更远 后退 .
显然，这块岩石原本立在更远处的坚实地面上。

" [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði][bɪg][mæn] [əˈgen] .
" **Follow me , " said the big man again .**
" 跟随 我 , " 说 这 大的 男人 再次 .
“跟我来，”高大的男人再次说道。

[hiː; hi] [draːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [ˈrɪɡəld] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] .
He dropped on his hands and knees and wriggled through the opening .
他 掉落 在 他的 双手 和 膝盖 和 扭动 通过 这 开幕 .
他跪倒在地，扭动着身子钻过了洞口。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [stʌbz] [ˈmænɪfestɪd] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] .
At this point Stubbs manifested a desire to leave the others in the lurch .
在 这 观点 斯塔布斯 表现出来 一个 欲望 到 离开 这 其他的 在 这 困境 .
此时，斯塔布斯表现出想要抛弃其他人的意愿。

" [seɪ] ! " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **Say ! " he exclaimed .**
" 说 ! " 他 惊呼 .
“说！”他喊道。

" [jʊə(r)] [naːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌem ˈiː] [ˈʌndər] [ðer; ðər] .
" **You're not going to get me under there .**
" 你是 不是 去 到 得到 我 在下面 那里 .
“你休想把我弄到下面去。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ɪn][maɪnd][tuː; tə][duː][tuː; tə][juː ˈes] ? " **How do you know what he may have in mind to do to us ? "**
如何 做 你 知道 什么 他 可能 有 在 头脑 到 做 到 我们 ? "
你怎么知道他会对我们做什么？

" [kʌm] , [stʌbz] , " [sed] [hæɪ; heɪl] .
" **Come , Stubbs , " said Hal .**
" 来 , 斯塔布斯 , " 说 哈尔 .
“过来，斯塔布斯，”哈尔说。

" [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkwɪtər] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
" **Don't be a quitter all the time .**
" 不 是 一个 退出者 全部 这 时间 .
不要总是轻易放弃。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt] —
Nothing is going to hurt —
没有什么 是 去 到 伤害 —
不会有任何伤害——

" [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] — "
" **I heard him say** — "
" 我 听到 他 说 — "

我听到他说——”

" [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [fʌn] , " [kraɪd] [stʌbz] .
" **Oh , that was just in fun , " cried Stubbs .**
" 哦 , 那 曾是 只是 在 乐趣 , " 哭 斯塔布斯 .

“哦，那只是开玩笑而已，”斯塔布斯喊道。

" [let] [hɪm; ɪm][goʊ] .
" **Let him go .**
" 让 他 去 .

放他走。

" [ðə; ði] [dwɔ:rfz] [hoʊld] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][hæl; heɪl] [dʒʌmpt] [ə'veɪ] .
" **The dwarf's hold relaxed and Hal jumped away .**
" 这 矮人的 抓住 轻松 和 哈尔 跳了起来 离开 .

矮人的力道松开了，哈尔跳开了。

" [dəunt][traɪ] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑ:n][em 'i:] [ə'gen] , " [hi:; hi] [sed] , ['feɪsɪŋ] ['nɪkə:l][ʼæŋgrəli] .
" **Don't try any of that on me again , " he said , facing Nikol angrily .**
" 不 尝试 任何 的 那 在 我 再次 , " 他 说 , 面向 尼科尔 愤怒地 .

“别再对我使这些伎俩了！”他怒气冲冲地对尼科尔说。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [stʌbz] .
He turned to Stubbs .
他 转向 到 斯塔布斯 .

他转向斯塔布斯。

" [ju:; jʊ][dʒʌst] [ɪn'strʌkt] [ðɪs] ['feləʊ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][hændz] [ɔ:f][em 'i:] ,
" **You just instruct this fellow to keep his hands off me ,**
" 你 只是 指示 这 同伴 到 保持 他的 双手 离开 我 ,

你只要吩咐这家伙别碰我，

[ɔ:r][aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [gʌn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
or I shall have to take my gun to him . "
或者 我 将 有 到 拿 我的 枪 到 他 . "

否则我就得拿枪指着他了。

" [oʊ] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [mi:n] ['eni] [hɑ:rm] , " [stʌbz] [prəu'testɪd] .
" **Oh , he didn't mean any harm , " Stubbs protested .**
" 哦 , 他 没有 意思是 任何 伤害 , " 斯塔布斯 抗议 .

“哦，他没有恶意，”斯塔布斯辩解道。

" ['meɪbi] [hi:; hi] ['dɪdnt] [ænd; ənd] ['meɪbi] [hi:; hi][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [hæl; heɪl] .
" **Maybe he didn't and maybe he did , " replied Hal .**
" 或许 他 没有 和 或许 他 做过 , " 回复 哈尔 .

“也许他没做，也许他做了，”哈尔回答说。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['tri:tmənt] .
" **At any rate , I don't like that kind of treatment .**
" 在 任何 速度 , 我 不 喜欢 那 种类 的 治疗 .

总之，我不喜欢这种待遇。

[ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [sed] . "
You tell him what I said . "
你 告诉 他 什么 我 说 . "

你把我说的话告诉他。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['stɪkɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][em 'i:] , " [sed] [stʌbz] , [ə'gri:vɪdli] .
" **He was just sticking up for me , " said Stubbs , aggrievedly .**
" 他 曾是 只是 粘性 向上 为了 我 , " 说 斯塔布斯 , 愤愤不平地 .

“他只是在维护我，”斯塔布斯愤愤不平地说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] .

" **But I'll tell him** .
" 但 患病的 告诉 他 .

但我会告诉他。

" [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][dwɔːrf] [sed] ['nʌθɪŋ] .

" **He did so , but the dwarf said nothing** .
" 他 做过 所以 , 但 这 矮人 说 没有什么 .

“他照做了，但矮人什么也没说。”

[æːt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ðə; ði][bɪɡ] ['kɑːsæk] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [rɑːk] .

At this juncture the big Cossack poked his head from beneath the rock .
在 这 契机 这 大的 哥萨克 戳 他的 头 从 下面 这 岩石 .

这时，那个身材魁梧的哥萨克人从岩石底下探出了头。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɪr] [ɔːr][nɑːt] ? " [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡrʌf] [vɔɪs] .

" **Are you coming in here or not ?** " **he demanded in a gruff voice** .
" 是 你 未来 在 这里 或者 不是 ? " 他 要求 在 一个 粗暴 嗓音 .

“你到底进不进来？”他粗声粗气地问道。

" ['kʌmɪŋ] , " [sed] [hæɪ; heɪ] , ['draːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

" **Coming** , " **said Hal , dropping to his knees** .
" 未来 , " 说 哈尔 , 下降 到 他的 膝盖 .

“来了，”哈尔说着，跪倒在地。

" [lʊk] [hɪr] , [hæɪ; heɪ] , " [sed] [stʌbz] , " [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .

" **Look here , Hal ,** " **said Stubbs ,** " **I don't like the looks of this place** .
" 看 这里 , 哈尔 , " 说 斯塔布斯 , " 我 不 喜欢 这 看起来 的 这 地方 .

“听着，哈尔，”斯塔布斯说，“我不喜欢这个地方的样子。”

['meɪbi] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] .

Maybe we had better stay outside . "
或许 我们 有 更好的 停留 外部 . "

或许我们最好待在外面。

" ['nɑːnsens] , " ['edwərdz] [spoʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

" **Nonsense ,** " **Edwards spoke up at this point** .
" 废话 , " 爱德华兹 辐 向上 在 这 观点 .

“胡说，”爱德华兹这时插话道。

" [ðə; ði][mæn] [miːnz] [juː 'es][noʊ][hɑːrm] .

" **The man means us no harm** .
" 这 男人 方法 我们 不 伤害 .

“这个人对我们没有恶意。”

" [hæɪ; heɪ][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ænd] ['edwərdz] [draːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz]

" **Hal had disappeared beneath the rock and Edwards dropped to his knees** .
" 哈尔 有 消失 下面 这 岩石 和 爱德华兹 掉落 到 他的 膝盖

[ænd; ænd] [krɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and crawled after him .
和 爬行 后 他 .

“哈尔消失在岩石下面，爱德华兹跪倒在地，爬了过去。”

" [wel] , " [sed] [stʌbz] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðɪs] ,

" **Well ,** " **said Stubbs to himself ,** " **I don't like this** ,
" 出色地 , " 说 斯塔布斯 到 他自己 , " 我 不 喜欢 这 ,

“唉，”斯塔布斯自言自语道，“我不喜欢这样。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɡoʊ] [ə'lɔːŋ] .

but I guess I might as well go along .
但 我 猜测 我 可能 作为 出色地 去 沿着 .

但我猜我还是去吧。

" [ˈmoʊʃənɪŋ] [ˈnɪkə:l][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] , [tu:] ,
"**Motioning Nikol to follow him , he , too ,**
"示意 尼科尔 到 跟随 他 , 他 , 也 ,
“他示意尼科尔跟着他，尼科尔也跟着他走了。”

[dra:pt] [tu:; tə][ɔ:l] [fɔ:z] [ænd; ənd] [krɔ:ld] [ˈsləʊli] [bɪˈni:θ] [ðə; ði][bɪɡ] [rɑ:k] .
dropped to all fours and crawled slowly beneath the big rock .
掉落 到 全部 四 和 爬行 缓慢地 下面 这 大的 岩石 :
他四肢着地，慢慢地爬到大石头底下。

[bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [rɑ:k] , [ə; eɪ] [brɪsk] [ˈfaɪər] [meɪd] [ˈdɪmlɪ] [ˈvɪzəb(ə)l] [wɒt] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][la:rdʒ]
Beyond the rock , a brisk fire made dimly visible what appeared to be a large
超过 这 岩石 , 一个 轻快 火 制成 依稀 可见的 什么 出现 到 是 一个 大的
[ˈkævərn] .
cavern .
洞穴 :

岩石后面，熊熊燃烧的篝火隐约照亮了一个看似巨大的洞穴。

[ðə; ði][ˈfaɪər] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][la:rdʒ] [ʌndərˈgraʊnd] [ru:m]
The fire seemed to be in the exact center of a large underground room
这 火 似乎 到 是 在 这 精确的 中心 的 一个 大的 地下 房间
[ænd; ənd] [bɪˈjɑ:nd] [aɪˈti:] [hæl; heɪl] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][da:rk]
and beyond it Hal thought he could make out the mouths of dark
和 超过 它 哈尔 想法 他 可以 制作 出去 这 嘴 的 黑暗的
[ˈpæsɪdʒweɪz] [ðæt] [led] [ɔ:f] [ɪn] [ˈsevrəl] [dəˈrek(ə)nz] .
passageways that led off in several directions .
通道 那 引领 离开 在 一些 方向 :

火势似乎正位于一个大型地下室的正中央，哈尔觉得他能透过火势看到通往各个方向的黑暗通道的入口。

" [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][get] [wɔ:rm] , " [ðə; ði][bɪɡ] [ˈkɑ:sæk] [ɪnˈvaɪtɪd] .
"**Come up to the fire and get warm , " the big Cossack invited .**
"来 向上 到 这 火 和 得到 温暖的 , " 这 大的 哥萨克 受邀 :
“到火堆边来暖和暖和，”高大的哥萨克邀请道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ɪnvɪˈteɪ(ə)n] , [fɜ:rst] [dɪsˈkɑ:dɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhevi] [ˈaʊtər] [ˈgɑ:rmənts] .
The others accepted the invitation , first discarding their heavy outer garments .
这 其他的 公认 这 邀请 , 第一的 丢弃 他们的 重的 外 服装 :
其他人接受了邀请，首先脱掉了厚重的外衣。

[wen] [ɔ:l] [əˈpɪrd] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ðə; ði][bɪɡ] [ˈkɑ:sæk] [spəʊk] .
When all appeared comfortable , the big Cossack spoke .
什么时候全部 出现 舒服的 , 这 大的 哥萨克 辐 :
当一切看起来都很平静时，那个身材高大的哥萨克开口说话了。

" [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [əˈdresɪŋ] [hæl; heɪl] , " [tel] [em ˈi:][ʌv; əv] [əˈleksɪs] .
"**Now , " he said , addressing Hal , " tell me of Alexis .**
"现在 , " 他 说 , 解决 哈尔 , " 告诉 我 的 亚历克西斯 :
“现在，”他转向哈尔说，“跟我说说阿莱克西斯的事吧。”

[hiː; hi][ɪz] — " **He is** — "
他 是 — "

他是——

" [ded] , " [hæl; heɪl] [ɪntə'rʌptɪd] ['kwaiətli] .
" **Dead** , " **Hal interrupted quietly** .
" 死的 , " 哈尔 中断 悄悄 .

"死了,"哈尔轻声打断道。

[aɪvən] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Ivan sprang to his feet .
伊万 弹簧 到 他的 脚 .

伊万猛地站了起来。

" [ded] ！
" **Dead** ！
" 死的 ！

“死的！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he shouted** .
" 他 喊叫 。

他喊道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] ？
" **And you dare to tell it to me ？**
" 和 你 敢 到 告诉 它 到 我 ？

你竟敢告诉我？

[juː; jʊ] , [noʊ] [daʊt] , [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] ！ "
You , no doubt , had a hand in his death ！"
" 你 ， 不 怀疑 ， 有 一个 手 在 他的 死亡 ！ "

毫无疑问，他的死与你脱不了干系！

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , " [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [læd] ['kwɑːrətli] , " [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,
" **On the contrary , he returned the lad quietly , I tried to save him ,**
" 在 这 相反 ， " 返回 这 小伙子 悄悄 ， " 我 尝试 到 节省 他 ，

“恰恰相反，”男孩平静地回答道，“我试图救他。”

[æz; əz][dɪd][maɪ] [tʃʌm] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [lert] .
as did my chum ; but it was too late .
" 作为 做过 我的 密友 ； 但 它 曾是 也 晚的 。

我的朋友也这么做了；但为时已晚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [daɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] ['kɑːsæk] .
But he died like a brave man and a true Cossack .
" 但 他 死亡 喜欢 一个 勇敢的 男人 和 一个 真的 哥萨克 。

但他死得像个勇敢的战士，一个真正的哥萨克人。

" [ˈaɪvən][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['snɪrɪŋli] :
" **Ivan was silent for several moments , and then said sneeringly :**
" 伊万 曾是 沉默的 为了 一些 时刻 ， 和 然后 说 冷笑着 ：

伊万沉默了片刻，然后冷笑着说：

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒsæk] ？ "
" **And what do you know of the Cossacks ？**"
" 和 什么 做 你 知道 的 这 哥萨克 ？ "

“你对哥萨克人了解多少？”

" [wel] , [ˈveri] ['lɪt(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [hæl; heɪl] [kənˈfest] , " [ðoo] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]
" **Well , very little , to be sure , Hal confessed , though , for a short time**
" 出色地 ， 非常 小的 ， 到 是 当然 ， " 哈尔 坦白 ， " 尽管 ， 为了 一个 短的 时间

，
，
，

“嗯，确实很少，”哈尔坦白道，“不过，在很短的时间内，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːsæk] ['redʒɪmənt] . "
I had the honor of serving in a Cossack regiment ."
" 我 有 这 荣誉 的 服务 在 一个 哥萨克 团 。

我曾有幸在哥萨克骑兵团服役。

" [wʌt] , [juː; jʊ] ？ " [ɪk'skleɪmd] ['aɪvən] [ɪnˈkredʒələsli] .
" **What , you ？**" **exclaimed Ivan incredulously .**
" 什么 ， 你 ？ " 惊呼 伊万 难以置信地 。

“什么？你？”伊万难以置信地惊呼道。

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] . "

" **Impossible** . "

" 不可能的 . "

“不可能的。”

" [noʊ] ; [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] , " [sed] [hæɪ; heɪl] .

" **No ; what I say is true , " said Hal .**

" 不 ; 什么 我 说 是 真的 , " 说 哈尔 .

“不，我说的都是真的，”哈尔说。

" [ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [met] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [əˈleksɪs] ,

" **And it was there that I met your brother Alexis ,**

" 和 它 曾是 那里 那 我 遇见 你的 兄弟 亚历克西斯 ,

“正是在那里，我遇到了你的哥哥亚历克西斯。”

[ðæn; ðən] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ][ˈbreɪvər][mæn] . "

than whom I have never seen a braver man . "

比 谁 我 有 绝不 已见 一个 更勇敢 男人 . "

我从未见过比他更勇敢的人。

" - [tɪz] [truː] , " [ˈmʌtəd] [ˈaɪvən] .

" **'Tis true , " muttered Ivan .**

" - 的 真的 , " 低声说道 伊万 .

“确实如此，”伊万低声说道。

" [əˈleksɪs] [wʌz; wəz][ˈevər][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [ðoʊ] [mʌt] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [boʊstɪŋ] .

" **Alexis was ever a brave man , though much given to boasting .**

" 亚历克西斯 曾是 曾经 一个 勇敢的 男人 , 尽管 很多 给定 到 吹嘘 .

“亚历克西斯一直是个勇敢的人，虽然他很喜欢吹嘘。”

[ˈɔːlsoʊ] , [ˈbɑːrɪŋ] [pərˈhæps][maɪˈself] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)l] [mæn][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [siːn]

Also , barring perhaps myself , he was the most powerful man I have ever seen

还 , 禁止 也许 我 , 他 曾是 这 最多 强大的 男人 我 有 曾经 已见

. "

: "

. "

而且，除了我之外，他是我见过的最有权势的人。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] , " [rɪˈplaɪd] [hæɪ; heɪl] ,

" **He was indeed , " replied Hal ,**

" 他 曾是 的确 , " 回复 哈尔 ,

“他确实是，”哈尔回答道。

" [ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈplezər] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm]

" **and it will give me pleasure at some time to relate to you some**

" 和 它 将要 给 我 乐趣 在 一些 时间 到 涉及 到 你 一些

[ʌv; ʌv][ðə; ðɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [fiːts] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [əˈkɑːmplɪʃ] . "

of the remarkable feats I have seen him accomplish . "

的 这 卓越 壮举 我 有 已见 他 完成 . "

“以后有机会我会很乐意向你们讲述我亲眼见证他所取得的一些非凡成就。”

" [əˈleksɪs] [hæz; həz] [rɪˈleɪtɪd] [ɪˈnʌf] , " [rɪˈtʊːrnd] [ˈaɪvən] [ˈdraɪli] .

" **Alexis has related enough , " returned Ivan dryly .**

" 亚历克西斯 有 有关的 足够的 , " 返回 伊万 干巴巴地 .

“阿列克西斯讲得够多了，”伊万冷冷地回答道。

" [bʌt; bət] [kʌm] , [naʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; ʌv][hɪm; ɪm] . "

" **But come , now , tell me what you know of him . "**

" 但 来 , 现在 , 告诉 我 什么 你 知道 的 他 . "

“但是，现在，告诉我你对他了解多少。”

" [wɛl] , " [hæɪ; heɪl][brɪ'gæən] , " [aɪ][met] [ə'leksɪs] [fɜːrst] —
" **Well** , " **Hal** **began** , " **I** **met** **Alexis** **first** —
" 出色地 , " 哈尔 开始 , " 我 遇见 亚历克西斯 第一的 —

“嗯,”哈尔开口道,“我先认识了艾莉克丝——”

" [hiː; hi] [stɔːpt] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ə'tentɪvli] .
" **He** **stopped** **suddenly** **and** **listened** **attentively** .
" 他 停止 突然 和 听着 认真地 .

他突然停了下来,认真地听着。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] .
" **What** **was** **that** ? " **he** **demanded** .
" 什么 曾是 那 ? " 他 要求 .

“那是什么?”他问道。

" [wʌt] ? " [æskt] [ˈedwərdz] .
" **What** ? " **asked** **Edwards** .
" 什么 ? " 问 爱德华兹 .

“什么?”爱德华兹问道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈkɔːlɪŋ] . [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər] [help] .
" **I** **thought** **I** **heard** **a** **voice** **calling** . **Sounded** **like** **a** **cry** **for** **help** .
" 我 想法 我 听到 一个 嗓音 呼叫 . 听起来 喜欢 一个 哭 为了 帮助 .

我好像听到有人在呼救。听起来像是在求救。

" [ˈaɪvən] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [læf] .
" **Ivan** **broke** **into** **a** **loud** **laugh** .
" 伊万 打破 进入 一个 大声 笑 .

伊万突然大笑起来。

" [hoʊ] ! [hoʊ] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .
" **Ho** ! **Ho** ! " **he** **cried** .
" 何 ! 何 ! " 他 哭 .

“嚯! 嚯!”他喊道。

" [ges] [juː; jʊ] [hɜːrd] [maɪ] [ˈprɪzənəz] . "
" **Guess** **you** **heard** **my** **prisoners** . "
" 猜测 你 听到 我的 囚犯 . "

“看来你们都听到了我的囚犯们的话。”

" [ˈprɪzənəz] ?
" **Prisoners** ?
" 囚犯 ?

“囚犯?”

" [hæɪ; heɪl] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'kwairɪŋ.li] .
" **Hal** **repeated** **inquiringly** .
" 哈尔 重复 询问地 .

“哈尔再次问道,语气中带着疑问。”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。”

[aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðəm; ðəm] [ðɪs] [æftər'nuːn] .
I **came** **across** **them** **this** **afternoon** .
我 来了 穿过 他们 这 下午 .

我今天下午偶然发现了它们。

[ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [plaɪ] [em 'iː][wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] .
They **sought** **to** **ply** **me** **with** **questions** .
他们 寻求 到 胶合板 我 和 问题 .

他们试图用一连串的问题来烦我。

[aɪ] [ˈtri:tɪd] [ðəm; ðəm] [rɪˈspektfəli] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [pleɪg] [em ˈi:] ,
I treated them respectfully enough , but when they continued to plague me ,
我 治疗 他们 尊敬 足够的 , 但 什么时候 他们 持续 到 瘟疫 我 ,
我对他们已经足够尊重了, 但他们仍然不断骚扰我,

[aɪ][dʒʌst] [pɪkt] [ðəm; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [brɔ:t] [ðəm; ðəm] [hɪr] .
I just picked them up and brought them here .
我 只是 挑选 他们 向上 和 带来 他们 这里 .
我刚把它们捡起来带过来的。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [səˈspi(ə)n] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈɔ:striən] [spaɪz][ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [reɪs] [ʌv; əv]
I have a suspicion they may be Austrian spies and if there is one race of
我 有 一个 怀疑 他们 可能 是 奥地利 间谍 和 如果 那里 是 一 种族 的
[men] [fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][noʊ][ju:z] ,
men for whom I have no use ,
男人 为了 谁 我 有 不 使用 ,
我怀疑他们可能是奥地利间谍, 如果说有一种人是我完全用不上的, 那就是奥地利人。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈɔstriənz] .
it is the Austrians .
它 是 这 奥地利人 .

是奥地利人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [əˈnɔɪ] [ju:; jʊ] , [du:] [ðeɪ] ?
But they do not annoy you , do they ?
但 他们 做 不是 烦人 你 , 做 他们 ?

但它们不会让你感到烦恼, 对吧?

[ɪf] [soʊ] , [aɪ][[æɪ; əɪ][ɡoʊ] [bæk] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
If so , I shall go back and have a word with them .
如果 所以 , 我 将 去 后退 和 有 一个 单词 和 他们 .

如果真是这样, 我会回去和他们谈谈。

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] [ðeɪ] [wɪl] [əˈnɔɪ] [ju:; jʊ][noʊ] [mɔ:r] . "
After that I assure you they will annoy you no more . "
后 那 我 保证 你 他们 将要 烦人 你 不 更多的 . "

我保证, 在那之后他们不会再来烦你了。

" [oʊ] , [noʊ] , " [hæl; heɪl] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [seɪ] .
" Oh , no , " Hal hastened to say .
" 哦 , 不 , " 哈尔 加快 到 说 .

“哦, 不,”哈尔赶紧说道。

" [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [əˈnɔɪ] [em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] .
" They do not annoy me in the slightest .
" 他们 做 不是 烦人 我 在 这 丝毫 .

“他们丝毫没有惹恼我。”

[bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ɪnˈtend] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ? "
But what do you intend to do with them ? "
但 什么 做 你 打算 到 做 和 他们 ? "

但你打算怎么处置它们呢?

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ˈaɪvn] .
" Well , I don't know exactly , " returned Ivan .
" 出色地 , 我 不 知道 确切地 , " 返回 伊万 .

“嗯, 我不太清楚,”伊万回答道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ˈsʌmwʌt] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] .
" You know I have read somewhat , and I remember the things I have read .
" 你 知道 我 有 读 有些 , 和 我 记住 这 事物 我 有 读 .

“你知道我读过一些书, 而且我记得我读过的东西。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [naʊ] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [kɪŋz] ,
For instance now , I would like to be like one of the old kings ,
为了 实例 现在 , 我 会 喜欢 到 是 喜欢 一 的 这 老的 国王 ,
例如, 我现在就想成为像古代国王那样的人。

[ɔːr] [seɪ] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] - [deɪ] [ə'merɪkən] , [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [mʌt] .
or say even a present - day American , of whom I have heard much .
或者 说 甚至 一个 展示 - 天 美国人 , 的 谁 我 有 听到 很多 .
或者说, 就拿我听说过的很多关于当今美国人的事来说吧。

[ðeɪ] [hæv; həv] [slervz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
They have slaves and things .
他们 有 奴隶 和 事物 .

他们有奴隶和其他东西。

[waɪ] [nɑːt] [meɪk] [maɪ] ['prɪzənəz] [maɪ] [slervz] ? "
Why not make my prisoners my slaves ? "
为什么 不是 制作 我的 囚犯 我的 奴隶 ? "

为什么不把我的俘虏变成我的奴隶呢？

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] , " [sed] [hæɪ; heɪ] .
" I assure you you are wrong about the Americans , " said Hal .
" 我 保证 你 你 是 错误的 关于 这 美国人 , " 说 哈尔 .

“我向你保证，你对美国人的看法是错误的，”哈尔说。

" [aɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [maɪ'self] , [soʊ] [aɪ] [noʊ] .
" I chance to be one myself , so I know .
" 我 机会 到 是 一 我 , 所以 我 知道 .

“我自己就是其中之一，所以我知道。”

[ʌv; əv] [kɪŋz] , [aɪ] ['kænə:t] [seɪ] . "
Of kings , I cannot say . "
的 国王 , 我 不能 说 . "

至于君王，我无法妄下断言。

" [nevər] [maɪnd] , " [sed] [aɪvən] .
" Never mind , " said Ivan .
" 绝不 头脑 , " 说 伊万 .

“没关系，”伊万说。

" [wi:l] [ə'tend] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['leɪtər] [ɑːn] .
" We'll attend to them later on .
" 出色地 出席 到 他们 之后 在 .

“我们稍后会处理这些问题。”

[raɪt] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [hɪr] [jɔːr; jər] ['stoːrɪ] .
Right now I have a desire to hear your story .
正确的 现在 我 有 一个 欲望 到 听到 你的 故事 .
我现在很想听听你的故事。

[proʊ'siːd] .
Proceed .
继续 .

继续。

" [hæɪ; heɪ] [dɪd] [soʊ] .
" Hal did so .
" 哈尔 做过 所以 .

“哈尔照做了。”

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] ['tʃestərz] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'leksɪs] ,
He related his and Chester's first meeting with Alexis ,
他 有关的 他的 和 切斯特的 第一的 会议 和 亚历克西斯 ,
他讲述了他和切斯特与亚历克西斯的初次相遇，

[ðə; ði][big] [breiv] - ['hartid] [mæn] [hu:] [hæd; həd][wɒns] [pleid] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ɪn][ðer; ðər]
the big brave - hearted man who had once played an important part in their
这 大的 勇敢的 - 心地 男人 WHO 有 一次 玩 一个 重要的 部分 在 他们的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ;

那个身材魁梧、勇敢无畏的男人，他曾经在他们的生活中扮演过重要的角色。

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] " [ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɒsæk] .
as related in " The Boy Allies With the Cossacks .
作为 有关的 在 " 这 男生 盟国 和 这 哥萨克 .

正如《男孩与哥萨克结盟》中所述。

" [hi; hi][təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ðə; ði] [θri:] [hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [tə'geðər]
" He told of the many exciting adventures the three had gone through together
" 他 讲述 的 这 许多 激动人心 冒险 这 三 有 已消失 通过 一起
.
:
.

他讲述了三人一起经历的许多激动人心的冒险故事。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [læd] ['præugrest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] , ['aɪvɪn] [br'keɪm] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd]
And as the lad progressed with his narrative , Ivan became more interested
和 作为 这 小伙子 进展 和 他的 叙述 , 伊万 成为 更多的 感兴趣的
[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [wɜ:rd] ;
with each word ;
和 每个 单词 ;

随着男孩讲述的进行，伊万对每个字都越来越感兴趣；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hæl; heɪl][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə-z] [læst]
and by the time Hal had come to an account of his brother's last
和 经过 这 时间 哈尔 有 来 到 一个 帐户 的 他的 兄弟 最后的
[greɪt] [faɪt] ,
great fight ,
伟大的 斗争 ,

当哈尔讲述完他哥哥最后那场伟大的战斗时，

['aɪvɪn] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['gləʊɪŋ] .
Ivan was on his feet , his face glowing .
伊万 曾是 在 他的 脚 , 他的 脸 发光 .

伊万站了起来，脸上容光焕发。

" [baɪ][es 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] ! " [hi; hi][kraɪd] .
" By St . George ! " he cried .
" 经过 英石 . 乔治 ! " 他 哭 .

“以圣乔治的名义！”他喊道。

" [aɪ] [nu:] [hi; hi][kʊd; kəd][du:][aɪ 'ti:] .
" I knew he could do it .
" 我 知道 他 可以 做 它 .

我知道他能做到。

['bəʊstər] [ɔ:r][nɔ:t] , [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breiv] [mæn] .
Boaster or not , he was a brave man .
自夸者 或者 不是 , 他 曾是 一个 勇敢的 男人 .

不管他是不是个吹牛大王，他都是个勇敢的人。

[bʌt; bət][gəʊ][ɑ:n] .
But go on .
但 去 在 .

但请继续。

[ænd; ɐnd][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [kɪd] [ðə; ði] [θriː] [ˈdʒɜːmənz][ðər; ðər][ɑːn][ðə; ði][sænd] , [ðen] [wʌt] ? "**And after he had killed the three Germans there on the sand , then what ?**"
和 后 他 有 被杀 这 三 德国人 那里 在 这 沙 , 然后 什么 ? "

他杀了沙滩上的三个德国人之后，又会怎样呢？

" [waɪ] , [ðen] , " [sed] [hæl; heɪ] , " [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈbʊlɪt] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ˈʃoʊldər] ; "**Why , then , " said Hal , " a German bullet struck him in the right shoulder ;**"
" 为什么 , 然后 , " 说 哈尔 , " 一个 德语 子弹 击 他 在 这 正确的 肩膀 ;
"那么,"哈尔说，"为什么一颗德国子弹击中了他的右肩呢？"

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [əˈnʌðər] [lɑːdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd] .
a moment later another lodged in his right side .
一个 片刻 之后 其他 已提交 在 他的 正确的 边 .

片刻之后，另一颗子弹射入了他的右侧。

[bʌt; bət] [əˈleksɪs] [dɪd][nɑːt] [pɔːz] .
But Alexis did not pause .
但 亚历克西斯 做过 不是 暂停 .

但亚历克西斯并没有停顿。

[hiː; hi] [rʌʃt] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
He rushed right into the thick of them ,
他 匆忙 正确的 进入 这 厚的 的 他们 ,

他径直冲进了人群之中。

[ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz] [naʊ] [ˈempti] [ˈpɪstlɪz] [ænd; ɐnd][æt; ət][ləst] [ˈstraɪkɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [fɪsts] .
using his now empty pistols and at last striking out with his bare fists .
使用 他的 现在 空的 手枪 和 在 最后的 引人注目 出去 和 他的 裸 拳头 .

他用空空如也的手枪，最终赤手空拳地发起攻击。

[men] [ˈtʌmbld] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
Men tumbled on all sides .
男人 翻滚 在 全部 侧面 .

男人们四散奔逃。

" [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ænd; ɐnd][frʌm; frəm][bəʊθ] [saɪdz] , [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ˈdɑːrtɪd][æt; ət][hɪm; ɪm] , "**From behind and from both sides , the Germans darted at him ,**"
" 从 在后面 和 从 两个都 侧面 , 这 德国人 飞镖 在 他 ,
"德国人从他身后和两侧向他猛扑过来，

[ˈfaɪərɪŋ][ðər; ðər] [rɪˈvɒlvəz] [ænd; ɐnd] [ˈstæbɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɔːdz] .
firing their revolvers and stabbing him with the swords .
射击 他们的 左轮手枪 和 刺 他 和 这 剑 .

他们一边开枪射击，一边用剑刺他。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wiː; wi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [rɪˈperɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [məˈʃiːn] [ænd; ɐnd][wiː; wi] [rʌʃt] [tuː; tə]
By this time , we had finished repairing our machine and we rushed to
经过 这 时间 , 我们 有 完成的 维修 我们的 机器 和 我们 匆忙 到
[hɪz; ɪz][eɪd] ,
his aid ,
他的 援助 ,

这时，我们已经修好了机器，赶紧去帮助他。

[ænd; ɐnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [geɪv] [bæk] .
and for a moment the Germans gave back .
和 为了 一个 片刻 这 德国人 给予 后退 .

德国人一度还以颜色。

[ðen] [ðeɪ] [kloʊzd] [ɪn][ænd; ɐnd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][hɑːrd] [prest] .
Then they closed in and we were all hard pressed .
然后 他们 关闭 在 和 我们 是 全部 难的 按下 .

然后他们逼近，我们都陷入了困境。

[ə'leksɪs] [wʌz; wəz] ['bli:dɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz][bʌt; bət][hi:; hi] [fɔ:t] [ɑ:n] .
Alexis was bleeding in a dozen places but he fought on .
亚历克西斯 曾是 出血 在 一个 打 地方 但 他 战斗 在 .
阿莱克西斯身上有十几处血迹，但他仍然坚持战斗。

[ænd; ʌnd] [ðen] [eɪd] [keɪm] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [sɔ:rs] . "
And then aid came from an unexpected source ."
和 然后 援助 来了 从 一个 意外 来源 . "
然后，意想不到的援助出现了。

" [wer] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['aɪvən] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Where ? " demanded Ivan excitedly .
" 在哪里 ? " 要求 伊万 兴奋地 .
“在哪儿？”伊万兴奋地问道。

" [tru:ps] , " [rɪ'plaɪd] [hæl; heɪl] .
" Troops , " replied Hal .
" 军队 , " 回复 哈尔 .
“部队，”哈尔回答道。

" [tru:ps] [sent] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [nu:'træləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;
" Troops sent to protect the neutrality of the country ;
" 军队 发送 到 保护 这 中立 的 这 国家 ;
派往该国维护中立的部队；

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hu:] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] [fled] .
and with their approach the Germans who were still upon their feet fled .
和 和 他们的 方法 这 德国人 WHO 是 仍然 之上 他们的 脚 逃亡 .
随着他们的逼近，那些还能站立的德国人四散奔逃。

[tʃestər] [ænd; ʌnd][aɪ] ['drægd] [ə'leksɪs] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [kra:ft][ænd; ʌnd][wi:; wi]['ɔ:lsoʊ] [ə'sendɪd] .
Chester and I dragged Alexis to our own craft and we also ascended .
切斯特 和 我 拖拽 亚历克西斯 到 我们的 自己的 工艺 和 我们 还 上升 .
切斯特和我把艾丽克西斯拉到我们自己的飞船上，我们也升空了。

[ðer; ðər][wi:; wi][dɪd] [wʌt] [wi:; wi][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
There we did what we could for him , but he realized that he was
那里 我们 做过 什么 我们 可以 为了 他 , 但 他 已实现 那 他 曾是
[pæst][eɪd] ,
past aid ,
过去的 援助 ,
我们尽力帮助他，但他意识到自己已经无药可救了。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][daɪd][æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ʃʊd; ʃəd] .
and he died as a brave man should .
和 他 死亡 作为 一个 勇敢的 男人 应该 .
他死得其所，像个勇敢的人。

[wi:; wi] ['berɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nər] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [krɒ:s] [ʌv; əv][es 'ti:] .
We buried him in England with honor , and with him the Cross of St .
我们 埋葬 他 在 英格兰 和 荣誉 , 和 和 他 这 叉 的 英石 .
[dʒɔ:rdʒ] ,
George ,
乔治 ,
我们把他安葬在英格兰，给予他应有的荣誉，圣乔治十字架也随他一同安葬。

[pɜ:rsənəli] [bi'stəʊ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [zɑ:r] .
personally bestowed upon him by the Czar .
亲自 授予 之上 他 经过 这 沙皇 .
这是沙皇亲自赐予他的。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æftər][ðə; ði] [læd] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['aɪvən] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **For a long time after the lad had finished , Ivan was silent .**
" 为了 一个 长的 时间 后 这 小伙子 有 完成的 , 伊万 曾是 沉默的 .
“小伙子说完之后，伊万沉默了很久。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [fɪsts] ['klentʃɪŋ] :
Then he said , his fists clenching :
然后 他 说 , 他的 拳头 紧握 :
然后他攥紧拳头说道：

" [aɪ] [wʊd] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] !
" **I would I had been there !**
" 我 会 我 有 到过 那里 !
“我真希望当时我在场！ ”

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːrɪ] [tuː; tə] [tel] !
There would have been a different story to tell !
那里 会 有 到过 一个 不同的 故事 到 告诉 !
原本会是另一个故事！

" [hæl; heɪl][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['sʌd(ə)nli] .
" **Hal was about to reply , but a voice sounded suddenly .**
" 哈尔 曾是 关于 到 回复 , 但 一个 嗓音 听起来 突然 .
哈尔正要回答，突然听到一个声音。

[hæl; heɪl] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
Hal pricked up his ears .
哈尔 刺痛 向上 他的 耳朵 .
哈尔竖起了耳朵。

['ʃʊrli] [hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðæt] [vɔɪs] .
Surely he recognized that voice .
一定 他 认可 那 嗓音 .
他肯定认出了那个声音。

[ðə; ði][kraɪ] [keɪm] [ə'ɡen] .
The cry came again .
这 哭 来了 再次 .
那声哭喊声再次响起。

" ['tʃestər] ! " ['ʃaʊtɪd] [hæl; heɪl] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **Chester ! " shouted Hal , and sprang to his feet .**
" 切斯特 ! " 喊叫 哈尔 , 和 弹簧 到 他的 脚 .
“切斯特！”哈尔喊道，并跳了起来。

['tʃæptər] [viː; aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .
第八章

[ə; eɪ] ['despərət] ['ventʃər] .
A DESPERATE VENTURE .
一个 绝望的 风险投资 .
孤注一掷的冒险。

[brɪfɔːr] ['aɪvən] [kʊd; kəd] [reɪz] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [steɪ] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [sʌtʃ] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
Before Ivan could raise a hand to stay him , had such been his intention ,
前 伊万 可以 增加 一个 手 到 停留 他 , 有 这样的 到过 他的 意图 ,
伊万还没来得及抬手阻止他，如果他真是这么打算的话，

[hæɪ; heɪ][hæd; həd][ˈdɑːrtɪd][əˈkrɔːs][ðə; ði][ˈkævərn][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm][wɪtʃ][hæd; həd]
Hal had darted across the cavern in the direction from which had
哈尔 有 飞镖 穿过 这 洞穴 在 这 方向 从 哪个 有
[kʌm][ðə; ði][saʊnd][hiː; hi][hæd; həd][ˈrekəɡnaɪzd][æz; əz][ˈtʃestərz][vɔɪs].
come the sound he had recognized as Chester's voice.
来 这 声音 他 有 认可 作为 切斯特的 嗓音 .
哈尔朝着声音传来的方向飞奔穿过洞穴，他认出那是切斯特的声音。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈveri][dɑːrk][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði][ləd][kʊd; kəd][nɑːt][meɪk][aʊt][hɪz; ɪz][səˈraʊndɪŋz],
It was very dark there and the lad could not make out his surroundings,
它 曾是 非常 黑暗的 那里 和 这 小伙子 可以 不是 制作 出去 他的 周围环境 ,
[bʌt; bət][hiː; hi][siːmd][tuː; tə][hæv; həv][brɔːt][ʌp][əˈɡenst][ə; eɪ][ˈsɔːlɪd][wɔːl].
but he seemed to have brought up against a solid wall.
但 他 似乎 到 有 带来 向上 反对 一个 坚硬的 墙 .
但他似乎遇到了难以逾越的障碍。

[hiː; hi][ɪksˈplɔːd][ðə; ði][smuːð][ˈsɜːrfɪs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz], [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][ˈoʊpənɪŋ][ɪn]
He explored the smooth surface with his hands, but could find no opening in
他 探索 这 光滑的 表面 和 他的 双手 , 但 可以 寻找 不 开幕 在
[ðæt][pərˈtɪkjələr][spɑːt].
that particular spot.
那 特别的 点 .
他用手摸索着光滑的表面，但在这个特定位置却找不到任何开口。

[ðen][hiː; hi][keɪm][əˈpaːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæroʊ][ˈpæɪdʒweɪz][ænd; ənd][ˈentəd][aɪˈtiː][wɪˈðaʊt]
Then he came upon one of the narrow passageways and entered it without
然后 他 来了 之上 一 的 这 狭窄的 通道 和 进入 它 没有
[hezɪˈteɪ](ə)n],
hesitation,
犹豫 ,
然后他来到一条狭窄的通道前，毫不犹豫地走了进去。

[fɔːr; fər][hiː; hi][bɪˈliːvd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðæt][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hiː; hi][wʊd][faɪnd][ˈtʃestər].
for he believed it was in that direction he would find Chester.
为了 他 相信 它 曾是 在 那 方向 他 会 寻找 切斯特 .
因为他相信朝着那个方向就能找到切斯特。
[naʊ][ˈhevi][ˈfʊtstɛps][ˈsaʊndɪd][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪvənz][vɔɪs][rɔːrd]:
Now heavy footsteps sounded behind him and Ivan's voice roared:
现在 重的 脚步声 听起来 在后面 他 和 伊万的 嗓音 咆哮 :
这时，身后传来沉重的脚步声，伊万的声音咆哮起来：

"[wer][ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ]?"
" Where are you going? "
" 在哪里 是 你 去 ? "
你要去哪里?
"[aɪˈtiː][ɪz][ˈtʃestər]—[maɪ][ˈfrend][huː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][emˈiː][wen][əˈleksɪs][daɪd], "
" It is Chester — my friend who was with me when Alexis died, "returned
" 它 是 切斯特 — 我的 朋友 WHO 曾是 和 我 什么时候亚历克西斯 死亡 , "返回
"是切斯特——我的朋友，艾莉克丝去世时他就在我身边，"他回答道。

[hæɪ; heɪ].
Hal.
哈尔 .
哈尔。
"[aɪ][hɜːrd][hɪz; ɪz][vɔɪs].
" I heard his voice.
" 我 听到 他的 嗓音 .
我听到了他的声音。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [nɪr] [sʌm; səm] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] . "
He must be near some place and in trouble .
他 必须 是 靠近 一些 地方 和 在 麻烦 . "

他肯定就在附近，而且遇到了麻烦。

" [hoʊ] ! " [sed] [ˈaɪvən] .
" Ho ! " said Ivan .
" 何 ! " 说 伊万 .

“嗨！”伊万说道。

" [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈprɪzənəz] , [aɪ][ɪkˈspekt] .
" He will be one of my prisoners , I expect .
" 他 将要 是 一 的 我的 囚犯 , 我 预计 .

“我想他会成为我的囚犯之一。”

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈræðər] [jʌŋ] . "
I remember that one was rather young .
我 记住 那 一 曾是 相当 年轻的 . "

我记得其中一个孩子年纪还很小。

" [wel] , [let][hɪm; ɪm][aʊt] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? " [ɪkˈskeɪmd] [hæl; heɪl] .
" Well , let him out , will you ? " exclaimed Hal .
" 出色地 , 让 他 出去 , 将要 你 ? " 惊呼 哈尔 .

“那就放了他，好吗？”哈尔喊道。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ˈaɪvən] .
" Certainly , " returned Ivan .
" 当然 , " 返回 伊万 .

“当然，”伊万回答道。

[hi:; hi] [pæst] [hæl; heɪl][ænd; ənd][led][ðə; ðɪ] [wei] [daʊn] [ðə; ðɪ][dɑ:rk] [ˈpæsɪdʒ] .
He passed Hal and led the way down the dark passage .
他 通过了 哈尔 和 引领 这 方式 向下 这 黑暗的 通道 .

他超过了哈尔，带头沿着黑暗的通道前进。

[ˈprez(ə)ntli] [hæl; heɪl] [hɜ:rd] [ə; eɪ][hju:dʒ] [rɑ:k] [mu:v] [ænd; ənd] [ðen] [ˈfʊtstɛps] [keɪm] [tə:rd] [hɪm; ɪm] .
Presently Hal heard a huge rock move and then footsteps came toward him .
目前 哈尔 听到 一个 巨大的 岩石 移动 和 然后 脚步声 来了 朝向 他 .

这时，哈尔听到一块巨石移动的声音，然后脚步声朝他走来。

" [hu:] [ɪz][aɪ ˈti:] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Who is it ? " he asked .
" WHO 是 它 ? " 他 问 .

“是谁？”他问道。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [səɪˈpraɪz] .
There came a cry of surprise .
那里 来了 一个 哭 的 惊喜 .

一声惊呼传来。

" [ðæt] [ju:; jʊ] , [hæl; heɪl] ? " [keɪm] [ɪn] [ˈtʃɛstərz] [vɔɪs] .
" That you , Hal ? " came in Chester's voice .
" 那 你 , 哈尔 ? " 来了 在 切斯特的 嗓音 .

“是你吗，哈尔？”切斯特的声音传来。

" [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [hɪr] ? "
" How on earth did you get here ? "
" 如何 在 地球 做过 你 得到 这里 ? "

“你到底是怎么到这儿来的？ ”

" [ðæts] [ˈræðər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈstɔ:ri] , " [rɪˈplaɪd] [hæl; heɪl] ,
" That's rather a long story , " replied Hal ,
" 那就是 相当 一个 长的 故事 , " 回复 哈尔 ,

“那说来话长，”哈尔回答道。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][get] [hɪr] .
" but it seems that it's a good thing I did get here .
" 但 它 似乎 那 它是 一个 好的 事物 我 做过 得到 这里 :
“但看来我能来到这里是一件好事。”

[aɪ] [θɔ:t] [ə; eɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ə'waɪl] [bæk] .
I thought a heard a sound awhile back .
我 想法 一个 听到 一个 声音 一会儿 后退 :
我刚才好像听到了什么声音。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ju:; jʊ] . "
It must have been you . "

" ['ændərsn] [ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌjelɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ləst] [wi:k] , [aɪ 'ti:] [si:mz] , " [sed]
" Anderson and I have been yelling for the last week , it seems , " said
" 安德森 和 我 有 到过 大喊 为了 这 最后的 星期 , 它 似乎 , " 说
['tʃestər] ['ru:fəli] .
Chester ruefully .
切斯特 懊悔地 :
“看来过去一周我和安德森一直在吵架,”切斯特懊恼地说。

" [wi:; wi] ['dɪdnt] [hoʊp] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɔ:rtʃənət] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [reɪz] [ju:; jʊ] ,
" We didn't hope to be fortunate enough to raise you ,
" 我们 没有 希望 到 是 幸运 足够的 到 增加 你 ,
“我们从未想过自己会如此幸运地养育你。”

[bʌt; bət][wi:; wi] [θɔ:t] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [hɪr] [ju: 'es] . "
but we thought some one might hear us . "

" [wel] , [kʌm] [ɑ:n][aʊt] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] — [ænd; ɐnd][ju:; jʊ] , [tu:] , [ˈkɜ:rn(ə)l] , " [hɪz; ɪz][ləst]
" Well , come on out here to the fire — and you , too , Colonel , " his last
" 出色地 , 来 在 出去 这里 到 这 火 — 和 你 , 也 , 上校 , " 他的 最后的
[tu:; tə]
to
到
“好了, 都出来到火堆边来吧——还有你, 上校,”他最后说道。

[ˈkɜ:rn(ə)l] ['ændərsn] , [hu:] [naʊ] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] , [ˈkloʊsli] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ˈaɪvn] .
Colonel Anderson , who now came forward , closely followed by Ivan .
上校 安德森 , WHO 现在 来了 向前 , 密切 随后 经过 伊万 :
安德森上校走上前去, 伊万紧随其后。

[ðeɪ] ['ni:dɪd] [noʊ] [ɜ:rdʒɪŋ] ,
They needed no urging ,
他们 需要 不 敦促 ,
他们无需任何敦促,

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][kəʊld][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lməʊst][ˈfrozen(ə)n] .
for they had been shut up in the cold so long that they were almost frozen .
为了 他们 有 到过 关闭 向上 在 这 寒冷的 所以 长的 那 他们 是 几乎 冷冻 :
因为他们被关在寒冷的地方太久了, 几乎都被冻僵了。

[ɪntrəˈdʌkʃənz] [naʊ] [ˈfɑ:lʊd] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [ænd; ɐnd][ˈaɪvn] [si:md] [ˈdʒenjuɪnli] [pli:zd] [tu:; tə] [mi:t]
Introductions now followed all around and Ivan seemed genuinely pleased to meet
介绍 现在 随后 全部 大约 和 伊万 似乎 真的 高兴 到 见面
['tʃestər] .
Chester .
切斯特 :
随后大家互相介绍, 伊万看起来真心很高兴见到切斯特。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [prə'fju:s] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɔ:lə,dʒi:z][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rʌf] ['tri:tmənt] ,
He was profuse in his apologies for his rough treatment ,
他 曾是 丰富的 在 他的 致歉 为了 他的 粗糙的 治疗 ,
他为自己粗暴的对待方式连连道歉。

[waɪl] ['tʃestər] [wʌz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kæptər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv]
while Chester was dumbfounded to learn that his captor was the brother of
尽管 切斯特 曾是 目瞪口呆 到 学习 那 他的 俘虏者 曾是 这 兄弟 的
[hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ə'leksɪs] .
his old friend Alexis .
他的 老的 朋友 亚历克西斯 .
而切斯特得知绑架他的人竟然是他老朋友亚历克西斯的兄弟时，感到十分震惊。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] ['hɑ:rtɪli] .
They shook hands heartily .
他们 摇晃 双手 衷心地 .
他们热情地握手。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] ['pestəd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]
" **If you had not pestered me with so many questions , I would not have**
" 如果 你 有 不是 烦扰 我 和 所以 许多 问题 , 我 会 不是 有
[ˈbɑ:ðərd] [ju:; jʊ] ,
bothered you ,
烦恼 你 ,
“如果你没有一直问我那么多问题，我也不会打扰你。”

" ['aɪvən] [ɪk'spleɪnd] .
" **Ivan explained .**
" 伊万 解释 .
伊万解释道。

" [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ] [tʊk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔ:striən] [spaɪz] . "
" **To tell the truth , I took you for a couple of Austrian spies . "**
" 到 告诉 这 真相 , 我 采取 你 为了 一个 夫妻 的 奥地利 间谍 . "
“说实话，我一开始以为你们是奥地利间谍。”

" [tel] [ju: 'es] , ['tʃestər] , " [sed] [hæl; heɪl] , " [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['lɜ:rnɪd] ? "
" **Tell us , Chester , " said Hal , " what have you learned ? "**
" 告诉 我们 , 切斯特 , " 说 哈尔 , " 什么 有 你 学习 ? "
“切斯特,”哈尔说, “告诉我们, 你学到了什么? ”

" ['lɜ:rnɪd] ? " ['ekəʊd] ['tʃestər] .
" **Learned ? " echoed Chester .**
" 学习 ? " 回声 切斯特 .
“学到了? ”切斯特附和道。

" [wi:; wi] [hævnt] ['lɜ:rnɪd] ['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:flɪ] [koʊld][ɪn] [ði:z] ['maʊntnɪz] .
" **We haven't learned anything , except that it is awfully cold in these mountains .**
" 我们 还没有 学习 任何事物 , 除了 那 它 是 非常 寒冷的 在 这些 山脉 .
“我们什么也没学到，只知道这些山里非常冷。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [raɪt] [naʊ] , [ɪts] [noʊ] [fʌn] ['bi:ɪŋ] [lɒkt] [ʌp][ɪn][æn; ən]['aɪsbɔ:ks] . "
I'm going to tell you right now , it's no fun being locked up in an icebox . "
我是 去 到 告诉 你 正确的 现在 , 它是 不 乐趣 存在 已锁定 向上 在 一个 冰箱 . "
我现在就告诉你，被关在冰柜里可不好玩。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] , " ['kɜ:rn(ə)l] ['ændərsn] [ə'gri:d] ['draɪli] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] .
" **It is not , " Colonel Anderson agreed dryly , stretching his feet out to the fire .**
" 它 是 不是 , " 上校 安德森 同意 干巴巴地 , 伸展 他的 脚 出去 到 这 火 .
“不是的,”安德森上校冷冷地同意道，同时把脚伸向火堆。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] , " [sed] [tʃestər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət] [ˈaɪvən] .
" **I'll tell you how it came about , " said Chester , smiling at Ivan .**
" 患病的 告诉 你 如何 它 来了 关于 , " 说 切斯特 , 微笑 在 伊万 .

“我来告诉你事情是怎么发生的,”切斯特笑着对伊万说。

" [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈændərsn] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [kəm'pli:tɪd] [ə; eɪ][moʊst][ˈterəb(ə)l] [klaɪm] .
" **Colonel Anderson and I had just completed a most terrible climb .**
" 上校 安德森 和 我 有 只是 完全的 一个 最多 糟糕的 爬 .

“安德森上校和我刚刚完成了一次极其艰难的攀登。”

[ˈklɑɪmɪŋ] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][spɑːt][wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .
Coming once again to a level spot we sat down to rest .
未来 一次 再次 到 一个 等级 点 我们 卫星 向下 到 休息 .

再次来到平坦的地方，我们坐下来休息。

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [ˈklɑɪmɪŋ] [ə'ɒːŋ] — [ə; eɪ][bɪɡ][mæn] , [nʌn] [ˈlðər] [ðæn; ðən][ˈaɪvən] [hɪr] .
We saw a man coming along — a big man , none other than Ivan here .
我们 锯 一个 男人 未来 沿着 — 一个 大的 男人 , 没有任何 其他 比 伊万 这里 .

我们看到一个人走过来——一个身材高大的人，不是别人，正是伊万。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi][æsk][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwestʃənz] . "
I suggested that we ask him a few questions . "
我 建议 那 我们 问 他 一个 很少 问题 . "

我建议我们问他几个问题。

" [juː; jʊ] [æskt] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈaɪvən] .
" **You asked them , all right , " said Ivan .**
" 你 问 他们 , 全部 正确的 , " 说 伊万 .

“你问过他们了，没错,”伊万说。

" [wel] , " [tʃestər] [kən'tɪnjuːd] , " [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [tel] [juː 'es] [mʌt] .
" **Well , " Chester continued , " he didn't tell us much .**
" 出色地 , " 切斯特 持续 , " 他 没有 告诉 我们 很多 .

“嗯,”切斯特继续说道,“他没告诉我们太多。”

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌm] [æz; əz][æn; ən] [ˈɒɪstər] .
In fact , he was as mum as an oyster .
在 事实 , 他 曾是 作为 妈妈 作为 一个 牡蛎 .

事实上，他像牡蛎一样沉默寡言。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈændərsn] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈbetər] [lʌk] .
Colonel Anderson took a hand with no better luck .
上校 安德森 采取 一个 手 和 不 更好的 运气 .

安德森上校也尝试过，但运气同样不好。

[aɪ 'ti:] [siːmz] [ðæt] [brɪtwiːn] [juː 'es][wiː; wi] [tɔːkt] [tuː] [mʌt] .
It seems that between us we talked too much .
它 似乎 那 之间 我们 我们 谈话 也 很多 .

我们之间似乎说得太多了。

[ˈaɪvən] [hɪr] [ˈdɪdnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
Ivan here didn't like it .
伊万 这里 没有 喜欢 它 .

伊万不喜欢这样。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [gest] [ˈhiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [juː 'es] [ə'ɒːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He said he guessed he'd have to take us along with him .
他 说 他 猜对了 他会 有 到 拿 我们 沿着 和 他 .

他说他估计得带我们一起去。

[wiː; wi] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈsætɪsfɑɪd][tuː; tə] [steɪ] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] .
We said we were satisfied to stay where we were .
我们 说 我们 是 使满意 到 停留 在哪里 我们 是 .

我们说我们很乐意留在原地。

[ðɪs] ['dɪdnt] [su:t] ['aɪvn] .
This didn't suit Ivan .
这 没有 套装 伊万 .

伊万对此并不满意。

[hi:; hi] ['ri:tɪt] [fɔ:r; fər][,em 'i:] [ænd; ənd][aɪ] [dɑ:dʒd] ;
He reached for me and I dodged ;
他 达到 为了 我 和 我 躲避 ;

他伸手想抓住我，我躲开了；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌðər] [hænd][hi:; hi] [græbd] ['ændərsn] [ænd; ənd][held][hɪm; ɪm] ['helpləs] .
but with his other hand he grabbed Anderson and held him helpless .
但 和 他的 其他 手 他 抓住 安德森 和 握住 他 无助 .

但他用另一只手抓住安德森，让他动弹不得。

[aɪ] [dru:] [maɪ] [gʌn] [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə][f'aɪər][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] .
" **I drew my gun but I was afraid to fire for fear of hitting the Colonel .**
" 我 画 我的 枪 但 我 曾是 害怕的 到 火 为了 害怕 的 击中 这 上校 .

“我拔出了枪，但我不敢开枪，怕打中上校。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [ræp][ðə; ði][bɪg][mæn][f'ʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən]
I thought I would rap the big man over the head with the butt of the weapon
我 想法 我 会 说唱 这 大的 男人 超过 这 头 和 这 屁股 的 这 武器

.
:
.

我当时想用枪托敲那个大个子的脑袋。

[aɪ] ['ventʃəd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tu:] [kloʊz] [ænd; ənd][hi:; hi] [neɪld] [,em 'i:] , [tu:] .
I ventured a trifle too close and he nailed me , too .
我 冒险 一个 琐事 也 关闭 和 他 钉子 我 , 也 .

我靠得太近了，结果也被他打中了。

[hi:; hi] [ʃʊk] [,em 'i:] [soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [aɪ] [drɔ:pt] [maɪ] [gʌn] .
He shook me so hard that I dropped my gun .
他 摇晃 我 所以 难的 那 我 掉落 我的 枪 .

他用力摇晃我，我的枪都掉地上了。

['ændərsn] ['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [get] [æt; ət] [hɪz; ɪz] .
Anderson hadn't been able to get at his .
安德森 之前没有 到过 有能力的 到 得到 在 他的 .

安德森一直没能拿到他的。

[ðen] ['aɪvn] [rɪ'li:vɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ju: 'es] [i:tɪ] [baɪ][æn; ən][ɑ:rm] ,
Then Ivan relieved him of it , and still holding us each by an arm ,
然后 伊万 松了口气 他 的 它 , 和 仍然 保持 我们 每个 经过 一个 手臂 ,

然后伊万解开了他的手，仍然一人抓着我们的一只胳膊。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ju: 'es] [hɪr] .
he brought us here .
他 带来 我们 这里 .

他把我们带到这里。

" [wen] [hi:; hi] [ʌvd] [ju: 'es] [ʌndər] [ðə; ði] [rɑ:k] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" **When he shoved us under the rock ahead of him ,**
" 什么时候 他 推搡 我们 在下面 这 岩石 前方 的 他 ,

“当他把我们推到他前面的岩石下面时，

[wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][dʒʌmp][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] .
we decided to jump him if he came in .
我们 决定 到 跳 他 如果 他 来了 在 .

我们决定如果他进来就揍他。

[wiː; wi] [dʒʌmpt] [hɪm; ɪm] .
We jumped him .
我们 跳了起来 他 .

我们扑向了他。

[aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [du:] [mʌtʃ] [gʊd] , [dɪd][aɪ 'ti:] , ['kɜːrn(ə)] ?
It didn't do much good , did it , Colonel ?
它 没有 做 很多 好的 , 做过 它 , 上校 ?

这样做并没有什么效果, 是吗, 上校?

" [tʃestər] [tɜːrnd] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)] ['ændərsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪ] .
" Chester turned to Colonel Anderson with a smile .
" 切斯特 转向 到 上校 安德森 和 一个 微笑 .

切斯特转过身, 微笑着看向安德森上校。

" [nɑːt] [mʌtʃ] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kɜːnəlz] [draɪ] [rɪ'spɑːns] .
" Not much , " was the Colonel's dry response .
" 不是 很多 , " 曾是 这 上校的 干燥 回复 .

“没什么,”上校淡淡地回答道。

[aɪvən] [grɪnd] ['ʃiːpɪli] .
Ivan grinned sheepishly .
伊万 咧嘴一笑 羞怯地 .

伊万不好意思地笑了笑。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] [tu:] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I didn't mean to hurt you too much , " he said .
" 我 没有 意思是 到 伤害 你 也 很多 , " 他 说 .

“我无意伤害你太深,”他说。

" [juː; jʊ] [siː] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ][dəʊnt]['riːəlaɪz][maɪ] [oʊn] [streŋθ] .
" You see , sometimes I don't realize my own strength .
" 你 看 , 有时 我 不 意识到 我的 自己的 力量 .

“你看, 有时候我意识不到自己的力量。”

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [aɪ] [skwiːzd] [jɔː; jər][ɑːrmz] [tu:] [hɑːrd] . "
I guess maybe I squeezed your arms too hard . "
我 猜测 或许 我 挤压 你的 武器 也 难的 . "

我想可能是我抱你胳膊抱得太紧了。

" [wel] , [naʊ] [tel] [juː 'es][ə'baʊt] [jɔːr'self] , [hæl; heɪl] , " [sed] [tʃestər] ,
" Well , now tell us about yourself , Hal , " said Chester ,
" 出色地 , 现在 告诉 我们 关于 你自己 , 哈尔 , " 说 切斯特 ,

“那么, 哈尔, 现在给我们讲讲你自己吧。”切斯特说道。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['feləʊ] [huː] [hæŋz] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [stʌbz] ? "
" and who is this little fellow who hangs so close to Stubbs ? "
" 和 WHO 是 这 小的 同伴 WHO 悬挂 所以 关闭 到 斯塔布斯 ? "

“这个一直黏在斯塔布斯身边的小家伙是谁？”

" [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['feləʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [hæl; heɪl] , " [hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm'self] [stʌbz] - [best] [frend] .
" This little fellow , " returned Hal , " has appointed himself Stubbs ' best friend .
" 这 小的 同伴 , " 返回 哈尔 , " 有 任命 他自己 斯塔布斯 - 最好的 朋友 .

“这个小家伙,”哈尔回答说, “自封为斯塔布斯最好的朋友。”

[stʌbz] [oʊvər'keɪm][hɪm; ɪm][ɪn] [fer] [faɪt] [ðɪs] [æftər'nuːn] [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [stʌbz] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt]
Stubbs overcame him in fair fight this afternoon and he thinks Stubbs is a great
斯塔布斯 克服 他 在 公平的 斗争 这 下午 和 他 思考 斯塔布斯 是 一个 伟大的
[mæn] . "
man . "
男人 . "

今天下午, 斯塔布斯在公平的较量中战胜了他, 他认为斯塔布斯是个伟大的人。

" [wel] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" **Well , what's the matter ?**
" 出色地 , 是什么 这 事情 ?

“怎么了? ”

" [stʌbz] [broʊk] [ɪn] .
" **Stubbs broke in** .
" 斯塔布斯 打破 在 .

斯塔布斯闯了进来。

" [dəunt][ju:; jʊ] ? "
" **Don't you ?** "
" 不 你 ? "

难道不是吗?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hæɪ; heɪl] ['heɪsɪnd] [tu:; tə] [ə'fɔr] [hɪm; ɪm] .
" **Of course , " Hal hastened to assure him** :
" 的 课程 , " 哈尔 加快 到 保证 他 :

“当然,”哈尔赶紧向他保证道。

[stʌbz] [səb'saɪdɪd] ['grʌmbliŋ] .
Stubbs subsided grumbling :
斯塔布斯 平静下来 抱怨 :

斯塔布斯的抱怨声渐渐平息下来。

" [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [naʊ] [ɪz] , " ['kɜ:rn(ə)] ['edwərdz] [dɪ'kɫɛrd] , " [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?
" **The question now is , " Colonel Edwards declared , " what are we going to do ?**
" 这 问题 现在 是 , " 上校 爱德华兹 声明 , " 什么 是 我们 去 到 做 ?

“现在的问题是,”爱德华兹上校说道,“我们该怎么办?”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z] ['steɪɪŋ] [hɪr] [lɔ:ŋɡər][ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən] ['pɑ:səbli] [help] .
There is no use staying here longer than we can possibly help :
那里 是 不 使用 入住 这里 更长 比 我们 能 可能 帮助 :

我们在这里待的时间越长越没有用,我们能做的也越少。

[wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] ['mu:vɪŋ] . "
We had better be moving . "
我们 有 更好的 是 移动 . "

我们最好赶紧行动。

" [hoʊld][ɑ:n] , " ['ʃaʊtɪd] ['aɪvɪn] , [dʒʌmpɪŋ] [sʌd(ə)nli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **Hold on , " shouted Ivan , jumping suddenly to his feet** .
" 抓住 在 , " 喊叫 伊万 , 跳 突然 到 他的 脚 .

“等等!”伊万大喊一声,猛地跳了起来。

" [tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?
" **Tell me what it is you are going to do ?**
" 告诉 我 什么 它 是 你 是 去 到 做 ?

告诉我你打算怎么做?

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [lənd] [ə; eɪ][hænd] .
Perhaps I may lend a hand .
也许 我 可能 借 一个 手 .

或许我可以帮上忙。

[aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] ['maʊntnɪz] .
I know something of these mountains .
我 知道 某物 的 这些 山脉 .

我对这些山脉略有了解。

" ['kɜ:rn(ə)] ['edwərdz] [glɑ:nst] [æt; ət][hæɪ; heɪl] .
" **Colonel Edwards glanced at Hal** :
" 上校 爱德华兹 瞥了一眼 在 哈尔 :

爱德华兹上校瞥了哈尔一眼。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:did] .

The boy nodded .
这 男生 点头 .

男孩点了点头。

" [mɑt] [bi:: bi][ə; ei] [gʊd] [aɪ'di:ə] , " [hi:: hi] [sed] .

" Might be a good idea , " he said .
" 可能 是 一个 好的 主意 , " 他 说 .

“这或许是个好主意，”他说。

[ðen] ['kɜ:rn(ə)l] ['edwərdz] [ɪk'spleɪnd] .

Then Colonel Edwards explained .
然后 上校 爱德华兹 解释 .

然后爱德华兹上校解释道。

[ˈaɪvn] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['peɪʃntli] .

Ivan heard him patiently .
伊万 听到 他 耐心 .

伊万耐心地听着。

" [wel] , " [hi:: hi] [sed] [æ; ət][lenkθ; lenθ] , " ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pli:z] [em 'i:] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][tu:: tə][dʒɔɪn]

" Well , " he said at length , " nothing would please me more than to join .
" 出色地 , " 他 说 在 长度 , " 没有什么 会 请 我 更多的 比 到 加入

[ðɪs] [ˌekspeɪ'dɪʃ(ə)n] .

this expedition .
这 远征 .

“嗯，”他终于说道，“没有什么比加入这次探险更让我高兴的了。”

" [hi:: hi] [spoʊk] [tu:: tə][hæ; heɪ] .

" He spoke to Hal .
" 他 辐 到 哈尔 .

他跟哈尔谈过了。

" [ju:: jʊ][hæ; həv][təʊld][em 'i:][ʌ; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvis] ['rendərd] [ðə; ði] [zɑ:ɹ] [baɪ][maɪ] ['brʌðəɹ] [ə'leksɪs] .

" You have told me of the service rendered the Czar by my brother Alexis .
" 你 有 讲述 我 的 这 服务 渲染 这 沙皇 经过 我的 兄弟 亚历克西斯 .

“你曾告诉我我的兄弟阿列克谢为沙皇效力的事迹。”

[aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] [ðæt] [aɪ][hæ; həv] [bɪn] [ˈaɪdlɪŋ] [hɪr] [ɪn] [ði:z] ['maʊntnz] [waɪl] [maɪ] ['kʌntri]

I am ashamed that I have been idling here in these mountains while my country

[ni:dz] [em 'i:] .

needs me .
需求 我 .

我为自己一直闲置在这座山里而感到羞愧，我的国家需要我。

[aɪ][æ; ʃəl][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][fɜ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] ['fju:tʃər] .

I shall try and make up for it in the future .
我 将 尝试 和 制作 向上 为了 它 在 这 未来 .

我以后会努力弥补的。

[naʊ] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:: jʊ] [wʌt] [ju:: jʊ][wa:nt][tu:: tə] [noʊ] . "

Now , I believe I can tell you what you want to know . "
现在 , 我 相信 我 能 告诉 你 什么 你 想 到 知道 . "

现在，我想我可以告诉你你想知道的一切了。

" [ðen] , " [æskt] ['kɜ:rn(ə)l] ['edwərdz] , " [ɪz][ðer; ðər][ə; ei] [strɔ:ŋ] ['ɔ:striən] ['sentɪmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

" Then , " asked Colonel Edwards , " is there a strong Austrian sentiment among the

[æɪ'beɪniən] ? "

Albanians ? "
阿尔巴尼亚人 ? "

“那么，”爱德华兹上校问道，“阿尔巴尼亚人中是否存在强烈的奥地利情结？”

" [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][lɪt(ə)l] [ˈɔ:striən] ['sentɪmənt] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ˈaɪvɪn] ,
" **Until a month ago there was little Austrian sentiment , " returned Ivan ,**
" 直到 一个 月 前 那里 曾是 小的 奥地利 情绪 , " 返回 伊万 ,
“直到一个月前，奥地利人的情绪还很淡薄，”伊万回答道。

" [bʌt; bət] [ˈri:s(ə)ntli][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
" **But recently there has been a change ,**
" 但 最近 那里 有 到过 一个 改变 ,
但最近情况有所变化，

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [aɪ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][mæn] . "
and the change I lay at the door of a single man . "
和 这 改变 我 躺 在 这 门 的 一个 单身的 男人 . "
而我放在一位单身汉家门口的零钱。

" [æn; ən][æɪl'beɪniən] ? "
" **An Albanian ? "**
" 一个 阿尔巴尼亚语 ? "
“阿尔巴尼亚人？ ”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɪ:v(ə)n] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" **It is even worse than that .**
" 它 是 甚至 更糟 比 那 .
情况甚至比这更糟。

[ðə; ðɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ][mɑ:ntə'neɪgrɪn] .
The man is a Montenegrin .
这 男人 是 一个 黑山 .
这名男子是黑山人。

[ænd; ʌnd] [stiɪl] [wɜ:rs] .
And still worse .
和 仍然 更糟 .
更糟糕的是.....

[hi:; hi] [berz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [neɪm] [æz; əz][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][mɑ:ntə'neɪgroʊ] , ['nɪkələs] .
He bears the same name as the king of Montenegro , Nicolas .
他 熊 这 相同的 姓名 作为 这 国王 的 黑山 , 尼古拉斯 .
他与黑山国王尼古拉斯同名。

[hi:; hi][hæz; həz] , [moʊst] ['laɪkli] , [ə'nʌðər] [neɪm] , [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] . "
He has , most likely , another name , but I do not know it . "
他 有 , 最多 可能 , 其他 姓名 , 但 我 做 不是 知道 它 . "
他很可能还有另一个名字，但我不知道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mɑ:ntə'neɪgrɪn] [si:k] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ðɪ] ['enməti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [æɪl'beɪniən]
" **But why should a Montenegrin seek to raise the enmity of the Albanians**
" 但 为什么 应该 一个 黑山 寻找 到 增加 这 敌意 的 这 阿尔巴尼亚人
[ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpi:p(ə)l] ?
against his own people ?
反对 他的 自己的 人们 ?
“但是，一个黑山人为什么要挑起阿尔巴尼亚人对自己人民的仇恨呢？ ”

" [tʃestər] [di'mɑ:ndɪd] .
" **Chester demanded .**
" 切斯特 要求 .
切斯特要求道。

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [ˈri:z(ə)n] — [ɡoʊld] , " [sed] [ˈaɪvɪn] [ˈsɪmplɪ] .
" **There is but one reason — gold , " said Ivan simply .**
" 那里 是 但 — 原因 — 金子 , " 说 伊万 简单地 .
“只有一个原因——黄金，”伊万简单地说。

" [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['meθədz] ？ " [ɪn'kwaiəd] ['kɜ:rn(ə)l] ['ændərsn] .
" **And his methods ?** " **inquired Colonel Anderson** .
" 和 他的 方法 ？ " 询问 上校 安德森 .

“他的手段呢？”安德森上校问道。

" [mɔ:r] [ɡoʊld] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **More gold** , " **was the reply** .
" 更多的 金子 , " 曾是 这 回复 .

“更多的黄金，”对方回答道。

" [aɪ] [si:] , " [sed] ['kɜ:rn(ə)l] ['ændərsn] .
" **I see** , " **said Colonel Anderson** .
" 我 看 , " 说 上校 安德森 .

“我明白了，”安德森上校说道。

" ['fɜ:rnɪft] [baɪ][ðə; ði] ['ɔstriənz] , [eɪ] ？ "
" **Furnished by the Austrians** , **eh ?** "
" 提供 经过 这 奥地利人 , 嗯 ？ "

“是奥地利人提供的吗？ ”

" [haʊ] [els] ？
" **How else ?**
" 如何 别的 ？

还能怎么办？

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['sevrəl] ['ɪntəvju:z] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['nɪkələs] .
I have had several interviews with this Nicolas .
我 有 有 一些 访谈 和 这 尼古拉斯 .

我曾多次与这位名叫尼古拉斯的人面谈。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
He seems to think I could be of use to him .
他 似乎 到 思考 我 可以 是 的 使用 到 他 .

他似乎认为我能帮上他的忙。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [em 'i:] [ɔfəz] .
In fact , he has made me offers .
在 事实 , 他 有 制成 我 优惠 .

事实上，他已经向我提出过条件。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][noʊ][pɑ:rt][ɪn] ['æktɪv] ['fɑɪtɪŋ] ,
But while I have taken no part in active fighting ,
但 尽管 我 有 已采取 不 部分 在 积极的 斗争 ,

但我虽然没有参与过任何战斗，

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][æd'mɪt][aɪ][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [maɪ] [oʊn] ['kʌntri] ,
although I admit I have neglected my own country ,
虽然 我 承认 我 有 被忽视的 我的 自己的 国家 ,

虽然我承认我疏忽了自己的国家，

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['fɔ:lən] [loʊ] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][wɜ:rk] .
I have not fallen low enough for that sort of work .
我 有 不是 倒下 低的 足够的 为了 那 种类 的 工作 .

我还没堕落到去做那种工作。

[haʊ'evər] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [tel] ['nɪkələs] [ðæt] .
However , I did not tell Nicolas that .
然而 , 我 做过 不是 告诉 尼古拉斯 那 .

但是，我没有告诉尼古拉斯这件事。

[aɪ] [ˈtempəˌraɪzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] [səˈpooz][hiː; hi] [brɪˈli:vz] [hiː; hi][kæn; kən][wɪn][ˌem ˈiː][ˈoʊvər]
I temporized with him and I suppose he believes he can win me over
我 临时性的 和 他 和 我 认为 他 相信 他 能 赢 我 超过
[ɪf] [hiː; hi] [ˈkɛrɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈɔːfər] [ˈtemptɪŋ] [ɪˈnʌf] . "
if he cares to make his offer tempting enough . "
如果 他 关心 到 制作 他的 提供 诱人的 足够的 . "

我跟他周旋了一阵，我想他觉得只要条件足够诱人，就能说服我。

" [ɔːl] [ðɪs] , " [sed] [hæɪ; heɪl] [ˈsloʊli] , " [səˈdʒests; səgˈdʒests][ə; eɪ][plæn] . "
" All this , " said Hal slowly , " suggests a plan . "
" 全部 这 , " 说 哈尔 缓慢地 , " 建议 一个 计划 . "

“这一切,”哈尔缓缓说道,“暗示着一个计划。”

" [wel] ? " [sed] [ˈtʃestər] , [ɪkˈspektəntli] .
" Well ? " said Chester , expectantly .
" 出色地 ? " 说 切斯特 , 满怀期待地 .

“怎么样?”切斯特期待地问道。

" [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [plæn][ʌ; əv][maɪn] , " [hæɪ; heɪl] [kənˈtɪnjuːd] ,
" And by this plan of mine , " Hal continued ,
" 和 经过 这 计划 的 矿 , " 哈尔 持续 ,

“而根据我的这个计划,”哈尔继续说道,

" [wiː; wi] [meɪ] [əˈkɑːmplɪʃ] [iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][set] [aʊt] [tuː; tə][duː] . "
" we may accomplish even more than we set out to do . "
" 我们 可能 完成 甚至 更多的 比 我们 放 出去 到 做 . "

“我们或许能取得比预期更大的成就。”

" [ɪkˈspleɪn] , [hæɪ; heɪl] , " [sed] [ˈkɜːr(ə)n] [ˈændərsn] .
" Explain , Hal , " said Colonel Anderson .
" 解释 , 哈尔 , " 说 上校 安德森 .

“解释一下, 哈尔,”安德森上校说道。

" [ɪts] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] .
" It's very simple .
" 它是 非常 简单的 .

“这很简单。”

[wiːl] [hæv; həv][ˈaɪvn] [teɪk] [juː ˈes][tuː; tə] [ˈnɪkələs] .
We'll have Ivan take us to Nicolas .
出色地 有 伊万 拿 我们 到 尼古拉斯 .

我们将让伊万带我们去见尼古拉斯。

[hiː; hi][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈdʒɜːmənɪz] , [ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] .
He can tell him we are Germans , or what you please .
他 能 告诉 他 我们 是 德国人 , 或者 什么 你 请 .

他可以告诉他我们是德国人, 或者你想说什么都行。

[ˈbiːɪŋ] , [əˈpærəntli] , [frendz] [ʌ; əv][ˈaɪvənɪz] , [wiː; wi][fæl; ʃəl][biː; bi] [rɪˈsiːvd] .
Being , apparently , friends of Ivan's , we shall be received .
存在 , 显然 , 朋友们 的 伊万的 , 我们 将 是 已收到 .

显然, 我们是伊万的朋友, 所以我们会受到接待。

[ðen] [ˈaɪvn][kæn; kən] [əˈpɪr] [tuː; tə][fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plænz] .
Then Ivan can appear to fall in with his plans .
然后 伊万 能 出现 到 落下 在 和 他的 计划 .

这样一来, 伊万就可以表面上顺从他的计划了。

[æ̯t; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ɑːpərtuːn] [ˈmoʊmənt] , [wiː; wi][fæl; ʃəl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈnɪkələs] [ænd; ənd]
At the first opportune moment , we shall take charge of Mr . Nicolas and
在 这 第一的 适时的 片刻 , 我们 将 拿 收费 的 先生 : 尼古拉斯 和
[rɪˈskeɪp] . "
escape . "
逃脱 : "

一旦找到合适的时机，我们就控制住尼古拉斯先生，然后逃走。

" [eɪt] - [em] - [em] - [em] , " [mjuːzd] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈedwərdz] .
" H - m - m - m , " mused Colonel Edwards .
" H - 米 - 米 - 米 , " 沉思 上校 爱德华兹 : "

“嗯，”爱德华兹上校沉思道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ɔːl] [ðæt] [ˈiːzəli] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
" You say all that easily enough , but you can take my word for it ,
" 你 说 全部 那 容易地 足够的 , 但 你 能 拿 我的 单词 为了 它 ,
“你说得倒是容易，但你可以相信我的话。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [smɔːl] [dʒɑːb] . "
it will be no small job . "
它 将要 是 不 小的 工作 : "

这绝非易事。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [ˈtʃestər] [əˈɡriːd] , " [bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
" Of course not , " Chester agreed , " but still we should be able to do it .
" 的 课程 不是 , " 切斯特 同意 , " 但 仍然 我们 应该 是 有能力的 到 做 它 : "
“当然不是，”切斯特同意道，“但我们仍然应该能够做到。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː] , [wiː; wi][fæl; ʃəl][hæv; həv] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ælˈbeɪniən] [ˈenməti]
And if we do , we shall have removed the cause of the Albanian enmity
和 如果 我们 做 , 我们 将 有 已移除 这 原因 的 这 阿尔巴尼亚语 敌意
[tɔːrd] [ˌmaːntəˈneɪɡroʊ] .
toward Montenegro .
朝向 黑山 : "

如果我们这样做，我们将消除阿尔巴尼亚对黑山的敌意根源。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [sʌt] [strɔːŋ] [ˈɔːstriən] [ˈsentɪmənt] [wʌns][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ɡoʊld][ɪz] [kʌt] [ɔːf] .
There will be no such strong Austrian sentiment once the supply of gold is cut off .
那里 将要 是 不 这样的 强的 奥地利 情绪 一次 这 供应 的 金子 是 切 离开 : "
一旦黄金供应中断，奥地利就不会再有如此强烈的支持情绪了。

" [ˈaɪvən] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [klæpt] [ðə; ði] [læd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
" Ivan jumped to his feet and clapped the lad on the back .
" 伊万 跳了起来 到 他的 脚 和 鼓掌 这 小伙子 在 这 后退 : "

伊万跳起来，拍了拍那男孩的背。

" [ɡʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] [ˈiːɡərli] .
" he exclaimed eagerly .
" 他 惊呼 急切地 : "

他兴奋地喊道。

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪt] ,
" I'm with you ; and if it comes to a fight ,
" 我是 和 你 ; 和 如果 它 来 到 一个 斗争 ,
“我支持你；如果真的要打起来，

[juː; jʊ] [waɪ] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][juːz][em 'iː][tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] . " **you will find that you can use me to advantage** . "

你 将要 寻找 那 你 能 使用 我 到 优势 . "

你会发现你可以利用我的优势。

" [aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [smaɪld] [hæɪ; heɪl] .

" **I am sure of it** , " **smiled Hal** .

" 我 是 当然 的 它 , " 微笑 哈尔 .

“我对此深信不疑，”哈尔笑着说。

[aɪvɪn] , [ɪn] ['tɜːrniŋ] , [kæst][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɪt(ə)] ['dwɔrft] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['nɪkɑːl] .

Ivan , in turning , cast his eye upon the little dwarfed figure of Nikol .

伊万 , 在 转弯 , 投掷 他的 眼睛 之上 这 小的 矮小的 数字 的 尼科尔 .

伊万转过身，目光落在了身材矮小的尼科尔身上。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][hænd] .

He walked quickly toward him and extended a hand .

他 步行 迅速地 朝向 他 和 扩展 一个 手 .

他快步走向他，伸出了手。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] ['fɪniʃ] [aʊər; ɑːr][lɪt(ə)][ɑːrgjʊmənt] [ə'waɪl] [ə'gʊʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmplɪ] .

" **We didn't finish our little argument awhile ago** , " **he said simply** .

" 我们 没有 结束 我们的 小的 争论 一会儿 前 , " 他 说 简单地 .

“我们刚才的小争吵还没结束呢，”他简单地说。

" [aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] ['fɪniʃ] [aɪ 'tiː] .

" **I see no reason why we should finish it** .

" 我 看 不 原因 为什么 我们 应该 结束 它 .

“我看不出我们有什么理由要完成它。”

[waɪ] [ʊd; ʃəd][wiː; wi] [faɪt] [iːtʃ] [ʌðər] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʌðər] [tuː; tə] [faɪt] ?

Why should we fight each other when there are others to fight ?

为什么 应该 我们 斗争 每个 其他 什么时候 那里 是 其他的 到 斗争 ?

既然有其他敌人可以对抗，我们为什么要互相争斗呢？

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hæɪ; heɪl] .

" **He turned to Hal** .

" 他 转向 到 哈尔 .

他转向哈尔。

" [aɪl] [ˌgærən'tiː] [ðɪs] [mæn] [waɪ] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , " [hiː; hi] [sed] .

" **I'll guarantee this man will give a good account of himself** , " **he said** .

" 患病的 保证 这 男人 将要 给 一个 好的 帐户 的 他自己 , " 他 说 .

“我保证这个人会表现出色，”他说。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [br'saɪdz] [maɪ'self] , [huː] [hæz; həz][hɪz; ɪz]

" **I doubt if there is another man in the mountains , besides myself , who has his**

我 怀疑 如果 那里 是 其他 男人 在 这 山脉 , 除了 我 , who 有 他的

[streŋθ] .

strength .

力量 .

“我怀疑除了我之外，山里是否还有另一个人拥有他这样的力量。”

[hiː; hi] [waɪ] [pruːv] [hɪz; ɪz] [wɜːrθ] .

He will prove his worth .

他 将要 证明 他的 值得 .

他会证明自己的价值。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['hɪkɑ:l] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði][dwɔ:rf] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['foʊɪŋ] [strɔ:ŋ]
" **He turned to Nikol again and the dwarf grinned at him , showing strong**
" 他 转向 到 尼科尔 再次 和 这 矮人 咧嘴一笑 在 他 , 显示 强的
[waɪt] [ti:θ] .
white teeth .
白色的 牙齿 .

他再次转向尼科尔，矮人对他咧嘴一笑，露出一口洁白的牙齿。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] [ænd; ənd] [gript] ['aɪvənz][hænd][hɑ:rd] .
" **You are right , " he said and gripped Ivan's hand hard .**
" 你 是 正确的 , " 他 说 和 紧握 伊万的 手 难的 .

“你说得对，”他说着，紧紧握住伊万的手。

" [wel] [ðen] , " [sed] ['kɜ:rn(ə)] ['edwərdz] ,
" **Well then , " said Colonel Edwards ,**
" 出色地 然后 , " 说 上校 爱德华兹 ,

“那么，”爱德华兹上校说道。

" [ðə; ði] ['su:nər] [wi:; wi][get] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] ['su:nər] [wi:; wi] [meɪ] [get] [bæk] [ə'gen] .
" **the sooner we get started the sooner we may get back again .**
" 这 很快 我们 得到 开始 这 很快 我们 可能 得到 后退 再次 .

“我们越早开始，就越有可能早日恢复。”

[wen] ['æɪ; ʃəl][wi:; wi][stɑ:rt] , ['aɪvɪn] ? "
When shall we start , Ivan ? "
什么时候 将 我们 开始 , 伊万 ? "

伊万，我们什么时候开始？

" [ɪ'mɪ:diətli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [mu:vd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]
" **Immediately , " was the reply , and the giant moved toward the mouth of**
" 立即地 , " 曾是 这 回复 , 和 这 巨大的 已搬 朝向 这 嘴 的
[ðə; ði]['kævərn] .
the cavern .
这 洞穴 .

“立刻，”巨人回答道，然后便朝洞口走去。

" [naʊ] , [lʊk] - [ə; eɪ] - [hɪr] , [ju:; jʊ] ['feləʊz] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['æntəni] [stʌbz] .
" **Now , look - a - here , you fellows , " said the voice of Anthony Stubbs .**
" 现在 , 看 - 一个 - 这里 , 你 伙伴们 , " 说 这 嗓音 的 安东尼 斯塔布斯 .

“现在，你们这些家伙，都给我看这里，”安东尼·斯塔布斯的声音说道。

" [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]
" **I've been a whole lot of places with you and I hope to go with you**
" 我已经 到过 一个 所有的 很多 的 地方 和 你 和 我 希望 到 去 和 你
[ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] [mɔ:r] ,
a whole lot more ,
一个 所有的 很多 更多的 ,

“我和你一起去过很多地方，我希望以后还能和你一起去更多的地方。”

[bʌt; bət][aɪ] [kleɪm] [aɪ 'ti:][ɪz] ['daʊnrəɪt] ['fu:lɪfnəs] [tu:; tə] [stɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] ['ɪntu:][ə; eɪ] -
but I claim it is downright foolishness to stick our heads into a brigand's
但 我 宣称 它 是 彻头彻尾 愚蠢 到 戳 我们的 头部 进入 一个 -
[lə] .
lair .
巢穴 .

但我认为，把头伸进强盗的巢穴简直是愚蠢至极。

[wɒts] [ðə; ði][ju:z] ?
What's the use ?
是什么 这 使用 ?

有什么用？

[ðə; ði] [best] [wi;; wi] [kæn; kən] [get] [ɪz] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] . "

The best we can get is the worst of it . "
这 最好的 我们 能 得到 是 这 最差 的 它 . "

我们所能得到的最好的结果，也是最糟糕的结果。

" [stʌbz] , " [sed] [hæɪ; heɪl] ['kwaiətli] , " [ju;; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tu;; tə] [goʊ] [ə'ɒ:ŋ] [ɪf] [ju;; jʊ] [dəunt] [wɑ:nt]
" **Stubbs , " said Hal quietly , " you don't have to go along if you don't want**
" 斯塔布斯 , " 说 哈尔 悄悄 , " 你 不 有 到 去 沿着 如果 你 不 想

[tu;; tə] .
to :
到 :

“斯塔布斯,”哈尔平静地说,“如果你不想去,就不用去。”

[ju;; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] [raɪt] [hɪr] . "
You can stay right here . "
你 能 停留 正确的 这里 . "

你可以待在这里。

" [wʌt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [mæn] .
" **What ? " exclaimed the little man .**
" 什么 ? " 惊呼 这 小的 男人 .

“什么?”矮个子男人惊喊道。

" [steɪ] [hɪr] [baɪ] [maɪ'self] ?
" **Stay here by myself ?**
" 停留 这里 经过 我 ?

“我一个人待在这里吗? ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑ:t] .
I should say not .
我 应该 说 不是 .

我应该说不是。

[aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu;; tə] [steɪ] [hɪr] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu;; tə] [goʊ] ['hʌntɪŋ] ['brɪgəndz] .
I don't want to stay here alone and I don't want to go hunting brigands .
我 不 想 到 停留 这里 独自的 和 我 不 想 到 去 打猎 强盗 .

我不想一个人待在这里,我也不想去抓强盗。

[wʌt] [aɪ] [wɑ:nt] [tu;; tə] [du:] [ɪz] [get] [sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ɪts] [seɪf] .
What I want to do is get some place where it's safe .
什么 我 想 到 做 是 得到 一些 地方 在哪里 它是 安全的 .

我想找个安全的地方待着。

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðɪs]
I don't like this
我 不 喜欢 这

我不喜欢这样

['kʌntri] , [ɪf] [ju;; jʊ] [wɑ:nt] [tu;; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] . "
country , if you want to know it . "
国家 , 如果 你 想 到 知道 它 . "

如果你想了解这个国家的话。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌntri] , " [sed] ['nɪkɑ:l] [ə'brʌptli] .
" **It's a good country , " said Nikol abruptly .**
" 它是 一个 好的 国家 , " 说 尼科尔 突然 .

“这是个好国家,”尼科尔突然说道。

[stʌbz] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dwɔ:rf] [ɪn] [səp'praɪz] .
Stubbs looked at the dwarf in surprise .
斯塔布斯 看起来 在 这 矮人 在 惊喜 .

斯塔布斯惊讶地看着这个矮人。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði]

It was the first time the
它 曾是 这 第一的 时间 这

这是第一次

[æɪlˈbeɪniən][hæd; həd] [tɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Albanian had talked back to him .
阿尔巴尼亚语 有 谈话 后退 到 他 .

阿尔巴尼亚人顶撞了他。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [stʌbz] .

" What do you know about it ? " demanded Stubbs .
" 什么 做 你 知道 关于 它 ? " 要求 斯塔布斯 .

“你对此了解多少？”斯塔布斯质问道。

" [juː; jʊ] [ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈkʌntri] .

" You never saw a regular country .
" 你 绝不 锯 一个 常规的 国家 .

你从未见过一个正常的国家。

" [ðə; ði] [dwɔːrf] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [sʌm; səm] [kənˈfjuːz(ə)n] .

" The dwarf bowed his head in some confusion .
" 这 矮人 鞠躬 他的 头 在 一些 困惑 .

矮人困惑地低下了头。

 [əˈpærəntli] [stʌbz] - [spel] [stɪl] [held] [ɡʊd] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] .

Apparently Stubbs ' spell still held good over him .
显然 斯塔布斯 - 拼写 仍然 握住 好的 超过 他 .

显然，斯塔布斯的魔法仍然对他有效。

" [kʌm] , [stʌbz] , [dəʊnt][biː; bi] [ˈstʌbərn] , " [sed] [ˈtʃestər] .

" Come , Stubbs , don't be stubborn , " said Chester .
" 来 , 斯塔布斯 , 不 是 固执的 , " 说 切斯特 .

“来吧，斯塔布斯，别这么固执，”切斯特说。

" [wel] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [mæn] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsædli] .

" Well , all right , " said the little man , shaking his head sadly .
" 出色地 , 全部 正确的 , " 说 这 小的 男人 , 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

“好吧，”小个子男人悲伤地摇了摇头说道。

" [aɪl] [ɡoʊ] [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [duː] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] ,

" I'll go if the rest of you do , but I want to tell you right now ,
" 患病的 去 如果 这 休息 的 你 做 , 但 我 想 到 告诉 你 正确的 现在 , ,

“如果你们其他人都去，我也去，但我现在想告诉你们，

[aɪ][ˈprəʊtest] !

I protest !
我 反对 !

我抗议！

" [ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .

" CHAPTER IX .
" 章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [ˈtreɪtər] .

THE TRAITOR .
这 叛徒 .

叛徒。

" [ɪf] [aɪ] [eɪˈem] [nɑːt] [mɪˈsteɪkən] , " [sed] [ˈaɪvən] , " [hɪr] [kʌmz] [ˈnɪkələs] [naʊ] .

" If I am not mistaken , " said Ivan , " here comes Nicolas now .
" 如果 我 是 不是 错误 , " 说 伊万 , " 这里 来 尼古拉斯 现在 .

“如果我没记错的话，”伊万说，“尼古拉斯来了。”

" [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [ˈbɪrdɪd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [hu:] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈprɑ:bəbli] [ə; eɪ]
" He pointed to a large , bearded individual , who , surrounded by probably a
" 他 尖 到 一个 大的 , 留着胡子的 个人 , WHO , 包围 经过 大概 一个
[ˈdʌz(ə)n] [ˈlðər] [ˈfɪgjərz] ,
dozen other figures ,
打 其他 数据 ,

“他指着一个身材高大、留着胡子的人，那人周围大概有十几个人，

[wʌz; wəz] [ədˈvænsɪŋ] [tə:rd] [ðəm; ðəm] .
was advancing toward them .
曾是 前进 朝向 他们 .

正朝他们逼近。

[ðə; ði][mæn] [swʌŋ] [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fri:] [ænd; ənd] [ˈi:zi] [straɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmaʊntnɪr] ,
The man swung along with the free and easy stride of the mountaineer ,
这 男人 摇摆 沿着 和 这 自由的 和 简单的 步幅 的 这 登山 ,
那人迈着登山者般轻松自在的步伐向前走去。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈni:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [left] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˈrekt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈhɔ:ti]
looking neither to the right nor to the left , his head erect and of haughty
寻找 两者都不 到 这 正确的 也不 到 这 左边 , 他的 头 直立 和 的 傲慢
[mi:n] .
mien .
面容 .

他头颅高昂，目光既不向左也不向右，一副傲慢的样子。

" [ˈpɑ:mpəs] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkʌstəmər] , " [sed] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈændərsn] [tu:; tə][hæl; heɪl] .
" Pompous sort of a looking customer , " said Colonel Anderson to Hal .
" 傲慢 种类 的 一个 寻找 顾客 , " 说 上校 安德森 到 哈尔 .
“这位顾客看起来很傲慢，”安德森上校对哈尔说。

" [ˈræðər] , " [sed] [ðə; ði] [læd] [ˈdraɪli] .
" Rather , " said the lad dryly .
" 相当 , " 说 这 小伙子干巴巴地 .

“倒也罢了，”那小伙子冷冷地说。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈedwərdz] , [stʌbz] , [ˈnɪkə:l] , [ˈaɪvn][ænd; ənd] [ˈtʃestər] ,
He glanced at the others , Colonel Edwards , Stubbs , Nikol , Ivan and Chester ,
他 瞥了一眼 在 这 其他的 , 上校 爱德华兹 , 斯塔布斯 , 尼科尔 , 伊万 和 切斯特 ,
[ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [ˈhɜ:rɪdli] :
and muttered hurriedly :
和 低声说道 匆匆 :
他瞥了一眼其他人，爱德华兹上校、斯塔布斯、尼科尔、伊万和切斯特，匆匆低声说道：

" [ˈæftər] [ðɪs] [wi:; wi][mʌst; məst][du:][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn][ˈdʒɜ:rmən] .
" After this we must do all our talking in German .
" 后 这 我们 必须 做 全部 我们的 说 在 德语 .

“此后我们必须用德语交谈。”

" [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ðər; ðər] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l] [fel] [ˈsaɪlənt][æz; əz][ðə; ði]
" The others nodded their understanding and all fell silent as the
" 这 其他的 点头 他们的 理解 和 全部 跌倒 沉默的 作为 这
其他人点头表示理解，然后都沉默了下来。

[ˌmɑ:ntəˈheɪgrɪn] [ˈtreɪtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhentʃmən] [əˈprəʊtʃt] .
Montenegrin traitor and his henchmen approached .
黑山 叛徒 和 他的 喽啰 接近 .
黑山叛徒和他的爪牙走了过来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˈaɪvənz] [rɪˈtriːt]

It was the morning following the night upon which they had left Ivan's retreat

它 曾是 这 早晨 下列的 这 夜晚 之上 哪个 他们 有 左边 伊万的 撤退

.

:

.

那是他们离开伊凡隐居地后的第二天早晨。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] [kən'sʊmd] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] , [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fə'tiːg] ,

The journey had consumed the whole night , but in spite of their fatigue ,

这 旅行 有 消耗 这 所有的 夜晚 , 但 在 尽管如此 的 他们的 疲劳 ,

旅途耗费了他们整整一夜, 但尽管他们疲惫不堪,

[iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv]['sev(ə)n][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['met(ə)l]

each member of the party of seven was on his mettle .

每个 成员 的 这 派对 的 七 曾是 在 他的 气概 .

七人小队中, 每个人都斗志昂扬。

[naʊ] , [æz; əz] ['nɪkələs] [druː] ['kloʊzər] , [ˈaɪvən] [tʊk] [ə; eɪ][step][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə]

Now , as Nicolas drew closer , Ivan took a step in advance of the others to

现在 , 作为 尼古拉斯 画 更近 , 伊万 采取 一个 步 在 进步 的 这 其他的 到

[griːt] [hɪm; ɪm] .

greet him .

迎接 他 .

这时, 尼古拉斯走近了, 伊万走在其他人前面, 上前向他打招呼。

[ðə; ði] ['treɪtərz] [feɪs] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['plezər] [æz; əz][hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði][bɪɡ]

The traitor's face lighted with pleasure as he recognized the big

这 叛徒的 脸 照明 和 乐趣 作为 他 认可 这 大的

叛徒认出大人物后, 脸上露出了欣喜的笑容。

['kɑːsæk] .

Cossack .

哥萨克 .

哥萨克。

" [ɑː] , [ˈaɪvən] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][eɪ 'em][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

" Ah , Ivan , " he said , " I am glad to see you .

" 啊 , 伊万 , " 他 说 , " 我 是 高兴的 到 看 你 .

“啊, 伊万,”他说, “见到你真高兴。”

" [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] [flɪtɪd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

" He noticed the others , and a slight frown flitted across his face .

" 他 注意到 这 其他的 , 和 一个 轻微 皱眉 飞掠 穿过 他的 脸 .

他注意到其他人, 脸上闪过一丝不悦。

[hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [kɑːmprɪ'hensɪv] ['dʒestʃər] .

He swept his arm toward them in a comprehensive gesture .

他 扫荡 他的 手臂 朝向 他们 在 一个 综合的 手势 .

他向他们挥了挥手臂, 做了一个全面的手势。

" [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] ? " " Who are these ? " " WHO 是 这些 ? "

“这些人是谁? ”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [noʊ] , " [sed] [ˈaɪvən] [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] ['nɪkɑːl] .

" One of them you probably know , " said Ivan and he indicated Nikol .

" 一 的 他们 你 大概 知道 , " 说 伊万 和 他 表明的 尼科尔 .

“其中一个你可能认识,”伊万说着, 指了指尼科尔。

[ˈnɪkəːl][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈfɜːrmətɪvli] .
Nikol noded affirmatively .
尼科尔 点头 肯定地 .

尼科尔点头表示肯定。

" [ðə; ði] [ˈðər] , " [ˈaɪvən] [kənˈtɪnjuːd] , " [aɪ] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] [læst] [naɪt] .
" **The others** , " **Ivan continued** , " **I came across in the mountains last night** .
" 这 其他的 , " 伊万 持续 , " 我 来了 穿过 在 这 山脉 最后的 夜晚 .
"其他人,"伊万继续说道,"是我昨晚在山里遇到的。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdʒɜːmənz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈsiːkɪŋ] [juː; jʊ] . " **They are Germans and were seeking you** . "
他们 是 德国人 和 是 寻求 你 . "

他们是德国人，他们正在找你。

" [ˈsiːkɪŋ] [em ˈiː] ? " [ɪkˈskeɪmd] [ˈnɪkələs] [ɪn] [əˈstɔːnɪʃmənt] .
" **Seeking me ?** " **exclaimed Nicolas in astonishment** .
" 寻求 我 ? " 惊呼 尼古拉斯 在 惊讶 .

“找我？”尼古拉斯惊讶地喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴尔干战役中的少年盟友；(The Boy Allies in the Balkan Campaign; Or,)

第4/11页

" [ænd; ɐnd] [waɪ] [ʃʊd; ʒəd] [ðeɪ] [biː; bi] ['siːkɪŋ] [em 'iː] ? "
" **And why should they be seeking me ?** "
" 和 为什么 应该 他们 是 寻求 我 ? "
“他们为什么要找我？”

" [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['aɪvən] , " [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm]
" **You will probably know ,** " **returned Ivan ,** " **when I tell you they come from**
" 你 将要 大概 知道 , " 返回 伊万 , " 什么时候 我 告诉 你 他们 来 从
[ˈdʒɜːrməni] . "
Germany . "
德国 . "
“我告诉你，他们来自德国，你大概就知道了。”伊万回答道。

" [ɑː] , " [sed] ['nɪkələs] .
" **Ah ,** " **said Nicolas .**
" 啊 , " 说 尼古拉斯 .
“啊,”尼古拉斯说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] , ['aɪvən] .
" **Of course I know , Ivan .**
" 的 课程 我 知道 , 伊万 .
“我当然知道，伊万。”

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] [kʌm] ['fɔːrwəd] ? "
Will you have them come forward ? "
将要 你 有 他们 来 向前 ? "
你会让他们站出来吗？

" [wʌn] ['moʊmənt] , ['nɪkələs] , " [sed] ['aɪvən] .
" **One moment , Nicolas ,** " **said Ivan .**
" 一 片刻 , 尼古拉斯 , " 说 伊万 .
“稍等片刻，尼古拉斯,”伊万说道。

" [fɜːrst][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][maɪ'self] . "
" **First I would have a word with you myself .** "
" 第一的 我 会 有 一个 单词 和 你 我 . "
“首先，我想亲自跟你谈谈。”

" [prəʊ'siːd] , " [sed] [ðə; ði][ˌmaːntə'neɪgrɪn] .
" **Proceed ,** " **said the Montenegrin .**
" 继续 , " 说 这 黑山 .
“继续前进,”黑山人说道。

" [wel] , [ðen] , " ['aɪvən] [went] [ɑːn] ,
" **Well , then ,** " **Ivan went on ,**
" 出色地 , 然后 , " 伊万 去 在 ,
“那么,”伊万继续说道，”

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][prə'pəʊz(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em 'iː][ə'pɑːn] ['sevrəl]
" **you may remember a certain proposal you have made me upon several**
" 你 可能 记住 一个 肯定 提议 你 有 制成 我 之上 一些
[ə'keɪzənz] ? "
occasions ? "
场合 ? "
“你可能还记得你曾多次向我提出的某个建议吧？”

" [aɪ][du:] , " [ɪk'skleɪmd] ['nɪkələs] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd] ['i:ɡərnəs] .
" **I do** , " **exclaimed Nicolas** , **with unfeigned eagerness** .
" 我 做 , " 惊呼 尼古拉斯 , 和 慥 渴望 .

“我愿意！”尼古拉斯毫不掩饰地兴奋地说。

" [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [æt; ət] [læst][ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] — "
" **Can it be that at last you have decided to** — "
" 能 它 是 那 在 最后的 你 有 决定 到 — "

“难道你终于决定——”

" [ək'sept] ? " [ɪntə'rʌptɪd] ['aɪvn] .
" **Accept ?** " **interrupted Ivan** .
" 接受 ? " 中断 伊万 .

“接受？”伊万打断道。

" [jes] ; [aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ək'sept] ;
" **Yes ; I have decided to accept ;**
" 是的 ; 我 有 决定 到 接受 ;

“是的，我决定接受；

[ænd; ɐnd] [ði:z] ['dʒɜ:mənz] [hɪr] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
and these Germans here have had something to do with my decision .
和 这些 德国人 这里 有 有 某物 到 做 和 我的 决定 .

这些德国人对我的决定产生了一定影响。

[ðeɪ] [hæv; həv][təʊld][em 'i:] [haʊ] ['dʒɜ:rməni][ænd; ɐnd] ['ɔ:striə] [kəm'baɪnd] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [wɪn][ðə; ði]
They have told me how Germany and Austria combined will eventually win the
他们 有 讲述 我 如何 德国 和 奥地利 合并 将要 最终 赢 这
[ɡreɪt] [wɔ:r][ænd; ɐnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] [wen]
great war and of the good things that will be in store for all of us when
伟大的 战争 和 的 这 好的 事物 那 将要 是 在 店铺 为了 全部 的 我们 什么时候
[ðæt] [deɪ] [kʌmz] .
that day comes .
那 天 来 .

他们告诉我，德国和奥地利联手最终将赢得这场伟大的战争，以及那一天到来时，我们所有人都会迎来美好的未来。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , ['nɪkələs] , [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [saɪd] . "
You are right , Nicolas , it is well to be on the winning side . "
你 是 正确的 , 尼古拉斯 , 它 是出色地 到 是 在 这 获胜 边 . "

你说得对，尼古拉斯，站在胜利的一方总是好的。

" [ænd; ɐnd][aɪ][eɪ 'em][ɡlæd][ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , " [dɪ'klerd] ['nɪkələs] , [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ][hænd] ,
" **And I am glad you see it that way ,** " **declared Nicolas , extending a hand ,**
" 和 我 是 高兴的 你 看 它 那 方式 , " 声明 尼古拉斯 , 扩展 一个 手 ,
“我很高兴你也这么认为，”尼古拉斯说着，伸出了手。

[wɪtʃ] ['aɪvn] [ɡrɑ:spt] , [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'steɪst] .
which Ivan grasped , much to his distaste .
哪个 伊万 抓住 , 很多 到 他的 厌恶 .

伊万虽然很不情愿，但还是抓住了这一点。

" [aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] ['wɔ:ntɪd] [ə; eɪ] ['trʌstɪd] [lu:'tenənt] , [ænd; ɐnd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][hi:; hi] . "
" **I have long wanted a trusted lieutenant , and you shall be he** . "
" 我 有 长的 通缉 一个 可信 中尉 , 和 你 将 是 他 . "

“我一直想要一个值得信赖的副手，而你就是这个人选。”

" [θæŋks] , ['nɪkələs] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['aɪvn] .
" **Thanks , Nicolas ,** " **returned Ivan** .
" 谢谢 , 尼古拉斯 , " 返回 伊万 .

“谢谢你，尼古拉斯，”伊万回答道。

" [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [ðæt] .
" I had not expected that .
" 我 有 不是 预期的 那 ；

我没想到会这样。

[hæd; həd][ju:; jʊ][təʊld][em 'i:] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] ['ɪnfluənst] [em 'i:] ['su:nər] .
Had you told me before it might have influenced me sooner .
有 你 讲述 我 前 它 可能 有 影响 我 很快 ；

如果你早点告诉我，或许我早就受到影响了。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][fæl; fəl][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'prəʊtʃ] .
But now I shall have the others approach .
但 现在 我 将 有 这 其他的 方法 ；

但我现在将采用其他人的方法。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ju:; jʊ] [spi:k] ['dʒɜ:mən] ? "
By the way , you speak German ? "
经过 这 方式 , 你 说话 德语 ? "

对了，你会说德语吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [gʊd] ; [ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tɜ:rpɾətər] .
" Good ; then there is no need of an interpreter .
" 好的 ; 然后 那里 是 不 需要 的 一个 翻译 ；

“很好；那就不需要翻译了。”

" [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['sɪgnəl][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] ['fɔ:rwəd] .
" He raised his hand and at the signal the others came forward .
" 他 提高 他的 手 和 在 这 信号 这 其他的 来了 向前 ；

他举起手，听到信号后，其他人也走了过来。

[aɪvən] [prɪ'zentɪd] [i:tʃ] [ɪn][tɜ:rn] ,
Ivan presented each in turn ,
伊万 呈现 每个 在 转动 ,

伊万依次介绍了每一位，

[ə'plɑɪɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ə; eɪ]['dʒɜ:mən] [neɪm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['naɪts]
applying to each a German name that had been agreed upon during the night's
申请 到 每个 一个 德语 姓名 那 有 到过 同意 之上 期间 这 夜晚

[ˈtræv(ə)l] .

travel .
旅行 ；

给他们每个人都取了一个在夜间旅途中商定的德语名字。

[ˈnɪkələs] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv]
Nicolas expressed his pleasure at seeing them and after a few words of
尼古拉斯 表达 他的 乐趣 在 看到 他们 和 后 一个 很少 字 的

[ˈplezntri] , [sed] :
pleasantry , said :
玩笑 , 说 ；

尼古拉斯很高兴见到他们，寒暄了几句后说道：

" [naʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [em 'i:][tu:; tə][maɪ] ['kwɔ:rtərz] ,
" Now , gentlemen , if you will accompany me to my quarters ,
" 现在 , 先生们 , 如果 你 将要 陪伴 我 到 我的 四分之一 ,

“现在，先生们，如果你们愿意陪我去我的住处，

[aɪ][jæl; ʃəl][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jə] [fi:l] [æt; ət][hʊm] .
I shall try and make you feel at home .
我 将 尝试 和 制作 你 感觉 在 家 .

我会尽力让你感到宾至如归。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'biːŋ] [hæl; heɪl][ænd; ənd] [tʃestər] [tɒk] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][maːntə'neɪgrɪn] .
" **As they walked along Hal and Chester took stock of the Montenegrin .**
" 作为 他们 步行 沿着 哈尔 和 切斯特 采取 库存 的 这 黑山 .
“他们边走边观察黑山人。

[bɪɡ][hiː; hi][wʌz; wəz] , [fʊli] [æz; əz][tɔ:l][ænd; ənd][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][aɪvən] [hɪm'self] ,
Big he was , fully as tall and as broad as Ivan himself ,
大的 他 曾是 , 完全 作为 高的 和 作为 广阔 作为 伊万 他自己 ,
他身材高大, 和伊凡本人一样高大魁梧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑːrmz] [hʌŋ] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [niːz] .
and his great arms hung below his knees .
和 他的 伟大的 武器 悬挂 以下 他的 膝盖 .
他粗壮的双臂垂到膝盖以下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [pər,sɑ:nɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['rʌɡɪd] [streŋθ] [ænd; ənd][bruː'tæləti] .
He was the personification of rugged strength and brutality .
他 曾是 这 拟人化 的 崎岖 力量 和 残酷 .
他就是强悍和残暴的化身。

[frʌm; frəm] ['nɪkələs] [ðə; ði] [lædz] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə][aɪvən] .
From Nicolas the lads turned their eyes to Ivan .
从 尼古拉斯 这 小伙子们 转向 他们的 眼睛 到 伊万 .
小伙子们的目光从尼古拉斯身上转移到了伊万身上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['stætʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men]
There was scarcely a noticeable difference in the stature of the two men
那里 曾是 几乎 一个 显 不同之处 在 这 身材 的 这 二 男人
[ænd; ənd][frʌm; frəm][kæʒuəl][ɑːbzər'veɪ(ə)n][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə] [tʃuːz] [brɪ'twiːn]
and from casual observation it would have been hard to choose between
和 从 随意的 观察 它 会 有 到过 难的 到 选择 之间
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [streŋθ] .
them in the matter of strength .
他们 在 这 事情 的 力量 .
这两个人的身材几乎没有明显的区别, 从旁观者的角度来看, 很难在力量方面做出选择。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] ['noʊtɪsəb(ə)] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
But the one noticeable difference was in the eyes .
但 这 一 显 不同之处 曾是 在 这 眼睛 .
但最明显的区别在于眼睛。

[aɪvənz] [aɪz] [lʊkt] [wʌn] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [waɪl] ['nɪkələs] - ['ɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] [wen] [hiː; hi]
Ivan's eyes looked one straight in the face , while Nicolas ' shifted uneasily when he
伊万的 眼睛 看起来 一 直的 在 这 脸 , 尽管 尼古拉斯 - 转移 不安地 什么时候 他
[wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] ['kloʊsli] .
was observed closely .
曾是 观察到 密切 .
伊万的目光直视着对方, 而尼古拉斯在被仔细观察时, 眼神却不安地游移不定。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ðæt][təʊld][ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men]
It was the difference in the eyes that told the difference between the two men
它 曾是 这 不同之处 在 这 眼睛 那 讲述 这 不同之处 之间 这 二 男人
['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
better than anything else .
更好的 比 任何事物 别的 .
两人之间的区别, 最能体现出来的莫过于眼神的差异。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈnɪkələs] [stɑ:pt] [brɪˈfɔ:r] [æn; ən] [ɪkˈstri:mli] [lɑ:rdʒ] [hʌt] , [bɪlt] [ʌp] [kloʊz] [brɪˈsaɪd] [ə; eɪ]
Presently Nicolas stopped before an extremely large hut , built up close beside a
目前 尼古拉斯 停止 前 一个 极其 大的 小屋 ; 建造 向上 关闭 旁 一个
[ˈdʒaɪənt] [rɑ:k] .
giant rock .
巨大的 岩石 :

这时，尼古拉斯停在了一座非常大的小屋前，小屋紧挨着一块巨石而建。

[hi:; hi] [stʊd] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [ˈmoʊʃənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:; tə] [ˈentər] .
He stood aside and motioned the others to enter .
他 站立 旁边 和 示意 这 其他的 到 进入 :

他走到一边，示意其他人进来。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ][ænd; ənd] [ˈnɪkələs] , [ˈæftər][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz][men] ,
They did so and Nicolas , after a word to his men ,
他们 做过 所以 和 尼古拉斯 , 后 一个 单词 到 他的 男人 ;

他们照做了，尼古拉斯吩咐手下几句话后，

[keɪm] [ɪn][ˈæftər][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
came in after them and closed the door .
来了 在 后 他们 和 关闭 这 门 :

随后他跟了进来，关上了门。

[ðen] [hi:; hi] [ˈmoʊʃənd] [ðəm; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] [si:ts] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [hɪmˈself] .
Then he motioned them all to seats and sat down himself .
然后 他 示意 他们 全部 到 座位 和 卫星 向下 他自己 :

然后他示意大家入座，自己也坐了下来。

[hi:; hi] [aɪd] [hɪz; ɪz] [gests] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [riˈmɑ:kt] :
He eyed his guests in silence for a few moments , and finally remarked :
他 眼睛 他的 客人 在 沉默 为了 一个 很少 时刻 , 和 最后 评论 :

他沉默地打量了宾客们片刻，最后说道：

" [wel] ?
" **Well ?**
" 出色地 ?

“出色地？

" [hæl; heɪl] [tʊk] [ˌaɪ ˈti:][əˈpɑ:n] [hɪmˈself] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [ˈtɔ:kɪŋ] .
" **Hal took it upon himself to do the talking .**
" 哈尔 采取 它 之上 他自己 到 做 这 说 :

“哈尔主动承担了发言的责任。”

" [fɜ:rst] , " [hi:; hi] [sed] , " [wi:; wi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [prəɡˈresɪŋ] ? "
" **First , " he said , " we would like to know how you are progressing ? "**
" 第一的 , " 他 说 , " 我们 会 喜欢 到 知道 如何 你 是 进展 ? "

“首先,”他说,“我们想知道你的进展如何? ”

" [ˈbju:tɪfli] , " [wʌz; wəz] [ˈnɪkələs] - [rɪˈplaɪ] .
" **Beautifully , " was Nicolas ' reply .**
" 非常漂亮 , " 曾是 尼古拉斯 - 回复 :

“非常漂亮,”尼古拉斯回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [ðə; ði][ɡoʊld][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈpɜ:rpəs] , [fɜ:rst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" **I have distributed the gold given me for that purpose , first , of course ,**
" 我 有 分布式 这 金子 给定 我 为了 那 目的 , 第一的 , 的 课程 ,

“我当然首先已经把为此目的而得到的黄金分发出去了。”

[ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [maɪ] [oʊn] [ʃer] .
taking out my own share .
采取 出去 我的 自己的 分享 :

取出我自己的那份。

[ðə; ði] [æɫ'beɪniən] , [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑ:vərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɑ:ntə'neɪgrɪn] ,
The Albanians , knowing the poverty of the Montenegrins ,
这 阿尔巴尼亚人 , 会心 这 贫困 的 这 黑山人 ,
阿尔巴尼亚人知道黑山人很贫穷,

[hæv; həv] [bɪn] [kən'vɪnst] [baɪ][ðə; ði][ɡoʊld] [ðæt] [ˈfaɪn(ə)l] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs] [wɔ:r][mʌst; məst] [kraʊn] [ðə; ði]
have been convinced by the gold that final success in this war must crown the
有 到过 确信 经过 这 金子 那 最终的 成功 在 这 战争 必须 王冠 这
[ˈɔ:striən] [ɑ:rmz] .
Austrian arms .
奥地利 武器 .

黄金使人们确信，这场战争的最终胜利必将为奥地利军队加冕。
[ˈɔ:striən] [ˈsentɪmənt] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˈɡreɪtər] [i:tʃ] [deɪ] .
Austrian sentiment is becoming greater each day .
奥地利 情绪 是 成为 更大的 每个 天 .
奥地利情绪日益高涨。

[bʌt; bət][aɪ] [ni:d] [mɔ:r] [ˈmʌni] . "
But I need more money ."
但 我 需要 更多的 钱 . "
但我需要更多钱。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] , " [sed] [hæl; heɪl] .
" **That is what we have come to see you about , " said Hal .**
" 那 是 什么 我们 有 来 到 看 你 关于 , " 说 哈尔 .
“我们就是来找你的,”哈尔说。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ðæt] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wel] [ɪn'fɔ:rmɪd] [æz; əz][tu:; tə][dʒʌst] [wʌt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [hɪr] ,
" **You see , that while you are well informed as to just what is going on here ,**
" 你 看 , 那 尽管 你 是 出色地 知情的 作为 到 只是 什么 是 去 在 这里 ,
“你看，虽然你很清楚这里发生了什么，

[wi:; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][jʊr; jər] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
we have only your word for it .
我们 有 仅有的 你的 单词 为了 它 .
我们只能相信你的一面之词。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈlaɪɪŋ] .
You may be telling the truth — and you may be lying .
你 可能 是 讲述 这 真相 — 和 你 可能 是 说谎 .
你说的可能是真话，也可能是谎话。

" [ˈnɪkələs] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ˈtwɪtʃɪŋ] .
" **Nicolas jumped to his feet , his fingers twitching .**
" 尼古拉斯 跳了起来 到 他的 脚 , 他的 手指 抽搐 .
尼古拉斯猛地站了起来，手指微微颤抖。

" [ju:; jʊ] [der] — " [hi:; hi][brɪ'ɡæn] .
" **You dare — " he began .**
" 你 敢 — " 他 开始 .
“你竟敢——”他开口道。

" [ˈnɑ:nsens] , " [sed] [hæl; heɪl] , [rɪ'meɪnɪŋ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈkwaɪət] .
" **Nonsense , " said Hal , remaining perfectly quiet .**
" 废话 , " 说 哈尔 , 其余的 完美 安静的 .
“胡说,”哈尔一言不发地说。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər][hə'roʊɪks] .
" **This is no time for heroics .**
" 这 是 不 时间 为了 英雄主义 .
现在不是逞英雄的时候。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aɪ 'tiː][aʊt] .
I have come here to find out something and I am going to find it out .
我 有 来 这里 到 寻找 出去 某物 和 我 是 去 到 寻找 它 出去 .

我来这里是为了弄清楚一些事情，我一定会弄清楚。

[naʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡoʊld][hæv; həv][juː; jʊ][ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] [æz; əz] [ˈɔːrdərd] ,
Now how much of this gold have you given out as ordered ,
现在 如何 很多 的 这 金子 有 你 给定 出去 作为 订购 ,

现在，你们按照命令分发了多少黄金？

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kept] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ? "
and how much have you kept for yourself ? "
和 如何 很多 有 你 保留 为了 你自己 ? "

你给自己留了多少？

" [aɪ] — [aɪ] — [wel] , [aɪ][hæv; həv] — " ['nɪkələs] [brɪ'ɡæn] .
" **I — I — well , I have — " Nicholas began .**
" 我 — 我 — 出色地 , 我 有 — " 尼古拉斯 开始 .

“我——我——嗯，我——”尼古拉斯开口道。

" [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , " [sed] [hæl; heɪl] .
" **As I thought , " said Hal .**
" 作为 我 想法 , " 说 哈尔 .

“果然不出我所料，”哈尔说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] .
" **You have been holding out .**
" 你 有 到过 保持 出去 .

你一直在隐忍。

[wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
We can't have anything like that , you know .
我们 不能 有 任何事物 喜欢 那 , 你 知道 .

你知道，我们绝对不能让那种事发生。

[wer] [ɪz][ðə; ði][ɡoʊld] ?
Where is the gold ?
在哪里 是 这 金子 ?

黄金在哪里？

" ['nɪkələs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dɪ'naɪəl] , [bʌt; bət][hæl; heɪl] [aɪd]
" **Nicolas , for a moment , seemed about to make a denial , but Hal eyed**
" 尼古拉斯 , 为了 一个 片刻 , 似乎 关于 到 制作 一个 拒绝 , 但 哈尔 眼睛

[hɪm; ɪm] ['stedəli] ,
him steadily ,
他 稳步 ,

尼古拉斯似乎想要否认，但哈尔却一直盯着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] :
and he said at last :
和 他 说 在 最后的 :

他最后说道：

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['ʌndər] [ðɪs] [flɔːr] [hɪr] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .
" **It is under this floor here , " and he tapped the floor with his foot .**
" 它 是 在下面 这 地面 这里 , " 和 他 轻敲 这 地面 和 他的 脚 .

“它就在这里地板下面，”说着，他用脚敲了敲地板。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [hæl; heɪl] .
" **All right , " said Hal .**
" 全部 正确的 , " 说 哈尔 .

“好吧，”哈尔说。

" [ɪn] [jeɪp] [tuː; tə][biː; bi] ['kæɪɪd] ? "

" **In shape to be carried ?** "

" 在 形状 到 是 携带 ? "

“身体状况适合被抬走吗？”

" [waɪ] [jes] , [aɪ] [ges] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][kʊd; kəd] ['kæɪɪ] [aɪ 'ti:] [wel] [ɪ'nʌf] . "

" **Why yes , I guess half a dozen men could carry it well enough .** "

" 为什么 是的 , 我 猜测 一半 一个 打 男人 可以 携带 它 出色地 足够的 . "

“是啊，我想六个人就能把它抬得动了。”

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , " [sed] [hæl; heɪ] ,

" **I am glad to hear that , " said Hal ,**

" 我 是 高兴的 到 听到 那 , " 说 哈尔 ,

“听到这个消息我很高兴，”哈尔说。

" [br'kæz, br'kɔːz][aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə][dɪg][aɪ 'ti:] [aʊt] [raɪt] [naʊ] .

" **because I want you to dig it out right now .**

" 因为 我 想 你 到 挖 它 出去 正确的 现在 .

因为我希望你现在就把它挖出来。

" [ə'gen] ['nɪkələs] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['prəʊtest] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] ['θɪŋkɪŋ] ['betər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [tʃeɪndʒd]

" **Again Nicolas started to protest , but apparently thinking better of it , changed**

" 再次 尼古拉斯 开始 到 反对 , 但 显然 思维 更好的 的 它 , 已更改

[hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [sed] :

his mind and said :

他的 头脑 和 说 :

尼古拉斯再次开始抗议，但显然后来又改变了主意，说道：

" [aɪ 'ti:][jæl; jəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

" **It shall be as you say .**

" 它 将 是 作为 你 说 .

“就按你说的办吧。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hoʊld] [ðɪs] [ə'genst] [em 'i:] ,

But you will not hold this against me ,

但 你 将要 不是 抓住 这 反对 我 ,

但你不会因此责怪我。

[maɪ] ['hævɪŋ] [held] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɡoʊld][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ? "

my having held some of the gold for my own ? "

我的 拥有 握住 一些 的 这 金子 为了 我的 自己的 ? "

我是否私藏了一些黄金？

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][duː;][æz; əz][aɪ] [seɪ] . "

" **Not if you do as I say .** "

" 不是 如果 你 做 作为 我 说 . "

“只要你按我说的做，就不会有事。”

" [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] [mɔːr] [ɡoʊld] ? "

" **And I shall have more gold ?** "

" 和 我 将 有 更多的 金子 ? "

“那我还能得到更多黄金吗？”

" [wɪz; wɪ][jæl; jəl] [si:] ; [pər'hæps] . "

" **We shall see ; perhaps .** "

" 我们 将 看 ; 也许 . "

“我们拭目以待，或许吧。”

" [ðen] [aɪ][jæl; jəl] [ʌn'klʌvər] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , " [sed] ['nɪkələs] .

" **Then I shall uncover the other , " said Nicolas .**

" 然后 我 将 揭露 这 其他 , " 说 尼古拉斯 .

“那么，我将揭开另一个人的面纱，”尼古拉斯说道。

[hi:; hi] [stu:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [lu:s] [bɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] .
He stooped to his knees and lifted a loose board in the floor .
他 弯腰 到 他的 膝盖 和 抬起 一个 松动的 木板 在 这 地面 .
他跪下来，抬起地板上一块松动的木板。

" [wʌn] [ˈmoʊmənt] , " [sed] [hæɪ; heɪ] .
" One moment , " said Hal .
" 一 片刻 , " 说 哈尔 .
“稍等片刻，”哈尔说。

" [jɔr; jər] [men] [ˌaʊtˈsaɪd] .
" Your men outside .
" 你的 男人 外部 .
“你们的人在外面。”

[wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [noʊ] [ˈtjænsɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
We can take no chances with them .
我们 能 拿 不 机会 和 他们 .
我们不能冒任何风险。

[ɪf] [ðei] [nu:] [ju:; jʊ][hæd; həd][ɔ:l] [ðɪs] [ɡoʊld] [stɔ:rd] [hɪr] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [faɪt] .
If they knew you had all this gold stored here there would be a fight .
如果 他们 知道 你 有 全部 这 金子 存储 这里 那里 会 是 一个 斗争 .
如果他们知道你在这里藏了这么多黄金，肯定会跟你打起来。

[step] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɡoʊ] [əˈwei] .
Step outside and tell them to go away .
步 外部 和 告诉 他们 到 去 离开 .
走到外面，告诉他们离开。

" [ðɪs] [taɪm] [ˈnɪkələs] [əuˈbeɪd] [wɪðˌaʊt] [ˈi:v(ə)n] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] .
" This time Nicolas obeyed without even hesitating .
" 这 时间 尼古拉斯 服从 没有 甚至 犹豫不决 .
这一次，尼古拉斯毫不犹豫地服从了。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌaʊtˈsaɪd] , [hæɪ; heɪ] [ˈwɪspəd] [ˈkwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] :
While he was outside , Hal whispered quickly to the others :
尽管 他 曾是 外部 , 哈尔 低声说道 迅速地 到 这 其他的 :
哈尔在外面的时候，迅速地低声告诉了其他人：

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z] [dɪˈleɪɪŋ] .
" There is no use delaying .
" 那里 是 不 使用 延迟 .
拖延毫无用处。

[wi:l] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][men] [taɪm] [tu:; tə][ɡet] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [ɡræb][hɪm; ɪm] . "
We'll give his men time to get out of hearing and then we'll grab him . "
出色地 给 他的 男人 时间 到 得到 出去 的 听力 和 然后 出色地 抓住 他 . "
我们会给他的手下一些时间溜走，然后抓住他。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ɡoʊld] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] ?
" But the gold , what are you going to do with that ?
" 但 这 金子 , 什么 是 你 去 到 做 和 那 ?
“但是那些黄金，你打算怎么处理呢？ ”

" [ˈaɪvən] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
" Ivan wanted to know .
" 伊万 通缉 到 知道 .
伊万想知道。

[hæɪ; heɪ] [smaɪld] [ə; eɪ][bɪt] .
Hal smiled a bit .
哈尔 微笑 一个 少量 .
哈尔微微一笑。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I don't know how I happened to think of that , " he said ,**
" 我 不 知道 如何 我 发生 到 思考 的 那 , " 他 说 ,
“我也不知道我怎么会想到这个,”他说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['præktɪkli] [hæv; həv][aɪ 'tiː][ɪn][ʼaʊər; ɑːr][hændz] ,
" **but now that we practically have it in our hands ,**
" 但 现在 那 我们 几乎 有 它 在 我们的 双手 ,
“但现在我们实际上已经掌握了它，

[aɪ] [voʊt] [ðæt] [wiː; wi][tɜːrn][aɪ 'tiː][ʼoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɑːvərɪft] ['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][,maɪntə'neɪɡroʊ]
I vote that we turn it over to the impoverished little kingdom of Montenegro
我 投票 那 我们 转动 它 超过 到 这 贫困 小的 王国 的 黑山
."
."
."
."
我投票决定将其移交给贫穷的小王国黑山。

" [baɪ][dʒoʊv] !
" **By Jove !**
" 经过 朱庇特 !
“天哪！ ”

[ɡʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɜːrn(ə)l] ['edwərdz] .
Good ! " exclaimed Colonel Edwards .
好的 ! " 惊呼 上校 爱德华兹 .
“好！”爱德华兹上校喊道。

" [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [hed] [ɑːn][jʊr; jər] ['ʃəʊldəz] .
" **My boy , you have a wonderful head on your shoulders .**
" 我的 男生 , 你 有 一个 精彩的 头 在 你的 肩膀 .
“我的孩子，你真是个聪明伶俐的孩子。”

[aɪ][,eɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] . "
I am proud to know you . "
我 是 自豪的 到 知道 你 . "
认识你我很荣幸。

" [θæŋks] , " [sed] [hæl; heɪl] .
" **Thanks , " said Hal .**
" 谢谢 , " 说 哈尔 .
“谢谢，”哈尔说。

" [naʊ] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kən'tɪnjuː] .
" **Now , as long as I have been doing the talking , I may as well continue .**
" 现在 , 作为 长的 作为 我 有 到过 正在做 这 说 , 我 可能 作为 出色地 继续 .
“既然我一直在说，那就继续说下去吧。”

[wiːl] [kiːp] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðɪs] ['treɪtərz] [men][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt]
We'll keep quiet until we are sure this traitor's men are out of earshot
出色地 保持 安静的 直到 我们 是 当然 这 叛徒的 男人 是 出去 的 听力范围
我们会保持沉默，直到确定这个叛徒的手下已经离开我们的视线范围。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [teɪk] [pə'zeɪʃn] [ʌv; əv][mɪstər] . ['nɪkələs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'ɜːrnd] [ɡoʊld] .
and then we'll take possession of Mr . Nicolas and his unearned gold .
和 然后 出色地 拿 拥有 的 先生 . 尼古拉斯 和 他的 未获得的 金子 .
然后我们将没收尼古拉斯先生和他不劳而获的黄金。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][l'eɪtər] ['nɪkələs] [ɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [hʌt] .
" **A few moments later Nicolas re - entered the hut .**
" 一个 很少 时刻 之后 尼古拉斯 关于 - 进入 这 小屋 .
片刻之后，尼古拉斯重新进入了小屋。

" [get] [rɪd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ? " [æskt] [hæl; heɪl] , [ˈbriːfli] .
" **Get rid of them ?** " **asked Hal , briefly .**

" 得到 摆脱 的 他们 ? " 问 哈尔 , 简要地 .

“除掉他们？”哈尔简短地问道。

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" [gʊd] . "
" **Good .** "
" 好的 . "

“好的。”

[ðen] [get] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔː; jər][gəʊld][aʊt] . "
Then get busy and bring your gold out . "
然后 得到 忙碌的 和 带来 你的 金子 出去 . "

然后赶紧行动起来，把你的黄金拿出来。

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] [ˈnɪkələs] , [ˈaɪŋ] [hæl; heɪl] [ˈsʌmwʌt] [ˈæŋgrəli] .
" **Look here ,** " **said Nicolas , eyeing Hal somewhat angrily .**

" 看 这里 , " 说 尼古拉斯 , 觊觎 哈尔 有些 愤怒地 .

“瞧瞧这里，”尼古拉斯说着，有些生气地瞪了哈尔一眼。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [jɔː; jər] [təʊn] [ɪgˈzæktli] . "
" **I don't like your tone exactly .** "
" 我 不 喜欢 你的 语气 确切地 . "

“我不太喜欢你的语气。”

" [aɪ][dəʊnt][ɪgˈzæktli] [ker] [ˈweðər] [juː; jʊ][duː][ɔːr][naːt] , " [rɪˈtɜːrnd] [hæl; heɪl][ˈkwaɪətli] .
" **I don't exactly care whether you do or not ,** " **returned Hal quietly .**

" 我 不 确切地 关心 无论 你 做 或者 不是 , " 返回 哈尔 悄悄 .

“我并不在意你是否在意，”哈尔平静地回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈprɪti] [smɔːl] [fraɪ][ɪn] [ðɪs] [geɪm] , [ˈnɪkələs] , [ænd; ənd][aɪm][naːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" **You are pretty small fry in this game , Nicolas , and I'm not afraid of you .**

" 你 是 漂亮的 小的 炒 在 这 游戏 , 尼古拉斯 , 和 我是 不是 害怕的 的 你 .

“尼古拉斯，你在这场游戏中只是个小角色，我并不怕你。”

[rɪˈmembər] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [[ʊd; ʌd] [ˈhæpən] [tuː; tə][em ˈiː] , [juːl] [hæv; həv][ðə; ðɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈɡʌvənmənt]
Remember , if anything should happen to me , you'll have the German government

记住 , 如果 任何事物 应该 发生 到 我 , 你会 有 这 德语 政府

[ɑːn][jɔː; jər] [treɪl] ,
on your trail ,

在 你的 踪迹 ,

记住，如果我出了什么事，德国政府会追究你的责任。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][gəʊld] ?
and then what would you do for gold ?

和 然后 什么 会 你 做 为了 金子 ?

那么，为了黄金你愿意做什么？

" [ˈnɪkələs] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] ;
" **Nicolas opened his mouth to reply ;**

" 尼古拉斯 打开 他的 嘴 到 回复 ;

尼古拉斯张开嘴想回答；

[ðen] [θɔːt] [ˈbetər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪˈðəʊt] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] .
then thought better of it and closed his lips without uttering a sound .

然后 想法 更好的 的 它 和 关闭 他的 嘴唇 没有 发出声音 一个 声音 .

他随即又改变了主意，闭上嘴唇，没有发出任何声音。

" [ɔ:l] [raɪt] , [naʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ʌndə'stænd] [i:tʃ] ['lðər] , " [sed] [hæl; heɪl] .
" **All right , now that we understand each other , " said Hal .**
" 全部 正确的 , 现在 那 我们 理解 每个 其他 , " 说 哈尔 :
"好了, 现在我们互相理解了,"哈尔说。

" [get] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [prə'du:s] [ðə; ði] [ɡoʊld] .
" **Get to work and produce the gold .**
" 得到 到 工作 和 生产 这 金子 :
"赶紧干活, 把黄金生产出来。"

" ['nɪkələs] ['weɪtɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] , [bʌt; bət] [dɪd] [æz; əz] [kə'mɑ:ndɪd] .
" **Nicolas waited no further , but did as commanded .**
" 尼古拉斯 等待 不 更远 , 但 做过 作为 命令 :
尼古拉斯没有再犹豫, 立即执行了命令。

" [wʌn] , " ['kaʊntɪd] [hæl; heɪl] , [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [dru:] [frʌm; frəm] [br'ni:θ] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
" **One , " counted Hal , as the man drew from beneath the board a little**
" 一 , " 计数 哈尔 , 作为 这 男人 画 从 下面 这 木板 一个 小的
[sæk] [ʌv; əv] [ɡoʊld] .
sack of gold .
解雇 的 金子 :
"一,"哈尔数着, 只见那人从木板下面掏出一小袋金子。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [hæl; heɪl] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [leɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
One after another Hal counted them as they were laid on the floor at his
一 后 其他 哈尔 计数 他们 作为 他们 是 铺设 在 这 地面 在 他的
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,
哈尔一个接一个地数着放在他脚边地板上的那些东西。

[ʌn'tɪl] [ɪn] [ɔ:l] [ðər; ðər] [wɜ:r; wər] [sev(ə)n'ti:n] ['lɪt(ə)l] [sæks] ,
until in all there were seventeen little sacks ,
直到 在 全部 那里 是 十七 小的 麻袋 ,
总共有十七个小袋子,

[dʒʌst] [smɔ:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pər'mɪt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [ʌʊt'saɪd] [koʊt] ['pɑ:kəts] .
just small enough to permit of being stowed away in outside coat pockets .
只是 小的 足够的 到 允许 的 存在 已存放 离开 在 外部 外套 口袋 :
小巧轻便, 可以轻松收纳在外套外侧口袋里。

" [tu:] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ju: 'es] [tu:; tə] ['kæri] , " [sed] [hæl; heɪl] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , " [ænd; ənd] [wʌn]
" **Two for each of us to carry , " said Hal , looking around , " and one**
" 二 为了 每个 的 我们 到 携带 , " 说 哈尔 , 寻找 大约 , " 和 一
[ʊʊvər] .
over .
超过 :
"我们每人拿两个,"哈尔环顾四周说道, "还有一个要过河。"

[aɪl] ['kæri] [ðə; ði] ['ekstrə] [wʌn] [ɪn] [maɪ] [hænd] . "
I'll carry the extra one in my hand . "
患病的 携带 这 额外的 一 在 我的 手 : "
我会把多余的那一个拿在手里。

" [ænd; ənd] [dəʊnt] [aɪ] [get] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['nɪkələs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bægz] [ʌv; əv]
" **And don't I get any of this ? " demanded Nicolas , looking at the bags of**
" 和 不 我 得到 任何 的 这 ? " 要求 尼古拉斯 , 寻找 在 这 包 的
[ɡoʊld] ['b:ŋɪŋli] .
gold longingly .
金子 渴望地 :
"难道我一点儿也得不到吗? "尼古拉斯望着那几袋金子, 渴望地问道。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] , " [rɪˈplaɪd] [hæɪ; heɪ] , [ˈkwaɪətli] .

" You do not , " replied Hal , quietly .
" 你 做 不是 , " 回复 哈尔 , 悄悄 .

“你没有，”哈尔平静地回答道。

" [ðɪs] [ˈmʌni] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [wer] [aɪˈtiː] [wɪl] [duː][ðə; ði][moʊst] [ɡʊd] .

" This money is to be given where it will do the most good .
" 这 钱 是 到 是 给定 在哪里 它 将要 做 这 最多 好的 .

“这笔钱要用在最需要的地方。”

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .

You have had your chance with it .
你 有 有 你的 机会 和 它 .

你已经错过了机会。

[naʊ] [aɪˈtiː][ɪz][maɪ][tʃːrn] . "

Now it is my turn . "
现在 它 是 我的 转动 . "

现在轮到我了。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ˈnɪkələs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .

" Very well , " said Nicolas , with a shrug of his shoulders .
" 非常 出色地 , " 说 尼古拉斯 , 和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 .

“很好，”尼古拉斯耸了耸肩说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [əˈɡriːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ˈɡʌvərnmənt] ; [ænd; ənd] [wen]

" But I have made my agreement with the Austrian government ; and when

[ðə; ði][wɔːr][hæz; həz] [bɪn] [wʌŋ] ,

the war has been won ,
这 战争 有 到过 韩元 ,

“但我已经与奥地利政府达成协议；当战争胜利之后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get][maɪ] [peɪ] . "

I shall get my pay . "
我 将 得到 我的 支付 . "

我会拿到我的工资。

" [pərˈhæps] , " [sed] [hæɪ; heɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [ˈmiːnɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [lɔːst]

" Perhaps , " said Hal , with a double meaning , that was , of course , lost

[əˈpɑːn] [ˈnɪkələs] ,

upon Nicolas ,
之上 尼古拉斯 ,

“或许吧，”哈尔说道，话里有话，当然，尼古拉斯并没有听懂。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈsiːv] [jʊr; jər][dʒʌst] [peɪ] [brɪˈɔːr] [ðə; ði][wɔːr][ˈendz] . "

" you shall receive your just pay before the war ends . "
" 你 将 收到 你的 只是 支付 前 这 战争 结束 . "

“战争结束前，你必将获得应得的报酬。”

" [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] [ˈnɪkələs] [ˈiːɡərli] .

" Do you really think so ? " asked Nicolas eagerly .
" 做 你 真的 思考 所以 ? " 问 尼古拉斯 急切地 .

“你真的这么认为吗？”尼古拉斯急切地问道。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] . "

" I hope so . "
" 我 希望 所以 . "

“但愿如此。”

" [bʌt; bət] [naʊ] , " [sed] [hæɪ; heɪ] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] [tʌɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['muːvɪŋ] .
" **But now** , " **said Hal** , " **it is time to be moving** .
" 但 现在 , " 说 哈尔 , " 它 是 时间 到 是 移动 .
"但是现在,"哈尔说, "是时候行动了。"

[pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ɡoʊld] , [men] , [ænd; ənd] [lets] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
Pick up the gold , **men** , **and let's get away from here** .
挑选 向上 这 金子 , 男人 , 和 我们来吧 得到 离开 从 这里 .
伙计们, 把金子捡起来, 我们赶紧离开这里。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [əu'beɪd] .
" **The others obeyed** .
" 这 其他的 服从 .
其他人都服从了。

[iːtʃ] [stoʊd] [tuː] [sæks] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] [ænd; ənd] [hæɪ; heɪ] ['kæɪrɪd] [ðə; ði] [sev(ə)n'tiːnθ] ['pækɪdʒ] [ɪn]
Each stowed two sacks in his pocket and Hal carried the seventeenth package in
每个 已存放 二 麻袋 在 他的 口袋 和 哈尔 携带 这 第十七 包裹 在
[hɪz; ɪz] [hænd] .
his hand .
他的 手 .
每人将两个袋子塞进口袋, 哈尔手里拿着第十七个包裹。

[ðen] [hæɪ; heɪ] ['moʊʃənd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .
Then Hal motioned them out the door .
然后 哈尔 示意 他们 出去 这 门 .
然后哈尔示意他们出门。

[hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] ['æftər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɔːtə'mætɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd]
He emerged after them and his hand was on his automatic as he did
他 出现 后 他们 和 他的 手 曾是 在 他的 自动的 作为 他 做过
[soʊ] .
so :
所以 .
他跟在他们身后出现, 当时他的手放在自动手枪上。

" [wɪtʃ] [wei] ? " [æskt] ['tʃestər] .
" **Which way ?** " **asked Chester** .
" 哪个 方式 ? " 问 切斯特 .
"往哪走? "切斯特问道。

" [streɪt] [ə'hed] , " [sed] ['nɪkələs] .
" **Straight ahead** , " **said Nicolas** .
" 直的 前方 , " 说 尼古拉斯 .
"直走,"尼古拉斯说。

" [noʊ] , " [sed] [hæɪ; heɪ] ['kwaɪətli] .
" **No** , " **said Hal quietly** .
" 不 , " 说 哈尔 悄悄 .
"不,"哈尔平静地说。

" [ə'baʊt] [feɪs] .
" **About face** .
" 关于 脸 .
态度大转变。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ɡoʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] . "
We are going the other way . "
我们 是 去 这 其他 方式 . "
我们要走相反的路。

" [wer] [tu:; tə] ? " [di'mɑ:ndid] ['nikələs] ['sə:ləli] .
" **Where to ?** " **demanded Nicolas surlily** .
" 在哪里 到 ？ " 要求 尼古拉斯 暴躁地 。

“去哪儿？”尼古拉斯粗声粗气地问道。

" [rait] [bæk] [tu:; tə] - , " [ri'plaid] [hæl; heil] ,
" **Right back to Cettinje** , " **replied Hal** ,
" 正确的 后退 到 - , " 回复 哈尔 ,

“直接返回采蒂涅，”哈尔回答道。

" [wer] [ju:; jʊ][æɫ; ʃəl][bi:; bi] [tɜ:rnd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][mɑ:ntə'neigrɪn] [ə'θɔ:rətɪz] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]
" **where you shall be turned over to the Montenegrin authorities to meet the**
" 在哪里 你 将 是 转向 超过 到 这 黑山 当局 到 见面 这
[fɛrt] [ju:; jʊ] [di'zɜ:rvi] !
fate you deserve !
命运 你 应得 ！

“你将被移交给黑山当局，接受你应得的命运！”

" [tʃæptər] [eks] .
" **CHAPTER X** .
" 章 X 。

第十章

[flaɪt] .
FLIGHT .
航班 。

航班。

['nikələs] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .
Nicolas stopped short in his tracks .
尼古拉斯 停止 短的 在 他的 轨道 。

尼古拉斯突然停住了脚步。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [red] , [ðen] [waɪt] , [ðen] [flʌʃt] [ə; eɪ] [dʌl] [red] [ə'gen] .
His face went red , then white , then flushed a dull red again .
他的 脸 去 红色的 , 然后 白色的 , 然后 配 一个 乏味的红色的 再次 。

他的脸先是涨红，然后变白，最后又泛起暗淡的红色。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdeθli] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mɑ:ntə'neigrɪn]
For a moment there was a deathly silence and then the Montenegrin
为了 一个 片刻 那里 曾是 一个 致命的 沉默 和 然后 这 黑山

[spræŋ] [tɔ:rd] [hæl; heɪl][wɪð; wiθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈfjʊəri] .
sprang toward Hal with a cry of fury .
弹簧 朝向 哈尔 和 一个 哭 的 愤怒 。

一阵死寂之后，黑山人怒吼一声，猛地扑向哈尔。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .
The boy stood his ground .
这 男生 站立 他的 地面 。

男孩毫不退缩。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] [ˈveri] [ˈkwaiətli] .
" **I wouldn't if I were you** , " **he said very quietly** .
" 我 不会 如果 我 是 你 , " 他 说 非常 悄悄 。

“如果我是你，我就不会，”他轻声说道。

[hɪz; ɪz] [ɔ:tə'mætɪk] [ˈglɪsənd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] .
His automatic glistened in his hand at his hip .
他的 自动的 闪闪发光 在 他的 手 在 他的 时髦的 。

他腰间的自动手枪在他手中闪闪发光。

[ˈnɪkələs] [geɪzd] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [ˈɔ:rt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
Nicolas gazed down and then pulled himself up short as his eyes rested on the
尼古拉斯 凝视 向下 和 然后 拉 他自己 向上 短的 作为 他的 眼睛 休息 在 这
[ˈwepən] .
weapon .
武器 .

尼古拉斯低头看了看，然后目光落在了武器上，随即猛地抬起头来。

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
He said nothing .
他 说 没有什么 .

他什么也没说。

" [aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [jʊə(r)] ['sensəb(ə)l] , " [hæl; heɪl] [kən'tɪnju:d] .
" **I'm glad to see you're sensible , " Hal continued** .
" 我是 高兴的 到 看 你是 明智的 , " 哈尔 持续 .

“很高兴看到你这么明事理，”哈尔继续说道。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [li:d] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] ,
" **Now you will take the lead , and for your own sake** ,
" 现在 你 将要 拿 这 带领 , 和 为了 你的 自己的 清酒 ,

“现在你将承担起领导责任，为了你自己，

[aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['ɔ:rtɪst] [kʌt] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - .
I advise you to take the shortest cut in the general direction of Cettinje .
我 建议 你 到 拿 这 最短 切 在 这 一般的 方向 的 - .

我建议你先前往切蒂涅方向的最短路线。

[ˈaɪvn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ˈnɪkɑ:l] , [wɪl] [si:] [ðæt] [hi:; hi][goʊz] [ɪn][ðə; ðɪ]['prɔ:pər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Ivan , and you , Nikol , will see that he goes in the proper direction .
伊万 , 和 你 , 尼科尔 , 将要 看 那 他 去 在 这 恰当的 方向 .

伊万，还有你，尼科尔，都会看到他走上了正确的道路。

" [ðə; ðɪ] [dwɔ:rfz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ]['kɑ:mɪk(ə)l][grɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ɑ:rmz] [weɪvd]
" **The dwarf's face was covered by a comical grin and his long arms waved**
" 这 矮人的 脸 曾是 涵盖 经过 一个 滑稽 咧嘴笑 和 他的 长的 武器 挥手

[ə'baʊt] ['i:gərli] [æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'sent] .
about eagerly as he gave his assent .
关于 急切地 作为 他 给予 他的 同意 .

“矮人的脸上挂着滑稽的笑容，他挥舞着长长的手臂，热情地表示同意。”

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [stʌbz] .
He turned to Stubbs .
他 转向 到 斯塔布斯 .

他转向斯塔布斯。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **You will walk with me ? " he asked** .
" 你 将要 走 和 我 ? " 他 问 .

“你愿意和我一起走吗？”他问道。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [stʌbz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
For a moment Stubbs hesitated .
为了 一个 片刻 斯塔布斯 犹豫了一下 .

斯塔布斯犹豫了片刻。

[hi:; hi] [geɪzd] [fɜ:rst][æt; ət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mən][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ðɪ] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv] ['nɪkələs] .
He gazed first at the little man and then at the great bulk of Nicolas .
他 凝视 第一的 在 这 小的 男人 和 然后 在 这 伟大的 大部分的 的 尼古拉斯 .

他先是打量了一下那个矮小的男人，然后又打量了一下身材魁梧的尼古拉斯。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊvd] [tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ][fɔːrm][ʌv; əv][ˈaɪvn] .

Then his eyes roved to the huge form of Ivan .

然后 他的 眼睛 漫游 到 这 巨大的 形式 的 伊万 .

然后他的目光落在了伊万高大的身影上。

" [baɪ][dʒoʊv] !

" By Jove !

" 经过 朱庇特 !

“天哪！ ”

[aɪ'd] [ˈræðər] [biː; bi] [əˌbɔːŋ'saɪd] [ˈaɪvn][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

I'd rather be alongside Ivan there , " he muttered to himself ,

ID 相当 是 旁边 伊万 那里 , " 他 低声说道 到 他自己 ,

“我宁愿和伊万待在一起,”他喃喃自语道。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ˈwʊdnt] [duː][tuː; tə][let] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə'freɪd] .

" but it wouldn't do to let this little fellow think I'm afraid .

" 但 它 不会 做 到 让 这 小的 同伴 思考 我是 害怕的 .

“但我不能让这个小家伙觉得我害怕。”

[jʊə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃæns] , [ˈæntəni] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [juː; jə][hæd; həd] [ˈbetər] [duː][aɪ 'tiː] .

You're taking a long chance , Anthony , but I guess you had better do it .

你是 采取 一个 长的 机会 , 安东尼 , 但 我 猜测 你 有 更好的 做 它 .

安东尼, 你这是在冒很大的风险, 但我想你最好还是去做吧。

[ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈnɪkəːl] , [ænd; ənd][reɪndʒd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [dwɔːrfs] [saɪd] .

All right , " he said to Nikol , and ranged himself at the dwarf's side .

全部 正确的 , " 他 说 到 尼科尔 , 和 范围 他自己 在 这 矮人的 边 .

“好吧,”他对尼科尔说, 然后走到矮人身边站定。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [traɪ][ˈeni] [ˈtrɪks] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jə] , [ˈnɪkələs] , " [sed] [ˈaɪvn] ,

" I wouldn't try any tricks if I were you , Nicolas , " said Ivan ,

" 我 不会 尝试 任何 技巧 如果 我 是 你 , 尼古拉斯 , " 说 伊万 ,

“如果我是你, 我就不会耍任何花招, 尼古拉斯,”伊万说道。

[æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ˈɪntuː][step][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈtreɪtər] , [ˈnɪkəl] [ænd; ənd] [stʌbz] , [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ɪn]

as he swung into step behind the traitor , Nickol and Stubbs , the prisoner in

作为 他 摇摆 进入 步 在后面 这 叛徒 , 尼科尔 和 斯塔布斯 , 这 囚犯 在

[ðə; ði] [ˈsentər] .

the center .

这 中心 .

他跟在叛徒尼科尔和斯塔布斯身后, 斯塔布斯是中间的囚犯。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈedwərdz] [ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈændərsn] [keɪm] [nekst][ɪn] [laɪn] [ænd; ənd][hæl; heɪl][ænd; ənd]

Colonel Edwards and Colonel Anderson came next in line and Hal and

上校 爱德华兹 和 上校 安德森 来了 下一个 在 线 和 哈尔 和

爱德华兹上校和安德森上校紧随其后, 然后是哈尔和

[ˈtʃestər] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .

Chester brought up the rear .

切斯特 带来 向上 这 后部 .

切斯特落在最后。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [tuː] [deɪz] - [ˈdʒɜːrni] [bæk] , " [sed] [hæl; heɪl][tuː; tə] [ˈtʃestər] , " [ænd; ənd] ,

" It's a good two days ' journey back , " said Hal to Chester , " and ,

" 它是 一个 好的 二 天 - 旅行 后退 , " 说 哈尔 到 切斯特 , " 和 ,

“回去要花两天时间,”哈尔对切斯特说, “而且,

[ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər] , [wiː; wi] [wɪl] [ɪnˈkaʊntər] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ˈnɪkələs] - [ˈfrendz] [ɪn] [ruːt] .

the chances are , we will encounter many of Nicolas ' friends en route .

这 机会 是 , 我们 将要 遇到 许多 的 尼古拉斯 - 朋友们 英文 路线 .

很有可能, 我们会在途中遇到尼古拉斯的许多朋友。

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)] . "
We'll have to be careful ."
出色地 有 到 是 小心 . "

我们必须小心。

" [wi:; wi][æɫ; ʃəl] [ɪn'di:d] , " [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" We shall indeed , " returned his chum .
" 我们 将 的确 , " 返回 他的 密友 .

“我们一定会的,”他的朋友回答道。

" [wʌn] ['lɪt(ə)] [slɪp][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] .
" One little slip and there is no telling what may happen .
" 一 小的 滑 和 那里 是 不 讲述 什么 可能 发生 .

“稍有不慎，后果不堪设想。”

" [naɪt] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə]['aɪvənz]['kævərn] [ə'gen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [spend]
" Night brought them to Ivan's cavern again and there they decided to spend
" 夜晚 带来 他们 到 伊万的 洞穴 再次 和 那里 他们 决定 到 花费
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

夜幕再次将他们带到了伊万的洞穴，他们决定在那里过夜。

[aɪ'ti:] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔ:r] [aʊərz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðer; ðər]
It had now been more than twenty - four hours since they had closed their
它 有 现在 到过 更多的 比 二十 - 四 小时 自从 他们 有 关闭 他们的
[aɪz] [ænd; ənd][ɔ:l] [wɜ:r; wər]['taɪərd] [aʊt] .
eyes and all were tired out .
眼睛 和 全部 是 疲劳的 出去 .

距离他们闭上眼睛已经超过24小时了，所有人都筋疲力尽。

[ðeɪ] [ɪk'spɪriənst] [noʊ] ['dɪfɪkəltɪ] ['getɪŋ] ['nɪkələs] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɑ:k] ['ɪntu:][ðə; ði]['kævərn] ,
They experienced no difficulty getting Nicolas under the rock into the cavern ,
他们 经验丰富的 不 困难 获得 尼古拉斯 在下面 这 岩石 进入 这 洞穴 ,
他们毫不费力地就把尼古拉斯从岩石下抬进了洞穴。

[nɔ:r] [dɪd][ðə; ði][mɑ:ntə'neɪgrɪn] [si:k] [tu:; tə] [ətæk] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [krɔ:ld] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
nor did the Montenegrin seek to attack them as they crawled after him ,
也不 做过 这 黑山 寻找 到 攻击 他们 作为 他们 爬行 后 他 ,
黑山人也没有试图攻击那些爬着追赶他的人们。

[æz; əz][hæɫ; heɪl][hæd; həd][hæf] [fɪrd] [hi:; hi] [wʊd] .
as Hal had half feared he would .
作为 哈尔 有 一半 害怕 他 会 .

正如哈尔之前半担心的那样。

[hi:; hi] [si:md] [kəm'pli:tli] [dɪ'dʒektɪd][ænd; ənd] ['daʊnkæst] .
He seemed completely dejected and downcast .
他 似乎 完全地 垂头丧气 和 沮丧 .

他看起来非常沮丧和消沉。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['spʊkən][ə; eɪ][wɜ:rd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪz] [mɑ:rtʃ] .
He had not spoken a word during the day's march .
他 有 不是 说 一个 单词 期间 这 天 行进 .

在当天的行军过程中，他一句话也没说。

" [aɪl] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][jɔr; jər] ['ɜ:rstwaɪl] ['prɪzn] , " ['aɪvn] [sed] [tu:; tə] ['tʃestər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
" I'll put him in your erstwhile prison , " Ivan said to Chester with a grin .
" 患病的 放 他 在 你的 昔日 监狱 , " 伊万 说 到 切斯特 和 一个 咧嘴笑 .

“我会把他关进你以前的监狱里,”伊万咧嘴笑着对切斯特说。

" [aɪ] [ges] [ˈhi:l] [bi: bi] [seɪf] [ɪˈnʌf] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
" **I guess he'll be safe enough there for the night** .
" 我 猜测 地狱 是 安全的 足够的 那里 为了 这 夜晚 .
我想他今晚在那里应该很安全。

" [hi: hi][dɪd][soʊ] .
" **He did so** .
" 他 做过 所以 .
他确实这么做了。

" [wel] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][tɜ:rn][ɪn] , " [sed] [stʌbz] .
" **Well , I'm going to turn in , " said Stubbs** .
" 出色地 , 我是 去 到 转动 在 , " 说 斯塔布斯 .
“好了, 我要去睡觉了。”斯塔布斯说道。

" [aɪm] [ded] [fɔ:r; fər] [sli:p] .
" **I'm dead for sleep** .
" 我是 死的 为了 睡觉 .
我累死了, 睡不着觉。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪts] [noʊ] [fʌn] [hu:fɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər] [ði:z] [ˈmaʊntnz] ,
I tell you , it's no fun hoofing it over these mountains ,
我 告诉 你 , 它是 不 乐趣 蹄子 它 超过 这些 山脉 ,
我跟你说, 徒步翻越这些山可不是件轻松的事。

[pərˈtɪkjələrli] [wen] [ju:; jʊ][a:r; ər] [ˈga:dɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][laɪk][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [deɪ] ,
particularly when you are guarding a prisoner like I have been all day ,
特别 什么时候 你 是 守护 一个 囚犯 喜欢 我 有 到过 全部 天 ,
尤其是像我这样一整天都在看守囚犯的时候,

[ˈnevər] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ˈmɪnɪt] [hi: hi] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔ:r; fər] [ˈlɪbərti] .
never knowing what minute he may make a break for liberty .
绝不 会心 什么 分钟 他 可能 制作 一个 休息 为了 自由 .
谁也不知道他何时会挣脱束缚, 逃往自由之地。

[noʊ] , [sɜ:r] , [ɪts] [noʊ] [fʌn] . " **No , sir , it's no fun** . "
不 , 先生 , 它是 不 乐趣 . "
“不, 先生, 这不好玩。”

" [dɪd][ju:; jʊ] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] [ˈprɪti] [ˈkloʊsli] , [stʌbz] ? " [æskt] [ˈtʃestər] .
" **Did you watch him pretty closely , Stubbs ? " asked Chester** .
" 做过 你 手表 他 漂亮的 密切 , 斯塔布斯 ? " 问 切斯特 .
“斯塔布斯, 你有没有仔细观察他?”切斯特问道。

" [aɪ][dɪd] , " [rɪˈplaɪd] [stʌbz] , [ˈbri:fli] .
" **I did , " replied Stubbs , briefly** .
" 我 做过 , " 回复 斯塔布斯 , 简要地 .
“我做了,”斯塔布斯简短地回答道。

" [waɪ] ? " [kənˈtɪnju:d] [ˈtʃestər] .
" **Why ? " continued Chester** .
" 为什么 ? " 持续 切斯特 .
“为什么?”切斯特继续问道。

" [əˈfreɪd] [hi: hi] [maɪt] [dʒʌmp][ju:; jʊ] ?
" **Afraid he might jump you ?**
" 害怕的 他 可能 跳 你 ?
“怕他会扑向你吗? ”

[hoʊp] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [hi: hi][kʊd; kəd] [kæʃtʃ] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tu:] - [fʊt] [stɑ:rt] .
Hope you didn't think he could catch you if you had a two - foot start .
希望 你 没有 思考 他 可以 抓住 你 如果 你 有 一个 二 - 脚 开始 .
希望你没觉得就算你起跑两英尺他也能追上你。

" [stʌbz] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] [mə'dʒestɪkli] .
" **Stubbs drew himself up majestically** .
" 斯塔布斯 画 他自己 向上 雄伟地 .

斯塔布斯威严地挺直了身子。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌfld] [toʊn] .
" **What do you mean by that ?** " **he demanded in a ruffled tone** .
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 他 要求 在 一个 褶皱的 语气 .

“你这话是什么意思？”他语气激动地问道。

" [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [ˈtʃestər] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" **Oh , nothing ,** " **said Chester , smiling** .
" 哦 , 没有什么 , " 说 切斯特 , 微笑 .

“哦，没什么，”切斯特笑着说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [ɪn'sɪnjuert] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] — " [bɪ'gæən] [stʌbz] [ɪn][æn; ən][ˈɪndʒərd]
" **If you mean to insinuate that I was afraid —** " **began Stubbs in an injured**
" 如果 你 意思是 到 暗示 那 我 曾是 害怕的 — " 开始 斯塔布斯 在 一个 受伤
[toʊn] .
tone .
语气 .

“如果你想暗示我害怕——”斯塔布斯受伤地开口道。

" [wʌt] ! " [ɪntə'rʌptɪd] [ˈtʃestər] .
" **What !** " **interrupted Chester** .
" 什么 ! " 中断 切斯特 .

“什么！”切斯特打断道。

" [ju:; jʊ] [ə'freɪd] , [ˈmɪstər] . [stʌbz] ?
" **You afraid , Mr . Stubbs ?**
" 你 害怕的 , 先生 . 斯塔布斯 ?

“你害怕吗，斯塔布斯先生？”

[ju:; jʊ][du:][em 'i:][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .
You do me an injustice , I assure you .
你 做 我 一个 不公正 , 我 保证 你 .

我向你保证，你这样对我太不公平了。

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] [faɪt] , [ˈmɪstər] . [stʌbz] .
Why , I have seen you fight , Mr . Stubbs .
为什么 , 我 有 已见 你 斗争 , 先生 . 斯塔布斯 .

我可是亲眼见过你打架的，斯塔布斯先生。

[naʊ] , [du:][ju:; jʊ] , [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] , [rɪ'membər] [jʊr; jər][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [θri:] [ˈwaɪldkæts] ? "
Now , do you , by any chance , remember your battle with three wildcats ? " "
现在 , 做 你 , 经过 任何 机会 , 记住 你的 战斗 和 三 野猫 ? " "

你还记得你和三只野猫搏斗的那次经历吗？

" [aɪ][du:;] , " [sed] [stʌbz] , [kən'sɪdərəbli] [pli:zd] .
" **I do ,** " **said Stubbs , considerably pleased** .
" 我 做 , " 说 斯塔布斯 , 相当 高兴 .

“我愿意，”斯塔布斯非常高兴地说。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˈnɪkə:l] .
He turned to Nikol .
他 转向 到 尼科尔 .

他转向尼科尔。

" [dɪd] [aɪ] [ˈevər] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [faɪt] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Did I ever tell you about that fight ?** " **he asked** .
" 做过 我 曾经 告诉 你 关于 那 斗争 ? " 他 问 .

“我有没有跟你说过那场打架的事？”他问道。

[ˈnɪkə:l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wɔ:r] [kɔ:rəˈspɑ:ndənt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
Nikol shook his head and eyed the little war correspondent with interest .
尼科尔 摇晃 他的 头 和 眼睛 这 小的 战争 通讯员 和 兴趣 .

尼科尔摇了摇头，饶有兴致地打量着这位身材矮小的战地记者。

" [wel] , [aɪ][dɪd] , " [kənˈtɪnju:d] [stʌbz] .
" Well , I did , " continued Stubbs .
" 出色地 , 我 做过 , " 持续 斯塔布斯 .

“嗯，我的确这么做了，”斯塔布斯继续说道。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈbeldʒəm] .
" It was in Belgium .
" 它 曾是 在 比利时 .

“那是在比利时。”

[θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:sts] [əˈtækt] [em ˈi:] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] [geɪv] [em ˈi:] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ˈstrʌɡ(ə)] .
Three of the beasts attacked me in the dark and gave me a terrific struggle .
三 的 这 野兽 遭到攻击 我 在 这 黑暗的 和 给予 我 一个 了不起 斗争 .

三只野兽在黑暗中袭击了我，我与它们展开了激烈的搏斗。

[bʌt; bət][aɪ] [kɪld] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [æz; əz] [ði:z] [tu:] [bɔɪz] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
But I killed them all , as these two boys can tell you .
但 我 被杀 他们 全部 , 作为 这些 二 男孩们 能 告诉 你 .

但我已经把他们都杀了，这两个男孩可以作证。

" [ˈnɪkə:l] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [smɑɪlz] .
" Nikol was all smiles .
" 尼科尔 曾是 全部 微笑 .

尼科尔全程笑容满面。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɡlæd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl]
He was glad that the man who had conquered him was such a royal
他 曾是 高兴的 那 这 男人 WHO 有 征服 他 曾是 这样的 一个 皇家
[ˈɡlædiətər] .
gladiator .
角斗士 .

他很高兴征服他的竟然是一位如此高贵的角斗士。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [hɜ:rt] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" And you were not hurt ? " he asked .
" 和 你 是 不是 伤害 ? " 他 问 .

“你没受伤吗？”他问。

" [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] , " [sed] [stʌbz] , [ˈmɑ:distli] .
" Oh , nothing to speak of , " said Stubbs , modestly .
" 哦 , 没有什么 到 说话 的 , " 说 斯塔布斯 , 谦虚地 .

“哦，没什么好说的，”斯塔布斯谦虚地说。

" [ə; eɪ] [fju:] [ˈskrætʃɪz] .
" A few scratches .
" 一个 很少 划痕 .

“有几处擦伤。”

[ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪriəs] . "
Nothing serious . "
没有什么 严肃的 . "

不严重。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bæd] [bi:sts] [tu:; tə] [fu:l] [wɪð; wɪθ] , " [sed] [ˈnɪkə:l] .
" They are bad beasts to fool with , " said Nikol .
" 他们 是 坏的 野兽 到 傻子 和 , " 说 尼科尔 .

“它们是不好惹的野兽，”尼科尔说。

" [maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd][bəʊθ] [aɪz] [skrætʃt] [aʊt][ɪn][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l]
" **My brother had both eyes scratched out in an encounter with a single**
" 我的 兄弟 有 两个都 眼睛 刮痕 出去 在 一个 遇到 和 一个 单身的
[ˈwaɪldkæt] .
wildcat .
野猫 .

“我哥哥在与一只野猫的遭遇中双眼被抓瞎了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɪld] [θriː] . "
And you killed three . "
和 你 被杀 三 . "

你杀了三个人。

" [ðər; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] ['biːɪŋ] [skrætʃt] [aʊt] , [wʌz; wəz][ðər; ðər] ,
" **There wasn't much chance of your eyes being scratched out , was there ,**
" 那里 不是 很多 机会 的 你的 眼睛 存在 刮痕 出去 , 曾是 那里 ,
“你的眼睛被抓瞎的几率不大，对吧？”

[ˈmɪstər] . [stʌbz] ? " [sed] [ˈtʃestər] .
Mr . Stubbs ? " said Chester .
先生 . 斯塔布斯 ? " 说 切斯特 .

“斯塔布斯先生？”切斯特问道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,
" **And why not ? " demanded the little man ,**
" 和 为什么 不是 ? " 要求 这 小的 男人 ,

“为什么不行？”矮个子男人问道。

" [kʌm] [naʊ] , [ˈmɪstər] . [stʌbz] , " [sed] [ˈtʃestər] ,
" **Come now , Mr . Stubbs , " said Chester ,**
" 来 现在 , 先生 . 斯塔布斯 , " 说 切斯特 ,

“好了，斯塔布斯先生，”切斯特说道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [em 'iː][juː; jʊ][hæv; həv] [fər'ɡɔːtn] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][jʊr; jər]
" **you don't mean to tell me you have forgotten you were lying flat on your**
" 你 不 意思是 到 告诉 我 你 有 被遗忘的 你 是 说谎 平坦的 在 你的
[feɪs] ['dɑːdʒɪŋ] ['bulɪts] [wen] [ðə; ði][kæts] [dʒʌmpt] [juː; jʊ] . "
face dodging bullets when the cats jumped you . "
脸 躲避 子弹 什么时候 这 猫 跳了起来 你 . "

“你不会是想告诉我你忘了当时你脸朝下趴在地上躲子弹，结果被猫扑倒在地吗？”

" [noʊ] , [aɪ] ['hædnt] [fər'ɡɔːtn] , " [sed] [stʌbz] [ɪn][æn; ən]['ɪndʒərd] [toʊn] .
" **No , I hadn't forgotten , " said Stubbs in an injured tone** .
" 不 , 我 之前没有 被遗忘的 , " 说 斯塔布斯 在 一个 受伤 语气 .

“不，我没有忘记，”斯塔布斯受伤地说道。

" [bʌt; bət][wʌz; wəz][aɪ 'tiː][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs]
" **But was it my fault that I had stumbled over a stone in the darkness**
" 但 曾是 它 我的 过错 那 我 有 踉跄 超过 一个 石头 在 这 黑暗
[ə; eɪ]['moʊmənt] [brɪfɔːr] ? "
a moment before ? "
一个 片刻 前 ? "

“但是，刚才我在黑暗中被石头绊倒，是我的错吗？”

" [wel] , [noʊ] , ['pɑːsəbli] [nɑːt] , " [ˈtʃestər] [əd'mɪtɪd] .
" **Well , no , possibly not , " Chester admitted** .
" 出色地 , 不 , 可能 不是 , " 切斯特 承认 .

“嗯，不，可能不是，”切斯特承认道。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['fʌni] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [tuː; tə] ['men(ə)n] [ðæt] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] . "
" **But it's funny you didn't think to mention that stone at the time** . "
" 但 它是 有趣的 你 没有 思考 到 提到 那 石头 在 这 时间 . "

“但奇怪的是，你当时竟然没想到要提到那块石头。”

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪtʰɜːrmɪnd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][em 'iː] , " [sed] [stʌbz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
" **If you are determined to laugh at me , " said Stubbs with an air of**
" 如果 你 是 决定 到 笑 在 我 , " 说 斯塔布斯 和 一个 空气 的
[ˈrʌfld] [ˈdɪgnəti] ,
ruffled dignity ,
褶皱的 尊严 ,

“如果你执意要嘲笑我,”斯塔布斯带着一丝恼怒的尊严说道,

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .
" **I have nothing more to say .**
" 我 有 没有什么 更多的 到 说 .

我没什么要补充的了。

[ˈeni] [mæn][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [fɔːl] . "
Any man is likely to fall . "
任何 男人 是 可能 到 落下 . "

任何人都有可能跌倒。

" [soʊ][hiː; hi][ɪz] , [ˈmɪstər] . [stʌbz] , " [əˈɡriːd] [ˈtʃestər] , " [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [noʊ]
" **So he is , Mr . Stubbs , " agreed Chester , " and I don't know**
" 所以 他 是 , 先生 . 斯塔布斯 , " 同意 切斯特 , " 和 我 不 知道
"的确如此, 斯塔布斯先生,"切斯特同意道, “而我不知道.....”

[bʌt; bət][aɪˈd] [fɔːl] [maɪˈself] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [θriː] [ˈwaɪldkæts] [ˈkʌmɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] .
but I'd fall myself if I saw three wildcats coming for me .
但 ID 落下 我 如果 我 锯 三 野猫 未来 为了 我 .

但如果我亲眼看到三只野猫朝我扑过来, 我也会摔倒的。

[jes] , [aɪ] [wʊd] ,
Yes , I would ,
是的 , 我 会 ,

是的, 我会的。

[ænd; ænd][aɪˈd][traɪ][tuː; tə] [get] [maɪ] [hed] [dʒʌst][æz; əz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l] ,
and I'd try to get my head just as deep in the ground as possible ,
和 ID 尝试 到 得到 我的 头 只是 作为 深的 在 这 地面 作为 可能的 ,

我会尽量把头埋进土里, 越深越好。

[laɪk] [æn; ən] [ˈɑːstrɪt] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [ˈkʊdnt] [siː] [em 'iː] .
like an ostrich , and then maybe they couldn't see me .
喜欢 一个 鸵鸟 , 和 然后 或许 他们 不能 看 我 .

像鸵鸟一样躲起来, 也许他们就看不见我了。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈmɪstər] . [stʌbz] [ɡlɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [læd] [ˈæŋɡrəli][ænd; ænd] [siːmd] [əˈbaʊt]
" **For a moment Mr . Stubbs glared at the lad angrily and seemed about**
" 为了 一个 片刻 先生 . 斯塔布斯 怒目而视 在 这 小伙子 愤怒地 和 似乎 关于

[tuː; tə] [spiːk] ;
to speak ;
到 说话 ;

“斯塔布斯先生怒视着那个男孩, 似乎想要开口说话;

[ðen] [tʰɜːrɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ˈæŋɡrəli][ænd; ænd] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn] ,
then turned on his heel angrily and strode to the far side of the cavern ,
然后 转向 在 他的 脚跟 愤怒地 和 大步走 到 这 远的 边 的 这 洞穴 ,

然后他愤怒地转身, 大步走到洞穴的另一边。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpælət] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
where was the pallet which had been assigned to him .
在哪里 曾是 这 托盘 哪个 有 到过 分配 到 他 .

分配给他的托盘在哪里?

[ˈtʃestər] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [læf] ,
Chester broke into a little laugh ,

切斯特 打破 进入 一个 小的 笑 ,

切斯特轻笑了一声。

[wɪtʃ] [daɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi][stɛəd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈæŋɡri] [feɪs] [ʌv; əv][ˈnɪkəːl] ,
which died suddenly as he stared down into the angry face of Nikol ,

哪个 死亡 突然 作为 他 凝视 向下 进入 这 生气的 脸 的 尼科尔 ,

当他低头凝视着尼科尔愤怒的脸时，他的心突然断了。

[wɪtʃ] [ɡlɛəd] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
which glared up at him .

哪个 怒目而视 向上 在 他 :

它怒视着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [fraʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dwɔːrfs] [feɪs] [ænd; ænd][hiː; hi] [tæpt] [hɪm'self] [əˈpɑːn]
There was a deep frown on the dwarf's face and he tapped himself upon

那里 曾是 一个 深的 皱眉 在 这 矮人的 脸 和 他 轻敲 他自己 之上

[ðə; ði] [breɪst] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈfɪŋɡər][æz; əz][hiː; hi] [sed] :
the breast with one finger as he said :

这 胸部 和 一 手指 作为 他 说 :

侏儒眉头紧锁，一边用一根手指轻敲着胸口，一边说道：

" [eni] [mæn] [huː] [ɪn'sʌlts] [maɪ] [frend] , [ɪn'sʌlts] [em 'iː] .
" **Any man who insults my friend , insults me** .

" 任何 男人 WHO 侮辱 我的 朋友 , 侮辱 我 .

“任何侮辱我朋友的人，就是侮辱我。”

[juː; jʊ][hæv; həv][kæst] [rɪˈflekʃnz] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈfrendz] ['kɜːrɪdʒ] .
You have cast reflections upon my friend's courage .

你 有 投掷 反思 之上 我的 朋友们 勇气 .

你让我更加体会到我朋友的勇气。

[hiː; hi] , [ˈbiːɪŋ] [jɔː; jər] [frend] , [əʊvəˈluks] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ] , [ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][ˈwɒstɪd,ˈwɜːrstɪd][ɪn]
He , being your friend , overlooks it ; but I , the man whom he worsted in

他 , 存在 你的 朋友 , 俯瞰 它 ; 但 我 , 这 男人 谁 他 最差 在

[fer] [faɪt] , [ˈkænəːt] .
fair fight , cannot .

公平的 斗争 , 不能 .

他因为你是朋友，所以不予理会；但我，在公平的较量中被他打败的人，却不能。

[juː; jʊ][mʌst; məst][əˈpɑːlədʒaɪz] .
You must apologize .

你 必须 道歉 .

你必须道歉。

" [hɪr] [hæl; heɪl] [ɪntəˈfɪəd] .
" **Here Hal interfered** .

" 这里 哈尔 干扰 .

“哈尔在这里插手了。”

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dwɔːrf] [hɪm'self] [ænd; ænd][hiː; hi]
He had had such an encounter with the dwarf himself and he

他 有 有 这样的 一个 遇到 和 这 矮人 他自己 和 他

[ʌndərˈstʊd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
understood the situation .

理解 这 情况 .

他自己也曾与侏儒有过类似的遭遇，所以他很了解这种情况。

" [heɪ] , [stʌbz] ! " [hiː; hi] [kɔːld] .
" **Hey , Stubbs ! " he called** .

" 嘿 , 斯塔布斯 ! " 他 称为 .

“嘿，斯塔布斯！”他喊道。

" [kʌm] [bæk] [hɪr] , [kwɪk] !
" **Come back here , quick !**
" 来 后退 这里 , 快的 !

快回来!

" [stʌbz] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈpælət] , ['hɜːrɪd] [bæk] .
" **Stubbs , just about to lie down upon his pallet , hurried back .**
" 斯塔布斯 , 只是 关于 到 说谎 向下 之上 他的 托盘 , 慌忙 后退 .

斯塔布斯正要躺在他的铺位上, 却又匆匆赶了回来。

[hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃu'eɪ] (ə)n [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] [ænd; ænd] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [ˈnɪkɑːl] [ˈæŋgrəli] .
He took in the situation at a glance and turned upon Nikol angrily .
他 采取 在 这 情况 在 一个 瞥一眼 和 转向 之上 尼科尔 愤怒地 .

他一眼就看清了眼前的状况, 愤怒地转向尼科尔。

" [hɪr] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" **Here , " he cried .**
" 这里 , " 他 哭 .

“给你,”他喊道。

" [juː; jʊ] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈkwɔːrəlz] .
" **You keep out of my quarrels .**
" 你 保持 出去 的 我的 争吵 .

你不要插手我的争吵。

[aɪ] [wʌz; wəz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
I was big enough to attend to you ,
我 曾是 大的 足够的 到 出席 到 你 ,

我当时已经足够大, 可以照顾你了。

[aɪ] [kæn; kən] [duː:] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] . "
I can do the same with the rest of them . "
我 能 做 这 相同的 和 这 休息 的 他们 . "

我也可以对其他人这样做。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] — " [prəu'testɪd] [ðə; ðɪ] [dwɔːrf] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] [æt; ət] [ˈtʃestər] .
" **But he said — " protested the dwarf , pointing a finger at Chester .**
" 但 他 说 — " 抗议 这 矮人 , 指向 一个 手指 在 切斯特 .

“可是他说——”侏儒抗议道, 同时用手指着切斯特。

" [aɪ] [dəʊnt] [ker] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , " [stʌbz] [sed] .
" **I don't care what he said , " Stubbs said .**
" 我 不 关心 什么 他 说 , " 斯塔布斯 说 .

“我不在乎他说了什么,”斯塔布斯说。

" [aɪ] [kæn; kən] [faɪt] [maɪ] [oʊn] [ˈbætlz] .
" **I can fight my own battles .**
" 我 能 斗争 我的 自己的 战斗 .

“我可以自己解决自己的问题。”

" [ˈnɪkɑːl] , [ˈdiːpli] [ə'fendɪd] , [druː] [bæk] , [ænd; ænd] [wɪ'dəʊt] [ə'hʌðər] [wɜːrd] ,
" **Nikol , deeply offended , drew back , and without another word ,**
" 尼科尔 , 深 被冒犯了 , 画 后退 , 和 没有 其他 单词 ,

尼科尔深受冒犯, 后退一步, 一言不发。

[wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈpælət] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
walked to the pallet that had been assigned to him .
步行 到 这 托盘 那 有 到过 分配 到 他 .

他走到分配给他的托盘旁。

[stʌbz] ,
Stubbs ,
斯塔布斯 ,

斯塔布斯

[ˈfi:lɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ˈbetər] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [bɪˈreɪt] [sʌm; səm][wʌn]
feeling somewhat better now that he had been able to berate some one
感觉 有些 更好的 现在 那 他 有 到过 有能力的 到 责骂 一些 一
[ænd; ənd] [ðʌs] [su:ð] [hɪz; ɪz][ˈɪndʒərd] [ˈfi:lɪŋz] ,
and thus soothe his injured feelings ,
和 因此 舒缓 他的 受伤 情怀 ,
现在他感觉好多了, 因为他能够斥责别人, 从而抚慰自己受伤的心灵。

[ˈɔ:lsoʊ] [stɔ:kt] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜ:rd][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈpælət] .
also stalked away without another word and lay down on his pallet .
还 跟踪 离开 没有 其他 单词 和 躺 向下 在 他的 托盘 .
他一言不发地走开了, 躺在了自己的垫子上。
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz][fæst] [əˈsli:p] .
A moment later he was fast asleep .
一个 片刻 之后 他 曾是 快速地 睡着了 .
片刻之后, 他就睡着了。

" [du:][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [ðer; ðər][ɪz] [ni:d] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ju:ˈes][tu:; tə][stænd] [wɑ:tʃ] , [ˈaɪvən] ? " [æskt]
" **Do you suppose there is need for one of us to stand watch** , **Ivan ?** " **asked**
" 做 你 认为 那里 是 需要 为了 一 的 我们 到 站立 手表 , 伊万 ? " 问
[hæl; heɪl] .
Hal .
哈尔 .
“伊万, 你觉得我们当中需要有人站岗放哨吗? ”哈尔问道。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪˈli:v] [soʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" **I do not believe so** , " **was the reply** .
" 我 做 不是 相信 所以 , " 曾是 这 回复 .
“我不这么认为,”对方回答道。
" [noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] [maɪ][ˈkævərn][ɪz][ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈstɜ:rbd] . "
" **No one knows where my cavern is and we are not likely to be disturbed** . "
" 不 一 知道 在哪里 我的 洞穴 是 和 我们 是 不是 可能 到 是 不安 . "
“没有人知道我的洞穴在哪里, 我们也不太可能被打扰。”

" [aɪ][voʊt] [wi:; wi][tɜ:rn][ɪn] [ɪˈmi:diətli] [ðen] , " [sed] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈedwərdz] .
" **I vote we turn in immediately then** , " **said Colonel Edwards** .
" 我 投票 我们 转动 在 立即地 然后 , " 说 上校 爱德华兹 .
“我提议我们立即投降,”爱德华兹上校说道。
" [ˈsekənd] [ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n] , " [sed] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈændərsn] .
" **Second the motion** , " **said Colonel Anderson** .
" 第二 这 运动 , " 说 上校 安德森 .
“我附议,”安德森上校说道。

" [wi:v] [ɡɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [mu:v] [ˈɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [wi:v] [ɡɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [sli:p]
" **We've got to be on the move early and we've got to have some sleep**
" 我们已经 得到 到 是 在 这 移动 早期的 和 我们已经 得到 到 有 一些 睡觉
[fɜ:rst] . "
first . "
第一的 . "
“我们得早点出发, 而且得先睡一会儿。”

" [hɪr] [ɡoʊz] , [ðen] , " [sed] [ˈtʃestər] , [ænd; ənd] [mu:vd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] .
" **Here goes** , **then** , " **said Chester** , **and moved to his own place** .
" 这里 去 , 然后 , " 说 切斯特 , 和 已搬 到 他的 自己的 地方 .
“那就这样吧,”切斯特说着, 搬回了自己的住处。
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɔ:lsoʊ] [sɔ:t] [ðer; ðər] [ˈpælitɪs] [ænd; ənd] [su:n] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði][ˈkævərn] .
The others also sought their pallets and soon there was silence in the cavern .
这 其他的 还 寻求 他们的 托盘 和 很快 那里 曾是 沉默 在 这 洞穴 .
其他人也各自找好了铺位, 很快, 洞穴里就安静了下来。

[kəm'pli:tli] [wɔ:rn] [aʊt] , [ðə; ði][ˈtrævəlɜ:z, ˈtrævlɜ:z] [slept] [laɪk] [bɜ:gz] .

Completely worn out , the travelers slept like logs .
完全地 磨损 出去 , 这 旅行者 睡着了 喜欢 日志 .

旅客们筋疲力尽，睡得像死猪一样。

[ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] , [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [kəm'pli:tli] [ɪg'zɔ:stɪd] ,

Several hours later , had they not been so completely exhausted ,
一些 小时 之后 , 有 他们 不是 到过 所以 完全地 筋疲力尽的 ,

几个小时后，如果他们不是筋疲力尽的话，

[ðə; ði] [ˈsli:pɜ:z] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [streɪndʒ] [ˈnɔɪzɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

the sleepers undoubtedly would have heard strange noises from that part of the
这 卧铺 无疑 会 有 听到 奇怪的 噪音 从 那 部分 的 这

[ˈkævərn][ɪn] [wɪtʃ] [ˈnɪkələs] [hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] .

cavern in which Nicolas had been confined .
洞穴 在 哪个 尼古拉斯 有 到过 受限 .

毫无疑问，睡着的人会听到从尼古拉斯被囚禁的那部分洞穴里传来的奇怪声音。

[keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈgraɪndɪŋ] [saʊnd] , [wɪtʃ] [ˈgrædʒuəli] [bɪ'keɪm] [ˈlaʊdə] [ænd; ənd] [ˈlaʊdə] , [bʌt; bət]

Came a faint grinding sound , which gradually became louder and louder , but
来 一个 头晕的 研磨 声音 , 哪个 逐步地 成为 更大声 和 更大声 , 但

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

传来一阵微弱的摩擦声，声音逐渐越来越大，但

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ˈsi:st] [ɔ:ltə'geðər] .

after a time , ceased altogether .
后 一个 时间 , 停止 共 .

过了一段时间，就完全停止了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][ˈsa:ftɜ:, ˈsɔftɜ:] [saʊnd] , [ðæt] [ʌv; əv] [ˈfʊtsteps] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsləʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk]

Then came a softer sound , that of footsteps coming slowly from the dark
然后 来了 一个 更柔和 声音 , 那 的 脚步声 未来 缓慢地 从 这 黑暗的

[ˈpæsɪdʒweɪ] ;
passageway ;
通道 ;

随后传来一阵柔和的声音，那是从黑暗的通道里缓缓传来的脚步声；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [ˈnɪkələs] [hɪm'self] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .

and a moment later Nicolas himself stepped into the glare of the fire .
和 一个 片刻 之后 尼古拉斯 他自己 步 进入 这 强光 的 这 火 .

片刻之后，尼古拉斯本人也走进了熊熊燃烧的火焰中。

[hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][tɔ:rn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈoʊpən][hændz] [d'rɪpt] [ˈlɪt(ə)]

His clothing was torn about the shoulders and his open hands dripped little
他的 衣服 曾是 撕裂 关于 这 肩膀 和 他的 打开 双手 滴落 小的

[dra:ps][ʌv; əv] [blʌd] .

drops of blood .
滴 的 血 .

他的衣服在肩膀处撕破了，张开双手滴着点点鲜血。

[hi:; hi] [rʌbd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ˈtendərli] .

He rubbed them together tenderly .
他 摩擦 他们 一起 温柔地 .

他温柔地将它们相互摩擦。

" [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪkər] [məen][aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .

" Had I been a weaker man it would have been impossible , " he muttered .
" 有 我 到过 一个 较弱 男人 它 会 有 到过 不可能的 , " 他 低声说道 .

“如果我意志更薄弱一些，这是不可能的，”他喃喃自语道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] ['hevi] [rɑːk] [ðæt] ['gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] — [ə; eɪ] [rɑːk]
For he had pushed aside the heavy rock that guarded his prison — a rock
为了 他 有 推动 旁边 这 重的 岩石 那 守卫 他的 监狱 — 一个 岩石
[ðæt] ['aɪvn][hæd; həd] [bɪ'lɪːvd] [nɑːt] [ə'hʌðər] [mæn] [seɪv] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [muːv] .
that Ivan had believed not another man save himself could move .
那 伊万 有 相信 不是 其他 男人 节省 他自己 可以 移动 .
因为他推开了守卫他牢笼的巨石——伊万曾认为除了他自己，没有人能够搬动这块巨石。

[ə'pærəntli] ['nɪkələs] [hæd; həd] [bɪn] [ʌndər'estɪmeɪtɪd] .
Apparently Nicolas had been underestimated .
显然 尼古拉斯 有 到过 低估 .
显然，尼古拉斯的能力被低估了。

[naʊ] [ðə; ði][mɑːntə'neɪgrɪn] [muːvd] ['sɔːftli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ,
Now the Montenegrin moved softly toward the entrance to the cave ,
现在 这 黑山 已搬 轻轻 朝向 这 入口 到 这 洞穴 ,
现在，黑山人轻手轻脚地向洞口走去。

['fɪrf(ə)l] [æt; ət] ['evri] [step] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'weɪkən][ðə; ði] ['sliːpəz] .
fearful at every step that he would awaken the sleepers .
可怕 在 每一个 步 那 他 会 觉醒 这 卧铺 .
他每走一步都提心吊胆，生怕吵醒熟睡的人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] ['prɑːbəbli] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [pri'ventɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
It was dark within and this fact probably is all that prevented his escape .
它 曾是 黑暗的 之内 和 这 事实 大概 是全部 那 阻止 他的 逃脱 .
里面一片漆黑，这大概就是无法逃脱的唯一原因。

[ɪn] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] [hiː; hi] [pæst] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['pælət][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [stʌbz]
In moving toward the entrance he passed close to the pallet upon which Stubbs
在 移动 朝向 这 入口 他 通过了 关闭 到 这 托盘 之上 哪个 斯塔布斯
[slept] .
slept .
睡着了 .
在走向入口的途中，他经过了斯塔布斯睡觉的垫子附近。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mænz] [hændz][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['nɪkələs] -
One of the little man's hands was stretched out across the floor and Nicolas '
一 的 这 小的 男人的 双手 曾是 拉伸 出去 穿过 这 地面 和 尼古拉斯 -
['hevi] [buːt] [keɪm] [daʊn] ['skwerli] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
heavy boot came down squarely upon it .
重的 启动 来了 向下 完全 之上 它 .
小个子的一只手伸到地板上，尼古拉斯沉重的靴子狠狠地踩在了他的手上。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laʊd] [kraɪ] ['ætərd] [ðə; ði] ['deθli] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['faːləʊd] [baɪ][ə; eɪ]
A sudden loud cry shattered the deathly stillness of the night , followed by a
一个 突然 大声 哭 破碎 这 致命的 寂静 的 这 夜晚 , 随后 经过 一个
[mɔːr] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ] .
more piercing cry .
更多的 冲孔 哭 .
一声突如其来的巨响打破了夜的死寂，紧接着又是一声更加刺耳的尖叫。

['ɪnstəntli] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [ðʊʊ] ['oʊnli][hæf][soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [hæd; həd]
Instantly every one was awake , though only half so , for the awakening had
即刻 每一个 一 曾是 醒 , 尽管 仅有的 一半 所以 , 为了 这 唤醒 有
[kʌm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] .
come so suddenly .
来 所以 突然 .
所有人瞬间都醒了过来，但都只是半清醒着，因为醒来来得太突然了。

[æɪt; ət] [stʌbz] - [fɜːrst][ˈaʊtkraɪ] , [ˈnɪkələs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌtəd] [ɪmpriˈkeɪ(ə)n] , [hæd; həd] [dæft]
At Stubbs ' first outcry , Nicolas , with a muttered imprecation , had dashed
在 斯塔布斯 - 第一的 强烈抗议 , 尼古拉斯 , 和 一个 低声说道 诅咒 , 有 虚线
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈeksɪt] .
for the exit .
为了 这 出口 :

斯塔布斯第一次大声抗议时, 尼古拉斯低声咒骂了一句, 就冲向了出口。

[hiː; hi] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊtˈsaɪd] [wen] [ˈnɪkɑːl] ,
He fell upon his knees and was about to crawl outside when Nikol ,
他 跌倒 之上 他的 膝盖 和 曾是 关于 到 爬行 外部 什么时候 尼科尔 ,
他跪倒在地, 正要爬出去时, 尼科尔

[mɔːr] [waɪd] [əˈweɪk] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ,
more wide awake than the others ,
更多的 宽的 醒 比 这 其他的 ,
比其他人更清醒,

[flʌŋ] [hɪmˈself] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] - [nek] .
flung himself forward and clasped his long arms about the Montenegrin's neck .
扔 他自己 向前 和 紧握 他的 长的 武器 关于 这 - 脖子 .
他猛地扑上前去, 用他修长的双臂搂住了黑山人的脖子。

[ˈnɪkələs] [druː] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪv] [ænd; ənd] [pɒld] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Nicolas drew back in the cave and pulled himself to his feet in spite of the
尼古拉斯 画 后退 在 这 洞穴 和 拉 他自己 到 他的 脚 在 尽管如此 的 这
[dwɔːrfs] [ˈfræntɪk] [ˈefərts] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [daʊn] .
dwarf's frantic efforts to hold him down .
矮人的 疯狂的 努力 到 抓住 他 向下 .
尼古拉斯退回洞穴, 尽管矮人拼命想把他按住, 他还是站了起来。

[ðen] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] ,
Then , seeing the size of his opponent ,
然后 , 看到 这 尺寸 的 他的 对手 ,
然后, 看到对手的体型,

[ˈnɪkələs] [læft] [əˈlaʊd][ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [flɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Nicolas laughed aloud and sought to fling the little man from him .
尼古拉斯 笑了 大声 和 寻求 到 一扔 这 小的 男人 从 他 .
尼古拉斯大笑起来, 并试图把那个小个子男人从自己身上甩开。

[bʌt; bət][ˈnɪkɑːl] [held] [hɪm; ɪm][ˈfɜːrmlɪ] .
But Nikol held him firmly .
但 尼科尔 握住 他 牢牢 .
但尼科尔紧紧地抱着他。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dwɔːrfs] [greɪt] [streŋθ] , [ˈnɪkələs] [wʌz; wəz] [tuː] [bɪɡ][ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l]
But in spite of the dwarf's great strength , Nicolas was too big and powerful
但 在 尽管如此 的 这 矮人的 伟大的 力量 , 尼古拉斯 曾是 也 大的 和 强大的
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 :

尽管矮人力大无穷, 但尼古拉斯体型太大、力量太强, 他根本无法与之匹敌。

[ðə; ðɪ] [ˈpaʊwəfʊlnɪs] [ðə; ðɪ][dwɔːrf] [maɪt] [hæv; həv] [ˌoʊvərˈkʌm] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][saɪz][wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] .
The powerfulness the dwarf might have overcome , but the size was too much .
这 力量 这 矮人 可能 有 克服 , 但 这 尺寸 曾是 也 很多 .
矮人或许能战胜对方的强大力量, 但对方的体型实在太大了。

[ˈplʌkɪŋ] [əˈwei] [ðə; ðɪ][ɑːrmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈtaɪtnd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
Plucking away the arms that were tightened about his neck ,
拔毛 离开 这 武器 那 是 收紧 关于 他的 脖子 ,
他挣脱了环在他脖子上的双臂,

[ˈnɪkələs] [held] [ðə; ði] [dwɔːrf] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
Nicolas held the dwarf away from him with his left hand ,
尼古拉斯 握住 这 矮人 离开 从 他 和 他的 左边 手 ,
尼古拉斯用左手把侏儒拉开距离,

[ðen] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['heɪvɪli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] .
then struck him heavily in the face with his right .
然后 击 他 重度 在 这 脸 和 他的 正确的 .
然后他用右手狠狠地打了他的脸。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] [mɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævərn] , [hiː; hi] [həːld] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt]
Taking a step more toward the center of the cavern , he hurled his opponent
采取 一个 步 更多的 朝向 这 中心 的 这 洞穴 , 他 投掷 他的 对手
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
across the room .
穿过 这 房间 .
他朝洞穴中央又迈了一步, 将对手扔到了房间的另一边。

[ˈnɪkəːl] [strʌk] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θʌd] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .
Nikol struck the floor with a thud and lay still .
尼科尔 击 这 地面 和 一个 砰的一声 和 躺 仍然 .
尼科尔重重地摔在地上, 一动不动地躺着。

[naʊ] , [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [heɪst] ,
Now , realizing the need of haste ,
现在 , 意识到 这 需要 的 匆忙 ,
现在, 意识到必须抓紧时间,

[ˈnɪkələs] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ðʊʊ] [tuː; tə] [muːv] [tɔːrd] [ðə; ði] ['eksɪt] .
Nicolas turned quickly and made as though to move toward the exit .
尼古拉斯 转向 迅速地 和 制成 作为 尽管 到 移动 朝向 这 出口 .
尼古拉斯迅速转身, 做出要走向出口的姿态。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈleɪd] [tuː] [lɔːŋ] .
But he had delayed too long .
但 他 有 延迟 也 长的 .
但他耽搁的时间太长了。

[ðə; ði] [dwɔːrfs] ['efərts] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪm; ɪm] , [ðʊʊ] ['fjuːt(ə)l] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [prɪˈvent]
The dwarf's efforts to hold him , though futile , had been enough to prevent
这 矮人的 努力 到 抓住 他 , 尽管 徒劳 , 有 到过 足够的 到 防止
[ðə; ði] - [ɪˈskeɪp] .
the Montenegrin's escape .
这 - 逃脱 .
矮人试图阻止他, 但徒劳无功, 不过也足以阻止黑山人逃跑。

[ə; eɪ] ['sekənd] [hjuːdʒ] [fɔːrm] — [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˈaɪvən] — [bɑːrd] [ðə; ði] ['eksɪt] .
A second huge form — the form of Ivan — barred the exit .
一个 第二 巨大的 形式 — 这 形式 的 伊万 — 禁止 这 出口 .
第二个巨大的身影——伊万的身影——挡住了出口。

" [kʌm] [ɑːn] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [traɪ] , " [sed] [ˈaɪvən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .
" **Come on , have a try ,** " **said Ivan , with a grin** .
" 来 在 , 有 一个 尝试 , " 说 伊万 , 和 一个 咧嘴笑 .
“来吧, 试试看,”伊万笑着说。

[ˈnɪkələs] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] — [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːrnərd] [biːst] .
Nicolas gave a loud cry — the cry of a cornered beast .
尼古拉斯 给予 一个 大声 哭 — 这 哭 的 一个 被逼到绝境 兽 .
尼古拉斯发出了一声凄厉的嚎叫——就像走投无路的野兽的嚎叫。

[ðen] [hi:; hi] [spræn] .
Then he sprang .
然后 他 弹簧 。

然后他跳了起来。

" [aɪl] [kɪl] [ju:; jə] !
" I'll kill you !
" 患病的 杀 你 ！

“我要杀了你！ ”

" [hi:; hi] [jeld] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] .
" he yelled in a voice of thunder .
" 他 大喊 在 一个 嗓音 的 雷 。

他用雷鸣般的声音大喊。

[ˈtʃæptər] [saɪzaɪksaɪgzaɪ] .
CHAPTER XI :
章 十一 。

第十一章

[ə; eɪ] [faɪt] .
A FIGHT :
一个 斗争 。

一场争斗。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['kævərn] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðər; ðər] [fi:t] [naʊ] , [ɔ:l] [seɪv] ['nɪkɔ:l] ,
All the others in the cavern were on their feet now , all save Nikol ,
全部 这 其他的 在 这 洞穴 是 在 他们的 脚 现在 , 全部 节省 尼科尔 ,
除了尼科尔之外, 洞穴里的其他人都站了起来。

[hu:] [sti:l] [leɪ] [ʌn'kɑ:nʃəs] [wer] ['nɪkələs] [hæd; həd] [hə:ld] [hɪm; ɪm] .
who still lay unconscious where Nicolas had hurled him :
WHO 仍然 躺 无意识 在哪里 尼古拉斯 有 投掷 他 。

他仍然昏迷不醒地躺在尼古拉斯把他扔过去的地方。

[stʌbz] [ˈræŋk] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:rk] , [bʌt; bət] [hæl; heɪl] ,
Stubbs shrank back in the dark , but Hal ,
斯塔布斯 缩小 后退 在 这 黑暗的 , 但 哈尔 ,

斯塔布斯缩回了黑暗中, 但哈尔,

[ˈtʃestər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:fəsərz] ['kwɪkli] [prə'du:st] [rɪ'vɒlvəz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Chester and the two British officers quickly produced revolvers with which they
切斯特 和 这 二 英国 警官 迅速地 生产 左轮手枪 和 哪个 他们
[ˈkʌvəd] ['nɪkələs] .
covered Nicolas .
涵盖 尼古拉斯 。

切斯特和两名英国军官迅速掏出左轮手枪, 用枪指着尼古拉斯。

[ˈaɪvən] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈmu:vmənts] .
Ivan , out of the tail of his eye , caught sight of these movements .
伊万 , 出去 的 这 尾巴 的 他的 眼睛 , 捕捉 视线 的 这些 移动 。

伊万眼角瞥见了这些动静。

[hi:; hi] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [rɔ:r] ['i:v(ə)n] [æz; əz] ['nɪkələs] [spræn] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .
He let out a roar even as Nicolas sprang upon him :
他 让 出去 一个 吼 甚至 作为 尼古拉斯 弹簧 之上 他 。

尼古拉斯扑向他时, 他还是发出了一声咆哮。

" [pʊt] [ʌp] [ðəʊz] [ˈɡʌnz] !
" Put up those guns !
" 放 向上 那些 枪支 ！

“举枪！ ”

" [hi:; hi] ['fʌʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [aɪl] [ə'tend] [tu:; tə] [ðɪs] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ber] [hændz] .
" I'll attend to this fellow with my bare hands .
" 患病的 出席 到 这 同伴 和 我的 裸 双手 .

“我会亲手解决掉这家伙。”

[stænd] [bæk] !
Stand back !
站立 后退 !

退后！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['kɑ:sæk] [ðæt] [ɪm'peld] [ðə; ði] ['ʌðər]
" There was something in the voice of the big Cossack that impelled the others
" 那里 曾是 某物 在 这 嗓音 的 这 大的 哥萨克 那 被迫 这 其他的
[tu:; tə] [ə'beɪ] ;
to obey ;
到 服从 ;

“那个身材高大的哥萨克的声音里有一种力量，让其他人不得不服从；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dru:ɪ] [bæk] , ['sɜ:rkliŋ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
and they drew back , circling about to watch the struggle .
和 他们 画 后退 , 盘旋 关于 到 手表 这 斗争 .

于是他们退后几步，围观这场搏斗。

['i:v(ə)n] [stʌbz] [pɪkt] [ʌp] ['kɜ:riɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kʌm] ['fɔ:rwərd] ; [ænd; ənd] ['hɑ:rdli] [hæd; həd][ðə; ði]
Even Stubbs picked up courage enough to come forward ; and hardly had the
甚至 斯塔布斯 挑选 向上 勇气 足够的 到 来 向前 ; 和 几乎 有 这
[faɪt] [bɪ'gʌn] [wen] ['nɪkə:l] ,
fight begun when Nikol ,
斗争 开始 什么时候 尼科尔 ,

就连斯塔布斯也鼓起勇气站了出来；战斗还没开始多久，尼科尔就.....

[tu:] , [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kəm'batənts] .
too , pulled himself up and cast his eyes upon the combatants .
也 , 拉 他自己 向上 和 投掷 他的 眼睛 之上 这 战斗人员 .

他也站起身来，目光投向了交战双方。

['nɪkələs] [spræn] [ə'pɑ:n][aɪvn][wɪð; wɪθ] [aʊt'stretʃt] [ɑ:rmz] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [sprɛd] [waɪd] .
Nicolas sprang upon Ivan with outstretched arms , his fingers spread wide .
尼古拉斯 弹簧 之上 伊万 和 伸展 武器 , 他的 手指 传播 宽的 .

尼古拉斯张开双臂，手指大张，扑向伊万。

[hɪz; ɪz][ɪ'ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə][klæsp][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [hændz] [ə'baʊt] [aɪvənz] [θroʊt] ,
His object was to clasp one of his strong hands about Ivan's throat ,
他的 目的 曾是 到 搭扣 一 的 他的 强的 双手 关于 伊万的 喉 ,

他的目的是用他那只强壮的手掐住伊万的脖子。

[ðʌs] [əb'teɪnɪŋ] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] .
thus obtaining an advantage at the outset .
因此 获得 一个 优势 在 这 开端 .

从而在一开始就获得优势。

[bʌt; bət] [aɪvn] [hæd; həd] [di'vaɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪn'ten(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['moʊmənt][hi:; hi] [spræn] ,
But Ivan had divined his intention at the moment he sprang ,
但 伊万 有 神谕 他的 意图 在 这 片刻 他 弹簧 ,

但伊万在他扑过来的那一刻就猜到了他的意图。

[ænd; ənd] [ˈdʌkɪŋ] [wɪð; wɪθ][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l][əˈdʒɪləti][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪz] ,
and ducking with remarkable agility for a man of his size ,
和 躲避 和 卓越 敏捷 为了 一个 男人 的 他的 尺寸 ,
以他这样的体型来说, 他的闪避动作异常敏捷。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp][ɪn'saɪd][ðə; ði] [ʌðəz] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l]
he came up inside the other's arms and grasped his opponent around the middle
他 来了 向上 里面 这 其他的 武器 和 抓住 他的 对手 大约 这 中间
[wɪð; wɪθ][bəʊθ][ɑ:rmz] .
with both arms .
和 两个都 武器 .

他从对方的双臂间钻了上来, 用双臂紧紧抱住对手的腰部。
[ðen] [hi:; hi] [skwi:zd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [spek'teɪtəs] [dru:] [ðer; ðər] [breθs] [ˈɔ:dəbli] ,
Then he squeezed ; and the spectators drew their breaths audibly ,
然后 他 挤压 ; 和 这 观众 画 他们的 呼吸 可听见的 ,
然后他用力一捏; 旁观者都倒吸了一口凉气。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd][stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪn] .
for it seemed that no man could stand such a strain .
为了 它 似乎 那 不 男人 可以 站立 这样的 一个 拉紧 .
因为似乎没有人能够承受这样的压力。

[bʌt; bət] ['nɪkələs] [bɔ:r] [ʌp] [ˈʌndər] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wen] [ˈaɪvən] , [aʊt] [ʌv; əv] [wind] ,
But Nicolas bore up under it , and when Ivan , out of wind ,
但 尼古拉斯 钻孔 向上 在下面 它 , 和 什么时候 伊万 , 出去 的 风 ,
但尼古拉斯顶住了风势, 而当伊万没了风之后,

[wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz][hoʊld] ,
was forced to relinquish his hold ,
曾是 强制 到 放弃 他的 抓住 ,
被迫松开了手,

['nɪkələs] [wɜ:rl] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd][sæŋk][ˈɪntu:]
Nicolas whirled upon him quickly and the fingers of his left hand sank into
尼古拉斯 旋转 之上 他 迅速地 和 这 手指 的 他的 左边 手 沉没 进入
[ðə; ði] [-] [θroʊt] .
the Cossack's throat .
这 哥萨克的 喉 .
尼古拉斯迅速转身扑向他, 左手的指尖深深地掐进了哥萨克的喉咙。

[ˈtʃestər] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ][ʌv; əv][ə'la:rm] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hoʊld] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,
Chester uttered a faint cry of alarm , for a hold such as this ,
切斯特 说出 一个 头晕的 哭 的 警报 , 为了 一个 抓住 这样的 作为 这 ,
切斯特发出了一声微弱的惊呼, 因为被这样抓住了。

[əb'teɪnd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l][mæn][æz; əz] ['nɪkələs] , [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
obtained by such a powerful man as Nicolas , was indeed a thing to be
获得 经过 这样的 一个 强大的 男人 作为 尼古拉斯 , 曾是 的确 一个 事物 到 是
[fɪrd] .
feared .
害怕 .
像尼古拉斯这样权势滔天的人所获得的, 的确令人畏惧。

[ˈaɪvən] [li:pt] ['kwɪkli] ['bækwərd] , [ˈkæriɪŋ] ['nɪkələs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [rɪ'teɪnd]
Ivan leaped quickly backward , carrying Nicolas with him , but the latter retained
伊万 跳跃 迅速地 落后 , 携带 尼古拉斯 和 他 , 但 这 后者 保留
[hɪz; ɪz][hoʊld] ;
his hold ;
他的 抓住 ;
伊万迅速向后跳去, 带着尼古拉斯一起跳了下去, 但尼古拉斯仍然紧紧抓住他;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] [ʌp] [ˈʌndər] [ˈaɪvənz] [tʃɪn] .
and then he brought his right fist up under Ivan's chin .
和 然后 他 带来 他的 正确的 拳头 向上 在下面 伊万的 下巴 .

然后他抬起右拳，打在伊万的下巴底下。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [bloʊ] [ænd; ənd] [ˈaɪv] [ˈstæɡərd] .
It was a hard blow and Ivan staggered .
它 曾是 一个 难的 吹 和 伊万 交错 .

这是一个沉重的打击，伊万踉跄了一下。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ˈnɪkələs] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [bɪɡ] [ˈkɑːsæk] [ˈfɔːrwərd] [əˈɡen] ,
With his left hand , Nicolas jerked the big Cossack forward again ,
和 他的 左边 手 , 尼古拉斯 猛地一抖 这 大的 哥萨克 向前 再次 ,

尼古拉斯用左手猛地将那个高大的哥萨克人拽了过来。

[ænd; ənd] [ˈɑːt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] [ˈɪntuː] [ˈaɪvənz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] .
and shot his right fist into Ivan's face as he did so .
和 射击 他的 正确的 拳头 进入 伊万的 脸 作为 他 做过 所以 .

与此同时，他用右拳猛击伊万的脸部。

[ðen] , [əˈpærəntli] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] [dʌn] [fɔːr; fər] , [hiː; hi] [rɪˈliːst] [hɪz; ɪz] [ɡrɪp] [ɑːn] [ˈaɪvənz]
Then , apparently thinking his opponent done for , he released his grip on Ivan's
然后 , 显然 思维 他的 对手 完毕 为了 , 他 发布 他的 紧握 在 伊万的

[θroʊt] [ænd; ənd] [stept] [bæk] .
throat and stepped back .
喉 和 步 后退 .

然后，他似乎认为对手已经完了，便松开了掐住伊万喉咙的手，后退了一步。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ɪnˈdʊərəns] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt]
But he had counted without the endurance and courage of the giant
但 他 有 计数 没有 这 耐力 和 勇气 的 这 巨大的

[ˈkɑːsæk] .
Cossack .
哥萨克 .

但他低估了巨人哥萨克的耐力和勇气。

[ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ɡɔːn] , [ˈaɪv] ,
The fingers about his throat gone , Ivan ,
这 手指 关于 他的 喉 已消失 , 伊万 ,

伊万，掐住他喉咙的手指不见了。

[hɪz; ɪz] [hed] [ˈriːlɪŋ] [ˈdɪzɪli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [hɑːrd]
his head reeling dizzily from the effects of the hold and the two hard
他的 头 卷轴 晕眩地 从 这 效果 的 这 抓住 和 这 二 难的

[bloʊz] ,
blows ,
打击 ,

他的头因刚才的钳制和两次重击而眩晕。

[ˈstæɡərd] [bæk] [ˈsevrəl] [ˈpeɪsɪz] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] , [spræŋ] [ˈfɔːrwərd] [əˈɡen] .
staggered back several paces ; then , with a loud cry , sprang forward again .
交错 后退 一些 步幅 ; 然后 , 和 一个 大声 哭 , 弹簧 向前 再次 .

他踉跄后退了几步；然后，大叫一声，又猛地向前跃去。

[ˈnɪkələs] [ˈɔːlsəʊ] [kraɪd] [əˈlaʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [stept] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ænˈtæɡənɪst] [hiː; hi]
Nicolas also cried aloud as he stepped forward to meet the antagonist he
尼古拉斯 还 哭 大声 作为 他 步 向前 到 见面 这 反派 他

[kənˈsɪdərd] [ɔːl] [bʌt; bət] [ˈbiːtn] .
considered all but beaten .
经过考虑的 全部 但 被打败 .

尼古拉斯走上前去迎接他认为几乎已被打败的对手时，也放声大哭。

[ˈaɪvən] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ˌaʊtˈstretʃt] , [ænd; ənd] [ˌʌnˈhɪdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [hɑːrd] [bloʊz] [ðæt]
Ivan came forward with arms outstretched , and unheeding the two hard blows that
伊万 来了 向前 和 武器 伸展 , 和 不理会 这 二 难的 打击 那
[ˈnɪkələs] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,
Nicolas struck him ,
尼古拉斯 击 他 ,

伊万张开双臂向前走去，全然不顾尼古拉斯打出的两记重拳。

[hiː; hi] [əˈgen] [grɑːspt] [ðə; ði][məːntəˈneɪgrɪn][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [ɪmˈbreɪs] .
he again grasped the Montenegrin in a tight embrace .
他 再次 抓住 这 黑山 在 一个 紧的 拥抱 .

他再次紧紧地拥抱了那个黑山人。

[ˈnɪkələs] [ræpt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [ˈaɪvən] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]
Nicolas wrapped his arms about Ivan ; and there they stood for the space of
尼古拉斯 包装 他的 武器 关于 伊万 ; 和 那里 他们 站立 为了 这 空间 的
[ˈsevrəl] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
several seconds ,
一些 秒 ,

尼古拉斯搂住了伊万；他们就这样站了几秒钟。

[iːtʃ] [ˈveɪnli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
each vainly trying to move the other .
每个 徒劳地 尝试 到 移动 这 其他 .

双方都徒劳地试图影响对方。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈaɪvən] [geɪv] [bæk] [ə; eɪ][step][ænd; ənd][æz; əz] [ˈnɪkələs] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]
Suddenly Ivan gave back a step and as Nicolas came forward with him , the
突然 伊万 给予 后退 一个 步 和 作为 尼古拉斯 来了 向前 和 他 , 这

伊万突然后退了一步，尼古拉斯也跟着他上前。

[ˈkɑːsæk] [θrʌst] [ə; eɪ][leg][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .
Cossack thrust a leg behind his opponent and pushed with all his might .
哥萨克 推力 一个 腿 在后面 他的 对手 和 推动 和 全部 他的 可能 .

哥萨克将腿伸到对手身后，使出浑身力气推了过去。

[ˈnɪkələs] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈbæləns] [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] [hɪmˈself]
Nicolas was caught off his balance and before he could recover himself
尼古拉斯 曾是 捕捉 离开 他的 平衡 和 前 他 可以 恢复 他自己

尼古拉斯失去平衡，还没来得及恢复过来.....

[ˈaɪvən] [ˈtwɪstɪd] [ˈfɑːrpli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][leg] .
Ivan twisted sharply with his leg .
伊万 扭曲 尖锐地 和 他的 腿 .

伊万猛地扭了一下腿。

[ˈnɪkələs] [went] [ˈoʊvər] [ˈbækwərdz] , [wɪð; wɪθ][ˈaɪvən]
Nicolas went over backwards , with Ivan
尼古拉斯 去 超过 向后 , 和 伊万

尼古拉斯向后翻了过去，和伊万一起。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
on top of him .
在 顶部 的 他 .

压在他身上。

[ðə; ði] [tuː] [men] [strʌk] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [kræʃ] ; [ə; eɪ][kraɪ][wʌz; wəz] [rʌŋ] [frʌm; frəm]
The two men struck the floor with a terrible crash ; a cry was wrung from
这 二 男人 击 这 地面 和 一个 糟糕的 碰撞 ; 一个 哭 曾是 拧干 从

[ðə; ði] [spekˈteɪtəs] ,
the spectators ,
这 观众 ,

两人重重地摔在地上，发出震耳欲聋的巨响；围观群众发出阵阵惊叫。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːl] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [fɔːrs] [kʊd; kəd] [miːn] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]
for it seemed that a fall with such force could mean nothing less than
为了 它 似乎 那 一个 落下 和 这样的 力量 可以 意思是 没有什么 较少的 比
[ˈbroʊkən] [boʊnz] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪtərz] .
broken bones for one of the fighters .
破碎的 骨头 为了 一 的 这 战士 .
因为如此猛烈的摔倒似乎意味着其中一名战士会骨折。

[bʌt; bət] [əˈpærəntli] [aɪˈtiː][dɪd][nɔːt] ; [fɔːr; fər] , [stɪl] [bʌt] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ɪmˈbreɪs] ,
But apparently it did not ; for , still locked in each other's embrace ,
但 显然 它 做过 不是 ; 为了 , 仍然 已锁定 在 每个 其他的 拥抱 ,
但显然并没有; 因为他们仍然紧紧相拥,
[ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] [fɔːr; fər] [ədˈvæntɪdʒ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
the men were struggling furiously for advantage upon the floor .
这 男人 是 挣扎 愤怒地 为了 优势 之上 这 地面 .
两人在地板上激烈搏斗, 争夺优势。

[ˈaɪvən][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][tɑːp] , [bʌt; bət][ðə; ði][mɑːntəˈneɪɡrɪn] , [wɪð; wɪθ][bəʊθ][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
Ivan was still on top , but the Montenegrin , with both arms around the
伊万 曾是 仍然 在 顶部 , 但 这 黑山 , 和 两个都 武器 大约 这
伊万仍然占据上风, 但黑山人双臂环抱着.....
[-] [nek] , [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈdespəɾət] [ˈefərts] [tuː; tə][roʊl][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] [ˈoʊvər] .
Cossack's neck , was making desperate efforts to roll his opponent over .
哥萨克的 脖子 , 曾是 制作 绝望的 努力 到 卷 他的 对手 超过 .
哥萨克拼命挣扎, 试图将对手翻过来。

[ˈnɪkələs] [leɪ] [ˈskwerli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][ˈaɪvənz][ɑːrmz] , [ræpt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət]
Nicolas lay squarely upon his back and Ivan's arms , wrapped around him at
尼古拉斯 躺 完全 之上 他的 后退 和 伊万的 武器 , 包装 大约 他 在
[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɪnˈkaʊntər] ,
the moment of encounter ,
这 片刻 的 遇到 ,
尼古拉斯仰面躺着, 伊万的双臂紧紧地环抱着他, 那一刻, 他们相遇了。

[wɜːr; wər] [ˈpɪnjənd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
were pinioned beneath the other .
是 钉住 下面 这 其他 .
被压在另一侧下面。
[ðə; ði][bɪɡ] [ˈkɑːsæk] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈstrenjuəs] [əˈttempts] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [stɪl]
The big Cossack was making strenuous attempts to free his right hand and still
这 大的 哥萨克 曾是 制作 费力的 尝试 到 自由的 他的 正确的 手 和 仍然
[hoʊld][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [bʌlk] .
hold his opponent down with his great bulk .
抓住 他的 对手 向下 和 他的 伟大的 大部分 .
这位身材魁梧的哥萨克拼命想挣脱右手的束缚, 同时还要用他庞大的身躯压制住对手。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
And at last he succeeded .
和 在 最后的 他 成功了 .
最终他成功了。
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [ˈnɪkələs] [ˈɔːlsəʊ] [rɪˈliːst] [hɪz; ɪz][hoʊld][ænd; ənd] [flɒpt] [ˈoʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz]
At the same moment Nicolas also released his hold and flopped over on his
在 这 相同的 片刻 尼古拉斯 还 发布 他的 抓住 和 失败 超过 在 他的
[feɪs] .
face .
脸 .
与此同时, 尼古拉斯也松开了手, 脸朝下摔倒在地。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl] [hoʊp][ʌv; əv] [əʊvə'klaɪnɪŋ] ['aɪvɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] **Apparently he had given up all hope of overcoming Ivan and was now**
显然 他 有 给定 向上全部 希望 的 克服 伊万 和 曾是 现在
[ˈæktɪŋ] ['pjuːrli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .
acting purely upon the defensive .
表演 纯粹 之上 这 防守 .

显然，他已经放弃了战胜伊万的希望，现在完全采取了守势。

[ˈaɪvɪn] ['æktɪd] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [frʌm; frəm] ['tɜːrniŋ] ['oʊvər] ,
Ivan acted too late to prevent his opponent from turning over ,
伊万 行动 也 晚的 到 防止 他的 对手 从 转弯 超过 ,
伊万反应太慢，没能阻止对手翻身。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][bəʊθ] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] ['plæntɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ['fɜːrmlɪ][ə'pɑːn]
but now he seized him by both shoulders , and planting his feet firmly upon
但 现在 他 查获 他 经过 两个都 肩膀 , 和 种植 他的 脚 牢牢 之上
[ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

但现在他抓住他的双肩，双脚稳稳地踩在地上，

[baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] , [dʒɜːrk] ['nɪkələs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
by a mighty effort , jerked Nicolas to his feet .
经过 一个 强大的 努力 , 猛地一抖 尼古拉斯 到 他的 脚 .
他使出浑身力气，把尼古拉斯猛地拉了起来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːrvləs] [ˌeksɪ'biʃ(ə)n] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm]
It was a marvelous exhibition of strength and brought a cry from
它 曾是 一个 奇妙 展览 的 力量 和 带来 一个 哭 从
[stʌbz] ,
Stubbs ,
斯塔布斯 ,

这是一次惊人的力量展示，引得斯塔布斯大叫一声。

[ðæn; ðən] [huːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] ['spekteɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] .
than whom there was no more interested spectator of the struggle .
比 谁 那里 曾是 不 更多的 感兴趣的 旁观者 的 这 斗争 .
没有谁比他更热衷于这场斗争了。

['nɪkələs] [naʊ] [wɜːrɪ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] [kɔːt] ['aɪvɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ænd; ənd]
Nicolas now whirled suddenly and his right fist caught Ivan a terrible and
尼古拉斯 现在 旋转 突然 和 他的 正确的 拳头 捕捉 伊万 一个 糟糕的 和
[ʌnɪk'spektɪd] [dʒɔʊlt][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪn] .
unexpected jolt on the point of the chin .
意外 颠簸 在 这 观点 的 这 下巴 .

尼古拉斯突然转身，右拳狠狠地击中了伊万的下巴，让他猝不及防地遭受了一次可怕的打击。

[ˈaɪvɪn] [riːld] [bæk] ['sevrəl] ['peɪsɪz][ænd; ənd] ['nɪkələs] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] , ['ʃaʊtɪŋ] :
Ivan reeled back several paces and Nicolas followed him closely , shouting :
伊万 卷曲 后退 一些 步幅 和 尼古拉斯 随后 他 密切 , 喊叫 :
伊万后退了几步，尼古拉斯紧随其后，大声喊道：

" [aɪv] [ɡɑːt][juː; jə] !
" **I've got you** !
" 我已经 得到 你 !
“我抓到你了！”

" [ðə; ði][wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] ['aɪvɪn] .
" **The words seemed to have a strange effect upon Ivan** .
" 这 字 似乎 到 有 一个 奇怪的 影响 之上 伊万 .
这些话似乎对伊万产生了奇怪的影响。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [fɪsts]
He seemed to recover himself with an effort and his right and left fists
他 似乎 到 恢复 他自己 和 一个 努力 和 他的 正确的 和 左边 拳头
[ʃɑ:t] [ˈɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] [ɪn] [ˈmaɪti] [bloʊz] .
shot almost simultaneously in mighty blows .
射击 几乎 同时地 在 强大的 打击 .
他似乎努力恢复了过来，左右拳头几乎同时猛烈地击出。

[ðə; ði][fɜːrst] [went] [waɪld] ,
The first went wild ,
这 第一的 去 荒野 ,
第一个玩疯了，
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsekənd] [kɔ:t] [ˈnɪkələs] [ˈskwerli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [tʃekt]
but the second caught Nicolas squarely upon the side of the neck and checked
但 这 第二 捕捉 尼古拉斯 完全 之上 这 边 的 这 脖子 和 已检查
[hɪz; ɪz] [rʌʃ] .
his rush .
他的 匆忙 .
但第二拳正中尼古拉斯的脖子侧面，阻止了他的冲刺。

[brɪ'fɔ:r] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [graʊnd] ,
Before he could give ground ,
前 他 可以 给 地面 ,
在他做出让步之前，
[ˈaɪvən] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][hju:dʒ] [raɪt] [fɪst] [ˈfɔːrwərd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈnɪkələs] - [tʃɪn] .
Ivan brought his huge right fist forward again to the point of Nicolas ' chin .
伊万 带来 他的 巨大的 正确的 拳头 向前 再次 到 这 观点 的 尼古拉斯 - 下巴 .
伊万再次挥动他巨大的右拳，直击尼古拉斯的下巴。

[ðə; ði][ˌmɑːntə'neɪgrɪn] [riːld] .
The Montenegrin reeled .
这 黑山 卷曲 .
黑山人踉跄了一下。

[bʌt; bət] [ˈaɪvən] , [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˈriːəli] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ɡeɪv] [hɪz; ɪz][mæn][noʊ] [taɪm]
But Ivan , having the advantage for really the first time , gave his man no time
但 伊万 , 拥有 这 优势 为了 真的 这 第一的 时间 , 给予 他的 男人 不 时间
[tuː; tə] [rɪ'kʌvər] .
to recover .
到 恢复 .
但伊万第一次真正占据了优势，没有给对手任何喘息的机会。

[hiː; hi] [li:pt] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz]
He leaped forward and for a third time seized his opponent in a close
他 跳跃 向前 和 为了 一个 第三 时间 查获 他的 对手 在 一个 关闭
[ɪm'breɪs] .
embrace .
拥抱 .
他向前跃去，第三次紧紧抱住了对手。

[ðɪs] [taɪm] [ˈnɪkələs] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɑːrmz]
This time Nicolas had been unable to draw a deep breath before the great arms
这 时间 尼古拉斯 有 到过 无法 到 画 一个 深的 气息 前 这 伟大的 武器
[kloʊzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwi:kənd] [ˈsʌd(ə)nli] .
closed about him and he weakened suddenly .
关闭 关于 他 和 他 减弱 突然 .
这一次，尼古拉斯还没来得及深吸一口气，巨大的臂膀就将他紧紧抱住，他突然虚弱起来。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [ˈwiːkənd] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] , [ðæt] [ˈaɪvən] , [brɪˈliːvɪŋ] [ˈvɪktəri] [hɪz; ɪz] , [rɪˈliːst] [hɪz; ɪz]
In fact , he weakened so suddenly , that Ivan , believing victory his , released his
在 事实 , 他 减弱 所以 突然 , 那 伊万 , 相信 胜利 他的 , 发布 他的
[hoʊld] ;
hold ;
抓住 ;

事实上, 他突然变得虚弱, 伊万以为胜利在望, 便松开了手;

[ænd; ənd] [ðɪs] [oʊvərˈkɑːnfɪdəns] [ˈɔːlmoʊst] [pruːvd] [ðə; ði] [-] [ʌnˈduːɪŋ] .
and this overconfidence almost proved the Cossack's undoing .
和 这 过度自信 几乎 已证实 这 哥萨克的 撤销 .

而这种过度自信几乎成了哥萨克人的致命弱点。

[ˈnɪkələs] , [ˈriːələɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈgen] [friː] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ˈaɪvənz] [ɪmˈbreɪs] ,
Nicolas , realizing that he could not again free himself from Ivan's embrace ,
尼古拉斯 , 意识到 那 他 可以 不是 再次 自由的 他自己 从 伊万的 拥抱 ,
[ˈnɪkələs] [ˈaɪvən] [ˈbreɪs] [ˈaɪvən]
尼古拉斯 意识到 自己 再也 无法 挣脱 伊万 的 怀抱 ,

[hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][boʊld] [stroʊk] ,
had decided upon a bold stroke ,
有 决定 之上 一个 大胆的 中风 ,

决定采取大胆的行动,

[ænd; ənd][baɪ] [əˈpærəntli] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪmˈself] [ɪn][ˈaɪvənz] [ˈpaʊər]
and by apparently giving up the struggle had placed himself in Ivan's power
和 经过 显然 给予 向上 这 斗争 有 放置 他自己 在 伊万的 力量
[ˌæbsəˈluːtli] .
absolutely .
绝对地 .

他表面上放弃了反抗, 实际上已经完全落入了伊凡的掌控之中。

[ðen] , [wen] [ˈaɪvən] [rɪˈliːst] [hɪz; ɪz][hoʊld] ,
Then , when Ivan released his hold ,
然后 , 什么时候 伊万 发布 他的 抓住 ,

然后, 当伊万松开手时,

[ˈnɪkələs] [draːpt] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [siːzd] [ˈaɪvən][baɪ][ðə; ði][legz][ænd; ənd] [pʊld]
Nicolas dropped suddenly to his knees and seized Ivan by the legs and pulled
尼古拉斯 掉落 突然 到 他的 膝盖 和 查获 伊万 经过 这 腿 和 拉
[ˈʃɑːrpli] .
sharply .
尖锐地 .

尼古拉斯突然跪倒在地, 抓住伊万的双腿猛地一拉。

[kɔːt] [kəmˈpliːtli] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ɡɑːrd] , [ˈaɪvən] [ˈtɒpld] [ˈoʊvər] [ˈbækwərdz] .
Caught completely off his guard , Ivan toppled over backwards .
捕捉 完全地 离开 他的 警卫 , 伊万 倾覆 超过 向后 .

伊万猝不及防, 向后摔倒在地。

[ˈnɪkələs] [dʒʌmpt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpraːstreɪt] [fɔːrm][ænd; ənd] [əˈgen] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [sɔːt] [ˈaɪvənz] [θroʊt] .
Nicolas jumped upon the prostrate form and again his fingers sought Ivan's throat .
尼古拉斯 跳了起来 之上 这 前列腺 形式 和 再次 他的 手指 寻求 伊万的 喉 .

尼古拉斯扑向倒在地上的伊万, 他的手指再次伸向伊万的喉咙。

[bʌt; bət] [ˈaɪvən] [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər]
But Ivan was too quick for him and the fingers failed to find their
但 伊万 曾是 也 快的 为了 他 和 这 手指 失败的 到 寻找 他们的
[maːrk] .
mark .
标记 .

但伊万的速度太快了, 他的手指没能击中目标。

[ˈaɪvən] [ˈdʌblɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [niːz] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ðʌs] [priˈventɪd] [ˈnɪkələs] [frʌm; frəm] [əbˈteɪnɪŋ]
Ivan doubled up his knees suddenly and thus prevented Nicolas from obtaining
伊万 双倍 向上 他的 膝盖 突然 和 因此 阻止 尼古拉斯 从 获得
[hɪz; ɪz][hoʊld] ;
his hold ;
他的 抓住 ;

伊万突然屈膝，阻止了尼古拉斯抓住他；

[ðen] , [ˈstreɪtnɪŋ] [ʌʊt][hɪz; ɪz][legz] , [hiː; hi] [həːld] [ˈnɪkələs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
then , straightening out his legs , he hurled Nicolas from him .
然后 , 拉直 出去 他的 腿 , 他 投掷 尼古拉斯 从 他 .
然后，他伸直双腿，把尼古拉斯从自己身上甩了出去。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈkɑːsæk] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ˈæftər][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] .
Instantly the Cossack was on his feet and after his opponent .
即刻 这 哥萨克 曾是 在 他的 脚 和 后 他的 对手 .
哥萨克立刻站起身，追击他的对手。

[ˈnɪkələs] [ˈɔːlsoʊ] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [keɪm] [təˈgeðər] [əˈgen] [ðeɪ]
Nicolas also sprang to his feet and as the two men came together again they
尼古拉斯 还 弹簧 到 他的 脚 和 作为 这 二 男人 来了 一起 再次 他们
[θruː] [ˈreslɪŋ] [ˈtæktɪks][tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz][ænd; ənd] [brɔːt] [ðer; ðər][fɪsts][ˈɪntuː] [pleɪ] .
threw wrestling tactics to the winds and brought their fists into play .
扔 摔角 策略 到 这 风 和 带来 他们的 拳头 进入 玩 .
尼古拉斯也跳了起来，两人再次碰面，他们抛开摔跤技巧，直接用拳头搏斗起来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [əˈpærənt] [ðæt] [ˈniːðər] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ˈskuːld] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][self]
It was plainly apparent that neither had ever been schooled in the art of self
它 曾是 显然 明显 那 两者都不 有 曾经 到过 受过教育 在 这 艺术 的 自己
- [dɪˈfens] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈskɪlf(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] .
- **defense and there was nothing skillful about the fight that followed .**
- 防御 和 那里 曾是 没有什么 熟练 关于 这 斗争 那 随后 .
很明显，两人都没有接受过自卫方面的训练，接下来的打斗也毫无技巧可言。

[ðə; ði] [əˈtɛmptɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf][ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈluːdɪkrəs]
The attempts of each to ward off the blows of the other were ludicrous
这 尝试 的 每个 到 病房 离开 这 打击 的 这 其他 是 荒谬
[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [əˈveɪl] .
and of little avail .
和 的 小的 可用 .

双方试图抵挡对方的攻击，但这些尝试既滑稽又收效甚微。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [bloʊ] [ˈstɑːrtɪd] [went] [hoʊm][ænd; ənd][aɪˈtiː] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs]
Almost every blow started went home and it became apparent to the spectators
几乎 每一个 吹 开始 去 家 和 它 成为 明显 到 这 观众
[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði][məen] [huː] [kʊd; kəd] [wɪðˈstænd] [ðə; ði][moʊst] [ˈpʌnɪʃmənt]
that in this kind of fighting the man who could withstand the most punishment
那 在 这 种类 的 斗争 这 男人 WHO 可以 经受 这 最多 惩罚
[ænd; ənd][lənd][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [bloʊz] [məst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈvɪktər] .
and land the hardest blows must be the victor .
和 土地 这 最难 打击 必须 是 这 胜利者 .

几乎每一次打击都落空了，观众们也清楚地看到，在这种战斗中，能够承受最多打击并打出最重拳的人必定是胜利者。

[ˈsevrəl] [hɑːrd][dʒoʊlts][hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ˈaɪvənz] [feɪs] ,
Several hard jolts had found their way to Ivan's face ,
一些 难的 震动 有 成立 他们的 方式 到 伊万的 脸 ,
伊万的脸上传来几声剧烈的震动。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ˈeni] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] .
but he did not show any symptoms of being unable to continue the battle .
但 他 做过 不是 展示 任何 症状 的 存在 无法 到 继续 这 战斗 .
但他并未表现出任何无法继续战斗的症状。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] , [bʌt; bət][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['nɪkələs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər]
His face was a sight , but so was the face of Nicolas , for the matter
他的 脸 曾是 一个 视线 , 但 所以 曾是 这 脸 的 尼古拉斯 , 为了 这 事情
[ʌv; əv] [ðæt] .
of that .
的 那 :

他的脸很滑稽，但尼古拉斯的脸也很滑稽。

[bəʊθ] [men] [swʌŋ] [hɑːrd][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][naɪn] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [ten] [taɪmz] [iːtʃ] ['lændɪd] .
Both men swung hard and often , and nine out of every ten times each landed .
两个都 男人 摇摆 难的 和 经常 , 和 九 出去 的 每一个 十 时代 每个 登陆 :

两人都大力挥杆，而且挥杆次数很多，十次中有九次都能击中目标。

[ˈɔːlsəʊ][bəʊθ][wɜːr; wər] ['pæntɪŋ] ['hevɪli] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrɪktli] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt]
Also both were panting heavily now and it was perfectly plain that the fight
还 两个都 是 喘息 重度 现在 和 它 曾是 完美 清楚的 那 这 斗争

[mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][æŋ; ən][end] [suːn] .

must come to an end soon .
必须 来 到 一个 结尾 很快 :

两人现在都气喘吁吁，很明显，这场战斗必须尽快结束了。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][dɪd] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['sʌd(ə)nli] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .

And it did , but more suddenly than could have been expected .
和 它 做过 , 但 更多的 突然 比 可以 有 到过 预期的 :

事情确实发生了，而且比预想的要突然得多。

['nɪkələs] , ['swɪŋɪŋ] ['waɪldli][fɔːr; fər][aɪvənz] [tʃɪn] , [hæd; həd] [left] [æŋ; ən] ['oʊpənɪŋ] [æz; əz][lɑːrdz][æz; əz]
Nicolas , swinging wildly for Ivan's chin , had left an opening as large as
尼古拉斯 , 摇摆 疯狂地 为了 伊万的 下巴 , 有 左边 一个 开幕 作为 大的 作为

[ə; eɪ] [haʊs] .

a house .
一个 房子 :

尼古拉斯胡乱挥拳打向伊万的下巴，打出了一个像房子一样大的伤口。

[ðə; ði] ['merəst] ['nɔːvɪs] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

The merest novice must have taken advantage of it .
这 最 新手 必须 有 已采取 优势 的 它 :

即使是最菜鸟的新手也肯定利用了这一点。

[tuː; tə][hæl; heɪl][ænd; ənd] ['tʃestər] , [bəʊθ] ['skɪlf(ə)l] ['bɑːksərz] ,

To Hal and Chester , both skillful boxers ,
到 哈尔 和 切斯特 , 两个都 熟练 拳击手 ,

致哈尔和切斯特，他们都是技艺高超的拳击手

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [faɪt] ,
it was the best opening that had been presented during the entire fight ,
它 曾是 这 最好的 开幕 那 有 到过 呈现 期间 这 全部的 斗争 ,

[ænd; ənd][hæl; heɪl] [kraɪd] [aʊt] :

and Hal cried out :
和 哈尔 哭 出去 :

这是整场战斗中出现的最佳开场，哈尔惊呼道：

" [kwɪk] , [aɪvɪn] !

" Quick , Ivan !

" 快的 , 伊万 !

“快，伊万！ ”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['niːdɪd] .

" But his words were not needed .

" 但 他的 字 是 不是 需要 :

但他的话并不需要。

[ˈaɪvən] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈæktɪd] [ˈprɑ:mpɪli] .
Ivan had seen the opening and had acted promptly .
伊万 有 已见 这 开幕 和 有 行动 及时 .

伊万看到了机会，并迅速采取了行动。

" [smæk] !
" Smack !
" 啪 !

“啪！ ”

" [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] [ˈlændɪd] [ˈheɪvɪli] [bɪtwi:n] [ˈnɪkələs] - [aɪz] .
" his right fist landed heavily between Nicolas ' eyes .
" 他的 正确的 拳头 登陆 重度 之间 尼古拉斯 - 眼睛 .

“他的右拳重重地击中了尼古拉斯的双眼之间。”

" [smæk] !
" Smack !
" 啪 !

“啪！ ”

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [left] [ˈlændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈnɪkələs] - [dʒɔ:] .
" it was his left landing on the point of Nicolas ' jaw .
" 它 曾是 他的 左边 降落 在 这 观点 的 尼古拉斯 - 颞 .

“他的左腿落在了尼古拉斯的下巴尖上。”

" [kræʃ] !
" Crash !
" 碰撞 !

“碰撞！

" [aɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv] [boʊnz] .
" It sounded like the breaking of bones .
" 它 听起来 喜欢 这 打破 的 骨头 .

“听起来像是骨头断裂的声音。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bri:f] [ˈsaɪləns] , [ˈfɑ:ləʊd] [baɪ] [əˈnʌðər] [kræʃ] .
There was a brief silence , followed by another crash .
那里 曾是 一个 简短的 沉默 , 随后 经过 其他 碰撞 .

短暂的沉默之后，又是一声巨响。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [wʌz; wəz] [ˈaɪvənz] [raɪt] [ˈoʊvər] [ˈnɪkələs] - [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
The first was Ivan's right over Nicolas ' mouth and the second was the
这 第一的 曾是 伊万的 正确的 超过 尼古拉斯 - 嘴 和 这 第二 曾是 这
[saʊnd] [kɔ:zd] [æz; əz] [ˈnɪkələs] [ˈtʌmbld] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
sound caused as Nicolas tumbled to the ground ,
声音 导致 作为 尼古拉斯 翻滚 到 这 地面 ,

第一声是伊万捂住尼古拉斯嘴巴的声音，第二声是尼古拉斯摔倒在地时发出的声音。

[ʌnˈkɑ:nʃəs] .
unconscious .
无意识 .

无意识。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn] [ˈaɪvənz] [aɪ] [æz; əz] [hi; hi] [ˈsɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:lən] [foʊ] .
There was a twinkle in Ivan's eye as he surveyed his fallen foe .
那里 曾是 一个 闪烁 在 伊万的 眼睛 作为 他 调查 他的 倒下 敌人 .

伊万打量着倒下的敌人，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

" [sʌm; səm] [ˈfaɪtər] , [ðæt] [ˈfeləʊ] , " [hi; hi] [sed] .
" Some fighter , that fellow , " he said .
" 一些 战斗机 , 那 同伴 , " 他 说 .

“那家伙真是个厉害的战士，”他说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [br'i:lɪv] [hi:; hi][hæd; həd][aɪ 'ti:] [ɪn][hɪm; ɪm] .

" I didn't believe he had it in him .
" 我 没有 相信 他 有 它 在 他 .

“我不相信他有这个能力。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] ['su:nər] [ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] [fu:ld] [em 'i:] . "

But I would have had him sooner if he hadn't fooled me . "
但 我 会 有 有 他 很快 如果 他 之前没有 被骗了 我 . "

但如果他没骗我，我早就把他抓到手了。

" [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] , " [sed] [hæl; heɪl] .

" You certainly would , " said Hal .
" 你 当然 会 , " 说 哈尔 .

“你当然会，”哈尔说。

" [ju:; jʊ] [si:] , [aɪvən] , [ðæts] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)] .

" You see , Ivan , that's your trouble .
" 你 看 , 伊万 , 那就是 你的 麻烦 .

“你看，伊万，这就是你的麻烦所在。”

[ju:; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['bɑ:ksɪŋ] .

You know nothing of boxing .
你 知道 没有什么 的 拳击 .

你对拳击一窍不通。

[hæd; həd][ju:; jʊ] [bɪn] , [ə; eɪ] ['bɑ:ksər][ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['pɑ:lɪft] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] ['i:zəli] . "

Had you been , a boxer you could have polished him off easily . "
有 你 到过 , 一个 拳击手 你 可以 有 抛光 他 离开 容易地 . "

如果你是个拳击手，你就能轻易解决他了。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['saɪəns] [tu:; tə] ['ju:zɪŋ][jʊr; jər] [fɪsts] , " [sed] [aɪvən] [dɪ'saɪdɪdli] .

" There is no science to using your fists , " said Ivan decidedly .
" 那里 是 不 科学 到 使用 你的 拳头 , " 说 伊万 绝对地 .

“用拳头打人没有科学依据，”伊万斩钉截铁地说。

" [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][hɪt][jʊr; jər] [ə'pəʊnənt] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [hɪts] [ju:; jʊ] . "

" The only thing is to hit your opponent before he hits you . "
" 这 仅有的 事物 是 到 打 你的 对手 前 他 点击量 你 . "

“唯一的办法就是在对手击中你之前先击中他。”

" [tru:] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['tʃestər] , " [ænd; ənd] [ðæts] [wer] [skɪl] [pleɪz] [ə; eɪ][pɑ:rt] .

" True enough , " said Chester , " and that's where skill plays a part .
" 真的 足够的 , " 说 切斯特 , " 和 那就是 在哪里 技能 演出 一个 部分 .

“没错，”切斯特说，“这就是技巧发挥作用的地方。”

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] [naʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [ki:p] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['evər] ['tʌtɪŋ] [em 'i:] ,

For instance now , I suppose I could keep you from ever touching me ,
为了 实例 现在 , 我 认为 我 可以 保持 你 从 曾经 接触 我 ,

例如现在，我想我可以阻止你碰我。

[bɪg][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd][lənd][ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ɔ:l'məʊst][æt; ət]

big as you are , and I venture to say I could land upon you almost at
大的 作为 你 是 , 和 我 风险投资 到 说 我 可以 土地 之上 你 几乎 在

[wɪl] ,

will ,

将要 ,

你个头很大，我敢说我可以随意落在你身上。

[ðəʊ] ['pɑ:səbli] [nɑ:t][hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pʊt] [ju:; jʊ] [aʊt] .

though possibly not hard enough to put you out .
尽管 可能 不是 难的 足够的 到 放 你 出去 .

虽然可能强度不足以把你击倒。

[jʊə(r)] [tu:] [big][fɔ:r; fər] [ðæt] . "
You're too big for that . "

你是 也 大的 为了 那 . "

你块头太大了，不适合做那种事。

" [hoʊ] ! [hoʊ] ! " [læft] [ˈaɪvən] [ˈɡliːfəli] .
" Ho ! Ho ! " laughed Ivan gleefully .

" 何 ! 何 ! " 笑了 伊万 兴高采烈地 .

“嗨！嗨！”伊万高兴地大笑。

" [hɪr] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [tɔ:k] .
" Hear the little fellow talk .

" 听到 这 小的 同伴 讲话 .

听听这小家伙在说什么。

[waɪ] , [juː; jʊ] [ˈkudnt] [iːv(ə)n] [leɪ] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡər][ɑ:n][em ˈiː] .
Why , you couldn't even lay a finger on me .

为什么 , 你 不能 甚至 躺 一个 手指 在 我 .

你连碰我一下都做不到。

[aɪ] [wʊd] [dʒʌst][hoʊld][aʊt] [wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] [bɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈkudnt] [get] [nɪr] [em ˈiː] .
I would just hold out one of my long arms and you couldn't get near me .

我 会 只是 抓住 出去 一 的 我的 长的 武器 和 你 不能 得到 靠近 我 .

我只要伸出我长长的手臂，你就无法靠近我。

" [ˈtʃestər] [smaɪld] .
" Chester smiled .

" 切斯特 微笑 .

切斯特笑了。

" [aɪ ˈtiː] [saʊndz] [ˈiːzi] [ˈhʌf] , " [hiː; hi] [sed] .
" It sounds easy enough , " he said .

" 它 声音 简单的 足够的 , " 他 说 .

“听起来很容易，”他说。

" [bʌt; bət] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔ:r; fər][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] . "
" But take my word for it , I know what I am talking about . "

" 但 拿 我的 单词 为了 它 , 我 知道 什么 我 是 说 关于 . "

“但请相信我，我知道自己在说什么。”

" [wel] , [ʃoʊ] [em ˈiː] , " [sed] [ˈaɪvən] .
" Well , show me , " said Ivan .

" 出色地 , 展示 我 , " 说 伊万 .

“那就给我看看，”伊万说。

" [aɪ] [wɪl] [sʌm; səm] [taɪm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" I will some time , " was the reply .

" 我 将要 一些 时间 , " 曾是 这 回复 .

“我会找时间的。”对方回答道。

" [raɪt] [naʊ] [wi:l] [hæv; həv][tuː; tə][taɪ] [ˈnɪkələs] [ʌp][ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [sliːp] .
" Right now we'll have to tie Nicolas up and finish our sleep .

" 正确的 现在 出色地 有 到 领带 尼古拉斯 向上 和 结束 我们的 睡觉 .

“现在我们得把尼古拉斯绑起来，然后继续睡觉。”

" [bʌt; bət] [wen] [ˈnɪkələs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈseɪfli] [sɪˈkjʊrd] ,
" But when Nicolas had been safely secured ,

" 但 什么时候 尼古拉斯 有 到过 安全 安全 ,

但当尼古拉斯被安全带走后，

[ˈaɪvən] [dɪˈkleɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [nɑːt][ɡoo][tuː; tə] [sliːp] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpruːvən] [tuː; tə] [ˈtʃestər]
Ivan declared that he would not go to sleep until he had proven to Chester
伊万 声明 那 他 会 不是 去 到 睡觉 直到 他 有 已证实 到 切斯特
[dʒʌst] [haʊ] [ˈiːzi] [aɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi][tuː; tə][ˈhænd(ə)l][hɪm; ɪm] .
just how easy it would be to handle him .
只是 如何 简单的 它 会 是 到 处理 他 .

伊万宣称，在向切斯特证明对付他有多么容易之前，他是不会睡觉的。

" [wel] , [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [sed] [ˈtʃestər] , " [aɪl] [[oo] [juː; jʊ] .
" Well , all right , then , " said Chester , " I'll show you .
" 出色地 , 全部 正确的 , 然后 , " 说 切斯特 , " 患病的 展示 你 .

“好吧,”切斯特说,“那我就带你去看。”

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] , [dəʊnt][juː; jʊ] [kræk] [em ˈiː] [tuː] [hɑːrd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ˈhæpən] [tuː; tə][lənd] .
But remember , don't you crack me too hard if you do happen to land .
但 记住 , 不 你 裂缝 我 也 难的 如果 你 做 发生 到 土地 .

但是记住,如果你真的落地了,别把我撞得太重。

" [ˈtʃestər] [pleɪst] [hɪmˈself] [ˈkwɪkli] [ɪn][æn; ən] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [dɪˈfens] , [left][ɑːrm] [ɪkˈstendɪd] [ˈslaɪtli] ,
" Chester placed himself quickly in an attitude of defense , left arm extended slightly ,
" 切斯特 放置 他自己 迅速地 在 一个 态度 的 防御 , 左边 手臂 扩展 轻微地 ,
[raɪt] [ɑːrm] [wel] [bæk] .
right arm well back .
正确的 手臂 出色地 后退 .

切斯特迅速摆出防御姿势,左臂微微伸出,右臂向后伸展。

[ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd] [ˈtredɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][toʊz] , [hiː; hi] [stept] [ˈlaɪtli] [əˈraʊnd] [ˈaɪvən] , [huː] ,
Crouching slightly and treading on his toes , he stepped lightly around Ivan , who ,
蹲伏 轻微地 和 踩踏 在 他的 脚趾 , 他 步 轻轻 大约 伊万 , who ,
他微微弯下腰,踮着脚尖,轻盈地绕过伊万,伊万.....

[wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [waɪd] , [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
with arms wide , waited for him to come in .
和 武器 宽的 , 等待 为了 他 到 来 在 .

张开双臂,等着他进来。

[ˈtʃestər] [feɪntɪd] [ˈkwɪkli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈfɔːrwərd] [æz; əz][hiː; hi]
Chester feinted quickly with his left and brought his right forward as he
切斯特 佯攻 迅速地 和 他的 左边 和 带来 他的 正确的 向前 作为 他
[stept] [ɪn] [kloʊz] .
stepped in close .
步 在 关闭 .

切斯特迅速用左手佯攻,然后右手向前移动,逼近对手。

[ðə; ði] [raɪt] [fɪst] [bʌmpt] [ðə; ði][ˈdʒaɪənts] [tʃɪn] [ˈdʒentli] , [fɔːr; fər] [ˈtʃestər] [hæd; həd][nɑːt] [strʌk] [hɑːrd] .
The right fist bumped the giant's chin gently , for Chester had not struck hard .
这 正确的 拳头 撞 这 巨人的 下巴 轻轻地 , 为了 切斯特 有 不是 击 难的 .

切斯特的右拳轻轻地撞到了巨人的下巴,因为他并没有使出重拳。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hɪz; ɪz] [left] [ˈləndɪd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ˈhɑːrdər] ,
A moment later his left landed almost in the same spot , a trifle harder ,
一个 片刻 之后 他的 左边 登陆 几乎 在 这 相同的 点 , 一个 琐事 更难 ,
片刻之后,他的左脚几乎落在了同一个位置,这次力道稍重一些。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] [ˈaɪvənz] [rʌʃ] [ænd; ənd][waɪld] [swɪŋ] [baɪ][saɪd] - [ˈstepɪŋ] [ˈnɪmbli] .
and he escaped Ivan's rush and wild swing by side - stepping nimbly .
和 他 逃脱 伊万的 匆忙 和 荒野 摇摆 经过 边 - 步进 敏捷地 .

他敏捷地侧身躲过了伊万的猛冲和狂挥。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪkˈspres(ə)n] [ɑːn][ˈaɪvənz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [læd] [əˈbaʊt]
There was a puzzled expression on Ivan's face as he followed the lad about
那里 曾是 一个 困惑 表达 在 伊万的 脸 作为 他 随后 这 小伙子 关于
[ðə; ði][ˈkævərn] ,
the cavern ,
这 洞穴 ,

伊万跟在那个男孩身后，在洞穴里四处走动，脸上带着困惑的表情。

[ˈtʃestər] [ˈdænsɪŋ] [ˈnɪmbli] [fɜːrst][tuː; tə] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ðæt] .
Chester dancing nimbly first to this side and then that .
切斯特 跳舞 敏捷地 第一的 到 这 边 和 然后 那 .

切斯特身姿轻盈地先向这边跳，然后向那边跳。

[wʌns] [ðə; ði] [læd] [let][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [kʌm] [kloʊz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [swʌŋ] ,
Once the lad let the giant come close , and when he swung ,
一次 这 小伙子 让 这 巨大的 来 关闭 , 和 什么时候 他 摇摆 ,

有一次，那男孩让巨人靠近，巨人挥动了棍子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴尔干战役中的少年盟友；(The Boy Allies in the Balkan Campaign; Or,)

第5/11页

[ˈtʃestər] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'saɪd] [ˈfɑːrpli] [ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊ] [pæst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
Chester jerked his head aside sharply and the blow passed over his shoulder .
切斯特 猛地一抖 他的 头 旁边 尖锐地 和 这 吹 通过了 超过 他的 肩膀 .
切斯特猛地侧过头，一击从他的肩膀上方掠过。

[ˈkwɪkli] [ðen] [ˈtʃestər] [stept] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈoʊpən] [left] [pɑːm] [smækt] [ˈaɪvən]
Quickly then Chester stepped forward and with his open left palm smacked Ivan
迅速地 然后 切斯特 步 向前 和 和 他的 打开 左边 棕榈 猛击 伊万
[ˈsmɑːrtli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [left] [tʃiːk] .
smartly across the left cheek .
聪明地 穿过 这 左边 脸颊 .
随后切斯特迅速上前，用张开的左手掌狠狠地打了伊万的左脸颊一巴掌。

[hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ][ˈsɪmələr][ˌɑːpə'reɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] ; [ðen] [stept] [bæk] [ænd; ənd]
He performed a similar operation with his right ; then stepped back and
他 执行 一个 相似的 手术 和 他的 正确的 ; 然后 步 后退 和
[draːpt] [hɪz; ɪz][hændz] .
dropped his hands .
掉落 他的 双手 .
他用右手做了类似的操作；然后后退一步，放下了双手。

" [wel] ? " [hiː; hi] [sed] , [ˈaɪɪŋ] [ˈaɪvən] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] .
" **Well ? " he said , eying Ivan inquiringly .**
" 出色地 ? " 他 说 , 注视 伊万 询问地 .
“怎么样？”他边问边疑惑地看着伊万。
" [wel] , [juː; jʊ][dɪd][aɪ 'tiː] , " [sed] [ˈaɪvən] , [ˈgreɪtli] [ˈkrestfɔːlən] .
" **Well , you did it , " said Ivan , greatly crestfallen .**
" 出色地 , 你 做过 它 , " 说 伊万 , 非常 垂头丧气 .
“好吧，你做到了，”伊万沮丧地说。

" [haʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **How , I don't know .**
" 如何 , 我 不 知道 .
“我不知道该怎么做。”

[wɪl] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [em 'iː] ? "
Will you teach me ? "
将要 你 教 我 ? "
你愿意教我吗？

" [sʌm; səm] [taɪm] , " [sed] [ˈtʃestər] .
" **Some time , " said Chester .**
" 一些 时间 , " 说 切斯特 .
“过段时间，”切斯特说。

" [naʊ] , [lets] [ˈfɪnɪʃ] [ðæt] [sliːp] .
" **Now , let's finish that sleep .**
" 现在 , 我们来吧 结束 那 睡觉 .
“现在，让我们好好睡一觉吧。”

" [ˈtʃæptər] [ˌɛks.aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER XII .**
" 章 十二 .
“第十二章

[ə; eɪ] [tʃeɪs] .
" **A CHASE** .
" 一个 追赶 .

一场追逐。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪtɪ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wiː; wi] [left] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] , " [sed]
" **We ought to be pretty close to the place we left our horses , " said**
" 我们 应该 到 是 漂亮的 关闭 到 这 地方 我们 左边 我们的 马匹 , " 说
[ˈtʃestər] .
Chester .
切斯特 .

“我们应该离我们离开马匹的地方很近了,”切斯特说。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] , [maɪˈself] , " [əˈɡriːd] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈændərsn] .
" **I was just thinking that , myself , " agreed Colonel Anderson .**
" 我 曾是 只是 思维 那 , 我 , " 同意 上校 安德森 .
“我刚才也是这么想的,”安德森上校表示赞同。

" [mʌst; məst][biː; bi] [əˈraʊnd] [hɪr] [sʌm; səm] [pleɪs] . "
" **Must be around here some place .** "
" 必须 是 大约 这里 一些 地方 . "
“肯定就在这附近。”

" [wiː; wi][æɪ; jəl][biː; bi][ðer; ðər] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [ˈaʊər] , " [sed] [ˈnɪkɔːl] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]
" **We shall be there within the hour , " said Nikol , to whom the situation**
" 我们 将 是 那里 之内 这 小时 , " 说 尼科尔 , 到 谁 这 情况
[hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspleɪnd] .
had been explained .
有 到过 解释 .

“我们会在一个小时内到达那里,”尼科尔说道, 他已经了解了情况。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈkledr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːd] [ðem; ðəm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [left]
He had declared he could lead them straight to the place they had left
他 有 声明 他 可以 带领 他们 直的 到 这 地方 他们 有 左边
[ðə; ðɪ] [ˈænɪmlz] .
the animals .
这 动物 .

他声称可以带领他们直接找到他们遗弃牲畜的地方。

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] , [ˈmɪstər] . [stʌbz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [ˈæftər][ɔːl] ,
" **So you see , Mr . Stubbs , we are not coming back in such a hurry after all ,**
" 所以 你 看 , 先生 . 斯塔布斯 , 我们 是 不是 未来 后退 在 这样的 一个 匆忙 后 全部 ,
“所以你看, 斯塔布斯先生, 我们最终还是不会那么急着回来的。”

" [sed] [hæl; heɪl] .
" **said Hal .**
" 说 哈尔 .

“哈尔说道。”

" [wɪə(r)] [nɑːt][ðer; ðər] [jet] , " [ˈmʌmbld] [stʌbz] .
" **We're not there yet , " mumbled Stubbs .**
" 是 不是 那里 然而 , " 喃喃自语 斯塔布斯 .

“我们还没到呢,”斯塔布斯咕哝道。

" [æn; ən] [ˈaʊər] [ɪz][æn; ən] [ˈaʊər] .
" **An hour is an hour .**
" 一个 小时 是 一个 小时 .

“一小时就是一小时。”

[wiːv] [bɪn] [ɔːltəˈgeðər] [tuː] [ˈlʌki] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk][em ˈiː] .
We've been altogether too lucky , if you ask me .
我们已经 到过 共 也 幸运的 , 如果 你 问 我 .

依我看, 我们真是太幸运了。

[ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [sʌmθɪŋ] ['hæpənd] . "
It's about time something happened . "

它是 关于 时间 某物 发生 . "

是时候发生点什么事了。

" [krəʊkɪŋ] [ə'gen] , [eɪ] ? " [sed] ['tʃestər] .
" Croaking again , eh ? " said Chester .

" 呱呱叫 再次 , 嗯 ? " 说 切斯特 .

“又开始呱呱叫了？”切斯特说道。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [juː; jʊ] [bɪfɔːr] .
" I never saw a fellow like you before .

" 我 绝不 锯 一个 同伴 喜欢 你 前 .

我以前从未见过像你这样的人。

[juː; jʊ] [siː] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['evriθɪŋ] . "
You see trouble in everything . "

你 看 麻烦 在 一切 . "

你总是觉得什么事都有问题。

" [soʊ][aɪ][duː] — [wen] [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [dɪ'klerd] [stʌbz] .
" So I do — when I'm with you , " declared Stubbs .

" 所以 我 做 — 什么时候 我是 和 你 , " 声明 斯塔布斯 .

“所以，当我跟你在一起的时候，我的确会这样，”斯塔布斯说道。

" [ɪts] [bɪn] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [wer'evər] [juː; jʊ][ænd; ənd][hæl; heɪl] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] , [ðer; ðər]
" It's been my experience that wherever you and Hal happen to be , there

" 它是 到过 我的 经验 那 无论 你 和 哈尔 发生 到 是 , 那里

[ˈɔːlsəʊ][ɪz] ['trʌb(ə)l] .
also is trouble .

还 是 麻烦 .

“我的经验是，无论你和哈尔在哪里，总会有麻烦事发生。”

[aɪm][ə; eɪ] ['piːsəbl] [mæn] , [aɪ][eɪ'em] .
I'm a peaceable man , I am .

我是 一个 和平的 男人 , 我 是 .

我是一个爱好和平的人，真的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [pri'kɔːʃənz] .
I believe in taking all precautions .

我 相信 在 采取 全部 防范措施 .

我认为应该采取一切预防措施。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][goʊ] , ['wɔːkɪŋ] [ə'bɔːŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][jɔːr; jər] ['ʌŋkəlz] [fɑːrm] .
But here we go , walking along as though we were on your uncle's farm .

但 这里 我们 去 , 步行 沿着 作为 尽管 我们 是 在 你的 叔叔的 农场 .

但我们还是继续走下去，就像在你叔叔的农场里一样。

[noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [ə'mʌŋ] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
No thought of danger among any of you .

不 想法 的 危险 之中 任何 的 你 .

你们当中没有人想到危险。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɔːt][ə; eɪ] [hʌntʃ] — "
But I've got a hunch — "

但 我已经 得到 一个 直觉 — "

但我有一种预感——

" [juːv] [ˈɔːlweɪz] [gɔːt][ə; eɪ] [hʌntʃ] , " [hæl; heɪl] [ɪntə'rʌptɪd] .
" You've always got a hunch , " Hal interrupted .

" 你已经 总是 得到 一个 直觉 , " 哈尔 中断 .

“你总是有预感，”哈尔打断道。

" [wel] , [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [stʌbz] .
" **Well , all right , " said Stubbs .**
" 出色地 , 全部 正确的 , " 说 斯塔布斯 .

“好吧，”斯塔布斯说。

" [dʒʌst] [rɪ'membə] [aɪv] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ] .
" **Just remember I've warned you .**
" 只是 记住 我已经 警告 你 .

“记住，我警告过你。”

" [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n][ðer; ðər] [weɪ] [ɪn] ['saɪləns] .
" **They continued on their way in silence .**
" 他们 持续 在 他们的 方式 在 沉默 .

他们默默地继续前行。

" [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['fɔ:rtʃənət] , " [dɪ'klerd] ['kɜ:rn(ə)l]
" **To tell the truth , we have been remarkably fortunate , " declared Colonel**
" 到 告诉 这 真相 , 我们 有 到过 非常 幸运 , " 声明 上校
[ˈedwərdz] .
Edwards .
爱德华兹 .

“说实话，我们真是太幸运了，”爱德华兹上校说道。

" [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [bʌmp] [ˈɪntu:][sʌm; səm][ʌv; əv] ['nɪkələs] - [frendz] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] .
" **I had expected to bump into some of Nicolas ' friends before this .**
" 我 有 预期的 到 撞 进入 一些 的 尼古拉斯 - 朋友们 前 这 .

“我原本以为在此之前会碰到尼古拉斯的一些朋友。”

[ɪts] ['fʌni] . " **It's funny .** "
它是 有趣的 . "

真搞笑。

" [ɪts] [nɑ:t] [tu:] [leɪt] [jet] , " [sed] [stʌbz] .
" **It's not too late yet , " said Stubbs .**
" 它是 不是 也 晚的 然而 , " 说 斯塔布斯 .

“现在还不算太晚，”斯塔布斯说。

" ['mɪstər] . [stʌbz] , " [sed] [tʃestər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪg,zæspə'reɪ(ə)n] , " [ɪf] [ju:; jʊ] — "
" **Mr . Stubbs , " said Chester , with some exasperation , " if you — "**
" 先生 . 斯塔布斯 , " 说 切斯特 , 和 一些 恼怒 , " 如果 你 — "

“斯塔布斯先生，”切斯特有些恼火地说，“如果你——”

" [hoʊld][ɑ:n] , " [sed] [stʌbz] .
" **Hold on , " said Stubbs .**
" 抓住 在 , " 说 斯塔布斯 .

“等等，”斯塔布斯说。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [left] .
He pointed ahead and slightly to the left .
他 尖 前方 和 轻微地 到 这 左边 .

他指了指前方，稍微偏左一点。

" [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [gæŋ] ['æftər][ju: 'es] [naʊ] .
" **Here comes a gang after us now .**
" 这里 来 一个 帮派 后 我们 现在 .

“现在有一伙人追着我们来了。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [glɑ:nst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
" **The others glanced in the direction indicated .**
" 这 其他的 瞥了一眼 在 这 方向 表明的 .

其他人朝所指的方向望去。

[ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv][men] [əˈfʊt] , [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːl][tʊʊld] , [wɜːr; wər] [əˈprʊʊtʃɪŋ] .
A body of men afoot , perhaps a dozen all told , were approaching .
一个 身体 的 男人 步行 , 也许 一个 打 全部 讲述 , 是 接近 .

一群步行男子, 大概有十几个人, 正朝我们走来。

" [jes] , " [sed] [ˈtʃestər] , " [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [gæŋ] , [bʌt; bət] [ðæts] [noʊ][sain] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈenəmi] .
" Yes , " said Chester , " here comes a gang , but that's no sign they are enemies .
" 是的 , " 说 切斯特 , " 这里 来 一个 帮派 , 但 那就是 不 符号 他们 是 敌人 .
"
"
"

“是的,”切斯特说, “来了一群人, 但这并不代表他们是敌人。”

" [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪz][æŋ; ən] [ˈenəmi] [ɪn] [ðɪːz] [pɑːrts] , " [sed] [stʌbz] [senˈtenʃəsli] .
" Everybody is an enemy in these parts , " said Stubbs sententiously .
" 大家 是 一个 敌人 在 这些 部分 , " 说 斯塔布斯 义正辞地 .

“在这一带, 人人都是敌人,”斯塔布斯一本正经地说。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈlɪmɪt] , [stʌbz] ! " [dɪˈklerd] [ˈtʃestər] .
" By George , you are the limit , Stubbs ! " declared Chester .
" 经过 乔治 , 你 是 这 限制 , 斯塔布斯 ! " 声明 切斯特 .

“我的天哪, 斯塔布斯, 你真是太过分了!”切斯特说道。

" [naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .
" Now , I'll tell you what I'll do .
" 现在 , 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 .

“现在, 我来告诉你我将要怎么做。”

[aɪl] [dʒʌst][bet][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈprɪti] [jʊə(r)] [rɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] . " **I'll just bet you something pretty you're wrong in this case .** "
患病的 只是 赌注 你 某物 漂亮的 你是 错误的 在 这 案件 . "

我敢打赌, 这次你肯定错了。

" [wel] , [aɪ] [eɪnt] [rɔːŋ] , " [rɪˈtɜːrnd] [stʌbz] , [fəˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈgræməɹ] .
" Well , I ain't wrong , " returned Stubbs , forgetting his grammar .
" 出色地 , 我 不是 错误的 , " 返回 斯塔布斯 , 遗忘 他的 语法 .

“嗯, 我没说错,”斯塔布斯回答道, 完全忘记了语法。

" [aɪl] [teɪk] [ðæt] [bet] .
" I'll take that bet .
" 患病的 拿 那 赌注 .

我接受这个赌注。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [juː; jʊ] [ˈfelʊʊz] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jʊɹ; jər][ˈɡʌnz] .
But in the meantime you fellows have a look at your guns .
但 在 这 与此同时 你 伙伴们 有 一个 看 在 你的 枪支 .

但与此同时, 你们几个先看看你们的枪。

[aɪ] [meɪ] [niːd] [prəˈtekʃn] .
I may need protection .
我 可能 需要 保护 .

我可能需要保护。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ədˈvaɪs] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈriːəlaɪzd] [aɪˈtiː] .
" This was good advice and the others realized it .
" 这 曾是 好的 建议 和 这 其他的 已实现 它 .

“这是个好建议, 其他人也意识到了这一点。”

[ðeɪ] ['æktɪd][ɑ:n][aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] ['ændʒ-sənz] [rɪ'vɑ:lvər] [snæpt] [wɪð; wɪθ]
They acted on it and the chamber of Colonel Anderson's revolver snapped with
他们 行动 在 它 和 这 房间 的 上校 安德森的 左轮手枪 啪啪 和
[ə; eɪ] [klɪk] [ðæt] ['emfəsaɪzd] [hɪz; ɪz][nekst] [rɪ'mɑ:rk] :
a click that emphasized his next remark :
一个 点击 那 强调 他的 下一个 评论 :

他们采取了行动，安德森上校的左轮手枪弹膛咔哒一声弹开，这突显了他接下来的话：

" [kɑ:nt] [trʌst] [ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [sed] .
" Can't trust them , " he said .
" 不能 相信 他们 , " 他 说 .

“不能相信他们,”他说。

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər][kloʊz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['frendli] [ɪ'nʌf] .
The men were close now , and they appeared to be friendly enough .
这 男人 是 关闭 现在 , 和 他们 出现 到 是 友好的 足够的 .

两人现在距离很近，而且看起来很友善。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kraɪd] :
At sight of the prisoner in the center , one of them cried :
在 视线 的 这 囚犯 在 这 中心 , 一 的 他们 哭 :

其中一人看到中间的囚犯，喊道：

" [hoʊ] , ['nɪkələs] ! [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ?
" Ho , Nicolas ! where are you going ?
" 何 , 尼古拉斯 ! 在哪里 是 你 去 ?

“嘿，尼古拉斯！你要去哪里？”

" ['kwɪkli] [hæl; heɪl] [stept] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,
" Quickly Hal stepped behind the prisoner and out of sight of the strangers ,
" 迅速地 哈尔 步 在后面 这 囚犯 和 出去 的 视线 的 这 陌生人 ,
哈尔迅速绕到囚犯身后，躲过了陌生人的视线。

[hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] [wʌz; wəz] [prest] ['ɪntu:] ['nɪkələs] - [bæk] .
his revolver was pressed into Nicolas ' back .
他的 左轮手枪 曾是 按下 进入 尼古拉斯 - 后退 .

他的左轮手枪抵在尼古拉斯的背上。

" [noʊ] ['fu:lɪfnəs] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" No foolishness , " he said in a low voice .
" 不 愚蠢 , " 他 说 在 一个 低的 嗓音 .

“别胡闹了,”他低声说道。

" ['ræðər] ['rɪski] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] , ['nɪkələs] ? " [sed] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Rather risky for you in these parts , isn't it , Nicolas ? " said another of the
" 相当 风险 为了 你 在 这些 部分 , 不是 它 , 尼古拉斯 ? " 说 其他 的 这
[st'reɪndʒəz] .
strangers .
陌生人 .

“尼古拉斯，你在这里活动挺危险的，不是吗？”另一个陌生人说道。

['nɪkələs] [hi:did] ['hælz] [əd'vaɪs] .
Nicolas heeded Hal's advice .
尼古拉斯 听从了 哈尔的 建议 .

尼古拉斯听从了哈尔的建议。

" [aɪm][wɪð; wɪθ] [frendz] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] .
" I'm with friends , " he returned .
" 我是 和 朋友们 , " 他 返回 .

“我和朋友们在一起,”他回答道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv][ju: 'es] [hɪr] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] . "

" **There are enough of us here to look out for ourselves** . "

" 那里 是 足够的 的 我们 这里 到 看 出去 为了 我们自己 . "

“我们人多力量大，足以保护自己。”

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [baʊnd] ? "

" **Where are you bound ?** "

" 在哪里 是 你 边界 ? "

你要去哪里？

" [nɑ:t][fɑ:r] .

" **Not far** .

" 不是 远的 .

不远。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] . "

I have a little business a couple of miles farther on . "

我 有 一个 小的 商业 一个 夫妻 的 英里 更远 在 . "

我在几英里外还有个生意。

" [wɑ:nt] ['eni] ['kʌmpəni] ?

" **Want any company ?**

" 想 任何 公司 ?

“想要任何公司吗？ ”

" ['nɪkələs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ʌnd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kwɪr] [gli:m] [ɪntu:][hɪz; ɪz]

" **Nicolas hesitated a moment and there came a queer gleam into his**

" 尼古拉斯 犹豫了一下 一个 片刻 和 那里 来了 一个 酷儿 闪耀 进入 他的

[aɪ] .

eye .

眼睛 .

尼古拉斯犹豫了一下，眼中闪过一丝奇怪的光芒。

[ænd; ʌnd] [brɪfɔ:r] [hæɪ; heɪl][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :

And before Hal could say a word , he replied :

和 前 哈尔 可以 说 一个 单词 , 他 回复 :

哈尔还没来得及开口，他就回答道：

" [wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ə'ɒ:n] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] .

" **Well , you can come along if you want to** .

" 出色地 , 你 能 来 沿着 如果 你 想 到 .

“嗯，如果你想来的话，可以一起来。”

" [ðɪs] [rɪ'plaɪ] ['stæɡərd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [naʊ] .

" **This reply staggered the others a bit , but it was too late now** .

" 这 回复 交错 这 其他的 一个 少量 , 但 它 曾是 也 晚的 现在 .

“这个回答让其他人有些措手不及，但现在已经太晚了。”

[hæɪ; heɪl] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['æktɪd] ['prɑ:mptli] [ɪ'hʌf] ,

Hal saw that he had not acted promptly enough ,

哈尔 锯 那 他 有 不是 行动 及时 足够的 ,

哈尔意识到自己行动不够迅速。

[bʌt; bət][tu:; tə][ɔ:rdər] ['nɪkələs] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n]

but to order Nicolas to change his decision would have aroused the suspicion

但 到 命令 尼古拉斯 到 改变 他的 决定 会 有 被唤醒 这 怀疑

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

of the others .

的 这 其他的 .

但命令尼古拉斯改变决定会引起其他人的怀疑。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
There was nothing for it but to make the best of a bad situation .
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 制作 这 最好的 的 一个 坏的 情况 .
别无选择，只能尽力而为。

" [ɔːl] [raɪt] , [wiːl] [kʌm] [əˈbɔːŋ] [ðen] , [ˈnɪkələs] ,
" All right , we'll come along then , Nicolas ,
" 全部 正确的 , 出色地 来 沿着 然后 , 尼古拉斯 ,
"好的，那我们就一起去，尼古拉斯。"

" [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːkʌməz] .
" said the man who appeared to be the leader of the newcomers .
" 说 这 男人 WHO 出现 到 是 这 领导者 的 这 新来者 .
"那人看起来像是这群新来者的领头人，"他说道。

" [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡoʊld][ɪn][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː ˈes] , [eɪ] ? "
" Might be a little gold in it for us , eh ? "
" 可能 是 一个 小的 金子 在 它 为了 我们 , 嗯 ? "
"我们或许能从中捞点好处，对吧？ "

" [ðer; ðær] [maɪt] [biː; bi] , " [əˈɡriːd] [ˈnɪkələs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈiːv(ə)l] [smaɪl] .
" There might be , " agreed Nicolas , with an evil smile .
" 那里 可能 是 , " 同意 尼古拉斯 , 和 一个 邪恶的 微笑 .
"或许有吧，"尼古拉斯邪恶地笑着同意道。

[hæɪ; heɪl][held][ə; eɪ] [ˈwɪspəd] [kʌːns(ə)lˈteɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðær] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈɡriːd]
Hal held a whispered consultation with the others and it was agreed
哈尔 握住 一个 低声说道 咨询 和 这 其他的 和 它 曾是 同意
[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈfuːlɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈmætərz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈklaɪməks] [naʊ] .
it would be foolish to bring matters to a climax now .
它 会 是 愚蠢 到 带来 事情 到 一个 高潮 现在 .
哈尔与其他人低声商量了一下，一致认为现在把事情推向高潮是愚蠢的。

" [weɪt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][get][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] , " [wʌz; wəz] [ˈtʃestərz] [ədˈvaɪs] .
" Wait until we get our horses , " was Chester's advice .
" 等待 直到 我们 得到 我们的 马匹 , " 曾是 切斯特的 建议 .
"等我们把马牵过来再说吧，"切斯特建议道。

[ðə; ði] [ɔːɡˈmentɪd] [ˈpɑːrtɪ] [naʊ] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn][ɪts] [wei] .
The augmented party now continued on its way .
这 增强 派对 现在 持续 在 它是 方式 .
扩充后的队伍继续前行。

[hæf] [æn; ən] [ˈʌʊər] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðær] [ˈhɔːrsɪz]
Half an hour later they came to the place where they had left their horses
一半 一个 小时 之后 他们 来了 到 这 地方 在哪里 他们 有 左边 他们的 马匹
[sʌm; səm] [deɪz] [bɪˈfɔːr] .
some days before .
一些 天 前 .
半小时后，他们来到了几天前把马匹留在那儿的地方。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ədˈvænst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] .
The man who had taken care of them advanced to meet the party .
这 男人 WHO 有 已采取 关心 的 他们 先进的 到 见面 这 派对 .
照顾他们的那个人上前去迎接他们。

" [ˈhɔːrsɪz] [stiɪl] [hɪr] ? " [æskt] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈedwərdz] .
" Horses still here ? " asked Colonel Edwards .
" 马匹 仍然 这里 ? " 问 上校 爱德华兹 .
"马匹还在这里吗？"爱德华兹上校问道。

[ðə; ði][mæn][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .

The man nodded .
这 男人 点头 .

那人点了点头。

" [ænd; ənd][kæn; kən][ju:; jʊ] [sper] [ju: ˈes] [θri:] [ˈekstrə][wʌnz] ?

" And can you spare us three extra ones ?

" 和 能 你 空闲的 我们 三 额外的 一个 ?

“你们能再给我们三个吗？ ”

" [ðə; ði][mæn] [kənˈsɪdəd] .

" The man considered .

" 这 男人 经过考虑的 .

这个人沉思了一会儿。

" [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [baɪ] ? " [hi:; hi] [æskt] [æt; ət][læst] .

" Do you wish to buy ? " he asked at last .

" 做 你 希望 到 买 ? " 他 问 在 最后的 .

“你想买吗？ ”他最后问道。

[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈedwərdz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] .

Colonel Edwards indicated that he did .

上校 爱德华兹 表明的 那 他 做过 .

爱德华兹上校表示他确实这么做了。

" [ðen] [aɪ][kæn; kən] [əˈkɑ:mədert] [ju:; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

" Then I can accommodate you , " was the reply .

" 然后 我 能 容纳 你 , " 曾是 这 回复 .

“那我就可以满足你的需求了。”对方回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈænɪmlz] , [bʌt; bət] [taɪmz] [ɑ:r; ər][hɑ:rd][ænd; ənd][aɪ] [ni:d]

" I have a dozen of my own animals , but times are hard and I need

" 我 有 一个 打 的 我的 自己的 动物 , 但 时代 是 难的 和 我 需要

[ðə; ði] [ˈmʌni] .

the money .

这 钱 .

“我自己养了十几只动物，但是现在日子不好过，我需要钱。”

" [hi:; hi] [neɪmd] [ə; eɪ][sʌm; səm][ænd; ənd][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈedwərdz] [əˈgri:d] [tu:; tə] [peɪ] [aɪ ˈti:] .

" He named a sum and Colonel Edwards agreed to pay it .

" 他 命名 一个 和 和 上校 爱德华兹 同意 到 支付 它 .

“他报出了一个数额，爱德华兹上校同意支付。”

" [hæv; həv][ðem; ðəm][ɔ:l] [brɔ:t] [aʊt] [ɪˈmi:diətli] , " [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [ɪnˈstrʌktɪd] .

" Have them all brought out immediately , " the Colonel instructed .

" 有 他们 全部 带来 出去 立即地 , " 这 上校 指示 .

“立刻把他们都带出来，”上校指示道。

[ðə; ði][mæn] [boʊd] [ænd; ənd] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ˈæftər] [ˈpɑ:kɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

The man bowed and departed after pocketing the money the Colonel gave him .

这 男人 鞠躬 和 已离开 后 口袋 这 钱 这 上校 给予 他 .

那人鞠了一躬，把上校给他的钱揣进口袋后便离开了。

[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈedwərdz] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .

Colonel Edwards returned to the others .

上校 爱德华兹 返回 到 这 其他的 .

爱德华兹上校回到了其他人身边。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] .

" It's all right , " he said in a low voice .

" 它是 全部 正确的 , " 他 说 在 一个 低的 嗓音 .

“没关系，”他低声说道。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [stiːl] [hɪr] [ænd; ənd]
" **Our horses are still here and**
" 我们的 马匹 是 仍然 这里 和

“我们的马还在这里，

[aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [θriː] [mɔːr] — [wʌn] [iːt] [fɔːr; fər][ˈnɪkəːl] , [ˈaɪvən][ænd; ənd] [ˈnɪkələs] . "
I have bought three more — one each for Nikol , Ivan and Nicolas ."
我 有 买 三 更多的 — — 每个 为了 尼科尔 , 伊万 和 尼古拉斯 . "
我又买了三份——尼科尔、伊万和尼古拉斯各一份。

" [gʊd] , " [sed] [hæl; heɪl] .
" **Good , " said Hal .**
" 好的 ; " 说 哈尔 .

“很好,”哈尔说。

[hiː; hi] [ˈgæðəd] [hɪz; ɪz] [frendz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈnɪkələs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] ,
He gathered his friends about him , Nicolas in the center ,
他 聚集 他的 朋友们 关于 他 , 尼古拉斯 在 这 中心 ,
他把朋友们聚集到身边, 尼古拉斯站在中间。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [wɜːrdz] [ɪkˈspleɪnd] [ə; eɪ][plæn][hiː; hi][hæd; həd][hɪt][əˈpɑːn] :
and in a few brief words explained a plan he had hit upon :
和 在 一个 很少 简短的 字 解释 一个 计划 他 有 打 之上 :
他用寥寥数语解释了他想出的一个计划:

" [wiːl] [wɔːk] [ˈsləʊli] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːrn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We'll walk slowly toward the barn , " he said .**
" 出色地 走 缓慢地 朝向 这 谷仓 , " 他 说 .

“我们会慢慢地朝谷仓走去,”他说。

" [ˈnɪkələs] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [ˈlðər] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" **Nicolas will tell the others to remain where they are .**
" 尼古拉斯 将要 告诉 这 其他的 到 保持 在哪里 他们 是 :
尼古拉斯会告诉其他人待在原地。

" [hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] [ˈtreɪtər] [ˈkəʊldli] .
" **He eyed the traitor coldly .**
" 他 眼睛 这 叛徒 冷冷地 .

他冷冷地打量着那个叛徒。

" [ðen] [wiːl] [dæʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [maʊnt] .
" **Then we'll dash into the barn and mount .**
" 然后 出色地 短跑 进入 这 谷仓 和 山 .

然后我们就冲进谷仓, 上马。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈredi] , [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] , [ˈʃuːtɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][duː][soʊ]
When we are all ready , we'll make a dash for it , shooting as we do so
什么时候 我们 是 全部 准备好 , 出色地 制作 一个 短跑 为了 它 , 射击 作为 我们 做 所以
.
"
:
"
:
"
.

等一切准备就绪, 我们就冲过去, 边跑边开枪。

" [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][plæn][æz; əz] [ˈeni] , [aɪ] [ges] , " [sed] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈedwərdz] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts]
" **As good a plan as any , I guess , " said Colonel Edwards , after a moment's**
" 作为 好的 一个 计划 作为 任何 , 我 猜测 , " 说 上校 爱德华兹 , 后 一个 瞬间
[ˌhezɪˈteɪ](ə)n] .
hesitation :
犹豫 .

“我想, 这算是个不错的计划了。”爱德华兹上校犹豫片刻后说道。

" [lets] [get] ['sta:rtɪd] .
" **Let's get started** .
" 我们来吧 得到 开始 .

我们开始吧。

" ['sloʊli] [ðeɪ] [mu:vɪd] [tə:rd] [ðə; ði][ba:rn] .
" **Slowly they moved toward the barn** .
" 缓慢地 他们 已搬 朝向 这 谷仓 .

他们缓缓地向谷仓走去。

['nɪkələs] - [frendz] , ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ['mu:vɪŋ] [ə'wei] , ['fa:lʊəd] , [bʌt; bət] [stɪl] [kept] [æt; ət][sʌm; səm]
Nicolas ' friends , seeing him moving away , followed , but still kept at some
尼古拉斯 - 朋友们 , 看到 他 移动 离开 , 随后 , 但 仍然 保留 在 一些
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

尼古拉斯的朋友们看到他搬走，也跟着搬走了，但仍然与他保持着一定的距离。

[ðə; ði] [frendz] ['entərd] [ðə; ði][ba:rn] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [mə'lest] .
The friends entered the barn without being molested .
这 朋友们 进入 这 谷仓 没有 存在 性骚扰 .

朋友们进入谷仓时没有受到骚扰。

[ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ləst] [hɔ:rs] [ænd; ænd][hæl; heɪl] [geɪv] [ðə; ði]
The mountaineer had just finished with the last horse and Hal gave the
这 登山 有 只是 完成的 和 这 最后的 马 和 哈尔 给予 这
[wɜ:rd][fɔ:r; fər][ɔ:l][tu:; tə] [maʊnt] .
word for all to mount .
单词 为了 全部 到 山 .

登山者刚刚给最后一匹马套好马，哈尔就示意所有人上马。

" [ki:p] ['nɪkələs] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ænd] [ɪf] [hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [mu:v] ,
" **Keep Nicolas in the center , he said , and if he makes a false move ,**
" 保持 尼古拉斯 在 这 中心 , " 他 说 , " 和 如果 他 制作 一个 错误的 移动 ,
[ʃu:t] [hɪm; ɪm] .
shoot him .
射击 他 .

“让尼古拉斯待在中间，”他说，“如果他做出错误的举动，就开枪打死他。”

['hi:z] [tu:] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [lu:s] .
He's too dangerous a man to be running around loose .
他是 也 危险的 一个 男人 到 是 跑步 大约 松动的 .

他太危险了，不能让他到处乱跑。

" [waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] ['maʊntɪd] , [hæl; heɪl] [mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][men]
" **While the others mounted , Hal moved to the door to watch the men**
" 尽管 这 其他的 安装 , 哈尔 已搬 到 这 门 到 手表 这 男人
[wɪ'ðəʊt] .
without .
没有 .

“其他人上车的时候，哈尔走到门口，看着外面的人。”

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] ['entərd] .
He arrived there just in time to meet a man who would have entered .
他 到达的 那里 只是 在 时间 到 见面 一个 男人 WHO 会 有 进入 .

他及时赶到，正好遇到一个即将进来的人。

[hæl; heɪl] [prə'du:st] [hɪz; ɪz] [ɔ:tə'mætrɪk] .
Hal produced his automatic .
哈尔 生产 他的 自动的 .

哈尔拿出了他的自动手枪。

" [get] [bæk] [ðer; ðər] !
" **Get back there** !
" 得到 后退 那里 ！

“回去！”

" [hi; hi] [kə'mɑ:ndɪd] .
" **he commanded** .
" 他 命令 。

他命令道。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] [ænd; ənd] [li:pt] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
The man took one look at the revolver and leaped back in a hurry .
这 男人 采取 一 看 在 这 左轮手枪 和 跳跃 后退 在 一个 匆忙 。

那人只看了一眼左轮手枪，就慌忙向后跳开。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔ:ld] :
A moment later a voice called :
一个 片刻 之后 一个 嗓音 称为 。

片刻之后，一个声音喊道：

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðer; ðər] , ['nɪkələs] ? "
" **What's the matter in there , Nicolas ?** "
" 是什么 这 事情 在 那里 ， 尼古拉斯 ？ "

“尼古拉斯，里面怎么了？”

" [ˈænsər] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈtʃestər] , [ˈprɑ:ɪn] ['nɪkələs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] .
" **Answer him , " said Chester , prodding Nicolas with his revolver** .
" 回答 他 ， " 说 切斯特 ， 催促 尼古拉斯 和 他的 左轮手枪 。

“回答他，”切斯特说着，用左轮手枪抵着尼古拉斯。

" [tel] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] .
" **Tell him everything is all right** .
" 告诉 他 一切 是 全部 正确的 。

告诉他一切都好。

" ['nɪkələs] [dɪd][soʊ] .
" **Nicolas did so** .
" 尼古拉斯 做过 所以 。

尼古拉斯照做了。

[keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ə'gen] :
Came the voice from without again :
来 这 嗓音 从 没有 再次 。

外面又传来一个声音：

" [ˈtraɪɪŋ] [tu; tə] [gɪv] [ju: 'es][ðə; ði][slɪp] , [eɪ] ?
" **Trying to give us the slip , eh ?**
" 尝试 到 给 我们 这 滑 ， 嗯 ？

“想甩掉我们吗？”

[dəʊnt][wɑ:nt][tu; tə] [dɪ'vaɪd] [ʌp][ðə; ði][ɡoʊld][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [aɪ] [ɡes] ?
Don't want to divide up the gold with us , I guess ?
不 想 到 划分 向上 这 金子 和 我们 ， 我 猜测 ？

看来他们不想跟我们分黄金啊？

[wel] , [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ˈæftər][ju; jʊ] . "
Well , we're coming in after you . "
出色地 ， 是 未来 在 后 你 。

“我们随后也会加入战局。”

" [ɔ:l] ['redi] ? " [æskt] [hæl; heɪl][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] .
" **All ready ? " asked Hal at this juncture** .
" 全部 准备好 ？ " 问 哈尔 在 这 契机 。

“都准备好了吗？”哈尔这时问道。

[ˈtʃestər] [glɑːnst] [əˈraʊnd] [ˈkwɪkli] .
Chester glanced around quickly .
切斯特 瞥了一眼 大约 迅速地 .

切斯特迅速环顾四周。

" [ˈredi] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][juː; jʊ] [maʊnt] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈkwaɪətli] .
Ready , as soon as you mount , he replied quietly .
" 准备好 , 作为 很快 作为 你 山 , " 他 回复 悄悄 .

“准备好了，等你骑上去就行了。”他平静地回答道。

" [ˈhʌːri] !
Hurry !
" 匆忙 !

“匆忙！

" [hæɪ; heɪl] [tʊk] [wʌn] [mɔːr] [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ʌnd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər]
Hal took one more look out the door and saw that the men were
" 哈尔 采取 一 更多的 看 出去 这 门 和 锯 那 这 男人 是
[əˈprəʊtʃɪŋ] , [ˈsepəreɪtɪd] [ˈwaɪdli] .
approaching , separated widely .
接近 , 分开 广泛 .

“哈尔又向门外看了一眼，看到那些人正走过来，彼此之间间隔很远。

" [ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] !
They're coming !
" 它们是 未来 !

他们来了！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ʌnd] [liːpt] [əˈstraɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
he cried , and leaped astride his horse .
" 他 哭 , 和 跳跃 跨骑 他的 马 .

他大叫一声，跳上马背。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmaʊntnɪr] ,
Then he called to the mountaineer ,
然后 他 称为 到 这 登山 ,

然后他呼唤登山者，

" [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] !
Open the door wide !
" 打开 这 门 宽的 !

“把门大开！ ”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˌmaʊntnɪr] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
For a moment the mountaineer hesitated .
" 为了 一个 片刻 这 登山 犹豫了一下 .

登山者犹豫了片刻。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ʌnd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nʌn]
He saw that there was trouble coming and he knew that it was none
他 锯 那 那里 曾是 麻烦 未来 和 他 知道 那 它 曾是 没有任何
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
of his business .
的 他的 商业 .

他预感到会有麻烦，也知道这与自己无关。

[hæɪ; heɪl] [eɪmd] [hɪz; ɪz] [ɔːtəˈmætɪk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Hal aimed his automatic at him .
哈尔 旨在 他的 自动的 在 他 .

哈尔用自动手枪瞄准了他。

" ['oʊpən][,aɪ 'ti:] [waɪd] , [kwɪk] !
" **Open it wide , quick !**
" 打开 它 宽的 , 快的 !

“快，把它打开！”

" [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] .
" **he commanded** .
" 他 命令 .

他命令道。

[ðə; ði][mæn][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][noʊ] [lɔːŋɡər] .
The man hesitated no longer .
这 男人 犹豫了一下 不 更长 .

那人不再犹豫了。

[hiː; hi] [θruː] [waɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
He threw wide the door .
他 扔 宽的 这 门 .

他猛地把门推开。

[ə'ven] [hæl; heɪ] [glɑːnst] ['kwɪkli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [ðen] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mænd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [vɔɪs] :
Again Hal glanced quickly about him ; then gave the command in a sharp voice :
再次 哈尔 瞥了一眼 迅速地 关于 他 ; 然后 给予 这 命令 在 一个 锋利的 嗓音 :

哈尔再次迅速环顾四周，然后用严厉的声音下达了命令：

" ['fɔːrwəd] !
" **Forward** !
" 向前 !

“向前！”

" [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] — [hæl; heɪ][ænd; ænd] ['tʃestər] [ɪn][ðə; ði] [liːd] ,
" **Out the door they charged at a gallop — Hal and Chester in the lead** ,
" 出去 这 门 他们 带电 在 一个 驰骋 — 哈尔 和 切斯特 在 这 带领 ,
[nekst]
next
下一个

他们冲出大门，策马疾驰——哈尔和切斯特领头，紧随其后。

['kɜːrn(ə)l] ['ændərsn] [ænd; ænd] [ni'kəjl] , [ðen] ['nɪkələs] [ænd; ænd] [stʌbz] , [wɪð; wɪθ] ['aɪvn] [ænd; ænd]
Colonel Anderson and Nicole , then Nicolas and Stubbs , with Ivan and
上校 安德森 和 妮可 , 然后 尼古拉斯 和 斯塔布斯 , 和 伊万 和

安德森上校和妮可，然后是尼古拉斯和斯塔布斯，还有伊万和

['kɜːrn(ə)l] ['edwərdz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .
Colonel Edwards bringing up the rear .
上校 爱德华兹 带来 向上 这 后部 .

爱德华兹上校压轴出击。

[aʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [drɔːn] ['sʌmwʌt] ['kloʊzər] [tə'geðər] [ænd; ænd] [ðeɪ] [stʊd]
Outside the door the enemy had drawn somewhat closer together and they stood
外部 这 门 这 敌人 有 绘制 有些 更近 一起 和 他们 站立

[wɪð; wɪθ] [drɔːn] [rɪ'vɒlvəz] [æz; əz][ðə; ði]['raɪdərz] [tʃɑːrdʒd] .
with drawn revolvers as the riders charged .
和 绘制 左轮手枪 作为 这 骑手 带电 .

门外，敌人已经靠得更近了，他们拔出左轮手枪，骑兵们向他们冲锋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [flaɪt] ,
There was no time for flight ,
那里 曾是 不 时间 为了 航班 ,

没有时间起飞。

[ænd; ənd][ɪn] [spɑt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [səɪ'praɪz] ,
and in spite of the fact that the charge was a distinct surprise ,
和 在 尽管如此 的 这 事实 那 这 收费 曾是 一个 清楚的 惊喜 ,
尽管这项指控令人十分意外,

[ðə; ði][foʊ] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'vɒlvəz] .
the foe opened with their revolvers .
这 敌人 打开 和 他们的 左轮手枪 .
敌人率先用左轮手枪开火。

[wɪ'ðaʊt] [tʃekɪŋ] [ðer; ðər][waɪld] [spi:d] ,
Without checking their wild speed ,
没有 检查 他们的 荒野 速度 ,
不加控制地高速行驶

[hæɪ; heɪl][ænd; ənd] [tʃestər] [ˈfaɪərd] [pɔɪnt] [blæŋk][ɪntu:][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [bɑ:rd]
Hal and Chester fired point blank into the faces of the men who barred
哈尔 和 切斯特 被解雇 观点 空白的 进入 这 面孔 的 这 男人 WHO 禁止
[ðer; ðər] [wei] .
their way .
他们的 方式 .
哈尔和切斯特对着挡路者的脸部近距离开枪。

[ˈweðər] [ðeɪ] [hɪt][ɔ:r][nɑ:t][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [tel] ,
Whether they hit or not it was impossible to tell ,
无论 他们 打 或者 不是 它 曾是 不可能的 到 告诉 ,
他们是否击中目标，已无从得知。

[bʌt; bət] [tu:] [men] [hu:] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [taɪm] ,
but two men who were unable to jump out of the way in time ,
但 二 男人 WHO 是 无法 到 跳 出去 的 这 方式 在 时间 ,
但有两名男子没能及时跳开，

[wɜ:r; wər] [nɑ:kt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔ:rmoust] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tru:p]
were knocked down by the foremost horses and the rest of the little troop
是 敲门 向下 经过 这 首先 马匹 和 这 休息 的 这 小的 部队
[pæst] ['oʊvər][ðer; ðər] [ˈpra:streɪt] [fɔ:rmz] .
passed over their prostrate forms .
通过了 超过 他们的 前列腺 表格 .
它们被最前面的马撞倒在地，其余的小队马匹从它们倒地的身躯上跨了过去。

[bʌt; bət] [naʊ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ˈenəmi] , [hæɪ; heɪl][ænd; ənd] [tʃestər] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] , [dɪd][nɑ:t] [tʃek] [ðə; ði]
But now beyond the enemy , Hal and Chester , leading , did not check the
但 现在 超过 这 敌人 , 哈尔 和 切斯特 , 领导 , 做过 不是 查看 这
[spi:d] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] ,
speed of their horses ,
速度 的 他们的 马匹 ,
但现在已越过敌人，哈尔和切斯特在前列，并没有减速。

[fɔ:r; fər][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈedwərdz] [hæd; həd] [ˈmen](ə)nd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ˈhɔ:rsɪz] [ɪn]
for Colonel Edwards had mentioned the fact that there were more horses in
为了 上校 爱德华兹 有 提及 这 事实 那 那里 是 更多的 马匹 在
[ðə; ði][bɑ:rn] ,
the barn ,
这 谷仓 ,
因为爱德华兹上校曾提到过，马厩里还有更多的马。

[ænd; ənd][ɔ:l] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi; bi] [pər'su:t] .
and all knew that there would be pursuit .
和 全部 知道 那 那里 会 是 追逐 .
所有人都知道会有追捕行动。

[bɪˈhaɪnd] ,
Behind ,
在后面 ,

在后面，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd][ˈfɔ:lən][tu:; tə][ðer; ðər] [ni:z] [ænd; ənd][ˈteɪkən] [dɪˈlɪbəɪət] [eɪm]
some of the men had fallen to their knees and taken deliberate aim
一些 的 这 男人 有 倒下 到 他们的 膝盖 和 已采取 商榷 目的
[æt; ət][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈraɪdərz] ,
at the flying riders ,
在 这 飞行 骑手 ,

有些男子跪倒在地，蓄意瞄准飞驰而过的骑手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [kræk] , [kræk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪpənz] [kənˈtɪnju:d] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl]
and the sharp crack , crack of the weapons continued for several
和 这 锋利的 裂缝 , 裂缝 的 这 武器 持续 为了 一些
[ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] .
seconds :
秒 :

武器的噼啪声持续了几秒钟。

[ˈbulɪts] [flu:] [nɪr] , [bʌt; bət][nɑ:t][wʌn] [strʌk] [hoʊm] .
Bullets flew near , but not one struck home .
子弹 飞翔 靠近 , 但 不是 一 击 家 :

子弹在附近飞过，但没有一颗击中目标。

[aʊt][ʌv; əv] [rɪˈvɔ:lvr] [ʃɑ:t] , [hæɪ; heɪ][ænd; ənd] [ˈtʃestər] [dru:] [ʌp][ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz][tu:; tə] [teɪk] [stɑ:k] .
Out of revolver shot , Hal and Chester drew up their horses to take stock .
出去 的 左轮手枪 射击 , 哈尔 和 切斯特 画 向上 他们的 马匹 到 拿 库存 :

哈尔和切斯特摆脱了左轮手枪的射击，勒住马匹，准备观察情况。

" [ˈeni] [wʌn][hɪt] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [hæɪ; heɪ] .
" Any one hit ? " demanded Hal .
" 任何 一 打 ? " 要求 哈尔 :

“有人击中目标吗？”哈尔问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ] .
There was no reply .
那里 曾是 不 回复 :

没有回复。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [hæɪ; heɪ] , " [wi:l] [mu:v] [ɑ:n] [əˈgen] .
" All right , " said Hal , " we'll move on again .
" 全部 正确的 , " 说 哈尔 , " 出色地 移动 在 再次 :

“好吧，”哈尔说，“我们继续前进。”

" [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈedwərdz] , [ˈglænsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [æt; ət][ðæt] [ˈmoʊmənt] , [kɔ:ld] :
" Colonel Edwards , glancing to the rear at that moment , called :
" 上校 爱德华兹 , 瞥了一眼 到 这 后部 在 那 片刻 , 称为 :
“爱德华兹上校这时回头瞥了一眼，喊道:”

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !
" Here they come !
" 这里 他们 来 !

“他们来了！ ”

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [lʊkt] [bæk] .
" The others looked back .
" 这 其他的 看起来 后退 :

其他人回头看了看。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [tru:] .
It was true .
它 曾是 真的 .

确实如此。

[wɪð; wɪθ] [laʊd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [ðer; ðər] [rɪˈvɒlvəz] [əˈbɔ:ft] , [ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] [ˈgæləpt]
With loud shouts and waving their revolvers aloft , almost a dozen men galloped
和 大声 喊叫 和 挥手 他们的 左轮手枪 高空 , 几乎 一个 打 男人 疾驰
[ˈfɔ:rwərd] .
forward .
向前 .

伴随着大声叫喊和高举左轮手枪，近十名男子策马向前冲去。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][əˈlɑ:rm][frʌm; frəm] [stʌbz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tru:p] .
There came a cry of alarm from Stubbs , in the center of the little troop .
那里 来了 一个 哭 的 警报 从 斯塔布斯 , 在 这 中心 的 这 小的 部队 .
The middle of the squad of Stubbs made a loud cry .
小队中间的斯塔布斯发出了一声惊叫。

" [heɪ] ! [lets] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
" Hey ! Let's get away from here .
" 嘿 ! 我们来吧 得到 离开 从 这里 .
" "Hey! Let's get away from here."

" [hi; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsəz] [rɪbz] [ænd; ənd] [dæft] [θru:] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" He dug his heels into his horse's ribs and dashed through the others .
" 他 挖 他的 高跟鞋 进入 他的 马匹 肋骨 和 虚线 通过 这 其他的 .
He used his heel to push the horse's ribs, and dashed through the others .
他用脚后跟顶住马的肋骨，冲向其他人。

" [spred] [aʊt] ! " [ˈɔ:rdərd] [hæl; heɪl] .
" Spread out ! " ordered Hal .
" 传播 出去 ! " 订购 哈尔 .
" "Spread out! "Hal commanded.

“散开！”哈尔命令道。

" [wi; wi] [meɪk] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ][mɑ:rk] [ðɪs] [weɪ] .
" We make too good a mark this way .
" 我们 制作 也 好的 一个 标记 这 方式 .
" "We made too good a mark this way."

“我们这样取得的成绩太好了。”

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [əuˈbeɪd] [ðɪs] [ˈɔ:rdər] , [ˈaɪvən] [stɪl] [ˈki:pɪŋ] [klaʊz] [brɪˈhaɪnd] [ˈnɪkələs] , [ænd; ənd] [ðen]
" The others obeyed this order , Ivan still keeping close behind Nicolas , and then
" 这 其他的 服从 这 命令 , 伊万 仍然 保持 关闭 在后面 尼古拉斯 , 和 然后
[hæl; heɪl] [kəˈmɑ:ndɪd] :
Hal commanded :
哈尔 命令 :

其他人服从了命令，伊万仍然紧跟在尼古拉斯身后，然后哈尔下令：

" [ˈfɔ:rwərd] !
" Forward !
" 向前 !

“向前！”

" [ðeɪ] [went] [ˈfɔ:rwərd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [ˈgæləp] .
" They went forward at a rapid gallop .
" 他们 去 向前 在 一个 迅速的 驰骋 .

他们飞快地向前奔去。

[ðə; ði] [pəˈsju:əz] [geɪv] [tʃeɪs] [wɪð; wɪθ][waɪld] [ˈjelz] , [ˈfaɪərɪŋ][ˈwaɪldli][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .
The pursuers gave chase with wild yells , firing wildly as they did so .
这 追击者 给予 追赶 和 荒野 喊叫 , 射击 疯狂地 作为 他们 做过 所以 .
The pursuers gave chase with wild yells, firing wildly as they did so .
追赶者一边疯狂呐喊，一边胡乱开枪。

[ˈtʃæptər] [ˈɛks,ɑːrˈɑːi] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ][sæd] [bɜːs] .
A SAD LOSS .
一个 伤心 损失 .

令人痛惜的损失。

[ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [wʌz; wəz] [ˈæntəni] [stʌbz] .
The leader of the flight was Anthony Stubbs .
这 领导者 的 这 航班 曾是 安东尼 斯塔布斯 .

该航班的领队是安东尼·斯塔布斯。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkʌvəd] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈdɪstəns] [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ]
He had covered considerable distance when the others started and was now
他 有 涵盖 大量 距离 什么时候 这 其他的 开始 和 曾是 现在
[wel] [ɪn] [ædˈvæns] .
well in advance .
出色地 在 进步 .

当其他人出发时，他已经跑了相当长的一段路程，现在遥遥领先。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmænz] [hiːlz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][dɪɡ][æt; ət][ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [hiː; hi] [brɪˈstroʊd] ,
The little man's heels continued to dig at the ribs of the horse he bestrode ,
这 小的 男人的 高跟鞋 持续 到 挖 在 这 肋骨 的 这 马 他 贝斯特罗德 ,
小个子男人的脚后跟不停地踢着他所骑的马的肋骨。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] , [snɔːtɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪrz] [leɪd] [bæk] , [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]
and the animal , snorting and with ears laid back , covered the ground in
和 这 动物 , 吸鼻 和 和 耳朵 铺设 后退 , 涵盖 这 地面 在
[ɡreɪt] [baʊndz] .
great bounds .
伟大的 界限 .

那动物喷着鼻息，耳朵向后贴着，飞快地奔跑起来。

[hæl; heɪl][ænd; ənd] [ˈtʃestər] , [ˈraɪdɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [keɪpt] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
Hal and Chester , riding close to each other , kept an eye on the others ;
哈尔 和 切斯特 , 骑术 关闭 到 每个 其他 , 保留 一个 眼睛 在 这 其他的 ;
哈尔和切斯特并肩骑行，时刻留意着其他人；

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [pərˈhæps] [hæf][ə; eɪ][maɪl] ,
and after they had ridden perhaps half a mile ,
和 后 他们 有 骑 也许 一半 一个 英里 ,
他们骑行了大约半英里后，

[ðeɪ] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ˈnɪkələs] [ænd; ənd][ˈaɪvn̩] [wɜːr; wər] [ˈlæɡɪŋ] [brɪˈhaɪnd] .
they perceived that Nicolas and Ivan were lagging behind .
他们 感知 那 尼古拉斯 和 伊万 是 滞后 在后面 .
他们觉得尼古拉斯和伊万落后了。

" [ˈnɪkələs] [ɪz] [ˈhoʊldɪŋ] [bæk] ! " [ˈfəʊtɪd] [ˈtʃestər] .
" **Nicolas is holding back !** " **shouted Chester** .
" 尼古拉斯 是 保持 后退 ! " 喊叫 切斯特 .

“尼古拉斯有所保留！”切斯特喊道。

[hæl; heɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Hal shook his head .
哈尔 摇晃 他的 头 .

哈尔摇了摇头。

" [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪz] [tu:] [greɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] , " [hæɪ; heɪl] [ˈʃaʊtɪd] [bæk] .
" His weight is too great for the horse , " Hal shouted back .
" 他的 重量 是 也 伟大的 为了 这 马 , " 哈尔 喊叫 后退 :
" 他的体重对这匹马来说太大了, "哈尔大声回应道。

" [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪvən] .
" Same with Ivan .
" 相同的 和 伊万 :
伊万的情况也一样。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [tru:] [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈsjuːəz] [wɜːr; wər] [ˈgeɪnɪŋ] [ɑːn]
" This was plainly true and the lads saw that the pursuers were gaining on
" 这 曾是 显然 真的 和 这 小伙子们 锯 那 这 追击者 是 获得 在
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

"这显然是事实, 小伙子们看到追兵正在逼近他们。

[hæɪ; heɪl] [ˈhedɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [daɪˈæɡənəli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][rouɪd][ænd; ənd] [sləʊd] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] .
Hal headed his horse diagonally across the road and slowed down a bit .
哈尔 标题 他的 马 对角线 穿过 这 路 和 减速 向下 一个 少量 :
哈尔策马斜穿过马路, 然后放慢了速度。

[ˈtʃestər] [ˈfɑːləʊd] [suːt] .
Chester followed suit .
切斯特 随后 套装 :

切斯特也效仿了这一做法。

[pɜːˈsiːvɪŋ] [ðɪs] [ˈmuːvmənt] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɔːlsəʊ] [tʃekt] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] , [ɔːl]
Perceiving this movement , the others also checked the speed of their horses , all
感知 这 移动 , 这 其他的 还 已检查 这 速度 的 他们的 马匹 , 全部
[seɪv] [stʌbz] ,
save Stubbs ,
节省 斯塔布斯 ,

察觉到这一动静, 其他人也都查看了马匹的速度, 只有斯塔布斯没有。

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɑːr] [əˈhed] .
who was now far ahead .
WHO 曾是 现在 远的 前方 :

他现在已经遥遥领先了。

[æz; əz] [ˈnɪkələs] [keɪm] [əˈbrest] [ʌv; əv][hæɪ; heɪl][hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [liːnd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
As Nicolas came abreast of Hal he suddenly leaned over his horse ,
作为 尼古拉斯 来了 并排 的 哈尔 他 突然 倾斜 超过 他的 马 ,
当尼古拉斯走到哈尔跟前时, 他突然俯身越过马身。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌp] , [hiː; hi] [siːzd] [ˈhæɪlz] [rɪˈvɔːlvər] ,
and before the lad could realize what was up , he seized Hal's revolver ,
和 前 这 小伙子 可以 意识到 什么 曾是 向上 , 他 查获 哈尔的 左轮手枪 ,
还没等那小子反应过来, 他就夺过了哈尔的左轮手枪。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ][ˈhoʊlstər][æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .
which was in a holster at his side .
哪个 曾是 在 一个 枪套 在 他的 边 :
枪套在他腰间。

[hæɪ; heɪl] [græbd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [tu:] [leɪt] .
Hal grabbed for it too late .
哈尔 抓住 为了 它 也 晚的 :

哈尔伸手去抓它, 但为时已晚。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈiːv(ə)l] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
With an evil light in his eye ,
和 一个 邪恶的 光 在 他的 眼睛 ;
他眼中闪过一丝邪恶的光芒,

[ðə; ðɪ][məːntəˈneɪgrɪn] [ˈlevəld] [ðə; ðɪ] [rɪˈvɑːlvər] [dəˈrektli; daɪˈrektli][æt; ət][hæl; heɪl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər]
the Montenegrin leveled the revolver directly at Hal and his finger
这 黑山 平整 这 左轮手枪 直接地 在 哈尔 和 他的 手指
[ˈtaɪtnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈtrɪɡər] .
tightened on the trigger .
收紧 在 这 扳机 .
黑山人将左轮手枪直接对准哈尔，手指扣紧了扳机。

[bʌt; bət] [əˈnʌðər] [breɪn][hæd; həd][ˈæktɪd] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [ðæn; ðən] [ˈnɪkələs] - .
But another brain had acted more quickly than Nicolas ' .
但 其他 脑 有 行动 更多的 迅速地 比 尼古拉斯 - .
但另一个大脑的反应比尼古拉斯的更快。

[tuː] [ʃɑːrp] [rɪˈpɔːrts] [keɪm] [ˈɔːlmʊst] [təˈgeðər] .
Two sharp reports came almost together .
二 锋利的 报告 来了 几乎 一起 .
两份措辞严厉的报告几乎同时发布。

[hæl; heɪl] [felt] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [brʌʃ] [pæst][hɪz; ɪz] [ɪr] .
Hal felt a bullet brush past his ear .
哈尔 毛毡 一个 子弹 刷子 过去的 他的 耳朵 .
哈尔感觉一颗子弹擦过他的耳朵。

[ˈnɪkələs] [drɑːpt] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
Nicolas dropped suddenly from his horse .
尼古拉斯 掉落 突然 从 他的 马 .
尼古拉斯突然从马上摔了下来。

[ˈtɜːrniŋ] ,
Turning ,
转弯 ,
转身,

[hæl; heɪl] [geɪzd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][kɑːm] [feɪs] [ʌv; əv][ˈnɪkɑːl][ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [dwɔːrfs] [hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Hal gazed into the calm face of Nikol and in the dwarf's hand was a
哈尔 凝视 进入 这 冷静的 脸 的 尼科尔 和 在 这 矮人的 手 曾是 一个
[ˈsmʊʊkɪŋ] [rɪˈvɑːlvər] .
smoking revolver .
吸烟 左轮手枪 .
哈尔凝视着尼科尔平静的脸庞，矮人的手中拿着一把冒着烟的左轮手枪。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɪpt] [aʊt][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [ænd; ənd][ˈfaɪərd][ɪn][ðə; ðɪ] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .
He had whipped out his revolver and fired in the nick of time .
他 有 鞭打 出去 他的 左轮手枪 和 被解雇 在 这 缺口 的 时间 .
他及时拔出左轮手枪开了一枪。

[hæl; heɪl] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðə; ðɪ][dwɔːrf][ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm]
Hal realized that he owed his life to the dwarf and he smiled at him
哈尔 已实现 那 他 欠款 他的 生活 到 这 矮人 和 他 微笑 在 他
[ˈslaɪtli] .
slightly .
轻微地 .
哈尔意识到自己这条命是矮人救的，于是他微微一笑。

[ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑ:streɪt] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['nɪkələs] [[ʊd] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [brɪ'ɑ:nd]
A quick look at the prostrate form of Nicolas showed that he was beyond
一个 快的 看 在 这 前列腺 形式 的 尼古拉斯 显示 那 他 曾是 超过
[ˈhju:mən][eɪd] ,
human aid ,
人类 援助 ,

只需瞥一眼尼古拉斯瘫倒在地的身形，就能看出他已无力回天。

[ænd; ənd][hæl; heɪl][ˈɔ:lsʊ] [ˈri:ələɪzd] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [heɪst] ,
and Hal also realized the need of haste ,
和 哈尔 还 已实现 这 需要 的 匆忙 ,
哈尔也意识到必须抓紧时间。

[æz; əz][ðə; ði] [pə'sju:əz] [wɜ:r; wər][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ænd; ənd] ['bulɪts] [hwaɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
as the pursuers were even now within range and bullets whined about the
作为 这 追击者 是 甚至 现在 之内 范围 和 子弹 抱怨 关于 这
[ˈfjʊdʒətɪv] .
fugitives .
逃犯 .

追兵此时已进入射程，子弹呼啸着射向逃犯。

" [ˈfɔ:rwəd] !
" Forward !
" 向前 !
“向前！

" [hi;; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .
他哭了。

[ə'gen] [ðeɪ] [set] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈgæləp] .
Again they set off at a gallop .
再次 他们 放 离开 在 一个 驰骋 .
他们再次策马疾驰而去。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hæl; heɪl] [ə'gen] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['aɪvən][wʌz; wəz] ['læɡɪŋ] [brɪ'haɪnd] .
Ten minutes later Hal again noticed that Ivan was lagging behind .
十 分钟 之后 哈尔 再次 注意到 那 伊万 曾是 滞后 在后面 .
十分钟后，哈尔再次注意到伊万落在了后面。

[hi;; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [daʊn] [ʌn'tɪl] ['aɪvən] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He drew his horse down until Ivan came up with him .
他 画 他的 马 向下 直到 伊万 来了 向上 和 他 .
他勒住马，直到伊万跟上来。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈedwərdz] [ˈɔ:lsʊ] [dra:pt] [bæk] [ɑ:n][ˈi:v(ə)n] [tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
A moment later Colonel Edwards also dropped back on even terms with them .
一个 片刻 之后 上校 爱德华兹 还 掉落 后退 在 甚至 条款 和 他们 .
片刻之后，爱德华兹上校也撤退了，与他们势均力敌。

" [ɡoʊ] [ə'hed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .
“前进。

[dəʊnt] [weɪt] [fɔ:r; fər][,em 'i:] , " ['ʌʊtɪd] ['aɪvən] .
Don't wait for me , " shouted Ivan .
不 等待 为了 我 , " 喊叫 伊万 .
“别等我了！”伊万喊道。

[hæɪ; heɪ] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] , [æz; əz][dɪd][ˈkɜːrən(ə)l] ['edwərdz] .
Hal shook his head slightly , as did Colonel Edwards .
哈尔 摇晃 他的 头 轻微地 , 作为 做过 上校 爱德华兹 .

哈尔轻轻摇了摇头, 爱德华兹上校也摇了摇头。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɪts] [noʊ][juːz] , " [sed] ['aɪvən] .
" I tell you , it's no use , " said Ivan .
" 我 告诉 你 , 它是 不 使用 , " 说 伊万 .

“我告诉你, 没用的,”伊万说。

" [ðɪs] [hɔːrs] [kɑːnt] ['kæri] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] .
" This horse can't carry me much farther .
" 这 马 不能 携带 我 很多 更远 .

“这匹马驮不住我再走多远了。”

[raɪd] [ɑːn] !
Ride on !
骑 在 !

继续骑行!

" [ðə; ði] ['lðər] [peɪd] [noʊ] [hiːd] .
" The others paid no heed .
" 这 其他的 有薪酬的 不 注意 .

其他人则置之不理。

[ˈsʌd(ə)nli] ['aɪvən] [druː] [reɪn] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] , [ænd; ənd] [liːpt]
Suddenly Ivan drew rein , pulling his horse back on his haunches , and leaped
突然 伊万 画 缰绳 , 拉 他的 马 后退 在 他的 臀部 , 和 跳跃
[ˈlaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
lightly to the ground .
轻轻 到 这 地面 .

伊万突然拉紧缰绳, 让马后腿着地, 然后轻盈地跳到地上。

[ðen] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['lðər] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɒlvəz] [ænd; ənd] [feɪst]
Then , before the others realized his intention , he drew his revolvers and faced
然后 , 前 这 其他的 已实现 他的 意图 , 他 画 他的 左轮手枪 和 面对
[ðə; ði] [pəˈsjuːəz] .
the pursuers .
这 追击者 .

然后, 在其他人意识到他的意图之前, 他拔出左轮手枪, 面对追兵。

['kwɪkli] [hæɪ; heɪ][ænd; ənd][ˈkɜːrən(ə)l] ['edwərdz] [tʃekt] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [wiːld] [əˈbaʊt] [ænd; ənd]
Quickly Hal and Colonel Edwards checked their horses , wheeled about and
迅速地 哈尔 和 上校 爱德华兹 已检查 他们的 马匹 , 带轮子的 关于 和
[ˈhɜːrɪd] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
hurried back to him .
慌忙 后退 到 他 .

哈尔和爱德华兹上校迅速检查了他们的马匹, 调转马头, 匆匆赶回他身边。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fuːlz] ! " [sed] ['aɪvən] ['hɔːrsli] .
" You are fools ! " said Ivan hoarsely .
" 你 是 傻瓜 ! " 说 伊万 沙哑地 .

“你们都是傻瓜! ”伊万沙哑地说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [daɪ] .
" There is no need for all of us to die .
" 那里 是 不 需要 为了 全部 的 我们 到 死 .

“我们没必要全部死去。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [held] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɜːr; wər] [seɪf] .
I could have held them off until the rest of you were safe .
我 可以 有 握住 他们 离开 直到 这 休息 的 你 是 安全的 .

我本可以拖住他们, 直到你们其他人安全为止。

[,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [leɪt] [jet] .
" **It is not too late yet .**
" 它 是 不是 也 晚的 然而 ；

现在还不算太晚。

[raɪd] [ɑːn] !
Ride on !
骑 在 ！

继续骑行！

" [fɔːr; fər] [ˈænsər] [hæl; heɪl] [liːpt] [ˈlaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈedwərdz] [ˈfɑːləʊd]
" **For answer Hal leaped lightly to the ground and Colonel Edwards followed**
" 为了 回答 哈尔 跳跃 轻轻 到 这 地面 和 上校 爱德华兹 随后
[suːt] .
suit .
套装 ；

“哈尔轻盈地跳到地上，爱德华兹上校也跟着跳了下去，以此作为回答。”

[ðə; ði] [ˈlætər] [prəˈduːst] [tuː] [rɪˈvɒlvəz] [ænd; ənd][hæl; heɪl][wʌn] ,
The latter produced two revolvers and Hal one ,
这 后者 生产 二 左轮手枪 和 哈尔 一 ,
后者生产了两支左轮手枪，哈尔生产了一支。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [stiːl] [leɪ] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈbɔːdi][ʌv; əv] [ˈnɪkələs] .
for his other still lay beside the body of Nicolas .
为了 他的 其他 仍然 躺 旁 这 身体 的 尼古拉斯 ；

因为他的另一具遗体就躺在尼古拉斯的尸体旁边。

" [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [hɪr] , [kwɪk] !
" **Into the woods here , quick !**
" 进入 这 树林 这里 , 快的 ！

“快，进树林去！ ”

" [hæl; heɪl] [kəˈmɑːndɪd] .
" **Hal commanded .**
" 哈尔 命令 ；

“哈尔命令道。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [əʊˈbeɪd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈperələs] [pəˈziʃənz] [nɑːt][ə; eɪ]
The others obeyed him ; and they moved from their perilous positions not a
这 其他的 服从 他 ； 和 他们 已搬 从 他们的 危险的 职位 不是 一个
[ˈmoʊmənt] [tuː] [suːn] ,
moment too soon ,
片刻 也 很快 ；

其他人都服从了他的命令；他们及时地离开了危险的位置。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈsjuːəz] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd] [rɪˈvɔːlvər] [ˈbulɪts] [ˈhwiːld] [əˈbaʊt]
for the pursuers had found the range and revolver bullets whistled about
为了 这 追击者 有 成立 这 范围 和 左轮手枪 子弹 吹口哨 关于
[ðəm; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ˈdɑːrtɪd][fɔːr; fər] [ˈfeltər] .
them as they darted for shelter .
他们 作为 他们 飞镖 为了 庇护所 ；

因为追兵已经找到了靶场，左轮手枪的子弹在他们周围呼啸而过，他们拼命寻找掩体。

[əˈhed] , [ˈtʃestər] [naʊ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [stɑːpt] .
Ahead , Chester now discovered that the others had stopped .
前方 , 切斯特 现在 发现 那 这 其他的 有 停止 ；

切斯特往前走去，发现其他人都停了下来。

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈændərsn] [ænd; ənd][ˈnɪkɑːl] ,
He checked his own horse , and calling to Colonel Anderson and Nikol ,
他 已检查 他的 自己的 马 , 和 呼叫 到 上校 安德森 和 尼科尔 ,
他检查了自己的马，然后喊道：安德森上校和尼科尔

[wi:lɪd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [ðə; ði] [ʌðər] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] .
wheeled about and dashed down the road , the others following .
带轮子的 关于 和 虚线 向下 这 路 , 这 其他的 下列的 .

他转身沿着路飞奔而去，其他人紧随其后。

[ˈtʃestər] [ə'laʊd] [ðə; ði] [reɪnz] [tu:: tə] [fɔ:l] [lu:s] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈhɔrsəz] [nek] [ænd; ənd] [ɪn] [i:tʃ] [hænd]
Chester allowed the reins to fall loose on his horse's neck and in each hand
切斯特 允许 这 缰绳 到 落下 松动的 在 他的 马匹 脖子 和 在 每个 手
[ˈɡlɪsənd] [ə; eɪ] [rɪˈvɑ:lvr] .
glistened a revolver .
闪闪发光 一个 左轮手枪 .

切斯特任由缰绳松开，垂落在马的脖子上，两只手里各拿着一把闪闪发光的左轮手枪。

[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈændərsn] [ænd; ənd] [ˈnɪkɑ:l] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lsoʊ] [prɪˈperd] .
Colonel Anderson and Nikol were also prepared .
上校 安德森 和 尼科尔 是 还 准备 .

安德森上校和尼科尔也做好了准备。

[sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [brɪˈɑ:nd] [wer] [hæl; heɪl] , [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈedwərdz] [ænd; ənd] [ˈaɪvn] [hæd; həd] [dɪsˈmaʊntɪd] ,
Some distance beyond where Hal , Colonel Edwards and Ivan had dismounted ,
一些 距离 超过 在哪里 哈尔 , 上校 爱德华兹 和 伊万 有 下马 ,
[ðə; ði] [pəˈsju:əz] [hæd; həd] [drɔ:n] [reɪn] ;
the pursuers had drawn rein ;
这 追击者 有 绘制 缰绳 ;

在哈尔、爱德华兹上校和伊万下马的一段距离之外，追兵勒住了缰绳；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈtʃestər] , [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈændərsn] [ænd; ənd] [ˈnɪkɑ:l] [tʃɑ:rdʒd] [raɪt] [æt; ət] [ðəm; ðəm] .
and now Chester , Colonel Anderson and Nikol charged right at them .
和 现在 切斯特 , 上校 安德森 和 尼科尔 带电 正确的 在 他们 .

现在，切斯特、安德森上校和尼科尔径直向他们冲了过去。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈnʌmbərz] , [ðə; ði] [pəˈsju:əz] , [ˈæftər] [wʌn] [ˈheɪsti] [ˈvɑ:li] ,
In spite of their numbers , the pursuers , after one hasty volley ,
在 尽管如此 的 他们的 数字 , 这 追击者 , 后 一 仓促 截击 ,
尽管追击者人数众多，但他们在仓促地扫射了一轮后，

[tɜ:rnd] [ænd; ənd] [fled] [æz; əz] [ðə; ði] [θri:] [tʃɑ:rdʒd] [daʊn] [əˈpɑ:n] [ðəm; ðəm] .
turned and fled as the three charged down upon them .
转向 和 逃亡 作为 这 三 带电 向下 之上 他们 .

三人向他们冲过来时，他们转身就跑。

[ðə; ði] [θri:] [ˈfaɪərd] [wʌns] [i:tʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [foʊ] [ænd; ənd] [wʌn] [mæn] [drɑ:pt] .
The three fired once each at the foe and one man dropped .
这 三 被解雇 一次 每个 在 这 敌人 和 一 男人 掉落 .

三人各向敌人开了一枪，其中一人倒地。

[ðen] [ðeɪ] [tʃekt] [ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] , [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [wʊdz] ,
Then they checked their horses , dismounted and made their way into the woods ,
然后 他们 已检查 他们的 马匹 , 下马 和 制成 他们的 方式 进入 这 树林 ,
然后他们检查了马匹，下马后进入了树林。

[wer] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ʌðər] .
where they joined the others .
在哪里 他们 加入 这 其他的 .

他们在那里与其他人会合。

" [wel] , " [sed] [ˈtʃestər] .
" Well , " said Chester .
" 出色地 , " 说 切斯特 .

“嗯，”切斯特说道。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
" **Here we are** .
" 这里 我们 是 .

“我们到了。”

[naʊ] [wʌt] ? "
Now what ? "
现在 什么 ? "

现在怎么办？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [hæɪ; heɪ] .
" **I don't know** , " **said Hal** .
" 我 不 知道 , " 说 哈尔 .

“我不知道，”哈尔说。

" [wiː; wi] [maɪt] [pʊʃ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdʒ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hɪr] ,
" **We might push on through the woods** , **leaving the horses here** ,
" 我们 可能 推 在 通过 这 树林 , 离开 这 马匹 这里 ,
“我们可以继续穿过树林，把马留在这里。”

[ɔːr][wiː; wi] [maɪt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [dɑːrk][ænd; ænd] [meɪk] [ə'nʌðər] [breɪk] .
or we might wait until dark and make another break .
或者 我们 可能 等待 直到 黑暗的 和 制作 其他 休息 .
“或者我们可以等到天黑再伺机而动。”

[wiː; wi][kæn; kən] ['praɪbəbli] [luːz] ['aʊər; ɑːr] [pə'sjuːəz] [sʌm; səm] [weɪ] . "
We can probably lose our pursuers some way . "
我们 能 大概 失去 我们的 追击者 一些 方式 . "
“我们或许能甩掉追兵。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ðə; ði] ['betər] [plæn] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['edwərdz] .
" **I should say the latter is the better plan** , " **said Colonel Edwards** .
" 我 应该 说 这 后者 是 这 更好的 计划 , " 说 上校 爱德华兹 .
“我认为后一种方案更好，”爱德华兹上校说。

" [ɪf] ['aɪvən] [wɪl] [stɑːrt][fɜːrst] , [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [ɑːn][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] .
" **If Ivan will start first** , **we can come on an hour later** .
" 如果 伊万 将要 开始 第一的 , 我们 能 来 在 一个 小时 之后 .
“如果伊万先开始，我们可以晚一个小时开始。”

[wiː; wi][kæn; kən] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .
We can protect his flight .
我们 能 保护 他的 航班 .

我们可以保护他的航班。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [weɪt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['kænɑːt] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es]
Because of his great weight his horse cannot keep up with the rest of us
因为 的 他的 伟大的 重量 他的 马 不能 保持 向上 和 这 休息 的 我们
.
:
.

由于他体重过重，他的马跟不上我们其他人。

" ['aɪvən] [prəu'testɪd] .
" **Ivan protested** .
" 伊万 抗议 .

伊万抗议道。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [waːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ænd] [liːv] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'haɪnd] .
He didn't want to go and leave the others behind .
他 没有 想 到 去 和 离开 这 其他的 在后面 .
“他不想离开，留下其他人。”

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [ə'gri:d] .
But at last he agreed .
但 在 最后的 他 同意 .

但最终他还是同意了。

" [ðen] [aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [dɑːrk] , " [sed] ['tʃestər] .
" Then I can see no reason for waiting until dark , " said Chester .
" 然后 我 能 看 不 原因 为了 等待 直到 黑暗的 , " 说 切斯特 .
“那我就看不出有什么理由要等到天黑了，”切斯特说。

" [let] ['aɪvən] [maʊnt] [naʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
" Let Ivan mount now and make a break for it .
" 让 伊万 山 现在 和 制作 一个 休息 为了 它 .
“让伊万现在骑上马，然后逃跑。”

[wiː; wi][kæn; kən] ['kʌvər] [hɪm; ɪm] .
We can cover him .
我们 能 覆盖 他 .
我们可以掩护他。

[ðeɪ] [wəʊnt] [get][baɪ][juː 'es] .
They won't get by us .
他们 惯于 得到 经过 我们 .
他们休想越过我们。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt] .
An hour later we can start .
一个 小时 之后 我们 能 开始 .
一个小时后我们就可以开始了。

" ['æftər][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] ; [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [sʌmwʌt]
" After some further discussion , this plan was adopted ; and grumbling somewhat
, , ,
, , ,
经过一番讨论，这项计划最终被采纳；尽管大家有些抱怨，

['aɪvən] ['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
Ivan mounted in the shelter of the trees .
伊万 安装 在 这 庇护所 的 这 树木 .
伊万躲在树荫下。

[wen] [ðə; ði] ['kɑːsæk] [wʌz; wəz] ['redi] , [hæl; heɪl] [piəd] [aʊt] .
When the Cossack was ready , Hal peered out .
什么时候 这 哥萨克 曾是 准备好 , 哈尔 窥视 出去 .
当哥萨克准备就绪时，哈尔向外窥视。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bæk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [pə'sjuːəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [druː] [ə; eɪ]
A short distance back he could see the pursuers and his appearance drew a
shot .
一个 短的 距离 后退 他 可以 看 这 追击者 和 他的 外貌 画 一个
[ʃɑːt] .
shot .
射击 .
他往后退了一段距离，看到了追兵，他的出现引来了一颗子弹。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][eɪm][wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ækjərəsi] [ænd; ənd]
But the men were too far away to aim with any degree of accuracy and
the shot went wild .
但 这 男人 是 也 远的 离开 到 目的 和 任何 程度 的 准确性 和
[ðə; ði] [ʃɑːt] [went] [waɪld] .
这 射击 去 荒野 .
但由于距离太远，无法进行精确瞄准，子弹偏离了目标。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['aɪvən] , " [ðə; ði] [læd] [sed] .
" **All right** , **Ivan** , " **the lad said** .
" 全部 正确的 , 伊万 , " 这 小伙子 说 .

“好的，伊万，”男孩说道。

" [goʊ] !
" **Go** !
" 去 !

“去！

" [ðə; ði] [bɪg] ['kɑ:sæk] [dʌg] [hɪz; ɪz] [hi:lz] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [rɪbz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [[aʊt] [dæft]
" **The big Cossack dug his heels into his horse's ribs and with a shout dashed**
" 这 大的 哥萨克 挖 他的 高跟鞋 进入 他的 马匹 肋骨 和 和 一个 喊 虚线
[aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [roʊd] .
out into the road .
出去 进入 这 路 .

“那个高大的哥萨克用脚后跟顶住马的肋骨，大喊一声，冲到了路上。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æən; ən] ['ænsər] [[aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'hɑɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz]
There was an answering shout from behind and the thundering of horses
那里 曾是 一个 回答 喊 从 在后面 和 这 雷鸣 的 马匹
- [hu:f] [tʊld] [ðʊʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [æd'væns] .
' **hoofs told those among the trees that the enemy was on the advance** .
- 蹄子 讲述 那些 之中 这 树木 那 这 敌人 曾是 在 这 进步 .

身后传来一声回应的呐喊，隆隆的马蹄声告诉树林中的人们，敌人正在逼近。

" [wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [stɑ:p] - [ɪm] ! " [kraɪd] [hæl; heɪl] .
" **We'll have to stop 'em ! " cried Hal** .
" 出色地 有 到 停止 - 呃 ! " 哭 哈尔 .

“我们必须阻止他们！”哈尔喊道。

" [eɪm] ['kerfəli] [naʊ] .
" **Aim carefully now** .
" 目的 小心 现在 .

现在要仔细瞄准。

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['raɪdərz] [wɜ:r; wər] [kloʊz] [ænd; ənd] [ðen] [stept] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['oʊpən] .
" **They waited until the riders were close and then stepped into the open** .
" 他们 等待 直到 这 骑手 是 关闭 和 然后 步 进入 这 打开 .

“他们等到骑手们靠近后，才走到开阔地带。”

" [kræk] !
" **Crack** !
" 裂缝 !

“裂缝！

[kræk] !
Crack !
裂缝 !

裂缝！

[kræk] !
Crack !
裂缝 !

裂缝！

[kræk] !
Crack !
裂缝 !

裂缝！

" [ðə; ði] [rɪˈvɒlvəz] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪks] [frendz] [spʊʊk] [æz; əz][wʌn] .

" The revolvers of the six friends spoke as one .

" 这 左轮手枪 的 这 六 朋友们 辐 作为 一 .

“六位朋友的左轮手枪仿佛在诉说着同一个故事。”

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] ['hɔ:smən] [ri:ld] [ɪn][ðer; ðər] ['sædlz] , [ðen] ['tɒpld] [tu;; tə][ðə; ði]

Two of the approaching horsemen reeled in their saddles , then toppled to the

二 的 这 接近 骑兵 卷曲 在 他们的 马鞍 , 然后 倾覆 到 这

[graʊnd] .

ground .

地面 .

两名迎面而来的骑手在马鞍上踉跄了一下，然后摔倒在地。

[tu:] [mɔ:ɹ] [drɑ:pt] [ðer; ðər] ['wepənz] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [laʊd] [kraɪz] .

Two more dropped their weapons and uttered loud cries .

二 更多的 掉落 他们的 武器 和 说出 大声 哭泣 .

又有两人丢下武器，发出凄厉的喊叫声。

[ðə; ði] [pə'sju:əz] [bi:t] [ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'tri:t] .

The pursuers beat a hasty retreat .

这 追击者 打 一个 仓促 撤退 .

追兵仓皇撤退。

" [ges] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [aɪvən][ə; eɪ] [tjæns] [tu;; tə][get] [ə'wei] , " [sed] [hæɪ; heɪl] ['bri:flɪ] .

" Guess that will give Ivan a chance to get away , " said Hal briefly .

" 猜测 那 将要 给 伊万 一个 机会 到 得到 离开 , " 说 哈尔 简要地 .

“看来这会给伊万一个逃脱的机会，”哈尔简短地说。

" [naʊ] , [ɔ:l][wi;; wi][hæv; həv][tu;; tə][du:][ɪz][tu;; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hi;; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:rt] .

" Now , all we have to do is to wait until he has a good start .

" 现在 , 全部 我们 有 到 做 是 到 等待 直到 他 有 一个 好的 开始 .

“现在，我们只需要等待他有一个好的开始。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmaʊntə'niəz] [hæd; həd][noʊ][maɪnd][tu;; tə] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd][let][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv]

" But the mountaineers had no mind to remain idle and let the fugitives

" 但 这 登山者 有 不 头脑 到 保持 闲置的 和 让 这 逃犯

[meɪk] [ɔ:l][ðə; ði][plænz] .

make all the plans .

制作 全部 这 计划 .

“但是登山者们并不打算袖手旁观，让逃亡者们来制定所有计划。”

[ɪ:v(ə)n] [naʊ] [ðei] [wɜ:r; wər][ɪn] [di:p] [kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n] .

Even now they were in deep consultation .

甚至 现在 他们 是 在 深的 咨询 .

即使现在，他们仍在进行深入磋商。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd] ['nɑ:dɪŋz] [ʌv; əv] ['hedz] .

There were many gestures and noddings of heads .

那里 是 许多 手势 和 点头 的 头部 .

现场有很多手势和点头。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ðə; ði] [ˌmaʊntə'niəz] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv][hɪt][ə'pɑ:n][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv]['æk(ə)n] .

And at last the mountaineers seemed to have hit upon a plan of action .

和 在 最后的 这 登山者 似乎 到 有 打 之上 一个 计划 的 行动 .

最后，登山者们似乎终于想出了一个行动方案。

[ðə; ði] [men] [splɪt] [ʌp] ['ɪntu:][smɔ:l] [gru:ps] , [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] ,

The men split up into small groups , and leaving their horses ,

这 男人 分裂 向上 进入 小的 团体 , 和 离开 他们的 马匹 ,

男人们分成几个小组，留下他们的马匹，

[ˈpɪkətɪd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [plʌndʒd][ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
picketed by the side of the road , plunged in among the trees .
纠察队 经过 这 边 的 这 路 , 暴跌 在 之中 这 树木 :

在路边设置警戒线, 然后钻进树林里。

[hæl; heɪl] , [ˈglænsɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
Hal , glancing from his place of concealment at that moment ,
哈尔 , 瞥了一眼 从 他的 地方 的 隐蔽 在 那 片刻 ,
哈尔这时从藏身之处瞥了一眼,

[tʊk] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækˈtɪvətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] .
took account of the activities of the foe .
采取 帐户 的 这 活动 的 这 敌人 :

考虑到了敌方的活动。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ʌp] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
" Something up , " he whispered to the others .
" 某物 向上 , " 他 低声说道 到 这 其他的 :

“出事了,”他低声对其他人说。

" [ðeɪ] [ˈpraːbəbli] [wɪl] [əˈtempt] [tuː; tə] [sərˈpraɪz] [juː ˈes] .
" They probably will attempt to surprise us .
" 他们 大概 将要 试图 到 惊喜 我们 :

他们可能会试图给我们一个惊喜。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ʃɑːrp] [naʊ] . "
We'll have to look sharp now . "
出色地 有 到 看 锋利的 现在 :

我们现在得打扮得漂漂亮亮的。

" [maɪ] [ədˈvaɪs] , " [sed] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈedwərdz] , " [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [splɪt] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] ,
" My advice , " said Colonel Edwards , " is that we split up a bit ,
" 我的 建议 , " 说 上校 爱德华兹 , " 是 那 我们 分裂 向上 一个 少量 ,
“我的建议是,”爱德华兹上校说, “我们最好分散一下。”

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hɪr] [æt; ət][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [ˈsɪɡnəl] .
to return here at a given signal .
到 返回 这里 在 一个 给定 信号 :

收到特定信号后返回此处。

[ɪf] [wiː; wi] [ɔːl] [rɪˈmeɪn] [hɪr] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈsɪmp(ə)][fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə] [səˈraʊnd] [juː ˈes] .
If we all remain here , it will be simple for them to surround us .
如果 我们 全部 保持 这里 , 它 将要 是 简单的 为了 他们 到 环绕 我们 :

如果我们都留在这里, 他们很容易就能把我们包围起来。

[ˈskætərd] , [wiː; wi] [meɪ] [kætʃ] [ðəm; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] . "
Scattered , we may catch them at a disadvantage . "
疏散 , 我们 可能 抓住 他们 在 一个 劣势 :

分散开来, 我们或许能让他们处于不利地位。

" [ə; eɪ] [ɡʊd] [plæn] , " [hæl; heɪl] [əˈɡriːd] .
" A good plan , " Hal agreed .
" 一个 好的 计划 , " 哈尔 同意 :

“好计划,”哈尔同意道。

" [wiːl] [ˈskætər] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdʒ] [ɪn] [ɪːtʃ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
" We'll scatter a hundred yards in each direction .
" 出色地 分散 一个 百 码 在 每个 方向 :

“我们将向各个方向分散一百码。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] ? "
And the signal to return ? "
和 这 信号 到 返回 ? "

那么返回的信号是什么呢？

" [aɪl] [ˈwɪs(ə)] , " [sed] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈedwərdz] .
" **I'll whistle** , " **said Colonel Edwards** .
" 患病的 哨 , " 说 上校 爱德华兹 .

“我会吹口哨,”爱德华兹上校说。

" [gʊd] !
" **Good** !
" 好的 !

“好的!

[lets] [muːv] .
Let's move .
我们来吧 移动 .

我们走吧。

" [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ɪn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][faɪv][hæd; həd] [bɪn] , [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ˈoʊnli]
" **Five minutes later** , **in the spot where the five had been** , **there remained only**
" 五 分钟 之后 , 在 这 点 在哪里 这 五 有 到过 , 那里 剩余 仅有的
[ðə; ði][faɪv] [ˈhɔːrsɪz] .
the five horses .
这 五 马匹 .

五分钟后,在五个人原本所在的地方,只剩下了五匹马。

[wɪð; wɪθ] [rɪˈvɒlvəz] [ɪn][hændz] , [ðə; ði][faɪv] [ˈfrendz] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [nɪr] [baɪ] ,
With revolvers in hands , **the five friends were scattered near by** ,
和 左轮手枪 在 双手 , 这 五 朋友们 是 疏散 靠近 经过 ,
五个朋友手里都拿着左轮手枪,分散在附近。

[aɪz] [waɪd] [ˈoʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈenəmi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] .
eyes wide open for the first enemy to show himself .
眼睛 宽的 打开 为了 这 第一的 敌人 到 展示 他自己 .
睁大眼睛,等待第一个敌人出现。

[ænd; ænd][ðə; ði][fɜːrst] [ˈtjænst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][skænt] [ˈtwenti] [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm] [ˈtjɛstər] .
And the first chanced to be a scant twenty yards from Chester .
和 这 第一的 偶然 到 是 一个 稀少 二十 码 从 切斯特 .
而第一个球门距离切斯特只有短短二十码。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈkrɔːlɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ˈɡlænsɪŋ] [ˈfɜːrtɪvli] [əˈbaʊt] .
He came crawling along the ground , glancing furtively about .
他 来了 爬行 沿着 这 地面 , 瞥了一眼 偷偷摸摸 关于 .
他沿着地面爬行而来,不时偷偷地四处张望。

[hiː; hi] [spɑɪd] [ˈtjɛstər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [læd] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
He spied Chester at the same moment the lad saw him .
他 间谍 切斯特 在 这 相同的 片刻 这 小伙子 锯 他 .
他发现切斯特的那一刻,那个男孩也看到了他。

[ðə; ði] [tuː] [rɪˈvɒlvəz] [spəʊk] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][wʌn] .
The two revolvers spoke almost as one .
这 二 左轮手枪 辐 几乎 作为 一 .
两把左轮手枪几乎像一个人一样说话。

[ˈtjɛstər] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] .
Chester felt a slight pain in his left arm .
切斯特 毛毡 一个 轻微 疼痛 在 他的 左边 手臂 .
切斯特感到左臂轻微疼痛。

[hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ænd; ænd] [ˈtɒpld] [ˈoʊvər] .
His opponent gave a loud cry and toppled over .
他的 对手 给予 一个 大声 哭 和 倾覆 超过 .
他的对手发出一声惨叫,倒在了地上。

" [ges] [hi:; hi][wəʊnt] ['bɑ:ðər] [ju: 'es] ['eni] [mɔ:r] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [læd] ['grimli] .
" **Guess he won't bother us any more , " muttered the lad grimly .**
" 猜测 他 惯于 打扰 我们 任何 更多的 , " 低声说道 这 小伙子 阴沉地 :

“看来他不会再来烦我们了。”男孩阴沉地嘟囔道。

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [pi:ld] [fɔ:r; fər] [saɪn] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊz] .
He kept his eyes peeled for sign of another of the foes .
他 保留 他的 眼睛 去皮 为了 符号 的 其他 的 这 敌人 :

他时刻警惕着，寻找其他敌人的踪迹。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðər] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] ['laɪkwaɪz] .
And in other parts of the woods the others did likewise .
和 在 其他 部分 的 这 树林 这 其他的 做过 同样地 :

在树林的其他地方，其他的动物也做了同样的事情。

[hæɪ; heɪ] [sɔ:] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['enəmi] [ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] [wʌn] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] ,
Hal saw no sign of an enemy and after the one whom he had
哈尔 锯 不 符号 的 一个 敌人 和 后 这 一 谁 他 有
accounted for ,
已记录 为了 ,

哈尔没有发现敌人的踪迹，在他击毙的那个敌人之后，

['ni:ðər] [dɪd] ['tjestər] .
neither did Chester .
两者都不 做过 切斯特 :

切斯特也没有。

[ðeɪ] [kept] ['kerf(ə)l] [wa:tʃ] ,
They kept careful watch ,
他们 保留 小心 手表 ,

他们严密监视着，

[ðə; ði] [waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [ɪn]
the while awaiting the signal that was to call them back to their horses in
这 尽管 等待中 这 信号 那 曾是 到 称呼 他们 后退 到 他们的 马匹 在
[ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [dæʃ] [fɔ:r; fər] ['seɪfti] .
a final dash for safety .
一个 最终的 短跑 为了 安全 :

他们一边等待着信号，一边准备返回马背，进行最后的冲刺，以确保安全。

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [kən'si:lmənt] [ðə; ði] [lædz] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] .
From their places of concealment the lads heard a shot .
从 他们的 地方 的 隐蔽 这 小伙子们 听到 一个 射击 :

小伙子们从藏身之处听到了一声枪响。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['sekənd] .
There was not a second .
那里 曾是 不是 一个 第二 :

没有一秒钟。

[i:tʃ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['wɜ:rid] ,
Each was greatly worried ,
每个 曾是 非常 担心 ,

他们都非常担忧。

[fɔ:r; fər] ['ni:ðər] [nu:] [hu:] [hæd; həd] ['faɪərd] [aɪ 'ti:] [ɔ:r] ['weðər] [frend] [ɔ:r] [foʊ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪt] .
for neither knew who had fired it or whether friend or foe had been hit .
为了 两者都不 知道 WHO 有 被解雇 它 或者 无论 朋友 或者 敌人 有 到过 打 :

因为两人都不知道是谁开的枪，也不知道击中的是友军还是敌军。

[ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz] [weɪt] .

All they could do was wait .
全部 他们 可以 做 曾是 等待 .

他们只能等待。

[æɪt; ət][ləst][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)] [keɪm] , [ðə; ði][ˈsɪɡnəl] [əˈɡri:d] [əˈpɑ:n] .

At last the whistle came , the signal agreed upon .
在 最后的 这 哨 来了 , 这 信号 同意 之上 .

哨声终于响起，这是事先约定的信号。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [soʊ] [ˈfeɪntli] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈskɜ:slɪ] [ˈɔ:dəbl] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]

It came so faintly as to be scarcely audible to those who had been

[əˈweɪtɪŋ] [aɪ ˈti:] .

awaiting it .
等待中 它 .

它传来的声音非常微弱，以至于那些一直在等待它的人几乎听不见。

[hæl; heɪl][ænd; ənd] [ˈtʃestər] [mu:vð] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈspɑ:t] [wer] [stʊd] [ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] .

Hal and Chester moved toward the spot where stood the horses .
哈尔 和 切斯特 已搬 朝向 这 点 在哪里 站立 这 马匹 .

哈尔和切斯特朝马匹所在的地方走去。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔ:] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈedwərdz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈænɪm(ə)] .

There they saw Colonel Edwards holding the bridle of his own animal .
那里 他们 锯 上校 爱德华兹 保持 这 辔 的 他的 自己的 动物 .

他们看到爱德华兹上校正牵着他自己的牲畜。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ˈkɜ:rn(ə)] [ˈændərsn] [ænd; ənd][ˈnɪkə:l] [əˈpɪrd] .

A moment later Colonel Anderson and Nikol appeared .
一个 片刻 之后 上校 安德森 和 尼科尔 出现 .

片刻之后，安德森上校和尼科尔出现了。

" [ɔ:l] [raɪt] .

" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[noʊ][ju:z] [ˈweɪtɪŋ] [lɔ:ŋɡər] , " [sed] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈedwərdz] .

No use waiting longer , " said Colonel Edwards .
不 使用 等待 更长 , " 说 上校 爱德华兹 .

“再等也没用了，”爱德华兹上校说道。

" [maʊnt] [ænd; ənd] [wi:l] [rʌn] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] !

" Mount and we'll run for it !
" 山 和 出色地 跑步 为了 它 !

“上去，我们跑！ ”

" [ɔ:l] [ˈsu:tɪd] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd] .

" All suited the action to the word .
" 全部 适合 这 行动 到 这 单词 .

“一切都与言行相符。”

" [ɡoʊ] ! " [kəˈmɑ:ndɪd] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈedwərdz] .

" Go ! " commanded Colonel Edwards .
" 去 ! " 命令 上校 爱德华兹 .

“去！”爱德华兹上校命令道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [kætʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hæl; heɪl] [glɑːnst] [æt; ət]
There was a strange catch in the colonel's voice and Hal glanced at
那里 曾是 一个 奇怪的 抓住 在 这 上校的 嗓音 和 哈尔 瞥了一眼 在
[hɪm; ɪm] ['fɑːrpli] [bɪ'fɔːr] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
him sharply before touching his horse .
他 尖锐地 前 接触 他的 马 .

上校的声音里带着一丝奇怪的哽咽，哈尔猛地瞥了他一眼，然后抚摸着自已的马。

[hiː; hi] [sɔː] ['kɜːrən(ə)l] ['edwərdz] [riːl] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [ðen] [fɔːl] ['heviːli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]
He saw Colonel Edwards reel suddenly in his saddle , then fall heavily to the ground
他 锯 上校 爱德华兹 卷轴 突然 在 他的 鞍 , 然后 落下 重度 到 这 地面
.
.
.

他看到爱德华兹上校突然在马鞍上踉跄了一下，然后重重地摔倒在地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [hæl; heɪl] [liːpt] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
With a cry to the others , Hal leaped quickly to the ground ,
和 一个 哭 到 这 其他的 , 哈尔 跳跃 迅速地 到 这 地面 ,
哈尔大声呼喊其他人，然后迅速跳到地上。

[ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːlən] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrən(ə)l][ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] .
ran to the fallen figure of the colonel and bent over him anxiously .
跑 到 这 倒下 数字 的 这 上校 和 弯曲 超过 他 焦虑地 .
他跑到倒在地上的上校身边，焦急地俯身查看。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [æt; ət] ['hælz][kraɪ] , [ˈɔːlsʊ] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːlən] [mæn] .
The others , at Hal's cry , also dismounted and returned to the fallen man .
这 其他的 , 在 哈尔的 哭 , 还 下马 和 返回 到 这 倒下 男人 .
听到哈尔的呼喊，其他人也下了马，回到倒地的人身边。

" [stænd] [gɑːrd] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪ] [siː] [wɒts] [rɔːŋ] !
" **Stand guard there till I see what's wrong !**
" 站立 警卫 那里 直到 我 看 是什么 错误的 !
“你们守在那里，等我查清楚发生了什么事！”

" [hæl; heɪl] [kə'mɑːndɪd] .
" **Hal commanded .**
" 哈尔 命令 .

“哈尔命令道。”

['kɜːrən(ə)l] ['ændərsn] , [tʃestər] [ænd; ənd]['nɪkɔːl] [stəd] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [rɪ'vɒlvəz] .
Colonel Anderson , Chester and Nikol stood with drawn revolvers .
上校 安德森 , 切斯特 和 尼科尔 站立 和 绘制 左轮手枪 .
安德森上校、切斯特和尼科尔手持拔出的左轮手枪站在那里。

[dʒentli][hæl; heɪl] ['lɪftɪd] ['kɜːrən(ə)l] ['edwərdz] - [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] .
Gently Hal lifted Colonel Edwards ' head to his knee .
轻轻地 哈尔 抬起 上校 爱德华兹 - 头 到 他的 膝盖 .
哈尔轻轻地将爱德华兹上校的头抬到自己的膝盖上。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .
The eyes were closed .
这 眼睛 是 关闭 .

他双眼紧闭。

[ðə; ði] [læd] [pʊt] [ə; eɪ][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɒfɪsəːz] [hɑːrt] .
The lad put a hand over the officer's heart .
这 小伙子 放 一个 手 超过 这 警官们 心 .
那小子把手放在警官的胸口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] [ˈbi:tɪŋ] .
There was a faint beating .
那里 曾是 一个 头晕的 殴打 .

传来一阵轻微的敲击声。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈedwərdz] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
A moment later Colonel Edwards opened his eyes .
一个 片刻 之后 上校 爱德华兹 打开 他的 眼睛 .

片刻之后，爱德华兹上校睁开了眼睛。

[hi:; hi] [smaɪld] [ˈfi:blɪ] .
He smiled feebly .
他 微笑 虚弱地 .

他勉强笑了笑。

" [ges] [aɪm] [dʌŋ] [fɔ:r; fər] , " [hi:; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" Guess I'm done for , " he said quietly .
" 猜测 我是 完毕 为了 , " 他 说 悄悄 .

“看来我完了，”他平静地说。

[hæl; heɪl][dɪd][nɑ:t][rɪˈplaɪ] ,
Hal did not reply ,
哈尔 做过 不是 回复 ,

哈尔没有回复。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wu:nd] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ˈʃʊd] [wer] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [hæd; həd] [ɡɔ:n] .
for the little wound just above the heart showed where the bullet had gone .
为了 这 小的 伤口 只是 多于 这 心 显示 在哪里 这 子弹 有 已消失 .
[hoʊm] .
home .
家 .

心脏上方的小伤口显示子弹已经射入体内。

[naʊ] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈændərsn] [nelt] [daʊn] [brˈsaɪd] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] .
Now Colonel Anderson knelt down beside his old friend .
现在 上校 安德森 跪下 向下 旁 他的 老的 朋友 .

安德森上校跪在老朋友身边。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [oʊld][mæn] ? " [hi:; hi] [sed] .
" What's the matter , old man ? " he said .
" 是什么 这 事情 , 老的 男人 ? " 他 说 .

“老头，你怎么了？”他问道。

" [dɪd] [ðeɪ] [get] [ju:; jʊ] ? "
" Did they get you ? "
" 做过 他们 得到 你 ? "

“他们抓到你了么？”

" [ðeɪ] [ɡɑ:t][em ˈi:] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈedwərdz] .
" They got me , " replied Colonel Edwards .
" 他们 得到 我 , " 回复 上校 爱德华兹 .

“他们抓到了我，”爱德华兹上校回答道。

" [ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [ɡoʊ][ɑ:n] .
" You fellows go on .
" 你 伙伴们 去 在 .

你们继续。

[ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
You can do nothing for me .
你 能 做 没有什么 为了 我 .

你帮不了我什么。

[ɪts] [tu:] [leɪt] .
It's too late .
它是 也 晚的 .

太迟了。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃədər] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi; hi] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['kɔ:fiŋ] .
" **A sudden shudder shook him and he burst into a fit of coughing** .
" 一个 突然 不寒而栗 摇晃 他 和 他 爆裂 进入 一个 合身 的 咳嗽 .

“他突然浑身一震，随即剧烈咳嗽起来。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] , [bʌt; bət][hi; hi] [ri:tft] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kla:spt] ['kɜ:rn(ə)l]
His eyes closed , but he reached forth a hand and his fingers clasped Colonel
他的 眼睛 关闭 , 但 他 达到 前进 一个 手 和 他的 手指 紧握 上校
[ˈændʒ-sənz] [hænd] .
Anderson's hand .
安德森的 手 .

他闭上了眼睛，但伸出一只手，手指紧紧握住了安德森上校的手。

" [tel] [ðə; ði][fouks][æt; ət] [houm] — " [hi; hi] [sed] ['fi:bli] , [ðen] [br'keɪm] [stɪl] .
" **Tell the folks at home — " he said feebly , then became still** .
" 告诉 这 各位 在 家 — " 他 说 虚弱地 , 然后 成为 仍然 .

“告诉家里人——”他虚弱地说，然后就安静了下来。

['kwɪkli] ['kɜ:rn(ə)l] ['ændərsn] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] ['ʌðɜ:z] [hɑ:rt] .
Quickly Colonel Anderson placed a hand over the other's heart .
迅速地 上校 安德森 放置 一个 手 超过 这 其他的 心 .

安德森上校迅速将一只手放在对方的胸口。

[ðen] [hi; hi] [lʊkt] [æt; ət][hæl; heɪl] .
Then he looked at Hal .
然后 他 看起来 在 哈尔 .

然后他看向了哈尔。

" [ded] !
" **Dead !**
" 死的 !

“死的！”

" [hi; hi] [sed] ['sɪmpli] .
" **he said simply** .
" 他 说 简单地 .

他简单地说。

[fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ['mɪnɪts] [ɔ:l] [stʊd] [ðer; ðər][ˈsaɪləntli] , [ðer; ðər][hæts] [ɔ:f] .
For long minutes all stood there silently , their hats off .
为了 长的 分钟 全部 站立 那里 默默 , 他们的 帽子 离开 .

众人静静地站在那里，脱帽致敬，好一会儿了。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] , [aɪ 'ti:] [ɪz][hɑ:rd][tu; tə] [tel] ,
How long they would have remained , it is hard to tell ,
如何 长的 他们 会 有 剩余 , 它 是 难的 到 告诉 ,

他们会待多久，很难说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɑ:t] [kloʊz][æt; ət][hænd] [ə'weɪkənd] [ðem; ðəm][tu; tə][ðer; ðər] [oʊn]
but the sound of a shot close at hand awakened them to their own
但 这 声音 的 一个 射击 关闭 在 手 觉醒 他们 到 他们的 自己的
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 .

但近处一声枪响让他们意识到自己身处险境。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [noʊ] [ɡʊd] [hɪr] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['ændərsn] ['kwaɪətli] .

" **We can do no good here** , " **said Colonel Anderson quietly** .
" 我们 能 做 不 好的 这里 , " 说 上校 安德森 悄悄 .

“我们在这里无能为力,”安德森上校平静地说。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɡoʊ] . "

" **We may as well go** . "
" 我们 可能 作为 出色地 去 . "

“我们还是去吧。”

" [fɜːrst] , " [sed] [hæɪ; heɪl] , " [wiː; wi] [æɪ; əɪ] [muːv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ɡraʊnd]

" **First** , " **said Hal** , " **we shall move his body to a little hole in the ground** .
" 第一的 , " 说 哈尔 , " 我们 将 移动 他的 身体 到 一个 小的 洞 在 这 地面

“首先,”哈尔说,“我们要把他的遗体移到地上的一个小坑里。”

[aɪ] [sɔː] [bæk] [hɪr] .

I saw back here .
我 锯 后退 这里 .

我回头看了看。

[wiːl] ['kʌvər] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [ɡoʊ] .

We'll cover him up and then we'll go .
出色地 覆盖 他 向上 和 然后 出色地 去 .

我们会把他盖好,然后就走。

" [ʌndər] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɒlvəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːr]

" **Under the very revolvers of the enemy this was done ; and the four**

" 在下面 这 非常 左轮手枪 的 这 敌人 这 曾是 完毕 ; 和 这 四

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .

returned to their horses .

返回 到 他们的 马匹 .

“就在敌人的枪口之下,这件事发生了;四人回到了他们的马上。”

" [maʊnt] ! " [ɔːrdərd] ['kɜːrn(ə)l] ['ændərsn] .

" **Mount !** " **ordered Colonel Anderson** .
" 山 ! " 订购 上校 安德森 .

“上马!”安德森上校命令道。

[ðə; ði] [ɔːrdər] [wʌz; wəz] [əu'beɪd] .

The order was obeyed .

这 命令 曾是 服从 .

命令已执行。

['kɜːrn(ə)l] ['ændərsn] [geɪzd] ['lɪŋgərɪŋli] [tɔːrd] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [leɪ] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l]

Colonel Anderson gazed lingeringly toward the spot where lay the body of Colonel

上校 安德森 凝视 久久地 朝向 这 点 在哪里 躺 这 身体 的 上校

[ˈedwərdz] ,

Edwards ,

爱德华兹 ,

安德森上校久久凝视着爱德华兹上校的遗体所在之处。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [terz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] .

and there were tears in his eyes as he did so .

和 那里 是 眼泪 在 他的 眼睛 作为 他 做过 所以 .

他这样做的时候,眼里噙满了泪水。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [hænd] ['ɑːrpli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ʃʊk] [hɪm'self] [ə; eɪ] [brɪt] [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪd] :

He drew a hand sharply across his eyes , shook himself a bit and commanded :

他 画 一个 手 尖锐地 穿过 他的 眼睛 , 摇晃 他自己 一个 少量 和 命令 :

他猛地用手抹了抹眼睛,抖了抖身子,命令道:

" ['fɔ:rwərd] ！
" **Forward** ！
" 向前 ！

“向前！

" ['tʃæptər] [ˌɛks.ər'i:] .
" **CHAPTER XIV** .
" 章 十四 .

“第十四章

[seɪf] .
SAFE .
安全的 .

安全的。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] , ['oʊnli] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [naʊ] .
Away they went at a gallop , only four of them now .
离开 他们 去 在 一个 驰骋 , 仅有的 四 的 他们 现在 .

他们策马疾驰而去，现在只剩下四个人了。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [wʌns][ə'pɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [ə'gen] , [let] [ðəm'selvz] [aʊt] ['noʊbli][ænd; ənd] [sped] [ɑ:n] [laɪk]
The horses , once upon the road again , let themselves out nobly and sped on like
这 马匹 , 一次 之上 这 路 再次 , 让 他们自己 出去 高贵地 和 加速 在 喜欢

[ðə; ði] [wind] .
the wind .
这 风 .

马儿们再次踏上征途，昂首阔步地奔向远方，如同疾风一般。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['vɑ:li] [frʌm; frəm][ðə; ði] [foʊ][æz; əz][ðə; ði] [fɔ:r] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['oʊpən] ,
There was a single volley from the foe as the four came into the open ,
那里 曾是 一个 单身的 截击 从 这 敌人 作为 这 四 来了 进入 这 打开 ,

四人进入开阔地带时，敌方发射了一轮齐射。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bulɪts] [went] [waɪld] ,
but all the bullets went wild ,
但 全部 这 子弹 去 荒野 ,

但是所有的子弹都失控了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['sekənd] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['faɪərd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] .
and before a second could be fired they were out of range .
和 前 一个 第二 可以 是 被解雇 他们 是 出去 的 范围 .

还没等第二发子弹射出，他们就已经脱离了射程。

[ðen] [ðə; ði] [pə'sju:əz] ['hɜ:rid] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['hɔ:rsɪz] , ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [ə'gen] [geɪv] [tʃeɪs] .
Then the pursuers hurried for their own horses , mounted and again gave chase .
然后 这 追击者 慌忙 为了 他们的 自己的 马匹 , 安装 和 再次 给予 追赶 .

然后追赶者赶紧跑去牵马，骑上马匹，再次展开追击。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'su:d] [hæd; həd] [bɪn] [θɪnd] , [soʊ][hæd; həd] [ðoʊz] [ʌv; əv]
But if the ranks of the pursued had been thinned , so had those of
但 如果 这 排名 的 这 追击 有 到过 变薄 , 所以 有 那些 的

[ðə; ði] [pə'sju:əz] .
the pursuers .
这 追击者 .

但如果被追捕者的队伍减少了，追捕者的队伍也同样减少了。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [let] [fɔ:r] ['bɑ:dɪz] [kʊld][ɪn] [deθ] .
Back in the woods lay four bodies cold in death .
后退 在 这 树林 躺 四 身体 寒冷的 在 死亡 .

树林深处，躺着四具冰冷的尸体。

[ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [hu:] [stɪl] [pər'suːd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsev(ə)n] .

Of the survivors who still pursued there were seven .
的 这 幸存者 WHO 仍然 追击 那里 是 七 .

幸存者中还有七人继续追击。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈrɪdŋ] [baɪ][ðə; ði] [fɔːr] [ˈfrendz] [hæd; həd] [ˈbenɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbriːf] [ˈrest][ænd; ənd]

The horses ridden by the four friends had benefited by the brief rest and
这 马匹 骑 经过 这 四 朋友们 有 受益 经过 这 简短的 休息 和

[wɜːr; wər][ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈrʌŋ] ;

were in condition for a long run ;
是 在 状况 为了 一个 长的 跑步 ;

这四位朋友骑的马经过短暂的休息，状态良好，可以进行长途奔跑；

[ænd; ənd][ɔːl] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [wel] [hæd; həd][aɪ ˈtiː][naːt] [bɪn] [fɔːr; fər][æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər]

and all might have gone well had it not been for an unlooked - for
和 全部 可能 有 已消失 出色地 有 它 不是 到过 为了 一个 未曾注意的 - 为了

[əˈkɜːrəns] .

occurrence .

发生 .

如果不是发生了一件意想不到的事情，一切或许都会很顺利。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdæʃɪŋ] [ˈswɪftli] [əˈlɔːŋ] , [ˈtʃestərz] [hɔːrs] [ˈstʌmblɪd] [ænd; ənd][ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][ə; eɪ]

As they were dashing swiftly along , Chester's horse stumbled and emitted a
作为 他们 是 帅气 迅速地 沿着 , 切斯特的 马 踉跄 和 发射 一个

[groʊn] .

groan .

呻吟 .

他们飞奔而去时，切斯特的马绊了一下，发出了一声呻吟。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [læd] [tʃekt] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] , [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ɪts]

Instantly the lad checked the animal , jumped to the ground and ran to its
即刻 这 小伙子 已检查 这 动物 , 跳了起来 到 这 地面 和 跑 到 它是

[hed] .

head .

头 .

男孩立刻查看了那只动物，跳到地上跑到它的头部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːrsəz] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ʌp] [wʌŋ] [fʊt] .

There was a look of pain in the horse's eyes and he held up one foot .
那里 曾是 一个 看 的 疼痛 在 这 马匹 眼睛 和 他 握住 向上 一 脚 .

马的眼神中带着痛苦，它抬起了一只蹄子。

[ˈtʃestər] [ɡlɑːnst] [daʊn] .

Chester glanced down .

切斯特 瞥了一眼 向下 .

切斯特低头看了一眼。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [ɡoʊ][aːn] , " [ðə; ði] [læd] [sed] ; " [ðə; ði][leg][ɪz][ˈbrʊʊkən] .

" He can't go on , " the lad said ; " the leg is broken .
" 他 不能 去 在 , " 这 小伙子 说 ; " 这 腿 是 破碎的 .

“他走不动了，”男孩说，“腿断了。”

" [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] .

" He drew his revolver .

" 他 画 他的 左轮手枪 .

他拔出了左轮手枪。

" [hɪr] !

" Here !

" 这里 !

“这里！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jə][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [diˈmɑːndɪd][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈændərsn] .
What are you going to do ? " demanded Colonel Anderson .
什么 是 你 去 到 做 ? " 要求 上校 安德森 .

“你打算怎么办？”安德森上校质问道。

" [juːt] [hɪm; ɪm] , " [rɪˈplaɪd] [tʃestər] [ˈkwaɪətli] .
" Shoot him , " replied Chester quietly .
" 射击 他 , " 回复 切斯特 悄悄 .

“开枪打死他，”切斯特平静地回答道。

" [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] . "
" Put him out of his misery . "
" 放 他 出去 的 他的 苦难 . "

“让他解脱吧。”

" [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [dɪsˈmaʊntɪŋ] .
" Wait a moment , " said the colonel , dismounting .
" 等待 一个 片刻 , " 说 这 上校 , 下车 .

“等一下，”上校说着，下了马。

" [aɪ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhɔːrsɪz] .
" I know something about horses .
" 我 知道 某物 关于 马匹 .

“我懂一些关于马的知识。”

[ˈmeɪbi] [ɪts] [nɑːt][æz; əz][bəd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] .
Maybe it's not as bad as all that .
或许 它是 不是 作为 坏的 作为 全部 那 .

也许情况并没有那么糟糕。

" [hiː; hi] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði][leg] [ˈkerfəli] .
" He examined the leg carefully .
" 他 检查 这 腿 小心 .

他仔细检查了那条腿。

[wen] [hiː; hi] [ˈstreɪtnd] [ʌp][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]
When he straightened up he looked at
什么时候 他 拉直 向上 他 看起来 在

他直起身子后，看向.....

[tʃestər] [ænd; ænd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Chester and nodded .
切斯特 和 点头 .

切斯特点了点头。

" [ɪts] [ðə; ði][best] [wei] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" It's the best way , " he said quietly .
" 它是 这 最好的 方式 , " 他 说 悄悄 .

“这是最好的办法，”他平静地说。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" There is nothing that can be done for him .
" 那里 是 没有什么 那 能 是 完毕 为了 他 .

“对他来说，已经无能为力了。”

" [tʃestər] [stroʊkt] [ðə; ði] [ˈhɔːrsəz] [hed] [ˈdʒentli][ænd; ænd][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [ˈhwɪniːd] [ɪn][peɪn] .
" Chester stroked the horse's head gently and the animal whinnied in pain .
" 切斯特 抚摸 这 马匹 头 轻轻地 和 这 动物 嘶鸣 在 疼痛 .

切斯特轻轻抚摸着马的头，马儿痛苦地嘶鸣了一声。

" [aɪm] [ˈɔːfli] [ˈsɑːri] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , " [sed] [ðə; ði] [læd] , " [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

" **I'm awfully sorry , old fellow , " said the lad , " but it will be best for you**

" 我是 非常 对不起 , 老的 同伴 , " 说 这 小伙子 , " 但 它 将要 是 最好的 为了 你

.

:

.

“老兄，我真是太抱歉了，”年轻人说，“但这对你来说是最好的。”

" [ðə; ði] [hɔːrs] [siːmd] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] .

" **The horse seemed to understand** .

" 这 马 似乎 到 理解 .

“那匹马似乎听懂了。”

[ˈtʃestər] [tʊk] [eɪm][ænd; ənd][ˈfaɪərd] [ˈkwɪkli] .

Chester took aim and fired quickly .

切斯特 采取 目的 和 被解雇 迅速地 .

切斯特瞄准后迅速开火。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" **And now what are we going to do ? " he asked** .

" 和 现在 什么 是 我们 去 到 做 ? " 他 问 .

“那我们现在该怎么办？”他问道。

" [klaɪm] [ʌp][bɪˈhaɪnd][em ˈiː] , " [sed] [hæl; heɪl] .

" **Climb up behind me , " said Hal** .

" 爬 向上 在后面 我 , " 说 哈尔 .

“爬到我身后来，”哈尔说。

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈprɪti] [fer] [stɑːrt] .

" **We've got a pretty fair start** .

" 我们已经 得到 一个 漂亮的 公平的 开始 .

“我们开局相当不错。”

[meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [wɪl] [naːt][ˌoʊvərˈteɪk][juː ˈes] .

May be they will not overtake us .

可能 是 他们 将要 不是 超过 我们 .

或许他们无法超越我们。

" [ˈtʃestər] [dɪd][æz; əz][hæl; heɪl] [səˈdʒestɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaːrti] [muːvd] [ɑːn] [əˈgen] , [bʌt; bət] [mɔːr]

" **Chester did as Hal suggested , and the party moved on again , but more**

" 切斯特 做过 作为 哈尔 建议 , 和 这 派对 已搬 在 再次 , 但 更多的

[ˈsləʊli] [naʊ] .

slowly now .

缓慢地 现在 .

切斯特按照哈尔的建议做了，聚会继续进行，但速度慢了下来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pərˈhæps] [hæf][æŋ; ən][ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [wen] [ˈhʊfˌbit] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [bɪˈhaɪnd] .

It was perhaps half an hour later , when hoofbeats were heard behind .

它 曾是 也许 一半 一个 小时 之后 , 什么时候 蹄声 是 听到 在后面 .

大约半小时后，身后传来蹄声。

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] ! " [kraɪd] [hæl; heɪl] , [ænd; ənd] [dʌŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsəz] [saɪd] .

" **Here they come ! " cried Hal , and dug his heels into his horse's side** .

" 这里 他们 来 ! " 哭 哈尔 , 和 挖 他的 高跟鞋 进入 他的 马匹 边 .

“他们来了！”哈尔喊道，双脚用力蹬着马的肋部。

[ðə; ði][ˈæniɪm(ə)] [riˈspɒndɪd] [ˈnoʊbli] ,

The animal responded nobly ,

这 动物 回应 高贵地 ,

这只动物做出了高尚的回应。

[bʌt; bət] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][,aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['dɪstəns]
but five minutes later it became apparent that they would be unable to distance
但 五 分钟 之后 它 成为 明显 那 他们 会 是 无法 到 距离

[ðer; ðər] [pə'sju:əz] [æt; ət] [ðɪs] [spi:d] .
their pursuers at this speed .
他们的 追击者 在 这 速度 .

但五分钟后，他们就意识到，以这样的速度，他们无法甩开追兵。

[ðə; ðɪ] ['hʊf,bɪt] [br'keɪm] ['pleɪnər] .
The hoofbeats became plainer .
这 蹄声 成为 更朴素 .

马蹄声变得越来越清晰。

[hæl; heɪl] [druː] [reɪn] .
Hal drew rein .
哈尔 画 缰绳 .

哈尔拉下了缰绳。

" [dɪs'maʊnt] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Dismount ! " he cried .
" 下马 ! " 他 哭 .

“下马！”他喊道。

[hɪz; ɪz] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [əu'beɪd] ['ɪnstəntli] .
His command was obeyed instantly .
他的 命令 曾是 服从 即刻 .

他的命令立即得到执行。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ðɪ] [hed] , [hæl; heɪl][led][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] .
Taking his horse by the head , Hal led him in among the trees .
采取 他的 马 经过 这 头 , 哈尔 引领 他 在 之中 这 树木 .

哈尔抓住马头，牵着它走进了树林。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['fɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [liːd] .
The others followed his lead .
这 其他的 随后 他的 带领 .

其他人也跟着他做了。

" [wen] [ðeɪ] [get][baɪ] , [wiːl] [ɡoʊ] ['fɔːrwəd] [ə'gen] , " [sed] [hæl; heɪl] .
" When they get by , we'll go forward again , " said Hal .
" 什么时候 他们 得到 经过 , 出色地 去 向前 再次 , " 说 哈尔 .

“等他们渡过难关，我们就会继续前进，”哈尔说。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] ['saɪləntli] .
They waited silently .
他们 等待 默默 .

他们静静地等待着。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ðɪ] [pə'sju:əz] [flæʃt] [baɪ] , ['ɡoʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] ['ɡæləp] .
A few moments later the pursuers flashed by , going at a rapid gallop .
一个 很少 时刻 之后 这 追击者 闪光灯 经过 , 去 在 一个 迅速的 驰骋 .

片刻之后，追赶者策马疾驰而过。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [hæl; heɪl][led][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [roʊd] ,
When they were out of sight , Hal led his horse to the road ,
什么时候 他们 是 出去 的 视线 , 哈尔 引领 他的 马 到 这 路 ,

他们消失在视线之外后，哈尔牵着马走向公路。

[æz; əz][dɪd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ænd; ænd][ɔːl] ['maʊntɪd] .
as did the others , and all mounted .
作为 做过 这 其他的 , 和 全部 安装 .

其他人也照做了，全部上马。

" [wi:l] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [læd] .
" **We'll follow them** , " **said the lad** .
" 出色地 跟随 他们 , " 说 这 小伙子 .

“我们会跟着他们，”男孩说。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪrɪz] [ˈoʊpən] , [ðʊʊ] , [fɔ:r; fər] [ðei] [ɑ:r; ər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][tɜ:rn]
" **We'll have to keep our ears open** , **though** , **for they are likely to turn**
" 出色地 有 到 保持 我们的 耳朵 打开 , 尽管 , 为了 他们 是 可能 到 转动
[ˈɔ:lmoʊst] [ˈeni] [taɪm] .
almost any time .
几乎 任何 时间 .

“不过，我们还是要保持警惕，因为他们随时都可能改变主意。”

" [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [ˈraʊndɪŋ] [ə; eɪ][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði] [roʊd] , [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈændərsn] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn]
" **An hour later** , **rounding a turn in the road** , **Colonel Anderson** , **who was in**
" 一个 小时 之后 , 四舍五入 一个 转动 在 这 路 , 上校 安德森 , who 曾是 在
[ædˈvæns] ,
advance ,
进步 ,

“一小时后，在路的一个拐弯处，走在前面的安德森上校……”

[tʃekt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ˈsʌd(ə)nli] .
checked his horse suddenly .
已检查 他的 马 突然 .

突然，他检查了一下自己的马。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɔ:lsoʊ] [dru:] [ʌp] [ˈfɑ:rpli] .
The others also drew up sharply .
这 其他的 还 画 向上 尖锐地 .

其他船只也迅速驶入港口。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? " [æskt] [hæl; heɪl] .
" **What's the matter ?** " **asked Hal** .
" 是什么 这 事情 ? " 问 哈尔 .

“出什么事了？”哈尔问道。

[fɔ:r; fər] [ˈænsər] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈændərsn] [ˈpɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
For answer Colonel Anderson pointed down the road .
为了 回答 上校 安德森 尖 向下 这 路 .

安德森上校指着路的方向回答道。

[ðer; ðər] , [ˈprɑ:bəbli] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] , [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [pəˈsju:əz] , [ˈsteɪʃənəri] .
There , probably half a mile away , were their pursuers , stationary .
那里 , 大概 一半 一个 英里 离开 , 是 他们的 追击者 , 静止的 .

他们的追兵大概在半英里外，一动不动地站在那里。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [səˈpoʊz] [ðei] [ɑ:r; ər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈtʃestər] .
" **What do you suppose they are waiting for ?** " **demanded Chester** .
" 什么 做 你 认为 他们 是 等待 为了 ? " 要求 切斯特 .

“你觉得他们在等什么？”切斯特问道。

[ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [sɔ:rs] .
The answer came from an unexpected source .
这 回答 来了 从 一个 意外 来源 .

答案来自一个意想不到的地方。

[frʌm; frəm] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [pəˈsju:əz] [əˈroʊz][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ˈfɑ:lʊʊd] [baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] [rɪˈpɔ:rt] .
From beyond the pursuers arose a puff of smoke , followed by a faint report .
从 超过 这 追击者 出现 一个 噗 的 抽烟 , 随后 经过 一个 头晕的 报告 .

追击者身后升起一缕青烟，随后传来一声微弱的撞击声。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈvɑ:lɪvər] .
" **It was the sound of a revolver** .

" 它 曾是 这 声音 的 一个 左轮手枪 " .

那是左轮手枪的声音。

" [ðeɪv] [bʌmpt] [ɪntu:] [əˈnʌðər] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] , " [sed] [ˈtʃestər] .
" **They've bumped into another enemy of some kind** , " **said Chester** .

" 他们有 撞 进入 其他 敌人 的 一些 种类 , " 说 切斯特 .

“他们又遇到了某种敌人,”切斯特说。

" [ˈwʌndər] [haʊ] [strɔ:ŋ] [ðɪs] [nu:] [fɔ:rs] [ɪz] ? " **Wonder how strong this new force is ?** "

" 想知道 如何 强的 这 新的 力量 是 ? "

“不知道这股新力量有多强？”

" [kɑ:nt] [bi:; bi] [ˈveri] [strɔ:ŋ] [ɔ:r] [ðoʊz] [ˈfeloʊz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈhedɪŋ] [ðɪs] [wei] , " [dɪˈklerd] [hæl; heɪl] .
" **Can't be very strong or those fellows would be heading this way** , " **declared Hal** .

" 不能 是 非常 强的 或者 那些 伙伴们 会 是 标题 这 方式 , " 声明 哈尔 .

“他们不可能很强壮，否则那些家伙早就往这边去了,”哈尔说道。

" [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ju:ˈes] . " **Maybe they think it's us** . "

" 或许 他们 思考 它是 我们 " .

“也许他们以为是我们。”

" [ðæts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [aɪˈti:] , " [dɪˈklerd] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈændərsn] .
" **That's about the size of it** , " **declared Colonel Anderson** .

" 那就是 关于 这 尺寸 的 它 , " 声明 上校 安德森 .

“大概就是这个大小,”安德森上校说道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] **There was another puff of smoke at this moment** , **and one of the enemy**

[fel] .
fell .
跌倒 .

这时又冒出一股烟雾，一名敌人倒下了。

" [ˈbʊli] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [hu:ˈevər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , " [ˈʃaʊtɪd] [ˈtʃestər] .
" **Bully for you** , **whoever you are** , " **shouted Chester** .

" 欺负 为了 你 , 谁 你 是 , " 喊叫 切斯特 .

“真为你高兴，不管你是谁！”切斯特喊道。

" [seɪ] !
" **Say !**

" 说 !

“说！

" [hi:; hi] [ˈædɪd] , " [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] ?
" **he added** , " **what's the matter with taking them in the rear ?**

" 他 额外 , " 是什么 这 事情 和 采取 他们 在 这 后部 ?

他补充道：“从后面带他们去有什么问题呢？”

[ðeɪ] [ˈhævnt] [ˈspɑ:tɪd] [ju:ˈes] [jet] . " **They haven't spotted us yet** . "

" 他们 还没有 斑 我们 然而 " .

他们还没发现我们呢。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈændərsn] .
" **I was thinking of that** , " **said Colonel Anderson** .

" 我 曾是 思维 的 那 , " 说 上校 安德森 .

“我当时也在想这个问题,”安德森上校说。

" [ges] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [ɔːl] [raɪt] .
" **Guess it can be done all right .**
" 猜测 它 能 是 完毕 全部 正确的 .

“看来是可以做到的。”

[wɪl] [jɔː; jər] [hɔːrs] ['kæəri] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [fɑːr] , [hæl; heɪl] ? "
Will your horse carry double that far , Hal ? "
将要 你的 马 携带 双倍的 那 远的 , 哈尔 ? "

哈尔，你的马能驮两倍的距离吗？

" ['hi:l] [hæv; həv] [tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] ['grɪmli] .
" **He'll have to ,** " **replied the lad grimly .**
" 地狱 有 到 , " 回复 这 小伙子 阴沉地 .

“他不得不这么做，”那小伙子冷冷地回答道。

" [gʊd] .
" **Good .**
" 好的 .

“好的。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['redi] ? "
Are you ready ? "
是 你 准备好 ? "

准备好了吗？

" [wen] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] . "
" **When you give the word .** "
" 什么时候 你 给 这 单词 . "

“当你发出指令时。”

" [ðen] [tʃɑːrdʒ] !
" **Then charge !**
" 然后 收费 !

“那就冲锋！ ”

" [daʊn] [ðə; ði] [rouəd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] ['gæləp] [went] [ðə; ði] [θriː] ['hɔːrsɪz] , ['kæəriŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [frendz]
" **Down the road at a rapid gallop went the three horses , carrying the four friends**
" 向下 这 路 在 一个 迅速的 驰骋 去 这 三 马匹 , 携带 这 四 朋友们
.
:
.

“三匹马驮着四个朋友，沿着道路飞驰而去。”

[hæl; heɪl] , ['kɜːrn(ə)l] ['ændərsn] [ænd; ænd] ['nɪkɔːl] [iːtʃ] ['gaɪdɪd] [ðer; ðər] [maʊnts] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [left]
Hal , Colonel Anderson and Nikol each guided their mounts with their left
哈尔 , 上校 安德森 和 尼科尔 每个 引导 他们的 安装 和 他们的 左边
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

哈尔、安德森上校和尼科尔都用左手控制着自己的坐骑。

['flʌrɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'vɒlvəz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] .
flourishing their revolvers in the right .
芊芊 他们的 左轮手枪 在 这 正确的 .

他们在右侧挥舞着左轮手枪。

['tʃestər] [held] [fæst] [tuː; tə] [hæl; heɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [ænd; ænd] [ɔːlsəʊ] ['flʌrɪt] [ə; eɪ] [rɪ'vɔːlvər]
Chester held fast to Hal with his left and also flourished a revolver
切斯特 握住 快速地 到 哈尔 和 他的 左边 和 还 繁荣 一个 左轮手枪
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd] .
with his free hand .
和 他的 自由的 手 .

切斯特左手紧紧抓住哈尔，空着的那只手还掏出了一把左轮手枪。

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [ˌʌnsəˈspektɪŋ] [ˈenəmi] ,
Nearer and nearer they came upon their unsuspecting enemies ,
更近 和 更近 他们 来了 之上 他们的 毫无戒心的 敌人 ,
他们越来越接近毫无防备的敌人,

[hu:] [stɪl] [stʊd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [fɜ:rst] [dɪˈskʌvəd] .
who still stood where they had been when first discovered .
WHO 仍然 站立 在哪里 他们 有 到过 什么时候 第一的 发现 .
它们仍然矗立在最初被发现时的位置。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [wʌn][ˈfaɪərd][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑ:lər] [æt; ət][ðə; ði][spɑ:t][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃɑ:ts] [keɪm] [æt; ət]
Occasionally one fired his revolver at the spot from which shots came at
偶尔 一 被解雇 他的 左轮手枪 在 这 点 从 哪个 镜头 来了 在
[ˈfri:kwənt] [ˈɪntəvlz] [naʊ] .
frequent intervals now .
频繁 间隔 现在 .
偶尔有人会朝现在枪声频繁传来的方向开枪。

" [ˈwʌndər] [waɪ] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [brɪˈɑ:nd] [dəʊnt] [tʃɑ:rdʒ] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [si:] [ju: ˈes] [ˈkʌmɪŋ]
" **Wonder why those fellows beyond don't charge , now that they must see us coming**
" 想知道 为什么 那些 伙伴们 超过 不 收费 , 现在 那 他们 必须 看 我们 未来
,
,
“真奇怪，那些家伙既然看到我们来了，为什么不冲过来呢？”

" [ˈmʌtəd] [hæl; heɪl][tu:; tə] [hɪmˈself] .
" **muttered Hal to himself** .
" 低声说道 哈尔 到 他自己 .
“哈尔喃喃自语道。”

[hi:; hi] [wa:tʃt] [ðə; ði] [pʌfs] [ʌv; əv] [smʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [ˈɪntəvlz] ,
He watched the puffs of smoke as they came at intervals ,
他 观看 这 泡芙 的 抽烟 作为 他们 来了 在 间隔 ,
他注视着不时升起的缕缕青烟，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [strʌk] [baɪ][æn; ən][aɪˈdi:ə] .
and he was suddenly struck by an idea .
和 他 曾是 突然 击 经过 一个 主意 .
他突然灵光一闪。

" [baɪ][dʒoʊv] ! " [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [tu:; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [hɜ:rd] , " [aɪl] [bet][ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn][mæn]
" **By Jove ! he shouted , to make himself heard , I'll bet there is only one man**
" 经过 朱庇特 ! " 他 喊叫 , 到 制作 他自己 听到 , " 患病的 赌注 那里 是 仅有的 一 男人
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
“天哪！”他大声喊道，好让别人听到，“我敢打赌那里只有一个人。”

巴尔干战役中的少年盟友；(The Boy Allies in the Balkan Campaign; Or,)

第6/11页

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [ˈɑːts] [ɑːr; ər][soʊ][faɪər][əˈpaɪrt] . " **That's why the shots are so far apart .** "

那就是 为什么 这 镜头 是 所以 远的 除 . "

这就是为什么镜头之间的间隔这么远的原因。

" [wel] , [wɪə(r)] [ˈprɪti] [ˈiːvnli] [mætʃt] , " [sed] [ˈtʃestər] . **" Well , we're pretty evenly matched , " said Chester .** "

" 出色地 , 是 漂亮的 均匀地 匹配 , " 说 切斯特 .

“嗯，我们实力相当，”切斯特说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [kənˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [faɪt] . " **There are only six of them in condition to fight .** "

" 那里 是 仅有的 六 的 他们 在 状况 到 斗争 . "

“他们当中只有六个人具备战斗能力。”

" [faɪv] , " [sed] [hæl; heɪl] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [pɪtʃt] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] **" Five , " said Hal suddenly , as another of the enemy pitched suddenly to**

" 五 , " 说 哈尔 突然 , 作为 其他 的 这 敌人 投球 突然 到

[ðə; ði] [graʊnd] , **the ground ,**

这 地面 ,

“五个，”哈尔突然说道，话音未落，又一个敌人猛地倒在了地上。

[ə; eɪ] [ˈɑːt] [frʌm; frəm] [bɪˈjɑːnd] [ˈhævɪŋ] [strʌk] [hɪm; ɪm] . **a shot from beyond having struck him .**

一个 射击 从 超过 拥有 击 他 .

他被远处射来的子弹击中了。

" [siː] ! **" See !** "

" 看 !

“看！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] [ˈtʃestər] , [ˈpɪrɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ˈʃoʊldər] **they are going to charge him ! " cried Chester , peering over his friend's shoulder**

他们 是 去 到 收费 他 ! " 哭 切斯特 , 窥视 超过 他的 朋友们 肩膀

.

.

.

“他们要起诉他！”切斯特喊道，从朋友的肩膀上方探出头来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] . **It was true .**

它 曾是 真的 .

确实如此。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [sprɛd] [aʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][roʊd] [wʊd] [pərˈmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] **The enemy had spread out as much as the road would permit and the**

这 敌人 有 传播 出去 作为 很多 作为 这 路 会 允许 和 这

[mæn] [huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈliːdər] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][hænd] . **man who appeared to be the leader raised his hand .**

男人 WHO 出现 到 是 这 领导者 提高 他的 手 .

敌人沿着道路尽可能地散开，看起来像是首领的人举起了手。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][sta:p] [ðæt] , " [ˈmʌtəd] [hæl; heɪ] .

" **We'll have to stop that , " muttered Hal .**
" 出色地 有 到 停止 那 , " 低声说道 哈尔 .

“我们必须阻止这件事,”哈尔低声说道。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [wɪt] [ˈkæɪd] [ˈpleɪnli] [tu:; tə][ðə; ði][fəʊ] .

He raised his voice in a shout , which carried plainly to the foe .
他 提高 他的 嗓音 在 一个 喊 , 哪个 携带 显然 到 这 敌人 .

他大声喊叫, 声音清晰地传到了敌人耳中。

[ðə; ði][faɪv] [men] [wi:ld] [əˈbaʊt] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɔ:ɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

The five men wheeled about suddenly and for the first time saw they were
这 五 男人 带轮子的 关于 突然 和 为了 这 第一的 时间 锯 他们 是

[bɪˈset] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [frʌnt] .

beset in the rear as well as in front .
围困 在 这 后部 作为 出色地 作为 在 正面 .

五个人猛然转身, 这才发现自己前后都被敌人包围了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ðen] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði] [nu:] [əˈraɪvlz]

For a moment they hesitated , then turned and charged the new arrivals
为了 一个 片刻 他们 犹豫了一下 , 然后 转向 和 带电 这 新的 到达

.

:

.

他们犹豫片刻, 然后转身向新来者冲去。

" [ki:p] [ˈgoʊɪŋ] ! " [ˈʃaʊtɪd] [hæl; heɪ] .

" **Keep going ! " shouted Hal .**
" 保持 去 ! " 喊叫 哈尔 .

“继续前进!”哈尔喊道。

" [ænd; ənd][dəʊnt] [mɪs] !

" **And don't miss !**
" 和 不 错过 !

“千万别错过!”

" [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈfaɪərd][fɜ:rst] , [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [ʃɑ:ts] [went] [waɪld] .

" **The enemy fired first , but all the shots went wild .**
" 这 敌人 被解雇 第一的 , 但 全部 这 镜头 去 荒野 .

“敌人先开火, 但子弹全部乱飞。”

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈnɪkɑ:l] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [tʊk] [dɪˈlɪbəɪt] [eɪm][ænd; ənd][ˈfaɪərd] .

Suddenly Nikol checked his horse , took deliberate aim and fired .
突然 尼科尔 已检查 他的 马 , 采取 商榷 目的 和 被解雇 .

尼科尔突然检查了一下马匹, 瞄准后开枪射击。

[ə; eɪ][ˈraɪdər] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

A rider fell to the ground .
一个 骑士 跌倒 到 这 地面 .

一名骑手摔倒在地。

[ðə; ði][reɪndʒ][wʌz; wəz] [sti:l] [greɪt] , [bʌt; bət] - [eɪm][wʌz; wəz] [tru:] .

The range was still great , but Nikol's aim was true .
这 范围 曾是 仍然 伟大的 , 但 - 目的 曾是 真的 .

射程依然很远, 但尼科尔的瞄准很准。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [mæn] [dra:pt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈbʊlɪt] .

A second man dropped at his second bullet .
一个 第二 男人 掉落 在 他的 第二 子弹 .

第二名男子被第二颗子弹击倒。

[naʊ] ['kɜ:rn(ə)] ['ændərsn] [ænd; ənd][hæl; heɪl][ˈfaɪərd] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] .
Now Colonel Anderson and Hal fired simultaneously .

现在 上校 安德森 和 哈尔 被解雇 同时地 .

安德森上校和哈尔同时开火。

[əˈnʌðər] [mæn] [drɑ:pt] — [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [tel] [ˈweðər] [hæl; heɪl][ɔ:r] ['kɜ:rn(ə)]
Another man dropped — it was impossible to tell whether Hal or Colonel

其他 男人 掉落 — 它 曾是 不可能的 到 告诉 无论 哈尔 或者 上校

['ændərsn] [hæd; həd] [skɔ:rd] [ə; eɪ][hɪt] .
Anderson had scored a hit .

安德森 有 得分 一个 打 .

又一名男子倒下了——无法判断是哈尔还是安德森上校击中了球。

[ðə; ði] [tu:] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈraɪdərz] [dru:] [ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [hɔ:ntʃ] ,
The two remaining riders drew their horses upon their haunches ,

这 二 其余的 骑手 画 他们的 马匹 之上 他们的 臀部 ,

剩下的两名骑手用后腿蹬着马，

[ænd; ənd] [ˈhedɪd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfrendli] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] .
and headed them for the friendly protection of the trees .

和 标题 他们 为了 这 友好的 保护 的 这 树木 .

于是他们走向树木的庇护。

[hæl; heɪl][ænd; ənd] ['kɜ:rn(ə)] ['ændərsn] [ˈfaɪərd][ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪŋ] [[ɑ:t] ,
Hal and Colonel Anderson fired a parting shot ,

哈尔 和 上校 安德森 被解雇 一个 离别 射击 ,

哈尔和安德森上校临别前开了一枪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [tel] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈbulɪts] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [hoʊm] .
but they were unable to tell whether the bullets had gone home .

但 他们 是 无法 到 告诉 无论 这 子弹 有 已消失 家 .

但他们无法判断子弹是否击中了目标。

[ˈtʃestər] , [bɪˈhaɪnd][hæl; heɪl] , [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə][get] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈbæt(ə)] , [ˈhæɪz] [ˈfɪɡjər]
Chester , behind Hal , had been unable to get into the battle , Hal's figure

切斯特 , 在后面 哈尔 , 有 到过 无法 到 得到 进入 这 战斗 , 哈尔的 数字

[ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][eɪm] .
interfering with his aim .

干扰 和 他的 目的 .

切斯特在哈尔身后，无法加入战斗，因为哈尔的身影妨碍了他的瞄准。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [ˈbɑ:ðər] [ju: ˈes] , " [sed] [hæl; heɪl] .
" Well , I don't think the two of them will bother us , " said Hal .

" 出色地 , 我 不 思考 这 二 的 他们 将要 打扰 我们 , " 说 哈尔 .

“嗯，我觉得他们两个不会来打扰我们，”哈尔说。

" [noʊ] , " [ˈtʃestər] [əˈɡri:d] .
" No , " Chester agreed .

" 不 , " 切斯特 同意 .

“不，”切斯特同意道。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [lu:s] [ˈhɔ:rsɪz] .
" And there are two loose horses .

" 和 那里 是 二 松动的 马匹 .

“还有两匹脱缰的马。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][get] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
I'm going to get one of them . "

我是 去 到 得到 一 的 他们 : "

我打算买一个。

" [ˈbetər] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [tuː] , " [sed] [ˈkɜːrən(ə)] [ˈændərsn] .
" **Better make it two** , " **said Colonel Anderson** .
" 更好的 制作 它 二 , " 说 上校 安德森 .

“最好是两个，”安德森上校说。

" [ˈaʊər; ɑːr][ˈælaɪ] [bɪˈjɑːnd] , [huːˈevər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [meɪ] [niːd] [wʌn] .
" **Our ally beyond** , **whoever he may be** , **may need one** .
" 我们的 盟友 超过 , 谁 他 可能 是 , 可能 需要 一 .

“我们远方的盟友，无论他是谁，都可能需要一个。”

" [ˈtʃestər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **Chester nodded** .
" 切斯特 点头 .

切斯特点了点头。

" [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **He deserves one** , " **he said** .
" 他 值得 一 , " 他 说 .

“他值得拥有一个，”他说。

" [hiː; hi] [nɑːkt] [ɔːf] [θriː] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈfeləʊz] .
" **He knocked off three of these fellows** .
" 他 敲门 离开 三 的 这些 伙伴们 .

“他干掉了其中三个人。”

" [hiː; hi] [sɪˈkjɔːrd] [ðə; ði] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] , [ˈmaʊntɪd] [wʌn][ænd; ænd][led][ðə; ði]
" **He secured the two horses without much trouble** , **mounted one and led the**
" 他 安全 这 二 马匹 没有 很多 麻烦 , 安装 一 和 引领 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

他毫不费力地就拴住了两匹马，自己骑上一匹，牵着另一匹。

" [naʊ] [wiːl] [hæv; həv][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [frend] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Now we'll have an interview with our friend** , " **he said** .
" 现在 出色地 有 一个 面试 和 我们的 朋友 , " 他 说 .

“现在我们要采访一下我们的朋友，”他说。

[ðeɪ] [roʊd] [ˈfɔːrwəd] [ˈsləʊli] .
They rode forward slowly .
他们 骑 向前 缓慢地 .

他们缓缓向前骑行。

" [ˈfʌni] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [kʌm] [aʊt][ænd; ænd] [ʃoʊ] [hɪmˈself] , " [sed] [hæl; heɪ] .
" **Funny he doesn't come out and show himself** , " **said Hal** .
" 有趣的 他 不 来 出去 和 展示 他自己 , " 说 哈尔 .

“真奇怪，他就是不出来露面，”哈尔说。

" [ges] [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈenəmi] , [tuː] , " [səˈdʒestɪd] [ˈkɜːrən(ə)] [ˈændərsn] .
" **Guess he thinks we are enemies** , **too** , " **suggested Colonel Anderson** .
" 猜测 他 思考 我们 是 敌人 , 也 , " 建议 上校 安德森 .

“看来他也认为我们是敌人，”安德森上校说道。

" [wel] — [woʊ] , [ðer; ðər] .
" **Well — whoa** , **there** .
" 出色地 — 哇 , 那里 .

“哇哦，等等。”

" [hi:; hi] [brʊk] [ɔ:f] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] ['hwiːld]
" **He broke off suddenly and ducked his head , for a bullet had whistled**
" 他 打破 离开 突然 和 躲闪 他的 头 , 为了 一个 子弹 有 吹口哨
[dʒʌst] [ə'blaʊ] [him; ɪm] .
just above him :
只是 多于 他 :

“他突然停了下来，低下了头，因为一颗子弹从他头顶呼啸而过。”

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃaʊt] :
He raised his voice in a shout :
他 提高 他的 嗓音 在 一个 喊 :

他提高嗓门，大声喊道：

" [heɪ] ! " [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , [fə'getɪŋ] [dʒʌst] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
" **Hey ! " he cried in English , forgetting just where he was** ,
" 嘿 ! " 他 哭 在 英语 , 遗忘 只是 在哪里 他 曾是 ,
“嘿！”他用英语喊道，完全忘记了自己身在何处。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ['ʃu:tɪŋ] [æt; ət][ju: 'es] ?
" **what do you mean shooting at us** ?
" 什么 做 你 意思是 射击 在 我们 ?

“你说什么？ 向我们开枪？”

[kwɪt] [aɪ 'ti:] .
Quit it :
辞职 它 :

别这样。

[wɪə(r)] [frendz] . "
We're friends . "
是 朋友们 :

我们是朋友。

" [ðæt] [ju:; jʊ] , [hæl; heɪl] ? " [keɪm] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] .
" **That you , Hal ? " came a familiar voice** .
" 那 你 , 哈尔 ? " 来了 一个 熟悉的 嗓音 :

“是你吗，哈尔？”一个熟悉的声音传来。

[hæl; heɪl] , ['tʃestər] [ænd; ənd] ['kɜ:rn(ə)l] ['ændərsn] [geɪzd] ['ɪntu:] [i:t] ['ʌðəz] [aɪz] ['ɔ:lmʊst]
Hal , Chester and Colonel Anderson gazed into each other's eyes almost
哈尔 , 切斯特 和 上校 安德森 凝视 进入 每个 其他的 眼睛 几乎
[dʌm'faʊndɪd] .
dumbfounded :
目瞪口呆 :

哈尔、切斯特和安德森上校面面相觑，几乎目瞪口呆。

" [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] [hæl; heɪl] .
" **Well , what do you think of that ? " exclaimed Hal** .
" 出色地 , 什么 做 你 思考 的 那 ? " 惊呼 哈尔 :

“你觉得怎么样？”哈尔惊呼道。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [pli:zd] ['tʃʌk(ə)l] [frʌm; frəm][wʌn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] , [hu:] [rʌʃt]
There came a pleased chuckle from one member of the party , who rushed
那里 来了 一个 高兴 轻笑 从 一 成员 的 这 派对 , WHO 匆忙
[ˈfɔ:rwəd] ['hæpɪli] .
forward happily :
向前 快乐地 :

队伍中有人发出愉悦的轻笑，兴高采烈地冲了上前。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nɪkɔ:l] .
It was Nikol .
它 曾是 尼科尔 :

是尼科尔。

" [naʊ] [wer] [ɪz][hiː; hi][ˈɡoʊɪŋ] ? " [diˈmɑːndɪd] [ˈtʃestər] [ˈæŋkʃəsli] .
" **Now where is he going ?** " **demanded Chester anxiously** .
" 现在 在哪里 是 他 去 ？ " 要求 切斯特 焦虑地 .

“他现在要去哪儿？”切斯特焦急地问道。

" [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡriːt] [hɪz; ɪz] [frend] [stʌbz] , " [rɪˈtʃːrnd] [hæl; heɪl] .
" **Going to greet his friend Stubbs ,** " **returned Hal** .
" 去 到 迎接 他的 朋友 斯塔布斯 , " 返回 哈尔 .

“去迎接他的朋友斯塔布斯，”哈尔回答道。

" [tuː; tə][ˈhɪkəl] , [stʌbz] [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][ɡrænd] [ˈfaɪtər] ;
" **To Nikol , Stubbs is a brave man and a grand fighter ;**
" 到 尼科尔 , 斯塔布斯 是 一个 勇敢的 男人 和 一个 盛大 战斗机 ;

“在尼科尔看来，斯塔布斯是一位勇敢的人，一位伟大的斗士；

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [dʒʌst] [naʊ] [wɪl] [ˈoʊnli] [ɪnˈkriːs] [hɪz; ɪz][ædməˈreɪʃ(ə)n] .
and what has happened just now will only increase his admiration .
和 什么 有 发生 只是 现在 将要 仅有的 增加 他的 钦佩 .

而刚才发生的事情只会让他更加钦佩对方。

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [ɡoʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] . " **Come on , let's go and have a look for ourselves** . "
来 在 , 我们来吧 去 和 有 一个 看 为了 我们自己 . "

走吧，我们去亲眼看看。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [hæl; heɪl] , [ˈtʃestər] ? " [keɪm] [stʌbz] - [vɔɪs] [əˈɡen] .
" **Is that you , Hal , Chester ?** " **came Stubbs ' voice again** .
" 是 那 你 , 哈尔 , 切斯特 ? " 来了 斯塔布斯 - 嗓音 再次 .

“是你吗，哈尔，切斯特？”斯塔布斯的声音再次传来。

" [jes] , " [hæl; heɪl] [ˈʃaʊtɪd] [bæk] .
" **Yes , " Hal shouted back** .
" 是的 , " 哈尔 喊叫 后退 .

“没错，”哈尔大声回应道。

[ðeɪ] [roʊd] [ˈfɔːrwəd] .
They rode forward .
他们 骑 向前 .

他们向前骑行。

[ˈæntəni] [stʌbz] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frendz] [əˈɡen] ,
Anthony Stubbs , now that he had found his friends again ,
安东尼 斯塔布斯 , 现在 那 他 有 成立 他的 朋友们 再次 ,

安东尼·斯塔布斯，既然他已经重新找到了朋友，

[keɪm] [ˈfɔːrwəd] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [kwɪr] [ˈstætʃər] [wʊd] [pərˈmɪt] .
came forward as fast as his queer stature would permit .
来了 向前 作为 快速地 作为 他的 酷儿 身材 会 允许 .

他以他那古怪的身材所能允许的最快速度站了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʌfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbloʊɪŋ] [soʊ][hɑːrd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðəm; ðəm] [ðæt]
He was puffing and blowing so hard by the time he reached them that
他 曾是 抽气 和 吹 所以 难的 经过 这 时间 他 达到 他们 那

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [tɔːk] .
he could hardly talk .
他 可以 几乎 讲话 .

当他到达他们身边时，他已经气喘吁吁，几乎说不出话来。

[ʌv; əv][ˈnɪkɑ:l] , [hu:] [stʌk] [kloʊz] [tu;; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˈaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ədˈmaɪərəɪŋli] , [hi;; hi] [tʊk] [noʊ]
Of Nikol , who stuck close to his side , eyeing him admiringly , he took no
的 尼科尔 , WHO 卡住 关闭 到 他的 边 , 觊觎 他 钦佩地 , 他 采取 不
[ˈnoʊtɪs] .
notice .
注意 .

尼科尔一直紧紧跟在他身边，用钦佩的目光看着他，但他却丝毫没有注意到。

" [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] !
" **By George !**
" 经过 乔治 !

“我的天哪！ ”

[ɪts] [gʊd] [tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] [ˈfeləʊz] [əˈgen] , " [dɪˈklerd] [stʌbz] .
It's good to see you fellows again , " declared Stubbs .
它是 好的 到 看 你 伙伴们 再次 , " 声明 斯塔布斯 .

“很高兴再次见到你们这些家伙，”斯塔布斯说道。

" [aɪ] [θɔ:t] [maɪ] [deɪz] [wɜ:r; wər] [ˈhʌmbərd] [wen] [ðæt] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈrʌfi:ənz] [set][əˈpɑ:n][em ˈi:] .
" **I thought my days were numbered when that gang of ruffians set upon me** .
" 我 想法 我的 天 是 编号 什么时候 那 帮派 的 恶棍 放 之上 我 .

“当那群恶棍袭击我时，我以为我的日子屈指可数了。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu;; tə] [faɪt] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu;; tə] .
I didn't want to fight , but I had to .
我 没有 想 到 斗争 , 但 我 有 到 .

我不想打架，但我不得不打。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [tu;; tə][em ˈi:] [aɪ][gɔ:t][ˈsev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . "
It seems to me I got seven or eight of them . "
它 似乎 到 我 我 得到 七 或者 八 的 他们 . "

我好像有七八个。

" [wel] , [haʊ] [du:][ju;; jʊ] [ˈhæpən] [tu;; tə][bi;; bi] [hɪr] , [ˈenihaʊ] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈtʃestər] .
" **Well , how do you happen to be here , anyhow ? " demanded Chester** .
" 出色地 , 如何 做 你 发生 到 是 这里 , 无论如何 ? " 要求 切斯特 .

“话说回来，你怎么会在这里呢？ ”切斯特问道。

" [maɪ] [hɔ:rs] [θru:] [em ˈi:][ænd; ənd] [went] [əˈwei] [baɪ] [hɪmˈself] , " [sed] [stʌbz] [ˈmɔ:rnfəli] .
" **My horse threw me and went away by himself , " said Stubbs mournfully** .
" 我的 马 扔 我 和 去 离开 经过 他自己 , " 说 斯塔布斯 悲伤地 .

“我的马把我甩了下来，自己跑掉了，”斯塔布斯悲伤地说。

" [ɪf] [aɪ][ˈevər] [si:] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
" **If I ever see him again I'll tell him about it** .
" 如果 我 曾经 看 他 再次 患病的 告诉 他 关于 它 .

“如果我再见到他，我会把这件事告诉他。”

[hi;; hi] [maɪt] [hæv; həv][gɔ:t][em ˈi:] [kɪld] .
He might have got me killed .
他 可能 有 得到 我 被杀 .

他差点害死了我。

" [ˈnɪkɑ:l] [naʊ] [fɔ:rst] [hɪmˈself] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [stʌbz] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [ə; eɪ][hænd] .
" **Nikol now forced himself in front of Stubbs and extended a hand** .
" 尼科尔 现在 强制 他自己 在 正面 的 斯塔布斯 和 扩展 一个 手 .

“尼科尔现在走到斯塔布斯面前，伸出了手。

" [ˈmɪstər] . [stʌbz] , " [hi;; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] , " [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈgælənt] [mæn] .
" **Mr . Stubbs , " he said quietly , " you are a brave and gallant man** .
" 先生 . 斯塔布斯 , " 他 说 悄悄 , " 你 是 一个 勇敢的 和 英勇 男人 .

“斯塔布斯先生，”他平静地说，“你是一位勇敢无畏的人。”

" [stʌbz] [wʌz; wəz] [pli:zd] .
" **Stubbs was pleased** .
" 斯塔布斯 曾是 高兴 .

斯塔布斯很高兴。

[hi:; hi] [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][hænd] ; [ðen] [θɔ:t] ['betər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
He made as though to take the hand ; then thought better of it .
他 制成 作为 尽管 到 拿 这 手 ; 然后 想法 更好的 的 它 .

他假装要握住那只手，但随即又改变了主意。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][grɪp][ʌv; əv] [ðoʊz] ['paʊəf(ə)] ['fɪŋgərz] .
He remembered the grip of those powerful fingers .
他 记得 这 紧握 的 那些 强大的 手指 .

他记得那双有力的手指的握力。

[hi:; hi] ['ʌdəd] .
He shuddered .
他 颤抖 .

他打了个寒颤。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [ˈnɪkɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] ['greɪvli] .
" **I know it , Nikol , he said gravely** .
" 我 知道 它 , 尼科尔 , " 他 说 严重地 .

“我知道，尼科尔，”他严肃地说。

[hi:; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['pætid] [ðə; ði][dwɔ:rf][ɑ:n][ðə; ði] [hed] .
He put out his hand and patted the dwarf on the head .
他 放 出去 他的 手 和 轻拍 这 矮人 在 这 头 .

他伸出手，拍了拍侏儒的头。

['tʃæptər] ['eks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ˈmɪstər] . [stʌbz] [i:zɪz] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
MR . STUBBS EASES HIS MIND .
先生 . 斯塔布斯 缓解 他的 头脑 .

斯塔布斯先生放松了心情。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] - [wʌz; wəz] [wɪ'ðəʊt] ['ɪnsɪdənt] .
The remainder of the journey to Cettinge was without incident .
这 余 的 这 旅行 到 - 曾是 没有 事件 .

前往切蒂涅的剩余旅程一切顺利。

['æftər][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmaʊntə'niəz] [ðə; ði] [lædz] [felt] [seɪf] ,
After the defeat of the mountaineers the lads felt safe ,
后 这 击败 的 这 登山者 这 小伙子们 毛毡 安全的 ,

击败登山者后，小伙子们感到安全了。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wʌns] [mɔ:ɹ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv][mə:ntə'neɪgroʊ][ænd; ənd][wɜ:r; wər]
for they were once more within the borders of Montenegro and were

[ʌn'laɪkli] ,
unlikely ,
不太可能 ,

因为他们再次回到了黑山境内，而且不太可能。

[ðeɪ] [nu:] , [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] ['ʌðər] ['enəmi] .
they knew , to encounter other enemies .
他们 知道 , 到 遇到 其他 敌人 .

他们知道，还会遇到其他敌人。

[stʌbz] , [wen] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)] ['edwərdz] , [wʌz; wəz] ['greɪtli] [gri:vɪd] .
Stubbs , when informed of the death of Colonel Edwards , was greatly grieved .
斯塔布斯 , 什么时候 知情的 的 这 死亡 的 上校 爱德华兹 , 曾是 非常 伤心 .

斯塔布斯得知爱德华兹上校去世的消息后, 感到非常悲痛。

" [pɔr] ['feləʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] : " [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z] ['tɔ:kɪŋ] ,
" Poor fellow , " he said , and added after a pause : " There is no use talking ,
" 贫穷的 同伴 , " 他 说 , 和 额外 后 一个 暂停 : " 那里 是 不 使用 说 ,
" 可怜的人, "他说, 停顿了一下又补充道: "说了也没用。"

[hæl; heɪl] , [ðɪs] [ɪz][noʊ][laɪf][fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] .

Hal , this is no life for any one .
哈尔 , 这 是 不 生活 为了 任何 一 .

哈尔, 这样的生活对任何人来说都不合适。

['hi:z] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [snʌft] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] .

He's likely to be snuffed out at a moment's notice .
他是 可能 到 是 熄灭 出去 在 一个 瞬间 注意 .

他很可能随时都会被夺去生命。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)] [wer] [aɪ][goʊ][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .

I'm going to be careful where I go in the future .
我是 去 到 是 小心 在哪里 我 去 在 这 未来 .

以后我出行会更加谨慎。

" [br'saɪdz] [ðə; ði] [θri:] [bægz][ʌv; əv][goʊld][hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] [wen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [æɪ'beɪniən]
" Besides the three bags of gold he had carried when he left the Albanian
" 除了 这 三 包 的 金子 他 有 携带 什么时候 他 左边 这 阿尔巴尼亚语
[ˈmaʊntɪnz] ,
mountains ,
山脉 ,

除了他离开阿尔巴尼亚山区时携带的三袋黄金之外,

[hæl; heɪl] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [tu:] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)] ['edwərdz]
Hal now had the two he had taken from the body of Colonel Edwards
哈尔 现在 有 这 二 他 有 已采取 从 这 身体 的 上校 爱德华兹
.
:
.

哈尔现在拥有了他从爱德华兹上校尸体上取下的两件东西。

[ðə; ði] [tu:] ['nɪkələs] [hæd; həd] ['kærid] [hæd; həd] [bɪn] [left] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

The two Nicolas had carried had been left with him ,
这 二 尼古拉斯 有 携带 有 到过 左边 和 他 ,

尼古拉斯携带的那两个东西都留给了他。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][taɪm][tu:; tə][get][ðem; ðəm] .

for there had been no time to get them .
为了 那里 有 到过 不 时间 到 得到 他们 .

因为根本没有时间去获取它们。

[stʌbz] [hæd; həd] [held] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['aɪv] , [wer'evər]
Stubbs had held on to the two entrusted to him , and Ivan , wherever
斯塔布斯 有 握住 在 到 这 二 受托 到 他 , 和 伊万 , 无论
[hi:; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

斯塔布斯一直守护着受托给他的两个人, 而伊万, 无论他在哪里,

[hæd; həd] [tu:] [mɔ:r] .

had two more .
有 二 更多的 .

又有两个。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld] [ðæt] [ˈhælz] [θɔːts] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈaɪvɪn] .
It was while speaking of the gold that Hal's thoughts turned to Ivan .
它 曾是 尽管 请讲 的 这 金子 那 哈尔的 想法 转向 到 伊万 。

就在谈论黄金的时候，哈尔的思绪转向了伊万。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? " [hiː; hi] [sed] .
" I wonder what can have happened to him ? " he said .
" 我 想知道 什么 能 有 发生 到 他 ？ " 他 说 。

“我想知道他到底发生了什么事？”他说道。

[ˈtʃestər] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
Chester shrugged his shoulders .
切斯特 耸了耸肩 他的 肩膀 。

切斯特耸了耸肩。

" [noʊ] [ˈtelɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" No telling , " he replied .
" 不 讲述 , " 他 回复 。

“说不准，”他回答道。

" [haʊˈevər] , [aɪ] [ges] [ˈhiːl] [tɜːrn] [ʌp] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈliːtər] .
" However , I guess he'll turn up sooner or later .
" 然而 , 我 猜测 地狱 转动 向上 很快 或者 之后 。

“不过，我想他迟早会出现的。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ləd] [wʌz; wəz] [raɪt] .
" And the lad was right .
" 和 这 小伙子 曾是 正确的 。

“这孩子说得没错。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrtɪ] [keɪm] [əˈɡen] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv][ˌmɑːntəˈneɪɡrɪn]
It was dark when the little party came again within the first line of Montenegrin
它 曾是 黑暗的 什么时候 这 小的 派对 来了 再次 之内 这 第一的 线 的 黑山

[truːps] .
troops .
军队 。

天色已黑，这支小队伍再次来到黑山军队的第一道防线前。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈændərsn] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siːk] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈnɪkələs]
Colonel Anderson announced that he would seek an audience of King Nicholas
上校 安德森 宣布 那 他 会 寻找 一个 观众 的 国王 尼古拉斯

[ɪˈmiːdiətli] .
immediately .
立即地 。

安德森上校宣布他将立即请求觐见尼古拉国王。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwʌnts] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɑːrd] ,
He made his wants known to the officer of the guard ,
他 制成 他的 想要 已知 到 这 官 的 这 警卫 。

他向卫兵军官表明了自己的意愿。

[ænd; ənd][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspləɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
and after he had explained the situation ,
和 后 他 有 解释 这 情况 。

他解释完情况后，

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [drɪˈpɑːrtɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˈweðər] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrnd] [ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz]
the officer departed to learn whether the king would see the returned travelers
这 官 已离开 到 学习 无论 这 国王 会 看 这 返回 旅行者

。
：
。

官员出发去打听国王是否会接见归来的旅客。

[hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈhaʊnsmənt] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒd] [rɪˈsiːv]
He returned fifteen minutes later with the announcement that the king would receive
他 返回 十五 分钟 之后 和 这 公告 那 这 国王 会 收到
[ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [fiːld] [ˈkwɔːrtərz] [ɪˈmiːdiətli] .
them in his field quarters immediately .
他们 在 他的 场地 四分之一 立即地 .

十五分钟后，他返回并宣布国王将立即在野战营接见他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmaɪˌnaːrks] [ˈkwɔːrtərz] , [stʌbz] [ænd; ənd][ˈnɪkəːl][bəʊθ] [hʌŋ] [bæk] .
As they started for the monarch's quarters , Stubbs and Nikol both hung back .
作为 他们 开始 为了 这 君主的 四分之一 , 斯塔布斯 和 尼科尔 两个都 悬挂 后退 .

当他们前往国王寝宫时，斯塔布斯和尼科尔都留在了后面。

" [kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [ˈmɪstər] . [stʌbz] , " [sed] [ˈtʃestər] .
" Come on now , Mr . Stubbs , " said Chester .
" 来 在 现在 , 先生 . 斯塔布斯 , " 说 切斯特 .

“好了，斯塔布斯先生，”切斯特说道。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes] . "
" The king will be as glad to see you as any of the rest of us . "
" 这 国王 将要 是 作为 高兴的 到 看 你 作为 任何 的 这 休息 的 我们 . "

“国王见到你也会像我们其他人一样高兴。”

" [aɪm][nɑːt] [matʃ] [juːst] [tuː; tə] [kɪŋz] , " [stʌbz] [prəuˈtestɪd] .
" I'm not much used to kings , " Stubbs protested .
" 我是 不是 很多 用过的 到 国王 , " 斯塔布斯 抗议 .

“我不太习惯国王，”斯塔布斯抗议道。

" [bɪˈsaɪdz] , [ðɪs] [ɪz] [nʌŋ] [ʌv; əv][maɪ][ˌekspəˈdɪ(ə)n] .
" Besides , this is none of my expedition .
" 除了 , 这 是 没有任何 的 我的 远征 .

“此外，这与我的探险无关。”

[jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] . "
You're the fellows he wants to see . "
你是 这 伙伴们 他 想要 到 看 . "

你们就是他想见的人。

" [ˈnɑːnsens] , " [sed] [hæl; heɪl] , [ænd; ənd] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔːt] , [hiː; hi] [ˈædɪd] :
" Nonsense , " said Hal , and struck with a sudden thought , he added :
" 废话 , " 说 哈尔 , 和 击 和 一个 突然 想法 , 他 额外 :

“胡说，”哈尔说道，突然想到什么，又补充道：

" [pərˈhæps][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] .
" Perhaps the king will give you an interview .
" 也许 这 国王 将要 给 你 一个 面试 .

“或许国王会接见你。”

[aɪ ˈtiː] [wɒd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ɡəˈzet] . "
It would be a good thing for the New York Gazette . "
它 会 是 一个 好的 事物 为了 这 新的 约克 公报 . "

这对《纽约公报》来说是一件好事。

" [baɪ][dʒɒʊv] !
" By Jove !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！ ”

[jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] , " [stʌbz] [əˈɡriːd] .
you're right there , " Stubbs agreed .
你是 正确的 那里 , " 斯塔布斯 同意 .

“你说得对，”斯塔布斯同意道。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['nuːzpeɪpər] [mæn][tuː; tə][hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" **I must be a great newspaper man to have overlooked a thing like that** .
" 我 必须 是 一个 伟大的 报纸 男人 到 有 被忽视的 一个 事物 喜欢 那 .
“我一定是位非常优秀的报人，才会忽略了这样的事情。”

[ɪf] [maɪ] [bɔːs] [nuː] [aɪ 'tiː][aɪ'd][get][ˈfaɪərd] .
If my boss knew it I'd get fired .
如果 我的 老板 知道 它 ID 得到 被解雇 .

如果我老板知道这件事，我会被解雇的。

[aɪl] [goʊ] [ə'loːŋ] .
I'll go along .
患病的 去 沿着 .

我去。

" [stiːl] ['nɪkəːl] [hʌŋ] [bæk] , [ænd; ʌnd][aɪ 'tiː] [tʊk] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['koʊksɪŋ] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kən'sentɪd] [tuː; tə]
" **Still Nikol hung back , and it took considerable coaxing before he consented to**
" 仍然 尼科尔 悬挂 后退 , 和 它 采取 大量 哄骗 前 他 同意 到
[goʊ] ;
go ;
去 ;

“尼科尔仍然犹豫不决，经过一番劝说，他才同意前往；

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ 'tiː] [tʊk] [stʌbz] [tuː; tə] [klɪntʃ] ['mætərz] .
and then it took Stubbs to clinch matters .
和 然后 它 采取 斯塔布斯 到 成交 事情 .

然后，斯塔布斯最终锁定了胜局。

" [lʊk] [hɪr] , [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈaɪŋ] ['nɪkəːl] ['stɜːrnlɪ] , " [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [breɪv] [mæn]
" **Look here , now , he said , eyeing Nikol sternly , I took you for a brave man**
" 看 这里 , 现在 , " 他 说 , 觊觎 尼科尔 严厉地 , " 我 采取 你 为了 一个 勇敢的 男人
.
:
.

“听着，”他严厉地看着尼科尔说，“我以为你是个勇敢的人。”

[jʊə(r)] [naːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
You're not afraid of a king , are you ?
你是 不是 害怕的 的 一个 国王 , 是 你 ?

你不会害怕国王吧？

" ['nɪkəːl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['negətɪvli] .
" **Nikol shook his head negatively** .
" 尼科尔 摇晃 他的 头 负面 .

尼科尔摇了摇头，表示否定。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [kʌm] [ə'loːŋ] [aɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [dɪ'klerd] [stʌbz] .
" **Well , if you don't come along I'll think you are , declared Stubbs** .
" 出色地 , 如果 你 不 来 沿着 患病的 思考 你 是 , " 声明 斯塔布斯 .

“好吧，如果你不来，我就以为你会来，”斯塔布斯说道。

" [lʊk] [æt; ət][em 'iː] [naʊ] .
" **Look at me now** .
" 看 在 我 现在 .

看看我现在的样子。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [pər'tɪkjələrli] [ə'baʊt] [ˈgoʊɪŋ] ,
I don't care particularly about going ,
我 不 关心 特别 关于 去 ,

我并不特别在意是否要去。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈɒʊ] [kɪŋ] [ˈnɪkələs] [aɪm][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
but I want to show King Nicholas I'm not afraid of him .
 但 我 想 到 展示 国王 尼古拉斯 我是 不是 害怕的 的 他 .
 但我想要向尼古拉国王表明，我并不害怕他。

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
 来 在 .

快点。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][dwɔːrf][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [muːvd] [əˈlɔːŋ] [ˈgrʌmblɪŋ] [tuː; tə]
" He took the dwarf by the arm and the latter moved along grumbling to
 " 他 采取 这 矮人 经过 这 手臂 和 这 后者 已搬 沿着 抱怨 到
 [hɪm'self] .
himself .
 他自己 .

他抓住侏儒的胳膊，侏儒一边嘟囔着一边往前走。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ˈpɑːrti][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈkwɔːrtərz] — [ə; eɪ][lɑːrɪdʒ] [fiːld] [tent] .
The king received the party in his private quarters — a large field tent .
 这 国王 已收到 这 派对 在 他的 私人的 四分之一 — 一个 大的 场地 帐篷 .
 国王在他的私人住所——一个大型野战帐篷里接见了来宾。

[wen] [ðə; ði][ˈpɑːrti][wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)]
When the party was ushered into his presence , he was attended by a single
 什么时候 这 派对 曾是 引导 进入 他的 在场 , 他 曾是 参加 经过 一个 单身的
 [ˈɔːrdərli] .
orderly .
 秩序 .

当一行人被引到他面前时，只有一名勤务兵在场。

[hiː; hi][əˈrouz][æt; ət][ðer; ðər] [ˈentrəns] .
He arose at their entrance .
 他 出现 在 他们的 入口 .

他站在他们门口。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [gruːp] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] :
His eyes surveyed the group quickly , and he demanded :
 他的 眼睛 调查 这 团体 迅速地 , 和 他 要求 :
 他的目光迅速扫过众人，然后问道：

" [wer] [ɪz][maɪ] [frend] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈedwərdz] ?
" Where is my friend , Colonel Edwards ?
 " 在哪里 是 我的 朋友 , 上校 爱德华兹 ?
 我的朋友爱德华兹上校在哪里？

" [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈændərsn] , [ˈdɛləˌgeɪtəd] [ˈspəʊksmən] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɑːrti][baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər]
" Colonel Anderson , delegated spokesman for the party by reason of his superior
 " 上校 安德森 , 委托 发言人 为了 这 派对 经过 原因 的 他的 优越的
 [ræŋk] ,
rank ,
 秩 ,

“安德森上校因其军衔较高，被指定为党的发言人，

[stept] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [ˈkwaɪətli] :
stepped forward and replied quietly :
 步 向前 和 回复 悄悄 :
 他上前一步，轻声回答道：

" [hiː; hi][ɪz] [ded] , [ˈsaɪər] .
" He is dead , sire .
 " 他 是 死的 , 父系 .
 “他死了，陛下。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['bækwərd] [ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
" **The king took a step backward and passed a trembling hand across his brow** .
" 这 国王 采取 一个 步 落后 和 通过了 一个 发抖 手 穿过 他的 眉头 .
国王后退一步，颤抖着手抚了抚额头。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r] [ri'pleɪn] .
He was silent for some moments before replying .
他 曾是 沉默的 为了 一些 时刻 前 回复 .
他沉默了一会儿才回答。

" [ded] !
" **Dead !**
" 死的 !
“死的！”

[wʌn] [mɔ:r] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪzə-z] ['mɪlɪtərɪzəm] .
One more victim of the Kaiser's militarism .
一 更多的 受害者 的 这 凯撒的 军国主义 .
又一个德皇军国主义的受害者。

[tel] [em 'i:; , [həʊ] [dɪd][hi:; hi][daɪ] ?
Tell me , how did he die ?
告诉 我 , 如何 做过 他 死 ?
告诉我，他是怎么死的？

" ['kɜ:rn(ə)l] ['ændərsn] [ɪk'spleɪnd] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['bri:flɪ] .
" **Colonel Anderson explained quietly and briefly** .
" 上校 安德森 解释 悄悄 和 简要地 .
安德森上校平静而简短地解释道。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪ'kwɛst] , [hi:; hi] [went] ['ɪntu:;][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ;
Then , at the king's request , he went into the details of the journey ;
然后 , 在 这 国王的 要求 , 他 去 进入 这 细节 的 这 旅行 ;
然后，应国王的要求，他详细讲述了旅程的情况；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'klu:did] ,
and when he had concluded ,
和 什么时候 他 有 结束 ,
他说完之后，

[kɪŋ] ['nɪkələs] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [di:p] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [i:tʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtɪ]
King Nicholas expressed his deep thanks for the service each member of the party
国王 尼古拉斯 表达 他的 深的 谢谢 为了 这 服务 每个 成员 的 这 派对
[hæd; həd] ['rendəd] [hɪm; ɪm] .
had rendered him .
有 渲染 他 .
尼古拉国王对党内每位成员为他提供的服务表示了深深的感谢。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] ['nɪkələs] , [ðə; ði] ['treɪtər] , [ɪz] [ded] ? " [hi:; hi] ['kwɛstʃənd] .
" **And you say Nicolas , the traitor , is dead ? " he questioned** .
" 和 你 说 尼古拉斯 , 这 叛徒 , 是 死的 ? " 他 被质问 .
“你说叛徒尼古拉斯死了？”他问道。

" [jes] , [jɜ; jər]['mædʒəsti] .
" **Yes , your majesty** .
" 是的 , 你的 威严 .
“是的，陛下。”

['nɪkɑ:l] [hɪr] , " [ænd; ənd]['kɜ:rn(ə)l] ['ændərsn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][dwɔ:rf] , " [sɔ:] [tu:; tə] [ðæt] .
Nikol here , " and Colonel Anderson indicated the dwarf , " saw to that .
尼科尔 这里 , " 和 上校 安德森 表明的 这 矮人 , " 锯 到 那 .
尼科尔在这里，“安德森上校指着那个矮人说，“他已经安排好了。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['nɪkɑ:l] .
" The king turned to Nikol .
" 这 国王 转向 到 尼科尔 .

国王转向尼科尔。

[ðen] [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] :
Then he commanded :
然后 他 命令 :

然后他下令:

" [kʌm] [hɪr] !
" Come here !
" 来 这里 !

过来!

" ['tremblɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'naɪəl] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , ['nɪkɑ:l]
" Trembling , in spite of his denial that he was afraid of a king , Nikol
" 发抖 , 在 尽管如此 的 他的 拒绝 那 他 曾是 害怕的 的 一个 国王 , 尼科尔
[ə'prəʊtʃt] .
approached .
接近 .

尽管尼科尔否认自己害怕国王，但他还是颤抖着走近了国王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][hænd] , [ænd; ənd]['nɪkɑ:l] [bent] [wʌn] [ni:] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə]
The king extended a hand , and Nikol bent one knee and put his lips to
这 国王 扩展 一个 手 , 和 尼科尔 弯曲 一 膝盖 和 放 他的 嘴唇 到
[ðə; ði][hænd] .
the hand .
这 手 .

国王伸出手，尼科尔屈膝跪下，将嘴唇贴在国王的手上。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [kɪŋ] ['nɪkələs] .
" I thank you , " said King Nicholas .
" 我 感谢 你 , " 说 国王 尼古拉斯 .

“谢谢你，”尼古拉斯国王说道。

['nɪkɑ:l] , [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [feɪs] , ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] [ænd; ənd] [bækt] ['sləʊli] [ə'weɪ]
Nikol , with flushed face , muttered something unintelligible and backed slowly away
尼科尔 , 和 配 脸 , 低声说道 某物 无法理解 和 支持的 缓慢地 离开
.
:
.

尼科尔脸涨得通红，咕哝了几句听不清的话，然后慢慢地往后退。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [θæŋkt] [i:tʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] ['seprətli] .
Then the king thanked each member of the party separately .
然后 这 国王 谢谢 每个 成员 的 这 派对 分别地 .

然后国王分别向每位党员表示了谢意。

['i:v(ə)n] [stʌbz] [si:md] ['sʌmwʌt] [ə'bæʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['mænər] .
Even Stubbs seemed somewhat abashed by the king's manner .
甚至 斯塔布斯 似乎 有些 羞愧 经过 这 国王的 方式 .

就连斯塔布斯似乎也对国王的举止感到有些尴尬。

['leɪtər] ['kɜ:rn(ə)l] ['ændərsn] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][ɡoʊld] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]
Later Colonel Anderson mentioned the gold they had brought and it was all
之后 上校 安德森 提及 这 金子 他们 有 带来 和 它 曾是 全部
[dɪ'pɑ:zɪtrd] — [fɪfti:n] [bægz][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l] — [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] .
deposited — fifteen bags of the precious metal — before the king .
已存 — 十五 包 的 这 宝贵的 金属 — 前 这 国王 .

后来，安德森上校提到了他们带来的黄金，并将全部黄金——十五袋贵金属——都存放在了国王面前。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] [ɡests] .
" **They are my guests** .
" 他们 是 我的 客人 .

他们是我的客人。

" [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [səˈluːtɪd] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [hɪm; ɪm] .
" **The officer saluted and motioned the others to follow him** .
" 这 官 敬礼 和 示意 这 其他的 到 跟随 他 .
“那名军官敬了个礼，示意其他人跟他走。”

[aʊtˈsaɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈɑːfɪsər] ,
Outside they were turned over to a second officer ,
外部 他们 是 转向 超过 到 一个 第二 官 ,
在外面，他们被移交给另一名警官。

[huː] [ˈeskɔːtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [tent] [ˈsʌmwʌt] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .
who escorted them to a tent somewhat larger than the rest .
WHO 护送 他们 到 一个 帐篷 有些 更大的 比 这 休息 .
护送他们来到一个比其他帐篷稍大的帐篷里。

" [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [jʊr; jər] [ˈkwɔːrtərz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] .
" **You will make this your quarters** , " **said the officer** .
" 你 将要 制作 这 你的 四分之一 , " 说 这 官 .
“这里就是你的住处，”军官说。

" [aɪ][æɪ; ʌɪ] [send] [juː; jʊ][æn; ən] [ˈɔːrdərli] , [ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ]
" **I shall send you an orderly** , **and if at any time there is anything you**
" 我 将 发送 你 一个 秩序 , 和 如果 在 任何 时间 那里 是 任何事物 你
[rɪˈkwaɪər] ,
require ,
要求 ,
“我会派个勤务兵来，如果你有任何需要，随时都可以联系我。”

[juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [ˈmen(ə)n] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
you have but to mention it to him .
你 有 但 到 提到 它 到 他 .
你只需要跟他提一下就行了。

" [hiː; hi] [səˈluːtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] .
" **He saluted and departed** .
" 他 敬礼 和 已离开 .

他敬了个礼，然后离开了。

[left] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ləst] , [hæl; heɪl] , [ˈtʃestər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [lʊkt] [əˈbaʊt] .
Left to themselves at last , **Hal** , **Chester and the others looked about** .
左边 到 他们自己 在 最后的 , 哈尔 , 切斯特 和 这 其他的 看起来 关于 .
终于只剩下他们自己时，哈尔、切斯特和其他人环顾四周。

[ðə; ði] [tent] [wɜːz; wəz] [ˈfɪtɪd] [ʌp] [ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈlʌɡˈzʊriəsli] .
The tent was fitted up comfortably , **almost luxuriously** .
这 帐篷 曾是 适配 向上 舒适地 , 几乎 奢华地 .
帐篷布置得非常舒适，几乎称得上豪华。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [kɑːts] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tent] [hæd; həd][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]
There were seven or eight cots within and the tent had the appearance of
那里 是 七 或者 八 婴儿床 之内 和 这 帐篷 有 这 外貌 的
[ˈhævɪŋ] [ˈfeltəd] [men] [ʌv; əv] [noʊt] .
having sheltered men of note .
拥有 避难所 男人 的 笔记 .
帐篷内有七八张行军床，看起来像是曾经庇护过一些重要人物。

" [staɪl] [tuː; tə] [ðɪs] [plɛɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [æsk] [em 'iː] , " [sed] [stʌbz] ,
" Style to this place , if you ask me , " said Stubbs ,
" 风格 到 这 地方 , 如果 你 问 我 , " 说 斯塔布斯 ,
"依我看, 这地方很有格调,"斯塔布斯说道。

" [meɪks] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɪn] [ænd; ənd] [sliːp] [ə; eɪ] [bɪt] . " Makes a fellow want to turn in and sleep a bit . "
" 制作 一个 同伴 想 到 转动 在 和 睡觉 一个 少量 . "
"让人只想赶紧睡一会儿。"

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [wiːl] [duː] , " [sed] [ˈtʃestər] . " And that is just what we'll do , " said Chester .
" 和 那 是 只是 什么 出色地 做 , " 说 切斯特 .
"我们就是要这么做,"切斯特说。

" [aɪm] [ˈtaɪərd] [aʊt] [maɪ'self] . " " I'm tired out myself . "
" 我是 疲劳的 出去 我 . "
"我自己也累坏了。"

" [seɪm] [hɪr] , " [ə'griːd] [hæl; heɪl] . " Same here , " agreed Hal .
" 相同的 这里 , " 同意 哈尔 .
"我也是,"哈尔同意道。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈændərsn] [ænd; ənd] [ˈnɪkɔːl] [ˈɔːlsəʊ] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [siːk] [rɪˈpoʊz]
Colonel Anderson and Nikol also announced that they were ready to seek repose
上校 安德森 和 尼科尔 还 宣布 那 他们 是 准备好 到 寻找 休息
[æt; ət] [ˈeni] [taɪm] , at any time ,
在 任何 时间 ,
安德森上校和尼科尔还宣布, 他们随时准备寻求休憩。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [sʌm; səm] [ˈfɜːrðər] [tɔːk] , [ɔːl] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [suːn] [wɜːr; wər] [fæst] [əˈsliːp] . and after some further talk , all lay down and soon were fast asleep .
和 后 一些 更远 讲话 , 全部 躺 向下 和 很快 是 快速地 睡着了 .
又聊了一会儿之后, 大家都躺下了, 很快就睡着了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhevəns] [wen] [ˈtʃestər] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] . The sun was high in the heavens when Chester opened his eyes .
这 太阳 曾是 高的 在 这 天 什么时候 切斯特 打开 他的 眼睛 .
切斯特睁开眼睛时, 太阳高挂在天上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] [ˈkwɪkli] . He was up and dressed quickly .
他 曾是 向上 和 穿着 迅速地 .
他起床后迅速穿好衣服。

[ˈglænsɪŋ] [əˈraʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlðər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [stʌbz] , [huː]
Glancing around , he saw that the others , with the exception of Stubbs , who
瞥了一眼 大约 , 他 锯 那 这 其他的 , 和 这 例外 的 斯塔布斯 , who
[hæd; həd] [wʌn] [aɪ] [ˈoʊpən] , had one eye open ,
有 一 眼睛 打开 ,
他环顾四周, 发现除了睁着一只眼睛的斯塔布斯之外, 其他人都.....

[wɜːr; wər] [stiːl] [fæst] [əˈsliːp] . were still fast asleep .
是 仍然 快速地 睡着了 .
我们还睡得很沉。

" [ges] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [trɪp] [baɪ][maɪ'self] , " [ðə; ði] [læd] [ˈmʌtəd] .
" **Guess I'll take a little trip by myself , " the lad muttered .**
" 猜测 患病的 拿 一个 小的 旅行 经过 我 , " 这 小伙子 低声说道 .

“看来我得独自出去走走了。”男孩嘟囔道。

[hiː; hi] [muːvd] [təːrd] [ðə; ði][ˈeksɪt] .
He moved toward the exit .
他 已搬 朝向 这 出口 .

他朝出口走去。

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ðer; ðər] , " [stʌbz] [kɔːld] , [ˈhɑːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɑːt] .
" **Wait a minute , there , " Stubbs called , hopping out of his cot .**
" 等待 一个 分钟 , 那里 , " 斯塔布斯 称为 , 跳跃 出去 的 他的 婴儿床 .

“等一下,”斯塔布斯一边喊着, 一边从床上跳了起来。

" [aɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" **I'll go with you .** "
" 患病的 去 和 你 . "

“我跟你一起去。”

" [ˈhaʊz] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [stʌbz] ? " [sed] [ˈtjestər] , [ˈpɔːzɪŋ] .
" **How's that , Mr . Stubbs ? " said Chester , pausing .**
" 怎么样 那 , 先生 . 斯塔布斯 ? " 说 切斯特 , 暂停 .

“怎么样, 斯塔布斯先生?”切斯特停顿了一下, 问道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][əˈraɪz] [soʊ] [ˈɜːrli] ?
" **Why do you arise so early ?**
" 为什么 做 你 出现 所以 早期的 ?

你为什么起得这么早?

[θɔːt] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [steɪd] [ʌnˈtɪl] [læst] . "
Thought you always stayed until last . "
想法 你 总是 入住 直到 最后的 . "

我还以为你总是留到最后呢。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][mæn] .
" **Don't you believe it , " said the little man .**
" 不 你 相信 它 , " 说 这 小的 男人 .

“你别信,”矮个子男人说。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][nekst] [ˈfeləʊ] ,
" **I like to sleep the same as the next fellow ,**
" 我 喜欢 到 睡觉 这 相同的 作为 这 下一个 同伴 ,

“我睡觉的习惯和别人一样。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ˈbɪznəs] [ɑːn][hænd][aɪ] [əˈtend] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][fɜːrst] . "
but when I have business on hand I attend to it first . "
但 什么时候 我 有 商业 在 手 我 出席 到 它 第一的 . "

但是, 如果我手头有事要处理, 我会先处理它。

" [ˈbɪznəs] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ˈtjestər] .
" **Business ? " repeated Chester .**
" 商业 ? " 重复 切斯特 .

“生意?”切斯特重复道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ˈbɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ][ɑːn][hænd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ? "
" **And what business have you on hand this morning ?** "
" 和 什么 商业 有 你 在 手 这 早晨 ? "

“你今天上午有什么事要办?”

" [gɔːt][tuː; tə][get] [ˈbɪzi] [ænd; ənd][get] [sʌm; səm] [nuːz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" **Got to get busy and get some news , " was the reply .**
" 得到 到 得到 忙碌的 和 得到 一些 消息 , " 曾是 这 回复 .

“我得赶紧去弄点消息了。”对方回答道。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [əˈbaʊt] [ðɪs] [kæmp] , [æsk][sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] , [ðen] [duː][ə; eɪ]
" **I'm going to have a look about this camp , ask some questions , then do a**
" 我是 去 到 有 一个 看 关于 这 营 , 问 一些 问题 , 然后 做 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈraɪtɪŋ] ;
little writing ;
小的 写作 ;

“我要去看看这个营地，问一些问题，然后写点东西；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [aɪl] [hʌnt] [ʌp] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈsensər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ænd; ənd] [siː]
after which I'll hunt up the official censor and the rest of the gang and see
后 哪个 患病的 打猎 向上 这 官方的 审查 和 这 休息 的 这 帮派 和 看
[wʌt] [əˈreɪndʒmənts] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [təːrd] [ˈgetɪŋ] [maɪ] [stʌf] [sent] [θruː] . "
what arrangements I can make toward getting my stuff sent through . "
什么 安排 我 能 制作 朝向 获得 我的 东西 发送 通过 . "
之后我会找到官方审查员和其他相关人员，看看能不能安排一下让我的东西通过审核。

" [ðen] [aɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][jɔː; jər] [hʌnt] , " [ˈtʃestər] [dɪˈsaɪdɪd] .
" **Then I'll go with you on your hunt , " Chester decided .**
" 然后 患病的 去 和 你 在 你的 打猎 , " 切斯特 决定 .

“那我就陪你一起去打猎吧。”切斯特决定道。

" [ˈmerbi] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpɔɪntərz] .
" **Maybe I can get a few pointers .**
" 或许 我 能 得到 一个 很少 指针 .

或许我能得到一些指导。

[aɪ] [maɪt] [waːnt][tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈbɪznəs] [maɪˈself][sʌm; səm] [deɪ] . "
I might want to get into the newspaper business myself some day . "
我 可能 想 到 得到 进入 这 报纸 商业 我 一些 天 . "

或许有一天我也想涉足报业。

" [dəʊnt] , " [sed] [stʌbz] .
" **Don't , " said Stubbs .**
" 不 , " 说 斯塔布斯 .

“别，”斯塔布斯说。

" [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd][duː] [ˈeniθɪŋ] [els] .
" **Take my advice and do anything else .**
" 拿 我的 建议 和 做 任何事物 别的 .

听我的劝告，去做其他任何事吧。

[lʊk] [æt; ət][em ˈiː] [naʊ] , [aɪm][ə; eɪ] [fer] [ɪɡˈzæmp(ə)l] .
Look at me now , I'm a fair example .
看 在 我 现在 , 我是 一个 公平的 例子 .

看看我现在，我就是一个很好的例子。

[hɪr] [aɪv] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz][aɪ ˈtiː][gɔːt][em ˈiː] ,
Here I've been in this business for fifteen years , and what has it got me ,
这里 我已经 到过 在 这 商业 为了 十五 年 , 和 什么 有 它 得到 我 ,
[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

我入行十五年了，结果呢？

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I'll tell you .
患病的 告诉 你 .

我告诉你。

[ɪts] [gɑ:t][em 'i:][ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə][get] [aʊt][ænd; ənd][get] [ʃɑ:t] [soʊ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [gʊd]
It's got me a chance to get out and get shot so that people over in the good
它是 得到 我 一个 机会 到 得到 出去 和 得到 射击 所以 那 人们 超过 在 这 好的
[oʊld][ju:] . [es] . [ə; eɪ] . [kæn; kən] [ri:d] ,
old U . S . A . can read ,
老的 U . S . 一个 . 能 读 ,

这让我有机会出去被枪击，这样美国那些善良的人们就能读到这些故事了。

[wið; wɪθ][ðer; ðər] ['mɔ:rnɪŋ] [kʌp][ʌv; əv] ['kɔ:fi] , [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] [ðɪs] [br'haɪtɪd] [lænd] .
with their morning cup of coffee , what is going on in this benighted land .
和 他们的 早晨 杯子 的 咖啡 , 什么 是 去 在 在 这 夜幕降临 土地 .
在享用晨间咖啡的同时，他们也在思考，在这个黑暗的土地上究竟发生了什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][aɪ][get][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ?
And what do I get for it ?
和 什么 做 我 得到 为了 它 ?

那我能得到什么好处？

['nʌθɪŋ] . "
Nothing . "
没有什么 . "

没有什么。”

" [ænd; ənd] [stɪl] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , " [sed] ['tjestər] .
" **And still , the excitement ,** " **said Chester .**
" 和 仍然 , 这 激动 , " 说 切斯特 .

“但兴奋之情依然不减，”切斯特说道。

" [ɪk'saɪtmənt] ? " ['ekəʊd] [stʌbz] .
" **Excitement ?** " **echoed Stubbs .**
" 激动 ? " 回声 斯塔布斯 .

“兴奋？”斯塔布斯附和道。

" [naʊ] [aɪ][æsk][ju:; jʊ] , [wʌt] [du:][aɪ][wɑ:nt][wið; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ?
" **Now I ask you , what do I want with excitement ?**
" 现在 我 问 你 , 什么 做 我 想 和 激动 ?

现在我问你，我兴奋起来想要什么？

[aɪ][kæn; kən][get] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [aɪ][wɑ:nt] [raɪt] [bæk] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
I can get all the excitement I want right back in New York .
我 能 得到 全部 这 激动 我 想 正确的 后退 在 新的 约克 .

回到纽约，我就能体验到我想要的所有刺激。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [tu:; tə] [kʌm] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪk'saɪtmənt] . "
This is a long way to come looking for excitement . "
这 是 一个 长的 方式 到 来 寻找 为了 激动 . "

“这是一段漫长的旅程，只为寻找刺激。”

" [wel] , [pər'hæps][soʊ] , " ['tjestər] [əd'mɪtɪd] ,
" **Well , perhaps so ,** " **Chester admitted ,**
" 出色地 , 也许 所以 , " 切斯特 承认 ,

“嗯，也许是这样，”切斯特承认道。

" [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][get] [bæk] [hoʊm][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɑ:nt][tu:; tə]
" **but when you get back home you will be able to tell people who want to**
" 但 什么时候 你 得到 后退 家 你 将要 是 有能力的 到 告诉 人们 WHO 想 到
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

“但是当你回到家后，你就可以告诉那些想知道的人了。”

[mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɔːr][ðæən; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːd][ɪn][ðə; ði] [gə'zet] . "
more about this war than they could read in the Gazette . "

更多的 关于 这 战争 比 他们 可以 读 在 这 公报 . "

他们了解到的关于这场战争的信息比《公报》上刊登的还要多。

" [soʊ][aɪ][kæn; kən] , " [stʌbz] [ə'gri:d] ,
" So I can , " Stubbs agreed ,

" 所以 我 能 , " 斯塔布斯 同意 ,

“所以我可以，”斯塔布斯同意道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [ɪf] [ðɪːz] [tuː] [baɪ] [fɔːr] ['sensərz] ['dɪdnt] [stɪk] [tuː; tə][ðer; ðər][dʒɑːbz][soʊ] ['kloʊsli]
" but I wouldn't if these two by four censors didn't stick to their jobs so closely

" 但 我 不会 如果 这些 二 经过 四 审查员 没有 戳 到 他们的 工作 所以 密切

.
:
:
.

“但如果这两位四人审查员不如此尽职尽责，我就不会这么做了。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)][mæn] [slæpt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] , ['kɔːlɪŋ] ['oʊvər]
" The little man slapped on his hat and stalked from the tent , calling over

" 这 小的 男人 被掌掴 在 他的 帽子 和 跟踪 从 这 帐篷 , 呼叫 超过

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] :

his shoulder :

他的 肩膀 :

“那个矮个子男人戴上帽子，大步走出帐篷，边走边回头喊道：

" [kʌm] [ɑːn] .
" Come on .

" 来 在 .

“快点。

" [ˈtʃestər] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
" Chester followed him .

" 切斯特 随后 他 .

切斯特跟着他。

[aʊt'saɪd] , [stʌbz] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][laɪn] [truːps] .
Outside , Stubbs made a straight line for the first line troops .

外部 , 斯塔布斯 制成 一个 直的 线 为了 这 第一的 线 军队 .

在外面，斯塔布斯为第一线部队排成一条直线。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈeniθɪŋ] , [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][get] [raɪt] [wer] [aɪ 'tiː][ɪz] ,
" If you want to find out anything , you have got to get right where it is ,

" 如果 你 想 到 寻找 出去 任何事物 , 你 有 得到 到 得到 正确的 在哪里 它 是 ,

“如果你想知道任何事情，你必须亲自去到它所在的地方。”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" he declared .

" 他 声明 .

他宣称。

" [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd][æsk] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [fɔːr; fər]
" I could stay back here and ask questions , but I want to see things for

" 我 可以 停留 后退 这里 和 问 问题 , 但 我 想 到 看 事物 为了

[maɪ'self] .

myself .

我 .

“我可以留在这里问问题，但我想要亲眼看看。”

" [ˈtʃestər] [ˈɔːfərd] [noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] .
" Chester offered no objections .

" 切斯特 提供 不 反对意见 .

切斯特没有提出任何异议。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][kæmp] [si:md] [tu:; tə] [sprɪŋ] [tu:; tə][laɪf] .

Suddenly the camp seemed to spring to life .
突然 这 营 似乎 到 春天 到 生活 .

突然间，营地仿佛活了过来。

[ˈbju:ɡəlz] [blu:] [ˈrɪlli] , [men] [keɪm] [ˈpɔ:riŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tents] [tu:; tə][fɔ:rm][ˈɪntu:][ˈræŋks] .

Bugles blew shrilly , men came pouring out of the tents to form into ranks .
号角 吹 尖锐地 , 男人 来了 浇注 出去 的 这 帐篷 到 形式 进入 排名 .

号角尖锐地吹响，男人们从帐篷里涌出来，列队成队。

[ˈɔ:fəsərz] [ˈdɑ:rtɪd] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] , [ˈʃaʊtɪŋ] [hɔ:rs] [kəˈmændz] .

Officers darted hither and thither , shouting hoarse commands .
警官 飞镖 这里 和 那里 , 喊叫 嘶哑 命令 .

军官们四处奔走，大声喊着沙哑的命令。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][kənˈfju:ʒ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [ɪn]

For a moment all seemed to be confusion , but a moment later , in
为了 一个 片刻 全部 似乎 到 是 困惑 , 但 一个 片刻 之后 , 在

[rɪˈspɑ:ns] [tu:; tə] [ʃɑ:rp] [kəˈmændz] ,

response to sharp commands ,
回复 到 锋利的 命令 ,

一时间，一切似乎都陷入了混乱，但片刻之后，在严厉的命令下，

[ɔ:l] [bɪˈkeɪm] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈɔ:rdərli] .

all became quiet and orderly .
全部 成为 安静的 和 秩序 .

一切都变得安静有序。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ʌp] , " [sed] [ˈtʃestər] .

" Something up , " said Chester .
" 某物 向上 , " 说 切斯特 .

“出事了,”切斯特说。

[stʌbz] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .

Stubbs nodded .
斯塔布斯 点头 .

斯塔布斯点了点头。

" [æn; ən] [ədˈvæns] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] , " [hi:; hi] [sed] .

" An advance , I imagine , " he said .
" 一个 进步 , 我 想象 , " 他 说 .

“我想，这是一种进步,”他说。

" [wi:l] [si:] .

" We'll see .
" 出色地 看 .

我们拭目以待。

" [hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [ə; eɪ] [grʌf] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑ:fɪsər][ʌv; əv] [fərˈbɪdɪŋ] [ˈæspekt][ænd; ənd] [əˈdrest]

" He approached a gruff - looking officer of forbidding aspect and addressed
" 他 接近 一个 粗暴 - 寻找 官 的 禁止 方面 和 已解决

[hɪm; ɪm][ɪn] [frentʃ] .

him in French .
他 在 法语 .

他走到一位面容粗犷、令人望而生畏的军官面前，用法语与他交谈。

" [wer] [tu:; tə] ? " [hi:; hi] [æskt] .

" Where to ? " he asked .
" 在哪里 到 ? " 他 问 .

“去哪儿?”他问。

" [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

" To the attack , " was the reply .
" 到 这 攻击 , " 曾是 这 回复 .

“去进攻吧,”对方回答道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ][ˈbjʊ:ɡl] [ræn] [aʊt] .

At the same moment a bugle rang out .
在 这 相同的 片刻 一个 号角 响铃 出去 .

与此同时, 号角声响起。

[ˈʌðər] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ʌp] .

Others took it up .
其他的 采取 它 向上 .

其他人也开始效仿。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə] [æd'væns] .

It was the command to advance .
它 曾是 这 命令 到 进步 .

这是前进的命令。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'vi:'aɪ] .

CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[æn; ən] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] .

AN ENGAGEMENT .
一个 订婚 .

订婚。

[raɪt] , [left] , [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] [ʌv; əv] [wer] [stʌbz] [ænd; ənd] [ˈtʃestər] [stʊd] [ðə; ði] [tru:ps] [brɪ'ɡæn]

Right , left , front and rear of where Stubbs and Chester stood the troops began
正确的 , 左边 , 正面 和 后部 的 在哪里 斯塔布斯 和 切斯特 站立 这 军队 开始

[tuː; tə] [mu:v] .

to move .
到 移动 .

在斯塔布斯和切斯特站立位置的右侧、左侧、前方和后方, 部队开始移动。

[ɪn] [frʌnt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈɡʌnz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdrægd] [ˈfɔ:rwəd] ,

In front they could make out the heavy guns being dragged forward ,
在 正面 他们 可以 制作 出去 这 重的 枪支 存在 拖拽 向前 ,

他们可以看到前方有重型火炮被拖了过来。

[ˈɔ:fəsərz] [ˈdæɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [dʒe'strɪkjə'leɪtɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] , [bʌt; bət][ˈɔ:rdər] [ˈreɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

officers dashing about and gesticulating excitedly , but order reigning in the midst
警官 帅气 关于 和 做手势 兴奋地 , 但 命令 统治 在 这 中间

[ʌv; əv] [ə'pærənt] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

of apparent confusion .
的 明显 困惑 .

警员们奔走忙碌, 激动地挥舞着手臂, 但在看似混乱的局面中, 秩序井然。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [naʊ] [dæft] [ə; eɪ][ˈskwa:drən][ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɪrɪ] , [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ə'piəriŋ] [ˈbɑ:di]

From the rear now dashed a squadron of cavalry , a handsome appearing body
从 这 后部 现在 虚线 一个 中队 的 骑兵 , 一个 英俊的 出现 身体

[ʌv; əv] [men] .

of men .
的 男人 .

这时, 后方冲出一队骑兵, 这是一群看起来很英俊的士兵。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈskwa:drən] [keɪm] [ˈɪntu:] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈdɪsə'pɪrd] [ə'hed] ,

A second squadron came into sight and disappeared ahead ,
一个 第二 中队 来了 进入 视线 和 消失 前方 ,

第二支中队出现在视野中, 随即消失在前方。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][baɪ][ə; eɪ][θɜːrd] .

to be followed a moment later by a third .

到 是 随后 一个 片刻 之后 经过 一个 第三 ；

片刻之后，第三个也随之出现。

[ˈʌðər] [ˈskwɒdrənz] [pæst] [ɪn][ˈræpɪd] [səkˈse(ə)n] .

Other squadrons passed in rapid succession .

其他 中队 通过了 在 迅速的 演替 ；

其他中队也接连迅速通过。

[ˈtʃestər] [ænd; ənd] [stʌbz] [kept] [ðer; ðər] [pəˈziʃənz] .

Chester and Stubbs kept their positions .

切斯特 和 斯塔布斯 保留 他们的 职位 ；

切斯特和斯塔布斯保住了他们的职位。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [pæst] [ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [ˈhɔːsmən] [swept] [baɪ] .

Half an hour passed and still the mounted horsemen swept by .

一半 一个 小时 通过了 和 仍然 这 安装 骑兵 扫荡 经过 ；

半小时过去了，骑马的士兵们依然呼啸而过。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈɪnfəntri] .

Then came the infantry .

然后 来了 这 步兵 ；

然后步兵赶到了。

[ˈkɑːləm] [əˈpɑːn] [ˈkɑːləm] [keɪm] [ˈswɪŋɪŋ] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ][dɒːg][traːt] , [ðer; ðər][ˈɑːfəsərz] [ɜːrdʒɪŋ]

Column upon column came swinging along at a dog trot , their officers urging

柱子 之上 柱子 来了 摇摆 沿着 在 一个 狗 小跑 , 他们的 警官 敦促

[ðem; ðəm][ɑːn] .

them on .

他们 在 ；

一队队士兵迈着轻快的步伐向前行进，军官们在一旁催促着他们。

[ðeɪ] [muːvd] [ˈsaɪləntli] [ænd; ənd] [ˈswɪftli] , [əˈpærəntli] [ɔːl] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈbɪznəs] [ɪn]

They moved silently and swiftly , apparently all ready for the terrible business in

他们 已搬 默默 和 迅速地 , 显然 全部 准备好 为了 这 糟糕的 商业 在

[hænd] .

hand .

手 ；

他们悄无声息、迅速行动，显然已经做好了面对这件可怕事情的准备。

" [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][men] , " [sed] [stʌbz] .

" A handsome body of men , " said Stubbs .

" 一个 英俊的 身体 的 男人 , " 说 斯塔布斯 .

“一群英俊的男人，”斯塔布斯说。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [ˈbetər] . "

" I have never seen better . "

" 我 有 绝不 已见 更好的 ； "

“我从未见过更好的。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈtʃestər] .

" And the size of them , " exclaimed Chester .

" 和 这 尺寸 的 他们 , " 惊呼 切斯特 .

“还有它们的大小，”切斯特惊叹道。

" [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi][ˈoʊvər][sɪks] [fiːt] .

" Must all be over six feet .

" 必须 全部 是 超过 六 脚 ；

“身高必须超过六英尺。”

" [aɪ 'ti:] [did] [si:m] [soʊ] .
" It did seem so .
" 它 做过 似乎 所以 .

看起来确实如此。

[ɡreɪt] , [bɪɡ] , [ˈhʌski] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [strɔːŋ] [æz; əz] [ɡəˈrɪləz] — [ˈheɪvɪli] [ˈbɪrdɪd] ,
Great , big , husky - looking fellows they were , strong as gorillas — heavily bearded ,
伟大的 , 大的 , 沙哑 - 寻找 伙伴们 他们 是 , 强的 作为 大猩猩 — 重度 留着胡子的 ,
[moʊst] [ʌ; əv] [ðem; ðəm] ,
most of them ,
最多 的 他们 ,

他们身材高大魁梧，体格健壮，力大如猩猩——而且大多数人都留着浓密的胡须。

[ænd; ənd] [ˈwɔːrmlɪ] [ænd; ənd] [ˈsnʌɡli] [drest] .
and warmly and snugly dressed .
和 热情地 和 舒适地 穿着 .

穿着温暖舒适的衣物。

" [ðeɪl] [meɪk] [ðiːz] [ˈɔːstriənz] [muːv] [əˈraʊnd] [sʌm; səm] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈiːv(ə)n] [breɪk] , " [dɪˈklerd]
" They'll make these Austrians move around some , with an even break , " declared
" 他们会 制作 这些 奥地利人 移动 大约 一些 , 和 一个 甚至 休息 , " 声明
[ˈtʃestər] .
Chester .
切斯特 .

“他们会让这些奥地利人四处走动，并给予他们公平的休息时间，”切斯特宣称。

[ænd; ənd] [staɪl] [ðə; ði] [truːps] [pæst] , [ˈsiːmɪŋli] [wɪˈðaʊt] [end] .
And still the troops passed , seemingly without end .
和 仍然 这 军队 通过了 , 似乎 没有 结尾 .

军队依然络绎不绝地经过，似乎永无止境。

" [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] [əˈtæk] [ɪn] [sʌm; səm] [fɔːrs] , " [sed] [ˈtʃestər] .
" Must be an attack in some force , " said Chester .
" 必须 是 一个 攻击 在 一些 力量 , " 说 切斯特 .

“这一定是某种程度上的袭击，”切斯特说。

" [ɔːr] [,riːɪnˈfɔːsmənts] [tuː; tə] [tʃek] [æn; ən] [ˈenəmiːz] [ædˈvæns] , " [dɪˈklerd] [staɪbz] .
" Or reinforcements to check an enemy's advance , " declared Stubbs .
" 或者 增援部队 到 查看 一个 敌人的 进步 , " 声明 斯塔布斯 .

“或者增援部队来阻止敌人的推进，”斯塔布斯说道。

" [wel] , " [sed] [ˈtʃestər] , " [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈbæt(ə)] ,
" Well , " said Chester , " if there is going to be a battle ,
" 出色地 , " 说 切斯特 , " 如果 那里 是 去 到 是 一个 战斗 ,

“好吧，”切斯特说，“如果真要打仗的话，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌ; əv] [aɪ 'tiː] . "
we ought to try and see something of it . "
我们 应该 到 尝试 和 看 某物 的 它 . "
"

我们应该去看看。

" [ðeɪl] [əˈrest] [juːˈes] [ɪf] [wiː; wi] [ɡoʊ] [ˈfuːlɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪr] , " [dɪˈklerd] [staɪbz] .
" They'll arrest us if we go fooling around here , " declared Stubbs .
" 他们会 逮捕 我们 如果 我们 去 愚弄 大约 这里 , " 声明 斯塔布斯 .

“如果我们在这里胡闹，他们会逮捕我们的，”斯塔布斯说道。

[ˈtʃestər] [θɔːt] [ˈkwɪkli] .
Chester thought quickly .
切斯特 想法 迅速地 .

切斯特脑子转得很快。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , " [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] ['steɪʃənd] [aʊt'saɪd]
" **I'll tell you** , " **he said at length** , " **you saw the orderly stationed outside**
" 患病的 告诉 你 , " 他 说 在 长度 , " 你 锯 这 秩序 驻 外部
[ˈaʊər; ɑːr] [tent] ?
our tent ?
我们的 帐篷 ?

“我告诉你,”他最后说道, “你看到驻守在我们帐篷外面的勤务兵了吗? ”

" [stʌbz] ['naːdəd, 'naːdɪd] .
" **Stubbs nodded** .
" 斯塔布斯 点头 .

斯塔布斯点了点头。

" [wi:l] [goʊ] [bæk] [ænd; ænd][get][hɪm; ɪm] .
" **We'll go back and get him** .
" 出色地 去 后退 和 得到 他 .

“我们会回去把他找回来。”

[ɔːlsəʊ] [wi:l] [teɪk] [hæl; heɪl][ænd; ænd]['kɜːrn(ə)] ['ændərsn] .
Also we'll take Hal and Colonel Anderson .
还 出色地 拿 哈尔 和 上校 安德森 .

我们还要带上哈尔和安德森上校。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] [ðɪs] . "
They wouldn't want to miss this . "
他们 不会 想 到 错过 这 . "

他们肯定不想错过这个机会。

" [dəunt] [fər'get] [maɪ][oʊld] [frend] ['nɪkɑːl] , " [sed] [stʌbz] .
" **Don't forget my old friend Nikol** , " **said Stubbs** .
" 不 忘记 我的 老的 朋友 尼科尔 , " 说 斯塔布斯 .

“别忘了我的老朋友尼科尔,”斯塔布斯说。

" [rɪ'membər] [hiː; hi][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faɪtər] , [tuː] .
" **Remember he is something of a fighter** , **too** .
" 记住 他 是 某物 的 一个 战斗机 , 也 .

“别忘了他也是个斗士。”

[ˈhi:l] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .
He'll want to have a look .
地狱 想 到 有 一个 看 .

他肯定想看看。

" [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] ['kwɪkli] [ænd; ænd] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **They made their way back to the tent quickly and aroused the others** .
" 他们 制成 他们的 方式 后退 到 这 帐篷 迅速地 和 被唤醒 这 其他的 .

他们迅速回到帐篷,叫醒了其他人。

[ðə; ði] ['ɔːrdərli] [pleɪst] [æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)] , [wʌns][ðer; ðər] ['wɒnts] [wɜːr; wər] [meɪd] [noʊn] ,
The orderly placed at their disposal , once their wants were made known ,
这 秩序 放置 在 他们的 处理 , 一次 他们的 想要 是 制成 已知 ,

一旦他们的需求被提出,便会安排勤务兵听候他们的差遣。

[ˌvɒləntɪəd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
volunteered to conduct them to the front .
自愿 到 执行 他们 到 这 正面 .

自愿带领他们前往前线。

" [aɪl] [get][æn; ən] ['ɔːtəməbi:l] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ænd] [dɪ'pɑːrtɪd] .
" **I'll get an automobile** , " **he said , and departed** .
" 患病的 得到 一个 汽车 , " 他 说 , 和 已离开 .

“我会买辆车,”他说,然后离开了。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][kɑ:r][ænd; ənd][ɔ:l] [klaɪmd] [ə'bo:rd] .
Five minutes later he was back with a big car and all climbed aboard .
五 分钟 之后 他 曾是 后退 和 一个 大的 车 和 全部 攀登 船上 :

五分钟后，他开着一辆大车回来了，大家都上了车。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ˈleɪtər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['drɪvŋ] ['ræpɪdli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [frʌnt] .
A moment later they were being driven rapidly toward the extreme front .
一个 片刻 之后 他们 是 存在 驱动 快速 朝向 这 极端 正面 :

片刻之后，他们便被迅速驱赶到最前线。

[ðer; ðər] , [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɜ:rst][laɪn] [tru:ps] ,
There , just behind the first line troops ,
那里 , 只是 在后面 这 第一的 线 军队 ,

就在第一线部队的后方，

[hæɪ; heɪ][ænd; ənd] ['tʃestər] [meɪd] [aʊt] [ðæt][ðə; ði] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'æləti] [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [wʌŋ]
Hal and Chester made out that the movement was in reality a defensive one
哈尔 和 切斯特 制成 出去 那 这 移动 曾是 在 现实 一个 防守 一
:
:
:

哈尔和切斯特声称，这次行动实际上是一次防御行动。

[ə'pærəntli] [ðə; ði][men] [rʌʃt] ['fɔ:rwəd][soʊ] [ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɜ:r; wər] [,rɪ:'ɪn'fɔ:smənts] .
Apparently the men rushed forward so early in the morning were reinforcements .
显然 这 男人 匆忙 向前 所以 早期的 在 这 早晨 是 增援部队 :

显然，一大早就冲上前去的这些人是增援部队。

[ðə; ði] [tru:ps] [hæd; həd] [ɪn'trentʃt] [ðəm'selvz] ['hɜ:rɪdli] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'zɪst]
The troops had entrenched themselves hurriedly and were preparing to resist
这 军队 有 根深蒂固的 他们自己 匆匆 和 是 准备 到 抵抗

[æn; ən] [ə'tæk] ,
an attack ,
一个 攻击 ,

部队匆忙构筑了防御工事，准备抵抗进攻。

[wɪtʃ] , [ðə; ði] ['ɔ:rdərli] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒɪz] , [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [moʊməntərəli] .
which , the orderly informed his charges , was expected momentarily .
哪个 , 这 秩序 知情的 他的 收费 , 曾是 预期的 片刻 :

勤务员告诉他的部下，这种情况很快会发生。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt][ðə; ði] ['ɔ:striənz] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [slaɪt] [geɪnz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r]
It appeared that the Austrians had made some slight gains the day before
它 出现 那 这 奥地利人 有 制成 一些 轻微 收益 这 天 前

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑ:ntə'neɪgrɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [stɑ:f] [hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [wʊd]
and the Montenegrin general staff had reason to believe the offensive would
和 这 黑山 一般的 职员 有 原因 到 相信 这 进攻 会

[bi:; bi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] - [deɪ] .
be continued to - day .
是 持续 到 - 天 :

奥地利人在前一天似乎取得了一些小进展，黑山总参谋部有理由相信进攻将在今天继续进行。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [steps] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][ɪn'veɪdər] .
Accordingly , steps had been taken to resist the invader .
因此 , 步骤 有 到过 已采取 到 抵抗 这 侵略者 :

因此，已采取措施抵抗入侵者。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːrdərli] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [wɒd] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [fɔːt] [əˈlɔːŋ]
As the orderly explained the situation , the battle would probably be fought along
作为 这 秩序 解释 这 情况 , 这 战斗 会 大概 是 战斗 沿着
[ə; eɪ] [ˈtwenti] - [faɪv] - [maɪl] [frʌnt] ;
a twenty - five - mile front ;
一个 二十 - 五 - 英里 正面 ;

据勤务兵解释，这场战斗很可能会在长达二十五英里的战线上进行；

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [pərˈtɪkjələɹ] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈpɑːrti] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwɛr]
and he announced that at this particular moment the party was somewhere
和 他 宣布 那 在 这 特别的 片刻 这 派对 曾是 某处
[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ænd; ənd][ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɑːntəˈneɪgrɪn][ˈɑːrmi] .
between the center and the left wing of the Montenegrin army .
之间 这 中心 和 这 左边 翼 的 这 黑山 军队 .
他宣布，在此时此刻，该党处于黑山军队中间派和左翼派之间的某个位置。

" [wel] , [wiː; wi][kɑːnt] [siː] [mʌt] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [sed] [ˈtʃestər] .
" Well , we can't see much from here , " said Chester .
" 出色地 , 我们 不能 看 很多 从 这里 , " 说 切斯特 .
“嗯，从这里什么也看不见，”切斯特说。

[hiː; hi] [geɪzd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] .
He gazed across the hills .
他 凝视 穿过 这 丘陵 .

他凝视着远处的群山。

[ðen] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] , [tɔːrd] [ə; eɪ][naːt][faːr] [ˈdɪstənt] [elɪˈveɪ(ə)n] ,
Then he pointed to his right , toward a not far distant elevation ,
然后 他 尖 到 他的 正确的 , 朝向 一个 不是 远的 遥远 海拔 ,
然后他指向右边，朝着不远处的一处高地。

[ˈsʌmwʌt] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌnɪrˈbaɪ] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ˈsʌmwʌt] [ˈkləʊzər][tuː; tə][ðə; ði]
somewhat higher than the others nearby , and also somewhat closer to the
有些 更高 比 这 其他的 附近 , 和 还 有些 更近 到 这
[ˌmɑːntəˈneɪgrɪn] [ˈsentər] .
Montenegrin center .
黑山 中心 .

比附近其他山峰略高，也离黑山市中心略近。

" [naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ʌp] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː]
" Now , if we were up there , " he said , " we might be able to see
" 现在 , 如果 我们 是 向上 那里 , " 他 说 , " 我们 可能 是 有能力的 到 看
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

“如果我们能上去，”他说，“我们或许能看到些什么。”

" [ðə; ði] [ˈɔːrdərli] [siːmd] [ˌnɑːnˈplʌst] .
" The orderly seemed nonplussed .
" 这 秩序 似乎 不知所措 .

秩序井然的人似乎不知所措。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈemɪnəns] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [stɑːf] [wɪl] [ˈwɪtnəs]
" It is from that eminence that the king and the general staff will witness
" 它 是 从 那 卓越 那 这 国王 和 这 一般的 职员 将要 证人
[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,
the struggle ,
这 斗争 ,
“国王和总参谋部将从那个高处观看这场斗争。”

" [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] — "
" **he said** , " **I do not know** — "
" 他 说 , " 我 做 不是 知道 — "

他说：“我不知道——”

" [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪ] , " [sed] [stʌbz] .
" **Oh , that will be all right** , " **said Stubbs** .
" 哦 , 那 将要 是 全部 正确的 , " 说 斯塔布斯 .

“哦，那没事的，”斯塔布斯说。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ə; ei] [gʊd] [frend] [ʌv; əv][ˈaʊərz] .
" **The king is a good friend of ours** .
" 这 国王 是 一个 好的 朋友 的 我们的 .

国王是我们的好朋友。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ˈoʊnli][ləst] [naɪt] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [dɪˈzaɪrd] [ˈeniθɪŋ] [ɔ:l][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz]
only last night he said that if we desired anything all we had to do was
仅有的 最后的 夜晚 他 说 那 如果 我们 想要的 任何事物 全部 我们 有 到 做 曾是
[tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
to call on him :
到 称呼 在 他 :

就在昨晚，他还说如果我们想要什么，只需要去叫他。

[naʊ] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [æɪ; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rd] ,
Now , taking the king at his word ,
现在 , 采取 这 国王 在 他的 单词 ,

现在，姑且相信国王的话吧。

[wʌt] [wi:; wi] [wʊd] [dɪˈzaɪər][moʊst][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][frʌm; frəm] [ðæt]
what we would desire most is to be allowed to witness the battle from that
什么 我们 会 欲望 最多 是 到 是 允许 到 证人 这 战斗 从 那
[ˈeɪmɪnəns] .
eminence :
卓越 :

我们最渴望的是能够从那个高处观看这场战斗。

" [ðə; ði][mə:ntəˈneɪgrɪn] [ˈɑ:fɪsər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ; [bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt] .
" **The Montenegrin officer hesitated ; but only for a moment** .
" 这 黑山 官 犹豫了一下 ; 但 仅有的 为了 一个 片刻 .

“黑山军官犹豫了一下，但只是一瞬间。”

[ðen] [hi:; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说：

" [ɪf] [ðoʊz] [wɜ:ɪ; wər][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [wɜ:rdz] , [hi:; hi][noʊ] [daʊt] [wɪl] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈi:][fɔ:r; fər][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ]
" **If those were the king's words , he no doubt will forgive me for leading**
" 如果 那些 是 这 国王的 字 , 他 不 怀疑 将要 原谅 我 为了 领导
[ju:; jʊ] [ˈðɪðər] . " **you thither** . "
你 那里 . "

“如果那是国王的话，他一定会原谅我带你们来到这里。”

" [moʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi] [wɪl] , " [dɪˈklerd] [stʌbz] ; " [ɪn][fækt] ,
" **Most certainly he will , " declared Stubbs ; " in fact** ,
" 最多 当然 他 将要 , " 声明 斯塔布斯 ; " 在 事实 ,

“他肯定会这么做，”斯塔布斯断言；“事实上，

[hiː; hi] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

he will thank you for bringing us to him .
他 将要 感谢 你 为了 带来 我们 到 他 .

他会感谢你带我们来见他。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [wɪ'ðəʊt] ['fɜːrðər] [wɜːrdz] , [prə'siːdɪd] [æz; əz] [dɪ'zaɪrɪd] , [ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər]

" The officer , without further words , proceeded as desired , and ten minutes later
" 这 官 , 没有 更远 字 , 继续 作为 想要的 , 和 十 分钟 之后
,
.
,

“警官一言不发，按照指示行事，十分钟后，

['hævɪŋ] [left] [ðə; ði][bɪg] ['ɑːrmi] ['ɔːtəməbiːl] ,

having left the big army automobile ,
拥有 左边 这 大的 军队 汽车 ,

离开那辆大型军用汽车后，

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] ['emɪnəns] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [pə'zɪʃənz] [nɑːt][faːr][frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði]
they climbed the eminence and took their positions not far from where the

他们 攀登 这 卓越 和 采取 他们的 职位 不是 远的 从 在哪里 这
[kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [stʊd] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːstriən] [laɪnz] [θruː] [ðer; ðər] ['glæsɪz] .
king and the general staff stood viewing the Austrian lines through their glasses .
国王 和 这 一般的 职员 站立 观看 这 奥地利 线条 通过 他们的 眼镜 .

他们爬上高地，占据了离国王和总参谋部不远的位置，国王和总参谋部正透过望远镜观察奥地利的阵地。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] ['setld] [ðəm'selvz] [æz; əz][kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði][fɜːrst][bɪg]

Even as they settled themselves as comfortably as possible , the first big
甚至 作为 他们 定居 他们自己 作为 舒适地 作为 可能的 , 这 第一的 大的
[ɡʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [buːmd] .
gun of the enemy boomed .
枪 的 这 敌人 蓬勃发展 .

正当他们尽可能舒适地安顿下来时，敌人的第一门大炮轰然响起。

['ʌðər] [bɪg] ['ɡʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɑːntə'neɪgrɪn] [laɪnz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['æk(ə)n][ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]
Other big guns from the Montenegrin lines took up the action and soon the

其他 大的 枪支 从 这 黑山 线条 采取 向上 这 行动 和 很快 这
[ɑː'rɪləri] [ɪn'geɪdʒmənt] [br'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] .
artillery engagement became general .
炮兵 订婚 成为 一般的 .

黑山防线上的其他重炮也加入了战斗，炮战很快演变成全面交战。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l][dɪn][ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

The air was filled with terrible din and it was next to impossible to
这 空气 曾是 已填 和 糟糕的 din 和 它 曾是 下一个 到 不可能的 到
[meɪk] [wʌn'self] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
make oneself heard above the roar of battle .
制作 自己 听到 多于 这 吼 的 战斗 .

空气中充满了可怕的喧嚣，想要盖过战斗的咆哮声几乎是不可能的。

['hɪd(ə)n] ['bætərɪz] [ɪn][ðə; ði][mɑːntə'neɪgrɪn] [laɪnz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]['faɪər] [felt] .

Hidden batteries in the Montenegrin lines were making their fire felt .
隐 电池 在 这 黑山 线条 是 制作 他们的 火 毛毡 .

黑山防线上的隐蔽炮台正在开火。

['ʃiːldɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [frʌnt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsou] , [ɪn][mʊʊst]['keɪsɪz] ,

Shielded from the enemy in front , they were also , in most cases ,
屏蔽 从 这 敌人 在 正面 , 他们 是 还 , 在 最多 案例 ,
由于受到前方敌人的保护，他们在大多数情况下也.....

[meɪd] [ɪnˈvɪzəb(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːstriən] [er] [kraːft] [ðæt] [kənˈtɪnjuəli] [ˈhɒvəd] [ˌoʊvərˈhed] ,
made invisible to the Austrian air craft that continually hovered overhead ,
制成 无形的 到 这 奥地利 空气 工艺 那 持续 悬停 开销 ,
对持续盘旋在上空的奥地利飞机来说,它是隐形的。

[ˈfeltəd] [æz; əz] [ðei] [wɜːr; wər] [ɪn] [dens] [klʌmps] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .
sheltered as they were in dense clumps of trees and bushes .
避难所 作为 他们 是 在 稠密 团块 的 树木 和 灌木丛 .
它们藏身于茂密的树丛和灌木丛中,得到了庇护。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌmɑːntəˈneɪgrɪn] [laɪnz] [naʊ] [went] [ə; eɪ] [smɔːl] [fliːt] [ʌv; əv] [ˈɛərəpleɪnz] ,
From the Montenegrin lines now went a small fleet of aeroplanes ,
从 这 黑山 线条 现在 去 一个 小的 舰队 的 飞机 ,
现在,一小队飞机从黑山防线起飞了。

[ˈsiːkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈhaɪdɪŋ] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɑːrtɪləri] [ænd; ənd] [ˈsɪgnəlɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [reɪndʒ]
seeking out the hiding places of the enemy artillery and signaling back the range
寻求 出去 这 隐藏 地方 的 这 敌人 炮兵 和 信号传导 后退 这 范围
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmɑːntəˈneɪgrɪn] [ˈɡʌnə(r)] .
to the Montenegrin gunners .
到 这 黑山 炮手 .
寻找敌军炮兵的藏身之处,并将射程信号反馈给黑山炮兵。

[fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðə; ði] [ˈduːəl] [ʌv; əv] [bɪɡ] [ˈɡʌnz] [kənˈtɪnjuːd] [wɪˈðəʊt] [ˈlðər] [æk](ə)n [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .
For an hour the duel of big guns continued without other action of any kind .
为了 一个 小时 这 决斗 的 大的 枪支 持续 没有 其他 行动 的 任何 种类 .
大炮对决持续了一个小时,期间没有发生任何其他类型的冲突。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [wɜːr; wər] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [æn; ən]
Now and then the spectators were able to make out the effect of an
现在 和 然后 这 观众 是 有能力的 到 制作 出去 这 影响 的 一个
[ˈenəmi] [el] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [strʌk] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˌmɑːntəˈneɪgrɪn] [laɪn] ,
enemy shell as it struck within the Montenegrin line ,
敌人 壳 作为 它 击 之内 这 黑山 线 ,
观众们偶尔能够看到敌军炮弹击中黑山防线时留下的痕迹。

[bʌt; bət] [ðei] [wɜːr; wər] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrɪn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɑːntəˈneɪgrɪn] [ˈfaɪər] .
but they were unable to determine the result of the Montenegrin fire .
但 他们 是 无法 到 决定 这 结果 的 这 黑山 火 .
但他们无法确定黑山火灾的结果。

[keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbjʊːɡl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] .
Came the sound of a bugle from the rear .
来 这 声音 的 一个 号角 从 这 后部 .
后方传来号角声。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ʌp] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈtʃestər] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **Something up !** " **shouted Chester at the top of his voice** .
" 某物 向上 ! " 喊叫 切斯特 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .
“出事了!”切斯特扯着嗓子喊道。

[hæl; heɪl] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Hal nodded but said nothing .
哈尔 点头 但 说 没有什么 .
哈尔点了点头,但什么也没说。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [iːkwəl] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [hɜːrd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)] .
He did not feel equal to making himself heard above the terrible roar of battle .
他 做过 不是 感觉 平等的 到 制作 他自己 听到 多于 这 糟糕的 吼 的 战斗 .
他觉得自己没有足够的力量在可怕的战斗轰鸣声中发出自己的声音。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:striən] [laɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪju:d] [ə; eɪ][ˈskwɑ:drən][ʌv; əv][ˈkæv(ə)lri] , [ˈkloʊsli] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ]
From the Austrian line suddenly issued a squadron of cavalry , closely followed by
从 这 奥地利 线 突然 发布 一个 中队 的 骑兵 , 密切 随后 经过
[ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈskwɑ:drənz] .
many other squadrons .
许多 其他 中队 :

奥地利防线上突然派出一个骑兵中队, 紧随其后的是许多其他骑兵中队。

[aɪ ˈti:] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] [tu:; tə][ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə]
It became apparent to the spectators that the enemy had determined to
它 成为 明显 到 这 观众 那 这 敌人 有 决定 到
[ˈsaɪləns] [ðə; ði][ˌmɑ:ntəˈneɪgrɪn][ˈɡʌnz] ,
silence the Montenegrin guns ,
沉默 这 黑山 枪支 ,

旁观者们很快意识到, 敌人决心要让黑山军队的炮火哑火。

[ɔ:r][ə; eɪ][ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [baɪ][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] .
or a portion of them , at any rate , by a charge .
或者 一个 部分 的 他们 , 在 任何 速度 , 经过 一个 收费 :

或者至少通过收费的方式获得其中的一部分。

[ɑ:n] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv] [li:d] [ðæt] [kʌt] [greɪt] [ɡæps][ɪn][ðer; ðər][ræŋks]
On they came in the very face of a hail of lead that cut great gaps in their ranks
在 他们 来了 在 这 非常 脸 的 一个 冰雹 的 带领 那 切 伟大的 差距 在 他们的 排名
,
:
,

他们顶着如雨点般落下的子弹继续前进, 子弹在他们的队伍中撕开了巨大的缺口。

[ˈmoʊɪŋ] [men][ænd; ænd][ˈraɪdərz] [daʊn] [laɪk] [tʃæf] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ][stɔ:rm] .
mowing men and riders down like chaff before a storm .
割草 男人 和 骑手 向下 喜欢 糠 前 一个 风暴 :

像暴风雨前的糠秕一样, 将人和骑手们扫倒在地。

[bʌt; bət][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði][ræŋks][wɜ:r; wər] [θɪnd] ,
But as fast as the ranks were thinned ,
但 作为 快速地 作为 这 排名 是 变薄 ,

但队伍迅速被削弱,

[ðeɪ] [fɪld] [ʌp] [əˈgen] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔstriənz] [kənˈtɪnju:d] [ðer; ðər] [tʃɑ:rdʒ] ,
they filled up again as the Austrians continued their charge ,
他们 已填 向上 再次 作为 这 奥地利人 持续 他们的 收费 ,

随着奥地利人继续冲锋, 他们再次被填满。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪr] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɔ:striən] [ˈɡʌnz] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][hɜ:rl][ðer; ðər] [ˈmesɪndʒəz]
while from their rear the great Austrian guns continued to hurl their messengers
尽管 从 他们的 后部 这 伟大的 奥地利 枪支 持续 到 投 他们的 信使
[ʌv; əv] [deθ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈɪntu:][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɑ:ntəˈneɪgrɪn] [bɪˈjɑ:nd] .
of death over their heads into the ranks of the Montenegrins beyond .
的 死亡 超过 他们的 头部 进入 这 排名 的 这 黑山人 超过 :

与此同时, 奥地利的大型火炮继续从他们后方将死亡的信使抛过他们的头顶, 落入远处的黑山军队阵中。

[streɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:n] [ˈbæt(ə)l][laɪn][ðə; ði]
Straight for a little woods in the center of the long battle line the
直的 为了 一个 小的 树林 在 这 中心 的 这 长的 战斗 线 这

径直走向长长的战线中央的一小片树林

[ˈɔ:striən] [ˈkæv(ə)lri] [dæft] , [ðer; ðər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [əˈpærəntli] [ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə] [si:k]
Austrian cavalry dashed , their intention apparently being to seek
奥地利 骑兵 虚线 , 他们的 意图 显然 存在 到 寻找

奥地利骑兵疾驰而去, 他们的意图显然是寻找

[ˈtempəreri] [ˈfeltər] [ðer; ðər] [brɪʃɔːr] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
temporary shelter there before charging some other part of the
暂时的 庇护所 那里 前 收费 一些 其他 部分 的 这
在向其他部分发起进攻之前，先在那里暂时避难。

[ˌmɑːntəˈneɪgrɪn][ləɪn] .
Montenegrin line .
黑山 线 .

黑山线。

[naʊ] [ðei] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [ænd; ɐnd][aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðei] [mʌst; məst][faɪnd]
Now they were almost to the trees and it seemed that they must find
现在 他们 是 几乎 到 这 树木 和 它 似乎 那 他们 必须 寻找
[ˈfeltər] [ðer; ðər] .
shelter there .
庇护所 那里 .

现在他们几乎走到了树林边，看来他们必须在那里找个地方避难了。

[ðɪs] [wʊd] [miːn] [ðæt][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; ei][hɑːrd][tæsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmɑːntəˈneɪgrɪn] [tuː; tə]
This would mean that it would be a hard task for the Montenegrins to
这 会 意思是 那 它 会 是 一个 难的 任务 为了 这 黑山人 到
[dɪsˈlɑːdʒ] [ðem; ðəm] .
dislodge them .
松动 他们 .

这意味着黑山人想要将他们赶走将是一项艰巨的任务。

[ðei] [wɜːr; wər] [les] [ðæn; ðən][ə; ei] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdʒ] [əˈweɪ] [wen][ðer; ðər] [keɪm] [ə; ei] [freɪ] , [ˈterəb(ə)l]
They were less than a hundred yards away when there came a fresh , terrible
他们 是 较少的 比 一个 百 码 离开 什么时候 那里 来了 一个 新鲜的 , 糟糕的
[ˈrʌmb(ə)l][ænd; ɐnd] [rɔːr] .
rumble and roar .
隆隆 和 吼 .

他们距离事发地点不到一百码，这时又传来一阵可怕的隆隆声和咆哮声。

[ə; ei][ˌmɑːntəˈneɪgrɪn] [mæskt] [ˈbætəri] [hæd; həd][ˈoʊpənd][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈræpɪd] - [ˈfaɪrərz] .
A Montenegrin masked battery had opened with its rapid - firers .
一个 黑山 戴面具 电池 有 打开 和 它是 迅速的 - 消防员 .
一支蒙面黑山炮兵部队用速射炮开火。

[men] [draːpt] [ɪn] [ɡreɪt] [hiːps] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [keɪm] [ɑːn] .
Men dropped in great heaps , but the others came on .
男人 掉落 在 伟大的 堆积如山 , 但 这 其他的 来了 在 .
许多人成堆倒下，但其他人继续前进。

[ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ˈɑːfɪsər][ɪn] [kəˈmænd] , [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; ei][træp] ,
The Austrian officer in command , realizing that he was in a trap ,
这 奥地利 官 在 命令 , 意识到 那 他 曾是 在 一个 陷阱 ,
奥地利指挥官意识到自己落入了陷阱，

[tʊk] [ðə; ði][wʌn] [tʃæns] [left] [hɪm; ɪm] .
took the one chance left him .
采取 这 一 机会 左边 他 .

他抓住了仅剩的一次机会。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [men][hiː; hi][hæd; həd] , [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɪnfəntri] [səˈpɔːrt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
With what men he had , cut off from his infantry support as he was
和 什么 男人 他 有 , 切 离开 从 他的 步兵 支持 作为 他 曾是
,
,
,
他手下兵力有限，而且与步兵支援失去了联系。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˈiːðər] [ˈkæptʃər] [ðæt] [mæskt] [ˈbætəri] , [daɪ][ɔːr] [səˈrendər] .
he must either capture that masked battery , die or surrender .

他 必须 任何一个 捕获 那 戴面具 电池 , 死 或者 投降 .

他要么必须抓获那个蒙面炮兵, 要么战死, 要么投降。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [səˈpɔːrt] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrˈtɪləri] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
The only support he had now was from his own artillery , and a
这 仅有的 支持 他 有 现在 曾是 从 他的 自己的 炮兵 , 和 一个
[ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [ðæt] ,
moment later that ,
片刻 之后 那 ,

他现在唯一的支援来自他自己的炮兵, 片刻之后,

[tuː] , [brˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] ,
too , became silent ,
也 , 成为 沉默的 ,

也 变得 沉默了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mæskt] [ˌmɑːntəˈneɪgrɪn] [ˈbætəri] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [[eld] [wɪˈðəʊt] [ˈɪmɪnənt] [rɪsk]
for the masked Montenegrin battery could not be shelled without imminent risk
为了 这 戴面具 黑山 电池 可以 不是 是 带壳 没有 迫在眉睫 风险
[ʌv; əv] [[ʃuːtɪŋ] [daʊn] [ˈɔːstriən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌmɑːntəˈneɪgrɪn] .
of shooting down Austrian as well as Montenegrin .
的 射击 向下 奥地利 作为 出色地 作为 黑山 .

因为如果炮击蒙面的黑山炮兵连, 就有可能误伤奥地利和黑山的炮兵。

[ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] [ˈɔːstriənz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdespəreɪt] [ænd; ənd][spekˈtækjələr] [tʃɑːrdʒ] .
On came the Austrians in a desperate and spectacular charge .
在 来了 这 奥地利人 在 一个 绝望的 和 壮观的 收费 .

奥地利人发起了孤注一掷、气势磅礴的冲锋。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ðæt] [hæd; həd][ˈsællaɪd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ˈtrentʃ] ,
Of the number that had sallied forth from the Austrian trench ,
的 这 数字 那 有 突袭 前进 从 这 奥地利 沟 ,

从奥地利战壕中冲出来的士兵人数众多,

[les] [ðæn; ðən][hæf] [rɪˈmeɪnd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʊdz] .
less than half remained when they came to the edge of the little woods .
较少的 比 一半 剩余 什么时候 他们 来了 到 这 边缘 的 这 小的 树林 .

当他们走到小树林边缘时, 剩下的人不到一半了。

[ðiːz] [fjuː] [hæːld] [ðəmˈselvz] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈbreɪvəri] [ænd; ənd][əˈbændən] ,
These few hurled themselves forward with the utmost bravery and abandon ,
这些 很少 投掷 他们自己 向前 和 这 极致 勇敢 和 放弃 ,
这少数人以极大的勇气和无畏精神向前冲去,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˌaɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪːtʃ] [ðə; ði][ˈɡʌnz] , [wɪtʃ] [hæl; heɪl]
and for a moment it seemed that they might reach the guns , which Hal
和 为了 一个 片刻 它 似乎 那 他们 可能 抵达 这 枪支 , 哪个 哈尔
[ænd; ənd] [tʃestər] ,
and Chester ,
和 切斯特 ,

那一刻, 他们似乎就要到达大炮那里了, 哈尔和切斯特,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈemɪnəns] , [kʊd; kəd] [siː] .
from the eminence , could see .
从 这 卓越 , 可以 看 .

从高处可以看见。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t] [ðæt̃] [ˈmoʊmənt̃] [fɔːr] [ˈskwɔdrəñz] [ʌv; əv][ˌmɑːntəˈneɪgrɪn][ˈkæv(ə)lɪrɪ] , [ˈfreʃ] [ænd; ənd] [ˈiːgər]
But at that moment four squadrons of Montenegrin cavalry , fresh and eager
但 在 那 片刻 四 中队 的 黑山 骑兵 , 新鲜的 和 渴望的
[fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] ,
for the fray ,
为了 这 磨损 ,

但就在这时，四支生力军黑山骑兵中队，士气高昂，渴望投入战斗。

[wɜːr; wər] [həːld] [ˈfɔːrwərd] .
were hurled forward .
是 投掷 向前 .

被向前抛出。

[ðeɪ] [dæft̃] [aʊt̃] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈfɔːrsɪz] [met̃] [dʒʌst̃] [brɪˈdʌːnd] [ðə; ði] [frɪndʒ]
They dashed out with a yell , and the two forces met just beyond the fringe
他们 虚线 出去 和 一个 叫喊 , 和 这 二 力量 遇见 只是 超过 这 边缘
[ʌv; əv] [triːz] .
of trees .
的 树木 .

他们大喊一声冲了出去，两股力量在树林边缘之外相遇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk̃] [ʃɑːk̃] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm̃] [təˈgeðər] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt̃] [ɔːl]
There was a terrific shock as they came together and in a moment all
那里 曾是 一个 了不起 震惊 作为 他们 来了 一起 和 在 一个 片刻 全部
[wʌz; wəz][kənˈfjuːz(ə)ñ] .
was confusion .
曾是 困惑 .

他们聚在一起时，现场一片混乱，令人震惊。

[men] [kɜːrst̃; ˈkɜːrsɪd̃] , [slæft̃] , [stæbd̃] [ænd; ənd] [dɪsˈtʃɑːdʒd̃] [rɪˈvɔlvəz̃] [æt; ət̃] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
Men cursed , slashed , stabbed and discharged revolvers at each other ,
男人 被诅咒的 , 削减 , 刺伤 和 出院 左轮手枪 在 每个 其他 ,
men 互相咒骂、挥刀、刺伤，并开枪射击。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpoʊzɪŋ] [ˈfɔːrsɪz] [fɔːt̃] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər][ˈraɪdərz] .
while the horses of the opposing forces fought as well as their riders .
尽管 这 马匹 的 这 反对 力量 战斗 作为 出色地 作为 他们的 骑手 .
交战双方的战马和骑兵一样奋力作战。

[ðə; ði][ˌmɑːntəˈneɪgrɪn] [ˈbætəri] [hæd; həd] [naʊ] [brɪˈkʌm̃] [ˈsaɪlənt̃] ,
The Montenegrin battery had now become silent ,
这 黑山 电池 有 现在 变得 沉默的 ,
黑山炮兵阵地此刻已陷入沉寂。

[fɔːr; fər][tuː; tə][hæv; həv][ˈfaɪərd̃] [wʊd̃] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ɪnˈdeɪndʒər][ðə; ði][laɪf̃] [ʌv; əv] [frend̃] [æz; əz]
for to have fired would have been to endanger the life of friend as
为了 到 有 被解雇 会 有 到过 到 危害 这 生活 的 朋友 作为
[wel] [æz; əz][foʊ] .
well as foe .
出色地 作为 敌人 .

因为开火会危及友军和敌人的生命。

[ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [ˈstrʌɡld̃] [ˈdespəɾətli] , [hænd̃] - [tuː; tə] - [hænd̃] .
The horsemen struggled desperately , hand - to - hand .
这 骑兵 挣扎 绝望地 , 手 - 到 - 手 .

骑兵们展开了殊死搏斗，展开了肉搏战。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːstriəñ] [tʃɑːrdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [spent̃] .
But the force of the Austrian charge had been spent .
但 这 力量 的 这 奥地利 收费 有 到过 花费 .

但奥地利的冲锋已经筋疲力尽。

[ðə; ði] [fju:] [hu:] [rɪ'meɪnd] [fɔ:t] ['breɪvli] ,
The few who remained fought bravely ,
这 很少 WHO 剩余 战斗 勇敢地 ,
少数幸存者英勇作战。

[bʌt; bət] [ðei] [wɜ:r; wər][noʊ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['freʃər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)] [ˌmɑ:ntə'neɪgrɪn]
but they were no match for the fresher and more powerful Montenegrin
但 他们 是 不 匹配 为了 这 更清新 和 更多的 强大的 黑山
['hɔ:smən] ,
horsemen ,
骑兵 ,
但他们根本不是体格更健壮、力量更强的黑山骑兵的对手。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] ['faɪtərz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] .
among the best fighters in the whole world .
之中 这 最好的 战士 在 这 所有的 世界 .
他是全世界最优秀的拳击手之一。

['sləʊli] [ðə; ði] ['ɔ:striənz] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [bæk] .
Slowly the Austrians were forced back .
缓慢地 这 奥地利人 是 强制 后退 .
奥地利人逐渐被击退。

[ðen] [ðei] [geɪv] [graʊnd] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] ,
Then they gave ground faster and faster ,
然后 他们 给予 地面 快点 和 快点 ,
然后他们后退的速度越来越快。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [left] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [fled] [bæk] [tɔ:rd] [ðer; ðər]
until finally those who were left turned their horses and fled back toward their
直到 最后 那些 WHO 是 左边 转向 他们的 马匹 和 逃亡 后退 朝向 他们的
[oʊn] [laɪnz] .
own lines .
自己的 线条 .
最后，剩下的人调转马头，逃回了自己的阵地。

[fɔ:r; fər][pər'hæps][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌja:dz] [ðə; ði] [ˌmɑ:ntə'neɪgrɪn] [pər'su:d] , [ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv]
For perhaps a hundred yards the Montenegrins pursued , then , at the call of
为了 也许 一个 百 码 这 黑山人 追击 , 然后 , 在 这 称呼 的
[ə; eɪ] ['bjʊ:gl] ,
a bugle ,
一个 号角 ,
黑山人追赶了大约一百码，然后，随着号角声响起，

[ðei] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [bæk] .
they halted and turned back .
他们 停止 和 转向 后退 .
他们停下脚步，转身往回走。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər][ðə; ði] ['ræpɪd] - ['faɪərəz] [broʊk] [lu:s] [ə'gen] ,
A moment later the rapid - firers broke loose again ,
一个 片刻 之后 这 迅速的 - 消防员 打破 松动的 再次 ,
片刻之后，速射手们再次发起攻击。

['kʌtɪŋ] [greɪt] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fli:ɪŋ] ['ɔ:striənz] .
cutting great holes in the ranks of the fleeing Austrians .
切割 伟大的 孔 在 这 排名 的 这 逃离 奥地利人 .
在溃逃的奥地利军队中撕开了一个个大缺口。

[ðə; ði] ['lætər] [rɪ'tri:tɪd] ['i:v(ə)n] ['fæstər][ðæn; ðən] [ðei] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒd] ,
The latter retreated even faster than they had charged ,
这 后者 撤退 甚至 快点 比 他们 有 带电 ,
后者的撤退速度甚至比他们冲锋的速度还要快。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [laɪnz][ðer; ðər] [ˈnʌmbər]
but by the time they reached the shelter of their own lines their number
但 经过 这 时间 他们 达到 这 庇护所 的 他们的 自己的 线条 他们的 数字
[hæd; həd] [bɪn] [θɪnd] [baɪ] [ˈfʊli] [θri:] - [fɔ:θs] .
had been thinned by fully three - fourths .
有 到过 变薄 经过 完全 三 - 第四部分 :

但当他们回到己方防线时，他们的人数已经减少了四分之三。

[ɔ:lɪ][ðə; ði] [wei] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] [ded] [ænd; ənd] [ˈwu:ndɪd] [stru:d] [ðə; ði] [graʊnd] .
All the way across the field dead and wounded strewn the ground .
全部 这 方式 穿过 这 场地 死的 和 受伤 散落的 这 地面 :

整个田野上到处都是死伤者。

[ðə; ði] [səkˈsesf(ə)lɪ] [ˌmɑ:ntəˈneɪgrɪn] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [tʃɪrd] [ˈwaɪldli] ;
The successful Montenegrins paused for a moment and cheered wildly ;
这 成功的 黑山人 暂停 为了 一个 片刻 和 欢呼 疯狂地 ;

获胜的黑山人停顿片刻，疯狂欢呼；

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [sta:k] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ded] [ænd; ənd] [ˈwu:ndɪd] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t]
then they took stock of their own dead and wounded , for they had not
然后 他们 采取 库存 的 他们的 自己的 死的 和 受伤 , 为了 他们 有 不是
[ɪˈskeɪpt] [ska:t] - [fri:] .
escaped scot - free .
逃脱 苏格兰人 - 自由的 :

然后他们清点了自己阵亡和受伤的人数，因为他们并没有毫发无损地逃脱。

[ðə; ði][hænd] - [tu:; tə] - [hænd] [ˈstrʌg(ə)lɪ] , [ðʊʊ] [bri:f] , [hæd; həd] [bɪn] [sɪˈvɪr] [waɪl] [aɪˈti:] [ˈlæstɪd] ,
The hand - to - hand struggle , though brief , had been severe while it lasted ,
这 手 - 到 - 手 斗争 , 尽管 简短的 , 有 到过 严重 尽管 它 持续 ,

虽然搏斗时间很短，但过程却十分激烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:striənz] [fɔ:t] [hɑ:rd][ænd; ənd] [wel] .
and the Austrians fought hard and well .
和 这 奥地利人 战斗 难的 和 出色地 :

奥地利人奋勇作战，表现出色。

[ðə; ði][ˌmɑ:ntəˈneɪgrɪn] [lɔ:sɪz] , [ðʊʊ] [kəmˈpærətɪvli] [laɪt] , [hæd; həd] [bɪn] [sɪˈvɪr] .
The Montenegrin losses , though comparatively light , had been severe .
这 黑山 损失 , 尽管 比较 光 , 有 到过 严重 :

黑山的损失虽然相对较轻，但也十分严重。

[waɪl] [ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪrɪ][ˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [fɔ:t] , [ðə; ði] [ɑ:rˈtɪləri] [ˈfaɪər][hæd; həd] [ˈslækənd]
While the cavalry action was being fought , the artillery fire had slackened
尽管 这 骑兵 行动 曾是 存在 战斗 , 这 炮兵 火 有 松弛
[pərˈseptəbli] ;
perceptibly ;
明显地 ;

在骑兵作战期间，炮火明显减弱；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪrɪ][ʌv; əv] [i:tʃ] [saɪd] — [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][aɪˈti:] — [hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd]
but now the cavalry of each side — what was left of it — had returned
但 现在 这 骑兵 的 每个 边 — 什么 曾是 左边 的 它 — 有 返回

[tu:; tə][ɪts] [oʊn] [laɪnz] .
to its own lines .
到 它是自己的 线条 :

但现在双方的骑兵——所剩无几的骑兵——都已返回各自的防线。

[ðə; ði][bɪg] [ˈɡʌnz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈdu:əl] [əˈnu:] [wɪð; wɪθ][ˈi:v(ə)n] [ˈgreɪtər] [ˈvɪgər][ðæn; ðən] [brˈfɔ:r] .
The big guns took up the duel anew with even greater vigor than before .
这 大的 枪支 采取 向上 这 决斗 重新 和 甚至 更大的 活力 比 前 :

强手们再次展开决斗，而且比之前更加激烈。

" [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] , " [sed] ['tʃestər] ['kwaiətli] .
" **Which** **it** **will** **be** , " **said** **Chester** **quietly** .
" 哪个 它 将要 是 , " 说 切斯特 悄悄 .

“的确如此，”切斯特平静地说。

[ɔ:l] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bætlfi:ld] [wʌnz] [mɔ:r] .
All **turned** **their** **eyes** **to** **the** **battlefield** **once** **more** .
全部 转向 他们的 眼睛 到 这 战场 一次 更多的 .

所有人的目光再次转向战场。

[i:v(ə)n][frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:rn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:striən] [laɪnz] .
Even **from** **where** **they** **stood** **they** **could** **discern** **a** **sudden** **activity** **in** **the** **Austrian** **lines** .
甚至 从 在哪里 他们 站立 他们 可以 辨别 一个 突然 活动 在 这 奥地利 线条 .

即使从他们所站的位置，也能看出奥地利防线上突然出现了动静。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [fi:ld] ['pi:sɪz] [br'keɪm] [mɔ:r] ['vɪgərəs] [ðæn; ðən] [br'fɔ:r] .
The **action** **of** **the** **big** **field** **pieces** **became** **more** **vigorous** **than** **before** .
这 行动 的 这 大的 场地 件 成为 更多的 蓬勃 比 前 .

大型棋局的战斗比以前更加激烈。

[hæl; heɪl] , ['tʃestər] [ænd; ənd]['kɜ:rn(ə)] ['ændərsn] [gest] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪ'mi:diətli] , [æz; əz] ,
Hal , **Chester** **and** **Colonel** **Anderson** **guessed** **the** **answer** **immediately** , **as** ,
哈尔 , 切斯特 和 上校 安德森 猜对了 这 回答 立即地 , 作为 ,
[prə:bəbli] ,
probably ,
大概 ,

哈尔、切斯特和安德森上校立刻猜到了答案，因为，很可能.....

[dɪd][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv] [kɪŋ] ['nɪkələs] - ['fɔ:rsɪz] .
did **the** **officers** **of** **King** **Nicholas** ' **forces** .
做过 这 警官 的 国王 尼古拉斯 - 力量 .

尼古拉斯国王军队的军官们做了这件事。

[ðə; ði][nekst] ['ɔ:striən] [mu:v] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][grænd] [ə'sɔ:lt] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri]
The **next** **Austrian** **move** **was** **to** **be** **a** **grand** **assault** **under** **cover** **of** **artillery**
这 下一个 奥地利 移动 曾是 到 是 一个 盛大 突击 在下面 覆盖 的 炮兵
[fʌɪər] .
fire .
火 .

奥地利的下一步行动是在炮火掩护下发动大规模进攻。

[ðə; ði]['prə:bləm][tu:; tə][bi:; bi] ['sɑ:lvd] [wʌz; wəz] [wer] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] — [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,
The **problem** **to** **be** **solved** **was** **where** **it** **would** **be** **delivered** **—** **in** **the** **center** ,
这 问题 到 是 已解决 曾是 在哪里 它 会 是 发表 — 在 这 中心 ,
需要解决的问题是货物将在哪里交付——是在市中心，

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [left] [flæŋk] .
on **the** **right** , **or** **on** **the** **left** **flank** .
在 这 正确的 , 或者 在 这 左边 侧翼 .

在右侧，或在左侧。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] ['ɪnstənt] [hæl; heɪl] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlfi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs]
For **a** **brief** **instant** **Hal** **turned** **his** **eyes** **from** **the** **battlefield** **to** **the** **place**
为了 一个 简短的 立即的 哈尔 转向 他的 眼睛 从 这 战场 到 这 地方
[wer] [kɪŋ] ['nɪkələs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑ:f] [stʊd] .
where **King** **Nicholas** **and** **his** **staff** **stood** .
在哪里 国王 尼古拉斯 和 他的 职员 站立 .

哈尔的目光短暂地从战场上移开，转向了尼古拉斯国王和他的随从们站立的地方。

[ˈɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [əˈraɪvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːtɪŋ] [ɪn] [heɪst] , [ˈkæərɪŋ] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveriəs]
Officers were arriving and departing in haste , carrying orders to the various
警官 是 抵达 和 离开 在 匆忙 , 携带 订单 到 这 各种各样的
[kəˈmɑːndəz] .
commanders .
指挥官 :

军官们匆匆赶来，匆匆离开，向各级指挥官传达命令。

[ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɑːntəˈneɪgrɪn] [ˈɡʌnz] [ˈɔːlsʊv] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈvaɪələnt] ;
The fire of the Montenegrin guns also became more violent ;
这 火 的 这 黑山 枪支 还 成为 更多的 暴力 ;
黑山军队的炮火也变得更加猛烈；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][ˌmɑːntəˈneɪgrɪn] [stɑːf] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ]
but it was evident that the Montenegrin staff had decided to take no
但 它 曾是 明显 那 这 黑山 职员 有 决定 到 拿 不
[ˈækj(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv][dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [ˈɔːstriənz] [wʊd] [straɪk] .
action until they were confident of just where the Austrians would strike .
行动 直到 他们 是 自信的 的 只是 在哪里 这 奥地利人 会 罢工 .
但很明显，黑山方面决定在确定奥地利人会在何处发动攻击之前，不会采取任何行动。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkænəˈneɪdɪŋ] [wʌz; wəz] [trəˈmendəs] .
The noise of the cannonading was tremendous .
这 噪音 的 这 炮击 曾是 巨大的 .
炮声震耳欲聋。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈləʊdəst] [piːl] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] .
It was like the continual roar of the loudest peal of thunder .
它 曾是 喜欢 这 持续的 吼 的 这 最响亮 皮尔 的 雷 .
那声音就像震耳欲聋的雷鸣，持续不断地轰鸣。

[ðə; ði] [ˈveri] [ɡraʊnd] [ˈtremblɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vaɪˈbreɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ˈɡʌnz] .
The very ground trembled from the vibrations of the big guns .
这 非常 地面 颤抖 从 这 振动 的 这 大的 枪支 .
大炮的震动让大地都颤抖起来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ˈtrentʃɪz] [naʊ] [pɔːd] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [men] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] —
From the Austrian trenches now poured thousands of men at the double —
从 这 奥地利 战壕 现在 倾倒 数千 的 男人 在 这 双倍的 —
[pɔːd] [ɪn] [dens] [ˈmæsɪz] [tɔːrd] [ðə; ði][ˌmɑːntəˈneɪgrɪn] [ˈsentər] ,
poured in dense masses toward the Montenegrin center ,
倾倒 在 稠密 群众 朝向 这 黑山 中心 ,
现在，成千上万的士兵从奥地利战壕中涌出——成群结队地向黑山中部冲去。

[ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ɑːrˈtɪləri] [ˈfeld] [ðə; ði][ˌmɑːntəˈneɪgrɪn] [ˈsentər] [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtər] [ˈenədʒi]
the while the Austrian artillery shelled the Montenegrin center with greater energy
这 尽管 这 奥地利 炮兵 带壳 这 黑山 中心 和 更大的 活力
[ðæn; ðən][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [brɪˈɡæən] .
than at any time since the battle began .
比 在 任何 时间 自从 这 战斗 开始 .
与此同时，奥地利炮兵对黑山中央的炮击力度比战斗开始以来的任何时候都要大。

[əˈpærəntli] [ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˌmɑːntəˈneɪgrɪn] [ˈsentər] [æz; əz][ðə; ði]
Apparently the enemy had determined upon the Montenegrin center as the
显然 这 敌人 有 决定 之上 这 黑山 中心 作为 这
[əbˈdʒektɪv] [ʌv; əv][ɪts][ɡrænd] [əˈsɔːlt] .
objective of its grand assault .
客观的 的 它是 盛大 突击 .
显然，敌人已决定将黑山中部作为其大规模进攻的目标。

[ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fi:ld] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [plæ'tou] , [ðə; ði] ['ɔstriənz] [rɪ'fɔ:rmɪd] ['ku:lli] ,
In the open field , a small plateau , the Austrians reformed coolly ,
在 这 打开 场地 , 一个 小的 高原 , 这 奥地利人 改革后的 冷静地 ,
在 开阔的田野上, 在一小片高原上, 奥地利人冷静地进行了整顿。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] - [di:liŋ] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][mɑ:ntə'neɪgrɪn] [laɪnz] .
in spite of the death - dealing fire from the Montenegrin lines .
在 尽管如此 的 这 死亡 - 处理 火 从 这 黑山 线条 .
尽管来自黑山防线的致命火力。

[ðə; ði] [fi:ld] [wʌz; wəz] [pækt] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] , [naʊ] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ]
The field was packed closely with the enemy , now less than half a mile away
这 场地 曾是 包装 密切 和 这 敌人 , 现在 较少的 比 一半 一个 英里 离开
.
.
.
战场上挤满了敌军, 距离我们不到半英里。

[æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:ntə'neɪgrɪn] [ɑ:r'tɪləri] [wʌz; wəz] ['terəbli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,
At this distance the fire of the Montenegrin artillery was terribly effective ,
在 这 距离 这 火 的 这 黑山 炮兵 曾是 可怕 有效的 ,
在这个距离上, 黑山炮兵的火力非常有效。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:striən] [laɪn][dɪd][nɑ:t]['weɪvər] .
but the Austrian line did not waver .
但 这 奥地利 线 做过 不是 动摇 .
但奥地利的防线并未动摇。

['stedəli] ['fɔ:rwərd][aɪ 'ti:] [keɪm] ; [ænd; ænd] [naʊ] [ðə; ði] [mɑ:ntə'neɪgrɪn] [mu:vɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ə'tæk]
Steadily forward it came ; and now the Montenegrins moved to meet the attack
稳步 向前 它 来了 ; 和 现在 这 黑山人 已搬 到 见面 这 攻击
.
.
.
它稳步向前推进; 现在黑山人迎击进攻。

[ə'pærəntli] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
Apparently satisfied that there was no question that the center was to be
显然 使满意 那 那里 曾是 不 问题 那 这 中心 曾是 到 是
[ðə; ði] [meɪn] [əb'dʒektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
the main objective of the enemy ,
这 主要的 客观的 的 这 敌人 ,
显然, 他们确信毫无疑问, 敌军的主要目标就是市中心。

[ðə; ði][mɑ:ntə'neɪgrɪn] [sta:f] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:lkən] ['ɑ:rmɪ] [mæst] [ðer; ðər][tu:; tə] [bi:t]
the Montenegrin staff ordered the bulk of the Balkan army massed there to beat
这 黑山 职员 订购 这 大部分 的 这 巴尔干半岛 军队 大量 那里 到 打
[bæk] [ðə; ði] [foʊ] .
back the foe .
后退 这 敌人 .
黑山参谋部命令集结在那里的巴尔干军队主力击退敌人。

['redʒɪmənts] [ænd; ænd] [brɪ'geɪdz] [wɜ:r; wər] ['hɜ:ɹɪdli] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] [flæŋks][tu:; tə]
Regiments and brigades were hurriedly drawn from the two flanks to
军团 和 旅 是 匆匆 绘制 从 这 二 侧翼 到
[ri:ɪn'fɔ:rs] [ðə; ði] ['sentər] .
reinforce the center .
加强 这 中心 .
从两翼紧急抽调团和旅级单位增援中央。

[ðə; ði] [left] [wɪŋ] [wʌz; wəz] ['wi:kənd] ['bædli] .
The left wing was weakened badly .
这 左边 翼 曾是 减弱 糟糕 :

左翼实力严重削弱。

[ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˌmɑ:ntə'neɪgrɪn] [trentʃ] [ðə; ði] [ˈɔstriənz] [tʃɑ:rdʒd] [ˈfɜ:slɪ] .
A quarter of a mile from the first Montenegrin trench the Austrians charged fiercely .
一个 四分之一 的 一个 英里 从 这 第一的 黑山 沟 这 奥地利人 带电 激烈地 :

距离黑山第一道战壕四分之一英里处，奥地利人发起猛烈冲锋。

[ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðæt] ['sek(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] .
All eyes were turned to that section of the field .
全部 眼睛 是 转向 到 那 部分 的 这 场地 :

所有人的目光都转向了球场的那个区域。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ə'weɪ] .
The shock was but a few moments away .
这 震惊 曾是 但 一个 很少 时刻 离开 :

震惊过后，只过了片刻。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] — [ˈɔ:lmoʊst] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ɪmpækt] — [ə; eɪ] ['sekənd] [laɪn] [ʌv; əv] [men] [ˈɪʃu:d] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɔstriən] ,
At that moment — almost the moment of impact — a second line of men issued from the Austrian ,
在 那 片刻 — 几乎 这 片刻 的 影响 — 一个 第二 线 的 男人 发布 从 这 奥地利 ,

就在那一刻——几乎就在撞击发生的瞬间——第二列士兵从奥地利阵地冲了出来，

[ˈtrentʃɪz] , [ðɪs] [taɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌmɑ:ntə'neɪgrɪn] [left] [wɪŋ] .
trenches , this time on the Montenegrin left wing .
战壕 , 这 时间 在 这 黑山 左边 翼 :

这次是在黑山左翼的战壕里。

[ði:z] , [tu:] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [ɑ:r'tɪləri] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] ['kæv(ə)lɪ] , [keɪm] ['fɔ:rwərd] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] .
These , too , supported by artillery and strong bodies of cavalry , came forward in a charge .
这些 , 也 , 有 经过 炮兵 和 强的 身体 的 骑兵 , 来了 向前 在 一个 收费 :

在炮兵和强大的骑兵部队的支援下，这些部队也向前发起冲锋。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðə; ði] [ˈɔstriən] [kə'mændər] [hæd; həd] [ˌaʊt'dʒenərəld] [ðə; ði] [ˌmɑ:ntə'neɪgrɪn] ,
It seemed the Austrian commander had outgeneraled the Montenegrins ,
它 似乎 这 奥地利 指挥官 有 普遍落后 这 黑山人 ,

奥地利指挥官似乎在战略上胜过了黑山人。

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɑ:ntə'neɪgrɪn] [left] [flæŋk] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ri:ɪn'fɔ:rst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [sək'sesfəli] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔstriən] [ə'tæk] ,
for it did not seem possible that the Montenegrin left flank could be reinforced in time to successfully withstand the shock of the Austrian attack ,
为了 它 做过 不是 似乎 可能的 那 这 黑山 左边 侧翼 可以 是 加强型 在 时间 到 成功地 经受 这 震惊 的 这 奥地利 攻击 ,

因为黑山左翼似乎不可能及时得到增援，从而成功抵挡住奥地利进攻的冲击。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [left] [flæŋk][wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] [meɪn]
and there could be no doubt now that the left flank was where the main
和 那里 可以 是 不 怀疑 现在 那 这 左边 侧翼 曾是 在哪里 这 主要的
[ə'tæk] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] .
attack would be delivered .
攻击 会 是 发表 .

现在毫无疑问，左翼将是主要进攻方向。

[ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sentər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] — [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
The assault upon the center had been a feint — nothing more .
这 突击 之上 这 中心 有 到过 一个 佯攻 — 没有什么 更多的 .

对中心的袭击只是佯攻，仅此而已。

[ðə; ði] [meɪn] ['bɔːdɪz] [ʌv; əv] [ˈɔstriənz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [həːld] [ə'genst] [ðə; ði][mɑːntə'neɪgrɪn] [left] ,
The main bodies of Austrians were to be hurled against the Montenegrin left ,
这 主要的 身体 的 奥地利人 是 到 是 投掷 反对 这 黑山 左边 ,

奥地利军队的主力将向黑山左翼发起进攻。

[ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][tɜːrn][aɪ 'tiː] [bɪfɔːr] [,riː,ɪn'fɔːsmənts] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hɜːrɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
in an effort to turn it before reinforcements could be hurried from the
在 一个 努力 到 转动 它 前 增援部队 可以 是 慌忙 从 这
[raɪt] [flæŋk][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['θretnd] ['sentər] [ænd; ʌnd] [left] .
right flank to support the threatened center and left .
正确的 侧翼 到 支持 这 威胁 中心 和 左边 .

为了在援军从右翼迅速赶来支援受威胁的中路和左翼之前扭转战局。

[bʌt; bət] [kɪŋ] ['nɪkələs] , [ˈteɪkɪŋ] ['mætərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [ˈæktɪd] ['kwɪkli] .
But King Nicholas , taking matters in his own hands , acted quickly .
但 国王 尼古拉斯 , 采取 事情 在 他的 自己的 双手 , 行动 迅速地 .

但尼古拉国王亲自出马，迅速采取了行动。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði]['prəuteɪsts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] ,
In spite of the protests of his officers ,
在 尽管如此 的 这 抗议活动 的 他的 警官 ,

尽管他的部下提出抗议，

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [,riː,ɪn'fɔːsmənts] [soʊ] ['riːs(ə)ntli] [mæst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sentər] [bæk] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n]
he ordered the reinforcements so recently massed in his center back to strengthen
他 订购 这 增援部队 所以 最近 大量 在 他的 中心 后退 到 加强

[hɪz; ɪz] [left] ;
his left ;
他的 左边 ;

他命令将最近集结在中后卫位置的增援部队调往左路加强防守；

[ðen] [ˈɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ði] ['sentər] [hoʊld][fɜːrm][æt; ət][ɔːl] ['hæzərdz][ænd; ʌnd] [ə'genst] [ɔːl] [ˈnʌmbərz] .
then ordered that the center hold firm at all hazards and against all numbers .
然后 订购 那 这 中心 抓住 公司 在 全部 危险 和 反对 全部 数字 .

然后下令，无论发生任何危险，无论人数多少，中心都要坚守阵地。

[hiː; hi] ['hɜːrɪd] [,riː,ɪn'fɔːsmənts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] ['sentər] , [ænd; ʌnd] ['hævɪŋ]
He hurried reinforcements from his right to support his center , and having
他 慌忙 增援部队 从 他的 正确的 到 支持 他的 中心 , 和 拥有

['teɪkən] [ðɪːz] [pri'kɔːjənz] ,
taken these precautions ,
已采取 这些 防范措施 ,

他匆忙从右翼调集援军支援中央部队，采取了这些预防措施后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ɡɪv] ['bæt(ə)l] .
he was ready to give battle .
他 曾是 准备好 到 给 战斗 .

他已做好战斗准备。

[ðə; ði] [ˈɔ:striən] [əˈtækiŋ] [fɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmɑ:ntəˈneɪgrɪn] [ˈsentər] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ˈkɑ:ntækt]
The Austrian attacking force and the Montenegrin center had come in contact
这 奥地利 攻击 力量 和 这 黑山 中心 有 来 在 接触
[lɔ:ŋ] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [kiŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [mu:vz] ,
long before the king had made his other moves ,
长的 前 这 国王 有 制成 他的 其他 移动 ,
奥地利进攻部队与黑山中央部队早在国王采取其他行动之前就已交锋。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn] [ˈnikələs] - [maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈstɜ:rdi] [ˌmaʊntəˈniəz] [kʊd; kəd]
but there was no doubt in Nicholas ' mind that his sturdy mountaineers could
但 那里 曾是 不 怀疑 在 尼古拉斯 - 头脑 那 他的 结实的 登山者 可以
[hoʊld][ðer; ðər] [ˈtrentʃɪz] [əˈgenst] [ˈlɑ:rdʒər] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
hold their trenches against larger numbers of the enemy .
抓住 他们的 战壕 反对 更大的 数字 的 这 敌人 .
但尼古拉斯毫不怀疑，他麾下那些身强力壮的山地士兵能够守住战壕，抵挡数量更多的敌人。

[wʌn] , [tu:] , [θri:] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈɔstriənz] [tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌmɑ:ntəˈneɪgrɪn] [ˈsentər] .
One , two , three times the Austrians charged the trenches in the Montenegrin center .
一 , 二 , 三 时代 这 奥地利人 带电 这 战壕 在 这 黑山 中心 .
奥地利人一次、两次、三次向黑山中央的战壕发起冲锋。

[θri:] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdrɪvŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)l] [lɔ:sɪz] .
Three times they were driven back with terrible losses .
三 时代 他们 是 驱动 后退 和 糟糕的 损失 .
他们三次被击退，损失惨重。

[ðə; ði] [ˌmɑ:ntəˈneɪgrɪn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtrentʃɪz] , [fɔ:t] [ˈstʌbərnlɪ] [ænd; ənd]
The Montenegrins , in the shelter of their trenches , fought stubbornly and
这 黑山人 , 在 这 庇护所 的 他们的 战壕 , 战斗 固执地 和
[təˈneɪʃəsli] .
tenaciously .
顽强地 .
黑山人在战壕的掩护下，顽强抵抗。

[wʌns] [ðə; ði][fɜ:rst][laɪn][ʌv; əv] [ˈɔstriənz] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfʊθhoʊld] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]
Once the first line of Austrians succeeded in obtaining a foothold in the first
一次 这 第一的 线 的 奥地利人 成功了 在 获得 一个 立足点 在 这 第一的
[trentʃ] [ænd; ənd][hænd] - [tu; tə] - [hænd] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪnˈsju:d] .
trench and hand - to - hand fighting ensued .
沟 和 手 - 到 - 手 斗争 随后 .
奥地利第一线部队成功在第一道战壕站稳脚跟后，双方随即展开了肉搏战。

[æt; ət] [ðɪs] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔstriənz] [wɜ:r; wər][noʊ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈstɜ:rdi]
At this style of fighting the Austrians were no match for the sturdy
在 这 风格 的 斗争 这 奥地利人 是 不 匹配 为了 这 结实的
在这种作战方式下，奥地利人根本不是坚固的.....的对手。

[ˈbɔ:lkən] [ˈwɒrɪrɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [fɔ:rst] [aʊt] [əˈgen] .
Balkan warriors , and they were soon forced out again .
巴尔干半岛 战士 , 和 他们 是 很快 强制 出去 再次 .
巴尔干战士们，很快又被赶了出去。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [ˈɔ:striən] [meɪn] [əˈtæk] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌmɑ:ntəˈneɪgrɪn]
Meanwhile the Austrian main attack had come in contact with the Montenegrin
同时 这 奥地利 主要的 攻击 有 来 在 接触 和 这 黑山
[left] [wɪŋ] .
left wing .
左边 翼 .
与此同时，奥地利主力部队与黑山左翼部队遭遇。

[aʊtˈnʌmbəd] [tu:] [tuː; tə][wʌn] , [ˈsʌmtaɪmz] [mɔːr] , [ðə; ði] [dɪˈfendəz] [fɔːt] [ˈgæləntli] .
Outnumbered two to one , sometimes more , the defenders fought gallantly .
寡不敌众 二 到 一 , 有时 更多的 , 这 后卫 战斗 英勇地 .

守军寡不敌众, 有时甚至只有敌军的一半, 但他们英勇作战。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɔstriənz] , [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈnʌmbərz] ,
But the Austrians , by the very weight of numbers ,
但 这 奥地利人 , 经过 这 非常 重量 的 数字 ,

但奥地利人凭借人数上的巨大优势,

[swu:p] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [dɪˈfendəz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][laɪn] [ˈtrentʃɪz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi]
swooped down upon the defenders of the first line trenches in spite of the heavy
俯冲 向下 之上 这 后卫 的 这 第一的 线 战壕 在 尽管如此 的 这 重的

[ˌmɑːntəˈneɪgrɪn] [ɑːrˈtɪləri] [ˈfaɪər] .

Montenegrin artillery fire .
黑山 炮兵 火 .

尽管遭到黑山猛烈的炮火攻击, 他们仍然向第一道战壕的守军发起猛攻。

[ðə; ði] [ˌmɑːntəˈneɪgrɪn] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈsekənd] [laɪn] ;
The Montenegrins were forced to fall back to their second line ;
这 黑山人 是 强制 到 落下 后退 到 他们的 第二 线 ;

黑山军队被迫退守到第二道防线;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kənˈtestɪd] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]
but they contested every inch of ground and by the time they had been
但 他们 有争议的 每一个 英寸 的 地面 和 经过 这 时间 他们 有 到过

[fɔːrst] [aʊt] ,
forced out ,
强制 出去 ,

但他们寸土必争, 最终还是被迫撤离了。

[ˌriːɪnˈfɔːsmənts] [bɪˈgæn][tuː; tə] [əˈraɪv] .
reinforcements began to arrive .
增援部队 开始 到 到达 .

援军开始陆续抵达。

[ðə; ði][ˈsekənd] [laɪn][ʌv; əv] [ˈtrentʃɪz] [held][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [əˈtempts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [tuː; tə] [fɔːrs]
The second line of trenches held in spite of all attempts of the enemy to force
这 第二 线 的 战壕 握住 在 尽管如此 的 全部 尝试 的 这 敌人 到 力量

[ðem; ðəm] .

them .
他们 .

尽管敌人百般尝试强攻, 第二道战壕仍然坚守住了。

[ˌriːɪnˈfɔːsmənts] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [əˈraɪv] .
Reinforcements continued to arrive .
增援部队 持续 到 到达 .

增援部队持续抵达。

[ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ɑːrˈtɪləri] [hæd; həd] [naʊ] [ˈslækənd] [ɪts][ˈfaɪər] [pərˈseptəbli] ,
The Austrian artillery had now slackened its fire perceptibly ,
这 奥地利 炮兵 有 现在 松弛 它是 火 明显地 ,

奥地利炮兵的火力明显减弱了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈmoʊɪŋ] [daʊn] [ɪts] [oʊn] [men] .
for there was danger of mowing down its own men .
为了 那里 曾是 危险 的 割草 向下 它是自己的 男人 .

因为有误伤自己人的危险。

[kɪŋ] [ˈnɪkələs] [dɪˈsaɪdɪd][əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈboʊld] [stroʊk] .
King Nicholas decided upon a bold stroke .
国王 尼古拉斯 决定 之上 一个 大胆的 中风 .

尼古拉斯国王决定采取大胆的举措。

[sɪ'kʃʊr] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:striən] ['gʌnz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ju:st] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
Secure in the fact that the Austrian guns could not be used at the moment ,
安全的 在 这 事实 那 这 奥地利 枪支 可以 不是 是 用过的 在 这 片刻 ,
由于确信奥地利的火炮目前无法使用,

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['evri] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔ:lwɜrt] [tru:ps] ,
and having every confidence in his stalwart troops ,
和 拥有 每一个 信心 在 他的 坚定的 军队 ,
他对自己英勇的部队充满信心,

[ɪn] [spait] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wɜr] ['heviɪ] [aʊt'nʌmbəd] , [kɪŋ] ['nɪkələs] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ]
in spite of the fact that they were heavily outnumbered , King Nicholas ordered a
在 尽管如此 的 这 事实 那 他们 是 重度 寡不敌众 , 国王 尼古拉斯 订购 一个
charge .
收费 .

尽管敌众我寡, 尼古拉斯国王还是下令发起冲锋。
[ə; eɪ] [tʃɪr] [went] [ʌp] [ə'ɔ:n] [ðə; ði][,mɑ:ntə'neɪgrɪn] [laɪn] .
A cheer went up along the Montenegrin line .
一个 欢呼 去 向上 沿着 这 黑山 线 .
黑山阵线传来一阵欢呼声。

[wɪð; wɪθ] ['beɪənɪts] [fɪkst] [ænd; ənd] ['evri] [nɜ:rv] [tens] , [ðə; ði] [,mɑ:ntə'neɪgrɪn] [pɔ:d] ['sʌd(ə)nli]
With bayonets fixed and every nerve tense , the Montenegrins poured suddenly
和 刺刀 固定的 和 每一个 神经 紧张 , 这 黑山人 倾倒 突然
[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['trentʃɪz] .
from their trenches .
从 他们的 战壕 .

黑山士兵们刺刀上膛, 全身神经紧绷, 突然从战壕里涌了出来。
[ðeɪ] [tʃɑ:rdʒd] [laɪk] [waɪld] [men] .
They charged like wild men .
他们 带电 喜欢 荒野 男人 .
他们像疯子一样冲锋陷阵。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'rpraɪz] [wʌz; wəz] [ðerz] — [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪm'petʃuəs]
The advantage of the surprise was theirs — the advantage of their impetuous
这 优势 的 这 惊喜 曾是 他们的 — 这 优势 的 他们的 浮躁
[dɪ'vʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ðeɪ] [sɜ:rvd] ;
devotion to the cause they served ;
虔诚 到 这 原因 他们 服务 ;
出其不意的优势属于他们——属于他们对所服务的事业的无比忠诚;

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] [ɪr'ɪzɪstəb(ə)l] .
and the force of their charge was irresistible .
和 这 力量 的 他们的 收费 曾是 无法抗拒 .
他们的冲锋势不可挡。

[,aɪ 'ti:] ['kæɪɪd] [ɔ:l] [brɪ'fɔ:r] [,aɪ 'ti:] .
It carried all before it .
它 携带 全部 前 它 .
它所向披靡。

[ɪn] [veɪn][ðə; ði] ['ɔ:striən] ['ɑ:fəsərz] [traɪd] [tu:; tə] ['ræli] [ðer; ðər][men] .
In vain the Austrian officers tried to rally their men .
在 徒劳 这 奥地利 警官 尝试 到 集会 他们的 男人 .
奥地利军官试图重整士兵, 但徒劳无功。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [dɪ'tʃ:rmɪnd] , [grɪm] - [feɪst] [men] ['pɔ:riŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['trentʃɪz]
The sight of these determined , grim - faced men pouring from their trenches
这 视线 的 这些 决定 , 严峻 - 面对 男人 浇注 从 他们的 战壕
[bɪ'wɪldərd] [ðə; ði] ['ɔ:striən] [tru:ps] .
bewildered the Austrian troops .
困惑 这 奥地利 军队 .

看到这些意志坚定、面容严肃的士兵从战壕里涌出来，奥地利军队感到困惑不已。

[ðeɪ] [geɪv] [graʊnd] , ['sləʊli] [æt; ət][fɜ:rst] , [ðen] [mɔ:ɹ] ['swɪftli] ;
They gave ground , slowly at first , then more swiftly ;
他们 给予 地面 , 缓慢地 在 第一的 , 然后 更多的 迅速地 ;

他们先是缓慢地后退，然后迅速地退却；

[ænd; ænd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [fʊl] [rɪ'tri:t] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmɑ:ntə'neɪgrɪn] [ɪn] [klaʊz]
and five minutes later they were in full retreat , with the Montenegrins in close
和 五 分钟 之后 他们 是 在 满的 撤退 , 和 这 黑山人 在 关闭
[pər'su:t] .
pursuit .
追逐 .

五分钟后，他们便全线撤退，黑山军队紧追不舍。

[wʌns] [ðə; ði] ['ɔ:striən] [kə'mændər] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [rɪ'fɔ:rmɪŋ] [hɪz; ɪz][men] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ][stænd] ;
Once the Austrian commander succeeded in reforming his men for a stand ;
一次 这 奥地利 指挥官 成功了 在 改革 他的 男人 为了 一个 站立 ;
奥地利指挥官成功整顿了他的部下，准备抵抗；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴尔干战役中的少年盟友；(The Boy Allies in the Balkan Campaign; Or,)

第7/11页

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmɑːntəˈneɪgrɪn] [rʌʃt] [ɑːn][æz; əz] [ðoo] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈkæərɪd] [ðə; ði] [rɑːk] **but the Montenegrins rushed on as though they could have carried the Rock**
但 这 黑山人 匆忙 在 作为 尽管 他们 可以 有 携带 这 岩石
[ʌv; əv][dʒɪˈbrɔːltər] [ɪtˈself] , **of Gibraltar itself** ,
的 直布罗陀 本身 ;

但黑山人却像能扛起直布罗陀巨岩一样，继续向前冲去。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈɔːstriənz] [brʊk] [ænd; ənd] [fled] . **and again the Austrians broke and fled** .
和 再次 这 奥地利人 打破 和 逃亡 ;
于是奥地利人再次溃败逃窜。

[ðə; ði] [ˌmɑːntəˈneɪgrɪn] [pərˈsuːd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈprɑːbəbli] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] , **The Montenegrins pursued them for probably a quarter of a mile** ,
这 黑山人 追击 他们 为了 大概 一个 四分之一 的 一个 英里 ;
黑山人追赶他们大概有四分之一英里。

[ˈkʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈbeɪənɪtɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] . **cutting them down and bayoneting them as they ran** .
切割 他们 向下 和 刺刀 他们 作为 他们 跑 ;
边跑边砍，用刺刀刺死他们。

[ðen] [ðə; ði][ˈbjʊːgl] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [rɪˈkɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɑːntəˈneɪgrɪn] [druː] [ɔːf] . **Then the bugle sounded a recall and the Montenegrins drew off** .
然后 这 号角 听起来 一个 记起 和 这 黑山人 画 离开 ;
然后号角响起，召回部队，黑山人撤退了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɔːstriən] [ˈɡʌnz] [ˈoʊpənd] [ɑːn][ðem; ðəm] [əˈgen] , [ˈduːɪŋ] **It was then , too , that the great Austrian guns opened on them again , doing**
它 曾是 然后 , 也 , 那 这 伟大的 奥地利 枪支 打开 在 他们 再次 , 正在做
[ˈfɪrf(ə)] [ˈhævək] . **fearful havoc** .
可怕 混乱 ;

也是在那时，奥地利的大型火炮再次向他们开火，造成了可怕的破坏。

[ðə; ði] [ˌmɑːntəˈneɪgrɪn] [ˈsʌfəd] [ˈgreɪtər] [lɔːsɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈtrentʃɪz] [ðæn; ðən] **The Montenegrins suffered greater losses on their return to their trenches than**
这 黑山人 遭受 更大的 损失 在 他们的 返回 到 他们的 战壕 比
[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] . **they had during the entire engagement up to that time** .
他们 有 期间 这 全部的 订婚 向上 到 那 时间 ;

黑山军队返回战壕后遭受的损失比此前整个战斗期间的损失还要大。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] , [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈreɪdʒɪŋ] ; **In the center , the battle was still raging** ;
在 这 中心 , 这 战斗 曾是 仍然 愤怒 ;
中心地带，战斗仍在激烈进行；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪn] [vɪkˈtɔːrɪəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] , **but now that he had been victorious on his left** ,
但 现在 那 他 有 到过 胜利者 在 他的 左边 ,
但现在他已经在左翼取得了胜利，

[kɪŋ] [ˈnɪkələs] [ɪˈmiːdiətli] [həːld] [hɪz; ɪz] [ˈwɪri] [men][tuː; tə][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsentər] .
King Nicholas immediately hurled his weary men to the support of his center .
国王 尼古拉斯 立即地 投掷 他的 厌倦 男人 到 这 支持 的 他的 中心 .

尼古拉斯国王立即将疲惫不堪的士兵们投入到中路支援。

[ˈɔːlsoʊ][hiː; hi] [druː] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ɔːlˈredi] [ˈwi:kənd] [raɪt] [wɪŋ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [wʌz; wəz]
Also he drew upon his already weakened right wing ; for the advantage was
还 他 画 之上 他的 已经 减弱 正确的 翼 ; 为了 这 优势 曾是
[hɪz; ɪz]
his
他的

他还倚仗了本已削弱的右翼；因为优势在他手中

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] .
and he was determined to make the most of it .
和 他 曾是 决定 到 制作 这 最多 的 它 .
他决心充分利用这个机会。

[ðə; ði] [ˈɔːstriənz] [fel] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] .
The Austrians fell back in the center .
这 奥地利人 跌倒 后退 在 这 中心 .
奥地利军队退守中路。

[naʊ] [ðə; ði] [ˌmɑːntəˈneɪgrɪn] [ˈoʊpənd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhevi] [ɑːrˈtɪləri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rʌʃt]
Now the Montenegrins opened with their heavy artillery , which was rushed
现在 这 黑山人 打开 和 他们的 重的 炮兵 , 哪个 曾是 匆忙
[ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [fel] [ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [foʊ] .
forward to shell the retreating foe .
向前 到 壳 这 撤退 敌人 .
现在，黑山人用他们的重炮开火，这些重炮被迅速推到前线炮击撤退的敌人。

[əˈgen] [kɪŋ] [ˈnɪkələs] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [əˈbɔːŋ] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər] [frʌnt] .
Again King Nicholas ordered a charge along his entire front .
再次 国王 尼古拉斯 订购 一个 收费 沿着 他的 全部的 正面 .
尼古拉斯国王再次下令沿整个前线发起冲锋。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [məˈræl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] ,
With the present morale among the enemy ,
和 这 展示 士气 之中 这 敌人 ,
鉴于敌军目前的士气，

[kɪŋ] [ˈnɪkələs] [dɪˈsaɪdɪd] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈfɜːrðər] .
King Nicholas decided it was time to push his advantage further .
国王 尼古拉斯 决定 它 曾是 时间 到 推 他的 优势 更远 .
尼古拉斯国王认为是时候进一步扩大他的优势了。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][foʊ][frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] [ˈtrentʃɪz] .
He had determined to drive the foe from its own trenches .
他 有 决定 到 驾驶 这 敌人 从 它是自己的 战壕 .
他决心将敌人从自己的战壕里赶出去。

[ðə; ði] [ˌmɑːntəˈneɪgrɪn] [ədˈvænst] [ˈkɑːnfɪdəntli] [ɔːl] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] , [pərˈsʊ] [ðə; ði] [ˈɔːstriənz] [ˈkloʊsli]
The Montenegrins advanced confidently all along the line , pursuing the Austrians closely
这 黑山人 先进的 自信地 全部 沿着 这 线 , 追求 这 奥地利人 密切
[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] .
in the center .
在 这 中心 .
黑山军队沿着整条战线自信地推进，在中路紧追奥地利军队。

[ˈkæv(ə)lɪri][ænd; ænd] [ˈɪnfəntri] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈbætərɪz] ,
Cavalry and infantry , under the protection of the giant batteries ,
骑兵 和 步兵 , 在下面 这 保护 的 这 巨大的 电池 ,
骑兵和步兵，在巨型炮台的掩护下，

[wɜːr; wər] [həːld] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [dæft] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɔstriənz] [wið; wiθ][fəˈrɑːsəti] .
were hurled forward and dashed upon the Austrians with ferocity .
是 投掷 向前 和 虚线 之上 这 奥地利人 和 恶 .

他们被抛向前方，凶猛地冲向奥地利人。

[ˈræpɪdli] [ðei] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈdistəns] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɔːstriən] [ˈtrentʃɪz] [ænd; ənd] [liːpt]
Rapidly they covered the open distance to the first Austrian trenches and leaped
快速 他们 涵盖 这 打开 距离 到 这 第一的 奥地利 战壕 和 跳跃
[ˈɪntuː][ðem; ðəm] [wiˈðəʊt] [θɔːt] [ˈʌ; əv] [deθ] .
into them without thought of death .
进入 他们 没有 想法 的 死亡 .

他们迅速穿过开阔地带，到达奥地利的第一道战壕，毫不犹豫地跳了进去，全然不顾死亡。

[ðə; ði] [ˈɔstriənz] , [brɔːt] [tuː; tə][beɪ] [æt; ət][ləst] , [fɔːt] [ˈdespəɾətli] , [bʌt; bət][ðə; ði]
The Austrians , brought to bay at last , fought desperately , but the
这 奥地利人 , 带来 到 湾 在 最后的 , 战斗 绝望地 , 但 这
[ˌmɑːntəˈneɪgrɪn] ,
Montenegrins ,
黑山人 ,

奥地利人最终被逼入绝境，拼死抵抗，但黑山人.....

[wʌns] [ˈhævɪŋ] [geɪnd] [ðə; ði] [wɪp] [hænd] , [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈnaɪd] .
once having gained the whip hand , were not to be denied .
一次 拥有 获得 这 鞭 手 , 是 不是 到 是 否认 .

一旦掌握了主动权，就绝不会轻易放弃。

[ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ˈtrentʃɪz] [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [æn; ən] [ɪˈtɜːrnəti] ;
The fighting in the Austrian trenches continued for what seemed an eternity ;
这 斗争 在 这 奥地利 战壕 持续 为了 什么 似乎 一个 永恒 ;

奥地利战壕里的战斗似乎持续了很久很久；

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈɔstriənz] [broʊk] [ænd; ənd] [fled] .
but finally the Austrians broke and fled .
但 最后 这 奥地利人 打破 和 逃亡 .

但最终奥地利人崩溃并逃走了。

[ðə; ði] [ˌmɑːntəˈneɪgrɪn] , [flʌft] [wið; wiθ] [ˈvɪktəri] , [ədˈvænst] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ˈʌ; əv]
The Montenegrins , flushed with victory , advanced again , and under cover of
这 黑山人 , 配 和 胜利 , 先进的 再次 , 和 在下面 覆盖 的
[ðer; ðər] [ɑːrˈtɪləri] ,
their artillery ,
他们的 炮兵 ,

黑山人胜利在望，再次发起进攻，并在炮火掩护下，

[ˈstɔːrmd] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈsekənd] [laɪn] [ˈtrentʃɪz] .
stormed the enemy's second line trenches .
暴风雨 这 敌人的 第二 线 战壕 .

攻占了敌人的第二道防线战壕。

[ðiːz] , [tuː] , [wɜːr; wər] [wʌn] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈɔːsɪz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ,
These , too , were won after a desperate struggle and heavy losses on both sides ,
这些 , 也 , 是 韩元 后 一个 绝望的 斗争 和 重的 损失 在 两个都 侧面 ,
这些胜利也是双方经过艰苦卓绝的战斗和惨重损失才取得的。

[ænd; ənd][wið; wiθ] [ðiːz] [ðə; ði] [ˌmɑːntəˈneɪgrɪn] , [wɔːrn][ænd; ənd] [spent] , [ˈrestɪd] [ˈkɑːntent] .
and with these the Montenegrins , worn and spent , rested content .
和 和 这些 这 黑山人 , 磨损 和 花费 , 休息 内容 .

就这样，疲惫不堪的黑山人安然休息，心满意足了。

[ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] [ˈpʊʃɪŋ] [ɑ:n][ˈæftər][ðə; ði] [ˈɔstriənz] , [bʌt; bət] [kɪŋ] [ˈnɪkələs] [kɔ:ld] [ə; eɪ]
The troops were for pushing on after the Austrians , but King Nicholas called a
这 军队 是 为了 推动 在 后 这 奥地利人 , 但 国王 尼古拉斯 称为 一个
[hɔ:lt] .
halt .
停止 .

军队原本准备继续追击奥地利人，但尼古拉国王下令停止进攻。

" [maɪ] [breɪv] [men] !
" **My brave men !**
" 我的 勇敢的 男人 !

“我的勇敢的男儿们！ ”

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **he exclaimed , with tears in his eyes** .
" 他 惊呼 , 和 眼泪 在 他的 眼睛 .

“他惊呼道，眼中噙满了泪水。”

" [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌŋ] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [wɜ:rk][tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈmeməri] [fɔ:r; fər]
" **They have done a day's work to - day that will live in memory for**
" 他们 有 完毕 一个 天 工作 到 - 天 那 将要 居住 在 记忆 为了
[dʒɛnəˈeɪʃənz] [tu:; tə] [kʌm] .
generations to come .
几代人 到 来 .

“他们今天所做的工作，将世代铭记。”

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈvɪktəri] .
It is a brilliant victory .
它 是 一个 杰出的 胜利 .

这是一场辉煌的胜利。

" [ðə; ði][ˈdu:əl][ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈɡʌnz] [kənˈtɪnju:d] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [ˈfaɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][fɔ:r; fər]
" **The duel of heavy guns continued , but the infantry fighting was over for**
" 这 决斗 的 重的 枪支 持续 , 但 这 步兵 斗争 曾是 超过 为了
[ðə; ði][deɪ] .
the day .
这 天 .

“重炮对决仍在继续，但步兵战斗当天已经结束。”

[ðə; ði] [ˌmɑ:ntəˈneɪgrɪn] , [ɪn][ðər; ðər] [ˈnu:li] [wʌn] [ˈtrentʃɪz] ,
The Montenegrins , in their newly won trenches ,
这 黑山人 , 在 他们的 新 韩元 战壕 ,

黑山人在他们新近占领的战壕里，

[fel] [tu:; tə] [prɪˈpeərɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [əˈtæk] [ðæt] [ðeɪ] [nu:] [wʊd] [kʌm] [ˈsu:nər] [ɔ:r]
fell to preparing them to resist the attack that they knew would come sooner or
跌倒 到 准备 他们 到 抵抗 这 攻击 那 他们 知道 会 来 很快 或者
[ˈleɪtər] ,
later ,
之后 ,

他们的首要任务是训练自己抵御迟早会到来的攻击。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɔstriənz] [wɜ:r; wər] [ˈteɪkɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [lɔ:sɪz] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [fɔ:r; fər]
while the Austrians were taking account of their losses and making ready for
尽管 这 奥地利人 是 采取 帐户 的 他们的 损失 和 制作 准备好 为了
[ə; eɪ] [nu:] [əˈsɔ:lt] .
a new assault .
一个 新的 突击 .

奥地利人正在清点损失，准备发起新的进攻。

[stʌbz] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑ:n] [ˈtʃɛstərz] [ɑ:rm] .
Stubbs laid a hand on Chester's arm .
斯塔布斯 铺设 一个 手 在 切斯特的 手臂 。

斯塔布斯把手放在切斯特的胳膊上。

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðei] [ləkt] [laɪk] [ˈri:əl] [ˈfaɪtərz] ? " [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **Didn't I tell you they looked like real fighters ?** " **he exclaimed .**
" 没有 我 告诉 你 他们 看起来 喜欢 真实的 战士 ? " 他 惊呼 。

“我不是跟你说过他们看起来像真正的战士吗？”他惊呼道。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [ˈbetər] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [læd] .
" **Certainly , I have never seen better ,** " **returned the lad .**
" 当然 , 我 有 绝不 已见 更好的 , " 返回 这 小伙子 。

“的确，我从未见过更好的，”男孩回答道。

[stʌbz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˈnɪkə:l] .
Stubbs turned to Nikol .
斯塔布斯 转向 到 尼科尔 。

斯塔布斯转向尼科尔。

" [wel] , [ˈnɪkə:l] , " [sed] [hi:; hi] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈfeləʊz] [æz; əz] [ˈfaɪtərz] ?
" **Well , Nikol ,** " **said he ,** " **what do you think of these fellows as fighters ?**
" 出色地 , 尼科尔 , " 说 他 , " 什么 做 你 思考 的 这些 伙伴们 作为 战士 ?

“尼科尔，”他说，“你觉得这些家伙作为战士怎么样？”

" [ˈnɪkə:l] [aɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts] .
" **Nikol eyed him in silence for several moments .**
" 尼科尔 眼睛 他 在 沉默 为了 一些 时刻 。

尼科尔沉默地盯着他看了好一会儿。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hi:; hi] [spəʊk] .
But at last he spoke .
但 在 最后的 他 辐 。

但他最终还是开口说话了。

" [ˈmɪstər] . [stʌbz] , " [hi:; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] , " [ðei] [ɑ:r; ər] [ˈbetər] [ˈfaɪtərz] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɔ:r][aɪ] .
" **Mr . Stubbs ,** " **he said quietly ,** " **they are better fighters than you or I .**
" 先生 ． 斯塔布斯 , " 他 说 悄悄 , " 他们 是 更好的 战士 比 你 或者 我 。

“斯塔布斯先生，”他平静地说，“他们的战斗力比你我都要强。”

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksvi:ˈɑɪˈɑɪˈɑɪ] .
" **CHAPTER XVIII .**
" 章 十八 。

“第十八章

[ˈaɪvŋ] [əˈgen] .
IVAN AGAIN .
伊万 再次 。

又是伊万。

" [kʌm] , " [sed] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈændərsn] , " [ðə; ði][ˈbæt(ə)][ɪz][ˈoʊvər] .
" **Come ,** " **said Colonel Anderson ,** " **the battle is over .**
" 来 , " 说 上校 安德森 , " 这 战斗 是 超过 。

“来吧，”安德森上校说，“战斗结束了。”

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [ˈfaɪtɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] .
There will be no more fighting to - day .
那里 将要 是 不 更多的 斗争 到 - 天 。

今天不会再有战斗了。

[let] [ju:ˈes] [mu:v] .
Let us move .
让 我们 移动 。

我们走吧。

" [ˈsləʊli] [ɔ:l] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tɔ:rd] [ðer; ðər] [ˈkwɔ:rtərz] , [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][æz; əz]
" Slowly all made their way back toward their quarters , talking over the battle as
" 缓慢地 全部 制成 他们的 方式 后退 朝向 他们的 四分之一 , 说 超过 这 战斗 作为
[ðeɪ] [went] .
they went .
他们 去 .

“众人慢慢地往各自的住处走去，一边走一边谈论着战斗的情况。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] .
It was late in the afternoon .
它 曾是 晚的 在 这 下午 .

当时已是傍晚时分。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][hæd; həd] [reɪdʒd] [ɔ:l] [deɪ] ,
The battle had raged all day ,
这 战斗 有 愤怒 全部 天 ,

战斗持续了一整天。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði] [frendz] [felt] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [fu:d] .
and now for the first time the friends felt the need of food .
和 现在 为了 这 第一的 时间 这 朋友们 毛毡 这 需要 的 食物 .

而现在，朋友们第一次感到需要食物了。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [kæmp] [fer] , [tu:; tə] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪnˈvaɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mə:ntəˈneɪgrɪn]
Instead of taking camp fare , to which they were invited by the Montenegrin
反而 的 采取 营 票价 , 到 哪个 他们 是 受邀 经过 这 黑山
[ˈɑ:fɪsər] [hu:] [əˈkæmpənɪd] [ðem; ðəm] ,
officer who accompanied them ,
官 WHO 伴随 他们 ,

他们没有接受陪同他们的黑山军官邀请的营地伙食，

[ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [ɡoʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] ,
they decided to go to a little village not far from the camp ,
他们 决定 到 去 到 一个 小的 村庄 不是 远的 从 这 营 ,

他们决定去离营地不远的一个小村庄。

[wer] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [səbˈstænj(ə)l] [mi:l] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n]
where the officer informed them they could get a substantial meal at a certain
在哪里 这 官 知情的 他们 他们 可以 得到 一个 重大的 一顿饭 在 一个 肯定
, [ˈlɪt(ə)l] [ˈrestrɑ:nt] .
, little restaurant .
, 小的 餐厅 .

警官告诉他们，他们可以在一家小餐馆吃上一顿丰盛的饭菜。

[ˈðɪðər] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [sætɪsˈfækj(ə)n] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪj(ə)n]
Thither they made their way and to their satisfaction found the information
那里 他们 制成 他们的 方式 和 到 他们的 满意 成立 这 信息
[kəˈrekt] .
correct .
正确的 .

他们前往那里，并欣喜地发现信息是正确的。

[ðen] , [ðer; ðər] [ˈæpɪtaɪts] [ˈsætɪsfɑɪd] , [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˈrestrɑ:nt] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði]
Then , their appetites satisfied , they left the restaurant and started back to the
然后 , 他们的 食欲 使满意 , 他们 左边 这 餐厅 和 开始 后退 到 这
[kæmp] .
camp .
营 .

然后，他们酒足饭饱之后，离开了餐馆，开始返回营地。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈæftər][dɑːrk][ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˈsləʊli] , [dɪˈskʌsɪŋ] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was now after dark and as they walked slowly , discussing events of the
它 曾是 现在 后 黑暗的 和 作为 他们 步行 缓慢地 , 讨论 活动 的 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

天色已晚，他们一边缓缓走着，一边讨论着今天发生的事情。

[ðeɪ] [keɪm] [əˈpaːn][ə; eɪ] [na:t] [ʌv; əv][men] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrgjʊmənt] .
they came upon a knot of men engaged in some sort of an argument .
他们 来了 之上 一个 结 的 男人 已订婚的 在 一些 种类 的 一个 争论 .
他们遇到一群男人正在争论不休。

" [maɪ][kɪjəriˈɑːsəti] [ˈɔːlweɪz] [ɡets][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][em ˈiː] , " [sed] [ˈtʃestər] .
" **My curiosity always gets the better of me , " said Chester .**
" 我的 好奇心 总是 获得 这 更好的 的 我 , " 说 切斯特 .
“我的好奇心总是战胜理智，”切斯特说。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , " [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [dʒeˈstɪkjəleɪtɪŋ] [ɡruːp] .
" **Let's have a look , " and he led the way toward the gesticulating group .**
" 我们来吧 有 一个 看 , " 和 他 引领 这 方式 朝向 这 做手势 团体 .
“我们去看看，”他带头走向那群比划着手势的人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ˈnɪrər] , [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt][wʌz; wəz] [ˈhiːtɪd] .
It was plain , as they drew nearer , that the argument was heated .
它 曾是 清楚的 , 作为 他们 画 更近 , 那 这 争论 曾是 加热 .
随着他们走近，很明显，争论非常激烈。

[laʊd] [ˈvɔɪsɪz] [broʊk] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ə; eɪ] [diːp]
Loud voices broke the stillness of the night , and one of them , a deep
大声 声音 打破 这 寂静 的 这 夜晚 , 和 一 的 他们 , 一个 深的
[bers] ,
bass ,
低音 ,
喧闹的人声打破了夜的宁静，其中一声低沉的男低音.....

[hæd; həd][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [rɪŋ] .
had a familiar ring .
有 一个 熟悉的 戒指 .

听起来很耳熟。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪts] [ˈoʊnər] .
One look at the faces in the crowd and they recognized its owner .
一 看 在 这 面孔 在 这 人群 和 他们 认可 它是 所有者 .
他们只看了一眼人群中的面孔，就认出了它的主人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ˈaɪvən] ,
It was none other than Ivan ,
它 曾是 没有任何 其他 比 伊万 ,
正是伊万。

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][læst] [siːn] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dæʃ] [fɔːr; fər] [ˈlɪbərti] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz]
whom they had last seen when he made his dash for liberty in the mountains
谁 他们 有 最后的 已见 什么时候 他 制成 他的 短跑 为了 自由 在 这 山脉
.
:
.

他们最后一次见到他，是他向山中逃亡、寻求自由的时候。

[ˈaɪvən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][æz; əz][hæl; heɪl] ,
Ivan was in the very center of the crowd , and as Hal ,
伊万 曾是 在 这 非常 中心 的 这 人群 , 和 作为 哈尔 ,
伊万当时就在人群的正中央，而哈尔，

[ˈtʃestər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [keɪm] [kloʊz] ,
Chester and the others came close ,
切斯特 和 这 其他的 来了 关闭 ,

切斯特和其他人也接近成功了。

[ɪn][ðə; ði] [ɡlɛr] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [hi;; hi][kəd; kəd][bi;; bi] [si:n] [dʒeˈstɪkjəleɪtɪŋ] [ˈvaɪələntli] .
in the glare of a dim light he could be seen gesticulating violently .
在 这 强光 的 一个 暗淡 光 他 可以 是 已见 做手势 暴力 .

在昏暗的灯光下，可以看到他剧烈地挥舞着手臂。

" [aɪ] [tel] [ju;; jʊ] , " [hi;; hi] [ˈʃaʊtɪd] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] . "
" I tell you , " he shouted , " I have no money . "
" 我 告诉 你 , " 他 喊叫 , " 我 有 不 钱 . "

“我告诉你,”他喊道,“我没钱。”

" [bʌt; bət][ju;; jʊ] [ˈʃoʊd] [tu:] [bægz][ʌv; əv][ɡoʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈrestrɑ:nt] ,
" But you showed two bags of gold in the restaurant ,
" 但 你 显示 二 包 的 金子 在 这 餐厅 ,

但你在餐厅里展示了两袋金子,

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ˈpresɪŋ] [ɪn][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
" said one of the men pressing in on him .
" 说 一 的 这 男人 紧迫 在 在 他 .

“其中一个逼近他的人说道。”

" [wel] , [wʌt] [ɪf] [aɪ][dɪd] ? " [diˈmɑ:ndɪd] [ˈaɪvən] .
" Well , what if I did ? " demanded Ivan .
" 出色地 , 什么 如果 我 做过 ? " 要求 伊万 .

“那如果我那样做呢?”伊万反问道。

" [ðæt] [ɡoʊld][ɪz][nɑ:t] [maɪn] .
" That gold is not mine .
" 那 金子 是 不是 矿 .

“那黄金不是我的。”

[aɪ ˈti:] [biˈlɒŋz] [tu;; tə][jɔr; jər] [kɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:][tu;; tə][hɪm; ɪm] . "
It belongs to your king and I am taking it to him . "
它 属于 到 你的 国王 和 我 是 采取 它 到 他 . "

这是你们国王的，我要把它带给他。

" [ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [ˈstɔ:ri] , " [sed] [wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sniɹ] .
" A likely story , " said one man in the crowd with a sneer .
" 一个 可能 故事 , " 说 一 男人 在 这 人群 和 一个 冷笑 .

“这故事听起来挺离谱的,”人群中有人冷笑道。

" [ju;; jʊ] [stoʊl] [aɪ ˈti:][sʌm; səm] [pleɪs] .
" You stole it some place .
" 你 偷窃 它 一些 地方 .

“你从某个地方偷来的。”

[wi;; wi][wɑ:nt][ə; eɪ] [ʃer] . "
We want a share . "
我们 想 一个 分享 . "

我们想要一部分股份。

" [oʊ] , [ju;; jʊ][du:] ? " [sed] [ˈaɪvən] , [ænd; ənd][hi;; hi] [brʊk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [laʊd] [læf] .
" Oh , you do ? " said Ivan , and he broke into a loud laugh .
" 哦 , 你 做 ? " 说 伊万 , 和 他 打破 进入 一个 大声 笑 .

“哦，真的吗?”伊万说着，哈哈大笑起来。

" [wel] , [ju;; jʊ][wəʊnt] [ɡet][aɪ ˈti:] .
" Well , you won't get it .
" 出色地 , 你 惯于 得到 它 .

“好吧，你不会得到它的。”

[fɜːrst] , [haʊ'evər] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
First , however , I want to tell you again ,
 第一的 , 然而 , 我 想 到 告诉 你 再次 ,

不过, 首先我想再次告诉你们,

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [sti:l] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ɐnd] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [main] . "
that I did not steal the money and that it is not mine ."
 那 我 做过 不是 偷 这 钱 和 那 它 是 不是 矿 . "

“我没有偷钱, 这笔钱也不是我的。”

" [ðen] [waɪ] , " [sed] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
" Then why , " said another of the crowd ,
 " 然后 为什么 , " 说 其他 的 这 人群 ,

“那为什么呢? ”人群中另一人问道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][dɪp][ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bægz][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði]
" why did you dip into one of the bags to pay for a drink at the
 " 为什么 做过 你 蘸 进入 一 的 这 包 到 支付 为了 一个 喝 在 这
 ['restɹɑːnt] ? "
restaurant ? "
 餐厅 ? "

“你为什么从其中一个包里掏钱去餐厅买饮料? ”

" [waɪ] ? " ['ekəʊd] ['aɪvən][ɪn][ə; eɪ] [ləʊd] [vɔɪs] .
" Why ? " echoed Ivan in a loud voice .
 " 为什么 ? " 回声 伊万 在 一个 大声 嗓音 .

“为什么? ”伊万大声问道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" I'll tell you .
 " 患病的 告诉 你 .

我告诉你。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][draɪ] . "
Because I was dry ."
 因为 我 曾是 干燥 . "

因为我当时很渴。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][gəʊld][ɪz][nɑːt] [jɔːrɪz] ?
" But if the gold is not yours ?
 " 但 如果 这 金子 是 不是 你的 ?

但如果黄金不是你的呢?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈaɪvən] [ə'pɪrd] ['sʌmwʌt] ['flʌstərd] .
" For a moment Ivan appeared somewhat flustered .
 " 为了 一个 片刻 伊万 出现 有些 慌乱 .

“伊万一时显得有些慌乱。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] ['ænsər] ['æftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
But he made answer after a moment .
 但 他 制成 回答 后 一个 片刻 .

但他过了一会儿才回答。

" [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [fɔːr; fər] ['kæərɪŋ] [ðɪs] [gəʊld]
" I am entitled to the price of a glass of wine for carrying this gold
 " 我 是 标题 到 这 价格 的 一个 玻璃 的 葡萄酒 为了 携带 这 金子
 [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] .
for the king .
 为了 这 国王 .

“我为国王运送这些黄金, 理应得到一杯酒的价钱。”

[ðæts] [waɪ] . " **That's why** . "

那就是 为什么 . "

这就是原因。

" [ɪts] [maɪ] [bɪ'li:f] [ju:; jʊ] [fɪld] [ʌp][ɑ:n][waɪn] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][gɑ:t][ðə; ði][gəʊld] , **It's my belief you filled up on wine before you got the gold** , "

它是 我的 信仰 你 已填 向上 在 葡萄酒 前 你 得到 这 金子 ,

“我认为你在拿到金牌之前就已经喝得酩酊大醉了。”

" [sed] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] . **said another voice in the crowd** . "

说 其他 嗓音 在 这 人群 .

人群中另一个声音说道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['eni] [bɪ'li:f] [ju:; jʊ] [tʃu:z] , " ['ʃaʊtɪd] ['aɪvən] ['æŋgrəli] . **You may have any belief you choose** , " **shouted Ivan angrily** . "

你 可能 有 任何 信仰 你 选择 , " 喊叫 伊万 愤怒地 .

“你可以有你选择的任何信仰,”伊万愤怒地喊道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [stænd][ə'saɪd] . **But now stand aside** . "

但 现在 站立 旁边 .

但现在请让开。

[aɪ][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ][ɑ:n][maɪ] [wei] . " **I am going on my way** . "

我 是 去 在 我的 方式 . "

我这就走。

" [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [fər] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] [spɔɪlz] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] **Not until you give us a share of your spoils** , " **said a voice close to him** . "

不是 直到 你 给 我们 一个 分享 的 你的 战利品 , " 说 一个 嗓音 关闭 到 他 .

“除非你分给我们一部分战利品,”他身边传来一个声音。

“除非你分给我们一部分战利品,”他身边传来一个声音。

" [hoʊ] ! " [sed] ['aɪvən] . **Ho ! said Ivan** . "

何 ! " 说 伊万 .

“嗨!”伊万说道。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] . **You think so** . "

你 思考 所以 .

你这么认为吗?

[hoʊ] ! [hoʊ] ! **Ho ! Ho !**

何 ! 何 !

嚯! 嚯!

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['merɪmənt] [səb'saɪdɪd] . **He took a step forward and his merriment subsided** . "

他 采取 一个 步 向前 和 他的 欢乐 平静下来 .

他向前迈了一步，喜悦之情顿时消退了。

" [stænd][ə'saɪd][ðər; ðər] ! **Stand aside there** ! "

站立 旁边 那里 !

“让开!”

" [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] ['stɜ:rnli] .
" he commanded sternly .
" 他 命令 严厉地 .

他严厉地命令道。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt][ðə; ði][kraʊd] [wʊd] [gɪv] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
For a moment it appeared that the crowd would give before him ,
为了 一个 片刻 它 出现 那 这 人群 会 给 前 他 ,
那一刻, 人群似乎要向他屈服了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [kraɪd] :
but a man in the back of the crowd cried :
但 一个 男人 在 这 后退 的 这 人群 哭 :

但人群后方一个男人喊道:

" [wʌt] ! [wɪl] [ju:; jʊ] [rʌŋ] [frʌm; frəm][wʌŋ][mæn] , [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn][æt; ət] [ðæt] ?
" What ! will you run from one man , a drunken man at that ?
" 什么 ! 将要 你 跑步 从 一 男人 , 一个 醉 男人 在 那 ?
什么! 你竟然会躲着一个人, 而且还是个醉汉?

" [ə'nʌðər] , ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
" Another , closer to the giant ,
" 其他 , 更近 到 这 巨大的 ,

“另一个, 更接近巨人,

[ri:tʃt] [aʊt][ə; eɪ][hænd][ænd; ænd] [so:t] [tu:; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv][ɡoʊld] ['aɪvən] [held] [ɪn][hɪz; ɪz]
reached out a hand and sought to clutch the bag of gold Ivan held in his
达到 出去 一个 手 和 寻求 到 离合器 这 包 的 金子 伊万 握住 在 他的
[left] [hænd] .
left hand .
左边 手 .

他伸出手, 想要抓住伊万左手拿着的那袋金子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mu:vmənt] [ænd; ænd][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] ,
With a sudden movement and a loud cry ,
和 一个 突然 移动 和 一个 大声 哭 ,

伴随着突然的动作和一声尖叫,

['aɪvən] [stretʃt] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][hænd][ænd; ænd] [si:zd] [ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .
Ivan stretched forth a hand and seized the man by the throat .
伊万 拉伸 前进 一个 手 和 查获 这 男人 经过 这 喉 .

伊万伸出手, 掐住了那人的喉咙。

[ðen] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ænd] [hə:ld] [hɪm; ɪm] [θru:] [speɪs] .
Then he lifted him high in the air and hurled him through space .
然后 他 抬起 他 高的 在 这 空气 和 投掷 他 通过 空间 .

然后他把他高高举起, 扔向太空。

[ðə; ði][mæn] [strʌk] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ʌv; əv][peɪn] .
The man struck the ground with a loud cry of pain .
这 男人 击 这 地面 和 一个 大声 哭 的 疼痛 .

那人重重地摔在地上, 发出了一声惨叫。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['sekənd] [mæn] [strʌk] [æt; ət] ['aɪvən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] .
At the same instant a second man struck at Ivan with a club .
在 这 相同的 立即的 一个 第二 男人 击 在 伊万 和 一个 俱乐部 .

就在同一时刻, 第二个人用棍棒击打了伊万。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]['æŋɡər] , ['aɪvən] [ri:tʃt] [fɔ:rθ] [ænd; ænd] [si:zd] [ðə; ði] [klʌb] ; [ðen] ,
With a cry of anger , Ivan reached forth and seized the club ; then ,
和 一个 哭 的 愤怒 , 伊万 达到 前进 和 查获 这 俱乐部 ; 然后 ,

伊万怒吼一声, 伸手抓住了棍棒; 然后,

[ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][əˈbaʊt][hɪz; ɪz][hed] , [brɔːt] [aɪ ˈtiː][daʊn][ɑːn][ðə; ði][ˈmænz] [skʌl] .
whirling it about his head , brought it down on the man's skull .
旋转 它 关于 他的 头 , 带来 它 向下 在 这 男人的 颅骨 .
他挥舞着斧头, 砍向那人的头骨。

[ðə; ði][mæn] [ˈtɒpld] [ˈoʊvər][laɪk][ə; eɪ][bɔːg] .
The man topped over like a log .
这 男人 倾覆 超过 喜欢 一个 日志 .
那人像木头一样倒了下去。

[naʊ] [ˈaɪvn] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [læf] [ɪn] [ɡliː] .
Now Ivan began to laugh in glee .
现在 伊万 开始 到 笑 在 高兴 .
伊万突然高兴地大笑起来。

" [hoʊ] ! [hoʊ] ! " [hiː; hi][kraɪd] .
" Ho ! Ho ! " he cried .
" 何 ! 何 ! " 他 哭 .
“嚯! 嚯!”他喊道。

" [kʌm] [ɑːn][ænd; ɐnd] [teɪk] [ðə; ði][ɡoʊld] , " [ænd; ɐnd][hiː; hi] [ˈbrændɪft] [aɪ ˈtiː][əˈlɔːft][ɪn][hɪz; ɪz] [left]
" Come on and take the gold , " and he brandished it aloft in his left
" 来 在 和 拿 这 金子 , " 和 他 挥舞 它 高空 在 他的 左边
[hænd] .
hand .
手 .
“来吧, 拿走金子,”说着, 他左手高高举起金子。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !
“什么!”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈfreɪd] [ʌv; əv][wʌn][mæn] ?
Are you afraid of one man ?
是 你 害怕的 的 一 男人 ?
你害怕一个人吗?

[hoʊ] ! [hoʊ] !
Ho ! Ho !
何 ! 何 !
嚯! 嚯!

" [ðə; ði] [kraʊd] [geɪv] [bæk] [æz; əz][ˈaɪvn] [muːvd] [ˈfɔːrwərd] .
" The crowd gave back as Ivan moved forward .
" 这 人群 给予 后退 作为 伊万 已搬 向前 .
“当伊万向前迈进时, 人群报以欢呼声。”

[ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd] [spræŋ] [ˈfɔːrwərd][ænd; ɐnd] [stæbd] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði]
A man from behind sprang forward and stabbed the giant between the
一个 男人 从 在后面 弹簧 向前 和 刺伤 这 巨大的 之间 这
[ˈʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [naɪf] .
shoulders with a thin knife .
肩膀 和 一个 薄的 刀 .
一名男子从巨人身后跃出, 用一把细刀刺入巨人的双肩之间。

[ˈaɪvn] [wɜːrl] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)][kraɪ] .
Ivan whirled about with a terrible cry .
伊万 旋转 关于 和 一个 糟糕的 哭 .
伊万发出一声凄厉的惨叫, 猛地转身。

[ðen] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈriːs(ə)ntli] [əˈkwaɪrd] [klʌb] ,
Then , raising his recently acquired club ,
然后 , 提高 他的 最近 获得 俱乐部 ,

然后, 他举起自己新近获得的球杆,

[hiː; hi] [dæft] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [leɪd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
he dashed in among the crowd and laid about him right and left .
他 虚线 在 之中 这 人群 和 铺设 关于 他 正确的 和 左边 .

他冲进人群, 左右开弓, 将他围得水泄不通。

[men] [went] [daʊn] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmʊmənt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] .
Men went down on all sides and in a moment the others turned and fled .
男人 去 向下 在 全部 侧面 和 在 一个 片刻 这 其他的 转向 和 逃亡 .

四周都有人倒下, 片刻之后, 其他人转身就跑。

[wʌn] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [druː] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [ænd; ənd] [ˈfaɪərd] .
One , from a distance , drew a revolver and fired .
一 , 从 一个 距离 , 画 一个 左轮手枪 和 被解雇 .

其中一人从远处拔出左轮手枪开火。

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] , [hæɪ; heɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [tel] ,
Whether the bullet came close to the giant , Hal could not tell ,
无论 这 子弹 来了 关闭 到 这 巨大的 , 哈尔 可以 不是 告诉 ,

哈尔无法判断子弹是否击中了巨人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈvɑːlvər] , [ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [kraɪd] :
but he drew his own revolver , and springing forward , cried :
但 他 画 他的 自己的 左轮手枪 , 和 弹簧 向前 , 哭 :

但他拔出自己的左轮手枪, 猛地扑上前去, 喊道:

" [ðæts] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] !
" **That's enough of this !**
" 那就是 足够的 的 这 !

“够了! ”

[ðə; ði] [nekst] [mæn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θruː] .
The next man to make a move I'll put a bullet through .
这 下一个 男人 到 制作 一个 移动 患病的 放 一个 子弹 通过 .

下一个敢动我的人, 我就一枪崩了他。

" [ˈtʃestər] , [ˈnɪkəːl] [ænd; ənd] [ˈkɜːrən(ə)l] [ˈændərsn] [reɪndʒd] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ˈhæɪlz] [saɪd] [ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ]
" **Chester , Nikol and Colonel Anderson ranged themselves by Hal's side and also**
" 切斯特 , 尼科尔 和 上校 安德森 范围 他们自己 经过 哈尔的 边 和 还

[prəˈduːst] [ðer; ðər] [ɔːtəˈmæɪtɪks] .
produced their automatics .
生产 他们的 自动 .

切斯特、尼科尔和安德森上校站在哈尔身边, 也掏出了他们的自动武器。

[ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] , [stʌbz] [ˈɔːlsəʊ] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˈflaɪft] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] .
Seeing nothing else to do , Stubbs also joined them and flourished a revolver .
看到 没有什么 别的 到 做 , 斯塔布斯 还 加入 他们 和 繁荣 一个 左轮手枪 .

斯塔布斯见无事可做, 也加入了他们, 并掏出了一把左轮手枪。

[ðə; ði] [kraʊd] [geɪv] [bæk] .
The crowd gave back .
这 人群 给予 后退 .

人群也给予了回应。

[ˈaɪvŋ] [tɜːrnd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈnuː; kʌməz] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
Ivan turned upon the newcomers in surprise .
伊万 转向 之上 这 新来者 在 惊喜 .

伊万惊讶地转过身, 看向那些新来者。

[ðen] [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈvɔɪs] :
Then he cried in a great voice :
然后 他 哭 在 一个 伟大的 嗓音 :

然后他放声大喊:

" [wel] !
" **Well** !
" 出色地 !

“出色地!

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
and where did you come from ?
和 在哪里 做过 你 来 从 ?

你来自哪里?

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [em 'iː] . "
I had made sure you had deserted me . "
我 有 制成 当然 你 有 荒凉的 我 . "

我已确保你抛弃了我。

" [noʊ] , [wiː; wi] [ˈhævnt] [dɪ'zɜːrtɪd] [juː; jʊ] , " [sed] [hæl; heɪ] .
" **No , we haven't deserted you , " said Hal** .
" 不 , 我们 还没有 荒凉的 你 , " 说 哈尔 .

“不，我们没有抛弃你，”哈尔说。

" [wiː; wi] [ˈsɪmpli] [mɪst] [juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] . "
" **We simply missed you , that's all** . "
" 我们 简单地 错过 你 , 那就是 全部 . "

“我们只是想念你，仅此而已。”

" [wel] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ˈenihaʊ] , " [sed] [ˈaɪvən] .
" **Well , it's all right , anyhow , " said Ivan** .
" 出色地 , 它是 全部 正确的 , 无论如何 , " 说 伊万 .

“好吧，反正也没关系，”伊万说。

" [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] [baɪ] [waɪn] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv]
" **Now come to the restaurant with me and I shall buy wine for all of**
" 现在 来 到 这 餐厅 和 我 和 我 将 买 葡萄酒 为了 全部 的

[juː 'es] . "
us . "
我们 : "

“现在跟我去餐厅，我请大家喝酒。”

" [θæŋks] , [ˈaɪvən] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt] [drɪŋk] [waɪn] , " [sed] [hæl; heɪ][ˈkwaɪətli] .
" **Thanks , Ivan , but we don't drink wine , " said Hal quietly** .
" 谢谢 , 伊万 , 但 我们 不 喝 葡萄酒 , " 说 哈尔 悄悄 .

“谢谢你，伊万，但我们不喝酒。”哈尔轻声说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈkwɔːrtərz] [wiː; wi] [wɪl] [tʊːk] [ˈmætərz] [ˈoʊvər] . "
" **If you will come with us to our quarters we will talk matters over** . "
" 如果 你 将要 来 和 我们 到 我们的 四分之一 我们 将要 讲话 事情 超过 . "

“如果你愿意跟我们到我们的住处去，我们再好好谈谈。”

" [nɑːt][aɪ] , [nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [waɪn] , " [dɪ'klerd] [ˈaɪvən] .
" **Not I , not until I have had wine , " declared Ivan** .
" 不是 我 , 不是 直到 我 有 有 葡萄酒 , " 声明 伊万 .

“我可不行，除非我喝过酒，”伊万说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [waɪn] , " [dɪ'kledr] [tʃestər] .
" **But you have had enough wine , " declared Chester .**
" 但 你 有 有 足够的 葡萄酒 , " 声明 切斯特 .
" "但是你已经喝够酒了,"切斯特说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [waɪn] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [aɪvən] , [tɜːrniŋ]
" **And how do you know I have had enough wine ? " demanded Ivan , turning**
" 和 如何 做 你 知道 我 有 有 足够的 葡萄酒 ? " 要求 伊万 , 转弯
[ə'pɑːn][ðə; ði] [læd] .
upon the lad .
" 之上 这 小伙子 .

“你怎么知道我已经喝够酒了？”伊万转过身质问那个男孩。

" [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [tʊ:k] [merkz] [aɪ 'tiː] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] [tʃestər] ['kwaiətli] .
" **The way you talk makes it plain enough , " replied Chester quietly .**
" 这 方式 你 讲话 制作 它 清楚的 足够的 , " 回复 切斯特 悄悄 .
"你说话的方式已经很清楚了,"切斯特平静地回答道。

" [kʌm] ,
" **Come ,**
" 来 ,

“来,

[aɪvən] , [lets] [get] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hɪr] . "
Ivan , let's get away from here . "
伊万 , 我们来吧 得到 离开 从 这里 . "

伊万, 我们离开这里吧。

" [wel] , " [sed] [aɪvən] ['hezə'tetɪŋli] , " ['meɪbi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
" **Well , " said Ivan hesitatingly , " maybe you are right .**
" 出色地 , " 说 伊万 犹豫地 , " 或许 你 是 正确的 .

“嗯,”伊万犹豫地说,“也许你是对的。”

" [tɜːrniŋ] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]['nɪkɑːl] .
" **Turning he caught sight of Nikol .**
" 转弯 他 捕捉 视线 的 尼科尔 .

他转过身, 看到了尼科尔。

" [waɪ] , [ðer; ðər][ɪz][maɪ][oʊld] [frend] ['nɪkɑːl] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **Why , there is my old friend Nikol , " he shouted .**
" 为什么 , 那里 是 我的 老的 朋友 尼科尔 , " 他 喊叫 .

“瞧, 那是我的老朋友尼科尔!”他喊道。

" ['nɪkɑːl] , [juː; jʊ] [waɪ] [dʒɔɪn][em 'iː][ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)] [ʌv; əv] [waɪn] ? "
" **Nikol , you will join me in a bottle of wine ? "**
" 尼科尔 , 你 将要 加入 我 在 一个 瓶子 的 葡萄酒 ? "

“尼科尔, 你愿意和我一起喝瓶酒吗?”

" [aɪ][æɪ; fəɪ][biː; bi] [pliːzd] , " [sed] ['nɪkɑːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **I shall be pleased , " said Nikol , with a smile .**
" 我 将 是 高兴 , " 说 尼科尔 , 和 一个 微笑 .

“我会很高兴的,”尼科尔笑着说。

" [ɡʊd] .
" **Good .**
" 好的 .

“好的。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
Come with me .
来 和 我 .

“跟我来。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ðʊʊ] [tu:; tə] [mu:v] [ə'veɪ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz]
" He turned and made as though to move away , when suddenly his eyes
" 他 转向 和 制成 作为 尽管 到 移动 离开 , 什么时候 突然 他的 眼睛
['laɪtɪd] [ə'pɑ:n] [stʌbz] .
lighted upon Stubbs .
照明 之上 斯塔布斯 .

“他转身，假装要离开，突然，他的目光落在了斯塔布斯身上。”

" [hoʊ] ! [hoʊ] !
" Ho ! Ho !
" 何 ! 何 !

“嚯！嚯！”

" [hi:; hi] [læft] .
" he laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [ænd; ənd][maɪ] [frend] [stʌbz] [hɪr] [ʃæl; ʃəl] [ə'kʌmpəni] [ju: 'es] . "
" And my friend Stubbs here shall accompany us . "
" 和 我的 朋友 斯塔布斯 这里 将 陪伴 我们 . "

“我的朋友斯塔布斯也将陪同我们。”

" [θæŋks] ; [sʌm; səm] [ʌðər] [taɪm] , " [sed] [stʌbz] ['nɜ:rvəsli] .
" Thanks ; some other time , " said Stubbs nervously .
" 谢谢 ; 一些 其他 时间 , " 说 斯塔布斯 紧张地 .

“谢谢，下次吧。”斯塔布斯紧张地说。

[fɔ:r; fər] ['ænsər] ['aɪvɪn] [li:nd] [daʊn] ,
For answer Ivan leaned down ,
为了 回答 伊万 倾斜 向下 ,

为了回答这个问题，伊万俯下身去。

[pɪkt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [mæn] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'veɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
picked the little man up in his arms and walked away with him in spite of
挑选 这 小的 男人 向上 在 他的 武器 和 步行 离开 和 他 在 尽管如此 的
[stʌbz] - [kraɪz] [ænd; ənd] ['strʌglz] .
Stubbs ' cries and struggles .
斯塔布斯 - 哭泣 和 斗争 .

他抱起小男孩，不顾斯塔布斯的哭喊和挣扎，径直走开了。

['nɪkə:l] [went] [ə'lə:ŋ] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [wʌnz] [hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [teɪk] [stʌbz] - [pɑ:rt] .
Nikol went along and for once he did not offer to take Stubbs ' part .
尼科尔 去 沿着 和 为了 一次 他 做过 不是 提供 到 拿 斯塔布斯 - 部分 .

尼科尔去了，而且这一次他没有主动提出要扮演斯塔布斯的角色。

" [greɪt] [skɒt] !
" Great Scott !
" 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！”

[hæɪ; heɪ] , [wi:; wi] [kɑ:nt] [stænd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , " [sed] ['tʃestər] .
Hal , we can't stand for this , " said Chester .
哈尔 , 我们 不能 站立 为了 这 , " 说 切斯特 .

“哈尔，我们不能容忍这种事发生，”切斯特说。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [du:] ? "
" What shall we do ? "
" 什么 将 我们 做 ? "

我们该怎么办？

" [gəʊ] [ə'bi:ŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [sed] ['kɜ:rn(ə)l] ['ændərsn] .

" **Go along , I should say , " said Colonel Anderson .**
" 去 沿着 , 我 应该 说 , " 说 上校 安德森 .

“那就跟着我吧,”安德森上校说道。

" [bʌt; bət] [wi:; wi] [dəʊnt] [drɪŋk] [waɪn] , " [prəʊ'testɪd] [hæl; heɪl] .

" **But we don't drink wine , " protested Hal .**
" 但 我们 不 喝 葡萄酒 , " 抗议 哈尔 .

“但我们不喝葡萄酒,”哈尔抗议道。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] .

" **There is no reason you should .**
" 那里 是 不 原因 你 应该 .

你没有理由应该这样做。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] ['aɪvən] ['si:tɪd] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ]

If you can get Ivan seated and talk to him he will be all right in a
如果 你 能 得到 伊万 坐着 和 讲话 到 他 他 将要 是 全部 正确的 在 一个
[fju:] ['mɪnɪts] .

few minutes .
很少 分钟 .

如果你能让伊万坐下, 和他谈谈, 他几分钟后就会没事的。

[bɪ'saɪdɪz] , [hi:; hi] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] [wei] . "

Besides , he is likely to get into more trouble this way . "
除了 , 他 是 可能 到 得到 进入 更多的 麻烦 这 方式 . "

此外, 他这样做很可能会惹上更多麻烦。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] [hæl; heɪl] .

" **I guess you're right , " said Hal .**
" 我 猜测 你是 正确的 , " 说 哈尔 .

“我想你是对的,”哈尔说。

" [kʌm] [ɑ:n] , ['tʃestər] .

" **Come on , Chester .**
" 来 在 , 切斯特 .

“来吧, 切斯特。”

" [ðə; ðɪ] [θri:] ['fɑ:ləʊd] ['nɪkə:l] , ['aɪvən] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['lætɜ:z] ['strʌɡlɪŋ] ['bɜ:rd(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pɜ:rs(ə)n]

" **The three followed Nikol , Ivan and the latter's struggling burden in the person**
" 这 三 随后 尼科尔 , 伊万 和 这 后者的 挣扎 负担 在 这 人

[ʌv; əv] [stʌbz] .

of Stubbs .
的 斯塔布斯 .

“三人跟随尼科尔、伊万, 以及后者在斯塔布斯身上所承受的重担。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['restɹɑ:nt] [raɪt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [tʊk] [si:ts] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm]

They entered the restaurant right behind the others and took seats at the same
他们 进入 这 餐厅 正确的 在后面 这 其他的 和 采取 座位 在 这 相同的
[teɪbl] .

table .
桌子 .

他们紧随其他人之后进入餐厅, 并在同一张桌子旁坐下。

['aɪvən] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

Ivan greeted them with a smile .
伊万 问候 他们 和 一个 微笑 .

伊万面带微笑地向他们问好。

" [glæd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [keɪm] [ə'bi:ŋ] , " [hi:; hi] [sed] .

" **Glad to see you came along , " he said .**
" 高兴的 到 看 你 来了 沿着 , " 他 说 .

“很高兴你来了,”他说。

"[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [stʌbz] .
" He turned to Stubbs .
" 他 转向 到 斯塔布斯 .

他转向斯塔布斯。

" [wʌt] [wɪl] [ju:; jə][hæv; həv] ? "
" What will you have ? "
" 什么 将要 你 有 ? "

你想要什么？

" [θæŋks] , [aɪ][dəunt] [drɪŋk] , " [sed] [stʌbz] ['fɪrfəli] .
" Thanks , I don't drink , " said Stubbs fearfully .
" 谢谢 , 我 不 喝 , " 说 斯塔布斯 恐惧地 .

“谢谢，我不喝酒。”斯塔布斯战战兢兢地说。

" [naʊ] , ['mɪstər] . [stʌbz] ! " [sed] ['aɪvən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:mɪk(ə)l] [grɪn] .
" Now , Mr . Stubbs ! " said Ivan with a comical grin .
" 现在 , 先生 . 斯塔布斯 ! " 说 伊万 和 一个 滑稽 咧嘴笑 .

“好了，斯塔布斯先生！”伊万咧嘴一笑，说道。

[hæɪ; heɪl] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] .
" Hal now decided the affair had gone far enough .
" 哈尔 现在 决定 这 事务 有 已消失 远的 足够的 .

哈尔现在觉得这段婚外情已经发展到一定程度了。

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] , ['aɪvən] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" Listen to me , Ivan , " he said quietly .
" 听 到 我 , 伊万 , " 他 说 悄悄 .

“听我说，伊万，”他轻声说道。

" [stʌbz] ['dʌznt] [wɑ:nt] ['eni] [waɪn] [ænd; ənd] ['ni:ðər] [du:][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] .
" Stubbs doesn't want any wine and neither do the rest of us .
" 斯塔布斯 不 想 任何 葡萄酒 和 两者都不 做 这 休息 的 我们 .

“斯塔布斯不想喝酒，我们其他人也不想喝。”

[ju:; jə][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] . "
" You have had enough . "
" 你 有 有 足够的 . "

你受够了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jə][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['aɪvən] ['laʊdli] .
" And what have you to do with it ? " demand Ivan loudly .
" 和 什么 有 你 到 做 和 它 ? " 要求 伊万 高声 .

“那跟你有什么关系？”伊万大声质问道。

" [dʒʌst] [ðɪs] , " [sed] [hæɪ; heɪl] , [ænd; ənd] [prə'du:st] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvr] .
" Just this , " said Hal , and produced a revolver .
" 只是 这 , " 说 哈尔 , 和 生产 一个 左轮手枪 .

“就这个，”哈尔说着，掏出了一把左轮手枪。

" [bɪ'fɔ:r] [aɪl] [stænd][fɔ:r; fər] ['eni] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑ:nsens] , [aɪl] [pʊt][ə; eɪ][hoʊl] [θru:] [ju:; jə] .
" Before I'll stand for any more of this nonsense , I'll put a hole through you .
" 前 患病的 站立 为了 任何 更多的 的 这 废话 , 患病的 放 一个 洞 通过 你 .

“我绝不会再容忍这种胡闹，我会一枪崩了你。”

[ʌndər'stænd] ?
" Understand ?
" 理解 ?

理解？

" ['aɪvən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [læd] , [ə'pærəntli] [bɪ'wɪldəd] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] .
" Ivan looked at the lad , apparently bewildered , for some moments .
" 伊万 看起来 在 这 小伙子 , 显然 困惑 , 为了 一些 时刻 .

伊万看着这个男孩，似乎有些困惑，愣了好一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] :
Then he said with a laugh :
然后 他 说 和 一个 笑 :

然后他笑着说:

" [dəunt][ju:; jʊ] ['evər] [ʃu:t] [æt; ət][,em 'i:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [gʌn] .
" Don't you ever shoot at me with that gun .
" 不 你 曾经 射击 在 我 和 那 枪 .

“你以后不许用那把枪朝我开枪。”

[nɑ:t] ['evər] !
Not ever !
不是 曾经 !

绝不可能!

" [hi:; hi][roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [feɪst] [hæɪ; heɪ] ['θretnɪŋli] .
" He rose to his feet and faced Hal threateningly .
" 他 玫瑰 到 他的 脚 和 面对 哈尔 威胁地 .

他站起身来，恶狠狠地瞪着哈尔。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [ˌnɑ:n'plʌst] .
The lad was nonplussed .
这 小伙子 曾是 不知所措 .

那小伙子一脸茫然。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌf] ['wʊdnt] [wɜ:rk] .
He had no idea that his bluff wouldn't work .
他 有 不 主意 那 他的 虚张声势 不会 工作 .

他完全没想到自己的虚张声势会失败。

[hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['hevər] [ʃu:t] [ðə; ði] ['kɑ:sæk] .
He knew of course that he could never shoot the Cossack .
他 知道 的 课程 那 他 可以 绝不 射击 这 哥萨克 .

他当然知道自己永远不可能射杀那个哥萨克人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tʃestər] [hu:] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] .
It was Chester who saved the day .
它 曾是 切斯特 WHO 已保存 这 天 .

是切斯特力挽狂澜。

" ['aɪvn] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" Ivan , " he said quietly .
" 伊万 , " 他 说 悄悄 .

“伊万,”他轻声说道。

" [ðæts] [nɑ:t][jɔ:; jər] ['mʌni] . "
" That's not your money . "
" 那就是 不是 你的 钱 . "

“那不是你的钱。”

" [wʌt] — [wɒts] [ðæt] ? " [sed] ['aɪvn] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] .
" What — what's that ? " said Ivan , turning to him suddenly .
" 什么 — 是什么 那 ? " 说 伊万 , 转弯 到 他 突然 .

“什么——那是什么？”伊万突然转过身问他。

" [aɪ] [sed] [ðæts] [nɑ:t][jɔ:; jər] ['mʌni] . "
" I said that's not your money . "
" 我 说 那就是 不是 你的 钱 . "

我说那不是你的钱。

[ˈfɔ:li] [ju:; jʊ][a:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] [θi:f] ? "
Surely you are not a thief ? "
一定 你 是 不是 一个 贼 ? "

你肯定不是小偷吧？

" [ə; eɪ] [θi:f] ? " [kraɪd] ['aɪvən] .
" **A thief ?** " **cried Ivan** .
" 一个 贼 ? " 哭 伊万 .

“小偷？”伊万喊道。

" [hu:] [sez] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [θi:f] ? "
" **Who says I am a thief ?** "
" WHO 说道 我 是 一个 贼 ? "

谁说我是小偷？

" [aɪ][du:] , [ɪf] [ju:; jə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæg][ju:; jə][hoʊld][ðər; ðər] , " [sed]
" **I do , if you touch the money in the bag you hold there ,** " **said**
" 我 做 , 如果 你 触碰 这 钱 在 这 包 你 抓住 那里 , " 说
“如果你碰了你手里拿着的包里的钱，我就会.....”

[tʃestər] ['kwaiətli] .
Chester quietly .
切斯特 悄悄 .

切斯特静静地。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt][ðə; ði][bɪg] ['kɑ:sæk] [wəd] [sprɪŋ] [ə'pɑ:n] [tʃestər] ;
For a moment it seemed that the big Cossack would spring upon Chester ;
为了 一个 片刻 它 似乎 那 这 大的 哥萨克 会 春天 之上 切斯特 ;
那一刻，仿佛那个高大的哥萨克人就要扑向切斯特了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['aɪvən][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
but the lad stood his ground , and suddenly Ivan sank down in a chair .
但 这 小伙子 站立 他的 地面 , 和 突然 伊万 沉没 向下 在 一个 椅子 .
但那小子毫不退让，伊万突然瘫坐在椅子上。

" [noʊ] , [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [θi:f] , " [hi:; hi] ['mʌmbld] .
" **No , I'm not a thief ,** " **he mumbled** .
" 不 , 我是 不是 一个 贼 , " 他 喃喃自语 .
“不，我不是小偷，”他喃喃自语道。

" [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [θi:f] .
" **I'm not going to be a thief** .
" 我是 不是 去 到 是 一个 贼 .
“我不会当小偷。”

" [hi:; hi] [θru:] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv][goʊld] [daʊn] ['hevɪli] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [lʊkt] ['θɔ:tfəli]
" **He threw the bag of gold down heavily on the table and looked thoughtfully**
" 他 扔 这 包 的 金子 向下 重度 在 这 桌子 和 看起来 深思熟虑
[ɪntu:] [speɪs] .
into space .
进入 空间 .

他把那袋金子重重地扔在桌子上，若有所思地望着前方。

[tʃestər] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] .
Chester approached him and laid a hand on his shoulder .
切斯特 接近 他 和 铺设 一个 手 在 他的 肩膀 .
切斯特走近他，把手放在他的肩膀上。

" [ðər; ðər] , " [hi:; hi] [sed] ['kɑ:mli] , " [aɪ] [nu:] [ju:; jə] ['wɒdnt] .
" **There ,** " **he said calmly ,** " **I knew you wouldn't** .
" 那里 , " 他 说 平静地 , " 我 知道 你 不会 .
“瞧，”他平静地说，“我就知道你不会。”

[ðɪs] , [ju:; jə] [noʊ] , [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['mʌni] .
This , you know , is the king's money .
这 , 你 知道 , 是 这 国王的 钱 .
你知道，这是国王的钱。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [tʌt] [ðæt] ? "
You wouldn't touch that ? "
你 不会 触碰 那 ? "

你不会碰它吗？

" [noʊ] , " [sed] ['aɪvn] , [ðen] ['ædɪd] ['heɪstɪli] : " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [tʌtɪt] [aɪ 'ti:] .
" **No** , " **said Ivan** , **then added hastily** : " **but I have touched it** .
" 不 , " 说 伊万 , 然后 额外 草草 : " 但 我 有 感动 它 .
" 不,"伊万说, 然后又赶紧补充道: “但我摸过它。”

[aɪ] [bɔːt] [waɪn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ; [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] ['wɔznt] [maɪ] ['mʌni] .
I bought wine with it ; and it wasn't my money .
我 买 葡萄酒 和 它 ; 和 它 不是 我的 钱 .

我用它买了酒；而且那不是我的钱。

" [hɪz; ɪz] [rɪ'mɔːrs] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'pærənt] [ðæt] ['tʃestər] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [smaɪl] .
" **His remorse was so apparent that Chester was forced to smile** .
" 他的 悔恨 曾是 所以 明显 那 切斯特 曾是 强制 到 微笑 .
“他的悔意如此明显，以至于切斯特不得不露出笑容。”

" [waɪ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Why , that's all right** , " **he said** .
" 为什么 , 那就是 全部 正确的 , " 他 说 .

“没关系,”他说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [bæk] .
" **You are going to pay him back** .
" 你 是 去 到 支付 他 后退 .

你会还他钱的。

[naʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
Now come with us .
现在 来 和 我们 .

现在跟我们走。

" [ə'gen] ['aɪvn][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] .
" **Again Ivan was silent for several moments** .
" 再次 伊万 曾是 沉默的 为了 一些 时刻 .

伊万再次沉默了好一会儿。

" [ðæts] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .
" **That's right** , " **he said at last** .
" 那就是 正确的 , " 他 说 在 最后的 .

“没错,”他最后说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [bæk] .
" **I'm going to pay him back** .
" 我是 去 到 支付 他 后退 .

“我要还他钱。”

" [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **He rose to his feet** .
" 他 玫瑰 到 他的 脚 .

他站了起来。

" [kʌm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɔːl] [pæst] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
" **Come , I shall go with you , and they all passed out into the night** .
" 来 , 我 将 去 和 你 , " 和 他们 全部 通过了 出去 进入 这 夜晚 .

“来吧，我陪你一起去。”说完，他们都消失在了夜色中。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

[ˈɪntuː] [ˈsɜːrbiə] .
INTO SERBIA .
进入 塞尔维亚 .

进入塞尔维亚。

[tuː] [deɪz] [ˈleɪtər][ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ˈseɪlɪŋ]
Two days later and we find our friends once more in the air and sailing
二 天 之后 和 我们 寻找 我们的 朋友们 一次 更多的 在 这 空气 和 帆船
[ˈswɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [sʌn] .
swiftly toward the rising sun .
迅速地 朝向 这 上升 太阳 .

两天后，我们再次发现我们的朋友们在空中，正飞速朝着冉冉升起的太阳飞去。

" [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈbɔːŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər][sʌm; səm] [pleɪs] , " [dɪˈklerd] [hæl; heɪl]
" **Seems to me we should be along about there some place** , " **declared Hal**
" 似乎 到 我 我们 应该 是 沿着 关于 那里 一些 地方 , " 声明 哈尔
,
.
,"

“我觉得我们应该已经快到那边了，”哈尔说道。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [əˈhed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪːf] [ˈmoʊmənt] .
taking his eyes from the distance ahead for a brief moment .
采取 他的 眼睛 从 这 距离 前方 为了 一个 简短的 片刻 .
他的目光从远处短暂地移开。

" [ənˈles] [juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt] [geɪdʒd] [jʊr; jər] [kɔːrs] [ˈækjərətli] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtʃestər] .
" **Unless you have not gauged your course accurately** , " **replied Chester** .
" 除非 你 有 不是 测量 你的 课程 准确 , " 回复 切斯特 .

“除非你没有准确评估你的航向，”切斯特回答道。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [mɪsˈteɪk] , " [sed] [hæl; heɪl] .
" **I'm sure I have made no mistake** , " **said Hal** .
" 我是 当然 我 有 制成 不 错误 , " 说 哈尔 .

“我确信我没有犯任何错误，”哈尔说。

" [ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] . "
" **Then we should be about there** . "
" 然后 我们 应该 是 关于 那里 . "
"

“那我们应该快到了。”

" [əˈbaʊt] [wer] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [noʊ] , " [pʊt] [ɪn] [ˈæntəni] [stʌbz] ,
" **About where , that's what I want to know** , " **put in Anthony Stubbs** ,
" 关于 在哪里 , 那就是 什么 我 想 到 知道 , " 放 在 安东尼 斯塔布斯 ,
"我想知道的是，大概在哪儿，”安东尼·斯塔布斯说道。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][ˈɑːrmi] [pleɪn] ,
from his place in the rear of the large army plane ,
从 他的 地方 在 这 后部 的 这 大的 军队 飞机 ,
他当时坐在大型军用飞机的后部，

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːr] [frendz] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːstriənz]
the same in which the four friends had made their escape from the Austrians
这 相同的 在 哪个 这 四 朋友们 有 制成 他们的 逃脱 从 这 奥地利人
[nɔːt][soʊ] [ˈmeni] [deɪz] [brɪˈfɔːr] .
not so many days before .
不是 所以 许多 天 前 .

就在几天前，这四个朋友也是从奥地利人手中逃脱的。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər] , [ˈeniweɪ] ? "
" **Where are we headed for , anyway ?** "
" 在哪里 是 我们 标题 为了 , 反正 ? "
"

我们究竟要去哪里？

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [stʌbz] , " [ˈtʃestər] [rɪˈtʃːrnd] .
" **That will be a little surprise for you , Mr Stubbs , Chester returned .**
" 那 将要 是 一个 小的 惊喜 为了 你 , 先生 : 斯塔布斯 , " 切斯特 返回 :
"这会给你带来一点小惊喜, 斯塔布斯先生,"切斯特回答道。

" [aɪm] [ˈgetɪŋ] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [ker] [mætʃ] [əˈbaʊt] [səˈpraɪzɪz] , " [dɪˈklerd] [stʌbz] .
" **I'm getting too old to care much about surprises , I declared Stubbs .**
" 我是 获得 也 老的 到 关心 很多 关于 惊喜 , " 声明 斯塔布斯 :
"我年纪大了, 对惊喜已经不太在意了,"斯塔布斯说道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ðɪs] [məˈʃiːn] , [ˈenihaʊ] .
" **In the first place , I have no business in this machine , anyhow .**
" 在 这 第一的 地方 , 我 有 不 商业 在 这 机器 , 无论如何 :
"首先, 我本来就跟这台机器没有任何关系。"

[aɪ][ˈnevər] [wʌz; wəz] [mætʃ] [gʊd] [wen] [maɪ] [fiːt] [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
I never was much good when my feet were not on the ground ,
我 绝不 曾是 很多 好的 什么时候 我的 脚 是 不是 在 这 地面 ,
我脚不踏实地的时候, 总是表现得不太好。

[ænd; ænd][aɪ] [fiːl] [ˈprɪti] [sɪk] [ʌp] [hɪr] . "
and I feel pretty sick up here ."
和 我 感觉 漂亮的 生病的 向上 这里 : "
我感觉很不舒服。

" [oʊ] , [juːl] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] , [stʌbz] , " [spoʊk] [ʌp] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈændərsn] .
" **Oh , you'll get used to that , Stubbs , I spoke up Colonel Anderson .**
" 哦 , 你会 得到 用过的 到 那 , 斯塔布斯 , " 辐 向上 上校 安德森 :
"哦, 你会习惯的, 斯塔布斯,"安德森上校开口说道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .
" **Don't you believe it .**
" 不 你 相信 它 :
你别相信。

[aɪv] [traɪd] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr]
I've tried it before
我已经 尝试 它 前
我以前试过。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈhævnt] [bɪˈkʌm] [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [jet] .
and I haven't become used to it yet .
和 我 还没有 变得 用过的 到 它 然而 :
我还没习惯呢。

[noʊ] , [sɜːr] .
No , sir .
不 , 先生 :
不, 先生。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ə; eɪ][mən][hæz; həz][gɔːt][noʊ] [ˈbɪznəs] [ʌp] [hɪr] .
In the first place , a man has got no business up here .
在 这 第一的 地方 , 一个 男人 有 得到 不 商业 向上 这里 :
首先, 一个男人根本不应该出现在这里。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə][flaɪ] , [ˈhiːd] [hæv; həv] [wɪŋz] , [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] .
If he were meant to fly , he'd have wings , like a bird .
如果 他 是 意思是 到 飞 , 他会 有 翅膀 , 喜欢 一个 鸟 :
如果他注定要飞, 他就会像鸟儿一样长出翅膀。

[aɪ] [kleɪm] [ɪts] [ˈtemptɪŋ] [ˈprɑːvɪdəns] [tuː; tə][ˈɡoʊ] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈbaʊt] [θruː] [speɪs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz]
I claim it's tempting Providence to go floating about through space in one of these
我 宣称 它是 诱人的 普罗维登斯 到 去 漂浮的 关于 通过 空间 在 一 的 这些
[θɪŋz] . "
things . "
事物 . "

我认为这是在诱惑普罗维登斯乘坐这些东西在太空中漂浮。

" [wel] , [juː; jə] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] [mʌt] [wen] [wiː; wi] [æskt] [juː; jə][tuː; tə] [kʌm] , "
" Well , you didn't seem to hesitate much when we asked you to come , "
" 出色地 , 你 没有 似乎 到 犹豫 很多 什么时候 我们 问 你 到 来 , "
[ˈkɑːməntəd] [ˈtʃestər] .
commented Chester .
评论 切斯特 .

“嗯，我们邀请你来的时候，你似乎并没有犹豫多少，”切斯特评论道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈloʊn] [ɪn] [ðɪs] [brˈnaɪtɪd] [lænd] ,
Think I want to be left alone in this benighted land ,
思考 我 想 到 是 左边 独自的 在 这 夜幕降临 土地 ,
我想独自一人留在这片黑暗的土地上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmɪljən] [ˈɔːstriənz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [swuːp] [daʊn] [ɑːn][aɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈeni] [ˈmɪnɪt]
with a couple of million Austrians likely to swoop down on it at any minute
和 一个 夫妻 的 百万 奥地利人 可能 到 俯冲 向下 在 它 在 任何 分钟
?
?
?

随时可能有数百万奥地利人涌入？

[aɪ] [ges] [nɑːt] .
I guess not .
我 猜测 不是 .

我想应该不是。

[ðə; ðɪ] [er] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] ,
The air may not be safe ,
这 空气 可能 不是 是 安全的 ,
空气可能不安全。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈeni] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [left] [brˈhaɪnd]
but it can't be any worse than I would have been if I were left behind
但 它 不能 是 任何 更糟 比 我 会 有 到过 如果 我 是 左边 在后面
[tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ðɪ][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪnˈveɪdər] .
to await the arrival of the invader .
到 等待 这 到达 的 这 侵略者 .

但总比被留下来等待入侵者到来要好得多。

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈɡoʊɪŋ] ? "
But where are we going ? "
但 在哪里 是 我们 去 ? "
但我们究竟要去哪里？

" [ˈbelɡreɪd] , " [sed] [ˈtʃestər] [ˈbriːfli] .
" Belgrade , " said Chester briefly .
" 贝尔格莱德 , " 说 切斯特 简要地 .
“贝尔格莱德，”切斯特简短地说。

['æntəni] [stʌbz] [hæf] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
Anthony Stubbs half started to his feet .
安东尼 斯塔布斯 一半 开始 到 他的 脚 .

安东尼·斯塔布斯半站了起来。

" [greɪt] [skɒt] ! " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [sæŋk] [bæk] [ə'gen] .
" Great Scott ! " he exclaimed , and sank back again .
" 伟大的 斯科特 ! " 他 惊呼 , 和 沉没 后退 再次 .

“我的天哪！”他惊呼一声，又瘫倒在地。

" [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪər] . [seɪ] ! " [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rouz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)] ,
" Out of the frying pan into the fire . Say ! " and his voice rose a trifle ,
" 出去 的 这 煎炸 平底锅 进入 这 火 . 说 ! " 和 他的 嗓音 玫瑰 一个 琐事 ,

“真是刚出狼窝又入虎穴！说得好！”他的声音略微提高了一些。

" [wʌt] [du:] [wi:; wi] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] ['belgreɪd] [fɔ:r; fər] ?
" What do we want to go to Belgrade for ?
" 什么 做 我们 想 到 去 到 贝尔格莱德 为了 ?

我们去贝尔格莱德干什么？

[wɒts] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['hɔrnəts] [nest] ? "
What's the use of sticking our heads into a hornet's nest ? "
是什么 这 使用 的 粘性 我们的 头部 进入 一个 大黄蜂的 巢 ? "

把头伸进马蜂窝有什么用呢？

" [lʊk] [hɪr] , ['mɪstər] . [stʌbz] , " [sed] [hæl; heɪl] , [ə'gen] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [si:t] .
" Look here , Mr . Stubbs , " said Hal , again turning in his seat .
" 看 这里 , 先生 . 斯塔布斯 , " 说 哈尔 , 再次 转弯 在 他的 座位 .

“斯塔布斯先生，请看这里，”哈尔说着，又转过身来。

" [dəʊnt] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] ['belgreɪd] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] ?
" Don't you want to go to Belgrade with us ?
" 不 你 想 到 去 到 贝尔格莱德 和 我们 ?

“你不想和我们一起去贝尔格莱德吗？”

[ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] , [aɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [hɪr] .
If you don't , I'll go down and let you off here .
如果 你 不 , 患病的 去 向下 和 让 你 离开 这里 .

如果你不这么做，我就下去放你下车。

" [hi:; hi] [rɪ'dʒʊst] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kra:ft] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] .
" He reduced the speed of the craft a trifle .
" 他 减少 这 速度 的 这 工艺 一个 琐事 .

他稍微降低了飞船的速度。

" [noʊ] , [noʊ] .
" No , no :
" 不 , 不 .

不，不。

['nevər] [maɪnd] , " [sed] [stʌbz] ['hɜ:rɪdli] .
Never mind , " said Stubbs hurriedly .
绝不 头脑 , " 说 斯塔布斯 匆匆 .

“没事了，”斯塔布斯匆匆说道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['dʒoʊkɪŋ] .
" I was just joking .
" 我 曾是 只是 开玩笑 .

我只是开玩笑。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] ['belgreɪd] .
Of course I want to go to Belgrade .
的 课程 我 想 到 去 到 贝尔格莱德 .

我当然想去贝尔格莱德。

[ðeɪ] [tel] [ɛm 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ɑ:r; əɹ][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .
They tell me that the Germans are just about to come in .

他们 告诉 我 那 这 德国人 是 只是 关于 到 来 在 ：

他们告诉我，德国人马上就要进来了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , [wɪl] [aɪ 'ti:] ?
But that won't make any difference , will it ?

但 那 惯于 制作 任何 不同之处 , 将要 它 ？

但这不会有任何影响，对吧？

[noʊ] , [ɪn'di:d] .
No , indeed .

不 , 的确 。

确实如此。

[nɑ:t][tu:; tə][ju: 'es] .
Not to us .

不是 到 我们 。

对我们来说并非如此。

[aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər][tu:; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] .
I suppose we are going to be there to welcome them .

我 认为 我们 是 去 到 是 那里 到 欢迎 他们 。

我想我们会到场迎接他们。

[aɪl] [bet] [ðeɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ju: 'es] .
I'll bet they'll be glad to see us .

患病的 赌注 他们会 是 高兴的 到 看 我们 。

我敢肯定他们会很高兴见到我们。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [smaɪld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs] ['aʊtbɜ:rst] .
" The others smiled , but they made no reply to this outburst .

" 这 其他的 微笑 , 但 他们 制成 不 回复 到 这 爆发 。

其他人笑了笑，但没有对这番爆发做出回应。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [stʌbz] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [naʊ] [nɑ:t][tu:; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
They had known Stubbs long enough now not to pay much attention to him

他们 有 已知 斯塔布斯 长的 足够的 现在 不是 到 支付 很多 注意力 到 他

[æt; ət] [taɪmz] .
at times .

在 时代 。

他们认识斯塔布斯的时间足够长了，有时甚至对他不太在意。

[ænd; ænd] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] .
And this was one of those times .

和 这 曾是 一 的 那些 时代 。

而这一次正是如此。

[stʌbz] [naʊ] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][bɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ænd] [spəʊk] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['fɪgjər] [hu:] [wʌz; wəz]
Stubbs now turned a bit in his seat and spoke to another figure who was

斯塔布斯 现在 转向 一个 少量 在 他的 座位 和 辐 到 其他 数字 WHO 曾是

[kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
close to him .

关闭 到 他 。

斯塔布斯转过身，和离他很近另一个人说了几句话。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['træv(ə)l] , [aɪvɪn] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" How do you like this kind of travel , Ivan ? " he asked .

" 如何 做 你 喜欢 这 种类 的 旅行 , 伊万 ? " 他 问 。

“伊万，你喜欢这种旅行方式吗？”他问道。

" [aɪ] [bɪ'ɫɔ:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [bri:f] [rɪ'spɑ:ns] .
" **I belong on the ground , " was the brief response .**
" 我 属于 在 这 地面 , " 曾是 这 简短的 回复 .
"我属于地面,"他简短地回答道。

[ˈaɪvənz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɔ:ki] [waɪt] ,
Ivan's face was a chalky white ,
伊万的 脸 曾是 一个 粉笔 白色的 ,
伊万的脸色惨白如粉笔。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [taɪt] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪk'sept] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
but he was sitting tight and saying nothing except when it was
但 他 曾是 坐着 紧的 和 说 没有什么 除了 什么时候 它 曾是
[ˌæbsə'lu:tli] [ˈnesəseri] .
absolutely necessary .
绝对地 必要的 .
但他一直保持沉默，除非绝对必要，否则什么也不说。

[dʒʌst][bɪ'hɑ:nd][hɪm; ɪm][sæt]ˈnɪkə:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪ](ə)n]
Just behind him sat Nikol , and the latter seemed to be in a condition
只是 在后面 他 卫星 尼科尔 , 和 这 后者 似乎 到 是 在 一个 状况
[ˈsɪmələr][tu:; tə]ˈaɪvɪn] .
similar to Ivan .
相似的 到 伊万 .
尼科尔就坐在他身后，他的状况似乎和伊万类似。

[nɔ:r] [dɪd][hi:; hi] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .
Nor did he make a sound .
也不 做过 他 制作 一个 声音 .
他一声不吭。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [mu:vɪd] [ˈswɪftli] [ə'ɫɔ:nɪŋ] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [ɪk'splɒʊzn] .
Suddenly , as the aeroplane moved swiftly along , there came a loud explosion .
突然 , 作为 这 飞机 已搬 迅速地 沿着 , 那里 来了 一个 大声 爆炸 .
突然，飞机快速滑行时，传来一声巨响。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [rɒkt] [ˈkreɪzɪli][ænd; ənd] [ˈhæɪlz] [pra:ɪmpt] [ˈæk(ə)n][æ; ət][ðə; ði] [wi:l] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðæt]
The machine rocked crazily and Hal's prompt action at the wheel was all that
这 机器 摇滚 疯狂地 和 哈尔的 迅速的 行动 在 这 车轮 曾是 全部 那
[seɪvd] [ðə; ði] [ˈɔkju:pənts] [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [pɪtʃt] [hed] - [fɜ:rst][ˈɪntu:] [speɪs] .
saved the occupants from being pitched head - first into space .
已保存 这 居住者 从 存在 投球 头 - 第一的 进入 空间 .
机器剧烈摇晃，幸亏哈尔及时控制方向盘，才避免了车内人员被头朝下抛入太空。

[hi:; hi] [ˈraɪtɪd] [ðə; ði][kra:ft][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] .
He righted the craft with an effort .
他 右 这 工艺 和 一个 努力 .
他努力纠正了工艺上的错误。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ˈtʃestər] [ɪn][noʊ][ˈlɪt(ə)l][ə'ɫɑ:rm] .
" **What's the matter ? " demanded Chester in no little alarm .**
" 是什么 这 事情 ? " 要求 切斯特 在 不 小的 警报 .
“出什么事了？”切斯特颇为惊慌地问道。

" [ɪts] [ɔ:l][ˈoʊvər] [naʊ] , " [ˈmʌmbld] [stʌbz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .
" **It's all over now , " mumbled Stubbs with a groan .**
" 它是 全部 超过 现在 , " 喃喃自语 斯塔布斯 和 一个 呻吟 .
“一切都结束了，”斯塔布斯呻吟着嘟囔道。

" [preɪ] , [ˈaɪvɪn] .
" **Pray , Ivan .**
" 祈祷 , 伊万 .
“祈祷吧，伊万。”

" [ðə; ði][bɪɡ] ['kɑ:sæk] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ʻoʊvər][ænd; ənd] [waɪl]
" **The big Cossack seemed to have no doubt that it was all over and while**
" 这 大的 哥萨克 似乎 到 有 不 怀疑 那 它 曾是 全部 超过 和 尽管
[hi:; hi] [klʌŋ] [tu;; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [məʃi:n] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] ,
he clung to the side of the machine with both hands ,
他 紧紧抓住 到 这 边 的 这 机器 和 两个都 双手 ;
“那个身材魁梧的哥萨克似乎毫不怀疑一切都结束了，他双手紧紧抓住机器的侧面，

[hi:; hi] ['mʌmbld] [streɪndʒ] [wɜ:rdz][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .
he mumbled strange words in his native tongue .
他 喃喃自语 奇怪的 字 在 他的 本国的 舌头 .

他用母语喃喃自语，说着一些奇怪的词语。

[ə'pærəntli] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɑ:lʊʊŋ] [stʌbz] - [ɪn'dʒʌŋkʃn] .
Apparently he was following Stubbs ' injunction .
显然 他 曾是 下列的 斯塔布斯 - 禁令 .

显然，他是在遵守斯塔布斯的禁令。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hæɪ; heɪɪ] , ['ænsər] ['tʃɛstərz] ['kwɛstʃən] .
" **I don't know , " replied Hal , answering Chester's question .**
" 我 不 知道 , " 回复 哈尔 , 回答 切斯特的 问题 .

“我不知道，”哈尔回答切斯特的问题时说道。

" ['sʌmθɪŋ] [si:əmz] [tu;; tə][hæv; həv] [ɡɔ:n] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪn] .
" **Something seems to have gone wrong with the engine .**
" 某物 似乎 到 有 已消失 错误的 和 这 引擎 .

“发动机好像出了点问题。”

[ɡes] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [ɡoʊ] [daʊn] .
Guess we had better go down .
猜测 我们 有 更好的 去 向下 .

看来我们最好下去。

" [hi:; hi] ['tɪltɪd] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪŋ] ['levərz][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [dɪ'sendɪd] ['ɡrædʒuəli][ænd; ənd] ['swɪftli] .
" **He tilted the elevating levers and the plane descended gradually and swiftly .**
" 他 斜 这 提升 杠杆 和 这 飞机 下降 逐步地 和 迅速地 .

他倾斜升降杆，飞机逐渐而迅速地下降。

[ʌndər] ['hæɪlz] [fɜ:rm][hænd][aɪ 'ti:] ['setld] [dʒɛntli][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd][ɔ:l] [ɪ'mɪ:diətli]
Under Hal's firm hand it settled gently upon the ground and all immediately
在下面 哈尔的 公司 手 它 定居 轻轻地 之上 这 地面 和 全部 立即地
[klaɪmd] [aʊt] .
climbed out .
攀登 出去 .

在哈尔的稳固控制下，它轻轻地落在了地上，所有人都立刻爬了出来。

[stʌbz] [dru:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
Stubbs drew a great breath of relief .
斯塔布斯 画 一个 伟大的 气息 的 宽慰 .

斯塔布斯长舒了一口气。

" [aɪ]['nevər] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə] [ri:tʃ] [hɪr] [ə'laɪv] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
" **I never expected to reach here alive , " he declared .**
" 我 绝不 预期的 到 抵达 这里 活 , " 他 声明 .

“我从未想过自己能活着到达这里，”他说道。

[ʻaɪvŋ][ænd; ənd][ˈnɪkɑ:l][ɔ:lsoʊ][wɜ:r; wər] ['pleɪnli] [rɪ'li:vɪd] .
Ivan and Nikol also were plainly relieved .
伊万 和 尼科尔 还 是 显然 松了口气 .

伊万和尼科尔显然也松了一口气。

[ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][bəuθ][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [spoʊk] ['pleɪnər] [ðæn; ðən]
They said nothing , but the expression upon both their faces spoke plainer than
他们 说 没有什么 , 但 这 表达 之上 两个都 他们的 面孔 辐 更朴素 比
[wɜ:rdz] .
words .
字 .

他们什么也没说，但两人脸上的表情胜过千言万语。

[hæɪ; heɪl] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['endʒɪn] .
Hal bent over the engine .
哈尔 弯曲 超过 这 引擎 .

哈尔弯下腰查看发动机。

[æz; əz][hi:; hi] ['streɪtnd] [ʌp] , [tʃestər] [æskt] :
As he straightened up , Chester asked :
作为 他 拉直 向上 , 切斯特 问 :

切斯特直起身子后问道：

" ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] ? "
" Anything serious ? "
" 任何事物 严肃的 ? "

“有什么严重的事情吗？ ”

" [br'li:v] [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ʰaʊər] , " [rɪ'plaɪd] [hæɪ; heɪl] .
" Believe I can fix it within an hour , " replied Hal .
" 相信 我 能 使固定 它 之内 一个 小时 , " 回复 哈尔 .

“我相信我一个小时内就能修好，”哈尔回答道。

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət][aɪ 'ti:] , ['enihaʊ] . "
" I'll have a try at it , anyhow . "
" 患病的 有 一个 尝试 在 它 , 无论如何 . "

“无论如何，我都会试一试。”

" [ni:d] ['eni] [ə'sɪstəns] ? " [æskt] ['kɜ:rn(ə)l] ['ændərsn] .
" Need any assistance ? " asked Colonel Anderson .
" 需要 任何 协助 ? " 问 上校 安德森 .

“需要帮忙吗？”安德森上校问道。

[hæɪ; heɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Hal shook his head .
哈尔 摇晃 他的 头 .

哈尔摇了摇头。

" ['nʌθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] , [aɪ] [ges] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Nothing you can do , I guess , " he replied .
" 没有什么 你 能 做 , 我 猜测 , " 他 回复 .

“我想，你也没办法。”他回答道。

" [ðen] [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [praʊl] ['ɪntu:] [ðɪ:z] [wʊdz] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l]
" Then I am going to take a little prowl into these woods here , " said the colonel
" 然后 我 是 去 到 拿 一个 小的 潜行 进入 这些 树林 这里 , " 说 这 上校
,
.
.
.

“那么，我打算到这片树林里转一转，”上校说道。

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] [ðæt] [stʊd] [pər'hæps][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [tu:; tə]
indicating a small clump of trees that stood perhaps a quarter of a mile to
表明 一个 小的 丛 的 树木 那 站立 也许 一个 四分之一 的 一个 英里 到
[ðə; ði] [i:st] .
the east .
这 东方 .

指的是东边大约四分之一英里处的一小片树林。

" [aɪ] [gʊʊ] [ə'ɔ:ŋ] , " [sed] ['tʃestər] .
" **I'll go along , " said Chester .**
" 患病的 去 沿着 , " 说 切斯特 .

“我去,”切斯特说。

" [aɪ] [fi:l] [laɪk] ['stretʃɪŋ] [maɪ][legz][ə; eɪ][bɪt] .
" **I feel like stretching my legs a bit .**
" 我 感觉 喜欢 伸展 我的 腿 一个 少量 .

“我想稍微伸展一下腿脚。”

" [ðə; ði] [tu:] [wɔ:kt] [ə'wei] [tə'geðər] .
" **The two walked away together .**
" 这 二 步行 离开 一起 .

两人一起离开了。

['aɪvŋ][ænd; ənd]['nɪkɔ:l] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [wɔ:tʃt]
Ivan and Nikol remained behind and watched
伊万 和 尼科尔 剩余 在后面 和 观看

伊万和尼科尔留下来观看。

[hæɪ; heɪl] ['tɪŋkər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪn] .
Hal tinker with the engine .
哈尔 修补匠 和 这 引擎 .

哈尔摆弄着引擎。

['tʃestər] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] [praʊld] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt][ʌv; əv]
Chester and the colonel prowled about among the trees for the better part of
切斯特 和 这 上校 潜行 关于 之中 这 树木 为了 这 更好的 部分 的
[hæf][æŋ; ən]['aʊər][ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
half an hour and then turned to make their way back to the machine .
一半 一个 小时 和 然后 转向 到 制作 他们的 方式 后退 到 这 机器 .

切斯特和上校在树林里徘徊了将近半个小时，然后转身返回机器那里。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'ɔ:ŋ] , ['tʃestər] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:t] ['kɜ:rn(ə)] ['ændərsn] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] ,
As they walked along , Chester suddenly caught Colonel Anderson by the arm ,
作为 他们 步行 沿着 , 切斯特 突然 捕捉 上校 安德森 经过 这 手臂 ,
['stɔ:pɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [straɪd] .
stopping him in his stride .
停止 他 在 他的 步幅 .

他们边走边说，切斯特突然抓住安德森上校的胳膊，让他停下了脚步。

" [ʃ] - [eɪt] - [eɪt] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [læd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .
" **Sh - h - h , " muttered the lad and listened intently .**
" 什 - h - h , " 低声说道 这 小伙子 和 听着 专注地 .

“嘘,”男孩低声说道，然后认真地听着。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['kɜ:rn(ə)] ['ændərsn] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **What's the matter ? " demanded Colonel Anderson , in a low voice .**
" 是什么 这 事情 ? " 要求 上校 安德森 , 在 一个 低的 嗓音 .

“出了什么事?”安德森上校低声问道。

" [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] ['vɔɪsɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃestər] .
" **Thought I heard voices , " replied Chester .**
" 想法 我 听到 声音 , " 回复 切斯特 .

“我好像听到了声音,”切斯特回答道。

" ['lɪs(ə)n] .
" **Listen .**
" 听 .

“听。

" [bəʊθ] [br'keɪm] ['saɪlənt] ; [ænd; ənd][də'rektli; da'rektli] [ðeɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs]
" **Both became silent ; and directly they caught the sound of a low voice** .
" 两个都 成为 沉默的 ; 和 直接地 他们 捕捉 这 声音 的 一个 低的 嗓音
[ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .
off to the right .
离开 到 这 正确的 .

两人都沉默了；紧接着，他们听到右边传来一个低沉的声音。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜ:rd] [vɔɪs] .
Then there came a second and a third voice .
然后 那里 来了 一个 第二 和 一个 第三 嗓音 .

接着又传来了第二个和第三个声音。

" [dəʊnt] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [hɪr] , [hu:'evər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " [dɪ'klerd]
" **Don't see what they can be doing here , whoever they are , " declared**
" 不 看 什么 他们 能 是 正在做 这里 , 谁 他们 是 , " 声明
"我看不出他们在这里能做什么，不管他们是谁，"他宣称。

[tʃestər] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
Chester in a whisper .
切斯特 在 一个 耳语 .

切斯特低声说道。

" [wi:l] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" **We'll see if we can get a look at them** .
" 出色地 看 如果 我们 能 得到 一个 看 在 他们 .
“我们看看能不能弄到手。”

" [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] ['sɔ:ftli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] [kʌm]
" **He led the way softly in the direction from which the voices had come**
" 他 引领 这 方式 轻轻 在 这 方向 从 哪个 这 声音 有 来
.
:
.

他轻声地领着路，朝着声音传来的方向走去。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [br'keɪm] ['laʊdər] ; [ænd; ənd][də'rektli; da'rektli] , ['pɑ:rtɪŋ] [tu:] [lɑ:rdʒ] [bʊʃɪz] ,
The voices became louder ; and directly , parting two large bushes ,
这 声音 成为 更大声 ; 和 直接地 , 离别 二 大的 灌木丛 ,
声音越来越大；然后，径直拨开两丛大灌木，

[tʃestər] [meɪd] [aʊt][ðə; ði][fɔ:rmz] [ʌv; əv] [θri:] ['fɪgjərz] [nɔ:t][ten] [ja:dz] [ə'weɪ] .
Chester made out the forms of three figures not ten yards away .
切斯特 制成 出去 这 表格 的 三 数据 不是 十 码 离开 .

切斯特辨认出不到十码外有三个人影。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [tu:; tə]['kɜ:rn(ə)l] ['ændərsn] [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] ['fɪŋgər][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
He turned quickly to Colonel Anderson and laid a finger to his lips .
他 转向 迅速地 到 上校 安德森 和 铺设 一个 手指 到 他的 嘴唇 .
他迅速转向安德森上校，把一根手指放在嘴唇上。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [ə'prəʊtʃt] ['kɔ:ʃəslɪ] .
The colonel approached cautiously .
这 上校 接近 谨慎地 .

上校小心翼翼地走近。

[frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [tu:] [stʊd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [θri:] [men] [ɪn]
From the spot where the two stood it was possible to see the three men in
从 这 点 在哪里 这 二 站立 它 曾是 可能的 到 看 这 三 男人 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [si:n] [ðəm'selvz] ,
front of them without danger of being seen themselves ,
正面 的 他们 没有 危险 的 存在 已见 他们自己 ,

从两人站立的位置，可以看到前面的三个人，而自己却不会被他们发现。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [skriːnd] [frʌm; frəm] [saɪt] [baɪ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [bʊʃɪz] .
for they were screened from sight by the large bushes .
为了 他们 是 筛选 从 视线 经过 这 大的 灌木丛 .
因为他们被高大的灌木丛遮挡住了视线。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [wʌz; wəz][ə'taɪərd][ɪn] [wʌt] [tʃestər] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsɜːrbiən][ˈjuːnɪfɔːrm] ,
One of the men was attired in what Chester took to be a Serbian uniform ,
一 的 这 男人 曾是 穿着 在 什么 切斯特 采取 到 是 一个 塞尔维亚 制服 ,
其中一名男子身穿切斯特认为是塞尔维亚军服的服装。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][ɪn][səˈvɪliən][ə'taɪər] .
but the others were in civilian attire .
但 这 其他的 是 在 平民 服装 .
但其他人都穿着便服。

" [wiːl] [duː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈiːvzdɹɑːpɪŋ] , " [ˈwɪspəd] [tʃestər] .
" We'll do a little eavesdropping , " whispered Chester .
" 出色地 做 一个 小的 偷听 , " 低声说道 切斯特 .
“我们来偷听一下,”切斯特低声说道。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈændərsn] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] .
Colonel Anderson nodded and they became silent .
上校 安德森 点头 和 他们 成为 沉默的 .
安德森上校点了点头, 他们沉默了下来。

" [soʊ][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [bəlˈɡɛrɪːəz] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɔːr] ?
" So you say that everything is ready for Bulgaria's entrance into the war ?
" 所以 你 说 那 一切 是 准备好 为了 保加利亚的 入口 进入 这 战争 ?
“所以你的意思是说, 保加利亚参战的一切都准备就绪了? ”

" [spʊk] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm] .
" spoke the man with the uniform .
" 辐 这 男人 和 这 制服 .
“穿制服的男人说道。”

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][pərˈhæps] [ˈfɔːrti] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
" Yes , " replied one of the others , a man of perhaps forty years of age ,
" 是的 , " 回复 一 的 这 其他的 , 一个 男人 的 也许 四十 年 的 年龄 ,
“是的,”另一个人回答道, 那人大概四十岁左右。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈfloʊɪŋ] [bɪrd] .
with a long flowing beard .
和 一个 长的 流动 胡须 .
留着飘逸的长胡须。

" [ænd; ənd][fɪː; ji] [wɪl] [straɪk] [wen] ? "
" And she will strike when ? "
" 和 她 将要 罢工 什么时候 ? "
她会在何时出手?

" [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈbelɡreɪd] [hæz; həz] [ˈfɔːləŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈdʒɜːmənɪz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][θɜːrd][mæn] ,
" The moment Belgrade has fallen before the Germans , " replied the third man ,
" 这 片刻 贝尔格莱德 有 倒下 前 这 德国人 , " 回复 这 第三 男人 ,
“贝尔格莱德一旦落入德军之手,”第三个人回答道。

[huː] , [ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] [sɔː] [naʊ] , [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
who , the watchers saw now , was little more than a boy ,
WHO , 这 观察者 锯 现在 , 曾是 小的 更多的 比 一个 男生 ,
旁观者们这才看清, 他不过是个孩子而已。

[smuːð] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [braɪt] [ʌv; əv] [aɪ] .
smooth of face and bright of eye .
光滑的 的 脸 和 明亮的 的 眼睛 .
面色光滑, 双眼明亮。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [straɪk] [wer] ? "
" **And they will strike where ?** "
" 和 他们 将要 罢工 在哪里 ? "

“他们会在哪里发动袭击？”

" [æt; ət][ðə; ði][ˈæŋɡlooʊ] - [frentʃ] [fɔːrs] [ˈbiːɪŋ] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ˌsæləˈniːki][tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
" **At the Anglo - French force being rushed from Saloniki to the aid of the**
" 在 这 盎格鲁 - 法语 力量 存在 匆忙 从 塞萨洛尼基 到 这 援助 的 这
“英法联军正从萨洛尼基紧急赶往支援……”

[ˈsɜːbiːənz] . "
Serbians . "
塞尔维亚人 . "

塞尔维亚人。

" [waɪ] [ˈwɔznt] [aɪ] [kept] [ˈpoʊstɪd][ɑːn][ɔːl] [ðɪs] ?
" **Why wasn't I kept posted on all this ?**
" 为什么 不是 我 保留 发布 在 全部 这 ?

为什么没有人及时向我通报所有这些事情？

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][duː][maɪ][pɑːrt] [hɪr] , [ˈbiːɪŋ] [left] [ɪn] [ˈɪɡnərəns] [ʌv; əv][ˌdɪpləˈmætɪk]
How was I expected to do my part here , being left in ignorance of diplomatic
如何 曾是 我 预期的 到 做 我的 部分 这里 , 存在 左边 在 无知 的 外交
[əˈferz] ? "
affairs ? "
事务 ? "

我一窍不通外交事务，又怎能指望我在这里尽到自己的责任呢？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" **I don't know anything about that .**
" 我 不 知道 任何事物 关于 那 .

我对此一无所知。

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]
All I know is that we were
全部 我 知道 是 那 我们 是

我只知道我们曾经是

[ˈɔːrdərd] [hɪr] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [wʌt] [səkˈses] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] [ˌʌndəˈmainɪŋ] [ðə; ði]
ordered here to learn what success you have had in undermining the
订购 这里 到 学习 什么 成功 你 有 有 在 破坏 这

奉命前来了解你在破坏方面取得了哪些成功

[ˈsɜːrbiən] [əˈfɪ(ə)lz] .
Serbian officials .
塞尔维亚 官员 .

塞尔维亚官员。

[ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][get][jʊr; jər] [vjuːz] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði]
Also to get your views upon which way the
还 到 得到 你的 浏览 之上 哪个 方式 这

另外，也想听听您对哪种方式的看法

[ˈsɜːbiːənz] [wɪl] [rɪˈtriːt] . "
Serbians will retreat . "
塞尔维亚人 将要 撤退 . "

塞尔维亚人将会撤退。

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .
" **Well , I can tell you that in a few words .**
" 出色地 , 我 能 告诉 你 那 在 一个 很少 字 .

“嗯，我可以用几句话告诉你。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [səkˈses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɜːbiːənz] .

I have had very little success with the Serbians .
我 有 有 非常 小的 成功 和 这 塞尔维亚人 :

我与塞尔维亚人打交道几乎毫无进展。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈloɪəl] [tuː; tə][ðer; ðər] [kɔːz] [ænd; ənd] [siːm] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][læst]
They are loyal to their cause and seem determined to fight to the last ditch .
他们 是 忠诚 到 他们的 原因 和 似乎 决定 到 斗争 到 这 最后的 沟 :

他们忠于自己的事业，似乎决心战斗到最后一刻。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][get] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][wʌn][mæn] — [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [stɑːf] —
But I did get close enough to one man — a member of the general staff —
[tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [rɪˈvɜːsɪz] [tuː; tə][ˈsɜːrbiən][ɑːrmz] ,
to learn that in the event of reverses to Serbian arms ,
到 学习 那 在 这 事件 的 反转 到 塞尔维亚 武器 ,

但我确实与一名总参谋部成员建立了足够密切的联系，了解到一旦塞尔维亚武器出现倒退，

[ðə; ði][ˈsɜːrbiən][ˈɑːrmi] [wɪl] [rɪˈtri:t] [ˈɪntuː] [ɡriːs] . "
the Serbian army will retreat into Greece ."
这 塞尔维亚 军队 将要 撤退 进入 希腊 : "

塞尔维亚军队将撤退到希腊境内。

" [soʊ] ?
" So ?
" 所以 ?

“所以？”

[aɪ][hæd; həd] [diːmd] [aɪ ˈtiː][moʊst] [ˈlaɪkli] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl] [bæk] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði]
I had deemed it most likely they would fall back and join the
我 有 被认为 它 最多 可能 他们 会 落下 后退 和 加入 这
我当时认为他们很可能会撤退并加入.....

[ˌmɑːntəˈneɪɡrɪn] . "
Montenegrins ."
黑山人 : "

黑山人。

" [sʌtʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [stɑːf] .
" Such is not the plan of the general staff .
" 这样的 是 不是 这 计划 的 这 一般的 职员 :

“总参谋部并没有这样的计划。”

[ðer; ðər] [ˈriːz(ə)nz] [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [juː; jʊ] ;
Their reasons I cannot tell you ;
他们的 原因 我 不能 告诉 你 ;

我无法告诉你他们的理由；

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [ɡes] [aɪ][fʊd; fəd] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hoʊp] [ðæt] ,
but at a guess I should say it is because they hope that ,
但 在 一个 猜测 我 应该 说 它 是 因为 他们 希望 那 ,
但我猜想，这是因为他们希望如此。

[baɪ][ə; eɪ][ˈdʒʌŋktʃər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæŋɡloʊ] - [frentʃ] [ˈfɔːrsɪz] ,
by a juncture with the Anglo - French forces ,
经过 一个 契机 和 这 盎格鲁 - 法语 力量 ,

在与英法联军会合处，

[ðeɪ] [meɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [jʊ] [æn; ən] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [frʌnt] [ʌnˈtɪl] [ˈɪtəli] [kæn; kən] [θroʊ] [æən; ən] [ˈɑːrmi]
they may hope to show an effective front until Italy can throw an army
他们 可能 希望 到 展示 一个 有效的 正面 直到 意大利 能 扔 一个 军队
[tuː; tə] [ðer; ðər] [səˈpɔːrt] ,
to their support ,
到 他们的 支持 ,
他们或许希望以此展现有效的防御姿态，直到意大利能够调集军队支援他们为止。

[ɔːr] [ˈpɑːsəbli] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪkˈspektɪd] [ˈrʌʃ(ə)n] [əˈfensɪv] [məˈtɪəri:əˌlaɪzɪz] . "
or possibly until the long expected Russian offensive materializes . "
或者 可能 直到 这 长的 预期的 俄语 进攻 实现 . "
或者，或许要等到人们期待已久的俄罗斯攻势真正展开。”

" [ðen] [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [ˈpreʃər] [tuː; tə] [ber] [əˈpɑːn] [ɡriːs] , " [sed]
" Then we shall have to bring some pressure to bear upon Greece , " said
" 然后 我们 将 有 到 带来 一些 压力 到 熊 之上 希腊 , " 说
[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [mæn] .
the younger man .
这 年轻 男人 .
“那么我们就必须对希腊施加一些压力，”年轻人说道。

" [wiː; wi] [ˈkænə:t] [pərˈmɪt] [ðæt] .
" We cannot permit that .
" 我们 不能 允许 那 .
我们不能允许这种情况发生。

[bʌlˈɡeriə] [mʌst; məst] [ɡet] [ɪn] [ðə; ði] [ɡeɪm] [ˈsuːnər] [ænd; ənd] [ðʌs] [fɔɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plæn] . "
Bulgaria must get in the game sooner and thus foil such a plan . "
保加利亚 必须 得到 在 这 游戏 很快 和 因此 挫败 这样的 一个 计划 . "
保加利亚必须尽早加入战局，从而挫败这样的计划。

" [wel] , [juː; jʊ] [ˈpraːbəbli] [noʊ] [best] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] , " [bʌt; bət] [rɪˈmembər] [wʌn] [θɪŋ] .
" Well , you probably know best , " said the officer , " but remember one thing .
" 出色地 , 你 大概 知道 最好的 , " 说 这 官 , " 但 记住 一 事物 .
“嗯，你可能最清楚，”警官说，“但记住一件事。”

[tuː; tə] [ɔːl] [ɪnˈtents] [ænd; ənd] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] , [bʌlˈɡeriə] [ɪz] [stiːl] [ˈnuːtrəl] .
To all intents and purposes , Bulgaria is still neutral .
到 全部 意图 和 目的 , 保加利亚 是 仍然 中性的 .
实际上，保加利亚仍然保持中立。

[əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [ʃiː; ji][hæz; həz] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [kæst] [hɜːr; hər] [lɑːt][wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈpaʊəz] ,
Announcement that she has decided to cast her lot with the Central Powers ,
公告 那 她 有 决定 到 投掷 她 很多 和 这 中央 权力 ,
她宣布决定加入同盟国阵营。

[ɪf] [ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr] , [ʌnˈdaʊtɪdli] [wʊd] [spɔɪl] [ˈmeni] [plænz] .
if premature , undoubtedly would spoil many plans .
如果 过早 , 无疑 会 剧透 许多 计划 .
如果操之过急，无疑会破坏许多计划。

[pərˈtɪkjələrli] , [ɪf] [aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæŋɡloʊ] - [frentʃ] [kəˈmændər] [æt; ət]
Particularly , if it came to the ears of the Anglo - French commander at
特别 , 如果 它 来了 到 这 耳朵 的 这 盎格鲁 - 法语 指挥官 在
[ˌsæləˈniːki] . "
Saloniki . "
塞萨洛尼基 . "
尤其是如果这消息传到驻扎在萨洛尼基的英法联军指挥官耳中的话。

" [ɪɡˈzæktli] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" Exactly , " replied the young man .
" 确切地 , " 回复 这 年轻的 男人 .
“正是如此，”年轻人回答道。

" [ˈaʊər; a:r][plænz] [naʊ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] [ˈælaɪz] [tu:; tə] [æd'væns] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns]
" Our plans now are to permit the Allies to advance a considerable distance
" 我们的计划现在是到允许这盟国到进步一个大量距离
[tɔ:rd] [ˈbelgreɪd] ,
toward Belgrade ,
朝向 贝尔格莱德 ,

“我们现在的计划是允许盟军向贝尔格莱德推进相当远的距离，

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][hæv; həv] [bəl'geriə] [dɪ'kler] [wɔ:r][æt; ət][ðə; ði] [saɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ˈmʊmənt] . "
and then to have Bulgaria declare war at the psychological moment . "
和 然后 到 有 保加利亚 宣布 战争 在 这 心理 片刻 . "

然后，保加利亚又在那个关键的心理时刻向保加利亚宣战。

" [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , [ðæt] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] .
" A good plan , that , " returned the officer .
" 一个 好的 计划 , 那 , " 返回 这 官 .

“那是个好计划，”警官回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [naʊ] .
" But I must get back now .
" 但 我 必须 得到 后退 现在 .

但我现在必须回去了。

[maɪ] [ˈæbsəns] [wɪl] [bi:; bi] [ˈnʊtɪst] [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] .
My absence will be noticed and I do not care to arouse suspicion .
我的 缺席 将要 是 注意到 和 我 做 不是 关心 到 引起 怀疑 .

我的缺席会被人注意到，我不想引起怀疑。

" [ðə; ði] [men] [mu:vd] [ɔ:f] .
" The men moved off .
" 这 男人 已搬 离开 .

男人们离开了。

[ˈtʃestər] [ænd; ənd] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈændərsn] [geɪzd] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
Chester and Colonel Anderson gazed at each other .
切斯特 和 上校 安德森 凝视 在 每个 其他 .

切斯特和安德森上校互相凝视着。

" [ˈræðər] [ni:t] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪ] , " [sed] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈændərsn] .
" Rather neat little play , " said Colonel Anderson .
" 相当 整洁的 小的 玩 , " 说 上校 安德森 .

“真是个相当精彩的小剧本，”安德森上校说道。

" [ˈræðər] , " [rɪ'pi:tɪd] [ˈtʃestər] [ˈdraɪli] .
" Rather , " repeated Chester dryly .
" 相当 , " 重复 切斯特 干巴巴地 .

“恰恰相反，”切斯特冷冷地重复道。

" [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] , " [kən'tɪnju:d] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈændərsn] , " [haʊ] [ˈli:nɪəntli] [bəl'geriə] [hæz; həz] [bɪn]
" And to think , " continued Colonel Anderson , " how leniently Bulgaria has been
" 和 到 思考 , " 持续 上校 安德森 , " 如何 宽容地 保加利亚 有 到过
[ˈtri:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈælaɪz] .
treated by the Allies .
治疗 经过 这 盟国 .

“想想看，”安德森上校继续说道，“盟军对保加利亚是多么宽容啊。”

[wel] , [hɜ:r; hər] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈrekənɪŋ] [wɪl] [kʌm] . "
Well , her day of reckoning will come . "
出色地 , 她 天 的 清算 将要 来 . "

“唉，她终将受到惩罚。”

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][get] [wɜ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rbɪən] [kə'mændər] [ɪn] ['belgreɪd] , " [sed]
" **We'll have to get word of this to the Serbian commander in Belgrade , " said**
" 出色地 有 到 得到 单词 的 这 到 这 塞尔维亚 指挥官 在 贝尔格莱德 , " 说
['tʃestər] .
Chester .
切斯特 .

“我们得把这件事告诉贝尔格莱德的塞尔维亚指挥官，”切斯特说。

" [soʊ][wi:; wi] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .
" **So we will , " said the colonel .**
" 所以 我们 将要 , " 说 这 上校 .

“那我们就这么做，”上校说道。

" [ænd; ʌnd]['ɔ:lsou][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **And also to the commander of the**
" 和 还 到 这 指挥官 的 这

“还有，致指挥官……”

[ʔæŋɡloo] - [frentʃ] ['fɔ:rsɪz] [ɪn][sælə'ni:ki] . " **Anglo - French forces in Saloniki . "**
盎格鲁 - 法语 力量 在 塞萨洛尼基 . "

驻扎在萨洛尼基的英法联军。

" [lets] [get] [bæk] [ðen] [ænd; ʌnd] [si:] [ɪf] [hæl; heɪl][hæz; həz][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [fɪkst] [soʊ] [ʃi:l] [flaɪ] .
" **Let's get back then and see if Hal has the machine fixed so she'll fly .**
" 我们来吧 得到 后退 然后 和 看 如果 哈尔 有 这 机器 固定的 所以 壳 飞 .

“那我们回去看看哈尔是否修好了机器，这样她就能飞了。”

" [ðeɪ] [ri:'treɪst] [ðer; ðər] ['fʊtsteps] ; [ænd; ʌnd]['i:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [hæl; heɪl][ə'rouz][frʌm; frəm]
" **They retraced their footsteps ; and even as they arrived , Hal arose from**
" 他们 重走 他们的 脚步声 ; 和 甚至 作为 他们 到达的 , 哈尔 出现 从

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['erəpleɪn] .
his position above the aeroplane .
他的 位置 多于 这 飞机 .

他们原路返回；就在他们到达目的地时，哈尔从飞机上方的位置站了起来。

" [ʃi:l] [goʊ] [naʊ] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **She'll go now all right , " he said .**
" 壳 去 现在 全部 正确的 , " 他 说 .

“她现在可以走了，”他说。

" [ɔ:l] [ə'bɔ:rd] !
" **All aboard !**
" 全部 船上 !

“全体登机！ ”

" [stʌbz] , [ˈnɪkə:l][ænd; ʌnd] [aɪvən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ʌnd] [stʌbz] [prəu'testɪd] .
" **Stubbs , Nikol and Ivan hesitated and Stubbs protested .**
" 斯塔布斯 , 尼科尔 和 伊万 犹豫了一下 和 斯塔布斯 抗议 .

“斯塔布斯、尼科尔和伊万犹豫了，斯塔布斯提出了抗议。”

['tʃestər] [dru:] [hæl; heɪl][ə'saɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ʌnd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][ænd; ʌnd][ðə; ði]
Chester drew Hal aside for a moment and told him what he and the
切斯特 画 哈尔 旁边 为了 一个 片刻 和 讲述 他 什么 他 和 这

['kɜ:rn(ə)l][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] .
colonel had learned .
上校 有 学习 .

切斯特把哈尔拉到一边，告诉他自己和上校了解到的情况。

[hæl; heɪl] ['weɪstɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [taɪm] .
Hal wasted no further time .
哈尔 浪费 不 更远 时间 .

哈尔没有再浪费时间。

" [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] ['grʌfli] .
" In here with all of you , " he commanded gruffly .
" 在 这里 和 全部 的 你 , " 他 命令 粗声粗气地 :
"你们都给我进来,"他粗声粗气地命令道。

" [wɪə(r)] ['gouɪŋ] [raɪt] [naʊ] .
" We're going right now .
" 是 去 正确的 现在 :
我们现在就走。

" [ðə; ði] [ʌðər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətəɪtɪd][noʊ][ɔ:ŋgər] ,
" The others hesitated no longer ,
" 这 其他的 犹豫了一下 不 更长 ;
其他人不再犹豫,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ˈleɪtər][ðə; ði][bɪɡ] [məʃi:n] [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [ˈswɪftli] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈsɜ:rbɪən]
and a few moments later the big machine was flying swiftly toward the Serbian
和 一个 很少 时刻 之后 这 大的 机器 曾是 飞行 迅速地 朝向 这 塞尔维亚
[ˈkæpɪt(ə)] .
capital .
首都 :
片刻之后, 这架大型机器便迅速飞向塞尔维亚首都。

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx :
第二十章

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] .
THE END OF A TRAITOR .
这 结尾 的 一个 叛徒 :
叛徒的末日。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['jɪrz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔstroʊ] - [ˈdʒɜ:rmən]
It was two years after the outbreak of the great war that the Austro - German
它 曾是 二 年 后 这 暴发 的 这 伟大的 战争 那 这 奥地利 - 德语
[ˈɑ:mɪz] [wɜ:r; wər] [hə:ld] [ˈfɔ:rwərd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)] [ˈefərt] [tu:; tə] [krʌʃ] [ˈsɜ:rbɪə] .
armies were hurled forward in a great and final effort to crush Serbia .
军队 是 投掷 向前 在 一个 伟大的 和 最终的 努力 到 压碎 塞尔维亚 :
第一次世界大战爆发两年后, 奥匈帝国和德国联军发动了最后的大规模进攻, 企图彻底摧毁塞尔维亚。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] , [ˈhevi] [ˈbætlɪz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:t] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
Since the early days of the struggle , heavy battles had been fought upon the
自从 这 早期的 天 的 这 斗争 , 重的 战斗 有 到过 战斗 之上 这
[ˈɔstroʊ] - [ˈsɜ:rbɪən] [frʌnˈtɪr] ,
Austro - Serbian frontier ,
奥地利 - 塞尔维亚 边境 ,
自战争初期以来, 奥塞边境就爆发了激烈的战斗。

[wɪð; wɪθ] [sək'ses] [fɜ:rst][tu:; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] .
with success first to one side and then to the other .
和 成功 第一的 到 一 边 和 然后 到 这 其他 :
先是一方取得成功, 然后是另一方取得成功。

[ˈbelɡreɪd] , [ðə; ði][ˈsɜ:rbɪən][ˈkæpɪt(ə)] ,
Belgrade , the Serbian capital ,
贝尔格莱德 , 这 塞尔维亚 首都 ,
塞尔维亚首都贝尔格莱德

[hæd; həd] [bɪn] [bɒm'bə:dɪd] [taɪm] ['æftər] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['ɔ:striən] ['gʌnz][ænd; ənd][wʌnz][ðə; ði]
had been bombed time after time by the great Austrian guns and once the
有 到过 轰炸 时间 后 时间 经过 这 伟大的 奥地利 枪支 和 一次 这
['sɪti] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [foʊ] .
city had been occupied by the foe .
城市 有 到过 占领 经过 这 敌人 :

该城曾多次遭到奥地利大炮的炮击，也曾被敌人占领。

['leɪtər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['sɜ:bi:ənz] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [aʊt][ðə; ði] [ɪn'veɪdər][ænd; ənd] [ri:'ɑ:kjʊpaɪd][ðə; ði]
Later , however , the Serbians had driven out the invader and reoccupied the
之后 , 然而 , 这 塞尔维亚人 有 驱动 出去 这 侵略者 和 重新入住 这
['kæpɪt(ə)] .
capital .
首都 :

然而，后来塞尔维亚人驱逐了入侵者，重新占领了首都。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði] ['ɔ:striən] ['ɑ:rmɪ] , [ri:'ɪn'fɔ:rst] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dʒɜ:mənz] ,
And now , the Austrian army , reinforced by a hundred thousand Germans ,
和 现在 , 这 奥地利 军队 , 加强型 经过 一个 百 千 德国人 ,
现在，奥地利军队得到了十万德国人的增援。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tru:ps] [tu:; tə] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ,
bringing the total number of troops to half a million ,
带来 这 全部的 数字 的 军队 到 一半 一个 百万 ,
使军队总人数达到五十万。

[wʌz; wəz] [ə'ven] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['belgreɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:bi:ənz] ,
was again knocking at the gates of Belgrade ; and the Serbians ,
曾是 再次 敲门 在 这 大门 的 贝尔格莱德 ; 和 这 塞尔维亚人 ,
塞尔维亚人再次叩响了贝尔格莱德的大门;

['ri:ələɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ʌtər] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔ:z] [ən'les] [eɪd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æŋɡləʊ]
realizing the utter hopelessness of their cause unless aid arrived from the Anglo
意识到 这 说出 绝望 的 他们的 原因 除非 援助 到达的 从 这 盎格鲁
- [frentʃ] [tru:ps] [æt; ət][,sælə'ni:ki] ,
- **French troops at Saloniki ,**
- 法语 军队 在 塞萨洛尼基 ,
他们意识到，除非英法联军从萨洛尼基前来支援，否则他们的事业将毫无希望。

[wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [fli:] .
were preparing to flee .
是 准备 到 逃跑 :
当时他们正准备逃跑。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][,sɪt'u'eɪ](ə)n [wen] [ðə; ði] ['erəpleɪn] ['berɪŋ] [hæɪ; heɪ] ,
This was the situation when the aeroplane bearing Hal ,
这 曾是 这 情况 什么时候 这 飞机 轴承 哈尔 ,
当时，载着哈尔的飞机正处于这种情况：

['tʃestər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [dɪ'sendɪd] [dʒʌst][,aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .
Chester and their friends descended just outside the city .
切斯特 和 他们的 朋友们 下降 只是 外部 这 城市 :
切斯特和他的朋友们在城外降落。

['hɑ:rdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [ə'laɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['teɪkən] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [baɪ][ə; eɪ][skwɑ:d][ʌv; əv] ['sɜ:rbɪən]
Hardly had they alighted when they were taken in charge by a squad of Serbian
几乎 有 他们 下车 什么时候 他们 是 已采取 在 收费 经过 一个 队 的 塞尔维亚
[tru:ps] .
troops .
军队 :

他们刚下车就被一队塞尔维亚士兵接管了。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈændərsn] , [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [ˈspəʊksmən] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɑːrti] ,
Colonel Anderson , acting as spokesman for the party ,
上校 安德森 , 表演 作为 发言人 为了 这 派对 ,
安德森上校作为该党发言人,

[ɪkˈsplɛɪnd] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wel] - [tʃʊʊzn] [wɜːrdz][ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən]
explained their presence in a few well - chosen words and asked to be taken
解释 他们的 在场 在 一个 很少 出色地 - 选定 字 和 问 到 是 已采取
[tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfɪsər] .
to the commanding officer .
到 这 指挥 官 .
他们用几句精心挑选的话语解释了他们的来意，并要求带他们去见指挥官。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kənˈsɪdərəb(ə)l] [red] [teɪp] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [frendz] [ˈfaɪnəli] [wɜːr; wər]
There was considerable red tape to go through before the friends finally were
那里 曾是 大量 红色的 磁带 到 去 通过 前 这 朋友们 最后 是
[ˈʌjəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrbiən] [kəˈmændər] ,
ushered into the presence of the Serbian commander ,
引导 进入 这 在场 的 这 塞尔维亚 指挥官 ,
在朋友们最终被引见给塞尔维亚指挥官之前，他们需要经过相当繁琐的手续。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈwɜːrði] [ˈɪmiːdiətli] [ɪnˈfɔːrmd] [ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts]
and that worthy immediately informed them he had but a few moments
和 那 值得 立即地 知情的 他们 他 有 但 一个 很少 时刻
[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] .
to give them .
到 给 他们 .
那位值得尊敬的人立即告知他们，他只有几分钟的时间留给他们。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈændərsn] , [ˈðerfɔːr] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət][wʌns] .
Colonel Anderson , therefore , came to the point at once .
上校 安德森 , 所以 , 来了 到 这 观点 在 一次 .
因此，安德森上校开门见山地说了出来。

[hiː; hi][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈtjestər] [hæd; həd][ˌoʊvərˈhɜːrd][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
He told him of the conversation he and Chester had overheard a short
他 讲述 他 的 这 对话 他 和 切斯特 有 无意中听到 一个 短的
[taɪm] [brɪˈfɔːr] .
time before .
时间 前 .
他把不久前他和切斯特无意中听到的一段对话告诉了他。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈsɜːrbiən] [ˈjuːnɪfɔːrm] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
" **And you say one of the men wore a Serbian uniform ?** " **asked the general .**
" 和 你 说 一 的 这 男人 穿着 一个 塞尔维亚 制服 ? " 问 这 一般的 .
“你说其中一人穿着塞尔维亚军服？”将军问道。

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes , sir .** " "
" 是的 , 先生 : " "
“是的，先生。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] — [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈmenʃ(ə)nd] ? " "
" **You don't know who he is — you didn't hear his name mentioned ?** " "
" 你 不 知道 WHO 他 是 — 你 没有 听到 他的 姓名 提及 ? " "
“你不知道他是谁——你没听人提起过他的名字吗？”
" [noʊ] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [noʊ] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] . "
" **No , sir ; but I would know him again if I saw him .** " "
" 不 , 先生 ; 但 我 会 知道 他 再次 如果 我 锯 他 . " "
“不，先生；但如果我再见到他，我肯定能认出他。”

" [gʊd] .
" **Good** .
" 好的 .

“好的。

[juː; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] .
You shall have the chance .
你 将 有 这 机会 .

你将有机会。

[naʊ] , [haʊ] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ? "
Now , how far from the city do you say this conversation took place ? "现在 , 如何 远的 从 这 城市 做 你 说 这 对话 采取 地方 ? "

那么，你认为这次谈话发生的地点距离市区有多远？

" [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][ʌv; əv][ten] [maɪlz] , [sɜːr] . "
" **Must have been all of ten miles , sir** . "
" 必须 有 到过 全部 的 十 英里 , 先生 . "

“先生，应该只有十英里。”

" [ðen] [ðə; ði] [men] [hæv; həv] ['hɑːrdli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [jet] .
" **Then the men have hardly returned to the city yet** .
" 然后 这 男人 有 几乎 返回 到 这 城市 然而 .

“那时，这些人还没回到城里呢。”

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd][naːt] [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf]
And you say you did not hear the name of the member of the general staff
和 你 说 你 做过 不是 听到 这 姓名 的 这 成员 的 这 一般的 职员
,
.
,

你说你没听到那位总参谋部成员的名字，

[ðə; ði][fɜːrst] ['treɪtər] , [ɔːr][spaɪ] ['men](ə)nd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [di'vʌldʒd] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ? "
the first traitor , or spy mentioned as having divulged information ? "
这 第一的 叛徒 , 或者 间谍 提及 作为 拥有 泄露 信息 ? "

第一个被提及泄露情报的叛徒或间谍是谁？

" [nʊʊ] , [sɜːr] . "
" **No , sir** . "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" ['veri] [wel] .
" **Very well** .
" 非常 出色地 .

很好。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [liːv] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər][ɔːr][soʊ] .
Now I will leave all of you here for an hour or so .
现在 我 将要 离开 全部 的 你 这里 为了 一个 小时 或者 所以 .

现在我先离开这里大约一个小时。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['mætərz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .
I have some matters to attend to .
我 有 一些 事情 到 出席 到 .

我还有些事情要处理。

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [wiːl] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] .
When I come back we'll see if you can identify the man you speak of .
什么时候 我 来 后退 出色地 看 如果 你 能 确认 这 男人 你 说话 的 .

我回来后，看看你能不能认出你说的那个人。

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [boʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] , [ˈli:vɪŋ] [ðem; ðəm][əˈloʊn]
" **The general bowed to them and took his departure , leaving them alone** .
" 这 一般的 鞠躬 到 他们 和 采取 他的 离开 , 离开 他们 独自的
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkwɔ:rtərz] .
in his quarters .
在 他的 四分之一 .

将军向他们鞠躬后便离开了，留下他们独自待在他的房间里。

[frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈhevi] [kæənəˈneɪdɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜ:rd] .
From without a heavy cannonading could be heard .
从 没有 一个 重的 炮击 可以 是 听到 .

从外面可以听到隆隆的炮声。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði][ləst] [ædˈvæns] [hæz; həz] [bɪˈɡʌn] , " [sed] [ˈtʃestər] [ˈsləʊli] .
" **I guess the last advance has begun , " said Chester slowly** .
" 我 猜测 这 最后的 进步 有 开始 , " 说 切斯特 缓慢地 .

“我想最后的进攻已经开始了，”切斯特缓缓说道。

" [juː; jʊ] [ˈprɑ:bəbli] [ɑ:r; ər] [raɪt] , " [əˈɡri:d] [hæl; heɪl] .
" **You probably are right , " agreed Hal** .
" 你 大概 是 正确的 , " 同意 哈尔 .

“你说的或许有道理，”哈尔同意道。

" [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ði:z]
" **And I feel sorry for these** .
" 和 我 感觉 对不起 为了 这些

我为这些人感到难过。

[ˈsɜ:bi:ənz] .
Serbians .
塞尔维亚人 .

塞尔维亚人。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][get] [hɪr] [ɪn] [taɪm] . "
If the British and French could only get here in time . "
如果 这 英国 和 法语 可以 仅有的 得到 这里 在 时间 . "
如果英国人和法国人能及时赶到就好了。”

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [dəʊnt] , " [dɪˈklerd] [ˈtʃestər] .
" **Well , I don't see why they don't , " declared Chester** .
" 出色地 , 我 不 看 为什么 他们 不 , " 声明 切斯特 .

“嗯，我不明白他们为什么不这样做，”切斯特说道。

" [ˈɪŋɡlənd] [hæz; həz] [ˈprɑ:mɪst] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:r] [bɪˈɡæən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑ:t]
" **England has promised more than once since the war began that she would not**
" 英格兰 有 承诺 更多的 比 一次 自从 这 战争 开始 那 她 会 不是
[pəˈmɪt] [ˈsɜ:rbɪə][tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] .
permit Serbia to be crushed .
允许 塞尔维亚 到 是 碎 .

自战争开始以来，英国已不止一次承诺，不会允许塞尔维亚被摧毁。

[si:mz] [tuː; tə][em ˈiː][ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈteɪkən][sʌm; səm] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈæk(ə)n] [bɪˈfɔ:r] [nəʊ] . "
Seems to me she should have taken some decisive action before now . "
似乎 到 我 她 应该 有 已采取 一些 决定性 行动 前 现在 . "
我觉得她之前就应该采取一些果断行动了。

" [juː; jʊ] [fərˈget] , " [sed] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈændərsn] ,
" **You forget , " said Colonel Anderson** ,
" 你 忘记 , " 说 上校 安德森 ,
" 你忘了，”安德森上校说。

" [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [hæz; həz][hɜːr; hər][hændz] [fʊl] [ɪn] [ˈlðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔːr][ˈθiːətər] —
" **that England has her hands full in other parts of the great war theater** —
" 那 英格兰 有 她 双手 满的 在 其他 部分 的 这 伟大的 战争 剧院 —
[fræns] ,
France ,
法国 ,

“英国在大战的其他地区——法国——也焦头烂额，

[ˈbeldʒəm] , [ðə; ði] [ˌdɑːdəˈnelz] , [ˈiːdʒɪpt] , [ˈɪndiə][ænd; ənd][ˈæfrɪkə] . "
Belgium , the Dardanelles , Egypt , India and Africa . "
比利时 , 这 达达尼尔海峡 , 埃及 , 印度 和 非洲 . "

比利时、达达尼尔海峡、埃及、印度和非洲。

" [ðæts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , " [sed] [hæl; heɪl] .
" **That's the trouble , " said Hal** .
" 那就是 这 麻烦 , " 说 哈尔 .

“问题就在这里，”哈尔说。

" [ˈɪŋɡlənd] [hæz; həz] [tuː] [ˈmeni] [ˈaɪərnz][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] .
" **England has too many irons in the fire** .
" 英格兰 有 也 许多 熨斗 在 这 火 .

“英国同时处理的事情太多了。”

[ðæts] [wer] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ænd; ənd] [ˈɔːstriənz] [hæv; həv][ðə; ði] [edʒ] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [ɪn][ðə; ði]
That's where the Germans and Austrians have the edge , as we say in the
那就是 在哪里 这 德国人 和 奥地利人 有 这 边缘 , 作为 我们 说 在 这

正如我们常说的，德国人和奥地利人在这方面具有优势。

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .

美国。

[ðer; ðər] [ˈɑːmɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈskætərd] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld] . "
Their armies are not scattered all over the world . "
他们的 军队 是 不是 疏散 全部 超过 这 世界 . "

他们的军队并非分散在世界各地。

" [ðæts] [truː] [ɪˈnʌf] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈændərsn] , " [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] , [wɪˈðəʊt] [daʊt] ,
" **That's true enough , " replied Colonel Anderson , " and it is , without doubt** ,
" 那就是 真的 足够的 , " 回复 上校 安德森 , " 和 它 是 , 没有 怀疑 ,

“的确如此，”安德森上校回答说，“毫无疑问，的确如此。”

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈpaʊəz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [krʌʃt] [lɔːŋ] [əˈɡəʊ] .
the reason the Central Powers have not been crushed long ago .
这 原因 这 中央 权力 有 不是 到过 碎 长的 前 .

这就是同盟国没有被彻底击败的原因。

" [ˈaɪvən] [naʊ] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
" **Ivan now took a hand in the conversation** .
" 伊万 现在 采取 一个 手 在 这 对话 .

伊万也加入了谈话。

" [ðiːz] [ˈwʌndərf(ə)l] [teɪlz; ˈteɪlɪz][juː; jʊ][təʊld][em ˈiː][ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðər] [əˈleksɪs] , " [hiː; hi][brɪˈɡæən] .
" **These wonderful tales you told me of my brother Alexis , " he began** .
" 这些 精彩的 故事 你 讲述 我 的 我的 兄弟 亚历克西斯 , " 他 开始 .

“你给我讲的关于我哥哥亚历克西斯的那些精彩故事，”他开口说道。

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? " [æskt] [hæl; heɪl] .
" **Well , what of them ? " asked Hal** .
" 出色地 , 什么 的 他们 ? " 问 哈尔 .

“那他们呢？”哈尔问道。

" [waɪ] , " [sed] [ˈaɪvən] .
" **Why** , " **said Ivan** .
" 为什么 , " 说 伊万 .

“为什么？”伊万问道。

" [wen] [aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ][fɒd; jəd] [siː] [sʌm; səm] [ˈfaɪtɪŋ] .
" **When I came with you I thought I should see some fighting** .
" 什么时候 我 来了 和 你 我 想法 我 应该 看 一些 斗争 .

“我跟你一起来的时候，以为会看到一些打斗场面。”

[ɔːl][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪz][flaɪ] [θruː] [ðə; ði] [er] , [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] ,
All I have done is fly through the air , like a bird ,
全部 我 有 完毕 是 飞 通过 这 空气 , 喜欢 一个 鸟 ,

我所做的，就是像鸟儿一样在空中飞翔。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] [tɔːk] .
and hear a thousand miles of talk .
和 听到 一个 千 英里 的 讲话 .

听一千英里的闲聊。

[aɪ][waːnt][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ˈfaɪtɪŋ] , [laɪk] [əˈleksɪs] [sɔː] . "
I want to see some fighting , like Alexis saw . "
我 想 到 看 一些 斗争 , 喜欢 亚历克西斯 锯 . "

我想看到一些打斗场面，就像阿莱克西斯看到的那样。

" [juː; jʊ] [ˈprɔːbəbli] [wɪl] [siː] [aɪˈtiː] [suːn] [ɪˈnʌf] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈtʃestər] [ˈkwaɪətli] .
" **You probably will see it soon enough , " returned Chester quietly** .
" 你 大概 将要 看 它 很快 足够的 , " 返回 切斯特 悄悄 .

“你可能很快就会看到了，”切斯特平静地回答道。

" [ɪːv(ə)n] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [ˈbuːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈɡʌnz] [wɪˈðəʊt] .
" **Even now you can hear the booming of the great guns without** .
" 甚至 现在 你 能 听到 这 蓬勃发展 的 这 伟大的 枪支 没有 .

即使现在，你也能听到外面隆隆的炮声。

[ðə; ði] [ˈɔːstroʊ] - [ˈdʒɜːmənz] [ɑːr; ər] [ˈmuːvɪŋ] [ɑːn] [ˈbelgreɪd] [ænd; ənd][aɪˈtiː] [wɪl] [ˈoʊnli][biː; bi] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr]
The Austro - Germans are moving on Belgrade and it will only be hours before
这 奥地利 - 德国人 是 移动 在 贝尔格莱德 和 它 将要 仅有的 是 小时 前

[ðə; ði] [ˈsɜːrbiən] [rɪˈtriːt] [bɪˈɡɪnz] .
the Serbian retreat begins .
这 塞尔维亚 撤退 开始 .

奥匈帝国军队正在向贝尔格莱德推进，塞尔维亚军队的撤退将在几个小时内开始。

" [ðə; ði][kɔːnvərˈseɪ(ə)n] [kənˈtɪnjuːd] [əˈlɔːŋ] [ˈveriəs] [laɪnz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **The conversation continued along various lines until the return of the**
" 这 对话 持续 沿着 各种各样的 线条 直到 这 返回 的 这

“谈话围绕着各种话题继续进行，直到……返回。”

[ˈsɜːrbiən] [kəˈmændər] , [ˈdʒen(ə)rəl] [seɪv] .
Serbian commander , General Save .
塞尔维亚 指挥官 , 一般的 节省 .

塞尔维亚指挥官，萨维将军。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][emˈiː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈændərsn] ,
" **If you will come with me , " he said to Colonel Anderson** ,
" 如果 你 将要 来 和 我 , " 他 说 到 上校 安德森 ,

“如果你愿意跟我一起去，”他对安德森上校说，

" [aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði] [ˈtreɪtər] .
" **I will see if you can identify the traitor** .
" 我 将要 看 如果 你 能 确认 这 叛徒 .

“我会看看你能不能找出叛徒。”

[wɪtʃ] [ʌv; əv][jɔː; jə] [frendz] [hɪr] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Which of your friends here was with you ?
哪个 的 你的 朋友们 这里 曾是 和 你 ?

你当时和哪些朋友在一起？

" [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈændərsn] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [tɔːrd] [ˈtʃestər] .
" **Colonel Anderson nodded toward Chester .**
" 上校 安德森 点头 朝向 切斯特 .

安德森上校向切斯特点了点头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴尔干战役中的少年盟友；(The Boy Allies in the Balkan Campaign; Or,)

第8/11页

" [ðen] [hiː; hi][æɪ; ʃəl] [kʌm] , [tuː] .
" **Then he shall come , too .**
" 然后 他 将 来 , 也 .

“然后他也会来。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [meɪ] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [rɪˈtʃːrɪn] .
The others may remain here until we return .
这 其他的 可能 保持 这里 直到 我们 返回 .

其他人可以留在这里，直到我们回来。

" [hæɪ; heɪl] , [ˈaɪvən][ænd; ənd][ˈnɪkɔːl][wɜːr; wər] [ʌndɪˈnaɪəbli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [ðɪs] [tʃːrɪn][ʌv; əv] [əˈferz] .
" **Hal , Ivan and Nikol were undeniably disappointed at this turn of affairs .**
" 哈尔 , 伊万 和 尼科尔 是 无可否认 失望的 在 这 转动 的 事务 .
“哈尔、伊万和尼科尔对事态的这种发展无疑感到失望。”

[nɑːt][soʊ] [stʌbz] .
Not so Stubbs .
不是 所以 斯塔布斯 .

斯塔布斯可就没那么幸运了。

" [ðɪs] [kʌmz] [ˈnɪərər] [ˈbiːɪŋ] [wʌt] [aɪ][kɔːl] [ˈkʌmfərt] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [sɪns]
" **This comes nearer being what I call comfort than anything I have enjoyed since**
" 这 来 更近 存在 什么 我 称呼 舒适 比 任何事物 我 有 享受 自从
[ˈkʌmɪŋ] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [ˈjʊərəp] ,
coming across to Europe ,
未来 穿过 到 欧洲 ,
“自从我来到欧洲以来，这比我所享受到的任何东西都更接近我所说的舒适。”

" [hiː; hi] [sed] , [ˈsetlɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmændʒz] [ˈiːzi] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪgˈzɪləreɪɪŋ]
" **he said , settling himself in the commander's easy chair and drawing exhilarating**
" 他 说 , 安顿 他自己 在 这 指挥官的 简单的 椅子 和 绘画 令人振奋
[pʌfs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] .
puffs from his pipe .
泡芙 从 他的 管道 .
“他说着，在指挥官的安乐椅上坐了下来，然后从烟斗里痛快地吸了几口。”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] . "
" **I don't care how long we stay here .** "
" 我 不 关心 如何 长的 我们 停留 这里 . "
“我不在乎我们在这里待多久。”

" [ˈmɪstər] . [stʌbz] , " [sed] [hæɪ; heɪl] , " [aɪ][er ˈem][əˈfreɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈleɪzi] . "
" **Mr . Stubbs , " said Hal , " I am afraid you are lazy .** "
" 先生 . 斯塔布斯 , " 说 哈尔 , " 我 是 害怕的 你 是 懒惰的 . "
“斯塔布斯先生,”哈尔说,“恐怕你太懒了。”

" [ˈmɪstər] . [ˈpeɪn] , " [sed] [stʌbz] , " [aɪ] [noʊ] [aɪm][ˈleɪzi] .
" **Mr . Paine , " said Stubbs , " I know I'm lazy .**
" 先生 . 潘恩 , " 说 斯塔布斯 , " 我 知道 我是 懒惰的 .
“佩恩先生,”斯塔布斯说,“我知道我很懒。”

" [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒɛnə-əlz/ˈdʒɛnrəlz][ˈkwɔːrtərz] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈændərsn] [ænd; ənd] [ˈtʃestər] [əˈkɑmpənid]
" **Leaving the general's quarters , Colonel Anderson and Chester accompanied**
" 离开 这 将军的 四分之一 , 上校 安德森 和 切斯特 伴随
[ðə; ði][ˈsɜːrbiən] [kəˈmændər] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] .
the Serbian commander toward the front .
这 塞尔维亚 指挥官 朝向 这 正面 .
“离开将军的住所后，安德森上校和切斯特陪同塞尔维亚指挥官前往前线。”

" [ðə; ði] [ˈenəmi] [hæz; həz] [brɪˈɡʌn] [hɪz; ɪz] [ædˈvæns] , " [ˈdʒen(ə)rəl] [seɪv] [ɪkˈspləɪnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt]
" **The enemy has begun his advance , " General Save explained , as they walked**
" 这 敌人 有 开始 他的 进步 , " 一般的 节省 解释 , 作为 他们 步行
[əˈlɔːŋ] .
along .
沿着 .
“敌人已经开始进攻了，”萨维将军一边走一边解释道。

" [hiː; hi][ɪz] [əˈtækɪŋ] [ɪn] [fɔːrs] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] .
" **He is attacking in force all along the line .**
" 他 是 攻击 在 力量 全部 沿着 这 线 .
“他正沿整条战线发起猛攻。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪˈzɪstɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] .
We are resisting as well as we may .
我们 是 抵抗 作为 出色地 作为 我们 可能 .
我们正在尽我们所能地抵抗。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˈevri] [əˈveɪləb(ə)l][mæn][hæz; həz] [bɪn] [sent] [ˈfɔːrwərd] .
That is why every available man has been sent forward .
那 是 为什么 每一个 可用的 男人 有 到过 发送 向前 .
所以所有能上前线的士兵都被派去了。

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ˈtreɪtər] [ðer; ðər][sʌm; səm] [pleɪs] . "
We will find the traitor there some place . "
我们 将要 寻找 这 叛徒 那里 一些 地方 . "
我们一定会找到那个叛徒。

" [ænd; ənd][duː; juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈenəmi] , [sɜːr] ?
" **And do you have any hope of holding back the enemy , sir ?**
" 和 做 你 有 任何 希望 的 保持 后退 这 敌人 , 先生 ?
“先生，您认为您有希望阻挡敌人吗？ ”

" [ˈtʃestər] [æskt] .
" **Chester asked .**
" 切斯特 问 .
切斯特问道。

" [nʌn] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈkwaiətli] .
" **None , " returned the general quietly .**
" 没有任何 , " 返回 这 一般的 悄悄 .
“没有，”将军平静地回答道。

" [wiː; wi] [wɪl] [rɪˈzɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] , [bʌt; bət][ɪːv(ə)n] [naʊ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər]
" **We will resist to the last , but even now preparations are being made for**
" 我们 将要 抵抗 到 这 最后的 , 但 甚至 现在 准备工作 是 存在 制成 为了
[ɪˈvækjuetɪŋ] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] .
evacuating the capital .
疏散 这 首都 .
“我们将抵抗到最后一刻，但即使现在，也已经开始准备撤离首都了。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] , [ðə; ði] [rɪˈtri:t] [wɪl] [brɪˈɡɪn] .
With the coming of darkness , the retreat will begin .
和 这 未来 的 黑暗 , 这 撤退 将要 开始 .
随着夜幕降临，撤退将开始。

[wiː; wi][jæl; jəl][fɔːl] [bæk] [tuː; tə] [nɪ] , [wɪt] , [aɪ] [trʌst] ,
We shall fall back to Nish , which , I trust ,
我们 将 落下 后退 到 尼什 , 哪个 , 我 相信 ,
我们将退守尼什, 我相信它。

[wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][hoʊld] [ʌnˈtɪl] [ˈæŋɡləʊ] - [frɛntʃ] [əˈsɪstəns] [əˈraɪvz] . "
we shall be able to hold until Anglo - French assistance arrives ."
我们 将 是 有能力的 到 抓住 直到 盎格鲁 - 法语 协助 到达 . "
我们应该能够坚持到英法援助抵达为止。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [sɜːr] , " [dɪˈklerd] [tʃɛstər] .
" I hope so , sir , " declared Chester .
" 我 希望 所以 , 先生 , " 声明 切斯特 :
“但愿如此, 先生,”切斯特说道。

" [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [pɪkt] [aʊt] [ðɪs] [ˈtreɪtər] [fɔːr; fər][em ˈiː] , " [sed] [ˈdʒen(ə)rəl]
" And as soon as you have picked out this traitor for me , " said General
" 和 作为 很快 作为 你 有 挑选 出去 这 叛徒 为了 我 , " 说 一般的
“等你帮我找出这个叛徒之后,”将军说道。

[serv] , " [aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ʌndərˈteɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][em ˈiː] . "
Save , " I will ask you to undertake a mission for me ."
节省 , " 我 将要 问 你 到 承担 一个 使命 为了 我 . "
保存, “我会请你为我执行一项任务。”

" [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈændərsn] .
" We shall be glad to be of service , sir , " replied Colonel Anderson .
" 我们 将 是 高兴的 到 是 的 服务 , 先生 , " 回复 上校 安德森 :
“我们很乐意为您效劳, 先生。”安德森上校回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] ? "
" And the nature of the mission ? "
" 和 这 自然 的 这 使命 ? "
“那么, 这次任务的性质是什么? ”

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kəˈmændər] .
" Why , " said the commander .
" 为什么 , " 说 这 指挥官 :
“为什么? ”指挥官问道。

" [aɪ][hæv; həv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈæŋɡləʊ] - [frɛntʃ] [truːps] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [ɑːn]
" I have information to the effect that the Anglo - French troops are already on
" 我 有 信息 到 这 影响 那 这 盎格鲁 - 法语 军队 是 已经 在
[ðə; ðɪ] [wei] [frʌm; frəm][ˌsæləˈniːki] .
the way from Saloniki .
这 方式 从 塞萨洛尼基 :
“我得到的消息是, 英法联军已经从萨洛尼基出发了。”

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈriːəl] [ˈsɪriəsənəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [pəˈziʃ(ə)n] .
They may not know of the real seriousness of our position .
他们 可能 不是 知道 的 这 真实的 严肃 的 我们的 位置 :
他们可能并不了解我们立场的真正严肃性。

[kəˌmjʊːnɪˈkeɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [ˈhæmpərd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [fjuː] [deɪz] .
Communication has been hampered for the last few days .
沟通 有 到过 受阻 为了 这 最后的 很少 天 :
过去几天通讯一直受到阻碍。

[aɪ] [wɪl] [send] [wɜːrd][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][juː; jʊ] . "
I will send word to them by you . "
我 将要 发送 单词 到 他们 经过 你 . "
我会通过你向他们传达消息。

" [ˈveri] [wel] , [sɜ:r] , " [sed] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈændərsn] .
" **Very well , sir ,** " **said Colonel Anderson .**
" 非常 出色地 , 先生 , " 说 上校 安德森 .

“好的，先生，”安德森上校说道。

" [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə][gʊʊ] . "
" **We shall be glad to go .** "
" 我们 将 是 高兴的 到 去 . "

“我们很乐意前往。”

" [naʊ] [ki:p] [jʊr; jər] [aɪz] [ˈoʊpən] , " [sed] [ˈdʒen(ə)rəl] [seɪv] ,
" **Now keep your eyes open ,** " **said General Save ,**
" 现在 保持 你的 眼睛 打开 , " 说 一般的 节省 ,

“现在睁大眼睛，”萨维将军说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsɜ:rbɪən] [tru:ps] , [ðə; ði][men] [ˈfɑ:rðɪst]
as they came for the first time among the Serbian troops , the men farthest
作为 他们 来了 为了 这 第一的 时间 之中 这 塞尔维亚 军队 , 这 男人 最远
[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,
from the front ,
从 这 正面 ,

当他们第一次来到塞尔维亚军队中，来到离前线最远的士兵中间时，

[men] [ˈbi:ɪŋ] [held] [ɪn] [rɪˈzɜ:rv] .
men being held in reserve .
男人 存在 握住 在 预订 .

预备役人员。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈredʒɪmənts][ðə; ði] [θri:] [pæst] [ˈsləʊli] , [ˈskæniŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈɑ:fɪsər] ;
Among the regiments the three passed slowly , scanning the face of every officer ;
之中 这 军团 这 三 通过了 缓慢地 , 扫描 这 脸 的 每一个 官 ;
三人缓缓穿过各个团，仔细打量着每一位军官的脸；

[ænd; ænd] [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑ:n][ðer; ðər][mæn] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈri:z(ə)nəbli] [hæv; həv] [hoʊpt]
and they came upon their man sooner than they could reasonably have hoped
和 他们 来了 之上 他们的 男人 很快 比 他们 可以 合理 有 希望
.
:
.

他们找到目标人物的速度比他们预想的还要快。

[ˈtʃestər] [ˈsʌd(ə)nli] [tʌtʃt] [ˈdʒen(ə)rəl] [seɪv] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm] .
Chester suddenly touched General Save on the arm .
切斯特 突然 感动 一般的 节省 在 这 手臂 .

切斯特突然碰了碰萨维将军的胳膊。

" [lʊk] !
" **Look !**
" 看 !
.
:
.

“看！

[ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] !
There he is !
那里 他 是 !

他在那里！

" [ðə; ði] [læd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] .
" **the lad said in a low voice .**
" 这 小伙子 说 在 一个 低的 嗓音 .

“那小子低声说道。”

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [glɑːnst] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈɪndɪkeɪtɪd] .
The general glanced in the direction indicated .
这 一般的 瞥了一眼 在 这 方向 表明的 .
将军朝所指的方向瞥了一眼。

[pərˈhæps] [ˈtwenti] [ˌjaːdz] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [huː]
Perhaps twenty yards to the left , engaged in conversation with an officer who
也许 二十 码 到 这 左边 , 已订婚的 在 对话 和 一个 官 WHO
[wɔːr] [ˈkɜːnəlz] [straɪps] ,
wore colonel's stripes ,
穿着 上校的 条纹 ,
大概在左边二十码处, 他正与一位佩戴上校军衔的军官交谈。

[ænd; ænd][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ˈdʒen(ə)rəl] [seɪv] [ɪˈmiːdiətli] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
and a man whom General Save immediately recognized as one of the general
和 一个 男人 谁 一般的 节省 立即地 认可 作为 一 的 这 一般的
[staːf] ,
staff ,
职员 ,
萨维将军一眼就认出此人是总参谋部的一员。

[stʊd] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈɜːrliər] .
stood the person the lads had seen in the woods a few hours earlier .
站立 这 人 这 小伙子们 有 已见 在 这 树林 一个 很少 小时 早些时候 .
站在那里的正是几个小时前小伙子们在树林里看到的那个人。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ɪz][hiː; hi] ? " [diˈmɑːndɪd] [ðə; ði][ˈsɜːrbiən] [kəˈmændər] .
" **Are you sure that is he ?** " **demanded the Serbian commander** .
" 是 你 当然 那 是 他 ? " 要求 这 塞尔维亚 指挥官 .
“你确定是他吗？”塞尔维亚指挥官问道。

[ˈtʃestər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈvɪɡərəsli] .
Chester nodded his head vigorously .
切斯特 点头 他的 头 大力 .
切斯特用力地点了点头。

" [ˈsɜːrt(ə)n] , [sɜːr] , " [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈændərsn] [əˈɡriːd] .
" **Certain , sir ,** " **Colonel Anderson agreed** .
" 肯定 , 先生 , " 上校 安德森 同意 .
“当然, 长官,”安德森上校同意道。

" [ˈveri] [ɡʊd] .
" **Very good** .
" 非常 好的 .
“非常好。

[ðen] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
Then come with me .
然后 来 和 我 .
那你跟我来。

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ɡruːp] [ʌv; əv][ˈɑːfəsərz] , [huː] [stʊd] [rɪˈspektfəli] [æt; ət] [əˈtenʃ(ə)n]
" **The general approached the group of officers , who stood respectfully at attention**
" 这 一般的 接近 这 团体 的 警官 , WHO 站立 尊敬 在 注意力
[wen] [ðeɪ] [pərˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] .
when they perceived his approach .
什么时候 他们 感知 他的 方法 .
“将军走向那群军官, 军官们看到他走近, 都恭敬地立正站好。

" [ˈkæptɪn] - ! " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
" **Captain Dellse !** " **said the General** .
" 队长 - ! " 说 这 一般的 .
“德尔斯上尉！”将军说道。

" [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , ['stepɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sɜ:rbɪən] [kə'mændər] .
" **Sir** , " **replied the officer , stepping toward the Serbian commander** .
" 先生 , " 回复 这 官 , 步进 朝向 这 塞尔维亚 指挥官 .

"长官,"军官回答道, 同时走向塞尔维亚指挥官。

[ðə; ði] ['oʊldər] ['ɑ:fɪsər] [lʊkt] ['skwerli] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mænz] [aɪz] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] [wɪ'ðəʊt]
The older officer looked squarely into the man's eyes for several moments without
这 老 官 看起来 完全 进入 这 男人的 眼睛 为了 一些 时刻 没有
[ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
saying a word .
说 一个 单词 .

年长的警官一言不发地直视着那名男子的眼睛, 过了好一会儿才开口。

[ðə; ði] ['treɪtər] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tu; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['dʒenərəlz, 'dʒenrəlz] ['stedɪ] [geɪz] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər]
The traitor tried his best to return the general's steady gaze and for
这 叛徒 尝试 他的 最好的 到 返回 这 将军的 稳定的 目光 和 为了
[ə; eɪ] ['moʊmənt] [hi; hi] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
a moment he succeeded .
一个 片刻 他 成功了 .

叛徒竭尽全力地迎上将军坚定的目光, 并且有那么一瞬间, 他成功了。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['weɪvəd] ['slɑɪtli] .
Then his eyes wavered slightly .
然后 他的 眼睛 犹豫不决 轻微地 .

然后他的眼神微微晃动了一下。

['dʒen(ə)rəl] [seɪv] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
General Save extended his right hand .
一般的 节省 扩展 他的 正确的 手 .

萨维将军伸出了右手。

" [jɔr; jər] [sɔ:rd] , [sɜ:r] !
" **Your sword , sir !**
" 你的 剑 , 先生 !

"先生, 您的剑! "

" [hi; hi] [kə'mɑ:ndɪd] .
" **he commanded** .
" 他 命令 .

他命令道。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['stægərd] [bæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['gæstli] [waɪt] .
The other staggered back and his face turned a ghastly white .
这 其他 交错 后退 和 他的 脸 转向 一个 阴森 白色的 .

另一个人踉跄后退, 脸色变得惨白。

" [wɑ:] — [wʌt] , [sɜ:r] ? " [hi; hi] ['stæməd] .
" **Wha — what , sir ? " he stammered** .
" 世界卫生大会 — 什么 , 先生 ? " 他 结结巴巴 .

"什.....什么事, 先生? "他结结巴巴地说。

" [jɔr; jər] [sɔ:rd] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['kɑ:mli] , [hɪz; ɪz] [hænd] [stiɪl] [ɪk'stendɪd] .
" **Your sword , " repeated the general calmly , his hand still extended** .
" 你的 剑 , " 重复 这 一般的 平静地 , 他的 手 仍然 扩展 .

"你的剑,"将军平静地重复道, 手仍然伸着。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɪzəb(ə)l] ['efərt] [ðə; ði] ['ʌðər] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] .
With a visible effort the other pulled himself together .
和 一个 可见的 努力 这 其他 拉 他自己 一起 .

另一个人明显努力地振作起来。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səb'duːd] [er] [ʌv; əv] ['ɪnsələns] ,
" **I do not understand you , sir ,** " **he said , with a subdued air of insolence ,**
" 我 做 不是 理解 你 , 先生 , " 他 说 , 和 一个 低沉的 空气 的 傲慢 ,
" 先生, 我不明白您的意思,"他带着一丝不易察觉的傲慢说道。

[ˈglænsɪŋ] [ˈkwɪkli] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] [huː] [naʊ] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .
glancing quickly about at the others who now surrounded him .
瞥了一眼 迅速地 关于 在 这 其他的 WHO 现在 包围 他 .
他迅速环顾四周, 发现其他人都围在自己身边。

[ˈdʒen(ə)rəl] [seɪv] [bɜːst] [ɔːl] ['peɪj(ə)ns] [naʊ] .
General Save lost all patience now .
一般的 节省 丢失的全部 耐心 现在 .
将军萨维彻底失去了耐心。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔːrwəd] .
He took a step forward .
他 采取 一个 步 向前 .
他向前迈了一步。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː; jər] [sɔːrd] , [juː; jʊ] ['treɪtər] !
" **Give me your sword , you traitor !**
" 给 我 你的 剑 , 你 叛徒 !
"把你的剑给我, 你这个叛徒! "

" [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] ['æŋgrəli] .
" **he commanded angrily .**
" 他 命令 愤怒地 .
他怒气冲冲地命令道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] [ə'rest] .
" **You are under arrest .**
" 你 是 在下面 逮捕 .
你已被逮捕。

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ʃɑːt] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .
You shall be shot in ten minutes .
你 将 是 射击 在 十 分钟 .
十分钟后你将被枪决。

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] ['ɑːfɪsər] [tɜːrnd] ['lɪvɪd] .
" **The face of the accused officer turned livid .**
" 这 脸 的 这 被告 官 转向 铁青 .
被告警官的脸色变得铁青。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [priː'tendɪŋ] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndər'stænd] [naʊ] .
There was no pretending to misunderstand now .
那里 曾是 不 假装 到 误解 现在 .
现在装作听不懂也没用了。

[ˈkwɪkli] [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Quickly he glanced about him .
迅速地 他 瞥了一眼 关于 他 .
他迅速环顾四周。

[ˈtʃestər] [ænd; ænd][ˈkɜːrən(ə)l] ['ændərsn] , [ɪn][ðer; ðər][sə'vɪliən] [kloʊðz] ,
Chester and Colonel Anderson , in their civilian clothes ,
切斯特 和 上校 安德森 , 在 他们的 平民 衣服 ,
切斯特和安德森上校, 身着便服

[stʊd] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [koʊt] ['pɑːkɪt] ,
stood each with a hand in his right coat pocket ,
站立 每个 和 一个 手 在 他的 正确的 外套 口袋 ,
他们两人都把手插在右侧外套口袋里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [i:tʃ] ['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔ:tə'mætɪk] .
and in the hand of each rested a little automatic .
和 在 这 手 的 每个 休息 一个 小的 自动的 .

每人手中都放着一把小型自动手枪。

[ðə; ən]['evər] [ɪn'kri:sɪŋ] [gru:p] [ʌv; əv]['sɜ:rbɪən] [ɑ:fəsərz]['ɔ:lsəʊ] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .
An ever increasing group of Serbian officers also surrounded him .
一个 曾经 增加 团体 的 塞尔维亚 警官 还 包围 他 .

越来越多的塞尔维亚军官也把他包围了起来。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði] ['treɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [mu:vd] ['grædʒuəli]
The man with whom the traitor had been engaged in conversation moved gradually
这 男人 和 谁 这 叛徒 有 到过 已订婚的 在 对话 已搬 逐步地
[tɔ:rd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] .
toward the rear of the circle .
朝向 这 后部 的 这 圆圈 .

与叛徒交谈的那个人慢慢地向圈子后方走去。

['dʒen(ə)rəl] [seɪv] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
General Save caught sight of him out of the corner of his eye .
一般的 节省 捕捉 视线 的 他 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 .

萨维将军用眼角余光瞥见了 他。

" ['kɜ:rn(ə)l] - ! " [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] .
" Colonel Breyold ! " he commanded .
" 上校 - ! " 他 命令 .

“布雷约德上校！”他命令道。

[ðə; ði] [ʌðər] ['hɔ:ltɪd] .
The other halted .
这 其他 停止 .

另一辆车停了下来。

" [kʌm] [hɪr] , [sɜ:r] , " [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" Come here , sir , " commanded the general .
" 来 这里 , 先生 , " 命令 这 一般的 .

“先生，过来一下。”将军命令道。

[glænsɪŋ] ['fɜ:rtɪvli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ʌðər] [əʊ'beɪd] .
Glancing furtively about him , the other obeyed .
瞥了一眼 偷偷摸摸 关于 他 , 这 其他 服从 .

另一个人偷偷地环顾四周，然后服从了。

[ðə; ði]['sɜ:rbɪən] [kə'mændər] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz] .
The Serbian commander turned to another of his officers .
这 塞尔维亚 指挥官 转向 到 其他 的 他的 警官 .

塞尔维亚指挥官转向他的另一名军官。

" [rɪ'li:v] ['kɜ:rn(ə)l] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , " [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] .
" Relieve Colonel Breyold of his sword , " he commanded .
" 缓解 上校 - 的 他的 剑 , " 他 命令 .

“解除布雷约德上校的佩剑，”他命令道。

[wɪð'aʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [wʌz; wəz] ['kæɪɪd] [aʊt] , [hi:; hi] [stept] [klaʊz][tu:; tə]
Without waiting to see that his command was carried out , he stepped close to
没有 等待 到 看 那 他的 命令 曾是 携带 出去 , 他 步 关闭 到
-
Dellse .
- .

不等命令得到执行，他就走近了德尔斯。

[ðə; ði] [ˈlðər] [geiv] [wei] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmuːvmənt] [prəˈduːst] [ə; eɪ]
The other gave way before him and with a sudden movement produced a
这 其他 给予 方式 前 他 和 和 一个 突然 移动 生产 一个
[rɪˈvɑːlvər] .
revolver .
左轮手枪 .

另一个人向他让开，并突然掏出一把左轮手枪。

[bɪˈfɔːr] [ðouz] [ˌnɪrˈbaɪ] [kʊd; kəd] [ˌɪntərˈfɪr] , [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈwepən] [ænd; ənd] [pʊld]
Before those nearby could interfere , he had raised the weapon and pulled
前 那些 附近 可以 干扰 , 他 有 提高 这 武器 和 拉
[ðə; ði] [ˈtrɪɡər] .
the trigger .
这 扳机 .

还没等附近的人来得及干预，他就举起武器扣动了扳机。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [rɪˈpɔːrt] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [smoʊk] [hæd; həd]
There was a sharp report , a flash of fire , and when the smoke had
那里 曾是 一个 锋利的 报告 , 一个 闪光 的 火 , 和 什么时候 这 抽烟 有
[klɪrd] [əˈwei] ,
cleared away ,
已清除 离开 ,

一声尖锐的枪响，一道火光闪过，待烟雾散去后，

- [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [seɪv] [wɜːr; wər] [lɒkt] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ɪmˈbreɪs] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] .
Dellse and General Save were locked in each other's embrace , struggling furiously .
- 和 一般的 节省 是 已锁定 在 每个 其他的 拥抱 , 挣扎 愤怒地 .

德尔斯和萨维将军紧紧相拥，拼命挣扎。

[wɪð; wɪθ] [laʊd] [kraɪz] [ˈʌðər] [ˈsɜːrbiən] [ˈɑːfəsərz] [dʒʌmpt] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [kəmˈbætnts]
With loud cries other Serbian officers jumped forward and separated the combatants
和 大声 哭泣 其他 塞尔维亚 警官 跳了起来 向前 和 分开 这 战斗人员
.
:
.

其他塞尔维亚军官大声呼喊着，跳上前去，将交战双方分开。

- [ˈwepən] [wʌz; wəz] [restɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz]
Dellse's weapon was wrested from his grasp and in a moment he was
- 武器 曾是 夺取 从 他的 抓牢 和 在 一个 片刻 他 曾是
[ˈpʌʊərləs] .
powerless .
无力 .

德尔斯的武器被夺走，他瞬间失去了反抗能力。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] , [sɜːr] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [ˈæŋkʃəsli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
" Are you hurt , sir ? " asked one of the officers anxiously of the general .
" 是 你 伤害 , 先生 ? " 问 一 的 这 警官 焦虑地 的 这 一般的 .

“长官，您受伤了吗？”一名军官焦急地问将军。

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" No , " was the reply .
" 不 , " 曾是 这 回复 .

“不。”对方回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [hiː; hi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] [ˈtreɪtəz] .
With a gesture of his arm , he indicated the two traitors .
和 一个 手势 的 他的 手臂 , 他 表明的 这 二 叛徒 .

他挥了挥手臂，指着那两个叛徒。

" [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃu:t] [ðem; ðəm] [ɪ'mi:diətli] !
" **Take them out and shoot them immediately !**
" 拿 他们 出去 和 射击 他们 立即地 !
"把他们带出去，立刻枪毙他们! "

" [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] .
" **he ordered** .
" 他 订购 .
他下令道。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .
第二十一章

[ə'krɔ:s] [mæsə'doʊniə] .
ACROSS MACEDONIA .
穿过 马其顿 .
横跨马其顿。

" [noʊ] , " [sed] [hæɪ; heɪ] , " [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ʼaʊər; ɑ:r][oʊld] [ˈerpleɪn] .
" **No , said Hal , I am afraid to take a chance with our old airplane .**
" 不 , " 说 哈尔 , " 我 是 害怕的 到 拿 一个 机会 和 我们的 老的 飞机 .
"不,"哈尔说,“我不敢冒险使用我们那架旧飞机。”

[aɪ 'ti:] [ˈhæznt] [bɪn] [ɡɔ:n] [ˈoʊvər] [ˈθɜ:rəli] [jet] .
It hasn't been gone over thoroughly yet .
它 还没有 到过 已消失 超过 彻底 然而 .
还没有彻底审查过。

[ɪf] [ˈdʒen(ə)rəl] [seɪv] [ɪz] [ˈæŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][ɡoʊ][æt; ət][wʌns] , [ˈtʃestər] ,
If General Save is anxious for us to go at once , Chester ,
如果 一般的 节省 是 焦虑的 为了 我们 到 去 在 一次 , 切斯特 ,
如果萨维将军急于让我们立刻出发, 切斯特,

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈændərsn] [ɡoʊ][ɑ:n] [ə'hed] .
you and Colonel Anderson go on ahead .
你 和 上校 安德森 去 在 前方 .
你和安德森上校先行一步。

[aɪl] [lʊk] [ʼaʊər; ɑ:r] [məʃi:n] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊ] [ju:; jʊ] . "
I'll look our machine over and follow you . "
患病的 看 我们的 机器 超过 和 跟随 你 : "
我会检查一下我们的机器, 然后跟着你。

" [wel] , [wət'evər] [ju:; jʊ] [seɪ] , " [sed] [ˈtʃestər] .
" **Well , whatever you say , said Chester** .
" 出色地 , 任何 你 说 , " 说 切斯特 .
“好吧, 你说什么都行,”切斯特说。

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɪz] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [wi:; wi][stɑ:rt][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ]
" **The general is anxious that we start at once and perhaps the way you**
" 这 一般的 是 焦虑的 那 我们 开始 在 一次 和 也许 这 方式 你
[sə'dʒest] [wɪl] [du:][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'hʌðər] . "
suggest will do as well as another . "
建议 将要 做 作为 出色地 作为 其他 . "
“将军急于让我们立即开始, 也许你建议的方法和其他方法一样有效。”

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst][ˈpɑ:rtɪ] , " [dɪˈklerd] [ˈaɪvn][æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] .
" **I'm going with the first party , declared Ivan at this juncture** .
" 我是 去 和 这 第一的 派对 , " 声明 伊万 在 这 契机 .
“我选择加入第一党,”伊万此时宣布。

" [aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
" **I'm tired of sitting about doing nothing** .
" 我是 疲劳的 的 坐着 关于 正在做 没有什么 .

“我厌倦了无所事事地坐着。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [muːv] .
I want to be on the move .
我 想 到 是 在 这 移动 .

我想四处走走。

[ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdʌznt] [ˈhæpən] [ˈprɪtɪ] [suːn] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][æɪlˈbeɪniən] [ˈmaʊntɪnz] .
If something doesn't happen pretty soon , I'm going back to the Albanian Mountains .
如果 某物 不 发生 漂亮的 很快 , 我是 去 后退 到 这 阿尔巴尼亚语 山脉 .

"
"

如果情况再没有好转，我就回阿尔巴尼亚山区了。

" [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , " [sed] [ˈtʃestər] .
" **I'll be glad to have you go with me , " said Chester** .
" 患病的 是 高兴的 到 有 你 去 和 我 , " 说 切斯特 .

“我很乐意带你一起去，”切斯特说。

" [hæl; heɪl] , [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ]
" **Hal , you can bring**
" 哈尔 , 你 能 带来

“哈尔，你可以带

[stʌbz] [ænd; ənd][ˈnɪkəːl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Stubbs and Nikol with you .
斯塔布斯 和 尼科尔 和 你 .

斯塔布斯和尼科尔与你同在。

" [hæl; heɪl][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **Hal nodded** .
" 哈尔 点头 .

哈尔点了点头。

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ðen] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [siː] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][kraːft][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
Then you had better see the general about a craft of some kind .
然后 你 有 更好的 看 这 一般的 关于 一个 工艺 的 一些 种类 .

那你最好去见见将军，了解一下某种工艺方面的知识。

" [ˈtʃestər] [ˈheɪsnd] [əˈweɪ] ,
" **Chester hastened away** ,
" 切斯特 加快 离开 ,

切斯特匆匆离去，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [seɪv]
but was back a few moments later with the announcement that General Save
但 曾是 后退 一个 很少 时刻 之后 和 这 公告 那 一般的 节省

[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈaʊər] .
would have a plane ready for them within the hour .
会 有 一个 飞机 准备好 为了 他们 之内 这 小时 .

但几分钟后，他又宣布 General Save 将在一个小时内安排飞机来接他们。

[hæɪ; heɪ][ænd; ənd] [ˈtʃestər] [ðen] [ɪgˈzæmɪnd] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈkerfəli] [ænd; ənd][leɪd]
Hal and Chester then examined a map of the country carefully and laid
哈尔 和 切斯特 然后 检查 一个 地图 的 这 国家 小心 和 铺设
[aʊt][ə; eɪ] [kɔːrs] .
out a course .
出去 一个 课程 .

哈尔和切斯特随后仔细研究了该国地图，并制定了路线。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgriːd] [ðæt] [hæɪ; heɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] [ˈtʃestər]
It was agreed that Hal should follow the same course , for , as Chester
它 曾是 同意 那 哈尔 应该 跟随 这 相同的 课程 , 为了 , 作为 切斯特
[sed] ,
said ,
说 ,

大家一致同意哈尔也应该采取同样的做法，因为正如切斯特所说，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈlaɪklihʊd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˈgəʊɪŋ] [rɔːŋ] ,
there was little likelihood of anything going wrong ,
那里 曾是 小的 可能性 的 任何事物 去 错误的 ,
几乎不可能出什么差错。

[bʌt; bət] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ruːt] [ðə; ði][ˈsekənd] [kraːft] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns]
but coming along the same route the second craft would always have a chance
但 未来 沿着 这 相同的 路线 这 第二 工艺 会 总是 有 一个 机会
[ʌv; əv] [ˈrendərɪŋ] [eɪd][ʃʊd; ʃəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈniːdɪd] .
of rendering aid should it be needed .
的 渲染 援助 应该 它 是 需要 .

但是，由于第二艘船沿同一路线行驶，因此如果需要，它总有机会提供援助。

[ðə; ði] [lædz] [əˈgriːd] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət][,sæləˈniːki][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] .
The lads agreed to meet at Saloniki the following day .
这 小伙子们 同意 到 见面 在 塞萨洛尼基 这 下列的 天 .

小伙子们约定第二天在塞萨洛尼基见面。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [dɑːrk] [wen] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈkæriŋ] [ˈtʃestər] ,
It was nearly dark when the machine carrying Chester ,
它 曾是 几乎 黑暗的 什么时候 这 机器 携带 切斯特 ,
天色渐暗时，载着切斯特的机器.....

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈændərsn] [ænd; ənd][ˈaɪv] [sɔːd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [saʊθ] [ˈoʊvər][məsəˈdoʊniə] —
Colonel Anderson and Ivan soared in the air and headed south over Macedonia —
上校 安德森 和 伊万 飙升 在 这 空气 和 标题 南 超过 马其顿 —
[wʌnz][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪp] [ænd; ənd][,æɪlɪgˈzændər][ðə; ði] [ɡreɪt] .
once the kingdom of Philip and Alexander the Great .
一次 这 王国 的 菲利普 和 亚历山大 这 伟大的 .

安德森上校和伊凡乘着飞机翱翔天际，向南飞越马其顿——这里曾是腓力二世和亚历山大大帝的王国。

[stʌbz] , [ˈnɪkəːl][ænd; ənd][hæɪ; heɪ] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [frendz] [ˌdɪsəˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɪð; wɪθ]
Stubbs , Nikol and Hal watched their friends disappear in the distance with
斯塔布斯 , 尼科尔 和 哈尔 观看 他们的 朋友们 消失 在 这 距离 和
[sʌm; səm] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] ,
some misgiving ,
一些 疑虑 ,

斯塔布斯、尼科尔和哈尔带着些许不安，目送着朋友们消失在远方。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [baɪ] [stʌbz] .
which was given expression by Stubbs .
哪个 曾是 给定 表达 经过 斯塔布斯 .

斯塔布斯表达了这一点。

" [aɪ][hʊp] [ðeɪ] [get][ðer; ðər] ['seɪfli] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [daʊts] . "

" **I hope they get there safely** , " **he muttered** , " **but I have my doubts** . "

" 我 希望 他们 得到 那里 安全 , " 他 低声说道 , " 但 我 有 我的 疑虑 . "

“我希望他们能安全到达,”他喃喃自语道, “但我对此表示怀疑。”

" [siː] [hɪr] , ['mɪstər] . [stʌbz] , " [sed] [hæl; heɪl] .

" **See here** , **Mr Stubbs** , " **said Hal** .

" 看 这里 , 先生 : 斯塔布斯 , " 说 哈尔 .

“你看, 斯塔布斯先生,”哈尔说。

" [juːv] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ][lɑːt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [stiːl] [hɪr] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "

" **You've gone through a lot** , **but you are still here** , **aren't you** ? "

" 你已经 已消失 通过 一个 很多 , 但 你 是 仍然 这里 , 不是 你 ? "

“你经历了很多, 但你仍然在这里, 不是吗? ”

" [aɪ][eɪ 'em] , " [sed] [stʌbz] ['kɑːmli] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][sʌm; səm] [pleɪs] [els] . "

" **I am** , " **said Stubbs calmly** , " **but I wish I were some place else** . "

" 我 是 , " 说 斯塔布斯 平静地 , " 但 我 希望 我 是 一些 地方 别的 . "

“我是,”斯塔布斯平静地说, “但我希望自己身处别处。”

" [wel] ,

" **Well** ,

" 出色地 ,

“出色地,

[gɪv] [em 'iː][æn; ən][ʼaʊər][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ʼaʊər; ɑːr] [mə'ʃiːn] [ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi]

give me an hour or two to look over our machine and you will soon be

给 我 一个 小时 或者 二 到 看 超过 我们的 机器 和 你 将要 很快 是

[sʌm; səm] [pleɪs] [els] ,

some place else ,

一些 地方 别的 ,

给我一两个小时检查一下机器, 你很快就会到别的地方去了。

" [sed] [hæl; heɪl] .

" **said Hal** .

" 说 哈尔 .

“哈尔说道。”

" [ænd; ænd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][sʌm; səm] [pleɪs] [ðæn; ðən] [wer] [aɪ][eɪ 'em] ['laɪkli]

" **And the chances are I'd rather be some place than where I am likely**

" 和 这 机会 是 ID 相当 是 一些 地方 比 在哪里 我 是 可能

[tuː; tə][biː; bi] [ɪf] [aɪ] [kiːp] ['mʌŋkiːɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

to be if I keep monkeying around in the air ,

到 是 如果 我 保持 猴子 大约 在 这 空气 ,

“而且, 我宁愿待在某个地方, 也不愿待在如果我一直像猴子一样在空中乱飞可能会待的地方。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

" **replied the little man** .

" 回复 这 小的 男人 .

“矮个子男人回答道。”

[hæl; heɪl] [reɪzɪd] [bəʊθ][hændz][ɪn][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['hʊpələsənəs] .

Hal raised both hands in a gesture of hopelessness .

哈尔 提高 两个都 双手 在 一个 手势 的 绝望 .

哈尔举起双手, 做出绝望的表情。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['tʊːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

" **There's no use talking to you** , " **he said** .

" 有 不 使用 说 到 你 , " 他 说 .

“跟你说话也没用,”他说。

" [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][bəʊθ] [hɪr] [waɪ]
" **I'll leave you both here while**
" 患病的 离开 你 两个都 这里 尽管

“我先把你们俩留在这里，

[aɪ][ˌoʊvər'hɔ:ɪ][ðə; ði] [pleɪn] .
I overhaul the plane .
我 大修 这 飞机 .

我大修了这架飞机。

" [hi:; hi] [tʊk] [hɪm'self] [ɔ:f] .
" **He took himself off .**
" 他 采取 他自己 离开 .

他自行离开了。

[tʃestər] , [kɜ:rn(ə)] [ˈændərsn] [ænd; ənd][ˈaɪv] [seɪld] [ˈswɪftli] [θru:] [ðə; ði] [er] .
Chester , Colonel Anderson and Ivan sailed swiftly through the air .
切斯特 , 上校 安德森 和 伊万 航行 迅速地 通过 这 空气 .

切斯特、安德森上校和伊万在空中快速飞行。

[ˈdɑ:rkənəs] [fel] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [naɪt] [ænd; ənd] [tʃestər] , [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] ,
Darkness fell , but it was a bright night and Chester , at the wheel ,
黑暗 跌倒 , 但 它 曾是 一个 明亮的 夜晚 和 切斯特 , 在 这 车轮 ,
[kʊd; kəd] [si:] [wɪ'dəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] .
could see without difficulty .
可以 看 没有 困难 .

夜幕降临，但夜色明亮，切斯特坐在驾驶座上，视线清晰可见。

[ðə; ði] [ˈpæsɪndʒə] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kəʊld] .
The passengers were quite comfortable in spite of the cold .
这 乘客 是 相当 舒服的 在 尽管如此 的 这 寒冷的 .

尽管天气寒冷，乘客们却感觉很舒适。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][brɪt] [tu:] [loo] ?
" **Aren't you getting a bit too low ?**
" 不是 你 获得 一个 少量 也 低的 ?

你是不是有点太沮丧了？

" [æskt] [kɜ:rn(ə)] [ˈændərsn] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
" **asked Colonel Anderson after a couple of hours flying in the darkness .**
" 问 上校 安德森 后 一个 夫妻 的 小时 飞行 在 这 黑暗 .

“在黑暗中飞行几个小时后，安德森上校问道。”

" [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] , " [sed] [tʃestər] [ˈæftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ˈɪndɪkətər] .
" **Thousand feet , " said Chester after a glance at the indicator .**
" 千 脚 , " 说 切斯特 后 一个 瞥一眼 在 这 指标 .

“一千英尺，”切斯特瞥了一眼指示器后说道。

" [ˈdʌznt] [si:m] [laɪk] [aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] , " [sed] [ðə; ði][kɜ:rn(ə)] .
" **Doesn't seem like it to me , " said the colonel .**
" 不 似乎 喜欢 它 到 我 , " 说 这 上校 .

“我倒不这么认为，”上校说道。

" [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈloo] . "
" **Think I can see the ground below . "**
" 思考 我 能 看 这 地面 以下 . "

“我好像能看到下面的地面。”

" [ju:; jʊ] [ˈʊdənt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈæltɪtu:d] , " [sed] [tʃestər] .
" **You shouldn't at this altitude , " said Chester .**
" 你 不应该 在 这 高度 , " 说 切斯特 .

“在这种海拔高度你不应该这样做，”切斯特说。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
" **I know it** .
" 我 知道 它 .

“我知道这。

[ges] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
Guess I was mistaken .
猜测 我 曾是 错误 .

看来我弄错了。

" [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [spəʊk] [ə'gen] .
" **Half an hour later the colonel spoke again** .
" 一半 一个 小时 之后 这 上校 辐 再次 .

半小时后，上校再次开口说话。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ˈeni] , [ˈtʃestər] ? "
" **Have you come down any , Chester ?** "
" 有 你 来 向下 任何 , 切斯特 ? "

“切斯特，你下来了吗？ ”

" [noʊ] ; [waɪ] ? "
" **No ; why ?** "
" 不 ; 为什么 ? "

“不，为什么？ ”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] .
" **I'm sure I can see the ground below ,** " **returned the colonel** .
" 我是 当然 我 能 看 这 地面 以下 , " 返回 这 上校 .

“我肯定能看到下面的地面，”上校回答道。

[ˈtʃestər] [glɑːnst] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] .
Chester glanced over the side of the plane .
切斯特 瞥了一眼 超过 这 边 的 这 飞机 .

切斯特瞥了一眼飞机侧面。

" [baɪ][dʒoʊv] !
" **By Jove !**
" 经过 朱庇特 !

“天哪！ ”

[soʊ][kæn; kən][aɪ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
So can I , " **he exclaimed** .
所以 能 我 , " 他 惊呼 .

“我也可以！ ”他大声说道。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɪndɪkeɪtər] [ə'gen] .
He glanced at the indicator again .
他 瞥了一眼 在 这 指标 再次 .

他又瞥了一眼指示灯。

[aɪ 'ti:] [stɪl] [riːd] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] .
It still read a trifle over a thousand feet .
它 仍然 读 一个 琐事 超过 一个 千 脚 .

读数仍然略高于一千英尺。

" [ˈsʌmθɪŋ] [rɜːŋ] [sʌm; səm] [pleɪs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **Something wrong some place ,** " **he said to himself** .
" 某物 错误的 一些 地方 , " 他 说 到 他自己 .

“肯定哪里出了问题，”他自言自语道。

[hiː; hi] ['tɪltɪd] [ðə; ði] ['elɪvətɪŋ] ['levər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪn] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ]
He tilted the elevating lever , but the plane did not answer by a sudden rush
他 斜 这 提升 杠杆 , 但 这 飞机 做过 不是 回答 经过 一个 突然 匆忙
['ʌpwəd] .
upward .
向上 .

他倾斜了升降杆，但飞机并没有突然向上冲去。

[tʃestər] [geɪv] [ə; eɪ] [bɔːŋ] ['wɪs(ə)l] .
Chester gave a long whistle .
切斯特 给予 一个 长的 哨 .

切斯特吹了一声长长的口哨。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [dɪ'mɑːndɪd] ['kɜːrn(ə)l] ['ændərsn] .
" **What's the matter ?** " **demanded Colonel Anderson** .
" 是什么 这 事情 ? " 要求 上校 安德森 .

“出了什么事？”安德森上校问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [tʃestər] .
" **I don't know ,** " **returned Chester** .
" 我 不 知道 , " 返回 切斯特 .

“我不知道，”切斯特回答道。

" [wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ] [daʊn] ['ɡrædʒuəli] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ,
" **We're going down gradually , I know that** ,
" 是 去 向下 逐步地 , 我 知道 那 ,

“我知道，我们正在逐渐衰落。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər] [stiɪl] [riːdz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [muːv] [ðə; ði] [pleɪn] ['eni]
but the indicator still reads a thousand feet and I can't move the plane any
但 这 指标 仍然 阅读 一个 千 脚 和 我 不能 移动 这 飞机 任何
['haɪər] . " **higher** . "
更高 . "

但是指示器仍然显示一千英尺，我无法让飞机再升高了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] ? "
" **And you don't know what is wrong ?** "
" 和 你 不 知道 什么 是 错误的 ? "

“你难道不知道哪里出了问题吗？”

" ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] .
" **Haven't the slightest idea** .
" 还没有 这 丝毫 主意 .

“一点头绪都没有。”

[aɪm][noʊ] ['erʃɪp] ['ekspɜːrt] . "
I'm no airship expert . "
我是 不 飞艇 专家 . "

我不是飞艇专家。

" [ðen] [juː; jʊ] ['ʊdənt] [traɪ][tuː; tə] [rʌn] [wʌn] , " [dɪ'klerd] ['aɪvn] .
" **Then you shouldn't try to run one ,** " **declared Ivan** .
" 然后 你 不应该 尝试 到 跑步 一 , " 声明 伊万 .

“那你就应该尝试经营一家，”伊万说道。

" [naʊ] [dəʊnt][get] ['wɜːrɪd] , ['aɪvn] , " [sed] [tʃestər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **Now don't get worried , Ivan ,** " **said Chester with a laugh** .
" 现在 不 得到 担心 , 伊万 , " 说 切斯特 和 一个 笑 .

“别担心，伊万，”切斯特笑着说。

" [wi:l] [get] [daʊn] [ə'gen] [ɔ:l] [raɪt] . "

" **We'll get down again all right** . "

" 出色地 得到 向下 再次 全部 正确的 . "

“我们肯定能再次降落。”

" [wi:l] ['prɔ:bəbli] [get] [daʊn] , " [sed] ['aɪvən] ,

" **We'll probably get down** , " **said Ivan** ,

" 出色地 大概 得到 向下 , " 说 伊万 ,

“我们大概会下去,”伊万说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['wʌrɪs] [em 'i:] [ɪz] ['weðər] [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɔ:r][nɑ:t] .

" **but the thing that worries me is whether it will be all right or not** .

" 但 这 事物 那 担忧 我 是 无论 它 将要 是 全部 正确的 或者 不是 .

但我担心的是，事情最终会不会好转。

[aɪ][wɑ:nt][tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][nɑ:t][biː; bi] [dæft] [ə'genst] [ðə; ði]

I want to die with my feet on the ground and not be dashed against the

我 想 到 死 和 我的 脚 在 这 地面 和 不是 是 虚线 反对 这

[ɜ:rθ] [hed] [fɜ:rst] . "

earth head first . "

地球 头 第一的 . "

我希望死的时候双脚踏实地，而不是头朝下摔在地上。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] , " [sed] [tʃestər] .

" **I'm sure there is no danger** , " **said Chester** .

" 我是 当然 那里 是 不 危险 , " 说 切斯特 .

“我确信没有危险,”切斯特说。

" [wɪə(r)] [dʒʌst] ['sɪŋkɪŋ] ['dʒentli] .

" **We're just sinking gently** .

" 是 只是 下沉 轻轻地 .

我们只是在缓慢下沉。

" [hiː; hi] [kʌt] [ɔ:f][ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði][kra:ft][tuː; tə] ['vɒlpleɪn] [tuː; tə] [ɜ:rθ] [mɔːr]

" **He cut off the engine and allowed the craft to volplane to earth more**

" 他 切 离开 这 引擎 和 允许 这 工艺 到 滑翔 到 地球 更多的

[ə'brʌptli] .

abruptly .

突然 .

他关闭了引擎，让飞行器更猛烈地滑翔坠向地面。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [tuː; tə] [rest][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd] .

It came to rest on the ground as lightly as a bird .

它 来了 到 休息 在 这 地面 作为 轻轻 作为 一个 鸟 .

它像鸟儿一样轻盈地落在地上。

" [wel] , [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː] [naʊ] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['aɪvən] .

" **Well , what will we do now ?** " **demanded Ivan** .

" 出色地 , 什么 将要 我们 做 现在 ? " 要求 伊万 .

“那我们现在该怎么办?”伊万问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [aɪ'di:ə][æz; əz][aɪ][hæv; həv] , " [rɪ'tɜ:rnd] [tʃestər] .

" **You have as much idea as I have** , " **returned Chester** .

" 你 有 作为 很多 主意 作为 我 有 , " 返回 切斯特 .

“你的想法和我一样少,”切斯特回答道。

" [aɪ][kɑ:nt] [fɪks] [ðɪs] [θɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ; [ɪn][fækt] ,

" **I can't fix this thing here in the darkness ; in fact** ,

" 我 不能 使固定 这 事物 这里 在 这 黑暗 ; 在 事实 ,

“我没办法在黑暗中修好它；事实上，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [ɔ:l] .

I don't know whether I can fix it at all .
我 不 知道 无论 我 能 使固定 它 在 全部 .

我不知道我是否能修好它。

[wi:l] [ˈi:ðər] [hæv; həv][tu:; tə] [wɔ:k] [ɔ:r] [steɪ] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [kra:ft]

We'll either have to walk or stay here until I can have a look at this craft
出色地 任何一个 有 到 走 或者 停留 这里 直到 我 能 有 一个 看 在 这 工艺

[ɪn] [ˈdeɪlaɪt] — [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ðæt] [wəʊnt][du:] [ˈeni] [gʊd] . "

in daylight — and maybe that won't do any good . "
在 日光 — 和 或许 那 惯于 做 任何 好的 . "

我们要么得步行离开，要么就待在这里，直到我能在白天看看这艘飞船——但也许那样也没什么用。”

" [aɪ] [voʊt] [wi:; wi] [wɔ:k] , " [sed] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈændərsn] .

" I vote we walk , " said Colonel Anderson .
" 我 投票 我们 走 , " 说 上校 安德森 .

“我提议我们步行，”安德森上校说。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈhaʊzɪz] [əˈbɔ:ɪŋ] [hɪr] [sʌm; səm] [pleɪs] .

" There must be houses along here some place .
" 那里 必须 是 房屋 沿着 这里 一些 地方 .

“这附近肯定有一些房子。”

[ˈmeɪbi] [wi:; wi][kæn; kən] [kɑ:mənˈdɪr] [θri:] [ˈhɔ:rsɪz] , [ɔ:r][æŋ; ən] [ˈɔ:təməbi:l] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] . "

Maybe we can commandeer three horses , or an automobile or something . "
或许 我们 能 征用 三 马匹 , 或者 一个 汽车 或者 某物 . "

或许我们可以征用三匹马，或者一辆汽车之类的东西。

" [moʊst] [ˈlaɪkli] [wʌt] [wi:l] [kɑ:mənˈdɪr] [wɪl] [bi:; bi] [ˈtrʌb(ə)] , " [ˈgrʌmbld] [ˈaɪvn] .

" Most likely what we'll commandeer will be trouble , " grumbled Ivan .
" 最多 可能 什么 出色地 征用 将要 是 麻烦 , " 咕哝 伊万 .

“我们很可能要征用的东西会给我们带来麻烦，”伊万抱怨道。

" [naʊ] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈkɪkɪŋ] [əˈbaʊt] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈtʃestər] .

" Now what are you kicking about ? " demanded Chester .
" 现在 什么 是 你 踢 关于 ? " 要求 切斯特 .

“你现在又在闹什么？”切斯特质问道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈhʌntɪŋ] [ˈtrʌb(ə)] [ˈevər] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ju:; jʊ] .

" You have been hunting trouble ever since I have known you .
" 你 有 到过 打猎 麻烦 曾经 自从 我 有 已知 你 .

“自从我认识你以来，你就一直在惹麻烦。”

[ˈmeɪbi] [ju:l] [bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd] [ðɪs] [taɪm] . "

Maybe you'll be satisfied this time . "
或许 你会 是 使满意 这 时间 . "

或许这次你会满意。

" [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈaɪvn] [ˈi:gərli] .

" Do you think so ? " demanded Ivan eagerly .
" 做 你 思考 所以 ? " 要求 伊万 急切地 .

“你觉得是这样吗？”伊万急切地问道。

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ˈtʃestər] .

" No , I don't , " returned Chester .
" 不 , 我 不 , " 返回 切斯特 .

“不，我没有，”切斯特回答道。

" [ɪf] [aɪ][dɪd][aɪˈd] [saɪt] [raɪt] [hɪr] .

" If I did I'd sit right here .
" 如果 我 做过 ID 坐 正确的 这里 .

“如果我有空，我就会坐在这里。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][rʌŋ][ˈɪntu:] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] [naʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help] [aɪ ˈti:] .
I don't want to run into any trouble now if I can help it .
我 不 想 到 跑步 进入 任何 麻烦 现在 如果 我 能 帮助 它 .
如果可以避免, 我不想现在惹上任何麻烦。

[wi:v] [gɑ:t] [ˈbɪznəs] [ɑ:n][hænd] , [rɪˈmembər] [ðæt] .
We've got business on hand , remember that .
我们已经 得到 商业 在 手 , 记住 那 .
记住, 我们手头还有生意要做。

[ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [ˈhɜ:ri] .
And we've got to hurry .
和 我们已经 得到 到 匆忙 .
我们得抓紧时间。

[ˈkɜ:rn(ə)] [ˈændərsn] , [aɪ] [ges] [jʊr; jər][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌŋ] .
Colonel Anderson , I guess your suggestion is a good one .
上校 安德森 , 我 猜测 你的 建议 是 一个 好的 一 .
安德森上校, 我想您的建议很好。

[wi:l] [wɔ:k] [ɑ:n][ə; eɪ] [weɪz] .
We'll walk on a ways .
出色地 走 在 一个 方式 .
我们再走一段路。

" [ðeɪ] [set] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
" They set out without a word .
" 他们 放 出去 没有 一个 单词 .
他们一言不发地出发了。

[ˈstraɪkɪŋ] [əˈkrɔ:s] [wʌt] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [fi:ld] , [ðeɪ] [ɪˈventʃuəli] [keɪm] [tu:; tə]
Striking across what appeared in the darkness a large field , they eventually came to
引人注目 穿过 什么 出现 在 这 黑暗 一个 大的 场地 , 他们 最终 来了 到
[ə; eɪ][roʊd] .
a road .
一个 路 .
他们穿过黑暗中看似广阔的田野, 最终来到了一条路上。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [saʊθ] [əˈlɔ:ŋ] [ðɪs] .
They walked south along this .
他们 步行 南 沿着 这 .
他们沿着这条路向南走去。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər][ˈleɪtər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] , [ðer; ðər] [lu:md] [ʌp][ə; eɪ] [haʊs] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
Half an hour later , in the darkness , there loomed up a house ahead of them
一半 一个 小时 之后 , 在 这 黑暗 , 那里 迫近 向上 一个 房子 前方 的 他们
.
.
.
半小时后, 在黑暗中, 他们前方出现了一座房子。

[ə; eɪ][feɪnt] [laɪt] [gləʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
A faint light glowed in the window .
一个 头晕的 光 发光 在 这 窗户 .
窗户里透出微弱的光线。

" [təʊld][ju:; jʊ][ðer; ðər][məst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [haʊs] [əˈlɔ:ŋ] [hɪr] [sʌm; səm] [pleɪs] , " [sed]
" Told you there must be a house along here some place , " said
" 讲述 你 那里 必须 是 一个 房子 沿着 这里 一些 地方 , " 说
"我早就跟你说过, 这附近肯定有一栋房子,"他说。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈændərsn] .
Colonel Anderson .
上校 安德森 .

安德森上校。

[ˈtʃestər] [prəˈduːst] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ˈæftər][sʌm; səm]
Chester produced his watch and succeeded in reading the face after some
切斯特 生产 他的 手表 和 成功了 在 阅读 这 脸 后 一些
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

切斯特拿出他的手表，费了一番功夫才看清表盘上的数字。

" [læks] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [ˈmɪdnɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Lacks five minutes to midnight** , " **he said** .
" 缺乏 五 分钟 到 午夜 , " 他 说 .

“距离午夜还差五分钟，”他说。

" [ˈræðər] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːl] . "
" **Rather a late hour to be making a call** . "
" 相当 一个 晚的 小时 到 是 制作 一个 称呼 . "

“这么晚了打电话，有点不合适。”

" [nəˈsesəti] [noʊz] [noʊ] [lɔː] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈændərsn] .
" **Necessity knows no law** , " **responded Colonel Anderson** .
" 必要性 知道 不 法律 , " 回应 上校 安德森 .

“必要性不讲道理，”安德森上校回答道。

" [wiː; wi][wəʊnt] [ˈbɑːðər] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈfɜːrniʃ] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [miːnz]
" **We won't bother them much, if they can furnish us with some means**
" 我们 惯于 打扰 他们 很多 , 如果 他们 能 提供 我们 和 一些 方法
[ʌv; əv] [ˌtrænsˈpɔːteɪʃ(ə)n] . "
of transportation . "
的 运输 . "

“如果他们能为我们提供交通工具，我们就不会过多打扰他们。”

" [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈfrendli] , " [sed] [ˈtʃestər] .
" **Hope they will be friendly** , " **said Chester** .
" 希望 他们 将要 是 友好的 , " 说 切斯特 .

“希望他们会很友好，”切斯特说。

" [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ˈʊdənt] [biː; bi] .
" **No reason why they shouldn't be** .
" 不 原因 为什么 他们 不应该 是 .

没有理由不这样做。

[aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [stiːl] [ɪn] [ˈsɜːrbiə] . "
I suppose we are still in Serbia . "
我 认为 我们 是 仍然 在 塞尔维亚 . "

我想我们现在应该还在塞尔维亚吧。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːr][ˈnɑːt] .
" **Well, I don't know whether we are or not** .
" 出色地 , 我 不 知道 无论 我们 是 或者 不是 .

“嗯，我不知道我们是不是。”

[ðæts] [wʌt] [ˈwʌrɪs] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈtʃestər] .
That's what worries me , " **said Chester** .
那就是 什么 担忧 我 , " 说 切斯特 .

“这就是我担心的，”切斯特说。

" [waɪ] , [wer] [du:] [ju:; jɔ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ? "

" **Why , where do you think we are ?** "

" 为什么 , 在哪里 做 你 思考 我们 是 ? "

“你觉得我们现在在哪儿？ ”

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .

" **I don't know** .

" 我 不 知道 .

“我不知道。

[maɪt] [bi:; bi] ['sɜ:rbɪə] , [maɪt] [bi:; bi] [gri:s] , [maɪt] [bi:; bi] [bʌl'ɡeriə] , [ɔ:r] ['tɜ:rki] [ɔ:r] ['eni] [oʊld] [pleɪs] .

Might be Serbia , might be Greece , might be Bulgaria , or Turkey or any old place .

可能 是 塞尔维亚 , 可能 是 希腊 , 可能 是 保加利亚 , 或者 火鸡 或者 任何 老的 地方 .

可能是塞尔维亚, 可能是希腊, 可能是保加利亚, 也可能是土耳其, 或者任何其他地方。

[ɪf] [ðə; ði] ['elɪvɪtɪŋ] [æpə'reɪtəs] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [pleɪn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [wæk] , [ðə; ði] ['stɪrɪŋ]

If the elevating apparatus on our plane was out of whack , the steering

如果 这 提升 设备 在 我们的 飞机 曾是 出去 的 猛击 , 这 转向

[æpə'reɪtəs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

apparatus may have been ,

设备 可能 有 到过 ,

如果我们飞机的升降装置出了问题, 那么转向装置也可能出了问题。

[tu:] .

too .

也 .

也。

[ɔ:lsʊʊ] [aɪ] [hæv; həv] [mɪs'leɪd] [maɪ] ['kʌmpəs] .

Also I have mislaid my compass .

还 我 有 遗失 我的 罗盘 .

我的指南针也弄丢了。

[aɪ] [wəʊnt] [noʊ] [nɔ:rθ] [frʌm; frəm] [səʊθ] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] . "

I won't know north from south until morning . "

我 惯于 知道 北 从 南 直到 早晨 . "

直到天亮我才能分清南北。

" [eɪtʃ 'em] - [em] - [em] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] .

" **Hm - m - m , " muttered the colonel** .

" 嗯 - 米 - 米 , " 低声说道 这 上校 .

“嗯.....”上校低声咕哝道。

" [wel] , [æɪ; ʃəl] [wi:; wi] [traɪ] [ðɪs] [haʊs] ? "

" **Well , shall we try this house ?** "

" 出色地 , 将 我们 尝试 这 房子 ? "

“那我们试试这栋房子吧？ ”

" [meɪ] [æz; əz] [wel] , [aɪ] [ges] , " [sed] ['tʃestər] .

" **May as well , I guess , " said Chester** .

" 可能 作为 出色地 , 我 猜测 , " 说 切斯特 .

“我想, 这样做也无妨,”切斯特说道。

[hi:; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ræpt] ['fɑ:rpli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] .

He led the way to the front door and rapped sharply with his knuckles .

他 引领 这 方式 到 这 正面 门 和 说唱 尖锐地 和 他的 指关节 .

他带头走到前门, 用指关节用力敲了敲。

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] ['stɜ:rɪŋ] [wɪ'ðɪn] ,

There was a sound of some one stirring within ,

那里 曾是 一个 声音 的 一些 一 搅拌 之内 ,

里面传来有人翻身的声音,

[bʌt; bət][noʊ] [feɪs] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði] [lædz] [nɑ:k] .
but no face appeared at the door in response to the lad's knock .
但 不 脸 出现 在 这 门 在 回复 到 这 小伙子的 敲 .
但是, 男孩敲门后, 门外却没有人出现。

[hi:; hi] [ræpt] [ˈfɑ:rpli] [ə'gen] .
He rapped sharply again .
他 说唱 尖锐地 再次 .

他又用力敲击了几下。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
This time there was not a sound from within .
这 时间 那里 曾是 不是 一个 声音 从 之内 .

这一次, 屋内一片寂静。

[ˈtʃestər] [wɔ:kt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ʌnd] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
Chester walked a little ways from the house and glanced at the window
切斯特 步行 一个 小的 方式 从 这 房子 和 瞥了一眼 在 这 窗户
[θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈvɪzəb(ə)l][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [bɪ'fɔ:r] .
through which a light had been visible a few moments before .
通过 哪个 一个 光 有 到过 可见的 一个 很少 时刻 前 .
切斯特从房子前走了一小段路, 瞥了一眼刚才透出光亮的窗户。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [dɑ:rk] [naʊ] .
It was perfectly dark now .
它 曾是 完美 黑暗的 现在 .

现在天已经完全黑了。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [ræpt] [ɑ:n]
Apparently the light had been extinguished the moment he had rapped on
显然 这 光 有 到过 熄灭 这 片刻 他 有 说唱 在
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

显然, 他敲门的那一刻, 灯就灭了。

[ɔ:l][wʌz; wəz][dɑ:rk] [wɪ'ðɪn] .
All was dark within .
全部 曾是 黑暗的 之内 .

里面一片漆黑。

[ˈtʃestər] [mu:vd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] , [ˈθɪŋkɪŋ] [tu:; tə][ræp][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌns] [mɔ:r] .
Chester moved toward the house again , thinking to rap on the door once more .
切斯特 已搬 朝向 这 房子 再次 , 思维 到 说唱 在 这 门 一次 更多的 .
切斯特再次朝房子走去, 打算再敲一次门。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] ,
As he did so ,
作为 他 做过 所以 ,

他这样做的时候,

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; ʌv][ə; eɪ] [ˈɑ:t] [ænd; ʌnd] [ˈtʃestər] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɪs(ə)l] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪr]
there came the sound of a shot and Chester felt something whistle by his ear
那里 来了 这 声音 的 一个 射击 和 切斯特 毛毡 某物 哨 经过 他的 耳朵
.
:
.

一声枪响传来, 切斯特感到有什么东西从耳边呼啸而过。

" [waʊ] ! " [hi:; hi] [kraɪd] , [ænd; ʌnd] [dæft] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wer] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈændərsn] [ænd; ʌnd]
" **Wow !** " **he cried , and dashed toward the door where Colonel Anderson and**
" 哇 ! " 他 哭 , 和 虚线 朝向 这 门 在哪里 上校 安德森 和
"哇! "他喊道, 然后冲向门口, 安德森上校和

[ˈaɪvən] [stʊd] .
Ivan stood .
伊万 站立 .

伊万站了起来。

" [hɪt] ? " [kraɪd] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈændərsən] , [æz; əz][ðə; ði] [læd] [dæft] [ʌp] .
" Hit ? " cried Colonel Anderson , as the lad dashed up .
" 打 ? " 哭 上校 安德森 , 作为 这 小伙子 虚线 向上 .

“击中？”安德森上校喊道，只见那小子冲了过来。

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtʃestər] .
" No , " replied Chester .
" 不 , " 回复 切斯特 .

“不，”切斯特回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ˈbʊlɪt] [ˈdɪdnt] [mɪs] [em ˈiː] [mʌt]] .
" But that bullet didn't miss me much .
" 但 那 子弹 没有 错过 我 很多 .

但那颗子弹并没有离我太近。

[ˈhwʌtəl] [wiː; wi][duː] [naʊ] ? " **What'll we do now ? "**
什么会 我们 做 现在 ? "

我们现在该怎么办？

" [aɪ][dəunt] [ˈriːəli] [noʊ] .
" I don't really know .
" 我 不 真的 知道 .

我真的不知道。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
We don't know where we are .
我们 不 知道 在哪里 我们 是 .

我们不知道自己身在何处。

[waɪ] [naːt] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] ? " **Why not spend the night here ? "**
为什么 不是 花费 这 夜晚 这里 ? "

何不在此过夜呢？

" [fɔːr; fər][wʌn] [ˈriːz(ə)n] , " [sed] [ˈtʃestər] [ˈɡrɪmli] , " [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wəʊnt] [let][juː ˈes][ɪn] . "
" For one reason , " said Chester grimly , " because they won't let us in . "
" 为了 一 原因 , " 说 切斯特 阴沉地 , " 因为 他们 惯于 让 我们 在 . "

“原因只有一个，”切斯特阴沉地说，“那就是他们不让我们进去。”

" [oʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [ðæt] .
" Oh , we can fix that .
" 哦 , 我们 能 使固定 那 .

哦，我们可以解决这个问题。

[breɪk] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] . "
Break in the door . "
休息 在 这 门 . "

破门而入。

" [ænd; ænd][get] [ʃɑːt] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [peɪnz] . "
" And get shot for our pains . "
" 和 得到 射击 为了 我们的 疼痛 . "

“然后因为我们的所作所为而被枪毙。”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
" No , I don't think so .
" 不 , 我 不 思考 所以 .

“不，我不这么认为。”

[maɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .
My impression is that there is no more than a single occupant of the house .
我的 印象 是 那 那里 是 不 更多的 比 一个 单身的 居住者 的 这 房子 .
我的感觉是，这所房子里只有一位住户。

[ðæts] [ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [wen] [wiː; wi] [nɑːkt] .
That's the reason he was frightened when we knocked .
那就是 这 原因 他 曾是 害怕 什么时候 我们 敲门 .
这就是为什么我们敲门时他感到害怕的原因。

[wiːl] [dʒʌst][gou][ɪn] [wer] [ɪts] [wɔːrm][ænd; ənd] [peɪ] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . " **We'll just go in where it's warm and pay no further attention to him .** " **"**
出色地 只是 去 在 在哪里 它是 温暖的 和 支付 不 更远 注意力 到 他 . " **"**
我们还是进到暖和的地方去，不再理会他了。

" [wel] , [wətˈevər] [juː; jʊ] [seɪ] , " [sed] [ˈtʃestər] .
" Well , whatever you say , " said Chester .
" 出色地 , 任何 你 说 , " 说 切斯特 .
“好吧，你说什么都行，”切斯特说。

" [stænd] [bæk] [ðer; ðər] , [tɪl] [aɪ] [bloʊ] [ðə; ðɪ] [lɑːk] [ɔːf] [ðæt] [dɔːr] .
" Stand back there , till I blow the lock off that door .
" 站立 后退 那里 , 直到 我 吹 这 锁 离开 那 门 .
“都给我退后，等我把门锁炸开。”

" [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɔːlvər] .
" He drew his revolver .
" 他 画 他的 左轮手枪 .
他拔出了左轮手枪。

" [hoʊld][ɑːn] , " [sed] [ˈaɪvən] .
" Hold on , " said Ivan .
" 抓住 在 , " 说 伊万 .
“等等，”伊万说。

" [aɪl] [ˈoʊpən][aɪ ˈtiː]
" I'll open it
" 患病的 打开 它
“我会打开它。”

" [hiː; hi] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] , [ðen] [rʌft] [ˈfɔːrwərd] .
" He stepped back a pace , then rushed forward .
" 他 步 后退 一个 步伐 , 然后 匆忙 向前 .
他后退一步，然后猛地向前冲去。

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [ˈʃoʊldər] [keɪm] [ˈɪntuː][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hɑːrd] [wʊd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
His huge shoulder came into contact with the hard wood and there was a
他的 巨大的 肩膀 来了 进入 接触 和 这 难的 木头 和 那里 曾是 一个
[kræʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [dɔːr] [geɪv] [wei] [brˈniːθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] .
crash as the door gave way beneath his weight .
碰撞 作为 这 门 给予 方式 下面 他的 重量 .

他巨大的肩膀撞到了坚硬的木头上，随着一声巨响，门在他的重量下塌了下来。
[ˈaɪvən] [went] [ɪn] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
Ivan went in unhesitatingly and the others followed him .
伊万 去 在 毫不犹豫 和 这 其他的 随后 他 .

伊万毫不犹豫地走了进去，其他人也跟着他走了进去。
[ɪnˈsaɪd] [ˈtʃestər] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] .
Inside Chester struck a match .
里面 切斯特 击 一个 匹配 .
切斯特内心燃起了一团火柴。

" [lɒk] [aʊt] ! " [kraɪd] ['kɜːrɪn(ə)] ['ændərsn] .
" **Look out !** " **cried Colonel Anderson** .
" 看 出去 ! " 哭 上校 安德森 .

“小心！”安德森上校喊道。

" [wɑːnt][tuː; tə][get][juː 'es][ɔːl] [ʃɑːt] ? "
" **Want to get us all shot ?** "
" 想 到 得到 我们 全部 射击 ? "

“想让我们全都遭枪毙吗？”

" [wiːv] [gaːt][tuː; tə] [siː] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['gəʊɪŋ] , " [sed] ['tʃestər] .
" **We've got to see where we are going ,** " **said Chester** .
" 我们已经 得到 到 看 在哪里 我们 是 去 , " 说 切斯特 .

“我们得看看我们要去哪里，”切斯特说。

[ðə; ði] [glɜː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
The glare of a match showed them a room to the right of the hall .
这 强光 的 一个 匹配 显示 他们 一个 房间 到 这 正确的 的 这 大厅 .

火柴的光芒让他们看到了大厅右侧的一个房间。

['tʃestər] [led][ðə; ði] [wei] [ɪn] , [stiːl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
Chester led the way in , still holding the match above his head .
切斯特 引领 这 方式 在 , 仍然 保持 这 匹配 多于 他的 头 .

切斯特率先冲了进去，头上仍然高举着比赛用具。

[ɑːn][ðə; ði][stænd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][læmp] .
On the stand in the center of the room was a big lamp .
在 这 站立 在 这 中心 的 这 房间 曾是 一个 大的 灯 .

房间中央的架子上摆放着一盏大灯。

['tʃestər] ['laɪtɪd] [aɪ 'tiː] .
Chester lighted it :
切斯特 照明 它 .

切斯特点燃了它。

" ['eɪvɪdəntli] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [wiː; wi] [sɔː] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] .
" **Evidently ,** " **he said ,** " **this is the same light we saw when we came up** .
" 显然 , " 他 说 , " 这 是 这 相同的 光 我们 锯 什么时候 我们 来了 向上 .

“显然，”他说，“这和我们上来时看到的光是一样的。”

" [ðə; ði] [θriː] [naʊ] [pʊld] [ðəm'selvz] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ]['faɪər] [ðæt] [gləʊd] ['sɔːftli] [ɪn][æn; ən]['əʊpən]
" **The three now pulled themselves close to a fire that glowed softly in an open**
" 这 三 现在 拉 他们自己 关闭 到 一个 火 那 发光 轻轻 在 一个 打开

['faɪərpleɪs][ænd; ɛnd] [meɪd] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
fireplace and made themselves comfortable :
壁炉 和 制成 他们自己 舒服的 .

“三人依偎在壁炉里柔和燃烧的火焰旁，让自己舒服地躺了下来。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [sliːp] , " [sed] ['tʃestər] .
" **We might as well get a little sleep ,** " **said Chester** .
" 我们 可能 作为 出色地 得到 一个 小的 睡觉 , " 说 切斯特 .

“我们不妨稍微睡一会儿，”切斯特说。

" ['ændərsn] , [juː; jʊ] [teɪk] [fɜːrst] [wɑːtʃ] .
" **Anderson , you take first watch** .
" 安德森 , 你 拿 第一的 手表 .

“安德森，你先守夜。”

[kɔːl] [em 'iː][ɪn] [tuː] ['aʊərz] .
Call me in two hours .
称呼 我 在 二 小时 .

两小时后给我打电话。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sli:p] [hɪr] .
" **I'm going to sleep here** .
" 我是 去 到 睡觉 这里 .

我要在这里睡觉。

" [hiː; hi] [kloʊzɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðen] [ˈoʊpənd] [ðem; ðəm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈɡen] .
" **He closed his eyes , then opened them suddenly again** .
" 他 关闭 他的 眼睛 , 然后 打开 他们 突然 再次 .

他闭上眼睛, 然后突然又睁开了。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] .
He had heard a slight noise .
他 有 听到 一个 轻微 噪音 .

他听到了轻微的响声。

[ˈstepɪŋ] [ˈkwɪkli] [əˈkrɔ:s] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [æɪ; əɪ][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
Stepping quickly across to a table at the far end of the room ,
步进 迅速地 穿过 到 一个 桌子 在 这 远的 结尾 的 这 房间 ,
她迅速走到房间另一头的一张桌子旁,

[hiː; hi] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd] , [ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑ:lvr] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [kɔ:ld] :
he stooped down and , thrusting his revolver under the table , called :
他 弯腰 向下 和 , 推进 他的 左轮手枪 在下面 这 桌子 , 称为 :

他弯下腰, 把左轮手枪塞到桌子底下, 喊道:

" [kʌm] [aʊt] !
" **Come out !**
" 来 出去 !

“出来!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈrʌslɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [ˈkraɪɪŋ] .
" **There was a faint rustling and a sound as of some one crying** .
" 那里 曾是 一个 头晕的 沙沙声 和 一个 声音 作为 的 一些 一 哭泣 .

“传来一阵轻微的沙沙声和像是有人在哭泣的声音。”

[ðen] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] , [ˈrʌmptɪd] [ænd; ənd] [ˈfɪrf(ə)] , [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ; [ænd; ənd]
Then a figure , rumped and fearful , came from beneath the table ; and
然后 一个 数字 , 皱巴巴的 和 可怕 , 来了 从 下面 这 桌子 ; 和
[ˈtʃestər] [kraɪd] :
Chester cried :
切斯特 哭 :

这时, 一个衣衫褴褛、神情惊恐的身影从桌子底下钻了出来; 切斯特惊叫道:

" [ə; eɪ][gɜ:rl] !
" **A girl !**
" 一个 女孩 !

“一个女孩! ”

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
" **CHAPTER XXII** .
" 章 二十二 .

“第二十二章

[əˈtækt] .
ATTACKED .
遭到攻击 .

遭到攻击。

[ˈtʃestərz] [ˌekskləˈmeɪʃn] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
Chester's exclamation was wrung from him in English .
切斯特的 感叹 曾是 拧干 从 他 在 英语 .

切斯特的惊叹是用英语说出来的。

[æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i] [saʊ̃nd] [ʌ̃v; ə̃v][h̃ɪz; ɪz] [w̃ɜːrdz][ð̃ə; ð̃i][g̃ɜːrl] [l̃ʊkt] [æ̃t; ə̃t][h̃ɪm; ɪm] [ˈkw̃ɪkli] [æ̃nd; ə̃nd] [klaːspɪŋ]
At the sound of his words the girl looked at him quickly and clasping
在这声音的他的字这女孩看起来在他迅速地和紧握

[h̃ɜːr; h̃ər][h̃ændz] [ɪmˈpl̃ɔːrɪŋli] ,
her hands imploringly ,
她双手恳求地 ,

听到他的话,女孩迅速看向他,双手合十,做出恳求的表情。

[kraɪd] [aʊt] :
cried out :
哭 出去 :
喊道 :

" [d̃əʊ̃nt] [kɪl] [em ˈiː] !
" **Don't kill me** !
" 不 杀 我 !
“别杀我! ”

" [h̃ɜːr; h̃ər][w̃ɜːrdz][w̃ɜːr; w̃ər][ˈɔːlsoũ][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æ̃nd; ə̃nd][f̃iː; f̃i] [spoũk] [w̃ɪð̃aʊ̃t] [ð̃ə; ð̃i] [ˈslaɪtə̃st] [ˈæksent] .
" **Her words were also in English and she spoke without the slightest accent** .
" 她 字 是 还 在 英语 和 她 辐 没有 这 丝毫 口音 .
“她说话也是用英语,而且一点口音都没有。”

[ˈtʃestər] [æ̃nd; ə̃nd][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈændərsn] [l̃ʊkt] [æ̃t; ə̃t][h̃ɜːr; h̃ər] [d̃ʌmˈfaʊ̃nd] .
Chester and Colonel Anderson looked at her dumfounded .
切斯特 和 上校 安德森 看起来 在 她 目瞪口呆 .
切斯特和安德森上校目瞪口呆地看着她。

" [ɑːr; ə̃r][juː; j̃ʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] ? " [d̃ɪˈmaːndɪd] [ˈtʃestər] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][step] [t̃ɔːrd] [h̃ɜːr; h̃ər] .
" **Are you English ?** " **demanded Chester , taking a step toward her** .
" 是 你 英语 ? " 要求 切斯特 , 采取 一个 步 朝向 她 .
“你是英国人吗?”切斯特问道,同时朝她走近了一步。

[ð̃ə; ð̃i][g̃ɜːrl] [ˈstæɡərd] [bæk] .
The girl staggered back .
这 女孩 交错 后退 .
女孩踉跄后退。

" [kiːp] [əˈweɪ] , [pliːz] , " [f̃iː; f̃i] [sed] .
" **Keep away , please ,** " **she said** .
" 保持 离开 , 请 , " 她 说 .
“请离远点,”她说。

" [ɑːr; ə̃r][juː; j̃ʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ˈtʃestər] .
" **Are you English ?** " **repeated Chester** .
" 是 你 英语 ? " 重复 切斯特 .
“你是英国人吗?”切斯特重复道。

[ð̃ə; ð̃i][g̃ɜːrl] [rɪˈkʌvərd] [h̃ɜːrˈself][wɪð̃; wɪθ̃][æ̃n; ə̃n] [ˈefərt] [æ̃nd; ə̃nd] [f̃ɔːrst] [h̃ɜːrˈself][tuː; t̃ə] [ˈænsər] [ð̃ə; ð̃i]
The girl recovered herself with an effort and forced herself to answer the
这 女孩 恢复 她自己 和 一个 努力 和 强制 她自己 到 回答 这
[lædz] [ˈkwestʃən] [ˈkaːmli] .
lad's question calmly .
小伙子的 问题 平静地 .
女孩努力让自己镇定下来,强迫自己平静地回答男孩的问题。

" [noʊ] , " [f̃iː; f̃i] [sed] , " [aɪ][eɪ ˈem][æ̃n; ə̃n] [əˈmerɪkən] . "
" **No ,** " **she said ,** " **I am an American** . "
" 不 , " 她 说 , " 我 是 一个 美国人 . "
“不,”她说,“我是美国人。”

" [æn; ən] [ə'merɪkən] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['tʃestər] .
" An American ！ " exclaimed Chester .
" 一个 美国人 ！ " 惊呼 切斯特 .

“一个美国人！”切斯特惊呼道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ə'merɪkən] ？ "
" You are an American ？ "
" 你 是 一个 美国人 ？ "

你是美国人吗？

" [jes] , " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hɑːrm][em 'iː][æt; ət][jʊr; jər]['perəl] .
" Yes , " cried the girl , " and you will harm me at your peril .
" 是的 , " 哭 这 女孩 , " 和 你 将要 伤害 我 在 你的 危险 .

“是的,”女孩喊道,“你若伤害我,必将付出惨痛的代价。”

[ðə; ði]
The
这

这

[ju'naitɪd] [steɪts] — "
United States — "
团结的 各州 — "

美国-"

" [ʌŋk(ə)l][sæm][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [ɔːf] , " [sed] ['tʃestər] ['kwaɪətli] .
" Uncle Sam is a long ways off , " said Chester quietly .
" 叔叔 山姆 是 一个 长的 方式 离开 , " 说 切斯特 悄悄 .

“山姆大叔还远着呢,”切斯特轻声说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" But I guess he can take care of you .
" 但 我 猜测 他 能 拿 关心 的 你 .

但我想他可以照顾你。

[aɪ] , [tuː] [eɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] . "
I , too am an American . "
我 , 也 是 一个 美国人 . "

我也是美国人。

" [juː; jʊ] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] ['iːgərli] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][step] ['fɔːrwərd] .
" You ！ " exclaimed the girl eagerly , taking a step forward .
" 你 ！ " 惊呼 这 女孩 急切地 , 采取 一个 步 向前 .

“你！”女孩急切地喊道,向前迈了一步。

[ðən] , ['æftər][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] .
Then , after a quick glance at his clothes , she shrank back .
然后 , 后 一个 快的 瞥一眼 在 他的 衣服 , 她 缩小 后退 .

然后,她迅速瞥了一眼他的衣服,便缩回了原地。

['tʃestər] [smaɪld] .
Chester smiled .
切斯特 微笑 .

切斯特笑了。

" [dəʊnt] [dʒʌdʒ] [em 'iː][baɪ] [ðiːz] ['gɑːrmənts] , " [hiː; hi] [sed] .
" Don't judge me by these garments , " he said .
" 不 法官 我 经过 这些 服装 , " 他 说 .

“不要以我的穿着来评判我,”他说。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][eɪ 'em][æn; ən]
" I assure you I am an
" 我 保证 你 我 是 一个

我向你保证,我是一个

[ə'merɪkən] , [ænd; ənd][maɪ] [frend] [hɪr] , " [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['kɜːrn(ə)l] ['ændərsn] , " [ɪz][ə; eɪ]
American , and my friend here , " he indicated Colonel Anderson , " is a
美国人 , 和 我的 朋友 这里 , " 他 表明的 上校 安德森 , " 是 一个
"美国人, 还有我的朋友,"他指着安德森上校说, "是一位....."

[ˈbrɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] .
British officer :
英国 官 .

英国军官。

[maɪ] [ˈlðər] [frend] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˈaɪvn] , " [ɪz][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] .
My other friend , " pointing to Ivan , " is a Russian .
我的 其他 朋友 , " 指向 到 伊万 , " 是 一个 俄语 .

我的另一位朋友,"指着伊万说, "是俄罗斯人。"

[soʊ]
So
所以

所以

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [frendz] . "
you see , you are among friends . "
你 看 , 你 是 之中 朋友们 . "

你看, 你身处朋友之中。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['telɪŋ] [em 'iː][ðə; ðɪ] [truːθ] ? " [æskt] [ðə; ðɪ][gɜːrl] ['fɪrfəli] , [ˈaɪɪŋ] ['tʃestər] ['sɜːrtʃɪŋli]
" Are you telling me the truth ? " asked the girl fearfully , eying Chester searchingly
" 是 你 讲述 我 这 真相 ? " 问 这 女孩 恐惧地 , 注视 切斯特 仔细地
.
:
.

"你说的都是真的吗? "女孩恐惧地问道, 目光审视着切斯特。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˈhæbɪt][aɪ][hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃestər] ['kwaiətli] .
" It is a habit I have , " replied Chester quietly :
" 它 是 一个 习惯 我 有 , " 回复 切斯特 悄悄 .

"这是我的一个习惯,"切斯特平静地回答道。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

"是的,

[aɪ][eɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ['kwestʃən] [em 'iː] [ə'baʊt]
I am an American and if you have a mind to question me about
我 是 一个 美国人 和 如果 你 有 一个 头脑 到 问题 我 关于
['eniθɪŋ] [ə'merɪkən] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [truːθ] . "
anything American you will find that I am telling you the truth . "
任何事物 美国人 你 将要 寻找 那 我 是 讲述 你 这 真相 . "

我是美国人, 如果你想问我任何关于美国的问题, 你会发现我说的都是实话。

" [wʌt] [ɪz][jɔːr; jər] [neɪm] ? " [æskt] [ðə; ðɪ][gɜːrl] .
" What is your name ? " asked the girl :
" 什么 是 你的 姓名 ? " 问 这 女孩 .

女孩问道: "你叫什么名字? "

" ['tʃestər] [ˈkrɒfəd] . "
" Chester Crawford . "
" 切斯特 克劳福德 . "

"切斯特·克劳福德。"

" [tʃestər] [ˈkrɒfəd] !
" **Chester Crawford** !
" 切斯特 克劳福德 !

切斯特·克劳福德！

" [əˈgen] [ðə; ði][gɜːrl] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈsɜːrtʃɪŋli] .
" **Again the girl looked at him searchingly** .
" 再次 这 女孩 看起来 在 他 仔细地 .

女孩再次用探寻的目光看着他。

[æt; ət][læst][fɪː; fɪ] [æskt] : " [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈnʌðər] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] [neɪmd]
At last she asked : " And do you know another young American named
在 最后的 她 问 : " 和 做 你 知道 其他 年轻的 美国人 命名

最后她问道：“你认识另一个名叫……”的美国年轻人吗？

[hæl; heɪl] [ˈpeɪn] ? "
Hal Paine ? "
哈尔 潘恩 ? "

哈尔·佩恩？

" [hæl; heɪl] ! " [ɪkˈskleɪmd] [tʃestər] , [ˈstɑːrtld] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [neɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [gɜːrl]
" **Hal ! " exclaimed Chester , startled at hearing his friend's name from this girl**
" 哈尔 ! " 惊呼 切斯特 , 惊慌 在 听力 他的 朋友们 姓名 从 这 女孩
[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ,
whom he had ,
谁 他 有 ,

“哈尔！”切斯特惊呼道，听到这个女孩叫出他朋友的名字，他吓了一跳。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ˈnevər] [siːn] [brɪˈfɔːr] .
to his knowledge , never seen before .
到 他的 知识 , 绝不 已见 前 .

据他所知，以前从未见过。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of course .**
" 的 课程 .

“当然。

[hiː; hi][ɪz][maɪ] [tʃʌm] .
He is my chum .
他 是 我的 密友 .

他是我的好朋友。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [təʊld][em ˈiː][hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ][gɜːrl] [ˈænsər] [jʊr; jər] [dɪˈskrɪpʃn] . "
But he has never told me he knew a girl answering your description . "
但 他 有 绝不 讲述 我 他 知道 一个 女孩 回答 你的 描述 . "

但他从未告诉我他认识一个符合你描述的女孩。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" **Oh , I don't know him , " replied the girl .**
" 哦 , 我 不 知道 他 , " 回复 这 女孩 .

“哦，我不认识他。”女孩回答说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ][bəʊθ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] — [ə; eɪ][gɜːrl] [frend] ;
" **But I have heard of you both from a friend — a girl friend ;**
" 但 我 有 听到 的 你 两个都 从 一个 朋友 — 一个 女孩 朋友 ;

“但我从一位朋友——一位女朋友——那里听说过你们俩；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː][hɜːr; həɹ] [neɪm] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtʃestər]
and if you can tell me her name , I will be sure that you are Chester
和 如果 你 能 告诉 我 她 姓名 , 我 将要 是 当然 那 你 是 切斯特
[ˈkrɒfəd] . "
Crawford . "
克劳福德 . "

如果你能告诉我她的名字，我就能确定你就是切斯特·克劳福德。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ˈtʃestər] .
" **How can I tell you ?** " **asked Chester .**
" 如何 能 我 告诉 你 ? " 问 切斯特 .

“我该怎么告诉你呢？”切斯特问道。

" [aɪ] [noʊ] [ˈsevrəl] [ˈgɜːlz] .
" **I know several girls .**
" 我 知道 一些 女孩们 .

我认识几个女孩。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː]
Was it
曾是 它

是吗？

[ˈmeri] — "
Mary — "
玛丽 — "

玛丽——

" [ðɪs] [gɜːrl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , " [juː; jʊ] [met] [ɪn] [ˈbeldʒəm] .
" **This girl , " was the reply , " you met in Belgium .**
" 这 女孩 , " 曾是 这 回复 , " 你 遇见 在 比利时 .

“这个女孩，”对方回答说，“是你在比利时认识的。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtruːli] [ˈtʃestər]
If you are truly Chester
如果 你 是 真的 切斯特

如果你真是切斯特

[ˈkrɒfəd] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [huː] [aɪ] [miːn] . "
Crawford you will know who I mean . "
克劳福德 你 将要 知道 WHO 我 意思是 . "

克劳福德，你肯定知道我指的是谁。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [mɪs] [ˈdʒɑːnsən] — [ˈednə][ˈdʒɑːnsən] ? " [ɪnˈkwaiəd] [ˈtʃestər] .
" **Do you mean Miss Johnson — Edna Johnson ?** " **inquired Chester .**
" 做 你 意思是 错过 约翰逊 — 埃德娜 约翰逊 ? " 询问 切斯特 .

“您指的是约翰逊小姐——埃德娜·约翰逊吗？”切斯特问道。

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [smaɪl] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈgɜːlz] [feɪs] .
A happy smile lighted up the girl's face .
一个 快乐的 微笑 照明 向上 这 女孩们 脸 .

女孩脸上绽放出灿烂的笑容。

" [aɪ][duː] !
" **I do !**
" 我 做 !

“我愿意！

[aɪ][duː] !
I do !
我 做 !

我愿意！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈednə][ˈdʒɑːnsən] .
" It was Edna Johnson .
" 它 曾是 埃德娜 约翰逊 .

是埃德娜·约翰逊。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˈletər] ,
She wrote me a letter ,
她 写道 我 一个 信 ,

她给我写了一封信，

[ˈtelɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [met] [tuː] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [ɪn] [ˈbeldʒəm] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðər; ðər]
telling me how she met two young American boys in Belgium and giving me their
讲述 我 如何 她 遇见 二 年轻的 美国人 男孩们 在 比利时 和 给予 我 他们的
[neɪmz] .
names .
姓名 .

她告诉我她是如何在比利时遇到两个美国小伙子的，并告诉了我他们的名字。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd] [iːt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈmenʃ(ə)nd] [jɔːr; jər]
I have heard from her often and each time she has mentioned your
我 有 听到 从 她 经常 和 每个 时间 她 有 提及 你的
[neɪmz] .
names .
姓名 .

我经常收到她的消息，每次她都会提到你们的名字。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndəz] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'klʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
She wonders what has become of you . "
她 奇迹 什么 有 变得 的 你 . "

她想知道你现在怎么样了。

" [wel] , " [sed] [ˈtʃestər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Well , " said Chester with a smile .
" 出色地 , " 说 切斯特 和 一个 微笑 .

“嗯,”切斯特笑着说。

" [aɪm] [hɪr] [ænd; ənd][hæl; heɪl][ɪz][sʌm; səm] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈbelgreɪd] , [aɪ][ɪk'spekt] .
" I'm here and Hal is some place between here and Belgrade , I expect .
" 我是 这里 和 哈尔 是 一些 地方 之间 这里 和 贝尔格莱德 , 我 预计 .
“我在这里，而哈尔应该在贝尔格莱德和这里之间的某个地方。”

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? "
Now will you tell me who you are ? "
现在 将要 你 告诉 我 WHO 你 是 ? "

现在你肯告诉我你是谁了吗？

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈhelən] [ˈelɪsən] [ʌv; əv][es 'tiː] . [ˈluːɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrli] , [ɪk'stendɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .
" I am Helen Ellison of St . Louis , " replied the girl , extending her hand .
" 我 是 海伦 埃里森 的 英石 . 路易斯 , " 回复 这 女孩 , 扩展 她 手 .

“我是来自圣路易斯的海伦·埃里森,”女孩回答道，同时伸出了手。

[ˈtʃestər] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Chester took the hand and turned to the others .
切斯特 采取 这 手 和 转向 到 这 其他的 .

切斯特握住那只手，转身看向其他人。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['prez(ə)nt][maɪ] [ˈfrendz] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" **Allow me to present my friends to you , " he said quietly .**
" 允许 我 到 展示 我的 朋友们 到 你 , " 他 说 悄悄 .
" 请允许我向您介绍我的朋友们,"他平静地说。

" [ˈkɜːrn(ə)l]
" **Colonel**
" 上校
" 上校

[ˈændərsn] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈmædʒəstiːz] [ˈsɜːrvɪs] .
Anderson , of His British Majesty's service .
安德森 , 的 他的 英国 陛下的 服务 .
安德森, 英国国王陛下的军人。

" [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈændərsn] [bəʊd] .
" **Colonel Anderson bowed .**
" 上校 安德森 鞠躬 .
安德森上校鞠了一躬。

" [ænd; ənd][ˈaɪvn] - , " — [ðɪs] [ɪn] [ˈfrentʃ] .
" **And Ivan Vergoff , " — this in French .**
" 和 伊万 - , " — 这 在 法语 .
"还有伊万·韦尔戈夫,"——这是法语。

" [ˈaɪvn] , [ˈmædəmwəˈzel] [ˈɛlɪsən] .
" **Ivan , Mademoiselle Ellison .**
" 伊万 , 小姐 埃里森 .
"伊万, 埃里森小姐。"

" [ðə; ði][ˈbɪɡ] [ˈkɑːsæk] [ˈɔːlsəʊ] [bəʊd] [ænd; ənd] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .
" **The big Cossack also bowed and acknowledged the introduction .**
" 这 大的 哥萨克 还 鞠躬 和 已确认 这 介绍 .
"这位身材魁梧的哥萨克也鞠躬致意, 表示接受介绍。

[ðə; ði][gɜːrl] [ˈsmɑɪld] [æt; ət][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈtʃestər] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt]
The girl smiled at both of them , and Chester was glad to learn that
这 女孩 微笑 在 两个都 的 他们 , 和 切斯特 曾是 高兴的 到 学习 那
[ʃiː; ʃɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈfrentʃ] .
she understood French .
她 理解 法语 .
女孩对他们俩笑了笑, 切斯特很高兴得知她懂法语。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][ɪɡˈzæktli] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,
" **And now , " he said , " if you will tell me exactly where we are ,**
" 和 现在 , " 他 说 , " 如果 你 将要 告诉 我 确切地 在哪里 我们 是 ,
"现在,"他说, "如果你能告诉我我们现在究竟在哪里,

[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈɡreɪtli] [əˈblaɪdʒd] .
I shall be greatly obliged .
我 将 是 非常 有义务 .
我将不胜感激。

" [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sərˈpraɪz] .
" **The girl looked at him in surprise .**
" 这 女孩 看起来 在 他 在 惊喜 .
女孩惊讶地看着他。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" **You don't know where you are ? " she asked .**
" 你 不 知道 在哪里 你 是 ? " 她 问 .
"你不知道自己身在何处吗?"她问道。

[ˈtʃestər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Chester shook his head .
切斯特 摇晃 他的 头 :

切斯特摇了摇头。

" [ju:; jʊ] [ɑ:ɾ; əɾ] [naʊ] , " [sed] ['helən] , " [dʒʌst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sɜ:ɾbiən] ['bɔ:ɾdər] [frʌm; frəm] [bʌl'ɡeriə] .
" You are now , " said Helen , " just across the Serbian border from Bulgaria .
" 你 是 现在 , " 说 海伦 , " 只是 穿过 这 塞尔维亚 边界 从 保加利亚 :
" 你现在 , " 海伦说 , " 就在塞尔维亚与保加利亚的边境对面。 "

[ðɪs] [haʊs] [ɪz] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ə; ei] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [mɪs] ['θætʃər] , [ə; ei] [red] [krɔ:s] [nɜ:ɾs] .
This house is the home of a friend of mine , Miss Thatcher , a Red Cross nurse .
这 房子 是 这 家 的 一个 朋友 的 矿 , 错过 撒切尔夫人 , 一个 红色的 叉 护士 :
这栋房子是我的朋友撒切尔小姐的家, 她是一名红十字会护士。

[aɪ] [met] [hɜ:ɾ; həɾ] [ɪn] ['belɡreɪd] [wer] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] .
I met her in Belgrade where she was wounded .
我 遇见 她 在 贝尔格莱德 在哪里 她 曾是 受伤 :

我在贝尔格莱德遇到了她, 当时她受伤了。

[wen] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:stɾiənz] [wɜ:ɾ; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['ɑ:kjupaɪ] [ðə; ði] ['sɪti] ,
When it became evident that the Austrians were about to occupy the city ,
什么时候 它 成为 明显 那 这 奥地利人 是 关于 到 占据 这 城市 ,
当奥地利人即将占领这座城市的形势变得明朗时,

[wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [hɜ:ɾ; həɾ] [frend] [hɪɾ] , [ə; ei] ['sɜ:ɾbiən] ['wʊmən] .
we came to the home of her friend here , a Serbian woman .
我们 来了 到 这 家 的 她 朋友 这里 , 一个 塞尔维亚 女士 :

我们来到了她朋友——一位塞尔维亚妇女——的家中。

[ðæt] [wʌz; wəz] [br'fɔ:ɾ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [tɔ:k] [ʌv; əv] [bʌl'ɡeriə] ['dʒɔɪnɪŋ] ['dʒɜ:ɾməni] .
That was before there was any talk of Bulgaria joining Germany .
那 曾是 前 那里 曾是 任何 讲话 的 保加利亚 加入 德国 :

那是在保加利亚加入德国的提议出现之前的事了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wɔ:ɾ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'kledɾ] — "
But now that war has been declared — "
但 现在 那 战争 有 到过 声明 — "

但现在战争已经爆发——

" [wɔ:ɾ] [dɪ'kledɾ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈtʃestər] .
" War declared ! " exclaimed Chester .
" 战争 声明 ! " 惊呼 切斯特 :

“宣战了! ”切斯特喊道。

" [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" Why , I think so :
" 为什么 , 我 思考 所以 :

“嗯, 我也这么认为。”

['meɪbi] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [deklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [wɔ:ɾ] ,
Maybe there has been no declaration of war ,
或许 那里 有 到过 不 宣言 的 战争 ,

或许根本没有宣战,

[bʌt; bət] ['enihaʊ] [ðə; ði] ['sɜ:bi:ənz] [ænd; ənd] [bʌl'ɡeəriənz] [hæv; həv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [frʌn'tɪɾ] .
but anyhow the Serbians and Bulgarians have been fighting across the frontier .
但 无论如何 这 塞尔维亚人 和 保加利亚人 有 到过 斗争 穿过 这 边境 :

但无论如何, 塞尔维亚人和保加利亚人一直在边境地区交战。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'freɪd] [wen] [ju:; jʊ] [nɑ:kt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:ɾ] [tu:; tə] - [naɪt] . "
That's why I was so afraid when you knocked at the door to - night . "
那就是 为什么 我 曾是 所以 害怕的 什么时候 你 敲门 在 这 门 到 - 夜晚 : "

所以今晚你敲门的时候, 我才那么害怕。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jə] [hu:] [ʃɑ:t] [æt; ət][em 'i:] ? " [æskt] [tʃestər] .
" **And it was you who shot at me ?** " **asked Chester** .
" 和 它 曾是 你 WHO 射击 在 我 ? " 问 切斯特 .
“是你朝我开的枪？”切斯特问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" **Yes ,** " **replied the girl** .
" 是的 , " 回复 这 女孩 .
“是的,”女孩回答道。

" [ænd; ənd] , [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sɔ:ri] .
" **And , oh , I am so sorry** .
" 和 , 哦 , 我 是 所以 对不起 .
“哦，我真是太抱歉了。”

[ɪf] — "
If — "
如果 — "
如果-

" [ˈnevər] [maɪnd] , " [sed] [tʃestər] [ˈsu:ðɪŋli] .
" **Never mind ,** " **said Chester soothingly** .
" 绝不 头脑 , " 说 切斯特 舒缓地 .
“没关系,”切斯特安慰道。

" [ju:; jə] [ˈdɪdnt] [hɪt][em 'i:] . "
" **You didn't hit me** . "
" 你 没有 打 我 : "
“你没打我。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] , [bʌt; bət][aɪ] — "
" **I know I didn't , but I —** "
" 我 知道 我 没有 , 但 我 — "
“我知道我没有，但我——”

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [naʊ] , " [sed] [tʃestər] .
" **There , there , now ,** " **said Chester** .
" 那里 , 那里 , 现在 , " 说 切斯特 .
“好了好了,”切斯特说。

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz][jər; jər] [frend] [naʊ] ? "
" **And where is your friend now ?** "
" 和 在哪里 是 你的 朋友 现在 ? "
你的朋友现在在哪里？

" [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈhæznt] [kʌm] [bæk] [jet] . "
" **She went away this morning and she hasn't come back yet** . "
" 她 去 离开 这 早晨 和 她 还没有 来 后退 然而 : "
“她今天早上出门了，到现在还没回来。”

" [du:][ju:; jə] [noʊ] [wer] [ʃi:; ʃi] [went] ? "
" **Do you know where she went ?** "
" 做 你 知道 在哪里 她 去 ? "
你知道她去了哪里吗？

" [jes] ; [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .
" **Yes ; to the home of a peasant about six miles from here** .
" 是的 ; 到 这 家 的 一个 农民 关于 六 英里 从 这里 :
“是的；去离这里大约六英里远的一个农民家。”

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [sɪk] [ænd; ənd] [mɪs] ['θætʃər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'tendɪŋ] [ðəm; ðəm] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz]
His wife is sick and Miss Thatcher has been attending them since she has
他的 妻子 是生病的 和 错过 撒切尔夫人 有 到过 参加 他们 自从 她 有
[bɪn] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][soʊ] . "
been well enough to do so . "
到过 出色地 足够的 到 做 所以 . "

他的妻子生病了，自从撒切尔小姐身体好转后，就一直在照顾他们。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [left] [hɪr] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ? " [sed] ['tʃestər] .
" **And you were left here all along ? " said Chester .**
" 和 你 是 左边 这里 全部 沿着 ? " 说 切斯特 .

“你一直被留在这里？”切斯特问道。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [ə'freɪd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [æftər'nuːn] , [wen] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
" **Yes , but I wasn't afraid until this afternoon , when half a dozen**
" 是的 , 但 我 不是 害怕的 直到 这 下午 , 什么时候 一半 一个 打

“是的，但我直到今天下午才开始害怕，当时有六个

[bʌl'gɛəriənz] [krɔːst] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][get] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "
Bulgarians crossed the frontier and tried to get in the house . "
保加利亚人 交叉 这 边境 和 尝试 到 得到 在 这 房子 . "

保加利亚人越过边境，试图闯入房子。

" [ðə; ði][dɪd] ? " [ɪk'skleɪmd] ['tʃestər] [æŋgrəli] .
" **The did ? " exclaimed Chester angrily .**
" 这 做过 ? " 惊呼 切斯特 愤怒地 .

“他们真的做了？”切斯特愤怒地喊道。

" [aɪ] [waɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] . "
" **I wish we had been here . "**
" 我 希望 我们 有 到过 这里 . "

“真希望我们当时也在这里。”

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] ['helən] .
" **So do I , " said Helen .**
" 所以 做 我 , " 说 海伦 .

“我也是，”海伦说。

" [ðeɪ] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɒdnt] [let][ðəm; ðəm][ɪn] .
" **They knocked on the door , but I wouldn't let them in .**
" 他们 敲门 在 这 门 , 但 我 不会 让 他们 在 .

“他们敲门，但我没让他们进来。”

[ðen] [ðeɪ] ['θretnd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [dɔːr] [daʊn] ,
Then they threatened to break the door down ,
然后 他们 威胁 到 休息 这 门 向下 ,

然后他们威胁要破门而入。

[bʌt; bət][æŋ; ən] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [ʌp][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðəm; ðəm] [ə'weɪ] .
but an officer came up at that moment and ordered them away .
但 一个 官 来了 向上 在 那 片刻 和 订购 他们 离开 .

这时一名警官走过来，命令他们离开。

[ðeɪ] [went] ['sʌlkɪli] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [kɔːld] [bæk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] .
They went sulkily and one of them called back that they would return .
他们 去 闷闷不乐 和 一 的 他们 称为 后退 那 他们 会 返回 .

他们垂头丧气地走了，其中一人回头喊道他们会回来的。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [wen] [juː; jʊ] [nɑːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'ɡoʊ] . "
That's why I was afraid when you knocked a little while ago . "
那就是 为什么 我 曾是 害怕的 什么时候 你 敲门 一个 小的 尽管 前 . "

所以刚才你敲门的时候我才害怕。

" [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃestər] .
" And no wonder , " replied Chester .
" 和 不 想知道 , " 回复 切斯特 .

“难怪,”切斯特回答道。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [deɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "
" It must have been a terrible day for you . "
" 它 必须 有 到过 一个 糟糕的 天 为了 你 . "

“对你来说,那一定是糟糕的一天。”

" [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ðɪ] [gɜːrli] ['wiːkli] .
" It has indeed , " said the girl weakly .
" 它 有 的确 , " 说 这 女孩 弱 .

“确实如此,”女孩虚弱地说。

['tʃestər] [spræn] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] ['dʒentli] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɑːrmz] ,
Chester sprang toward her quickly and took her gently by the arms ,
切斯特 弹簧 朝向 她 迅速地 和 采取 她 轻轻地 经过 这 武器 ,

切斯特迅速扑向她,轻轻地扶住她的胳膊。

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [siːmd] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [fɔːl] ['oʊvər] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] .
just as it seemed she would fall over in a faint .
只是 作为 它 似乎 她 会 落下 超过 在 一个 头晕的 .

就在她似乎要晕倒的时候。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] ,
He seated her in a chair ,
他 坐着 她 在 一个 椅子 ,

他让她坐在椅子上,

[ænd; ənd] [pɔːd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ɑːn] [ə; eɪ] [nɪr'baɪ] ['teɪbl] .
and poured her a glass of water from a pitcher on a nearby table .
和 倾倒 她 一个 玻璃 的 水 从 一个 投手 在 一个 附近 桌子 .

然后从旁边桌子上的水壶里给她倒了一杯水。

['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [ðə; ðɪ] [gɜːrli] [ə'pɪrd] [rɪ'freʃt] .
After drinking the water the girl appeared refreshed .
后 喝 这 水 这 女孩 出现 焕然一新 .

喝了水后,女孩看起来神清气爽。

" [soʊ] ['fuːliʃ] [ʌv; əv] [em 'iː] [tuː; tə] [get] [wiːk] [laɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] .
" So foolish of me to get weak like that , " she said , smiling .
" 所以 愚蠢 的 我 到 得到 虚弱的 喜欢 那 , " 她 说 , 微笑 .

“我真是太傻了,竟然这么软弱,”她笑着说。

" [ɪts] [noʊ] ['wʌndər] , " [rɪ'tʊːrnd] ['tʃestər] .
" It's no wonder , " returned Chester .
" 它是 不 想知道 , " 返回 切斯特 .

“难怪,”切斯特回答道。

" [ɪts] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [rɪ'ækʃ(ə)n] .
" It's just the reaction .
" 它是 只是 这 反应 .

这只是反应而已。

[juːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .
You'll be all right in a minute or two .
你会 是 全部 正确的 在 一个 分钟 或者 二 .

过一两分钟你就没事了。

" [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpraːfɪt] ; [ænd; ənd] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ˈhelən] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ]
" **The lad was a good prophet ; and five minutes later Helen was talking**
" 这 小伙子 曾是 一个 好的 先知 ; 和 五 分钟 之后 海伦 曾是 说
[ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [vɪˈveɪʃəsli,vaiˈveɪʃəsli] .
and laughing vivaciously :
和 笑 活泼地 :

“这小子真是个好预言家；五分钟后，海伦就兴高采烈地谈笑风生了。”

[ɔːl] [fɔːr] [wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [wen] [ˈtʃestərz] [ɪrz] [kɔːt] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd]
All four were having a good time , when Chester's ears caught a faint sound
全部 四 是 拥有 一个 好的 时间 , 什么时候 切斯特的 耳朵 捕捉 一个 头晕的 声音
[frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] .
from without .
从 没有 :

四人正玩得开心，这时切斯特的耳朵捕捉到外面传来微弱的声音。

[ðə; ði] [læd] [pɔːzɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]
The lad paused as he was about to say something in reply to one of
这 小伙子 暂停 作为 他 曾是 关于 到 说 某物 在 回复 到 一 的
[wɪθaʊt] [tə] [seɪ] [sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪˈplaɪ] [tuː] [tə] [wʌn] [ʌv] [əv]
without saying a word
没有 说 一个 词
[wɪθaʊt] [seɪ] [wɜːd]

那男孩正要开口回答其中一个人的问题，却突然停住了。

[ˈhelɪnz] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] .
Helen's questions and listened intently .
海伦的 问题 和 听着 专注地 .

海伦提出的问题，他都认真倾听。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? " [æskt] [ˈhelən] .
" **What's the matter ?** " **asked Helen** .
" 是什么 这 事情 ? " 问 海伦 .

“出什么事了？”海伦问道。

" [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [ˈtʃestər] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [riˈmaːks] .
" **Oh , nothing ,** " **said Chester , and continued his remarks** .
" 哦 , 没有什么 , " 说 切斯特 , 和 持续 他的 评论 .

“哦，没什么，”切斯特说着，继续说道。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][əˈroʊz] , [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪkˈskjuːzd][fɔːr; fər]
A few moments later , however , he arose , and asking to be excused for
一个 很少 时刻 之后 , 然而 , 他 出现 , 和 问 到 是 已原谅 为了
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

然而，片刻之后，他起身说道，请求暂时离开一下。

[stept] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [ˈaɪvn] [hæd; həd][ˈbrʊʊkən][tuː; tə] [pərˈmɪt] [ðer; ðər] [ˈentrəns] ;
stepped toward the door which Ivan had broken to permit their entrance ;
步 朝向 这 门 哪个 伊万 有 破碎的 到 允许 他们的 入口 ;
[wɪtʃ] [pərˈmɪt] [ðer] [ðər] [ˈentrəns]
他们朝伊万破开的门走去；

[dʒʌst] [brɪˈjɑːnd] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈjædɒʊ] .
just beyond he caught sight of a dark shadow .
只是 超过 他 捕捉 视线 的 一个 黑暗的 阴影 .

他瞥见前方不远处有一个黑影。

" [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
" **As I thought ,** " **he muttered** .
" 作为 我 想法 , " 他 低声说道 .

“果然不出我所料，”他喃喃自语道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] .
" **They have come back** .
" 他们 有 来 后退 .

他们回来了。

" [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rlər][ænd; ənd] [ˈsʌmənd] [ðə; ði][big] [ˈkɑ:sæk] .
" He returned to the door of the parlor and summoned the big Cossack .
" 他 返回 到 这 门 的 这 客厅 和 被召唤 这 大的 哥萨克 .
他回到客厅门口，叫来了那个高大的哥萨克人。

" [oʊ] , [ˈaɪvən] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" Oh , Ivan , " he called .
" 哦 , 伊万 , " 他 称为 .
“哦，伊万，”他喊道。

" [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" Come out here a minute .
" 来 出去 这里 一个 分钟 .
“出来一下。”

" [ðə; ði] [ˈkɑ:sæk] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈtʃestər] [led][hɪm; ɪm] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" The Cossack came up to him and Chester led him toward the door .
" 这 哥萨克 来了 向上 到 他 和 切斯特 引领 他 朝向 这 门 .
“哥萨克人走到他跟前，切斯特领着他走向门口。

" [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [aʊt][ðər; ðər] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" What can you see out there ? " he asked .
" 什么 能 你 看 出 去 那里 ? " 他 问 .
他问：“你往外面看能看到什么？ ”

[ˈaɪvən] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
Ivan poked his head out and looked around .
伊万 戳 他的 头 出 去 和 看起来 大约 .
伊万探出头来，环顾四周。

" [hoʊ] !
" Ho !
" 何 !
“嗨！

" [hi:; hi] [ɪkˈskeɪmd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [li:pt] [aʊt] .
" he exclaimed suddenly and leaped out .
" 他 惊呼 突然 和 跳跃 出 去 .
他突然惊叫一声，跳了出去。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [ˈtʃestər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bri:f] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [ˈaɪvən]
A moment later Chester heard the sound of a brief struggle and then Ivan
一个 片刻 之后 切斯特 听到 这 声音 的 一个 简短的 斗争 和 然后 伊万
[ri:əˈpiəd] [ˈdræɡɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ˈæftər][hɪm; ɪm] .
reappeared dragging a man after him .
再次出现 拖拽 一个 男人 后 他 .
片刻之后，切斯特听到一阵短暂的搏斗声，然后伊万再次出现，身后拖着一个人。

" [aɪv] [ɡɔ:t][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] , [ˈlæfɪŋ] [ˈlaʊdli] .
" I've got him , " said the giant , laughing loudly .
" 我已经 得到 他 , " 说 这 巨大的 , 笑 高声 .
“我抓到他了！ ”巨人大笑着说。

[ðə; ði] [ˈlæftər] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhelən] [ænd; ənd] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈændərsn] ,
The laughter attracted the attention of Helen and Colonel Anderson ,
这 笑声 吸引 这 注意力 的 海伦 和 上校 安德森 ,
笑声引起了海伦和安德森上校的注意。

[hu:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑ:rlər][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
who came from the parlor to learn the cause of it .
WHO 来了 从 这 客厅 到 学习 这 原因 的 它 .
他从客厅出来打听原因。

[ˈhelən] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [fɪr] [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [əˈpɔːn][ˈaɪvənz][ˈprɪz(ə)nər] .
Helen gave a cry of fear as her eyes fell upon Ivan's prisoner .

海伦 给予 一个 哭 的 害怕 作为 她 眼睛 跌倒 之上 伊万的 囚犯 .

" [hu:] [ɪz][hiː; hi] ? " [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskeɪmd] .
" Who is he ? " she exclaimed .
" WHO 是 他 ? " 她 惊呼 .

“他是谁？”她惊呼道。

" [oʊ] , [dʒʌst][sʌm; səm] [ˈfeloʊ] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈspuːkɪŋ] [əˈraʊnd] [ˌaʊtˈsaɪd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtʃestər] .
" Oh , just some fellow who was spooking around outside , " replied Chester .

“哦 ， 只是 一些 同伴 WHO 曾是 惊吓 大约 外部 ， ” 回复 切斯特 .

“哦，只是个在外面鬼鬼祟祟的家伙，”切斯特回答道。

[bʌt; bət] [ˈhelən] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fuːld] [ðʌs] [ˈiːzəli] .
But Helen was not to be fooled thus easily .
但 海伦 曾是 不是 到 是 被骗了 因此 容易地 .

但海伦不会轻易上当受骗。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʌlˈɡeəriənz] [hu:] [wɜːr; wər] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] ,
" It is one of the Bulgarians who were here this afternoon , " she cried ,
" 它 是 一 的 这 保加利亚人 WHO 是 这里 这 下午 ， " 她 哭 ，

“他是今天下午来这里的保加利亚人之一，”她喊道。

[ænd; ænd] [əˈdrest] [ðə; ðɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] .
and addressed the man in his own tongue .
和 已解决 这 男人 在 他的 自己的 舌头 .

然后，他用那人的母语和他交谈。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
Then she turned to the others .
然后 她 转向 到 这 其他的 .

然后她转向其他人。

" [hiː; hi] [sez] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" He says the others are coming , " she cried .
" 他 说道 这 其他的 是 未来 ， " 她 哭 .

“他说其他人马上就到，”她哭着说。

" [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
" He came on ahead of them . "
" 他 来了 在 前方 的 他们 . "
“他走在了他们前面。”

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [sed] [ˈtʃestər] [ˈkwaɪətli] .
" Oh , is that so ? " said Chester quietly .
" 哦 ， 是 那 所以 ? " 说 切斯特 悄悄 .

“哦，是这样吗？”切斯特轻声说道。

" [wel] , [ðeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [rɪˈsep(ə)n] [ðɪs] [taɪm] .
" Well , they'll have a different reception this time .
" 出色地 ， 他们会 有 一个 不同的 接待 这 时间 .

“嗯，这次他们会受到不同的对待。”

" [hiː; hi][təʊld][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wʌt] [ðə; ðɪ][gɜːrɪl][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] .
" He told the others what the girl had learned .
" 他 讲述 这 其他的 什么 这 女孩 有 学习 .

他把女孩了解到的情况告诉了其他人。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈændərsn] [rɪˈsiːvd] [ðə; ðɪ] [nuːz] [ˈkwaɪətli] .
Colonel Anderson received the news quietly .
上校 安德森 已收到 这 消息 悄悄 .

安德森上校悄悄地得知了这个消息。

" [wi:l] [bi:; bi] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [sed] .
" **We'll be ready for them** , " **he said** .
" 出色地 是 准备好 为了 他们 , " 他 说 .

“我们会做好准备迎接他们，”他说。

[bʌt; bət] [ˈaɪvən] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][kɑ:m] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [wʌt] [ˈhelən] [hæd; həd][təʊld] [ˈtʃestər] .
But Ivan was not so calm when he heard what Helen had told Chester .
但 伊万 曾是 不是 所以 冷静的 什么时候 他 听到 什么 海伦 有 讲述 切斯特 .
但当伊万听到海伦告诉切斯特的事情时，他并不平静。

" [soʊ][ðer; ðər][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] [faɪt] [æt; ət][ləst] , [ei] ?
" **So there is going to be a fight at last , eh ?**
" 所以 那里 是 去 到 是 一个 斗争 在 最后的 , 嗯 ?

“所以，最终还是要打一场仗，是吗？ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; ei] [laʊd] [vɔɪs] .
" **he cried in a loud voice** .
" 他 哭 在 一个 大声 嗓音 .

他大声喊道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ə; ei][ˈdʌz(ə)n][ɔ:r][soʊ][ʌv; əv] [ði:z] [bʌlˈɡeəriənz] ?
" **What are a dozen or so of these Bulgarians ?**
" 什么 是 一个 打 或者 所以 的 这些 保加利亚人 ?

“这十几个保加利亚人算什么？ ”

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][oʊld] .
I know them of old .
我 知道 他们 的 老的 .

我认识他们很久以前就认识了。

[ˈkaʊədz] [ænd; ənd] [ˈtreɪtəz] [ɔ:l] .
Cowards and traitors all .
懦夫 和 叛徒 全部 .

都是懦夫和叛徒。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈspɪriəns] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I have had an experience with more than one of them .
我 有 有 一个 经验 和 更多的 比 一 的 他们 .

我曾与他们中的不止一人有过接触。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][ə; ei][ˈdʌz(ə)n][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
We are good for a dozen or two of them ,
我们 是 好的 为了 一个 打 或者 二 的 他们 ,

我们够买一二十个了，

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: ˈes] .
if we can keep them in front of us .
如果 我们 能 保持 他们 在 正面 的 我们 .

如果我们能把它们挡在前面的话。

[oʊ] , [jes] , [ðə; ði] [bʌlˈɡeəriənz] [ɑ:r; ər] [ɡreɪt] [ˈfaɪtərz] — [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] . " **Oh , yes , the Bulgarians are great fighters — from behind** . "
哦 , 是的 , 这 保加利亚人 是 伟大的 战士 — 从 在后面 . "

哦，是的，保加利亚人是伟大的战士——从背后进攻。”

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [wei] [wi:; wi][kæn; kən] [fɪks] [ʌp] [ðæt] [dɔ:r] ? " [æskt] [ˈtʃestər] .
" **Is there any way we can fix up that door ?** " **asked Chester** .
" 是 那里 任何 方式 我们 能 使固定向上 那 门 ? " 问 切斯特 .

“我们有什么办法能修好那扇门吗？”切斯特问道。

[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈændərsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Colonel Anderson shook his head .
上校 安德森 摇晃 他的 头 .

安德森上校摇了摇头。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][nɑ:t] .
" **I am afraid not** .
" 我 是 害怕的 不是 .

恐怕不行。

[aɪvən][hæz; həz] [ʃætərd] [aɪ 'ti:] [bɪ'jɑ:nd] [rɪ'per] . "
Ivan has shattered it beyond repair . "
伊万 有 破碎 它 超过 维修 . "

伊万把它彻底摧毁了。

" [ðen] [aɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪ][poust][tu:; tə] [gɑ:rd] , " [kraɪd] [aɪvən] .
" **Then it shall be my post to guard** , " **cried Ivan** .
" 然后 它 将 是 我的 邮政 到 警卫 , " 哭 伊万 .

“那么，就由我来守卫吧！”伊万喊道。

" [noʊ] [bʌl'geriən] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [θru:] [ðer; ðər] . "
" **No Bulgarian shall come through there** . "
" 不 保加利亚语 将 来 通过 那里 . "

“任何保加利亚人都不得从那里经过。”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['meni] [ʌðər] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [θru:] , " [sed] ['helən] .
" **There are not many other places they can come through** , " **said Helen** .
" 那里 是 不是 许多 其他 地方 他们 能 来 通过 , " 说 海伦 .

“他们没有太多其他地方可以经过，”海伦说。

" ['oʊnli] [tu:] ['wɪndəʊz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['sekənd] [dɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" **Only two windows and a second door , in the rear of the house** .
" 仅有的 二 视窗 和 一个 第二 门 , 在 这 后部 的 这 房子 .

“只有两扇窗户和一扇位于房子后面的门。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɑ:rd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [maɪ'self] . "
I shall guard one of the windows myself . "
我 将 警卫 一 的 这 视窗 我 . "

我将亲自守卫其中一扇窗户。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'freɪd] ? " [æskt] ['tʃestər] .
" **You are not afraid ?** " **asked Chester** .
" 你 是 不是 害怕的 ? " 问 切斯特 .

“你不害怕吗？”切斯特问道。

" [nɑ:t] [naʊ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [frendz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . "
" **Not now , that I have friends with me** . "
" 不是 现在 , 那 我 有 朋友们 和 我 . "

“现在不用了，因为我有朋友陪着我。”

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ˈkɜ:rn(ə)l] ['ændərsn] , [aɪl] [teɪk] [ðɪs] [ʌðər] ['wɪndəʊ] [hɪr] , [nɪr] [mɪs]
Colonel Anderson , I'll take this other window here , near Miss
上校 安德森 , 患病的 拿 这 其他 窗户 这里 , 靠近 错过

安德森上校，我走这扇窗户，就在小姐附近。

[ˈelɪsən] .
Ellison .
埃里森 .

埃里森。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɑ:rd] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] . "
You shall guard the back door . "
你 将 警卫 这 后退 门 . "

你们要守住后门。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][taɪ] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ʌp] , " [sed] [ˈændərsn] , [ˈɪndɪkətɪŋ] [ðə; ði] [bʌlˈɡerɪən]
" **The first thing to do is tie this fellow up , " said Anderson , indicating the Bulgarian**
" 这 第一的 事物 到 做 是 领带 这 同伴 向上 , " 说 安德森 , 表明 这 保加利亚语
.
:
.

“第一件事就是把这家伙绑起来，”安德森指着那个保加利亚人说。

[ˈaɪvən] [stept] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][roʊp] [ðæt] [ˈhelən] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,
Ivan stepped forward , and taking a piece of rope that Helen gave him ,
伊万 步 向前 , 和 采取 一个 片 的 绳索 那 海伦 给予 他 ,
伊万上前一步，拿起海伦给他的一根绳子，

[taɪd][ðə; ði][mæn][ʌp] [ˈtaɪtli] .
 tied the man up tightly .
系 这 男人 向上 紧紧 .

他把那人紧紧地绑了起来。

" [naʊ] , " [sed] [ˈtʃestər] , " [tuː; tə][jər; jər][poʊsts] .
" **Now , " said Chester , " to your posts .**
" 现在 , " 说 切斯特 , " 到 你的 帖子 .

“现在，”切斯特说，“回到你们的岗位上去。”

[wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ʌnˈɡɑːrdɪd] .
We don't want to be caught unguarded .
我们 不 想 到 是 捕捉 无人看守 .

我们不想毫无防备。

" [ɔːl] [tʊk] [ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [əˈsaɪnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðer; ðər] [ˈweɪpənz] .
" **All took the places assigned them and examined their weapons .**
" 全部 采取 这 地方 分配 他们 和 检查 他们的 武器 .

“所有人都到指定位置集合，并检查了自己的武器。”

[æn; ən][ˈaʊər] [pæst] .
An hour passed .
一个 小时 通过了 .

一个小时过去了。

[ðen] [ˈtʃestər] , [ˈpɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ɪkˈskeɪmd] :
Then Chester , peering through the window , exclaimed :
然后 切斯特 , 窥视 通过 这 窗户 , 惊呼 :

这时，切斯特透过窗户向外望去，惊呼道：

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !
" **Here they come !**
" 这里 他们 来 !

“他们来了！ ”

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
" **CHAPTER XXIII :**
" 章 二十三 :

“第二十三章

[ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
THE FIGHT IN THE HOUSE .
这 斗争 在 这 房子 .

屋内发生争执。

" [aɪm] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ! " ['ʌʊtɪd] ['aɪvən] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['broʊkən]
" I'm ready for them ! " shouted Ivan , from his position behind the broken
" 我是 准备好 为了 他们 ！ " 喊叫 伊万 , 从 他的 位置 在后面 这 破碎的
[dɔːr] .
door .
门 .

“我准备好了！”伊万从破门而入的地方喊道。

[hiː; hi] [stʊd] [wel] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [haʊs] .
He stood well back in the darkness , out of sight from beyond the house .
他 站立 出色地 后退 在 这 黑暗 , 出去 的 视线 从 超过 这 房子 .
他站在屋子后面的黑暗处，从屋子外面看不到他。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['kwaiət][ænd; ənd][dɑːrk] [wɪ'ðɪn] ,
All was quiet and dark within ,
全部 曾是 安静的 和 黑暗的 之内 ,
里面一片寂静黑暗。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ˈtʃestər] [hæd; həd]
for with the appearance of the first of the enemy Chester had
为了 和 这 外貌 的 这 第一的 的 这 敌人 切斯特 有
[ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [laɪt] .
extinguished the light .
熄灭 这 光 .

因为随着第一个敌人的出现，切斯特熄灭了希望之光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴尔干战役中的少年盟友；(The Boy Allies in the Balkan Campaign; Or,)
第9/11页

[ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [bʌlˈɡeəriənz] [wɜːr; wər] [ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)][tuː; tə] [ˈtʃestər] [ænd; ənd]
The figures of the approaching Bulgarians were plainly visible to Chester and
这 数据 的 这 接近 保加利亚人 是 显然 可见的 到 切斯特 和
[ˈhelən] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
Helen through the windows .
海伦 通过 这 视窗 .

切斯特和海伦透过窗户清楚地看到了正在逼近的保加利亚人的身影。

[ˈaɪvən][ænd; ənd][ˈkɜːrən(ə)] [ˈændərsən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] ,
Ivan and Colonel Anderson , of course , could not see them ,
伊万 和 上校 安德森 , 的 课程 , 可以 不是 看 他们 ,
当然, 伊万和安德森上校是看不到他们的。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈvɪzəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrmər][hæd; həd][hiː; hi][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə]
although they would have been visible to the former had he a mind to
虽然 他们 会 有 到过 可见的 到 这 以前的 有 他 一个 头脑 到
[teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd][ɪkˈspoʊz] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðer; ðər] [vjuː] .
take a chance and expose himself to their view .
拿 一个 机会 和 暴露 他自己 到 他们的 看法 .

虽然如果他愿意冒险让自己暴露在他们面前, 他们本来是可以看到的。

[æz; əz][ðə; ði] [men] [əˈprəʊtʃt] , [ˈtʃestər] [ˈkaʊntɪd] [ðem; ðəm] .
As the men approached , Chester counted them .
作为 这 男人 接近 , 切斯特 计数 他们 .
当这些人走近时, 切斯特数了数他们。

[ðen] [hiː; hi] [əˈnaʊnst] :
Then he announced :
然后 他 宣布 :
然后他宣布:

" [θɜːrˈtiːn] , [aɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] . "
" Thirteen , I make them . "
" 十三 , 我 制作 他们 . "
“十三, 都是我做的。”

" [maɪ] [kaʊnt] , [tuː] , " [əˈɡriːd] [ˈhelən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] .
" My count , too , " agreed Helen from her window .
" 我的 数数 , 也 , " 同意 海伦 从 她 窗户 .
“我也是这么算的,”海伦从窗户里附和道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈtremər] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [naʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈtəʊtəli] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði]
There was not a tremor in her voice now and she seemed totally unlike the
那里 曾是 不是 一个 震颤 在 她 嗓音 现在 和 她 似乎 完全 与众不同 这
[ˈfraɪ(ə)nd] [gɜːrl] [ˈtʃestər] [hæd; həd][fɜːrst] [siːn] .
frightened girl Chester had first seen .
害怕 女孩 切斯特 有 第一的 已见 .

她现在的声音不再颤抖, 她看起来完全不像切斯特最初见到的那个惊恐的女孩。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [rɪˈvɔːlvər] [ˈstedəli] [ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] ,
She held her revolver steadily in her right hand ,
她 握住 她 左轮手枪 稳步 在 她 正确的 手 ,
她右手稳稳地握着左轮手枪。

[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [hi:pt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [sɪl] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
" a pile of ammunition heaped up in the window sill before her .
" 一个 桩 的 弹药 堆积如山 向上 在 这 窗户 窗台 前 她 .

她面前的窗台上堆着一堆弹药。

[ðə; ði][men] [keɪm] [ɑːn] [ˈbrɪskli] , [ˌæbsəˈluːtli] [ʌnəˈweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːd] [ˈwelkəm] [ðæt] [əˈweɪtɪd]
" The men came on briskly , absolutely unaware of the rude welcome that awaited
" 这 男人 来了 在 轻快地 , 绝对地 不知情 的 这 粗鲁的 欢迎 那 等待中
[ðem; ðəm] .
them .
" 他们 .

这些人轻快地走了过来，完全没有意识到等待他们的将是怎样的粗鲁欢迎。

" [let] [ðem; ðəm][get] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [soʊ][wiː; wi][kɑːnt] [mɪs] , [ðen] [aɪl] [hoʊld][ə; eɪ] [ˈpɑːrli] [wɪð; wɪθ]
" Let them get close enough so we can't miss , then I'll hold a parley with
" 让 他们 得到 关闭 足够的 所以 我们 不能 错过 , 然后 患病的 抓住 一个 谈判 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
" 他们 ,

“让他们靠近到我们肯定能击中目标的距离，然后我将与他们进行谈判。”

" [sed] [ˈtʃestər] .
" said Chester .
" 说 切斯特 .

切斯特说道。

[wen] [ðə; ði][men] [wɜːr; wər] [les] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
When the men were less than fifty yards from the house ,
什么时候 这 男人 是 较少的 比 五十 码 从 这 房子 ,
当这些人距离房子不到五十码时，

[ˈtʃestər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ˈstɜːrnli] [ɪn] [ˈrʌʃ(ə)n] :
Chester raised his voice and called out sternly in Russian :
" 切斯特 提高 他的 嗓音 和 称为 出去 严厉地 在 俄语 :
切斯特提高了嗓门，用俄语严厉地喊道：

" [hɔːlt][ðer; ðər] !
" Halt there !
" 停止 那里 !

“站住！ ”

" [ðə; ði] [bʌlˈɡeəriənz] [ˈhɔːltɪd] [ɪn][ðer; ðər] [træks] [ænd; ənd] [geɪzd] [əˈbaʊt] [ɪn] [səˈpraɪz] .
" The Bulgarians halted in their tracks and gazed about in surprise .
" 这 保加利亚人 停止 在 他们的 轨道 和 凝视 关于 在 惊喜 .
保加利亚人停下脚步，惊讶地环顾四周。

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət]
To the best of their knowledge there could be no one in the house but
到 这 最好的 的 他们的 知识 那里 可以 是 不 一 在 这 房子 但
[ðə; ði][gɜːrl] ,
the girl ,
这 女孩 ,

据他们所知，屋里除了那个女孩之外不可能有其他人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [heɪl][ɪn][ə; eɪ] [meɪl] [vɔɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] [pɔːz] .
and this sudden hail in a male voice made them pause .
和 这 突然 冰雹 在 一个 男性 嗓音 制成 他们 暂停 .
这突如其来的一声男声让他们停下了脚步。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈtʃestər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfeltər] .
" What do you want here ? " demanded Chester from his shelter .
" 什么 做 你 想 这里 ? " 要求 切斯特 从 他的 庇护所 .

“你们来这里干什么？”切斯特从他的藏身处问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [kəːns(ə)ˈteɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ˈ[enəmi] ; [ðen] [wʌŋ][mæn] [kɔːld] :
There was a hurried consultation among the enemy ; then one man called :
那里 曾是 一个 慌忙 咨询 之中 这 敌人 ; 然后 一 男人 称为 :
敌军匆匆商议了一番; 然后一人喊道:

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get][ɪn] . "
" We want to get in . "
" 我们 想 到 得到 在 . "
“我们想进去。”

" [juː; jʊ][kɑːnt] [get][ɪn] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈtʃestər] [ˈkɑːmli] .
" You can't get in , " returned Chester calmly .
" 你 不能 得到 在 , " 返回 切斯特 平静地 :
“你进不去,”切斯特平静地回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌ; əv] [ˈlæftər] [frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] .
There was a roar of laughter from without .
那里 曾是 一个 吼 的 笑声 从 没有 :
外面传来一阵哄堂大笑。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? " [sed] [wʌŋ] .
" Did you hear that ? " said one .
" 做过 你 听到 那 ? " 说 一 :
“你听到了吗? ”其中一人说道。

" [hiː; hi] [sez] [wiː; wi][kɑːnt] [get][ɪn] .
" He says we can't get in .
" 他 说道 我们 不能 得到 在 :
他说我们进不去。

" [ðə; ði][mæn] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈtʃestər] : " [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][juː ˈes] ? "
" The man called to Chester : " And who is going to stop us ? "
" 这 男人 称为 到 切斯特 : " 和 WHO 是 去 到 停止 我们 ? "
“那人对切斯特喊道: ‘谁能阻止我们? ’”

" [juːl] [faɪnd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈɪnʌf] [ʌ; əv][juː ˈes] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [læd]
" You'll find there are enough of us here for that purpose , " replied the lad
" 你会 寻找 那里 是 足够的 的 我们 这里 为了 那 目的 , " 回复 这 小伙子
[ˈiːvnli] .
evenly .
均匀地 :

“你会发现我们这里人足够多, 可以满足你的需求,”那小伙子平静地回答道。

" [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [wiːl] [juːt] [ðə; ði][nekst][step] [ˈfɔːrwərd][juː; jʊ] [teɪk] .
" I warn you we'll shoot the next step forward you take .
" 我 警告 你 出色地 射击 这 下一个 步 向前 你 拿 :
我警告你, 我们会射杀你下一步的举动。

" [əˈgen] [ðooz] [wɪˈðaʊt] [held][ə; eɪ][kəːns(ə)ˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈtʃestər] [kʊd; kəd] [ˈberli] [meɪk] [aʊt][ðə; ði]
" Again those without held a consultation and Chester could barely make out the
" 再次 那些 没有 握住 一个 咨询 和 切斯特 可以 仅仅 制作 出去 这
[trend] [ʌ; əv][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
trend of the conversation .
趋势 的 这 对话 :
“那些没有参与的人再次举行了磋商, 切斯特几乎无法分辨谈话的走向。

" [pərˈhæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈmeni] [fɔːr; fər][juː ˈes] , " [sed] [wʌŋ] .
" Perhaps they are too many for us , " said one .
" 也许 他们 是 也 许多 为了 我们 , " 说 一 :
“也许他们对我们来说太多了,”其中一人说道。

" [ˈnɑːnsens] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ][ʌv; əv] [əˈnʌðər] .
" **Nonsense** , " **was the reply of another** .
" 废话 , " 曾是 这 回复 的 其他 .

“胡说！”另一个人回答道。

" [ˈhiːz] [ˈsɪmpli] [ˈtraɪn] [tuː; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [juː ˈes] [əˈweɪ] .
" **He's simply trying to frighten us away** .
" 他是 简单地 尝试 到 吓唬 我们 离开 .

“他只是想吓走我们。”

[wiːl] [rʌʃ] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
We'll rush the two windows and the doors at the same time .
出色地 匆忙 这 二 视窗 和 这 门 在 这 相同的 时间 .

我们将同时冲向两扇窗户和两扇门。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes] [wɪl] [get][ɪn] . " **Some of us will get in** . "
" 一些 的 我们 将要 得到 在 . "

我们当中有些人会进去的。

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 .

“好的。”

[wətˈevər] [juː; jʊ] [seɪ] — " **Whatever you say —** "
" 任何 你 说 — "

不管你怎么说——”

" [kʌm] [ɑːn] [ðen] .
" **Come on then** .
" 来 在 然后 .

“那就来吧。”

" [ðə; ði][men] [splɪt] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː] [fɔːr] [ˈseprət] [ˈbɑːdɪz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ˈfɔːrwərd] .
" **The men split up suddenly into four separate bodies and rushed forward** .
" 这 男人 分裂 向上 突然 进入 四 分离 身体 和 匆忙 向前 .

“这些人突然分成四组，向前冲去。”

" [let] - [ɪm] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈtʃestər] [ˈkwaɪətli] .
" **Let ' em have it , " said Chester quietly** .
" 让 - 呃 有 它 , " 说 切斯特 悄悄 .

“让他们尝尝吧，”切斯特平静地说。

[hɪz; ɪz] [rɪˈvɔːlvər] [spəʊk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][æz; əz][dɪd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈhelən] [ænd; ənd] [tuː] [men]
His revolver spoke at the same moment as did that of Helen and two men .
他的 左轮手枪 辐 在 这 相同的 片刻 作为 做过 那 的 海伦 和 二 男人

[ˈstʌmblɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .
stumbled as they ran .
踉跄 作为 他们 跑 .

他的左轮手枪和海伦的左轮手枪同时响起，两个男人在奔跑中踉跄了一下。

[wʌn] [rɪˈkʌvərd] [hɪmˈself] [ˈɪnstəntli] [ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [pɪtʃt] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə]
One recovered himself instantly and came on , but the other pitched forward to
— 恢复 他自己 即刻 和 来了 在 , 但 这 其他 投球 向前 到

[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

其中一人迅速恢复过来继续比赛，但另一人向前倒在了地上。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈændərsn] , [æʔ; əʔ][ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] , [rɪˈmeɪnd] [æʔ; əʔ][hɪz; ɪz][pəʊst] .

Colonel Anderson , at the rear door , remained at his post .
上校 安德森 , 在 这 后部 门 , 剩余 在 他的 邮政 :

安德森上校坚守在后门岗位上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi][kəd; kəd][duː] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈenəmi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [dɔːr] .

There was nothing he could do until the enemy attempted to force the door .
那里 曾是 没有什么 他 可以 做 直到 这 敌人 尝试过 到 力量 这 门 :

直到敌人试图强行破门而入，他才有所行动。

[ˈaɪvn] , [haʊˈevər] ,

Ivan , however ,
伊万 , 然而 ,

然而，伊万

[ˈstept] [ˈkwɪkli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ɪˈrekt] [ɪn][ðə; ði]

stepped quickly from his place of concealment and standing erect in the
步 迅速地 从 他的 地方 的 隐蔽 和 常设 直立 在 这

[ˈdɔːrweɪ] [ˈfaɪərd] [pɔɪnt] [blæŋk][æʔ; əʔ][ðə; ði] [fɔːr] [men] [huː] [keɪm] [ˈdæʃɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

doorway fired point blank at the four men who came dashing toward him .
门口 被解雇 观点 空白的 在 这 四 男人 WHO 来了 帅气 朝向 他 :

他迅速从藏身之处走出，笔直地站在门口，向冲向他的四个人近距离开枪。

[wʌn] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈmʌtəd] [ə; eɪ] [fɪrs]

One threw up his hands with a cry and a second muttered a fierce
一 扔 向上 他的 双手 和 一个 哭 和 一个 第二 低声说道 一个 凶猛的

[ɪmpriˈkeɪʃ(ə)n] .

imprecation .
诅咒 :

一人举起双手大叫，另一人低声咒骂。

[ˈaɪvn] [ˈemptɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɔːlvər] [ænd; ənd] [ðen] [dæʃt] [bæk] [tuː; tə] [ˈseɪftɪ] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]

Ivan emptied his revolver and then dashed back to safety even as a
伊万 清空 他的 左轮手枪 和 然后 虚线 后退 到 安全 甚至 作为 一个

[ˈfjuːsələdˌfjuːsələɪd][wʌz; wəz][ˈfaɪərd][æʔ; əʔ][hɪm; ɪm] .

fusillade was fired at him .
齐射 曾是 被解雇 在 他 :

伊万打光了左轮手枪里的子弹，然后冲回安全地带，尽管有人向他扫射。

[ðə; ði] [ˈkɑːsæk] [wʌz; wəz] [ʌnˈtʌʃt] .

The Cossack was untouched .
这 哥萨克 曾是 未受触碰 :

哥萨克毫发无损。

[hiː; hi] [smaɪld] [ˈgrɪmli] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

He smiled grimly to himself .
他 微笑 阴沉地 到 他自己 :

他苦笑了一下，独自一人苦笑着。

" [nɑːt][soʊ][bæd] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .

" Not so bad , " he muttered .
" 不是 所以 坏的 , " 他 低声说道 :

“还不错，”他低声说道。

[hiː; hi] [rɪˈləʊdɪd] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈstept] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] .

He reloaded in haste and again stepped into the open .
他 重新加载 在 匆忙 和 再次 步 进入 这 打开 :

他匆忙重新装弹，再次走到开阔地带。

[ðə; ði] [men] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][pəʊst] , [ðə; ði] [θriː] [huː] [rɪˈmeɪnd] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [fiːt] ,

The men before his post , the three who remained upon their feet ,
这 男人 前 他的 邮政 , 这 三 WHO 剩余 之上 他们的 脚 ,

他前面的那几个人，只有三个站着不动。

[wɜːr; wər][də'rektli; da'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ɔːl][ˈfaɪərd] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] [æz; əz][ˈaɪvɪn]
were directly in front of the door and all fired simultaneously as Ivan
是 直接地 在 正面 的 这 门 和 全部 被解雇 同时地 作为 伊万
[ʃʊd] [hɪm'self] .
showed himself .
显示 他自己 .

他们就在门前，当伊万现身时，所有人同时开枪。

[ðə; ði][bɪɡ] [ˈkɑːsæk] [felt] [ə; eɪ] [ˈstɪŋɪŋ] [sen'seɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] ,
The big Cossack felt a stinging sensation in his left arm ,
这 大的 哥萨克 毛毡 一个 刺痛 感觉 在 他的 左边 手臂 ,
[ˌbɒt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə] [ɪn'vestɪɡeɪt] [ðə; ði] [wuːnd] .
but he did not pause to investigate the wound .
但 他 做过 不是 暂停 到 调查 这 伤口 .
[bʌt; bət][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][ˈfaɪərd][ɪts] [ˈkɑːntents] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][fʊʊz] .
Again he raised his weapon quickly and fired its contents toward his foes .
再次 他 提高 他的 武器 迅速地 和 被解雇 它是 内容 朝向 他的 敌人 .
[bʌt; bət][ˈaɪvənz][eɪm][wʌz; wəz] [pʊr] — [ɔːr][hiː; hi][hæd; həd][ˈfaɪərd] [wɪ'ðəʊt] [ˈeɪmɪŋ] — [fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ]
But Ivan's aim was poor — or he had fired without aiming — for not a
但 伊万的 目的 曾是 贫穷的 — 或者 他 有 被解雇 没有 瞄准 — 为了 不是 一个
[ˈbʊlɪt] [went] [hoʊm] .
bullet went home .
子弹 去 家 .

但他没有停下来查看伤口。

[ə'gen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][ˈfaɪərd][ɪts] [ˈkɑːntents] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][fʊʊz] .
Again he raised his weapon quickly and fired its contents toward his foes .
再次 他 提高 他的 武器 迅速地 和 被解雇 它是 内容 朝向 他的 敌人 .
[bʌt; bət][ˈaɪvənz][eɪm][wʌz; wəz] [pʊr] — [ɔːr][hiː; hi][hæd; həd][ˈfaɪərd] [wɪ'ðəʊt] [ˈeɪmɪŋ] — [fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ]
But Ivan's aim was poor — or he had fired without aiming — for not a
但 伊万的 目的 曾是 贫穷的 — 或者 他 有 被解雇 没有 瞄准 — 为了 不是 一个
[ˈbʊlɪt] [went] [hoʊm] .
bullet went home .
子弹 去 家 .

他再次迅速举起武器，向敌人射击。

[bʌt; bət][ˈaɪvənz][eɪm][wʌz; wəz] [pʊr] — [ɔːr][hiː; hi][hæd; həd][ˈfaɪərd] [wɪ'ðəʊt] [ˈeɪmɪŋ] — [fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ]
But Ivan's aim was poor — or he had fired without aiming — for not a
但 伊万的 目的 曾是 贫穷的 — 或者 他 有 被解雇 没有 瞄准 — 为了 不是 一个
[ˈbʊlɪt] [went] [hoʊm] .
bullet went home .
子弹 去 家 .
[ə'gen] [ˈaɪvɪn] [dɑːdʒd] [bæk] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
Again Ivan dodged back just in time .
再次 伊万 躲避 后退 只是 在 时间 .
[ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪndəʊz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvɪn] [ɔːf][baɪ]
The men who had advanced toward the two windows had been driven off by
这 男人 WHO 有 先进的 朝向 这 二 视窗 有 到过 驱动 离开 经过
[ˈhelən] [ænd; ənd] [ˈtʃestər] .
Helen and Chester .
海伦 和 切斯特 .

但伊万的枪法很差——或者说他开枪时根本没瞄准——因为没有一颗子弹击中目标。

[ə'gen] [ˈaɪvɪn] [dɑːdʒd] [bæk] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
Again Ivan dodged back just in time .
再次 伊万 躲避 后退 只是 在 时间 .
[ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪndəʊz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvɪn] [ɔːf][baɪ]
The men who had advanced toward the two windows had been driven off by
这 男人 WHO 有 先进的 朝向 这 二 视窗 有 到过 驱动 离开 经过
[ˈhelən] [ænd; ənd] [ˈtʃestər] .
Helen and Chester .
海伦 和 切斯特 .

伊万再次及时躲开了。

[ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪndəʊz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvɪn] [ɔːf][baɪ]
The men who had advanced toward the two windows had been driven off by
这 男人 WHO 有 先进的 朝向 这 二 视窗 有 到过 驱动 离开 经过
[ˈhelən] [ænd; ənd] [ˈtʃestər] .
Helen and Chester .
海伦 和 切斯特 .

那些朝两扇窗户走去的男人被海伦和切斯特赶走了。

[tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈnɜːrsɪŋ]
Two of their number lay on the ground and two of the others were nursing
二 的 他们的 数字 躺 在 这 地面 和 二 的 这 其他的 是 护理
[ˈwuːndɪd] [ɑːrmz] .
wounded arms .
受伤 武器 .

他们当中两人躺在地上，另外两人正在包扎受伤的手臂。

[aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'vɑːlvər] - [ʃɑːt] [ðeɪ] [staːpt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] .
Out of revolver - shot they stopped and discussed the situation .
出去 的 左轮手枪 - 射击 他们 停止 和 讨论 这 情况 .
[ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
In the rear ,
在 这 后部 ,
[ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
In the rear ,
在 这 后部 ,

在后部，

[ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [ə'tækt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][i:v(ə)n] [naʊ] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wið; wiθ]
the men who had attacked there were even now knocking at the door with
这 男人 WHO 有 遭到攻击 那里 是 甚至 现在 敲门 在 这 门 和
[ðer; ðər] [rɪ'vɑ:lvr] [bʌts] .
their revolver butts .
他们的 左轮手枪 屁股 .

那些发动袭击的人现在还在用枪托敲门。

[tʃestər] [hɜ:rd] ['kɜ:rn(ə)] ['ændʒ-sənz] [vɔɪs] :
Chester heard Colonel Anderson's voice :
切斯特 听到 上校 安德森的 嗓音 :

切斯特听到了安德森上校的声音:

" [get] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , [ɔ:r][aɪ][æɪ; ʃəl]['faɪər] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Get away from there , or I shall fire through the door** .
" 得到 离开 从 那里 , 或者 我 将 火 通过 这 门 .

“快离开那里，否则我就隔着门开枪。”

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔ:rt] [ænd; ənd] [tʃestər] [bi'li:vɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)]
" **There came a loud report and Chester believed for a moment the colonel**
" 那里 来了 一个 大声 报告 和 切斯特 相信 为了 一个 片刻 这 上校
[hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
had been as good as his word .
有 到过 作为 好的 作为 他的 单词 .

“传来一声巨响，切斯特一时相信上校真的说到做到。”

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [ʌndɪ'si:vɪd] .
But he was soon undeceived .
但 他 曾是 很快 懊 .

但他很快就识破了谎言。

" [ðeɪv] [bloʊn] [ðə; ði] [lɑ:k] [ɔ:f][ðə; ði] [dɔ:r] , " [kraɪd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] .
" **They've blown the lock off the door , " cried the colonel** .
" 他们有 吹 这 锁 离开 这 门 , " 哭 这 上校 .

“他们把门锁炸掉了！ ”上校喊道。

" [ges] [ðeɪl] [traɪ][tu:; tə] [rʌʃ] [em 'i:] [naʊ] . "
" **Guess they'll try to rush me now** . "
" 猜测 他们会 尝试 到 匆忙 我 现在 . "

“看来他们现在要催我了。”

" [ju:; jʊ] [gɑ:rd] [bəuθ] [ði:z] ['wɪndəʊz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [sed] [tʃestər] .
" **You guard both these windows for a moment , " said Chester** .
" 你 警卫 两个都 这些 视窗 为了 一个 片刻 , " 说 切斯特 .

“你们守住这两扇窗户一会儿，”切斯特说。

" [aɪl] [lend]
" **I'll lend**
" 患病的 借

我会借出去

['ændərsn] [ə; eɪ][hænd] .
Anderson a hand .
安德森 一个 手 .

安德森伸出援手。

" [hi:; hi] ['hɜ:rid] [bæk] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [dɔ:r] [swɪŋ] ['ɪnwərd] .
" **He hurried back and arrived just in time to see the door swing inward** .
" 他 慌忙 后退 和 到达的 只是 在 时间 到 看 这 门 摇摆 向内 .

他赶紧赶回去，正好看到门向内打开。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈændərsn] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈjædʊʃ] ,
Colonel Anderson , across the room from the door , stood in the shadow ,
上校 安德森 , 穿过 这 房间 从 这 门 , 站立 在 这 阴影 ,
安德森上校站在房间另一侧, 远离门口, 隐没在阴影里。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [tuː; tə] [ʃʊ] [hɪmˈself] .
waiting for the first of the enemy to show himself .
等待 为了 这 第一的 的 这 敌人 到 展示 他自己 .
等待敌人第一个现身。

[ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [bæk] [ˈvaɪələntli] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɔːdi] .
The door swung back violently and the men appeared in the opening in a body .
这 门 摇摆 后退 暴力 和 这 男人 出现 在 这 开幕 在 一个 身体 .
门猛地向后打开, 几个男人从门缝里走了出来。

[ˈtʃestər] [ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈændərsn] [ˈfaɪərd][ˈɔːlmoʊst] [təˈgeðər] .
Chester and Colonel Anderson fired almost together .
切斯特 和 上校 安德森 被解雇 几乎 一起 .
切斯特和安德森上校几乎同时开火。

[keɪm] [hɔːrs] [kraɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈtækəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [wʌz; wəz] [klɪrd] .
Came hoarse cries from the attackers and a moment later the doorway was cleared .
来 嘶哑 哭泣 从 这 攻击者 和 一个 片刻 之后 这 门口 曾是 已清除 .
袭击者发出嘶哑的喊叫声, 片刻之后, 门口就空无一人了。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈtʃestər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [həːld] [ðer; ðər] [weɪt] [əˈgenst] [aɪ ˈtiː] , [ˈkloʊzɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] .
Immediately Chester and the colonel hurled their weight against it , closing it again .
立即地 切斯特 和 这 上校 投掷 他们的 重量 反对 它 , 结束 它 再次 .
切斯特和上校立即用力按压, 再次将门关上。

" [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [sed] [ˈtʃestər] .
" Safe for a minute , " said Chester .
" 安全的 为了 一个 分钟 , " 说 切斯特 .
“暂时安全了,”切斯特说。

[hiː; hi] [ˈheɪsnd] [bæk] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˈhelən] [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɜːrl][ˈfaɪər][hɜːr; hər] [rɪˈvɔːlvər] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ðæt] [dæft] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
He hastened back to where he had left Helen and arrived just in time to see the girl fire her revolver at a figure that dashed toward the house .
他 加快 后退 到 在哪里 他 有 左边 海伦 和 到达的 只是 在 时间 到 看 这 女孩 火 她 左轮手枪 在 一个 数字 那 虚线 朝向 这 房子 .
他赶紧回到之前离开海伦的地方, 正好看到女孩用左轮手枪向一个朝房子冲过来的人影开枪。

[ðə; ði][mæn][dɪd][nɔːt] [ˈfɔːltər] .
The man did not falter .
这 男人 做过 不是 犹豫不决 .
那人没有动摇。

[əˈpærəntli] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [eɪm] [hæd; həd] [bɪn] [bæd] .
Apparently the girl's aim had been bad .
显然 这 女孩们 目的 有 到过 坏的 .
显然, 这女孩的瞄准能力很差。

[ðə; ði][mæn] [dæft] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈveri] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd]
The man dashed to the very side of the house and took his stand
这 男人 虚线 到 这 非常 边 的 这 房子 和 采取 他的 站立
[də'rektli; da'rektli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
directly under the window .
直接地 在下面 这 窗户 .

那人冲到房子最侧面，站在窗户正下方。

[ˈtʃestər] [pʊʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [tu;; tə] [si:] [ɪf] [hi;; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ðə; ði][mæn][ɔ:f] [ænd; ənd][æz; əz]
Chester poked his head out to see if he could pick the man off and as
切斯特 戳 他的 头 出去 到 看 如果 他 可以 挑选 这 男人 离开 和 作为
[hi;; hi][dɪd][soʊ][hɪz; ɪz][kæp] [li:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .
he did so his cap leaped from his head .
他 做过 所以 他的 帽 跳跃 从 他的 头 .

切斯特探出头去，想看看能不能干掉那个人，结果他的帽子从头上掉了下来。

[ðə; ði] [læd] [hɜ:rd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪz] [baɪ] .
The lad heard something whiz by .
这 小伙子 听到 某物 呼啸 经过 .

那男孩听到有什么东西嗖地一声飞过。

[hi;; hi] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈkwɪkli] .
He withdrew his head quickly .
他 退出 他的 头 迅速地 .

他迅速缩回了头。

" [dʒʌst] [mɪst] [em 'i:] , " [hi;; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" Just missed me , " he said quietly .
" 只是 错过 我 , " 他 说 悄悄 .

“差点就见到我了，”他轻声说道。

[naʊ] [θri:] [fɔ:rmz] [keɪm] [ˈdæʃɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [zɪɡ] - [zæɡ] [kɔ:rs] .
Now three forms came dashing toward the house , running in a zig - zag course .
现在 三 表格 来了 帅气 朝向 这 房子 , 跑步 在 一个 之字形 - 之字形 课程 .

这时，三个身影以之字形路线朝房子飞奔而来。

" [si:] [ɪf] [ju;; jʊ][kæn; kən][get] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [kraɪd] [ˈtʃestər] [tu;; tə][ðə; ði][gɜ:rl] .
" See if you can get one of them , " cried Chester to the girl .
" 看 如果 你 能 得到 一 的 他们 , " 哭 切斯特 到 这 女孩 .

“你去看看能不能弄到一个，”切斯特对女孩喊道。

[hi;; hi] [tʊk] [dɪ'lɪbəɾət] [eɪm] [hɪm'self] [ænd; ənd][ˈfaɪərd] .
He took deliberate aim himself and fired .
他 采取 商榷 目的 他自己 和 被解雇 .

他亲自瞄准并开枪。

[wʌn][mæn] [dra:pt] .
One man dropped .
一 男人 掉落 .

一人倒地。

[ˈhelən] [ˈɔ:lsəʊ][ˈfaɪərd] — [twars] ,
Helen also fired — twice ,
海伦 还 被解雇 — 两次 ,

海伦也开过两次枪，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [men] [keɪm] [ɑ:n][ænd; ənd][dʒɔɪnd] [ðə; ði][fɜ:rst][ə'raɪv(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
but the other two men came on and joined the first arrival under the edge of
但 这 其他 二 男人 来了 在 和 加入 这 第一的 到达 在下面 这 边缘 的
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

但另外两名男子跟了上来，和第一批到达的人一起躲在窗户边缘。

" [greɪt] [skɒt] !
" **Great Scott !** !
" 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！ ”

[ðɪs] [wəʊnt][du:] , " [sed] [tʃestər] .
This won't do , " said Chester .
这 惯于 做 , " 说 切斯特 :

“这样不行,”切斯特说。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] [ðoʊz] ['feləʊz] [ˈʌndər] [ðer; ðər] .
" **We can't have those fellows under there .**
" 我们 不能 有 那些 伙伴们 在下面 那里 :

“我们不能让那些家伙待在下面。”

[wi:l] [hæv; həv][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] .
We'll have to get them out some way .
出色地 有 到 得到 他们 出去 一些 方式 :

我们得想办法把他们弄出去。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ˈkɜːrn(ə)l] ['ændʒ-sənz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] :
" **At that moment Colonel Anderson's voice rang out :**
" 在 那 片刻 上校 安德森的 嗓音 响铃 出去 :

就在这时，安德森上校的声音响了起来：

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] [ə'gen] .
" **Here they come again .**
" 这里 他们 来 再次 :

他们又来了。

" [tʃestər] [dæft] [bæk] .
" **Chester dashed back .**
" 切斯特 虚线 后退 :

切斯特迅速后退。

[ə'gen] [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [ˈɪnwərd] [ænd; ənd] [tuː] ['feɪsɪz] [ə'pɪrd] , [rɪ'vɒlvəz] ['leɪvld] [bɪ'fɔːr]
Again the door swung inward and two faces appeared , revolvers leveled before
再次 这 门 摇摆 向内 和 二 面孔 出现 , 左轮手枪 平整 前
[ðem; ðəm] .
them .
他们 :

门再次向内打开，露出两张脸，左轮手枪对准了他们。

[ðeɪ] ['faɪərd][iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)l] ['ændərsn] [ˈtʌmbld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]
They fired even as they came in sight and Colonel Anderson tumbled over with
他们 被解雇 甚至 作为 他们 来了 在 视线 和 上校 安德森 翻滚 超过 和
[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ] .
a sharp cry .
一个 锋利的 哭 :

他们刚一进入视线就开火了，安德森上校惨叫一声倒在了地上。

" [ðeɪ] [gɑːt][em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .
" **They got me , " he said in a faint voice .**
" 他们 得到 我 , " 他 说 在 一个 头晕的 嗓音 :

“他们抓住我了,”他虚弱地说。

" [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
" **And I got one of them !**
" 和 我 得到 一 的 他们 !

“我竟然得到了一个！ ”

" [ˈaʊtɪd] [ˈtʃestər] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌl'ɡeəriənz] [hɪt][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] .
" **shouted Chester as one of the Bulgarians hit the floor with a thud .**
" 喊叫 切斯特 作为 一 的 这 保加利亚人 打 这 地面 和 一个 砰的一声 .
“切斯特大喊一声，一个保加利亚人重重地摔倒在地。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'fɔːr] [ˈtʃestər] [kʊd; kəd][ˈfaɪər] [ə'ɡen] .
The other withdrew his head before Chester could fire again .
这 其他 退出 他的 头 前 切斯特 可以 火 再次 .
另一名歹徒在切斯特再次开枪前缩回了头。

[ˈtʃestər] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈhelən] :
Chester raised his voice and called to Helen :
切斯特 提高 他的 嗓音 和 称为 到 海伦 :
切斯特提高嗓门，喊着海伦的名字：

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **How are you making it ?** "
" 如何 是 你 制作 它 ? "
你做得怎么样？

" [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði][gɜːrl] [kɔːld] [bæk] .
" **All right , " the girl called back .**
" 全部 正确的 , " 这 女孩 称为 后退 .
“好的,”女孩回应道。

" [ˈhævnt] [siːn] [ˈeni] [wʌn] [sɪns] [juː; jʊ] [left] . "
" **Haven't seen any one since you left .** "
" 还没有 已见 任何 一 自从 你 左边 : "
“自从你离开后，我就没见过其他人了。”

" [kæn; kən][juː; jʊ][hoʊld][bəʊθ] ['wɪndəʊz] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ˈtʃestər] .
" **Can you hold both windows ?** " **demanded Chester .**
" 能 你 抓住 两个都 视窗 ? " 要求 切斯特 :
“你能扶住两扇窗户吗？”切斯特问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" **I think so .**
" 我 思考 所以 :
我想是的。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "
为什么? "

" [ˈændərsn] [hæz; həz] [bɪn] [hɪt] .
" **Anderson has been hit .**
" 安德森 有 到过 打 :
安德森被击中了。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stænd] [ɡɑːrd] [hɪr] .
I'll have to stand guard here .
患病的 有 到 站立 警卫 这里 :
我得在这里站岗。

[pæs] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [ˈaɪvən] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Pass the word to Ivan , will you ?
经过 这 单词 到 伊万 , 将要 你 ?
请你转告伊万好吗？

[tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Tell him of the men under the window .
告诉 他 的 这 男人 在下面 这 窗户 :
告诉他窗户底下那些人的事。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [aʊt] .
He may be able to help you out .
他 可能 是 有能力的 到 帮助 你 出去 .
他或许能帮到你。

" [ðə; ði][gɜːrl][dɪd][æz; əz] [ˈtʃestər] [ˈɔːrdəd] .
" The girl did as Chester ordered .
" 这 女孩 做过 作为 切斯特 订购 .
女孩照切斯特的命令做了。

[ˈhelən] , [ˈstændɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [əˈlaʊd] [hɜːr; hər] [rɪˈvɔːlvər] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] .
Helen , standing close to the window , allowed her revolver to rest on the sill .
海伦 , 常设 关闭 到 这 窗户 , 允许 她 左轮手枪 到 休息 在 这 窗台 .
海伦站在窗边，把左轮手枪放在窗台上。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,
In the darkness ,
在 这 黑暗 ,
在黑暗中，

[ə; eɪ][hænd] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] [ˈwepən] [baɪ][ðə; ði] [ˈbærəl] [ænd; ənd]
a hand appeared from below and grasped the weapon by the barrel and
一个 手 出现 从 以下 和 抓住 这 武器 经过 这 桶 和
[rentʃt] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][græsp] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pʊl] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] .
wrenched it from her grasp before she could pull the trigger .
扭动 它 从 她 抓牢 前 她 可以 拉 这 扳机 .
一只手从下方伸出，抓住枪管，在她扣动扳机之前就将枪从她手中夺走。

[ˈhelən] [skriːmd] .
Helen screamed .
海伦 尖叫 .
海伦尖叫起来。

" [wʊts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? " [kraɪd] [ˈtʃestər] [ˈæŋkʃəsli] .
" What's the matter ? " cried Chester anxiously .
" 是什么 这 事情 ? " 哭 切斯特 焦虑地 .
“出什么事了？”切斯特焦急地问道。

" [aɪv] [lɔːst] [maɪ] [ɡʌn] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" I've lost my gun , " said the girl .
" 我已经丢失的 我的 枪 , " 说 这 女孩 .
“我的枪丢了，”女孩说。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ! "
" And here they come in the window ! "
" 和 这里 他们 来 在 这 窗户 ! "
“他们从窗户进来了！ ”

" [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] ! " [kraɪd] [ˈtʃestər] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈfɔːrwəd] .
" I'm coming ! " cried Chester , and started forward .
" 我是 未来 ! " 哭 切斯特 , 和 开始 向前 .
“我来了！”切斯特喊道，然后向前跑去。

[bʌt; bət] [əˈnʌðər] [ˈfɪɡjər] [biːt] [hɪm; ɪm] .
But another figure beat him .
但 其他 数字 打 他 .
但另一个人击败了他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈaɪvɪn] .
It was the giant form of Ivan .
它 曾是 这 巨大的 形式 的 伊万 .
那是伊凡的巨大身影。

" [ju:; jʊ][stænd] [hɪr] , " [hi:; hi][sed] ['stɜ:rnli] .
" You stand here , " he said sternly .
" 你 站立 这里 , " 他 说 严厉地 .

“你站在这里，”他严厉地说。

" [gɑ:rd] [bəuθ] [dɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [æz; əz][ju:; jʊ]['vælju:][jɔr; jər][laɪvz; lɪvz] .
" Guard both doors and the windows as you value your lives .
" 警卫 两个都 门 和 这 视窗 作为 你 价值 你的 生活 .
“珍惜生命，守好门窗。”

[aɪl] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
I'll attend to the others .
患病的 出席 到 这 其他的 .

我会处理其他人的事。

" [hi:; hi][mu:vd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['fætərd] [dɔ:r] [wɪ'dəʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] .
" He moved toward the shattered door without another word .
" 他 已搬 朝向 这 破碎 门 没有 其他 单词 .

他一言不发地走向那扇破碎的门。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['tʃestər] ['æŋkʃəsli] .
" Where are you going ? " demanded Chester anxiously .
" 在哪里 是 你 去 ? " 要求 切斯特 焦虑地 .

“你要去哪儿？”切斯特焦急地问道。

[aɪvn] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'dəʊt] ['meɪkɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
Ivan disappeared without making reply .
伊万 消失 没有 制作 回复 .

伊万没有回复就消失了。

[æt; ət] [ðæt] ['mʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['fɔ:rsɪŋ] [ðə; ði] [rɪr]
At that moment one of the men who had succeeded in forcing the rear
在 那 片刻 一 的 这 男人 WHO 有 成功了 在 强制 这 后部
[dɔ:r] [keɪm] ['dæfɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] .
door came dashing through the house .
门 来了 帅气 通过 这 房子 .

就在这时，一个成功撬开后门的人冲进了房子。

[hi:; hi][held][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvr] ['redi] , [bʌt; bət][hi:; hi] [dɪdnt] [si:] ['tʃestər] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .
He held his revolver ready , but he didn't see Chester quickly enough .
他 握住 他的 左轮手枪 准备好 , 但 他 没有 看 切斯特 迅速地 足够的 .

他举起了左轮手枪，但没能及时发现切斯特。

['tʃestər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wepən] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['snæpʃɑ:t] .
Chester raised his own weapon and took a snapshot .
切斯特 提高 他的 自己的 武器 和 采取 一个 快照 .

切斯特举起自己的武器，拍了一张照片。

[ðə; ði][mæn] [θru:] [ʌp][bəuθ][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['stæɡərd] [bæk] .
The man threw up both arms and staggered back .
这 男人 扔 向上 两个都 武器 和 交错 后退 .

那人举起双臂，踉跄后退。

[ɪ'mɪ:diətli] ['tʃestər] [li:pt] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [pə'zest] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðɜ:z] [rɪ'vɑ:lvr] ,
Immediately Chester leaped forward and possessed himself of the other's revolver ,
立即地 切斯特 跳跃 向前 和 拥有 他自己 的 这 其他的 左轮手枪 ,
[wɪtʃ] [hi:; hi] [pæst] [tu:; tə]['helən] .
which he passed to Helen .
哪个 他 通过了 到 海伦 .

切斯特立即上前夺过对方的左轮手枪，然后递给了海伦。

[ə; eɪ][ˈsekənd][fɔ:rm] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [ænd; ənd][ˈfaɪərd][æt; ət] [ˈtʃestər] .
A second form appeared in the doorway and fired at Chester .
一个 第二 形式 出现 在 这 门口 和 被解雇 在 切斯特 .
第二个身影出现在门口，向切斯特开火。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [pərˈsi:vɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɒnənt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [li:p] [bæk] [ænd; ənd]
But the lad had perceived his opponent just in time to leap back and
但 这 小伙子 有 感知 他的 对手 只是 在 时间 到 飞跃 后退 和
[ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [went] [waɪld] .
the bullet went wild .
这 子弹 去 荒野 .
但那小子及时察觉到了对手，向后跳开，子弹偏离了目标。

[ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈvɔ:lvr] [ˈfɔ:rwərd][ɪn] [dɪˈlɪbəreɪt] [eɪm] , [ˈtʃestər] [drɑ:pt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ]
Bringing his own revolver forward in deliberate aim , Chester dropped the other with
带来 他的 自己的 左轮手枪 向前 在 商榷 目的 , 切斯特 掉落 这 其他 和
[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ʃɑ:t] .
a single shot .
一个 单身的 射击 .
切斯特举起自己的左轮手枪，瞄准目标，一枪击毙了对方。

" [lʊk] ! " [kraɪd] [ˈhelən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
" **Look !** " **cried Helen from the window at this moment .**
" 看 ! " 哭 海伦 从 这 窗户 在 这 片刻 .
“看！”这时，海伦从窗户里喊道。

[ˈtʃestər] [dɪd][soʊ][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌlˈɡeəriənz] [ˈklʌmɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]
Chester did so and saw the remainder of the Bulgarians coming toward the
切斯特 做过 所以 和 锯 这 余 的 这 保加利亚人 未来 朝向 这
[haʊs] [æt; ət][ə; eɪ] [ded] [rʌn] .
house at a dead run .
房子 在 一个 死的 跑步 .
切斯特照做了，看到其余的保加利亚人正朝着房子飞奔而来。

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [rɪˈvɔ:lvr] [aʊt][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][ˈfaɪərd] [twɑɪs] .
He put his revolver out the window and fired twice .
他 放 他的 左轮手枪 出去 这 窗户 和 被解雇 两次 .
他把左轮手枪伸出窗外，开了两枪。

[ˈhelən] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
Helen did the same .
海伦 做过 这 相同的 .
海伦也做了同样的事。

[bʌt; bət][bəʊθ][hæd; həd][ˈfaɪərd] [tu:] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbulɪts] [went] [waɪd] .
But both had fired too quickly and all the bullets went wide .
但 两个都 有 被解雇 也 迅速地 和 全部 这 子弹 去 宽的 .
但两人开枪速度都太快，子弹全部偏离目标。

[ðə; ði] [men] [pʊld] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv][ˈfaɪər][frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] ,
The men pulled up under the window , out of the range of fire from within ,
这 男人 拉 向上 在下面 这 窗户 , 出去 的 这 范围 的 火 从 之内 ,
男人们把车停在窗下，避开了窗外射来的火力。

[ˈseɪfli] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [ˈtʃestər] [ænd; ənd] [ˈhelən] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] [ˈtɔ:kɪŋ] .
safely enough , and Chester and Helen could hear them talking .
安全 足够的 , 和 切斯特 和 海伦 可以 听到 他们 说 .
足够安全，切斯特和海伦能听到他们的谈话。

" [wi:l] [weɪt] [hɪr] , " [sed] [wʌn] .
" **We'll wait here ,** " **said one .**
" 出色地 等待 这里 , " 说 一 .
“我们就在这里等，”其中一人说道。

" [ˈsʌmˌbɒdi:l] [ˈjʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈprɪti] [kwɪk] [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [dʌz] , [wi:l] [get][hɪm; ɪm] .
" **Somebody'll show his head pretty quick and when he does , we'll get him .**
" 有人会 展示 他的 头 漂亮的 快的 和 什么时候 他 做 , 出色地 得到 他 .
“很快就会有人冒头，等他冒头的时候，我们就把他抓住。”

" [ˈtʃestər] [ˈmoʊʃənd] [tu:; tə] [ˈhelən] [tu:; tə] [mu:v] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" **Chester motioned to Helen to move back from the window .**
" 切斯特 示意 到 海伦 到 移动 后退 从 这 窗户 .
切斯特示意海伦从窗边退后。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?
" **What are you going to do ?**
" 什么 是 你 去 到 做 ?
“你会怎样做？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪn][sʌm; səm][æŋˈzaɪəti] .
" **she asked in some anxiety .**
" 她 问 在 一些 焦虑 .
她有些焦虑地问道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [hɑ:t][ˈwɔ:tər] ? " [æskt] [ˈtʃestər] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **Have you any hot water ? " asked Chester suddenly .**
" 有 你 任何 热的 水 ? " 问 切斯特 突然 .
“你们有热水吗？”切斯特突然问道。

" [waɪ] , [jes] , " [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈket(ə)] [ɑ:n]
" **Why , yes , " cried the girl and clapped her hands , " There is a kettle on**
" 为什么 , 是的 , " 哭 这 女孩 和 鼓掌 她 双手 , " 那里 是 一个 壶 在
[ðə; ði] [stəʊv] . " **the stove .** "
" 这 火炉 . "
“是啊,”女孩喊道，并拍着手说，“炉子上有一个水壶。”

" [ju:; jʊ] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [waɪ] [aɪ][get][aɪˈti:] , " [sed] [ˈtʃestər] [ˈbri:flɪ] .
" **You remain here while I get it , " said Chester briefly .**
" 你 保持 这里 尽管 我 得到 它 , " 说 切斯特 简要地 .
“你留在这里等我去拿，”切斯特简短地说。

[hi:; hi] [dæft] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɑ:rdʒ]
He dashed into the kitchen and was back in a moment with the large
他 虚线 进入 这 厨房 和 曾是 后退 在 一个 片刻 和 这 大的
[ˈket(ə)] [ʌv; əv][hɑ:t][ˈwɔ:tər][ɪn][bəʊθ][hændz] .
kettle of hot water in both hands .
壶 的 热的 水 在 两个都 双手 :
他冲进厨房，一会儿就回来了，两只手里都拿着一大壶热水。

[hi:; hi] [ˈmoʊʃənd] [ðə; ði][gɜ:rl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
He motioned the girl away from the window .
他 示意 这 女孩 离开 从 这 窗户 .
他示意女孩离开窗户。

[ðə; ði] [læd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈket(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] ,
The lad lifted the kettle to the sill with an effort ,
这 小伙子 抬起 这 壶 到 这 窗台 和 一个 努力 ,
那男孩费力地把水壶搬到窗台上。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈgeɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz]
and then gauging the position of the enemy by the sound of the voices
和 然后 测量 这 位置 的 这 敌人 经过 这 声音 的 这 声音
[wɪˈðəʊt] ,
without ,
没有 ,
然后根据外面传来的声音来判断敌人的位置。

[hiː; hi] ['tɪltɪd] [ˌaɪ 'tiː][ˈoʊvər] .
he tilted it over .
他 斜 它 超过 .

他把它翻倒了。

[keɪm] ['fjʊəriəs] [kraɪz][ʌv; əv][peɪn][frʌm; frəm] [wɪ'ðəʊt] [æz; əz][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] [faʊnd] [ɪts][mɑːrk] .
Came furious cries of pain from without as the boiling water found its mark .
来 狂怒 哭泣 的 疼痛 从 没有 作为 这 沸腾 水 成立 它是 标记 .

沸水击中目标时，外面传来痛苦的惨叫声。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv][kraɪ] .
Then there came a different sort of cry .
然后 那里 来了 一个 不同的 种类 的 哭 .

然后，传来了一种不同的哭喊声。

[ˈtʃestər] [lʊkt] [aʊt] ['kwɪkli] .
Chester looked out quickly .
切斯特 看起来 出去 迅速地 .

切斯特迅速向外张望。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [dæft] ['aɪvn][ænd; ənd] [bɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][foʊ] .
From the front door dashed Ivan and bore down upon the foe .
从 这 正面 门 虚线 伊万 和 钻孔 向下 之上 这 敌人 .

伊万从前门冲了出来，向敌人猛扑过去。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪviː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

['aɪvn] [ˈʃoʊz] [hɪz; ɪz]['met(ə)] .
IVAN SHOWS HIS METAL .
伊万 演出 他的 金属 .

伊万展现了他的金属实力。

[ˈtʃestər] [hæd; həd] [pɔːd] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][ə'pɑːn][ðə; ði][foʊ][æt; ət][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)] ['moʊmənt]
Chester had poured the boiling water upon the foe at the psychological moment

[ɪn'diːd] — [fɔːr; fər][ˈaɪvn][hæd; həd] [bɪn] ['redi] [tuː; tə] [dæʃ] ['fɔːrwəd][æt; ət] [ðæt] [ɪg'zækt] ['mɪnɪt]
indeed — for Ivan had been ready to dash forward at that exact minute

[ænd; ənd] [ˈtʃestər] [hæd; həd][daɪvɜːrtɪd][ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌl'ɡeəriənz] [lɔːŋ] [ɪ'hʌf] [fɔːr; fər]
and Chester had diverted the attention of the Bulgarians long enough for

['aɪvn][tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] .
Ivan to reach them without being discovered .
伊万 到 抵达 他们 没有 存在 发现 .

切斯特确实在心理层面给敌人泼了一盆开水——因为伊万当时正准备向前冲锋，而切斯特分散了保加利亚人的注意力，让伊万得以在不被发现的情况下到达他们面前。

[hæd; həd][ðə; ði][men][nɔːt] [bɪn] [ˈʌðərwaɪz] [ɪn'geɪdʒd] [wen] [hiː; hi] [dæft] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs]
Had the men not been otherwise engaged when he dashed from his place

[ʌv; əv] [kən'siːlmənt] ,
of concealment ,
的 隐蔽 ,

如果他从藏身之处冲出来时，那些人没有忙于其他事情，

[ðeɪ] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [fɑːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .
they would doubtless have shot him down before he reached them .
他们 会 毫无疑问 有 射击 他 向下 前 他 达到 他们 .

毫无疑问，在他到达他们面前之前，他们就会把他击落。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈket(ə)] [ʌv; əv][hɑ:t][ˈwɔ:tər][hæd; həd] [pri'ventɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər]
But the kettle of hot water had prevented them from bringing their
但 这 壶 的 热的 水 有 阻止 他们 从 带来 他们的
[rɪ'vɒlvəz] [tu:; tə] [ber] [ʌn'tɪl] [tu:] [leɪt] .
revolvers to bear until too late .
左轮手枪 到 熊 直到 也 晚的 .

但是，那壶热水让他们迟迟无法拔出手枪。

[ˈaɪvŋ] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][kraɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði]
Ivan descended upon them with a wild cry , and at sight of him the
伊万 下降 之上 他们 和 一个 荒野 哭 , 和 在 视线 的 他 这
[bʌl'gɛəriənz] [geɪv] [bæk] .
Bulgarians gave back .
保加利亚人 给予 后退 .

伊万发出一声狂野的怒吼，向他们扑来，保加利亚人一见到他就退缩了。

[eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'kɔɪld] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][frʌm; frəm]
Eight of them there were , but they recoiled as a single man from
八 的 他们 那里 是 , 但 他们 反冲 作为 一个 单身的 男人 从
[ðə; ði] [greɪt] ['ka:sæk] .
the great Cossack .
这 伟大的 哥萨克 .

他们有八个人，但面对伟大的哥萨克，他们就像一个人一样畏缩不前。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɑ:t] [ˈaɪvŋ][ˈfaɪərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tu:] [rɪ'vɒlvəz]
A single shot Ivan fired from his two revolvers
一个 单身的 射击 伊万 被解雇 从 他的 二 左轮手枪
[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['empti] .
and then they were empty .
和 然后 他们 是 空的 .

然后它们就空了。

['kwɪkli] [hi:; hi] [rɪ'vɜ:rst] [bəuθ] ['wepənz] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [bəuθ][baɪ][ðə; ði] ['bærəlz] , [hi:; hi][wʌz; wəz]
Quickly he reversed both weapons , and holding both by the barrels , he was
迅速地 他 反转 两个都 武器 , 和 保持 两个都 经过 这 桶 , 他 曾是
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ,
among the enemy ,
之中 这 敌人 ,

他迅速反转两支武器，握住枪管，冲进了敌人之中。

['straɪkɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd][left] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] .
striking right and left as fast as the eye could see .
引人注目 正确的 和 左边 作为 快速地 作为 这 眼睛 可以 看 .
[aɪ] [kʊd; kəd] [si:] .
以目视所能达到的速度左右出拳。

[daʊn] [went] [ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [left] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krækt] [skʌl] .
Down went a man on the left with a cracked skull .
向下 去 一个 男人 在 这 左边 和 一个 裂纹 颅骨 .
[aɪ] [kʊd; kəd] [si:] .
左边倒下了一个头骨裂开的男人。

[ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['glænsɪŋ] [blɒʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔʊldər] [ænd; ənd][ˈʊ:lsoʊ] ['tɒpld]
A man on the right caught a glancing blow on the shoulder and also toppled
一个 男人 在 这 正确的 捕捉 一个 瞥了一眼 吹 在 这 肩膀 和 还 倾覆
[ˈoʊvər] .
over .
超过 .

右边的一名男子肩膀被擦了一下，也摔倒了。

[naʊ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [sɪks] ['skætərd] [ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə][get][ə; eɪ][pə'zɪ](ə)n] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
Now the remaining six scattered and sought to get a position where they could
现在 这 其余的 六 疏散 和 寻求 到 得到 一个 位置 在哪里 他们 可以
[ʃu:t] ['aɪvən] [daʊn] [wɪ'ðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv][ɪ'ndʒərəɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['nʌmbər] .
shoot Ivan down without fear of injuring one of their own number .
射击 伊万 向下 没有 害怕 的 受伤 一 的 他们的 自己的 数字 .
现在剩下的六个人四散开来，寻找一个可以射杀伊万而又不伤及自己人的位置。

[bʌt; bət] ['aɪvən] [pri'ventɪd] [ðɪs] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [kloʊz] .
But Ivan prevented this by keeping close .
但 伊万 阻止 这 经过 保持 关闭 .
但伊万一直守在身边，阻止了这一切的发生。

[hi:; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [si:zd] [wʌn][mæn][baɪ][ðə; ði] [nek] — ['dra:pɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] [hi:; hi][held] [ɪn]
He at length seized one man by the neck — dropping the revolver he held in
他 在 长度 查获 — 男人 经过 这 脖子 — 下降 这 左轮手枪 他 握住 在
[hɪz; ɪz] [left] [hænd][tu:; tə][du:][soʊ] — [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:ld] .
his left hand to do so — and held him before him as a shield .
他的 左边 手 到 做 所以 — 和 握住 他 前 他 作为 一个 盾 .
他最终抓住其中一人的脖子——为此他丢掉了左手拿着的左轮手枪——并将他举在身前作为人肉盾牌。

[ðen] [hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Then he charged the others .
然后 他 带电 这 其他的 .
然后他向其他人发起冲锋。

['aɪvənz] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪrəb(ə)][fʌɪər][æz; əz][hi:; hi] ['dɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd] .
Ivan's eyes shone with a terrible fire as he darted forward .
伊万的 眼睛 闪耀 和 一个 糟糕的 火 作为 他 飞镖 向前 .
伊万双眼闪烁着可怕的火焰，猛地向前冲去。

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] [ɔ:f] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [her] ['stri:md] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
His hat was off and his long hair streamed in the wind .
他的 帽子 曾是 离开 和 他的 长的 头发 流媒体 在 这 风 .
他摘下了帽子，长发在风中飘扬。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hju:mən] [ʃi:ld] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [left] [hænd] ,
Holding his human shield as he did with his strong left hand ,
保持 他的 人类 盾 作为 他 做过 和 他的 强的 左边 手 ,
他用强壮的左手紧紧地抱着他的人肉盾牌，

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] [ə'lɔ:ft] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] , ['grɪpɪŋ] [aɪ'ti:] ['taɪtli] [baɪ][ðə; ði] ['bærəl] .
he raised his revolver aloft in his right , gripping it tightly by the barrel .
他 提高 他的 左轮手枪 高空 在 他的 正确的 , 扣人心弦 它 紧紧 经过 这 桶 .
他高举右手上的左轮手枪，紧紧握住枪管。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [feɪld] [tu:; tə][skɪp] [ə'saɪd] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ðə; ði]
The nearest man of the enemy failed to skip aside quickly enough and the
这 最近的 男人 的 这 敌人 失败的 到 跳过 旁边 迅速地 足够的 和 这
[rɪ'vɑ:lvər] [kræʃt] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] .
revolver crashed down on his head with a thud .
左轮手枪 崩溃了 向下 在 他的 头 和 一个 砰的一声 .
离他最近的敌军士兵没能及时躲开，左轮手枪砰的一声砸在了他的头上。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
That was the last of him .
那 曾是 这 最后的 的 他 .
那是他最后一次出现。

[ə; eɪ] ['sekənd] , ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æk](ə)n] ,
A second , thinking to take advantage of this action ,
一个 第二 , 思维 到 拿 优势 的 这 行动 ,
第二个人，想着要利用这个机会，

[slɪpt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][frʌm; frəm][br'haɪnd][ænd; ənd] ['lævəld] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] [æt; ət][ˈaɪvənz] [hed] .
slipped upon the giant from behind and leveled his revolver at Ivan's head .
滑倒了 之上 这 巨大的 从 在后面 和 平整 他的 左轮手枪 在 伊万的 头 .

他从巨人身后悄悄靠近，用左轮手枪指着伊万的头。

[bʌt; bət][wʌns] [mɔ:r] ['aɪvn][wʌz; wəz] [tu:] [kwɪk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['wɜ:liŋ, 'hwɜ:liŋ] ['sʌd(ə)nli] ,
But once more Ivan was too quick for him , and , whirling suddenly ,

但伊万的速度又一次超过了他，突然转身，

[hə:ld] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .
hurled his revolver at the man .
投掷 他的 左轮手枪 在 这 男人 .

他把左轮手枪扔向了那人。

[ðə; ði] [-] [eɪm][wʌz; wəz] [tru:] , [ænd; ənd] [strʌk] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑ:rp]
The Cossack's aim was true , and struck squarely in the face with the sharp
这 哥萨克的 目的 曾是 真的 , 和 击 完全 在 这 脸 和 这 锋利的
[rɪ'vɑ:lvər] ,
revolver ,
左轮手枪 ,

哥萨克的枪法很准，锋利的左轮手枪正中对方面部。

[ðə; ði][mæn] [dra:pt] [tu; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
the man dropped to the ground .
这 男人 掉落 到 这 地面 .

那人倒在了地上。

[naʊ] , [br'saɪdz] [ðə; ði][mæn][hi; hi] [stɪl] [held] [ə'lo:ft] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]
Now , besides the man he still held aloft , there were but three of the enemy
现在 , 除了 这 男人 他 仍然 握住 高空 , 那里 是 但 三 的 这 敌人
[left] .
left .
左边 .

现在，除了他仍然高高举起的那个人之外，只剩下三个敌人了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] , [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn] .
With a loud cry , they turned and ran .
和 一个 大声 哭 , 他们 转向 和 跑 .

他们大声喊叫着，转身就跑。

[bʌt; bət] ['aɪvn] [hæd; həd][noʊ][maɪnd][tu; tə][bi; bi] ['bɔ:kt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] .
But Ivan had no mind to be balked of his prey .
但 伊万 有 不 头脑 到 是 犹豫不决 的 他的 猎物 .

但伊万并不打算放弃他的猎物。

[hi; hi] [stɪl] [held] [ə; eɪ] ['wepən] , [ænd; ənd][hi; hi] [meɪd] [gʊd] [ju:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
He still held a weapon , and he made good use of it .
他 仍然 握住 一个 武器 , 和 他 制成 好的 使用 的 它 .

他仍然持有武器，并且充分利用了它。

[ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][hi; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ju:zɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃi:ld] .
The weapon was the man he had been using for a shield .
这 武器 曾是 这 男人 他 有 到过 使用 为了 一个 盾 .

武器就是他用来当盾牌的那个人。

['reɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [haɪ] [ə'blaʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] , [hi; hi] [hə:ld] [hɪm; ɪm] ['fɔ:rwərd] ,
Raising him high above his head with his right arm , he hurled him forward ,
提高 他 高的 多于 他的 头 和 他的 正确的 手臂 , 他 投掷 他 向前 ,

他用右臂将他高高举过头顶，然后猛地向前扔去。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:t] .
as a man putting the shot .
作为 一个 男人 推杆 这 射击 :

就像一个男人投篮一样。

[ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈkætəpɒlt] [seɪld] [θru:] [ðə; ði][er][ænd; ənd] [strʌk] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [æz; əz]
The human catapult sailed through the air and struck two of the enemy as
这 人类 弹射 航行 通过 这 空气 和 击 二 的 这 敌人 作为
[aɪ ˈti:] [fel] ,
it fell ,
它 跌倒 ,

人体弹射器划过空中，在下落过程中击中了两个敌人。

[ˈkæriŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈnɒkiŋ] [ðə; ði] [breθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv][ɔ:l]
carrying them to the ground , knocking the breath from the bodies of all
携带 他们 到 这 地面 , 敲门 这 气息 从 这 身体 的 全部
[θri:] .
three .
三 :

将他们抱倒在地，三人被摔得喘不过气来。

[ˈaɪv] [li:pt] [ˈfɔ:rwəd] [ˈkwɪkli] .
Ivan leaped forward quickly .
伊万 跳跃 向前 迅速地 :

伊万迅速向前跃去。

[ˈstu:pɪŋ] , [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [tu:] [men] , [wʌn][ɪn] [i:t] [hænd] ,
Stooping , he picked up two men , one in each hand ,
弯腰 , 他 挑选 向上 二 男人 , 一 在 每个 手 ,
[hænd] ,
他弯下腰，一手抱起一个人，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðer; ðər] [ˈhedz] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔ:dəbl] [kræʃ] .
and brought their heads together with an audible crash .
和 带来 他们的 头部 一起 和 一个 可听见的 碰撞 .
[hænd] ,
他们俩的头撞到了一起，发出了一声巨响。

[ðen] [hi:; hi] [hə:ld] [wʌn] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd][mæn][wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔ:rs] , [ænd; ənd] [ˈstu:pɪŋ] ,
Then he hurled one down upon the third man with great force , and stooping ,
然后 他 投掷 一 向下 之上 这 第三 男人 和 伟大的 力量 , 和 弯腰 ,
[hænd] ,
然后他用尽全力将一个球扔向第三个人，并弯下腰，

[pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [rɪˈvɑ:lvər] .
picked up a revolver .
挑选 向上 一个 左轮手枪 :

捡起了一把左轮手枪。

[ˈkwɪkli] [hi:; hi] [drɒ:pt] [tu:; tə][wʌn] [ni:] , [ænd; ənd] [ˈlevlɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈvɑ:lvər] , [tʊk] [ˈkerf(ə)l] [eɪm]
Quickly he dropped to one knee , and leveling the revolver , took careful aim
迅速地 他 掉落 到 一 膝盖 , 和 水平 这 左轮手枪 , 采取 小心 目的
[æt; ət][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [mæn] ,
at the remaining man ,
在 这 其余的 男人 ,
[hænd] ,
他迅速单膝跪地，举起左轮手枪，仔细瞄准了剩下的那个人。

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈswɪftli] .
who was now some distance away and running swiftly .
WHO 曾是 现在 一些 距离 离开 和 跑步 迅速地 .
[hænd] ,
他现在已经跑出了一段距离，而且跑得很快。

" [kræk] !
" Crack !
" 裂缝 !

“裂缝！

" [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .

" **A report , a flash of flame in the darkness .**
" 一个 报告 , 一个 闪光 的 火焰 在 这 黑暗 :

一份报告, 如同黑暗中的一道闪光。

[æn; ən] [ɪmprɪ'keɪ(ə)n] [frʌm; frəm] ['aɪvən] , [ə; eɪ] ['sekənd] [rɪ'pɔ:rt] [ænd; ənd] [flæʃ] [ʌv; əv] [fleɪm] , [ænd; ənd]
An imprecation from Ivan , a second report and flash of flame , and
一个 诅咒 从 伊万 , 一个 第二 报告 和 闪光 的 火焰 , 和

[ðə; ði][mæn] [fel] ['sprɔ:ɪŋ] .
the man fell sprawling .
这 男人 跌倒 蔓延 :

伊万一声咒骂, 第二声报告响起, 一道火焰闪过, 那人便倒地不起。

[ʼaɪvən] [rouz] ['kɑ:mli] .
Ivan rose calmly .
伊万 玫瑰 平静地 :

伊万平静地站了起来。

[hi:; hi] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['ækj(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] .
He surveyed the field of action with a critical eye .
他 调查 这 场地 的 行动 和 一个 批判的 眼睛 :

他以批判的眼光审视了行动领域。

[ðən] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [stɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs]
Then , without a word , he turned on his heel and stalked back to the house
然后 , 没有 一个 单词 , 他 转向 在 他的 脚跟 和 跟踪 后退 到 这 房子
:
:
:

然后, 他一言不发, 转身大步走回了房子。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [wer] ['tʃestər] [ænd; ənd] ['helən] [stʊd] , [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] :
As he came to where Chester and Helen stood , he said quietly :
作为 他 来了 到 在哪里 切斯特 和 海伦 站立 , 他 说 悄悄 :

他走到切斯特和海伦站着的地方, 轻声说道:

" ['eni] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [hɪr] ? "
" **Any more of them in here ?** "
" 任何 更多的 的 他们 在 这里 ? "

“这里还有其他人吗? ”

" [nʌn] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['tʃestər] .
" **None , " returned Chester .**
" 没有任何 , " 返回 切斯特 :

“没有,”切斯特回答道。

" [ju:; jʊ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][lɑ:t] . "
" **You finished the lot .** "
" 你 完成的 这 很多 :

“你全部都做完了。”

" [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑ:sæk] .
" **Good , " said the Cossack .**
" 好的 , " 说 这 哥萨克 :

“很好,”哥萨克说道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd][em 'i:][wʌns] .
" **I thought they had me once .**
" 我 想法 他们 有 我 一次 :

“我一度以为他们骗到我了。”

" [hi:; hi] ['ʌtəd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [wɜ:rd] , [bʌt; bət] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rlər] ,
" **He uttered no further word , but made his way to the parlor ,**
" 他 说出 不 更远 单词 , 但 制成 他的 方式 到 这 客厅 ,
他一句话也没再说, 径直走向客厅。

[wer] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [æz; əz] ['kɑ:mlɪ] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
where he sat down as calmly as though nothing had happened .
在哪里 他 卫星 向下 作为 平静地 作为 尽管 没有什么 有 发生 .
他平静地坐了下来, 仿佛什么都没发生过一样。

" [ju:; jʊ][goʊ][ɪn][ðər; ðər] , [tu:] , " [sed] ['tʃestər] [tu:; tə] ['helən] .
" **You go in there , too , " said Chester to Helen .**
" 你 去 在 那里 , 也 , " 说 切斯特 到 海伦 .
“你也进去吧,”切斯特对海伦说。

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]
" **I'll have a look at**
" 患病的 有 一个 看 在
我会看看.....

[ˈændərsn] .
Anderson .
安德森 .

安德森。

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ə'beɪ] [ðɪs] [kə'mænd] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði] [læd]
" **But the girl refused to obey this command and accompanied the lad**
" 但 这 女孩 拒绝 到 服从 这 命令 和 伴随 这 小伙子
[tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['gælənt] ['kɜ:rn(ə)l] [leɪ] ,
to where the gallant Colonel lay ,
到 在哪里 这 英勇 上校 躺 ,
“但是女孩拒绝服从命令, 陪着男孩来到英勇上校躺着的地方。”

[ˈməʊnɪŋ] ['fi:blɪ] .
moaning feebly .
呻吟 虚弱地 .

发出微弱的呻吟声。

[ˈtʃestər] [dra:pt] [daʊn] [ænd; ənd] [reɪzd] ['kɜ:rn(ə)l] [ˈændʒ-sənz] [hed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:] .
Chester dropped down and raised Colonel Anderson's head to his knee .
切斯特 掉落 向下 和 提高 上校 安德森的 头 到 他的 膝盖 .
切斯特蹲下身子, 将安德森上校的头抬到自己的膝盖上。

" [haʊ] [du:; ju:; jʊ] [fi:l] , [oʊld][mæn] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **How do you feel , old man ? " he asked .**
" 如何 做 你 感觉 , 老的 男人 ? " 他 问 .
“老头, 你感觉怎么样?”他问道。

" ['ræðər] [wi:k] [ænd; ənd] ['dɪzi] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] ['mʌmbld] [rɪ'spɑ:ns] .
" **Rather weak and dizzy , " was the Colonel's mumbled response .**
" 相当 虚弱的 和 晕眩的 , " 曾是 这 上校的 喃喃自语 回复 .
“有点虚弱, 还有点晕,”上校咕哝着回答道。

" [wer] [dɪd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [hɪt][ju:; jʊ] ? " "
" **Where did the bullet hit you ? " "**
" 在哪里 做过 这 子弹 打 你 ? " "
“子弹击中了你的哪里? ”

" [tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [sʌm; səm] [pleɪs] ,
" **Top of the head some place ,**
" 顶部 的 这 头 一些 地方 ,
“头顶某个地方,

" [ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈændərsn] [reɪzd] [ə; eɪ][ˈfiːb(ə)l][hænd][ænd; ənd] [pæst] [aɪˈtiː][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
" and Colonel Anderson raised a feeble hand and passed it over his head .
" 和 上校 安德森 提高 一个 微弱 手 和 通过了 它 超过 他的 头 .
安德森上校抬起一只无力的手，举过头顶。

" [ˈkwaɪət] [naʊ] , " [sed] [tʃestər] .
" Quiet now , " said Chester .
" 安静的 现在 , " 说 切斯特 .

“安静点，”切斯特说。

" [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfɪ][ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]
" I'll have you in the other room in a jiffy and we'll have a look at
" 患病的 有 你 在 这 其他 房间 在 一个 瞬间 和 出色地 有 一个 看 在
[ðə; ði] [wuːnd] .
the wound .
这 伤口 .

“我马上叫你到隔壁房间去，我们看看伤口。”

[wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər] , [mɪs] [ˈelɪsən] ?
Will you make a light in the parlor , Miss Ellison ?
将要 你 制作 一个 光 在 这 客厅 , 错过 埃里森 ?

埃里森小姐，您能帮忙在客厅里点盏灯吗？

" [ðə; ði][gɜːrl] [ˈheɪsnd] [əˈweɪ][tuː; tə][duː][æz; əz] [tʃestər] [riˈkwestɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [əˈsɪstɪd]
" The girl hastened away to do as Chester requested and the lad assisted
" 这 女孩 加快 离开 到 做 作为 切斯特 请求 和 这 小伙子 协助
女孩赶紧照切斯特的要求去做，男孩也帮忙。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈændərsn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Colonel Anderson to his feet .
上校 安德森 到 他的 脚 .

安德森上校站了起来。

" [pʊt] [jʊr; jər][ɑːrm] [əˈraʊnd] [maɪ] [nek] , " [ðə; ði] [læd] [kəˈmɑːndɪd] .
" Put your arm around my neck , " the lad commanded .
" 放 你的 手臂 大约 我的 脖子 , " 这 小伙子 命令 .

“把你的胳膊搭在我的脖子上，”男孩命令道。

" [liːn] [ɔːl][jʊr; jər] [weɪt] [ɑːn][em ˈiː][ænd; ənd] [aɪl] [dræɡ][juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlðər] [ruːm] .
" Lean all your weight on me and I'll drag you into the other room .
" 倾斜 全部 你的 重量 在 我 和 患病的 拖 你 进入 这 其他 房间 .

“把你的体重全部压在我身上，我把你拖到另一个房间去。”

[jʊə(r)] [tuː] [bɪɡ][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [ˈkæri] .
You're too big for me to carry .
你是 也 大的 为了 我 到 携带 .

你太大了，我抱不动。

" [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈændərsn] [ˈfɑːləʊd] [ɪnˈstrʌk(ə)nɪz] [ænd; ənd] [tʃestər] [ˈdræɡd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrlər] ,
" Colonel Anderson followed instructions and Chester dragged him to the parlor ,
" 上校 安德森 随后 指示 和 切斯特 拖拽 他 到 这 客厅 ,
安德森上校遵照指示行事，切斯特把他拖到了客厅。

[wer] [hiː; hi][leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtɪ] .
where he laid him on a couch .
在哪里 他 铺设 他 在 一个 长椅 .

他把他放在沙发上。

[ðen] [hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [wuːnd] .
Then he bent over and examined the wound .
然后 他 弯曲 超过 和 检查 这 伤口 .

然后他弯下腰检查了伤口。

" ['dʌznt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈfaɪnəli] , [ˈraɪzɪŋ] .
" Doesn't amount to much , " he said finally , rising .
" 不 数量 到 很多 , " 他 说 最后 , 上升 .

“没什么大不了的,”他最后说道, 然后站了起来。

" [wɪl] [juː; jə] [get] [em 'iː] [sʌm; səm] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klɒθ] .
" Will you get me some water and a cloth .
" 将要 你 得到 我 一些 水 和 一个 布 .

“请给我些水和一块布。”

[mɪs] [ˈɛlɪsən] ?
Miss Ellison ?
错过 埃里森 ?

埃里森小姐?

[ˈɔːlsʊʊ] , [ɪf] [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] [juː; jə] [kæn; kən] [faɪnd] [aɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [əd'hiːsɪv] [ˈplæstər] . " Also , if by any chance you can find it , a piece of adhesive plaster . " 还 , 如果经过任何机会你 能 寻找它 , 一片 的 粘合剂 石膏 . "

另外, 如果你能找到的话, 也请带上一块创可贴。

" [aɪ] [kæn; kən] [get] [ðem; ðəm] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] .
" I can get them all , " said the girl .
" 我 能 得到 他们 全部 , " 说 这 女孩 .

“我能全部得到,”女孩说。

" [mɪs] [ˈθætʃɜːz] [kɪt] [ɪz] [stiːl] [hɪr] .
" Miss Thatcher's kit is still here .
" 错过 撒切尔夫人的 成套工具 是 仍然 这里 .

“撒切尔小姐的装备还在这里。”

" [fiː; ji] [ˈhɜːrɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [θɪŋz] .
" She hurried away and was back in a few minutes with the necessary things .
" 她 慌忙 离开 和 曾是 后退 在 一个 很少 分钟 和 这 必要的 事物 .

她匆匆离开, 几分钟后就带着所需物品回来了。

[fiː; ji] [lent] [ˈtʃestər] [ə; eɪ] [hænd] [ænd; ənd] [beɪðd] [ðə; ði] [wuːnd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [hed] , [waɪl]
She lent Chester a hand and bathed the wound on the Colonel's head , while
她 借出的 切斯特 一个 手 和 洗澡 这 伤口 在 这 上校的 头 , 尽管

她帮切斯特一把, 清洗了上校头上的伤口, 而

[ˈtʃestər] [ʌn'rəʊld] [ðə; ði] [əd'hiːsɪv] [ˈplæstər] .
Chester unrolled the adhesive plaster .
切斯特 展开 这 粘合剂 石膏 .

切斯特展开了石膏绷带。

[ðen] [ðeɪ] [baʊnd] [ʌp] [ðə; ði] [wuːnd] .
Then they bound up the wound .
然后 他们 边界 向上 这 伤口 .

然后他们包扎了伤口。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈændərsn] [ðen] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] .
Colonel Anderson then insisted on sitting up .
上校 安德森 然后 坚持 在 坐着 向上 .

安德森上校随后坚持要坐起来。

[hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [hænd] [ˈruːfəli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈbændɪdʒd] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈfeɪntli] .
He passed a hand ruefully across his bandaged head and smiled faintly .
他 通过了 一个 手 懊悔地 穿过 他的 包扎 头 和 微笑 淡淡的 .

他无奈地用手抚了抚缠着绷带的头部, 勉强挤出一丝微笑。

" [hɜːrts] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [nɔːt] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈtʃestərz] [ˈkwestʃən] .
" Hurts a little , but not much , " he said in answer to Chester's question .
" 受伤 一个 小的 , 但 不是 很多 , " 他 说 在 回答 到 切斯特的 问题 .

“有点疼, 但不是很疼,”他回答切斯特的的问题时说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [ɪf] [ju:l] [tel] [em 'i:] —
" **But now , if you'll tell me —**
" 但 现在 , 如果 你会 告诉 我 —
“但是现在，如果你告诉我——”

" [hi:; hi] [pɔ:zd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [hænd] .
" **He paused suddenly and raised a warning hand .**
" 他 暂停 突然 和 提高 一个 警告 手 .
他突然停顿了一下，举起一只手表示警告。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['tʃestər] ['æŋkʃəsli] .
" **What's the matter now ? " demanded Chester anxiously .**
" 是什么 这 事情 现在 ? " 要求 切斯特 焦虑地 .
“现在又出什么事了？”切斯特焦急地问道。

" [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] ['vɔɪsɪz] [wɪ'dəʊt] .
" **Thought I heard voices without .**
" 想法 我 听到 声音 没有 .
我好像听到了外面的声音。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] ['aɪvən] [left] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd]['dɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **With a bound Ivan left his chair and darted toward the door .**
" 和 一个 边界 伊万 左边 他的 椅子 和 飞镖 朝向 这 门 .
“伊万猛地离开椅子，冲向门口。”

[hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
He disappeared in the darkness .
他 消失 在 这 黑暗 .
他消失在黑暗中。

" ['aɪvənz] ['faɪtɪŋ] [blʌd] [ɪz][ʌp] , " [sed] ['tʃestər] .
" **Ivan's fighting blood is up , " said Chester .**
" 伊万的 斗争 血 是 向上 , " 说 切斯特 .
“伊万斗志昂扬，”切斯特说。

" [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] .
" **I guess I'd better go after him .**
" 我 猜测 ID 更好的 去 后 他 .
看来我最好还是去追他。

[ju:; jʊ] [gɑ:rd] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] [hɪr] , [mɪs] ['elɪsən] .
You guard the wounded man here , Miss Ellison .
你 警卫 这 受伤 男人 这里 , 错过 埃里森 .
埃里森小姐，你负责看守这位受伤的男子。

" [hi:; hi] ['hɜ:rid] ['æftər]['aɪvən] .
" **He hurried after Ivan .**
" 他 慌忙 后 伊万 .
他急忙追着伊万。

[ʌʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] — [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
Outside the door he came upon a strange sight — a sight that caused him to
外部 这 门 他 来了 之上 一个 奇怪的 视线 — 一个 视线 那 导致 他 到
[kraɪ][ʌʊt] [ɪn] ['merɪmənt] [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] .
cry out in merriment and thankfulness .
哭 出去 在 欢乐 和 感恩 .
门外，他看到了一幅奇异的景象——这景象让他既高兴又感激地大叫起来。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [geɪz] [hiː; hi] [sɔː] [fɔːr] [ˈfɪɡjərz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]
In his first gaze he saw four figures and the first he recognized as that of
在 他的 第一的 目光 他 锯 四 数据 和 这 第一的 他 认可 作为 那 的
[hæl; heɪl] ,
Hal ,
哈尔 ,

他第一眼就看到了四个人影，第一个他认出是哈尔。

[ðə; ði][nekst] [ðæt] [ʌv; əv][ˈnɪkəl]
the next that of Nikol
这 下一个 那 的 尼科尔

接下来是尼科尔。

[ðiːz] [tuː] [stʊd] [ˈkwaɪətli] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [tuː] [ˈʌðər] [ˈfɪɡjərz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˌnɪrˈbaɪ]
These two stood quietly gazing at two other figures who were struggling nearby
这些 二 站立 悄悄 凝视 在 二 其他 数据 WHO 是 挣扎 附近

两人静静地站在那里，凝视着附近正在挣扎的另外两个人。

[ˈtʃestər] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɪɡjərz]
Chester glanced at the other figures
切斯特 瞥了一眼 在 这 其他 数据

切斯特瞥了一眼其他人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈaɪvŋ][ænd; ənd] [ˈæntəni] [stʌbz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [lɒkt] [ɪn][ə; eɪ]
They were Ivan and Anthony Stubbs and they appeared to be locked in a
他们 是 伊万 和 安东尼 斯塔布斯 和 他们 出现 到 是 已锁定 在 一个
[deθ] [ˈɡræpl]
death grapple
死亡 抓钩

他们是伊万·斯塔布斯和安东尼·斯塔布斯，他们看起来像是在进行生死搏斗。

" [help] !
" **Help** !
" 帮助 !

“帮助！

[help] ! " [keɪm] [stʌbz] - [vɔɪs]
Help ! " came Stubbs ' voice
帮助 ! " 来了 斯塔布斯 - 嗓音

“救命！”斯塔布斯的声音传来。

[ˈtʃestər] [muːvd] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈriːzənd] [ðæt] [pərˈhæps][ˈaɪvŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz]
Chester moved forward to interfere , for he reasoned that perhaps Ivan , in his
切斯特 已搬 向前 到 干扰 , 为了 他 有理智的 那 也许 伊万 , 在 他的
[lʌst] [fɔːr; fər][ˈbæt(ə)] ,
lust for battle ,
欲望 为了 战斗 ,

切斯特上前干预，因为他认为伊万或许是出于对战斗的渴望，

[hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [bɪˈtwiːn] [ˈfrend] [ænd; ənd][foʊ]
had been unable to distinguish between friend and foe
有 到过 无法 到 区分 之间 朋友 和 敌人

无法区分敌友。

[bʌt; bət][hæl; heɪl] [steɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌpˈlɪftɪd] [hænd][ænd; ənd] [ˈtʃestər] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm]
But Hal stayed him with uplifted hand and Chester saw that his chum
但 哈尔 入住 他 和 提升 手 和 切斯特 锯 那 他的 密友
[wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [ˈkwaɪətli]
was laughing quietly
曾是 笑 悄悄

但哈尔举起手阻止了他，切斯特看到他的朋友正悄悄地笑着。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðen] [ðæt] ['aɪvn] [hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] .
He realized then that Ivan had recognized his opponent .
他 已实现 然后 那 伊万 有 认可 他的 对手 .

他这才意识到伊万已经认出了他的对手。

[hi:; hi] [laɪnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hæɪ; heɪ] [ænd; ənd] ['nɪkə:l] [ænd; ənd] [wɑ:tft] [ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] .
He lined up with Hal and Nikol and watched the struggle .
他 衬里 向上 和 哈尔 和 尼科尔 和 观看 这 斗争 .

他和哈尔、尼科尔一起排成一排，观看这场搏斗。

[aɪvn] [hæd; həd] [wʌn] [hju:dʒ] [ɑ:rm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ]
Ivan had one huge arm around the little man and seemed to be making
伊万 有 一 巨大的 手臂 大约 这 小的 男人 和 似乎 到 是 制作
['strenjuəs] ['efərts] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm] .
strenuous efforts to throw him .
费力的 努力 到 扔 他 .

伊万用一只粗壮的胳膊搂着那个矮小的男人，似乎正使劲把他扔出去。

[stʌbz] ['strʌɡld] ['væliəntli] , [ðə; ði] [waɪl] ['sendɪŋ] [aʊt] [weɪlz] [fɔ:r; fər] [help] .
Stubbs struggled valiantly , the while sending out wails for help .
斯塔布斯 挣扎 英勇地 , 这 尽管 发送 出去 哀嚎 为了 帮助 .

斯塔布斯奋力挣扎，同时发出求救的哭喊声。

[tʃestər] [sɔ:] [ðæt] ['aɪvn] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['pleɪɪŋ] .
Chester saw that Ivan was simply playing .
切斯特 锯 那 伊万 曾是 简单地 玩耍 .

切斯特看出伊万只是在玩耍。

" [stɪk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . [stʌbz] , " [kraɪd] [tʃestər] .
" Stick to him , Mr . Stubbs , " cried Chester .
" 戳 到 他 , 先生 . 斯塔布斯 , " 哭 切斯特 .

“跟着他，斯塔布斯先生，”切斯特喊道。

" [ju:l] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" You'll have him down in a minute .
" 你会 有 他 向下 在 一个 分钟 .

“你马上就能把他制服。”

" [stʌbz] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [skwɜ:md] [laɪk] [æn; ən] [i:l] .
" Stubbs twisted and squirmed like an eel .
" 斯塔布斯 扭曲 和 扭动着身子 喜欢 一个 鳗鱼 .

斯塔布斯像鳗鱼一样扭动挣扎。

[wʌnz] [hi:; hi] [slɪpt] ['fri:] [ʌv; əv] ['aɪvənz] [klʌtʃ] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [rʌn] .
Once he slipped free of Ivan's clutch and started to run .
一次 他 滑倒了 自由的 的 伊万的 离合器 和 开始 到 跑步 .

他挣脱了伊万的控制，开始奔跑。

[aɪvn] [ri:tft] [aʊt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ɡrɑ:spt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [left] ['ʃəʊldər] [ænd; ənd] [dru:] [hɪm; ɪm]
Ivan reached out quickly and grasped him by the left shoulder and drew him
伊万 达到 出去 迅速地 和 抓住 他 经过 这 左边 肩膀 和 画 他
[bæk] .
back .
后退 .

伊万迅速伸出手抓住他的左肩，把他拉了回来。

[stʌbz] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [fɪr] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Stubbs let out a yell of fear , and as he turned face to face with the
斯塔布斯 让 出去 一个 叫喊 的 害怕 , 和 作为 他 转向 脸 到 脸 和 这
[ˈkɑ:sæk] ,
Cossack ,
哥萨克 ,

斯塔布斯发出了一声恐惧的尖叫，当他转过身与哥萨克面对面时，

[hi:; hi] [strʌk] [aʊt][ænd; ənd] [ˈʌpwərd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] .
he struck out and upward with his clenched fist .
他 击 出去 和 向上 和 他的 紧握 拳头 .

他挥舞着紧握的拳头，向上猛击。

[ðə; ði] [bloʊ] [ˈlændɪd] [ˈskwerli] [ɑ:n][ˈaɪvənz][noʊz][ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [blʌd] .
The blow landed squarely on Ivan's nose and brought a stream of blood .
这 吹 登陆 完全 在 伊万的 鼻子 和 带来 一个 溪流 的 血 .

这一拳正中伊万的鼻子，鲜血顿时涌了出来。

[ˈaɪv] [let] [aʊt][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv][reɪdʒ] .
Ivan let out a roar of rage .
伊万 让 出去 一个 吼 的 愤怒 .

伊万发出了一声愤怒的咆哮。

[əˈpærəntli] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈbɑ:gɪnd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
Apparently he had not bargained for this .
显然 他 有 不是 讨价还价 为了 这 .

显然他没有预料到这种情况。

[ðen] [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [stʌbz] [haɪ] , [ɪn][ðə; ði][er][ænd; ənd] [tɔ:st] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
Then he lifted Stubbs high , in the air and tossed him away in the darkness .
然后 他 抬起 斯塔布斯 高的 , 在 这 空气 和 抛掷 他 离开 在 这 黑暗 .

然后他把斯塔布斯高高举起，扔进了黑暗中。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmænz] [jelz] [wɜ:r; wər] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [flu:] [θru:] [ðə; ði][er] .
The little man's yells were loud and long as he flew through the air .
这 小的 男人的 喊叫 是 大声 和 长的 作为 他 飞翔 通过 这 空气 .

小矮人在空中飞翔时，发出响亮而悠长的喊叫声。

[hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði][hɑ:rd] [ɜ:rθ] [wið; wiθ][ə; eɪ] [grʌnt] [pər'hæps] [ˈtwenti] [fi:t] [əˈweɪ] .
He struck the hard earth with a grunt perhaps twenty feet away .
他 击 这 难的 地球 和 一个 咕哝 也许 二十 脚 离开 .

他重重地摔在二十英尺外坚硬的地面上，发出了一声闷哼。

[ˈsləʊli] [hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [hu:] [wɜ:r; wər] [naʊ] .
Slowly he got to his feet and came toward the others , who were now
缓慢地 他 得到 到 他的 脚 和 来了 朝向 这 其他的 , who 是 现在
[ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ˈaɪv] .
talking to Ivan .
说 到 伊万 .

他慢慢站起身，走向其他人，他们正在和伊万说话。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hi:; hi] [stɔ:pt] .
In front of them , he stopped .
在 正面 的 他们 , 他 停止 .

他停在了他们面前。

" [seɪ] ! " [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **Say !** " **he exclaimed .**
" 说 ! " 他 惊呼 .

“说！”他喊道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][du:] , [ˈenihaʊ] ?
" **What are you fellows trying to do , anyhow ?**
" 什么 是 你 伙伴们 尝试 到 做 , 无论如何 ?

“你们到底想干什么？”

[get] [ˌem ˈi:] [kɪld] [ɔ:f][soʊ][ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [ˈbɑ:ðər] [wið; wiθ][ˌem ˈi:] ?
Get me killed off so you won't have to bother with me ?
得到 我 被杀 离开 所以 你 惯于 有 到 打扰 和 我 ?

把我除掉，这样你就不用再费心管我了？

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [bɪɡ] [ˈhiːðn] [ˈtɔːsɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈraʊnd] ?
Didn't you see that big heathen tossing me around ?
没有 你 看 那 大的 异教徒 抛掷 我 大约 ？

你没看到那个大块头把我扔来扔去吗？

[wʌt] ?
What ?
什么 ？

什么？

" [hæl; heɪl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **Hal turned and eyed the little man suddenly .**
" 哈尔 转向 和 眼睛 这 小的 男人 突然 ；

哈尔突然转过身，打量起那个矮个子男人来。

" [waɪ] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈʌv; əv] [sərˈpraɪz] .
" **Why , there he is now , " he said in a voice of surprise .**
" 为什么 ， 那里 他 是 现在 ， " 他 说 在 一个 嗓音 的 惊喜 ；

“哎呀，他现在就在那儿，”他惊讶地说。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [stʌbz] .
" **We were just talking about you , Mr . Stubbs .**
" 我们 是 只是 说 关于 你 ， 先生 ； 斯塔布斯 ；

“我们刚才还在谈论你呢，斯塔布斯先生。”

[ˈtʃestər] [wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
Chester was asking about you .
切斯特 曾是 问 关于 你 ；

切斯特打听你的消息。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈɡoʊ] .
I told him you were here a moment ago .
我 讲述 他 你 是 这里 一个 片刻 前 ；

我刚才告诉他你来过这里。

[wer] [dɪd][juː; jʊ][ɡoʊ][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] ?
Where did you go so suddenly ?
在哪里 做过 你 去 所以 突然 ？

你突然去了哪里？

" [stʌbz] [ɡlɛəd] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
" **Stubbs glared at them .**
" 斯塔布斯 怒目而视 在 他们 ；

斯塔布斯怒视着他们。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [siː] [sʌm; səm][bɪɡ][ˈdʒaɪənt][ɡræb][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [əˈɡoʊ]
" **You mean to tell me you didn't see some big giant grab me a minute ago**
" 你 意思是 到 告诉 我 你 没有 看 一些 大的 巨大的 抓住 我 一个 分钟 前
？
？
？

“你是说你没看到刚才有个巨人抓住我吗？ ”

" [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] .
" **he demanded .**
" 他 要求 ；

他质问道。

" [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][laɪf] ? "
" **You didn't see me fighting for my life ? "**
" 你 没有 看 我 斗争 为了 我的 生活 ？ "

“你没看到我拼死求生吗？ ”

" [ˈfaɪtɪŋ] ? " [ɪkˈskleɪmd] [hæɪ; heɪ] .
" **Fighting ?** " **exclaimed** **Hal** .
" 斗争 ? " 惊呼 哈尔 .

“打架？”哈尔惊呼道。

" [juː; jɒ] [ˈfaɪtɪŋ] , [ˈmɪstər] . [stʌbz] .
" **You fighting , Mr . Stubbs** .
" 你 斗争 , 先生 . 斯塔布斯 .

“你在打架吗，斯塔布斯先生？”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [juː; jɒ] [wʊd] [əˈtæk] [ə; eɪ][mæn] . "
I didn't think you would attack a man . "
我 没有 思考 你 会 攻击 一个 男人 . "

我没想到你会攻击一个男人。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [əˈtæk] [ə; eɪ][mæn] , " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈθɜːrəli] [əˈraʊzd] [stʌbz] .
" **I didn't attack a man , " shouted the thoroughly aroused Stubbs** .
" 我 没有 攻击 一个 男人 , " 喊叫 这 彻底 被唤醒 斯塔布斯 .

“我没有攻击任何人！”情绪彻底激动的斯塔布斯喊道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [əˈtæk] [ə; eɪ][mæn] .
" **I didn't attack a man** .
" 我 没有 攻击 一个 男人 .

我没有攻击任何人。

[ə; eɪ][mæn] [əˈtækt] [em ˈiː] .
A man attacked me .
一个 男人 遭到攻击 我 .

我遭到一名男子的袭击。

[noʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][mæn] , [ˈiːðər] .
No , it wasn't a man , either .
不 , 它 不是 一个 男人 , 任何一个 .

不，那也不是个男人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] . "
It was a giant . "
它 曾是 一个 巨大的 . "

它是个巨人。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] , [ˈmɪstər] . [stʌbz] ? " [æskt] [ˈtʃestər] [ɪn] [wel] - [feɪnd] [sərˈpraɪz] .
" **Is that so , Mr . Stubbs ?** " **asked Chester in well - feigned surprise** .
" 是 那 所以 , 先生 . 斯塔布斯 ? " 问 切斯特 在 出色地 - 假装 惊喜 .

“真是这样吗，斯塔布斯先生？”切斯特装出一副惊讶的样子问道。

" [ænd; ənd] [wer] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes][ɔːl] [ðæt] [taɪm] ? "
" **And where were the rest of us all that time ?** "
" 和 在哪里 是 这 休息 的 我们 全部 那 时间 ? "

“那我们其他人当时都去哪儿了？”

" [wer] — [wer] [wɜːr; wər][juː; jɒ] ? " [ˈekəʊd] [stʌbz] .
" **Where — where were you ?** " **echoed Stubbs** .
" 在哪里 — 在哪里 是 你 ? " 回声 斯塔布斯 .

“你.....你刚才在哪儿？”斯塔布斯问道。

" [juː; jɒ][wɜːr; wər] [raɪt] [hɪr] , [ðæts] [wer] [juː; jɒ][wɜːr; wər] .
" **You were right here , that's where you were** .
" 你 是 正确的 这里 , 那就是 在哪里 你 是 .

“你就在这里，你就在这里。”

[juː; jɒ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː][juː; jɒ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [em ˈiː][kɔːl] [fɔːr; fər] [help] ? "
You mean to tell me you didn't hear me call for help ? "
你 意思是 到 告诉 我 你 没有 听到 我 称呼 为了 帮助 ? "

你是说你没听到我呼救？

" [ju:; jʊ][dəunt] [seɪ] , " [sed] [hæl; heɪ] .
" **You don't say** , " **said Hal** .
" 你 不 说 , " 说 哈尔 .

“你可真会说,”哈尔说道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][kɔ:l] [ə'laʊd] , ['mɪstər] . [stʌbz] ?
" **Why didn't you call aloud** , **Mr Stubbs** ?
" 为什么 没有 你 称呼 大声 , 先生 . 斯塔布斯 ?

“斯塔布斯先生，你为什么不大声喊叫呢？”

" [stʌbz] ['spʌtərd] [æŋgrəli] .
" **Stubbs sputtered angrily** .
" 斯塔布斯 溅射 愤怒地 .

斯塔布斯愤怒地嘟囔着。

" [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] !
" **By George** !
" 经过 乔治 !

“我的天哪！”

[aɪ][dɪd] [kɔ:l] [aʊt] [laʊd] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
I did call out loud , " **he cried** .
我 做过 称呼 出去 大声 , " 他 哭 .

“我大声喊了出来,”他哭着说。

" [ænd; ʌnd] [wʌt] [hæz; hæz] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [ə'tækt] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [stʌbz] —
" **And what has happened to the man who attacked you** , **Mr Stubbs** —
" 和 什么 有 发生 到 这 男人 WHO 遭到攻击 你 , 先生 . 斯塔布斯 —
[ðə; ði][dʒaɪənt][ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] ?
the giant you speak of ?
这 巨大的 你 说话 的 ?

“那么，斯塔布斯先生，袭击你的那个人——你口中的巨人——后来怎么样了？”

" [ɪn'kwaɪəd] [hæl; heɪ] ['sɪvəli] .
" **inquired Hal civilly** .
" 询问 哈尔 文明地 .

“哈尔礼貌地问道。”

" [wel] , [hi:; hi] , [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **Well, he, I — I don't know** .
" 出色地 , 他 , 我 — 我 不 知道 .

“嗯，他，我——我不知道。”

[hi:; hi] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [laɪk] ['aɪvən][ðer; ðər][tu:; tə][em 'i:] , [ðooʊ] [waɪ] [hi:; hi] [ʊd; ʊd][dʒʌmp][em 'i:] ,
He looked suspiciously like Ivan there to me , **though why he should jump me** ,
他 看起来 可疑地 喜欢 伊万 那里 到 我 , 尽管 为什么 他 应该 跳 我 ,
[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我觉得他看起来很像伊万，但我不知道他为什么要袭击我。

[jes] , [sɜ:r] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔ:rn][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['aɪvən] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
Yes, sir, I could have sworn it was Ivan, but I must have been
是的 , 先生 , 我 可以 有 宣誓 它 曾是 伊万 , 但 我 必须 有 到过
[mɪ'steɪkən] .
mistaken .
错误 .

是的，先生，我本来以为是伊万，但我一定是弄错了。

" [stʌbz] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .
" **Stubbs glanced around on all sides** .
" 斯塔布斯 瞥了一眼 大约 在 全部 侧面 .

斯塔布斯环顾四周。

" [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] !
" **By George !**
" 经过 乔治 !

“我的天哪！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][ləst] .
" **he exclaimed at last .**
" 他 惊呼 在 最后的 .

“他最后惊呼道。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [si:m] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] [bɪ'li:v] [,aɪ 'ti:] . " **I know I had a fight , but I can't seem to make any one believe it . "**
" 我 知道 我 有 一个 斗争 , 但 我 不能 似乎 到 制作 任何 一 相信 它 . "

“我知道我跟人吵过架，但我好像没办法让任何人相信这一点。”

" [sti:l] ['sli:pi] , ['mɪstər] . [stʌbz] ? " [æskt] [hæɪ; heɪl] .
" **Still sleepy , Mr . Stubbs ? " asked Hal .**
" 仍然 困 , 先生 . 斯塔布斯 ? " 问 哈尔 .

“斯塔布斯先生，还困吗？”哈尔问道。

" ['sli:pi] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][lɪt(ə)l][mæn] .
" **Sleepy ? " repeated the little man .**
" 困 ? " 重复 这 小的 男人 .

“困了吗？”矮个子男人重复道。

" ['sli:pi] ?
" **Sleepy ?**
" 困 ?

“困？”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " **What do you mean ? "**
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [waɪ] , [ðæt] ['faɪtɪŋ] [dri:m] [dʒʌst] [naʊ] , " [sed] [hæɪ; heɪl] .
" **Why , that fighting dream just now , " said Hal .**
" 为什么 , 那 斗争 梦 只是 现在 , " 说 哈尔 .

“为什么，就是刚才那个战斗的梦境呢？”哈尔说道。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][l'moʊmənt] [stʌbz] [stɛəd][æt; ət][ðə; ði] [læd] ['æŋgrəli] ;
For a moment Stubbs stared at the lad angrily ;
" 为了 一个 片刻 斯塔布斯 凝视 在 这 小伙子 愤怒地 ;

斯塔布斯怒视着那个男孩，愣了一会儿；

[ðen] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [stɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
then turned on his heel and stalked into the house .
" 然后 转向 在 他的 脚跟 和 跟踪 进入 这 房子 .

然后他转身大步走进房子。

" [kʌm] , " [sed] ['tʃestər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ][l'ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
" **Come , " said Chester , with a laugh , " I'll take you into the house ,**
" 来 , " 说 切斯特 , 和 一个 笑 , " 患病的 拿 你 进入 这 房子 ,

“来吧，”切斯特笑着说，“我带你进屋。”

[hæɪ; heɪl] , [ænd; ənd] [ɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ][rɪ:əl] [naɪs] [lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
Hal , and introduce you to a real nice little girl .
" 哈尔 , 和 介绍 你 到 一个 真实的 好的 小的 女孩 .

哈尔，我还要向你介绍一个非常可爱的小女孩。

[ʃi:z] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
She's heard of you .
" 她是 听到 的 你 .

她听说过你。

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][em ˈiː][soʊ] .
She told me so .
她 讲述 我 所以 ：

她告诉我的。

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 ：

快点。

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː] .
" **CHAPTER XXV** .
" 章 25 ：

“第二十五章

[bɪˈtwiːn] [tuː] [faɪrz] .
BETWEEN TWO FIRES .
之间 二 火灾 ：

进退维谷。

[æɪt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpɑːrlər] , [ˈtʃestər] [stɑːpt] [stɑːk] [stɪl] .
At the door to the parlor , Chester stopped stock still .
在 这 门 到 这 客厅 , 切斯特 停止 库存 仍然 ：

切斯特走到客厅门口，一动不动地停住了。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈhɔːltɪd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
The others halted behind him .
这 其他的 停止 在后面 他 ：

其他人停在他身后。

" [naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [hiː; hi] [dɪˈmaːndɪd] .
" **Now what do you think of that ?** " **he demanded** .
" 现在 什么 做 你 思考 的 那 ? " 他 要求 ：

“你觉得怎么样？”他问道。

[ɪnˈsaɪd] , [stʌbz] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈhelən] [ˈelɪsən] .
Inside , Stubbs was standing before Helen Ellison .
里面 , 斯塔布斯 曾是 常设 前 海伦 埃里森 ：

在屋内，斯塔布斯站在海伦·埃里森面前。

" [jes] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , " [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈæntəni] [stʌbz] , [wɔːr] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" **Yes , he was saying , I am Anthony Stubbs , war correspondent of the**
" 是的 , " 他 曾是 说 , " 我 是 安东尼 斯塔布斯 , 战争 通讯员 的 这

[nuː]
New
新的

“是的，”他说道，“我是《纽约邮报》的战地记者安东尼·斯塔布斯。”

[jɔːk] [gəˈzet] .
York Gazette .
约克 公报 ：

约克公报。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr] [ɑːn][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈbɪznəs] .
I am here on important business .
我 是 这里 在 重要的 商业 ：

我此行有要事。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈʌðər] [ˈwʌrɪs]
But I have other worries
但 我 有 其他 担忧

但我还有其他担忧。

[br'saɪdz] [maɪ] [wɜ:rk] .
besides my work .
除了 我的 工作 .

除了我的工作之外。

[aɪ][,eɪ 'em] ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv] [tu:] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [bɔɪz] .
I am burdened with the care of two young American boys .
我 是 负担 和 这 关心 的 二 年轻的 美国人 男孩们 .

我肩负着照顾两个美国小男孩的重任。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)] .
I have to look after them and keep them out of trouble .
我 有 到 看 后 他们 和 保持 他们 出去 的 麻烦 .

我得照顾他们，别让他们惹麻烦。

[hæl; heɪ] ['peɪn] [ænd; ənd]
Hal Paine and
哈尔 潘恩 和

哈尔·佩恩和

[tʃestər] ['krɒfəd] .
Chester Crawford .
切斯特 克劳福德 .

切斯特·克劳福德。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] ?
Perhaps you know them ?
也许 你 知道 他们 ?

你或许认识他们？

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] [mæn] [pɔ:zd] [ɪk'spektəntli] .
" **The little man paused expectantly** .
" 这 小的 男人 暂停 满怀期待地 .

小个子男人满怀期待地停顿了一下。

" [aɪ][hæv; həv] [met] [tʃestər] ['krɒfəd] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .
" **I have met Chester Crawford , " was the reply** .
" 我 有 遇见 切斯特 克劳福德 , " 曾是 这 回复 .

“我见过切斯特·克劳福德，”对方回答道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'ɡoʊ] .
" **He was here only a moment ago** .
" 他 曾是 这里 仅有的 一个 片刻 前 .

他刚才还在这里。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [hæl; heɪ] ['peɪn] . "
I do not know Hal Paine . "
我 做 不是 知道 哈尔 潘恩 . "

我不认识哈尔·佩恩。

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst][wʌŋ] ['betər] [ɔ:f] [ðæn; ðən][aɪ][,eɪ 'em] ,
" **Well , if you know one of them you are just one better off than I am** ,
" 出色地 , 如果 你 知道 一 的 他们 你 是 只是 一 更好的 离开 比 我 是 ,

“嗯，如果你认识他们中的一个，那你比我幸运多了。”

" [wʌz; wəz] [stʌbz] - [rɪ'dʒɔɪndər] .
" **was Stubbs ' rejoinder** .
" 曾是 斯塔布斯 - 回复 .

这是斯塔布斯的回应。

" [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][bəʊθ] , [tu:] [wel] .
" **I know them both , too well** .
" 我 知道 他们 两个都 , 也 出色地 .

“我对他们俩都太了解了。”

[wɜːr; wər][aɪ 'tiː][nɔːt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [kən'tɪnjuəli] ['gɪvɪŋ] [ʌp][maɪ][taɪm][tuː; tə] ['getɪŋ] [ðəm; ðəm][aʊt]
Were it not that I am continually giving up my time to getting them out
是 它 不是 那 我 是 持续 给予 向上 我的 时间 到 获得 他们 出去
[ʌv; əv] [skreɪps] ,
of scrapes ,
的 刮伤 ,

如果不是我一直在花费时间帮他们摆脱困境，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [wɜːrk] .
I would be able to give more attention to my own work .
我 会 是 有能力的 到 给 更多的 注意力 到 我的 自己的 工作 .

我将能够把更多精力放在自己的工作。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] . "
You should be glad that you know but one of them . "

你应该庆幸你只认识其中一个。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] — " [brɪ'gæən][ðə; ði][gɜːrl] .
" But I thought — " began the girl .
" 但 我 想法 — " 开始 这 女孩 .

“可是我以为——”女孩开口说道。

[stʌbz] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
Stubbs interrupted her with a wave of his hand .
斯塔布斯 中断 她 和 一个 海浪 的 他的 手 .

斯塔布斯挥了挥手打断了她的话。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh , I know what you thought , " he said .
" 哦 , 我 知道 什么 你 想法 , " 他 说 .

“哦，我知道你在想什么，”他说。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ][maɪ'self] [wʌns] .
" I thought so myself once .
" 我 想法 所以 我 一次 .

我曾经也这么想过。

[soʊ][hæv; həv][lɔːts][ʌv; əv] ['ʌðər] .
So have lots of others .
所以 有 很多 的 其他的 .

还有很多人也有同样的感受。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðəm; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [juːd] [tʃeɪndʒ] [jɔːr; jər][maɪnd] . "
But if you knew them as well as I do you'd change your mind . "

但如果你像我一样了解他们，你就会改变主意了。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ? " [æskt] ['tʃestər] [ʌv; əv][hæɪ; heɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" Well , what do you think of it ? " asked Chester of Hal , in a whisper .
" 出色地 , 什么 做 你 思考 的 它 ? " 问 切斯特的 哈尔 , 在 一个 耳语 .

“你觉得怎么样？”切斯特低声问哈尔。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm][wiː; wi] [went] [ɪn] , " [rɪ'tɜːrnd] [hæɪ; heɪ] .
" I think it's about time we went in , " returned Hal .
" 我 思考 它是 关于 时间 我们 去 在 , " 返回 哈尔 .

“我想我们该进去了，”哈尔回答道。

['tʃestər] [əd'vænst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːləʊd] .
Chester advanced into the room and the others followed .
切斯特 先进的 进入 这 房间 和 这 其他的 随后 .

切斯特走进房间，其他人也跟着进去了。

" [stʌbz] [ˈstɑ:rtɪd] .
" **Stubbs started** .
" 斯塔布斯 开始 .

“斯塔布斯开始了。”

" [aɪ] — [aɪ] — " [hi:; hi] [ˈstæməd] .
" **I — I — " he stammered** .
" 我 — 我 — " 他 结结巴巴 .

“我——我——”他结结巴巴地说。

" [oʊ] , [wi:; wi] [hə:rd] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [stʌbz] , " [sed] [hæl; heɪ] .
" **Oh , we heard you , Mr . Stubbs , " said Hal** .
" 哦 , 我们 听到 你 , 先生 . 斯塔布斯 , " 说 哈尔 .

“哦，我们听到了，斯塔布斯先生，”哈尔说。

" [wel] , " [sed] [stʌbz] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌfld] [ˈdɪgnəti] .
" **Well , " said Stubbs with ruffled dignity** .
" 出色地 , " 说 斯塔布斯 和 褶皱的 尊严 .

“好吧，”斯塔布斯带着些许不自在的尊严说道。

" [ˈi:vzdrɑ:pər] [ˈnevər] [hɪr] [ˈeni] [gʊd] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] .
" **Eavesdroppers never hear any good of themselves** .
" 窃听器 绝不 听到 任何 好的 的 他们自己 .

偷听者永远听不到任何对自己有利的事情。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] [su:n] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [pɔɪz] .
" **But the little man soon recovered his poise** .
" 但 这 小的 男人 很快 恢复 他的 沉着 .

但这位矮个子男人很快恢复了镇定。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈdʒoʊkɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I was just joking , " he said** .
" 我 曾是 只是 开玩笑 , " 他 说 .

“我只是开玩笑，”他说。

" [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ˈlɪsnɪŋ] .
" **I knew you boys were listening** .
" 我 知道 你 男孩们 是 聆听 .

我知道你们这些小伙子在听。

[hɑ:] ! [hɑ:] !
Ha ! Ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！哈哈！

" [hi:; hi] [aɪd] [ˈtʃestər] .
" **He eyed Chester** .
" 他 眼睛 切斯特 .

他打量着切斯特。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [hɪr] [sez] [fi:; fi][hæz; hæz] [met] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **The young lady here says she has met you , " he said** .
" 这 年轻的 女士 这里 说道 她 有 遇见 你 , " 他 说 .

“这位年轻女士说她见过你，”他说。

" [ju:; jʊ] [jʌŋ] [ˈræskl] , [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] [əˈhed] , [ɪz][aɪˈti:] ?
" **You young rascal , so this is why you wanted to come on ahead , is it ?**
" 你 年轻的 恶棍 , 所以 这 是 为什么 你 通缉 到 来 在 前方 , 是 它 ?

“你这小家伙，这就是你想插队的原因吗？ ”

" [ˈtʃestər] [blʌʃt] .
" **Chester blushed** .
" 切斯特 脸红了 .

切斯特脸红了。

" [si:] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [stʌbz] , " [hi:; hi][bɪˈɡæn] , " [aɪ] — "
" **See here** , **Mr Stubbs** , " **he began** , " **I —** "
" 看 这里 , 先生 : 斯塔布斯 , " 他 开始 , " 我 — "

“你看，斯塔布斯先生，”他开口道，“我——”

" [ha:] ! [ha:] ! " [læft] [stʌbz] .
" **Ha ! Ha !** " **laughed Stubbs** .
" 哈 ! 哈 ! " 笑了 斯塔布斯 .

“哈哈！”斯塔布斯大笑起来。

[hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [tʃestər] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dɪɡ][ɪn][ðə; ði][rɪbz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] .
He approached Chester and gave him a dig in the ribs with his thumb .
他 接近 切斯特 和 给予 他 一个 挖 在 这 肋骨 和 他的 拇指 .

他走到切斯特跟前，用拇指戳了戳他的肋骨。

" [soʊ] , " [hi:; hi] [ɪkˈskeɪmɪd] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] , " [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [maɪˈself] [wʌns] .
" **So** , " **he exclaimed** , **and added** , " **well** , **I was young myself once** .
" 所以 , " 他 惊呼 , 和 额外 , " 出色地 , 我 曾是 年轻的 我 一次 .

“所以，”他惊呼道，并补充说，“嗯，我也年轻过。”

" [hi:; hi][hæd; həd] [səkˈsesfəli] [tɜ:rnd] [ðə; ði][teɪblz] [ɑ:n] [tʃestər] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈveri]
" **He had successfully turned the tables on Chester and he was now very**
" 他 有 成功地 转向 这 表格 在 切斯特 和 他 曾是 现在 非常
[mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .
much pleased with himself .
很多 高兴 和 他自己 .

“他成功地扭转了局势，战胜了切斯特，现在他非常得意。”

[tʃestər] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][best][ˈpɑ:ləsi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪɡˈnɔ:r] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmænz] [riˈma:ks] ,
Chester decided that the best policy was to ignore the little man's remarks ,
切斯特 决定 那 这 最好的 政策 曾是 到 忽略 这 小的 男人的 评论 ,
切斯特认为最好的办法就是无视那个小个子男人的话。

[soʊ][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n][baɪ] [ɪntrəˈdusɪŋ] [hæl; heɪl][ænd; ənd][ˈhɪkɑ:l] [tu:; tə] [ˈhelən] .
so he turned the conversation by introducing Hal and Nikol to Helen .
所以 他 转向 这 对话 经过 介绍 哈尔 和 尼科尔 到 海伦 .

于是他把话题转移到海伦身上，把哈尔和尼科尔介绍给了她。

[ðen] , [wen] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ˈspi:kɪŋ] [tɜ:rmz] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hæl; heɪl] .
Then , when all were on speaking terms , he turned to Hal .
然后 , 什么时候全部 是 在 请讲 条款 , 他 转向 到 哈尔 .

然后，当大家都能交谈的时候，他转向了哈尔。

" [tel] [ˌem ˈi:] [haʊ] [ju:; jʊ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][faɪnd][ju: ˈes] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Tell me how you happened to find us ?** " **he asked** .
" 告诉 我 如何 你 发生 到 寻找 我们 ? " 他 问 .

“告诉我，你是怎么找到我们的？”他问道。

" [ɪts] [ˈsɪmp(ə)] [ɪˈnʌf] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" **It's simple enough** , " **was the reply** .
" 它是 简单的 足够的 , " 曾是 这 回复 .

“这很简单，”对方回答道。

" [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈseɪlɪŋ] [əˈbɔ:n] , [aɪ] [hɜ:rd] [ˈɑ:ts] [brɪˈloʊ] .
" **As we were sailing along , I heard shots below** .
" 作为 我们 是 帆船 沿着 , 我 听到 镜头 以下 .

“我们航行的时候，我听到下面传来枪声。”

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] .
I came down to investigate .
我 来了 向下 到 调查 .

我下来查看情况。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] , [ˈæftər] [ˈklɪmɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhaʊs] ,
The first thing I knew , after coming in sight of this house ,
这 第一的 事物 我 知道 , 后 未来 在 视线 的 这 房子 ,
我第一眼看到这栋房子时, 就知道了一件事:

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [hʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mən] [klɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [aʊt] .
I saw a great hulk of a man come rushing out .
我 锯 一个 伟大的 绿巨人 的 一个 男人 来 匆忙 出去 :
我看到一个身材魁梧的男人冲了出来。

[aɪ] [druː] [maɪ] [rɪˈvɔːlvər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈfaɪər] [wen] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈaɪvən] .
I drew my revolver and was about to fire when I recognized Ivan .
我 画 我的 左轮手枪 和 曾是 关于 到 火 什么时候 我 认可 伊万 :
我拔出左轮手枪正要开枪时, 认出了伊万。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [ˈwɔznt] [ʃʊr] [ˈweðər] [ˈaɪvən] [nuː] [juːˈes] ,
At first I wasn't sure whether Ivan knew us ,
在 第一的 我 不是 当然 无论 伊万 知道 我们 ,
起初我并不确定伊万是否认识我们。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ɡræbd] [stʌbz] [ðer; ðər][ænd; ənd][brˈɡæən][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ] [nuː]
but when he grabbed Stubbs there and began to play with him , I knew
但 什么时候 他 抓住 斯塔布斯 那里 和 开始 到 玩 和 他 , 我 知道
[hiː; hi][dɪd] .
he did .
他 做过 :
但当他抓住斯塔布斯并开始和他玩耍时, 我就知道他真的这么做了。

[soʊ][ˈnɪkə:l][ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] [wɑːtɪt] .
So Nikol and I stood back and watched .
所以 尼科尔 和 我 站立 后退 和 观看 :
于是, 我和尼科尔站在一旁观看。

[ðen] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] .
Then you came out .
然后 你 来了 出去 :
然后你就出来了。

[ðæts] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] . "
That's all I have to tell . "
那就是 全部 我 有 到 告诉 : "
这就是我要说的全部内容。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ædˈmɪt][aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [driːm] , " [ɪkˈskeɪmd] [stʌbz] [ˈæŋɡrəli] .
" **And so you admit it wasn't a dream , " exclaimed Stubbs angrily .**
" 和 所以 你 承认 它 不是 一个 梦 , " 惊呼 斯塔布斯 愤怒地 :
“所以你承认那不是一场梦,”斯塔布斯愤怒地喊道。

" [ə; eɪ] [faɪn] [lɔːt][ʌv; əv] [frendz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" **A fine lot of friends you are .**
" 一个 美好的 很多 的 朋友们 你 是 :
你们真是一群好朋友。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ʌnˈteɪmd] [ˈhiːðn] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][em ˈiː] ? "
How do you know what that untamed heathen might have done to me ? "
如何 做 你 知道 什么 那 未驯服的 异教徒 可能 有 完毕 到 我 ? "
你怎么知道那个野蛮的异教徒可能对我做了什么?

" [ˈhiːðn] , [eɪ ˈem][aɪ] ? " [ɪkˈskeɪmd] [ˈaɪvən] , [ˈɡetɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Heathen , am I ? " exclaimed Ivan , getting to his feet .**
" 异教徒 , 是 我 ? " 惊呼 伊万 , 获得 到 他的 脚 :
“我是异教徒吗?”伊万站起身来, 惊呼道。

" [noʊ] , [noʊ] !
" **No** , **no** !
" 不 , 不 !

不，不！

[aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [ðæt] , " [sed] [stʌbz] , ['bækɪŋ] [ə'weɪ] .
I didn't mean that , **" said Stubbs , backing away** .
我 没有 意思是 那 , " 说 斯塔布斯 , 后盾 离开 .

“我不是那个意思，”斯塔布斯说着，往后退了一步。

" [aɪ][ə'pɔ:lədʒaɪz] .
" **I apologize** .
" 我 道歉 .

我道歉。

" ['aɪvn] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [stʌbz] [kən'tɪnju:d] :
" **Ivan resumed his seat and Stubbs continued** :
" 伊万 恢复 他的 座位 和 斯塔布斯 持续 :

伊万重新坐下，斯塔布斯继续说道：

" [aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌt] [ʌv; əv] [sʌt] [tri:tmənt] .
" **I just want to tell you I don't think much of such treatment** .
" 我 只是 想 到 告诉 你 我 不 思考 很多 的 这样的 治疗 .

我只想告诉你，我不太认同这种做法。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][tu:ld][ju:; jʊ] [br'fɔ:r] , [ju:; jʊ] [rʌʃ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðəz] [eɪd][fæst] [ɪ'nʌf] ,
As I have told you before , you rush to each other's aid fast enough ,
作为 我 有 讲述 你 前 , 你 匆忙 到 每个 其他的 援助 快速地 足够的 ,

正如我之前告诉过你们的，你们会迅速互相帮助，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][get][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] [aɪ][eɪ'em] [left] [tu:; tə] [faɪt] [aɪ'ti:] [aʊt] [baɪ][maɪ'self] . "
but when I get in a tight place I am left to fight it out by myself . "
但 什么时候 我 得到 在 一个 紧的 地方 我 是 左边 到 斗争 它 出去 经过 我 . "

但当我陷入困境时，就只能靠自己苦苦挣扎了。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [kʌm] [aʊt] [ɑ:n][tɑ:p] , ['mɪstər] . [stʌbz] , " [dɪ'klerd] [t'jestər] .
" **And you always come out on top , Mr . Stubbs , " declared Chester** .
" 和 你 总是 来 出去 在 顶部 , 先生 . 斯塔布斯 , " 声明 切斯特 .

“而你总是能取得胜利，斯塔布斯先生，”切斯特说道。

" [wi:; wi] [wʊd] [dɪ'praɪv] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:ri] . "
" **We would deprive you of none of the glory** . "
" 我们 会 剥夺 你 的 没有任何 的 这 荣耀 . "

“我们绝不会让你失去任何荣耀。”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [taɪmz] [aɪ][wəʊnt] [kʌm] [aʊt] [ɑ:n][tɑ:p][ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [gʊd] [wɪl]
but some of these times I won't come out on top and then what good will
但 一些 的 这些 时代 我 惯于 来 出去 在 顶部 和 然后 什么 好的 将要

[glɔ:ri] [du:][em 'i:] ,
glory do me ,
荣耀 做 我 ,

但有时候我终究会失败，那么荣耀对我又有什么用呢？

[hʌ] ? "
huh ? "
嗯 ? "

嗯？

" [θɪŋk] [haʊ] [praʊd] ['mɪsɪz] : [stʌbz] — "
" **Think how proud Mrs . Stubbs** — "
" 思考 如何 自豪的 太太 : 斯塔布斯 — "

“想想斯塔布斯太太该有多自豪——”

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [raɪt] [naʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [stʌbz] [ɪz][na:t] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈglɔ:ri] , " ['fəʊtɪd]
" **I can tell you right now that Mrs . Stubbs is not looking for glory , " shouted**
" 我 能 告诉 你 正确的 现在 那 太太 : 斯塔布斯 是 不是 寻找 为了 荣耀 , " 喊叫
[stʌbz] .
Stubbs .
斯塔布斯 :

“我现在就可以告诉你，斯塔布斯太太不是为了出名，”斯塔布斯喊道。

" [wʌt] ['mɪsɪz] . [stʌbz] ['wɒnts] [ɪz][em 'i:][ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [fu:l] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋɡər][aɪm]
" **What Mrs . Stubbs wants is me and if I fool around with you much longer I'm**
" 什么 太太 : 斯塔布斯 想要 是 我 和 如果 我 傻子 大约 和 你 很多 更长 我是
['maɪti] ['laɪkli] [tu:; tə] [dɪsə'pɔɪnt] [hɜ:r; hər] .
mighty likely to disappoint her .
强大的 可能 到 辜负 她 :

“斯塔布斯太太想要的是我，如果我再跟你鬼混下去，很可能会让她失望。”

" [stʌbz] [stɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] .
" **Stubbs stalked across the room and sat down in a corner** .
" 斯塔布斯 跟踪 穿过 这 房间 和 卫星 向下 在 一个 角落 :

斯塔布斯大步穿过房间，在角落里坐了下来。

" [tel] [em 'i:] , " [sed] [hæl; heɪ][tu:; tə] [t'estər] , " [wʌt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['fu:tɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" **Tell me , " said Hal to Chester , " what was all the shooting about ? "**
" 告诉 我 , " 说 哈尔 到 切斯特 , " 什么 曾是 全部 这 射击 关于 ? "

“告诉我，”哈尔问切斯特，“到底发生了什么枪击事件？”

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [mʌtʃ] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['t'estər] .
" **Oh , it didn't amount to much , " returned Chester** .
" 哦 , 它 没有 数量 到 很多 , " 返回 切斯特 :

“哦，没什么大不了的，”切斯特回答道。

" [θɜ:r'ti:n] [bʌl'ɡeəriənz] [ə'tækt] [ju: 'es] .
" **Thirteen Bulgarians attacked us** .
" 十三 保加利亚人 遭到攻击 我们 :

“十三名保加利亚人袭击了我们。”

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 :

就这样。

[ˈændərsn] , [mɪs] ['elɪsən] [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ænd; ənd] ['aɪvn] [hɪr] [ə'tendɪd]
Anderson , Miss Ellison and I disposed of a couple and Ivan here attended
安德森 , 错过 埃里森 和 我 处置 的 一个 夫妻 和 伊万 这里 参加
[tu:; tə][ðə; ði] [rest] .
to the rest .
到 这 休息 :

安德森、埃里森小姐和我处理了一对夫妇，剩下的由伊万处理。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ded] [naʊ] , [aɪ] [ges] . "
They are all dead now , I guess . "
他们 是 全部 死的 现在 , 我 猜测 :

我想他们现在都死了。

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz] ['ændərsn] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [hæl; heɪ] .
" **And where is Anderson ? " demanded Hal** .
" 和 在哪里 是 安德森 ? " 要求 哈尔 :

“安德森在哪儿？”哈尔问道。

" [ˈoʊvər][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] , " [sed] [ˈtʃestər] , [ˈpɔɪntɪŋ] .
" Over there on the sofa , " said Chester , pointing .
" 超过 那里 在 这 沙发 , " 说 切斯特 , 指向 .
" "在那边的沙发上,"切斯特指着说。

" [ˈhi:z] [ˈsli:pɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [tu:; tə][dɪˈstɜ:rb][hɪm; ɪm] .
" He's sleeping and I didn't like to disturb him .
" 他是 睡眠 和 我 没有 喜欢 到 打扰 他 .
" "他正在睡觉, 我不想打扰他。"

[ˈhi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] . " He's got a hole in his head . "
他是 得到 一个 洞 在 他的 头 . "
" "他头上有个洞。"

" [bæd] ? " [æskt] [hæl; heɪl] [ˈæŋkʃəsli] .
" Bad ? " asked Hal anxiously .
" 坏的 ? " 问 哈尔 焦虑地 .
" "糟吗? "哈尔焦急地问道。

" [noʊ] ; [mɪr] [fleʃ] [wu:nd] .
" No ; mere flesh wound .
" 不 ; 仅仅 肉 伤口 .
" "不, 只是皮外伤。"

[ˈhi:l] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] . " He'll be all right directly . "
地狱 是 全部 正确的 直接地 . "
" "他会没事的。"

" [ænd; ənd][du:; ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:] , " [dɪˈmɑ:ndɪd] [hæl; heɪl] , " [ðæt] [ˈaɪvən] [hɪr] [dɪd] [ɔ:l] [ðɪs]
" And do you mean to tell me , " demanded Hal , " that Ivan here did all this
" 和 做 你 意思是 到 告诉 我 , " 要求 哈尔 , " 那 伊万 这里 做过 全部 这
[wɜ:rk] ? " work ? "
工作 ? "
" "你是说,"哈尔质问道, "伊万完成了所有这些工作? "

" [wel] , [hi:; hi] [dɪd][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
" Well , he did the greater part of it .
" 出色地 , 他 做过 这 更大的 部分 的 它 .
" "嗯, 大部分都是他做的。"

[aɪ ˈti:] [riˈmaɪndɪd] [em ˈi:][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [wen] [wi:; wi] [wɑ:tʃt] [əˈleksɪs] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] .
It reminded me of the old days , when we watched Alexis in action .
它 提醒 我 的 这 老的 天 , 什么时候 我们 观看 亚历克西斯 在 行动 .
这让我想起了以前我们观看 Alexis 比赛的日子。

[ˈeni] [wʌn] [hu:] [hæd; həd][ˈevər] [si:n] [ðem; ðəm][bəʊθ] [faɪt] [wʊd] [noʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbrʌðəz] .
Any one who had ever seen them both fight would know they were brothers .
任何 一 WHO 有 曾经 已见 他们 两个都 斗争 会 知道 他们 是 兄弟 .
凡是见过他们俩打架的人都知道他们是兄弟。

[ˈaɪvən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [mən][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfaɪtər] .
Ivan is a powerful man and a great fighter .
伊万 是 一个 强大的 男人 和 一个 伟大的 战斗机 .
伊万是个强壮的人, 也是个伟大的战士。

" [ˈaɪvən] [hæd; həd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈmɑ:distli] [æz; əz] [ˈtʃestər] [tɔ:kt] .
" Ivan had hung his head modestly as Chester talked .
" 伊万 有 悬挂 他的 头 谦虚地 作为 切斯特 谈话 .
切斯特说话时, 伊万谦逊地低下了头。

[naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] :
Now he looked up and said :
现在 他 看起来 向上 和 说 :

他抬起头说:

" [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] . "
" It was nothing . "
" 它 曾是 没有什么 " :

“没什么。”

" [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ʌn'laɪk] [ə'leksɪs] , " ['mʌtəd] [hæɪ; heɪ] .
" And yet how unlike Alexis , " muttered Hal .
" 和 然而 如何 与众不同 亚历克西斯 , " 低声说道 哈尔 :

“可她和艾莉克丝真是太不一样了,”哈尔喃喃自语道。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ə'leksɪs] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['æftər] [ə; eɪ] [faɪt] [laɪk] [ðæt] ? "
" Can you imagine what Alexis would have said after a fight like that ? "
" 能 你 想象 什么 亚历克西斯 会 有 说 后 一个 斗争 喜欢 那 ? " :

你能想象阿莱克西斯在经历那样一场打斗后会说什么吗?

" [ræðər] , " [sed] ['tʃestər] ['draɪli] .
" Rather , " said Chester dryly .
" 相当 , " 说 切斯特 干巴巴地 :

“倒也罢了,”切斯特冷冷地说。

" ['hi:d] [hæv; həv] [swɔːrɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'fi:tɪd] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] . "
" He'd have sworn he had defeated a regiment . "
" 他会 有 宣誓 他 有 战败 一个 团 " :

“他肯定会发誓说他打败了一个团。”

" [wel] , " [sed] [hæɪ; heɪ] .
" Well , " said Hal :
" 出色地 , " 说 哈尔 :

“嗯,”哈尔说道。

" [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [em 'iː] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'leɪd] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
" It seems to me we have delayed here long enough .
" 它 似乎 到 我 我们 有 延迟 这里 长的 足够的 " :

“我觉得我们在这里耽搁的时间已经够长了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [ɔːrdərz] [tuː; tə] ['hɜːrɪ] .
You will remember your orders to hurry .
你 将要 记住 你的 订单 到 匆忙 " :

你会记住你的命令,赶紧行动。

[maɪ] [pleɪn] [wɪl] ['kæri] [juː 'es] [ɔːl] , [ɪf] [mɪs] ['elɪsən] ['kərz] [tuː; tə] [goʊ] . "
My plane will carry us all , if Miss Ellison cares to go . "
我的 飞机 将要 携带 我们 全部 , 如果 错过 埃里森 关心 到 去 " :

如果埃里森小姐愿意去的话,我的飞机可以载我们所有人。

" [sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] ['kərz] [tuː; tə] [goʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['tʃestər] .
" Certainly she cares to go , " returned Chester .
" 当然 她 关心 到 去 , " 返回 切斯特 " :

“她当然想去,”切斯特回答道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [liːv] [hɜːr; hər] [hɪr] [ə'loʊn] .
" We can't leave her here alone .
" 我们 不能 离开 她 这里 独自的 " :

我们不能把她一个人留在这里。

[aɪl] [weɪk] ['ændərsn] [naʊ] .
I'll wake Anderson now .
患病的 唤醒 安德森 现在 " :

我现在就去叫醒安德森。

" [hi:; hi][dɪd][soʊ] .
" He did so .
" 他 做过 所以 .

他确实这么做了。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [əˈnaʊnst] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [fɪt][ænd; ənd] [ˈredi] [tu:; tə][ɡoʊ][æt; ət]
The Colonel announced that he was feeling perfectly fit and ready to go at
这 上校 宣布 那 他 曾是 感觉 完美 合身 和 准备好 到 去 在
[ˈeni] [taɪm] .
any time .
任何 时间 .

上校宣布他感觉身体状况极佳，随时可以出发。

" [wel] , [ju:; jʊ] [ˈpiːp(ə)l] [ɡet] [ˈredi] [ænd; ənd] [aɪ] [ɡoʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪn] ,
" Well , you people get ready and I'll go and have a look at the plane ,
" 出色地 , 你 人们 得到 准备好 和 患病的 去 和 有 一个 看 在 这 飞机 ,
“好了，你们准备一下，我去看看飞机。”

" [sed] [hæl; heɪ] .
" said Hal .
" 说 哈尔 .

“哈尔说道。”

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
He left the house .
他 左边 这 房子 .

他离开了家。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɡroʊn] [laɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
It had grown light by this time .
它 有 生长 光 经过 这 时间 .

这时天已经亮了。

[da:n] [hæd; həd][ˈbroʊkən][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈevri] [ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt]
Dawn had broken half an hour before and there was every indication that
黎明 有 破碎的 一半 一个 小时 前 和 那里 曾是 每一个 指示 那
[ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [bi:; bi] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪf(ə)l] .
the day would be bright and cheerful .
这 天 会 是 明亮的 和 快乐 .

黎明已过半小时，种种迹象表明，今天将会是阳光明媚、令人愉悦的一天。

[ˈhelən] [wʌz; wəz] [ˌʌpˈsterz] [ˈɡetɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [təˈɡeðər] , [waɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [sæt] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði]
Helen was upstairs getting her things together , while the others sat about in the
海伦 曾是 楼上 获得 她 事物 一起 , 尽管 这 其他的 卫星 关于 在 这
[ˈpɑːrlər] .
parlor .
客厅 .

海伦在楼上收拾东西，其他人则坐在客厅里。

[ˈsʌd(ə)nli] [hæl; heɪ] [dæft] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
Suddenly Hal dashed into the house .
突然 哈尔 虚线 进入 这 房子 .

突然，哈尔冲进了屋子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [lʌ; əv][əˈlɑːrm][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
There was an expression of alarm on his face .
那里 曾是 一个 表达 的 警报 在 他的 脸 .

他脸上露出惊恐的表情。

巴尔干战役中的少年盟友; (The Boy Allies in the Balkan Campaign;
Or,
第10/11页

[ðə; ði] ['lðər] [dʒʌmpt] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [ik'saɪtɪdli] .
The others jumped to their feet excitedly .
 这 其他的 跳了起来 到 他们的 脚 兴奋地 .

其他人兴奋地跳了起来。

" [naʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [ɪk'skleɪmd] ['tʃestər] .
" Now what's the matter ? " exclaimed Chester .
 " 现在 是什么 这 事情 ? " 惊呼 切斯特 .

“现在又出什么事了？”切斯特惊呼道。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , " [sed] [hæɪ; heɪ] , " ['oʊnli] [ðæt] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [bʌl'ɡeəriənz] [hæv; həv]
 " **Oh** , **nothing much** , " **said** **Hal** , " **only that about fifty thousand Bulgarians have**
 " 哦 , 没有什么 很多 , " 说 哈尔 , " 仅有的 那 关于 五十 千 保加利亚人 有
 [næbd] [maɪ] ['erəpleɪn] . "
nabbed my aeroplane . "
 被抓获 我的 飞机 . "

“哦，没什么大事，”哈尔说，“只是大约五万名保加利亚人扣押了我的飞机。”

" [wʌt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðə] .
 " **What** ? " **exclaimed** **the** **others** .
 " 什么 ? " 惊呼 这 其他的 .

“什么？”其他人惊呼道。

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [hæɪ; heɪ] , " [ænd; ʌnd] [ðæts] [nɑ:t][ðə; ði] [wɜ:rst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" Exactly , " said Hal , " and that's not the worst of it . "
 " 确切地 , " 说 哈尔 , " 和 那就是 不是 这 最差 的 它 . "

“没错，”哈尔说，“但这还不是最糟糕的。”

" [maɪ] ['gʊdnəs] ! " [ɪk'sklaɪmd] [stʌbz] .
 " **My goodness !** " **exclaimed Stubbs** .
 " 我的 善良 ! " 惊呼 斯塔布斯 .

“我的天哪！”斯塔布斯惊呼道。

" [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] ? "

" **What can be worse than that ?** "

" 什么 能 是 更糟 比 那 ? "

“还有什么比这更糟糕的吗？”

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [hæɪ; heɪ] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
" Well , " replied Hal , sinking into a chair .
 " 出色地 , " 回复 哈尔 , 下沉 进入 一个 椅子 .

“好吧，”哈尔回答道，然后瘫坐在椅子上。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['lʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ju: 'es][aɪ] [meɪd] [aʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['sɜ:bi:ənz] [əd'vænsɪŋ] . "

" **On the other side of us I made out about a million Serbians advancing** . "

" 在 这 其他 边 的 我们 我 制成 出去 关于 一个 百万 塞尔维亚人 前进 . "

“我看到我们另一边大约有一百万塞尔维亚人正在推进。”

" [grɛt] [skɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] [tʃestər] .
" Great Scott ! " exclaimed Chester .
 " 伟大的 斯科特 ! " 惊呼 切斯特 .

“我的天哪！”切斯特惊呼道。

" [juː; jʊ] [mi:n] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] ? "

" **You mean we are in between them ?** "

" 你 意思是 我们 是 在 之间 他们 ？ "

你的意思是说我们夹在他们中间？

" [prɪ'saɪli] . "

" **Precisely** . "

" 恰恰 . "

“恰恰。”

" [oʊ] , [maɪ] , " [groʊn] [stʌbz] .

" **Oh , my , " groaned Stubbs** .

" 哦 , 我的 , " 呻吟 斯塔布斯 .

“哦，我的天哪，”斯塔布斯呻吟道。

" [ðɪs] [waɪ] [biː; bi][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][juː 'es][fɔːr; fər] [ʃʊr] . "

" **This will be the last of us for sure** . "

" 这 将要 是 这 最后的 的 我们 为了 当然 . "

“这肯定是我们最后一个了。”

" ['kwaɪət] , [stʌbz] , " [sed] [hæl; heɪl] [ʃɑːrpli] .

" **Quiet , Stubbs , " said Hal sharply** .

" 安静的 , 斯塔布斯 , " 说 哈尔 尖锐地 .

“安静，斯塔布斯，”哈尔厉声说道。

[naʊ] ['aɪvɪn][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] [meɪk] .

Now Ivan had a remark to make .

现在 伊万 有 一个 评论 到 制作 .

伊万这时有话要说。

" [ðer; ðər][dəunt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪljən] ['sɜːbiːənz] , " [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] .

" **There don't happen to be a million Serbians , " he said calmly** .

" 那里 不 发生 到 是 一个 百万 塞尔维亚人 , " 他 说 平静地 .

“塞尔维亚人并没有一百万，”他平静地说。

" [wel] , [aɪ] ['wɔznt] ['tɔːkɪŋ] ['lɪtərəli] , " [sed] [hæl; heɪl] .

" **Well , I wasn't talking literally , " said Hal** .

" 出色地 , 我 不是 说 字面上地 , " 说 哈尔 .

“嗯，我不是在字面意思上说话，”哈尔说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪljən] . "

" **I don't know how many there are , but they look like a million** . "

" 我 不 知道 如何 许多 那里 是 , 但 他们 看 喜欢 一个 百万 . "

“我不知道到底有多少，但看起来像有一百万个。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [moʊn] [stʌbz] .

" **And what are we going to do ? " moaned Stubbs** .

" 和 什么 是 我们 去 到 做 ？ " 呻吟 斯塔布斯 .

“那我们该怎么办？”斯塔布斯呻吟道。

" [aɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][stɔːp] [raɪt] [hɪr] , " [sed]

" **It looks to me as though we should have to stop right here , " said**

" 它 看起来 到 我 作为 尽管 我们 应该 有 到 停止 正确的 这里 , " 说

“依我看，我们应该就此止步了。”他说。

[hæl; heɪl][ˈkwaɪətli] .

Hal quietly .

哈尔 悄悄 .

哈尔静静地。

" [ænd; ənd][biː; bi] [ʃɑːt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ?

" **And be shot to pieces ?**

" 和 是 射击 到 件 ？

“然后被打成碎片？”

" [ðɪs] [frʌm; frəm] [stʌbz] .
" **This from Stubbs** .
" 这 从 斯塔布斯 .

这是斯塔布斯说的。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [goʊ] [aʊt'saɪd] [ænd; ənd] [traɪ] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] , " [rɪ'tʃ:rnd] ['tʃestər] .
" **You might go outside and try running a bit , " returned Chester** .
" 你 可能 去 外部 和 尝试 跑步 一个 少量 , " 返回 切斯特 .

“你可以出去跑一会儿，”切斯特回答道。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [kɪld] [ə; eɪ] [bɪt] ['kwɪkər] . " **I have no doubt you would be killed a bit quicker** . "
" 我 有 不 怀疑 你 会 是 被杀 一个 少量 更快 . "
" 我毫不怀疑你会死得更快一些。 "

“我就待在这里，”斯塔布斯说。

" [aɪ] [steɪ] [hɪr] , " [sed] [stʌbz] .
" **I'll stay here , " said Stubbs** .
" 患病的 停留 这里 , " 说 斯塔布斯 .

“我就待在这里，”斯塔布斯说。

[æ; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['helən] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .
At this moment Helen came into the room .
在 这 片刻 海伦 来了 进入 这 房间 .

这时，海伦走进了房间。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['heɪvɪli] [ə'taɪərd] [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sætʃəl] .
She was heavily attired and carried a small satchel .
她 曾是 重度 穿着 和 携带 一个 小的 书包 .

她穿着厚重的衣服，背着一个小挎包。

" [wel] , [aɪm] ['redi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **Well , I'm ready , " she said , smiling** .
" 出色地 , 我是 准备好 , " 她 说 , 微笑 .

“好了，我准备好了。”她笑着说。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [em 'i:] [ɔ:l] [deɪ] [tu:; tə] [dres] ? " **Did you think it would take me all day to dress ?** "
" 做过 你 思考 它 会 拿 我 全部 天 到 裙子 ? "
" 你以为我穿衣服要花一整天时间吗？ "

“你以为我穿衣服要花一整天时间吗？”

" [ju:; jʊ] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ʌn'reɪdɪ] , " [sed] [stʌbz] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] **You might just as well go back and get unready , " said Stubbs in a faint voice** .
" 你 可能 只是 作为 出色地 去 后退 和 得到 未准备好 , " 说 斯塔布斯 在 一个 头晕的 嗓音 .

“你最好还是回去把准备工作取消掉吧。”斯塔布斯用微弱的声音说道。

['helən] [geɪzd] [æ; ət] [ðə; ði] ['sɪriəs] ['feɪsɪz] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ['kwɪrli] .
Helen gazed at the serious faces about her queerly .
海伦 凝视 在 这 严肃的 面孔 关于 她 奇怪地 .

海伦奇怪地打量着周围那些严肃的面孔。

" [waɪ] , [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
" **Why , what on earth is the matter ? " she asked anxiously** .
" 为什么 , 什么 在 地球 是 这 事情 ? " 她 问 焦虑地 .

“怎么回事？到底出了什么事？”她焦急地问道。

" ['mætər] ? " ['ekəʊd] [stʌbz] .
" **Matter ? " echoed Stubbs** .
" 事情 ? " 回声 斯塔布斯 .

“事情？”斯塔布斯重复道。

" ['evriθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] .
" Everything is the matter .
" 一切 是 这 事情 .

一切都是问题。

[ðə; ði][ˈsɜːbiːənz][ænd; ənd]
The Serbians and
这 塞尔维亚人 和

塞尔维亚人和

[bʌlˈɡeəriənz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [juːˈes] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] .
Bulgarians are coming to shoot us full of holes .
保加利亚人 是 未来 到 射击 我们 满的 的 孔 .

保加利亚人要来把我们打成筛子。

" ['helən] [tɜːrnd] [tuː; tə][hæɪ; heɪl][fɔːr; fər][æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
" Helen turned to Hal for an explanation .
" 海伦 转向 到 哈尔 为了 一个 解释 .

海伦转向哈尔寻求解释。

" [ɪts] [truː] , [mɪs] ['elɪsən] , [ðoo] [nɑːt][æz; əz]ˈmɪstər] . [stʌbz] [ɪksˈpresɪz] [aɪˈtiː] , " [sed] [hæɪ; heɪl]
" It's true , Miss Ellison , though not as Mr . Stubbs expresses it , " said Hal
" 它是 真的 , 错过 埃里森 , 尽管 不是 作为 先生 . 斯塔布斯 表达 它 , " 说 哈尔

[ˈkwaɪətli] .

quietly .
悄悄 .

“没错，埃里森小姐，虽然不像斯塔布斯先生说的那样，”哈尔平静地说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈfaɪrz] .
" We are between two fires .
" 我们 是 之间 二 火灾 .

我们正处于两难境地。

[ðə; ði] [bʌlˈɡeəriənz] [ɑːr; ər] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][juːˈes][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːzd]
The Bulgarians are less than half a mile from us and they have seized
这 保加利亚人 是 较少的 比 一半 一个 英里 从 我们 和 他们 有 查获

[maɪ] [ˈɛrpleɪn] .

my airplane .
我的 飞机 .

保加利亚人离我们不到半英里，他们扣押了我的飞机。

[ðə; ði][ˈsɜːbiːənz][ɑːr; ər] [ədˈvænsɪŋ] .
The Serbians are advancing .
这 塞尔维亚人 是 前进 .

塞尔维亚人正在推进。

[ðer; ðər] [wɪl] [ʌnˈdaʊtɪdli] [biː; bi][ə; eɪ][ˈbæt(ə)][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌmwɛr] [əˈbaʊt][ðə; ði]
There will undoubtedly be a battle and we will be somewhere about the
那里 将要 无疑 是 一个 战斗 和 我们 将要 是 某处 关于 这

[ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][aɪˈtiː] . "

middle of it . "
中间 的 它 . "

毫无疑问，将会有一场战斗，而我们大概会身处战斗的中心地带。

" [bʌt; bət] [kɑːnt][wiː; wi] [liːv] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈhɜːri] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈsɜːbiːənz] ? " [æskt] ['helən] .
" But can't we leave now and hurry toward the Serbians ? " asked Helen .
" 但 不能 我们 离开 现在 和 匆忙 朝向 这 塞尔维亚人 ? " 问 海伦 .

“可是我们现在能不能离开，赶紧向塞尔维亚人赶去呢？”海伦问道。

" [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [hæɪ; heɪl] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] [bʌlˈɡeəriənz] [ɑːr; ər] [tuː] [klaʊz] .
" I had thought of that , " said Hal ; " but the Bulgarians are too close .
" 我 有 想法 的 那 , " 说 哈尔 ; " 但 这 保加利亚人 是 也 关闭 .

“我考虑过这一点，”哈尔说；“但是保加利亚人离得太近了。”

[ɪf] [ðeɪ] [sɔ:] [ju: 'es] ['fli:ɪŋ] , [ðeɪ] [wəd] ['prɑ:bəbli] [ʃu:t] [ju: 'es] [daʊn] . "
If they saw us fleeing , they would probably shoot us down ."

如果 他们 锯 我们 逃离 , 他们 会 大概 射击 我们 向下 . "

如果他们看到我们逃跑，很可能会把我们击毙。

" [ðen] ['kænɑ:t] [wi:; wi] [si:k] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌl'ɡeəriənz] ?
Then cannot we seek the protection of the Bulgarians ?

" 然后 不能 我们 寻找 这 保护 的 这 保加利亚人 ?

那么我们难道不能寻求保加利亚人的保护吗？

" [ðɪs] [brɔ:t] [ə; eɪ] [graʊl] [frʌm; frəm] ['aɪvən] .
This brought a growl from Ivan .

" 这 带来 一个 咆哮 从 伊万 .

“这引来了伊万的一声低吼。”

" ['betər] [ki:p] [æz; əz][fa:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌl'ɡeəriənz] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɑ:rʃ]
Better keep as far from the Bulgarians as possible , " he said in a harsh

" 更好的 保持 作为 远的 从 这 保加利亚人 作为 可能的 , " 他 说 在 一个 残酷的
voice .
嗓音 .

“最好离保加利亚人越远越好，”他语气严厉地说。

" [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌl'ɡeəriənz] .
I know something of the Bulgarians .

" 我 知道 某物 的 这 保加利亚人 .

“我对保加利亚人略知一二。”

" [hæl; heɪl]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Hal nodded .

" 哈尔 点头 .

哈尔点了点头。

" [br'saɪdz] , [wi:; wi][hæv; həv] [ʌðər] ['bɪznəs] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
Besides , we have other business , " he added .

" 除了 , 我们 有 其他 商业 , " 他 额外 .

“此外，我们还有其他事情要做，”他补充道。

" [wi:; wi][du:] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌl'ɡeəriənz] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən]
We do not want to fall into the hands of the Bulgarians if we can

" 我们 做 不是 想 到 落下 进入 这 双手 的 这 保加利亚人 如果 我们 能

['pɑ:səbli] [help] [aɪ 'ti:] .
possibly help it .
可能 帮助 它 .

“如果可以避免，我们不想落入保加利亚人手中。”

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['hju:mənli] ['pɑ:səb(ə)l] . "
We have a mission to perform if it is humanly possible ."

我们 有 一个 使命 到 履行 如果 它 是 人道地 可能的 . "

我们肩负着一项使命，只要人类能力允许，我们就要完成它。

" [bu:m] !
Boom !

" 繁荣 !

“繁荣！”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪg] [ɡʌn] .
it was the sound of a big gun .

" 它 曾是 这 声音 的 一个 大的 枪 .

“那是大炮的声音。”

" [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɪz][ɑ:n] , " [sed] [hæɪ; heɪl] .

" **The battle is on** , " **said Hal** .
" 这 战斗 是 在 , " 说 哈尔 .

“战斗开始了,”哈尔说道。

" [wɪl] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ?

" **Will any of you come to the roof with me** ?
" 将要 任何 的 你 来 到 这 屋顶 和 我 ?

“你们谁愿意跟我一起到屋顶去? ”

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [vju:] . "

We should be able to get a good view . "
我们 应该 是 有能力的 到 得到 一个 好的 看法 . "

我们应该能看到不错的景色。

" [bu:m] ! [bu:m] ! [bu:m] ! [bu:m] ! [bu:m] !

" **Boom ! Boom ! Boom ! Boom ! Boom !**
" 繁荣 ! 繁荣 ! 繁荣 ! 繁荣 ! 繁荣 !

“轰! 轰! 轰! 轰! 轰! 轰! ”

" [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz][ɑ:n][ɪn] [fʊl] [blæst] .

" **The battle was on in full blast** .
" 这 战斗 曾是 在 在 满的 爆炸 .

战斗已经全面展开。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːʔaɪ] .

CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[ɪn] [ɡreɪv] [ˈperəl] .

IN GRAVE PERIL .
在 严重 危险 .

身处险境。

[ˈhelən] [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ˈkloʊsli] .

Helen led the way to the roof , the others following closely .
海伦 引领 这 方式 到 这 屋顶 , 这 其他的 下列的 密切 .

海伦带头上了屋顶, 其他人紧随其后。

[æz; əz][hæɪ; heɪl][hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd] ,

As Hal had predicted ,
作为 哈尔 有 预测 ,

正如哈尔预料的那样,

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l][frʌm; frəm] [ðɪs] [haɪt] [tu:; tə][əbˈteɪn][ə; eɪ] [fer] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ]

it was possible from this height to obtain a fair view of the opposing
它 曾是 可能的 从 这 高度 到 获得 一个 公平的 看法 的 这 反对

[ˈɑ:mɪz] .

armies .
军队 .

从这个高度可以清楚地看到对峙双方的军队。

[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] ,

To the north , as far as the eye could see ,
到 这 北 , 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 看 ,

向北望去, 一眼望不到边。

[ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈfə:də,nænd][ʌv; əv] [bʌlˈɡeriə] [sprɛd] [aʊt] , [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈmu:vɪŋ] [ˈenərdʒɪ] .

the army of King Ferdinand of Bulgaria spread out , a mass of moving energy .
这 军队 的 国王 费迪南德 的 保加利亚 传播 出去 , 一个 大量的 的 移动 活力 .

保加利亚国王斐迪南的军队铺展开来, 如同一股势不可挡的力量。

[ˈfeɪnt] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] [ˈdɑːtɪd] [ðə; ði] [ˈbʌlgə] [laɪn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] .
Faint puffs of smoke dotted the Bulgar line as far as the eye could see .
头晕的 泡芙 的 抽烟 虚线 这 保加尔 线 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 看 .
目之所及，保加尔防线上到处都是淡淡的烟雾。

" [ˈkæənən] ! " [sed] [hæɪ; heɪl] [ˈbriːfli] .
" **Cannon ! " said Hal briefly .**
" 大炮 ! " 说 哈尔 简要地 .
“加农炮！”哈尔简短地说。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [ˈsɜːrbiən] [laɪn] [muːvd] [ˈfɔːrwəd] .
To the south , the Serbian line moved forward .
到 这 南 , 这 塞尔维亚 线 已搬 向前 .
塞尔维亚防线向南推进。

[aɪˈtiː] , [tuː] ,
It , too ,
它 , 也 ,
它也是，

[spred] [aʊt][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ænd; ənd] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk]
spread out on either side as far as the eye could reach and puffs of smoke
传播 出去 在 任何一个 边 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 和 泡芙 的 抽烟
[rouz] [ˈstedəli] ,
rose steadily ,
玫瑰 稳步 ,
烟雾向两侧蔓延开来，一直延伸到视线尽头，缕缕青烟缓缓升腾。

[ˈʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [men] .
shutting out the view of the moving men .
关闭 出去 这 看法 的 这 移动 男人 .
挡住了移动人群的视线。

" [mɔːr] [ˈkæənən] , " [sed] [ˈtʃestər] .
" **More cannon , " said Chester .**
" 更多的 大炮 , " 说 切斯特 .
“再加几门大炮，”切斯特说。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , " [sed] [hæɪ; heɪl] .
" **We seem to be safe enough for the moment , " said Hal .**
" 我们 似乎 到 是 安全的 足够的 为了 这 片刻 , " 说 哈尔 .
“目前看来我们似乎还算安全，”哈尔说。

" [ðə; ði] [ˈʃelz] [ɑːr; ər] [ˈpæsiŋ] [ˈoʊvər][juːˈes] .
" **The shells are passing over us .**
" 这 贝壳 是 通过 超过 我们 .
炮弹正从我们头顶飞过。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [saɪd][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [ædˈvæns] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [haʊs] ,
But if one side or the other should advance as far as this house ,
但 如果 一 边 或者 这 其他 应该 进步 作为 远的 作为 这 房子 ,
但如果其中一方推进到这栋房子这里，

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈstrʌk] [baɪ] [ˈʃelz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd]
we would be in imminent danger of being struck by shells from the other side
我们 会 是 在 迫在眉睫 危险 的 存在 击 经过 贝壳 从 这 其他 边
.
"
.
"
.
我们随时都有可能被对方炮火击中。

" [wel] , [wʌn] [saɪd] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [æd'væns] ['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] , " [dɪ'kledr] ['tʃestər] ;
" **Well , one side is bound to advance sooner or later , " declared Chester ;**
" 出色地 , 一 边 是 边界 到 进步 很快 或者 之后 , " 声明 切斯特 ;
" 嗯 , 迟早会有一方取得进展 , " 切斯特说道 ;

" [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [tuː; tə] [du:] [bʌt; bət] [weɪt] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ðɪ]
" **but I guess there is nothing for us to do but wait and watch the**
" 但 我 猜测 那里 是 没有什么 为了 我们 到 做 但 等待 和 手表 这
[prɑ:gres] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bæt(ə)] . " **progress of the battle .** "
进步 的 这 战斗 . "
" 但我想我们现在除了等待和观察战局发展之外 , 别无他法。 "

" [juː; jʊ] ['feləʊz] [kæn; kən] [wɑ:tʃ] [ɔ:l] [juː; jʊ] [wɑ:nt] [tuː; tə] , " [sed] [stʌbz] .
" **You fellows can watch all you want to , " said Stubbs .**
" 你 伙伴们 能 手表 全部 你 想 到 , " 说 斯塔布斯 .
" 你们想看就看吧 , " 斯塔布斯说。

" [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [sterz] [wer] [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ʃel] ['kʌmɪŋ] . "
" **I'm going down stairs where I won't be able to see a shell coming .** "
" 我是 去 向下 楼梯 在哪里 我 惯于 是 有能力的 到 看 一个 壳 未来 . "
" 我要下楼 , 这样我就看不到飞来的炮弹了。 "

" [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] ['weðər] [juː; jʊ] [ɑ:r; ər] [ʌp] [hɪr] [ɔ:r] [daʊn] [ðer; ðər] [ɪf] [ə; eɪ]
" **It won't make much difference whether you are up here or down there if a**
" 它 惯于 制作 很多 不同之处 无论 你 是 向上 这里 或者 向下 那里 如果 一个
[ʃel] [hɪts] [ðɪs] [haʊs] ,
shell hits this house ,
壳 点击量 这 房子 ,
" 如果炮弹击中这栋房子 , 你在这里还是在下面都不会有太大区别。 "

['mɪstər] . [stʌbz] , " [sed] ['tʃestər] .
Mr . Stubbs , " said Chester .
先生 . 斯塔布斯 , " 说 切斯特 .

" 斯塔布斯先生 , " 切斯特说道。

" ['meɪbi] [nɑ:t] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [siː] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [help] [sʌm; səm] .
" **Maybe not ; but I won't see it and that will help some .**
" 或许 不是 ; 但 我 惯于 看 它 和 那 将要 帮助 一些 .
" 也许不会 ; 但我不会看到 , 这对某些人来说会有帮助。 "

" [stʌbz] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [bɪ'ləʊ] .
" **Stubbs betook himself below .**
" 斯塔布斯 贝托克 他自己 以下 .

斯塔布斯独自一人去了下面。

" [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [stʌbz] , " [sed] ['tʃestər] .
" **Don't know what is coming over Stubbs , " said Chester .**
" 不 知道 什么 是 未来 超过 斯塔布斯 , " 说 切斯特 .
" 不知道斯塔布斯那边发生了什么事 , " 切斯特说。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [ju:z] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðæt] . "
" **He didn't use to be as bad as that .** "
" 他 没有 使用 到 是 作为 坏的 作为 那 . "
" 他以前没那么糟糕。 "

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi] [fɜ:rst] [met] [hɪm; ɪm] , " [hæl; heɪl] [rɪ'plaɪd] .
" **He was when we first met him , " Hal replied .**
" 他 曾是 什么时候 我们 第一的 遇见 他 , " 哈尔 回复 .
" 我们第一次见到他的时候 , 他就是这样 , " 哈尔回答道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['oʊvər][,aɪ 'tiː] .
" But he seemed to be getting over it .
" 但 他 似乎 到 是 获得 超过 它 .
但他似乎正在慢慢走出阴影。

[hiːz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] [naʊ] .
He's worse than ever now .
他是 更糟 比 曾经 现在 .
他现在的情况比以前更糟了。

" [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pə'ziʃ(ə)n] ,
" From their position ,
" 从 他们的 位置 ,
从他们的角度来看，

[ðoʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
those upon the roof of the house could witness the effect of some of the
那些 之上 这 屋顶 的 这 房子 可以 证人 这 影响 的 一些 的 这
[greɪt] ['felz] [ðæt] [wɜːr; wər] [hæːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [laɪnz] .
great shells that were hurled into the opposing lines .
伟大的 贝壳 那 是 投掷 进入 这 反对 线条 .
站在屋顶上的人们可以亲眼目睹一些巨型炮弹射向敌方阵地所造成的影响。

[wʌn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːbiːənz] , [strʌk] ['skwerli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bʌl'ɡeriən] [fɜːrst][laɪn] [truːps] , ['duːɪŋ]
One , from the Serbians , struck squarely upon the Bulgarian first line troops , doing
一 , 从 这 塞尔维亚人 , 击 完全 之上 这 保加利亚语 第一的 线 军队 , 正在做
['terəb(ə)l][,eksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
terrible execution .
糟糕的 执行 .
其中一支塞尔维亚军队直接袭击了保加利亚一线部队，造成了惨重的伤亡。

[men] [wɜːr; wər] [məʊd] [daʊn] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] .
Men were mowed down in great numbers .
男人 是 割草 向下 在 伟大的 数字 .
大量男子被屠杀。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði] [bʌl'ɡeəriənz] [ˈɔːlsoʊ] [faʊnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd][ðə; ði]['hævək][wʌz; wəz]
A few moments later the Bulgarians also found the range and the havoc was
一个 很少 时刻 之后 这 保加利亚人 还 成立 这 范围 和 这 混乱 曾是
['frʌɪtʃ(ə)l] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .
frightful on each side .
可怕 在 每个 边 .
片刻之后，保加利亚人也发现了靶场，双方都遭受了可怕的破坏。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðæt] ['veri] [lɔːŋ] , " [sed] [hæl; heɪl] .
" They can't stand that very long , " said Hal .
" 他们 不能 站立 那 非常 长的 , " 说 哈尔 .
“他们坚持不了那么久，”哈尔说。

" [wʌn] [saɪd] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] .
" One side or the other will have to make a move .
" 一 边 或者 这 其他 将要 有 到 制作 一个 移动 .
“双方总要有一个人采取行动。”

" [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [raɪt] ;
" The lad was right ;
" 这 小伙子 曾是 正确的 ;
“这孩子说得对；

[ænd; ənd][æz; əz][,aɪ 'tiː][træn'spaɪərd][ðə; ði][fɜːrst] [muːv] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːbiːənz] .
and as it transpired the first move was to be made by the Serbians .
和 作为 它 发生了 这 第一的 移动 曾是 到 是 制成 经过 这 塞尔维亚人 .
结果证明，塞尔维亚人率先采取行动。

[soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈmædʒɪk] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ˈhɔːsmən] ,
So suddenly that it appeared the work of magic , a great body of horsemen ,
所以 突然 那 它 出现 这 工作 的 魔法 , 一个 伟大的 身体 的 骑兵 ,
一切都来得如此突然, 仿佛施了魔法一般, 一大群骑兵出现了。

[ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [pərˈhæps] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] , [ɪˈjuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɜːrbiən] [laɪn] [ɪn] [ə; eɪ]
stretching out for perhaps half a mile , issued from the Serbian line in a
伸展 出去 为了 也许 一半 一个 英里 , 发布 从 这 塞尔维亚 线 在 一个
[tʃɑːrdʒ] .
charge .
收费 .

绵延约半英里, 从塞尔维亚防线发起冲锋。
[ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] , [ðer; ðər] [ˈseɪbər] [ˈflæʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [sʌn] , [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
On they came , their sabers flashing in the early morning sun , straight for the
在 他们 来了 , 他们的 光剑 闪烁 在 这 早期的 早晨 太阳 , 直的 为了 这
[ˈdɪstənt] [bʌlˈɡeriən] [laɪn] .
distant Bulgarian line .
遥远 保加利亚语 线 .

他们冲了过来, 军刀在清晨的阳光下闪闪发光, 径直冲向远处的保加利亚防线。
[ˈtʃestər] [ɡeɪv] [æn; ən] [ekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] .
Chester gave an exclamation of dismay .
切斯特 给予 一个 感叹 的 沮丧 .

切斯特惊呼一声, 表示震惊。
" [ðeɪl] [pæs] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [juː ˈes] , " [hiː; hi] [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] .
" **They'll pass within a short distance of us ,** " **he ejaculated .**
" 他们会 经过 之内 一个 短的 距离 的 我们 , " 他 射精 .
“他们会从离我们很近的地方经过,”他脱口而出。

" [ðen] [ðə; ði] [bʌlˈɡeəriənz] [wɪl] [tɜːrn] [ðer; ðər] [bɪɡ] [ˈɡʌnz] [ɑːn] [juː ˈes] .
" **Then the Bulgarians will turn their big guns on us .**
" 然后 这 保加利亚人 将要 转动 他们的 大的 枪支 在 我们 :
“然后保加利亚人就会用他们的重炮对付我们。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈhelən] .
" **He turned to Helen .**
" 他 转向 到 海伦 .
他转向海伦。

" [juː; jʊ] [wʊd] [ˈbetər] [ɡoʊ] [ˌdaʊnˈsterz] , [mɪs] [ˈelɪsən] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" **You would better go downstairs , Miss Ellison ,** " **he said quietly .**
" 你 会 更好的 去 楼下 , 错过 埃里森 , " 他 说 悄悄 .
“埃里森小姐, 你最好下楼去,”他平静地说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)] , " [ðə; ði] [ɡɜːrli] [ˌprəʊˈtestɪd] .
" **But I want to see the battle ,** " **the girl protested .**
" 但 我 想 到 看 这 战斗 , " 这 女孩 抗议 .
“但我想看战斗,”女孩抗议道。

" [ˈtʃestər] [ɪz] [raɪt] , " [hæɪ; heɪl] [əˈɡriːd] .
" **Chester is right ,** " **Hal agreed .**
" 切斯特 是 正确的 , " 哈尔 同意 .
“切斯特说得对,”哈尔同意道。

" [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
" **This is no place for you .**
" 这 是 不 地方 为了 你 :
这里不适合你。

['bulits] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu; tə][bi; bi] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [bɔ:ŋ] [naʊ] . "

Bullets are likely to be flying about here before long now . "

子弹 是 可能 到 是 飞行 关于 这里 前 长的 现在 . "

不久之后，这里很可能就会枪林弹雨了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ? "

" But the rest of you are not coming down ? "

" 但 这 休息 的 你 是 不是 未来 向下 ? "

“但你们其他人都不下来吗？ ”

" [ðæts] ['dɪfrənt] , " [sed] ['tʃestər] .

" That's different , " said Chester .

" 那就是 不同的 , " 说 切斯特 .

“那不一样，”切斯特说。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] .

" I don't see how .

" 我 不 看 如何 .

我不明白。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] ['laɪəb(ə)l][tu; tə][hɪt][em 'i:][ðæn; ðən][aɪ 'ti:][ɪz][tu; tə][hɪt][ju; jʊ] . "

A bullet is no more liable to hit me than it is to hit you . "

一个 子弹 是 不 更多的 容易 到 打 我 比 它 是 到 打 你 . "

子弹击中我的概率并不比击中你的概率高。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] [ju; jʊ][ɪn'sɪst] , [aɪ][wəʊnt] [pʊʃ] [ju; jʊ] [daʊn] , " [sed] [hæɪ; heɪl] , ['sʌmwʌt]

" Well , of course if you insist , I won't push you down , " said Hal , somewhat

" 出色地 , 的 课程 如果 你 坚持 , 我 惯于 推 你 向下 , " 说 哈尔 , 有些

[ˈnetəld] .

nettled .

荨麻 .

“好吧，如果你坚持，我当然不会推你下去，”哈尔有些恼火地说。

['helən] ['elɪsən] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] .

Helen Ellison tossed her head .

海伦 埃里森 抛掷 她 头 .

海伦·埃里森甩了甩头。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] [ju; jʊ][ɑ:r; ər]['ɡoʊɪŋ][tu; tə][bi; bi] [mi:n] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,

" Of course if you are going to be mean about it ,

" 的 课程 如果 你 是 去 到 是 意思是 关于 它 ,

“当然，如果你要这么刻薄的话，

[aɪl] [ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [stʌbz] , " [ʃi; ʃɪ] [sed] .

I'll go down and sit with Mr . Stubbs , " she said .

患病的 去 向下 和 坐 和 先生 . 斯塔布斯 , " 她 说 .

“我下去和斯塔布斯先生坐在一起，”她说。

[wɪ'ðəʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd][ʃi; ʃɪ] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'loʊ] .

Without another word she disappeared below .

没有 其他 单词 她 消失 以下 .

她一言不发，消失在了下面。

[hæɪ; heɪl] [lʊkt] [æt; ət] ['tʃestər] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Hal looked at Chester and smiled .

哈尔 看起来 在 切斯特 和 微笑 .

哈尔看着切斯特，笑了。

" ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜ:zl] , " [hi; hi] [sed] , " [ɑ:r; ər] ['veri] [pɪ'kju:liər] .

" Women and girls , " he said , " are very peculiar .

" 女性 和 女孩们 , " 他 说 , " 是 非常 奇特 .

他说：“女人和女孩非常特别。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [ə'gri:] [wið; wiθ][ðem; ðəm] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪndz] . "

As soon as you agree with them they change their minds .
作为 很快 作为 你 同意 和 他们 他们 改变 他们的 思想 . "

你刚同意他们的观点，他们就改变主意了。

" [wel] , [ʃi:z] [daʊn] , [ˈenihaʊ] , " [sed] [ˈtʃestər] .

" Well , she's down , anyhow , " said Chester .

" 出色地 , 她是 向下 , 无论如何 , " 说 切斯特 .

“反正她情绪低落，”切斯特说。

" [ðæts] [sʌm; səm] [rɪˈli:f] . "

" That's some relief . "

" 那就是 一些 宽慰 . "

“这真是让人松了一口气。”

" [ænd; ənd] [hɪr] [kʌm] [ðə; ði][ˈsɜ:bi:ənz] , " [sed] [hæl; heɪl] .

" And here come the Serbians , " said Hal .

" 和 这里 来 这 塞尔维亚人 , " 说 哈尔 .

“塞尔维亚人来了，”哈尔说道。

[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][men] , [ðɪ:z] [ˈsɜ:rbɪən] [ˈkævəlɪrɪmən] ,

A handsome body of men , these Serbian cavalrymen ,

一个 英俊的 身体 的 男人 , 这些 塞尔维亚 骑兵 ,

这些塞尔维亚骑兵，个个都是英俊的男子汉。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʃɑ:rdʒd] [streɪt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈoʊpən] [fi:lɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈveri] [dʒɔ:z][ʌv; əv] [deθ] .

as they charged straight across the open field into the very jaws of death .

作为 他们 带电 直的 穿过 这 打开 场地 进入 这 非常 下颚 的 死亡 .

他们径直冲过开阔的田野，直奔死亡的深渊。

[men] [fel] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [left] [dɪd][nɑ:t] [pɔ:z] .

Men fell on all sides , but those who were left did not pause .

男人 跌倒 在 全部 侧面 , 但 那些 WHO 是 左边 做过 不是 暂停 .

四处倒下的人，但剩下的人没有停下脚步。

[ðə; ði] [kəˈmænd] [hæd; həd] [gɔ:n] [fɔ:rθ] [ðæt] [ðə; ði] [bʌlˈɡerɪən] [ˈɡʌnz][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsaɪlənst] [ænd; ənd]

The command had gone forth that the Bulgarian guns must be silenced and

这 命令 有 已消失 前进 那 这 保加利亚语 枪支 必须 是 沉默 和

[ðə; ði][ˈsɜ:bi:ənz] [went] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɜ:rk][æz; əz] [ˈku:lɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [dres]

the Serbians went about the work as coolly as though they had been on dress

这 塞尔维亚人 去 关于 这 工作 作为 冷静地 作为 尽管 他们 有 到过 在 裙子

[pəˈreɪd] .

parade .

游行 .

命令已经下达，要求保加利亚的炮火必须停止，塞尔维亚人冷静地执行了这项任务，就像他们一直在参加阅兵式一样。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] [ðæt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]

But it appeared a few moments later that the battle was not to be

但 它 出现 一个 很少 时刻 之后 那 这 战斗 曾是 不是 到 是

[bɪˈtwi:n] [ˈhɔ:smən] [ænd; ənd] [ɑ:rˈtɪləri] ,

between horsemen and artillery ,

之间 骑兵 和 炮兵 ,

但几分钟后，战斗似乎并非骑兵与炮兵之间的较量。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [bɪˈtwi:n] [ˈkæv(ə)lɪ][ænd; ənd][ˈkæv(ə)lɪ] .

but rather between cavalry and cavalry .

但 相当 之间 骑兵 和 骑兵 .

而是骑兵和骑兵之间的较量。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌlˈɡerɪən] [laɪnz] [naʊ] [ˈfju:d] [ə; eɪ][la:rdʒ][ˈbɑ:di][ʌv; əv] [ˈhɔ:smən] ;

From the Bulgarian lines now issued a large body of horsemen ;

从 这 保加利亚语 线条 现在 发布 一个 大的 身体 的 骑兵 ;

保加利亚军队现在派出了一大批骑兵；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈsɜ:bi:ənz][æt; ət][ə; eɪ] [swɪft] [ˈgæləp] ,
and they came toward the Serbians at a swift gallop ,
和 他们 来了 朝向 这 塞尔维亚人 在 一个 迅速 驰骋 ,
他们策马疾驰，向塞尔维亚人逼近。

[ðer; ðər][ˈɑ:fəsərz] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][swɔ:dz] [ˈflæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɜ:rdʒɪŋ] [ðer; ðər] [men] [ɑ:n][wɪð; wɪθ]
their officers riding in front with swords flashing and urging their men on with
他们的 警官 骑术 在 正面 和 剑 闪烁 和 敦促 他们的 男人 在 和
[wɜ:rdz][ʌv; əv] [ɪnˈkɜ:ɪdʒmənt] .
words of encouragement .
字 的 鼓励 .
他们的军官骑马走在前面，佩剑闪闪发光，用鼓励的话语激励着士兵们前进。

[ðə; ði][ˈsɜ:rbɪən][ˈkæv(ə)lɪ] , [æt; ət][ə; eɪ] [kəˈmænd] , [ˈhɔ:ltɪd][ænd; ənd] [breɪst] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [(ɑ:k]
The Serbian cavalry , at a command , halted and braced to receive the shock
这 塞尔维亚 骑兵 , 在 一个 命令 , 停止 和 支撑 到 收到 这 震惊
.
:
.
塞尔维亚骑兵接到命令后，立即停止前进，准备迎接冲击。

" [greɪt] [skɒt] !
" **Great Scott !** !
" 伟大的 斯科特 !
“我的天哪！ ”

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [stɑ:p][fɔ:r; fər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [hæl; heɪ] .
What did they stop for ! " exclaimed Hal .
什么 做过 他们 停止 为了 ! " 惊呼 哈尔 .
“他们停下来干什么！ ”哈尔惊呼道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] , [ɔ:l][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [təˈgeðər] . "
" **They are giving the other fellows , all the advantage when they come together . "**
" 他们 是 给予 这 其他 伙伴们 , 全部 这 优势 什么时候 他们 来 一起 . "
“他们齐心协力，给了其他伙伴很大的优势。”

" [lʊks] [laɪk][bæd] [ˈdʒenrəlʃɪp] [tu:; tə][em ˈi:] , " [ˈtʃestər] [əˈgri:d] .
" **Looks like bad generalship to me , " Chester agreed** .
" 看起来 喜欢 坏的 将军 到 我 , " 切斯特 同意 .
“在我看来，这像是糟糕的指挥能力，”切斯特同意道。

[naʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] [kəˈmænd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈɑ:fɪsər] , [ðə; ði][ˈsɜ:bi:ənz] [rɪˈzju:md] [ðer; ðər] [tʃɑ:rdʒ] ;
Now , at a command from their officer , the Serbians resumed their charge ;
现在 , 在 一个 命令 从 他们的 官 , 这 塞尔维亚人 恢复 他们的 收费 ;
现在，在军官的命令下，塞尔维亚人重新发起了冲锋；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [əˈpəʊzɪŋ]
but the damage had been done and when the long lines of opposing
但 这 损害 有 到过 完毕 和 什么时候 这 长的 线条 的 反对
[ˈhɔ:smən] [keɪm] [təˈgeðər] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪmpɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌlˈɡeriən] [tʃɑ:rdʒ] [ˈkæɪɪd] [ðem; ðəm]
horsemen came together the very impetus of the Bulgarian charge carried them
骑兵 来了 一起 这 非常 动力 的 这 保加利亚语 收费 携带 他们
[θru:] .
through .
通过 .
但破坏已经造成，当双方长长的骑兵队伍汇合时，保加利亚冲锋的冲劲将他们推了过去。

[ðə; ði][ˈsɜ:bi:ənz] [rɪ:ld] , [ˈstæɡərd] [ænd; ənd][ðer; ðər][laɪn] [brook] .
The Serbians reeled , staggered and their line broke .
这 塞尔维亚人 卷曲 , 交错 和 他们的 线 打破 .
塞尔维亚人踉跄踉，阵脚大乱，鱼线断了。

[ðə; ði] [bʌl'geriən] [hɔ:rs] [plau] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['kʌtɪŋ] , ['slæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['stæbɪŋ] .
The Bulgarian horse plowed in among them , cutting , slashing and stabbing .
这 保加利亚语 马 犁过的 在 之中 他们 , 切割 , 砍杀 和 刺 .
保加利亚战马冲进人群, 砍杀、劈砍、刺伤。

[ɪndɪ'vɪdʒuəli] , [ðə; ði]['sɜ:bi:ənz] [fʊ:t] [æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz][ðer; ðər][fʊə] ,
Individually , the Serbians fought as bravely as their foe ,
单独 , 这 塞尔维亚人 战斗 作为 勇敢地 作为 他们的 敌人 ,
塞尔维亚士兵个人的战斗力与他们的敌人一样英勇。

[bʌt; bət][ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] ['despəɾət] [wɜ:rk][ðə; ði] [bʌl'geriən] ['kæv(ə)lɪ] [ri'teɪnd] [ɪts][koʊ'hi:z(ə)n]
but in spite of the desperate work the Bulgarian cavalry retained its cohesion
但 在 尽管如此 的 这 绝望的 工作 这 保加利亚语 骑兵 保留 它是 凝聚
[ænd; ənd] [pʊʃt] ['stedəli] [ɑ:n] .
and pushed steadily on .
和 推动 稳步 在 .
尽管面临艰巨的任务, 保加利亚骑兵仍然保持了团结, 稳步前进。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['terəb(ə)][tu:; tə][br'hoʊld] .
The fighting was terrible to behold .
这 斗争 曾是 糟糕的 到 看哪 .
战斗场面惨不忍睹。

[rɪ'vɒlvəz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] ['ɪntu:] [pleɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɑ:rp] [kræk] ,
Revolvers were brought into play and their sharp crack ,
左轮手枪 是 带来 进入 玩 和 他们的 锋利的 裂缝 ,
左轮手枪被投入使用, 发出清脆的枪响。

[kræk] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træmplɪŋ] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [men]
crack could be heard above the sound of the trampling horses and yelling men
裂缝 可以 是 听到 多于 这 声音 的 这 践踏 马匹 和 大喊 男人
.
:
.
在马蹄声和人们的叫喊声之上, 还能听到一声脆响。

[aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ə'pærənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [ðæt][ðə; ði]['sɜ:bi:ənz][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rst]
It became apparent to the onlookers that the Serbians were getting the worst
它 成为 明显 到 这 旁观者 那 这 塞尔维亚人 是 获得 这 最差
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] .
of the encounter .
的 这 遇到 .
旁观者们很快就发现, 塞尔维亚队在这场比赛中处于劣势。

['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði][meɪn] ['sɜ:rbɪən] [laɪn] , [hæl; heɪl] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [tʃɪr] .
Casting his eye toward the main Serbian line , Hal gave a short cheer .
铸件 他的 眼睛 朝向 这 主要的 塞尔维亚 线 , 哈尔 给予 一个 短的 欢呼 .
哈尔将目光投向塞尔维亚主防线, 短促地欢呼了一声。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [dens] [laɪn][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lɪ]
A long , dense line of infantry was moving out to the support of the cavalry
一个 长的 , 稠密 线 的 步兵 曾是 移动 出去 到 这 支持 的 这 骑兵
.
:
.
一长串密集的步兵队伍正向骑兵推进, 提供支援。

[ˈsləʊli] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] [ˈfæstər][ænd; ənd] [sti] [ˈfæstər][æz; əz][ðə; ði] [men] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
Slowly they came at first , then faster and still faster as the men broke into a
缓慢地 他们 来了 在 第一的 , 然后 快点 和 仍然 快点 作为 这 男人 打破 进入 一个
[rʌn] .
run .
跑步 :

他们一开始来得慢, 然后越来越快, 最后跑了起来。

[æn; ən] [ɪmˈpəʊziŋ] [saɪt] , [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][stɜːr][ðə; ði] [blʌd] .
An imposing sight , indeed , and one to stir the blood .
一个 气势磅礴 视线 , 的确 , 和 一 到 搅拌 这 血 :

的确是一幅令人震撼的景象, 足以让人热血沸腾。

[ðə; ði] [ˈsɜːrbiən] [ˈkæv(ə)li] , [æt; ət][ə; eɪ] [kəˈmænd] , [fel] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɪnfəntri] ,
The Serbian cavalry , at a command , fell back upon the infantry ,
这 塞尔维亚 骑兵 , 在 一个 命令 , 跌倒 后退 之上 这 步兵 ,

塞尔维亚骑兵奉命撤退到步兵阵地。

[wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈɪntuː] [tuː] [ˈsekʃnz] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæv(ə)li] [ˈpæsiŋ] [θruː] [ðə; ði]
which separated into two sections to permit of the cavalry passing through the
哪个 分开 进入 二 部分 到 允许 的 这 骑兵 通过 通过 这

[ˈsentər] .
center .
中心 :

为了让骑兵从中间通过, 它被分成了两部分。

[ðen] [ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [kloʊzd] [ɪn] [əˈgen] .
Then the infantry closed in again .
然后 这 步兵 关闭 在 再次 :

然后步兵再次逼近。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʌlˈɡeriən] [ˈkæv(ə)li] , [wɪð; wɪθ] [ˈvɪktəri] [əˈpærəntli] [wɪˈðɪn] [ɪts][ɡræsp] , [hæd; həd][noʊ]
But the Bulgarian cavalry , with victory apparently within its grasp , had no
但 这 保加利亚语 骑兵 , 和 胜利 显然 之内 它是 抓牢 , 有 不

[ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [naʊ] .
intention of giving up now .
意图 的 给予 向上 现在 :

但保加利亚骑兵眼看胜利在望, 并没有放弃的打算。

[wɪð; wɪθ] [ˈʌtər] [ˈrekləsənəs] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði][ˈsɜːrbiən] [ˈɪnfəntri] ,
With utter recklessness they charged the Serbian infantry ,
和 说出 鲁莽 他们 带电 这 塞尔维亚 步兵 ,

他们极其鲁莽地向塞尔维亚步兵发起冲锋,

[ˈdaɪɪŋ] [ˈbreɪvli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈraɪfəlz][ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈberənɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈenəmi] [wen] [ðeɪ]
dying bravely before the rifles and upon the bayonets of their enemy when they
垂死 勇敢地 前 这 步枪 和 之上 这 刺刀 的 他们的 敌人 什么时候 他们

[ˈtʃænst] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)][ˈfaɪər] .
chanced to escape the rifle fire .
偶然 到 逃脱 这 步枪 火 :

他们勇敢地死在敌人的步枪和刺刀下, 侥幸躲过了枪林弹雨。

[ðə; ði][ˈsɜːrbiən] [laɪn] [held] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] .
The Serbian line held like a stone wall .
这 塞尔维亚 线 握住 喜欢 一个 石头 墙 :

塞尔维亚防线固若金汤。

[ðen] [ðə; ði] [bʌlˈɡeriən] [ˈkæv(ə)li] [druː] [ɔːf] .
Then the Bulgarian cavalry drew off .
然后 这 保加利亚语 骑兵 画 离开 :

然后保加利亚骑兵撤退了。

[ə; eɪ] [tʃɪr] , [wɪtʃ] [ə'rouz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
A cheer , which arose from the
一个 欢呼 , 哪个 出现 从 这

一阵欢呼声从.....

[ˈsɜ:rbɪən] [laɪn] , [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [tʃekt] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈdʒaɪənt] ['bætəriz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Serbian line , was quickly checked as the giant batteries of the
塞尔维亚 线 , 曾是 迅速地 已检查 作为 这 巨大的 电池 的 这

塞尔维亚防线很快就被检查过了，因为那里有巨型炮台。

[bʌl'gɛəriənz] ['oʊpənd] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [ʌnpɹə'tektɪd] [ˈsɜ:rbɪən] [laɪn] .
Bulgarians opened upon the unprotected Serbian line .
保加利亚人 打开 之上 这 未受保护 塞尔维亚 线 .

保加利亚人向毫无防备的塞尔维亚防线开火。

[ðə; ðɪ][ˈsɜ:bi:ənz]
The Serbians
这 塞尔维亚人

塞尔维亚人

[ˈweɪvəd] , [broʊk] [ænd; ənd] [fled] .
wavered , broke and fled .
犹豫不决 , 打破 和 逃亡 .

动摇、崩溃、逃离。

[ðen] [wʌns] [mɔ:ɹ] [ðə; ðɪ] [bʌl'geriən] ['kæv(ə)lɹɪ] [wi:ld] [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] .
Then once more the Bulgarian cavalry wheeled and charged .
然后 一次 更多的 这 保加利亚语 骑兵 带轮子的 和 带电 .

然后保加利亚骑兵再次调转方向发起冲锋。

[raɪt] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [dens] ['mæsi:z] [ʌv; əv][ˈsɜ:bi:ənz] [roʊd][ðə; ðɪ] ['tru:pəz] , ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['slæʃɪŋ]
Right into the dense masses of Serbians rode the troopers , cutting and slashing
正确的 进入 这 稠密 群众 的 塞尔维亚人 骑 这 骑警 , 切割 和 砍杀

[tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
to right and left .
到 正确的 和 左边 .

骑兵们径直冲进塞尔维亚人密集的包围圈，左右砍杀。

[ðə; ðɪ][ˌeksɪ'kju:](ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈpænik] - ['stri:kən] [ˈsɜ:bi:ənz][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l][tu:; tə][bɪ'hoʊld] .
The execution among the panic - stricken Serbians was terrible to behold .
这 执行 之中 这 恐慌 - 受打击的 塞尔维亚人 曾是 糟糕的 到 看哪 .

惊恐万分的塞尔维亚人被处决的场面令人触目惊心。

" [ðeɪ] [kɑ:nt] [stænd][aɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] , " [hæl; heɪl] [ˈʃaʊtɪd] , ['berli] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [hɜ:rd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]
" They can't stand it long , " Hal shouted , barely making himself heard above the
" 他们 不能 站立 它 长的 , " 哈尔 喊叫 , 仅仅 制作 他自己 听到 多于 这
[ɔ:ɹ] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] .
roar of battle .
吼 的 战斗 .

“他们坚持不了多久了，”哈尔喊道，他的声音几乎被战斗的轰鸣声盖过。

" [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪz] [lɔ:st] [ɔ:l'redi] , " [ˈtʃestər] [ˈʃaʊtɪd] [bæk] .
" The day is lost already , " Chester shouted back .
" 这 天 是丢失的 已经 , " 切斯特 喊叫 后退 .

“今天已经完了，”切斯特大声回应道。

[ðer; ðər] [si:md] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] .
There seemed no doubt of that now .
那里 似乎 不 怀疑 的 那 现在 .

现在看来这一点毋庸置疑了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rbɪən] [ˈɪnfəntri] [ˈstæɡərd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][meɪn] [ˈɑ:rmɪ] [ˈʃætərd]
What was left of the Serbian infantry staggered back to the main army shattered
什么 曾是 左边 的 这 塞尔维亚 步兵 交错 后退 到 这 主要的 军队 破碎
[ænd; ənd] [ˈbi:tn] .
and beaten .
和 被打败 .

残存的塞尔维亚步兵踉跄地退回主力部队，他们溃不成军，狼狈不堪。

[ðə; ði][bɪɡ] [ˈɡʌnz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [əˈɡen] ,
The big guns took up the battle again ,
这 大的 枪支 采取 向上 这 战斗 再次 ,
主力部队再次投入战斗。
[bʌt; bət][nɑ:tɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈvɪɡər][ænd; ənd] [ˈkɑ:nfɪdəns] [æz; əz] [brɪˈfɔ:r] .
but not with the same vigor and confidence as before .
但 不是 和 这 相同的 活力 和 信心 作为 前 .

但已不如从前那样充满活力和自信。

[ðə; ði][ˈsɜ:rbɪən][ˈfaɪər] [si:md] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhaʊstɒp] [ðæt] [ðə; ði]
The Serbian fire seemed even to tell the spectators on the housetop that the
这 塞尔维亚 火 似乎 甚至 到 告诉 这 观众 在 这 屋顶 那 这
[ˈsɜ:bi:ənz][hæd; həd] [lɔ:st] [hoʊp] .
Serbians had lost hope .
塞尔维亚人 有 丢失的 希望 .

塞尔维亚人的大火似乎连屋顶上的旁观者都明白，塞尔维亚人已经失去了希望。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈtri:t] [brɪˈɡænz] .
Half an hour later a general retreat began .
一半 一个 小时 之后 一个 一般的 撤退 开始 .
半小时后，全军开始撤退。

" [bæd] [ˈdʒenrəlɪp] , [ðæts] [ɔ:l] , " [dɪˈklerd] [hæl; heɪl] .
" Bad generalship , that's all , " declared Hal .
" 坏的 将军 , 那就是 全部 , " 声明 哈尔 .
“仅仅是指挥不力而已，”哈尔宣称。

" [wɪˈðaʊt] [daʊt] , " [əˈɡri:d] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈændərsn] .
" Without doubt , " agreed Colonel Anderson .
" 没有 怀疑 , " 同意 上校 安德森 .
“毫无疑问，”安德森上校同意道。

" [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd][wʌnz] [brɪˈɡʌn] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈfɪnɪft] .
" A charge is a charge and once begun must be finished .
" 一个 收费 是 一个 收费 和 一次 开始 必须 是 完成的 .
“指控就是指控，一旦开始就必须完成。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] [bʌlˈɡeəriənz] [geɪnd] [ðə; ði] [wɪp] [hænd] . "
That was where the Bulgarians gained the whip hand . "
那 曾是 在哪里 这 保加利亚人 获得 这 鞭 手 . "
保加利亚人正是在那里占据了上风。

" [ðə; ði][nekst][step] , [aɪ] [səˈpouz] , [ɪz][æn; ən] [ædˈvæns] [baɪ][ðə; ði] [bʌlˈɡeəriənz] , " [sed]
" The next step , I suppose , is an advance by the Bulgarians , " said
" 这 下一个 步 , 我 认为 , 是 一个 进步 经过 这 保加利亚人 , " 说
“我想，下一步应该是保加利亚人发起进攻，”他说。

[ˈtʃestər] .
Chester .
切斯特 .
切斯特。

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] , " [hæɪ; heɪl] [əˈɡri:d] , " [ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] [ðæt] [wi:; wi][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði]
" **Very likely** , " **Hal agreed** , " **and that means that we shall be caught in the**
" 非常 可能 , " 哈尔 同意 , " 和 那 方法 那 我们 将 是 捕捉 在 这
"很有可能,"哈尔同意道,“这意味着我们将陷入.....”

[bʌlˈɡeriən] [laɪnz] . "
Bulgarian lines . "
保加利亚语 线条 : "

保加利亚线。

" [aɪ ˈti:] [mi:nz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈændərsn] .
" **It means worse than that** , " **said Colonel Anderson** .
" 它 方法 更糟 比 那 , " 说 上校 安德森 .

“这意味着比这更糟糕,”安德森上校说。

" [wi:; wi][ɑ:r; əɾ][ɔ:l][ɪn][səˈvɪliən][əˈtaɪər][ænd; ənd] [ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r] [aɪˈdentɪtɪz] [ɑ:r; əɾ] [dɪˈskʌvəd] ,
" **We are all in civilian attire and if our identities are discovered** ,
" 我们 是 全部 在 平民 服装 和 如果 我们的 身份 是 发现 ,
"我们都穿着便服, 如果我们的身份被发现,

[aɪ ˈti:] [mi:nz] [ðæt] [wi:l] [bi:; bi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [[ɑ:t] . "
it means that we'll be stood up and shot . "
" 它 方法 那 出色地 是 站立 向上 和 射击 . "

这意味着我们会被站起来枪毙。

" [baɪ][dʒoʊv] ! " [sed] [hæɪ; heɪl] .
" **By Jove !** " **said Hal** .
" 经过 朱庇特 ! " 说 哈尔 .

“我的天哪！”哈尔说道。

" [aɪ][ˈhædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] . "
" **I hadn't thought of that** . "
" 我 之前没有 想法 的 那 . "

“我之前没考虑到这一点。”

" [oʊ] , [wi:v] [bɪn] [ɪn] [prɪˈdɪkəmənts] [dʒʌst][æz; əz] [ˈsɪriəs] , " [sed] [ˈtʃestər] ,
" **Oh , we've been in predicaments just as serious** , " **said Chester** ,
" 哦 , 我们已经 到过 在 困境 只是 作为 严肃的 , " 说 切斯特 ,
“哦, 我们也遇到过同样严重的困境,”切斯特说。

" [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [kʌm] [θru:] [ˈsʌmhaʊ] .
" **and we have always come through somehow** .
" 和 我们 有 总是 来 通过 不知何故 .

“我们总能想办法渡过难关。”

[aɪ] [ɡes] [wi:; wi][[æɪ; ʃəl][du:][soʊ] [əˈɡen] . "
I guess we shall do so again . "
我 猜测 我们 将 做 所以 再次 : "

我想我们还会再做一次。

" [wi:l] [ɡet][ɪntu:][wʌn][dʒʌst][wʌns] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] , [aɪm][əˈfreɪd] , " [sed] [hæɪ; heɪl] ,
" **We'll get into one just once too often** , **I'm afraid** , " **said Hal** ,
" 出色地 得到 进入 一 只是 一次 也 经常 , 我是 害怕的 , " 说 哈尔 ,
“恐怕我们会陷入这种境地太多次了,”哈尔说道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][aɪ ˈti:] . "
" **and this is likely to be it** . "
" 和 这 是 可能 到 是 它 . "

“这很可能就是最终结果了。”

" [jʊə(r)] [ˈɡetɪŋ] [æz; əz][bæd][æz; əz] [stʌbz] , [hæɪ; heɪl] , " [sed] [ˈtʃestər] .
" **You're getting as bad as Stubbs** , **Hal** , " **said Chester** .
" 你是 获得 作为 坏的 作为 斯塔布斯 , 哈尔 , " 说 切斯特 .

“你越来越像斯塔布斯了, 哈尔,”切斯特说。

" [dʒʌst] [ki:p] [ə; eɪ] [stɪf] [ˈʌpər] [lɪp][ænd; ənd] [wi:l] [kʌm] [θru:] [ðɪs] [θɪŋ] [sʌm; səm] [wei] . "
" **Just keep a stiff upper lip and we'll come through this thing some way** . "
" 只是 保持 一个 僵硬的 上 唇 和 出色地 来 通过 这 事物 一些 方式 . "
"保持冷静，我们总能找到办法渡过难关。"

" [aɪm][noʊ] ['kwɪtər] , " [sed] [hæɪ; heɪl] .
" **I'm no quitter** , " **said Hal** .
" 我是 不 退出者 , " 说 哈尔 .
"我绝不轻言放弃，"哈尔说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [best] [wi:: wi][kæn; kən][du:] [naʊ] [ɪz] [let] [ɪ'vents] [ˈeɪp] [ðəm'selvz] .
" **But the best we can do now is let events shape themselves** .
" 但 这 最好的 我们 能 做 现在 是 让 活动 形状 他们自己 .
"但我们现在能做的最好的事情就是顺其自然。"

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bʌl'geriən] [æd'væns] [bɪ'gæən] .
" **And now the Bulgarian advance began** .
" 和 现在 这 保加利亚语 进步 开始 .
"保加利亚的进攻开始了。"

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [bʌl'geriən] [kə'mændər] [hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tu:: tə][oʊvər'teɪk]
Apparently the Bulgarian commander had no thought of attempting to overtake
显然 这 保加利亚语 指挥官 有 不 想法 的 尝试 到 超过
[ðə; ði][ˈsɜ:bi:ənz][ænd; ənd] [ə'naɪəleɪt] [ðəm; ðəm] .
the Serbians and annihilate them .
这 塞尔维亚人 和 歼灭 他们 .
显然，保加利亚指挥官并没有想过要追击塞尔维亚人并将其歼灭。

[ə'pærəntli] [hi:: hi] ['fɪgjəd] [ðæt] [graʊnd] [geɪnd] [wʌz; wəz] [graʊnd] [geɪnd] ['weðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:r]
Apparently he figured that ground gained was ground gained whether with or
显然 他 想 那 地面 获得 曾是 地面 获得 无论 和 或者
[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [faɪt] .
without a fight .
没有 一个 斗争 .
显然他认为，无论是否经过战斗，取得的阵地就是阵地。

[ðə; ði][ˈɑ:ɹmi] [mu:vɪd] ['fɔ:rwərd] ['sləʊli] .
The army moved forward slowly .
这 军队 已搬 向前 缓慢地 .
军队缓慢向前推进。

[ə; eɪ][ˈpa:rtɪ][ʌv; əv][ˈɑ:fəsəɹz] , [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væŋɡɑ:rd] ,
A party of officers , following in the wake of the vanguard ,
一个 派对 的 警官 , 下列的 在 这 唤醒 的 这 先锋 ,
一队军官紧随先锋队之后，

[roʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frendz] [hæd; həd]['teɪkən]['refju:dʒ] .
rode suddenly toward the house in which the friends had taken refuge .
骑 突然 朝向 这 房子 在 哪个 这 朋友们 有 已采取 避难所 .
突然骑马朝朋友们避难的房子驶去。

" [ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] , [æz; əz] [stʌbz] [wʊd] [seɪ] , " [dɪ'klerd] [hæɪ; heɪl] .
" **And here comes the trouble , as Stubbs would say , " declared Hal** .
" 和 这里 来 这 麻烦 , 作为 斯塔布斯 会 说 , " 声明 哈尔 .
"正如斯塔布斯会说的那样，麻烦就来了，"哈尔说道。

" [lets] [goʊ] [br'loʊ] [ænd; ənd][get] ['redi] [tu:: tə] [rɪ'si:v] [ðəm; ðəm] .
" **Let's go below and get ready to receive them** .
" 我们来吧 去 以下 和 得到 准备好 到 收到 他们 .
"我们下去准备接收它们吧。"

[ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bʌlˈɡeriən] [kəˈmændər] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [wiː; wi]
the chances are the Bulgarian commander will want to know how it happens we
这 机会 是 这 保加利亚语 指挥官 将要 想 到 知道 如何 它 发生 我们
[wəːnt, weənt] [kɪld] [ˈɔːlsoʊ] . "
weren't killed also . "

保加利亚指挥官很可能会想知道，为什么我们都没被杀。

" [stʌbz] , " [sed] [hæɪ; heɪl] , " [aɪ][toʊld][juː; jʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kɪl] - [dʒɔɪ] .
" Stubbs , " said Hal , " I told you you were always a kill - joy .
" 斯塔布斯 , " 说 哈尔 , " 我 讲述 你 你 是 总是 一个 杀 - 喜悦 .

“斯塔布斯,”哈尔说,“我早就告诉过你,你总是扫兴。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [mɔːr] [flɔːz] [ɪn] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
You can pick more flaws in things than any one I can think of .
你 能 挑选 更多的 缺陷 在 事物 比 任何 一 我 能 思考 的 .

你挑出的毛病比我能想到的都多。

[wiːl] [tel] [ðə; ði] [bʌlˈɡeəriənz] [ðæt] [ˈstɔːri] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn][ɪts] [ˈpæsiŋ] [ˈmʌstər] . "
We'll tell the Bulgarians that story and take a chance on its passing muster . "
出色地 告诉 这 保加利亚人 那 故事 和 拿 一个 机会 在 它是 通过 鼓起 . "

我们会把这个故事告诉保加利亚人,看看他们能否接受。

" [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [prerz] [naʊ] , " [sed] [stʌbz] [ˈmɔːrnfəli] .
" Then we may as well say our prayers now , " said Stubbs mournfully .
" 然后 我们 可能 作为 出色地 说 我们的 祈祷 现在 , " 说 斯塔布斯 悲伤地 .

“那我们现在就可以开始祈祷了,”斯塔布斯悲伤地说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm][wiː; wi][ɑːr; ər] ? " [æskt] [ˈtʃestər] .
" But what will we tell them we are ? " asked Chester .
" 但 什么 将要 我们 告诉 他们 我们 是 ? " 问 切斯特 .

“可是我们该如何告诉他们我们是什么呢?”切斯特问道。

" [əˈmerɪkənz] , " [rɪˈplaɪd] [hæɪ; heɪl] .
" Americans , " replied Hal .
" 美国人 , " 回复 哈尔 .

“美国人,”哈尔回答道。

" [kɔːt] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈtriːt] .
" Caught here by the retreat .
" 捕捉 这里 经过 这 撤退 .

“被撤退困住了。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
We were just making our way out of the country .
我们 是 只是 制作 我们的 方式 出去 的 这 国家 .

我们当时正准备离开这个国家。

[aɪl] [duː][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] . "
I'll do the talking . "
患病的 做 这 说 . "

我来发言。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈtʃestər] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] : " [ɪ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] , [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] [naʊ] !
" All right , " said Chester , and added : " Sh - h - h , here they come now !
" 全部 正确的 , " 说 切斯特 , 和 额外 : " 什 - h - h , 这里 他们 来 现在 !

“好了,”切斯特说,然后又补充道:“嘘,他们来了! ”

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪ] .
" CHAPTER XXVII .
" 章 xxvii .

“第二十七章

[ˈprɪzənəz] .
PRISONERS .
囚犯 .

囚犯。

[keɪm] [ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
Came a knock at the door .
来 一个 敲 在 这 门 .

有人敲门。

" [ju:; jʊ] [ˈænsər] [aɪ ˈti:] , [mɪs] [ˈelɪsən] , [pli:z] , " [sed] [hæl; heɪl] , [ˈædɪŋ] : " [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
" You answer it , Miss Ellison , please , " said Hal , adding : " If you are
" 你 回答 它 , 错过 埃里森 , 请 , " 说 哈尔 , 添加 : " 如果 你 是
[ˈkwestʃənd] ,
questioned ,
被质问 ,

“请你回答这个问题，埃里森小姐，”哈尔说，并补充道：“如果你被问到，

[tel] [ðə; ði] [seɪm] [ˈstɔ:ri] [ju:; jʊ][tu:ld] [ˈtʃestər] .
tell the same story you told Chester .
告诉 这 相同的 故事 你 讲述 切斯特 .

把跟切斯特讲的同一个故事讲出来。

" [ðə; ði][gɜ:rl][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ænd; ənd] [mu:vɔd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][saɪn] [ʌv; əv] [ˈnɜ:rvəsneɪs]
" The girl nodded and moved to the door without a sign of nervousness
" 这 女孩 点头 和 已搬 到 这 门 没有 一个 符号 的 紧张
.
.
.

女孩点了点头，面无表情地走向门口。

[də'rektli; daɪ'rektli][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪn][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:fəsərz] .
Directly she could be heard in conversation with one of the officers .
直接地 她 可以 是 听到 在 对话 和 一 的 这 警官 .
可以直接听到她和其中一名警官的谈话声。

[ðen] [ˈfa:lʊd] [ˈhevi] [ˈfʊtsteps] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
Then followed heavy footsteps approaching .
然后 随后 重的 脚步声 接近 .

接着传来沉重的脚步声。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] [hɪr] ?
" You say they are in here ?
" 你 说 他们 是 在 这里 ?

你说他们在这里？

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][maɪ'self] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
I'll have a look at them myself , " said a voice .
患病的 有 一个 看 在 他们 我 , " 说 一个 嗓音 .

“我会亲自去看一下，”一个声音说道。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈskaʊlɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌl'geriən] [ˈkɜ:rn(ə)l] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ]
A moment later the scowling face of a Bulgarian colonel appeared in the doorway
一个 片刻 之后 这 皱眉 脸 的 一个 保加利亚语 上校 出现 在 这 门口
.
.
.

片刻之后，一位保加利亚上校阴沉的脸出现在门口。

[ˈhelən] [stʊd] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ][wɜːr; wəɹ] [ˈsevrəl] [ˈlðər] [bəlˈɡeriən]
Helen stood just behind him and behind her were several other Bulgarian
海伦 站立 只是 在后面 他 和 在后面 她 是 一些 其他 保加利亚语
[ˈɑːfəsəɹz] .
officers .
警官 .

海伦就站在他身后，她身后还有几名保加利亚军官。

[hæɪ; heɪl] [rouz] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [ˈlðər] , [æz; əz][ðə; ði] [bəlˈɡeriən] [swept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Hal rose , as did the others , as the Bulgarian swept into the room .
哈尔 玫瑰 , 作为 做过 这 其他的 , 作为 这 保加利亚语 扫荡 进入 这 房间 .

哈尔站了起来，其他人也跟着站了起来，这时保加利亚人大步走进了房间。

" [huː] [ɑːr; əɹ][juː; jʊ] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði][ˈɑːfɪsər] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] .
" **Who are you ?** " **demanded the officer in a harsh voice .**
" WHO 是 你 ? " 要求 这 官 在 一个 残酷的 嗓音 .

“你是谁？”警官厉声问道。

" [hæɪ; heɪl] [ˈpeɪn] , [æn; ən] [əˈmerɪkən] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈæftər]
" **Hal Paine , an American ,** " **replied the lad , and indicated the others after**
" 哈尔 潘恩 , 一个 美国人 , " 回复 这 小伙子 , 和 表明的 这 其他的 后

“哈尔·佩恩，一个美国人，”男孩回答道，然后指了指后面的其他人。

[ðɪs] [ˈfæ(ə)n] : " [tʃestər] [ˈkrɒfəd] , [ˈɔːlsʊʊ][æn; ən] [əˈmerɪkən] ; [ˈhæəri] [ˈændəɹsn] , [æn; ən]
this fashion : " Chester Crawford , also an American ; Harry Anderson , an
这 时尚 : " 切斯特 克劳福德 , 还 一个 美国人 ; 哈里 安德森 , 一个

这种时尚风格：“切斯特·克劳福德，也是美国人；哈里·安德森，一位

[əˈmerɪkən] ; [ˈnɪkəl] , [æn; ən] [ælˈbeɪniən] , [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ðer; ðər][ʌv; əv] [ˈæntəni] [stʌbz] ,
American ; Nikol , an Albanian , the servant there of Anthony Stubbs ,
美国人 ; 尼科尔 , 一个 阿尔巴尼亚语 , 这 仆人 那里 的 安东尼 斯塔布斯 ,

美国人；尼科尔，阿尔巴尼亚人，是安东尼·斯塔布斯的仆人，

[əˈmerɪkən] [wɔːr] [kɔːrəˈspɔːndənt] ; [ˈaɪvn] - , [ˈɔːlsʊʊ][æn; ən] [ælˈbeɪniən] . "
American war correspondent ; Ivan Vergoff , also an Albanian . "
美国人 战争 通讯员 ; 伊万 - , 还 一个 阿尔巴尼亚语 . "

美国战地记者伊万·韦尔戈夫，也是阿尔巴尼亚人。

" [eɪtʃˈem] - [em] - [em] , " [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [bəlˈɡeriən] .
" **Hm - m - m ,** " **muttered the Bulgarian .**
" 嗯 - 米 - 米 , " 低声说道 这 保加利亚语 .

“嗯……”保加利亚人咕哝道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kwɔɪt] [ə; eɪ][ˈfluːənt] [tʌŋ] , [jʌŋ] [mæn] .
" **You have quite a fluent tongue , young man .**
" 你 有 相当 一个 流利 舌头 , 年轻的 男人 .

“年轻人，你的口才真不错。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; əɹ][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ? "
And what are you doing here ? "
和 什么 是 你 正在做 这里 ? "

你在这里做什么？

" [θriː] [ʌv; əv][juːˈes] , " [sed] [hæɪ; heɪl] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [tʃestər] , [ˈkɜːrən(ə)l] [ˈændəɹsn] [ænd; ənd] [hɪmˈself] ,
" **Three of us ,** " **said Hal , indicating Chester , Colonel Anderson and himself ,**
" 三 的 我们 , " 说 哈尔 , 表明 切斯特 , 上校 安德森 和 他自己 ,

“我们三个，”哈尔说着，指了指切斯特、安德森上校和他自己。

" [wɜːr; wəɹ] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌmɔːntəˈneɪɡroʊ] [wen] [ðə; ði][wɔːr] [broʊk] [aʊt] .
" **were looking about Montenegro when the war broke out .**
" 是 寻找 关于 黑山 什么时候 这 战争 打破 出去 .

“当时我们正在黑山附近活动，战争爆发了。”

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ðer; ðər] [sɪns] , [ˈlendiŋ] [wʌt] [eɪd][wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] .
We have been there since , lending what aid we could to the wounded .
我们 有 到过 那里 自从 , 贷款 什么 援助 我们 可以 到 这 受伤 .
我们一直坚守在那里, 尽我们所能地帮助伤员。

[ðer; ðər][wiː; wi] [ɪnˈkaʊntər] [ˈaɪvən] - , [huː] , [fʊːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] , [brɪˈkeɪm] [əˈtætʃt]
There we encountered Ivan Vergoff , who , for some reason , became attached
那里 我们 遭遇 伊万 - , WHO , 为了 一些 原因 , 成为 随附的
[tuː; tə][juːˈes] .
to us .
到 我们 :
在那里我们遇到了伊万·韦尔戈夫, 不知何故, 他跟我们建立了某种联系。

[ðer; ðər][ˈɔːlsʊð][wiː; wi] [ɪnˈkaʊntər] [ˈæntəni] [stʌbz] , [wɔːr] [kɔːrəˈspɔːndənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] ,
There also we encountered Anthony Stubbs , war correspondent , and his man ,
那里 还 我们 遭遇 安东尼 斯塔布斯 , 战争 通讯员 , 和 他的 男人 ,
[ˈnɪkɔːl] . "
Nikol . "
尼科尔 : "

在那里, 我们还遇到了战地记者安东尼·斯塔布斯和他的助手尼科尔。
" [ˈveri] [ˈplɔːzəb(ə)l] , [ˈveri] [ˈplɔːzəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [bʌlˈɡeriən] .
" **Very plausible , very plausible , " said the Bulgarian .**
" 非常 合情合理 , 非常 合情合理 , " 说 这 保加利亚语 :
"很有可能, 很有可能,"保加利亚人说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ?
" **But how do I know you speak the truth ?**
" 但 如何 做 我 知道 你 说话 这 真相 ?
但我怎么知道你说的是真话呢?

" [hæl; heɪl] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" **Hal shrugged his shoulders .**
" 哈尔 耸了耸肩 他的 肩膀 :
哈尔耸了耸肩。

" [wiː; wi][kɑːnt] [ˈveri] [wel] [ˈɔːfər] [pruːf] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪˈdentɪtɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We can't very well offer proof of our identities , " he said .**
" 我们 不能 非常 出色地 提供 证明 的 我们的 身份 , " 他 说 :
"我们很难提供身份证明,"他说。

" [bʌt; bət][wɜːr; wər][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːns(ə)l] [hɪr] , [aɪ][kʊd; kəd] [ˈveri] [suːn] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] .
" **But were the American consul here , I could very soon convince him .**
" 但 是 这 美国人 领事 这里 , 我 可以 非常 很快 说服 他 :
"但如果美国领事在这里, 我很快就能说服他。"

" [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ˈfraʊnd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] .
" **The officer frowned at this remark .**
" 这 官 皱眉 在 这 评论 :
警官听到这番话皱起了眉头。

[ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːns(ə)l][ɔːr] [ˈmɪnɪstər] [ɔːr] [æmˈbæsədər] [ˈɔːlweɪz] [brɔːt]
The mention of an American consul or minister or ambassador always brought
这 提到 的 一个 美国人 领事 或者 部长 或者 大使 总是 带来
[ˈfraʊnz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ˈɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði][wɔːr][ˈzəʊn] .
frowns to the faces of military officers in the war zone .
皱眉 到 这 面孔 的 军队 警官 在 这 战争 区 :
在战区, 只要提到美国领事、公使或大使, 军官们脸上总是会露出不悦的表情。

[aɪˈtiː][bəʊdɪd] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪf] [əˈmerɪkən] [ˈsʌbdʒekts][wɜːr; wər][nɑːt] [wel] [ˈtriːtɪd] .
It boded trouble if American subjects were not well treated .
它 预兆 麻烦 如果 美国人 主题 是 不是 出色地 治疗 :
如果美国民众得不到善待, 那将预示着麻烦。

" [ænd; ənd] [həʊ] [du:] [ju:; jʊ] [ˈhæpən] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪr] ? " [diˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [bəlˈɡeriən] .
" **And how do you happen to be here ?** " **demanded the Bulgarian** .
" 和 如何 做 你 发生 到 是 这里 ? " 要求 这 保加利亚语 .

“你怎么会在这里？”保加利亚人问道。

" [ˌmɑ:ntəˈneɪɡroʊ] [wʌz; wəz] [biˈkʌmɪŋ] [tu:] [wɔ:rm] , " [sed] [hæl; heɪl] .
" **Montenegro was becoming too warm** , " **said Hal** .
" 黑山 曾是 成为 也 温暖的 , " 说 哈尔 .

“黑山的气温越来越高了，”哈尔说。

" [wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi] [wʊd] [get] [ˈɪntu:] [bəlˈɡeriə] [ɔ:r] [ɡri:s] , [ˈnu:trəl] [ˈkʌntriz] .
" **We thought we would get into Bulgaria or Greece , neutral countries** .
" 我们 想法 我们 会 得到 进入 保加利亚 或者 希腊 , 中性的 国家 .

“我们原本以为会进入保加利亚或希腊这样的中立国家。”

[wi:; wi] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [bəlˈɡeriə] [hæd; həd] [diˈklerd] [wɔ:r] .
" **We did not know Bulgaria had declared war** .
" 我们 做过 不是 知道 保加利亚 有 声明 战争 .

我们当时并不知道保加利亚已经宣战。

" [ðə; ði] [-] [feɪs] [si:md] [tu:; tə] [rɪˈlæks] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] .
" **The Bulgarian's face seemed to relax a trifle** .
" 这 保加利亚人的 脸 似乎 到 放松 一个 琐事 .

保加利亚人的表情似乎放松了一些。

[əˈpærəntli] [hæl; heɪl] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ɪmˈpre(ə)n] .
Apparently Hal had made a favorable impression .
显然 哈尔 有 制成 一个 有利 印象 .

显然，哈尔给人留下了良好的印象。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] [du:] [ɪz] [tɜ:rn] [ju:; jʊ] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [maɪ] [suˈpiəriər] .
" **Well , " he said , " the best I can do is turn you over to my superior** .
" 出色地 , " 他 说 , " 这 最好的 我 能 做 是 转动 你 超过 到 我的 优越的 .

“好吧，”他说，“我能做的最好的就是把你交给我的上级。”

[sti:l] , [ɪf] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [ju:; jʊ] [sei] ,
Still , if things are as you say ,
仍然 , 如果 事物 是 作为 你 说 ,

不过，如果事情真如你所说，

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [prəʊˈsi:d] [ˈɪntu:] [ɡri:s] . "
I have no doubt that you will be allowed to proceed into Greece . "
我 有 不 怀疑 那 你 将要 是 允许 到 继续 进入 希腊 . "
"

我毫不怀疑你会被允许进入希腊。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈkɜ:rn(ə)l] , " [sed] [hæl; heɪl] .
" **Thank you , Colonel , " said Hal** .
" 感谢 你 , 上校 , " 说 哈尔 .

“谢谢你，上校，”哈尔说道。

[ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [ɡlɑ:nst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ;
The officer glanced around the room ;
这 官 瞥了一眼 大约 这 房间 ;

警官环顾了一下房间；

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [əˈpɑ:n] [ə; eɪ] [mæn] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
and suddenly his eyes fell upon a man lying in the corner of the room .
和 突然 他的 眼睛 跌倒 之上 一个 男人 说谎 在 这 角落 的 这 房间 .

突然，他的目光落在了躺在房间角落里的一个人身上。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bəlˈɡeriən] [hu:m] [ˈaɪvən] [hæd; həd] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ:r] .
It was the Bulgarian whom Ivan had tied up the night before .
它 曾是 这 保加利亚语 谁 伊万 有 系 向上 这 夜晚 前 .

那是伊万前一天晚上绑起来的那个保加利亚人。

" [wɒts] [ðæt] ? " [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] .
" **What's that ?** " **demanded the officer** .
" 是什么 那 ? " 要求 这 官 .

“那是什么？”警官问道。

[hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fəsərz][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
He commanded another of his officers to investigate .
他 命令 其他 的 他的 警官 到 调查 .
他命令手下另一名军官进行调查。

[ˈhæɪlz] [hɑ:rt] [fel] .
Hal's heart fell .
哈尔的 心 跌倒 .

哈尔的心沉了下去。

[ðə; ði] [ˈʌðər] ['ɑ:fɪsər] [stept] ['kwɪkli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [ðə; ði][mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz]
The other officer stepped quickly across the room and jerked the man to his
这 其他 官 步 迅速地 穿过 这 房间 和 猛地一抖 这 男人 到 他的
[fi:t] .
feet .
脚 .

另一名警官迅速走到房间另一边，一把将那人拉了起来。

[ðen] [hi:; hi] [ʌn'taɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dru:] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] .
Then he untied him and drew him before the Colonel .
然后 他 解开 他 和 画 他 前 这 上校 .

然后他解开了他的绳子，把他带到上校面前。

[ðə; ði] ['lætər] , ['æftər][wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [bʌl'ɡerɪən] ['ju:nɪfɔ:rm] , [ˈɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [men][tu:; tə]
The latter , after one glance at the Bulgarian uniform , ordered his other men to
这 后者 , 后 一 瞥一眼 在 这 保加利亚语 制服 , 订购 他的 其他 男人 到
[ɡɑ:rd] [ɔ:l][ˈeksɪts] ,
guard all exits ,
警卫 全部 出口 ,

后者只看了一眼保加利亚人的制服，就命令其他人守住所有出口。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'drest] [ðə; ði][mæn] .
and he addressed the man .
和 他 已解决 这 男人 .

他开始和那人交谈。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] , [sɜ:r] ?
" **What are you doing here , sir ?**
" 什么 是 你 正在做 这里 , 先生 ?

先生，您在这里做什么？

" [hi:; hi] [æskt] [ˈfɑ:rpli] .
" **he asked sharply** .
" 他 问 尖锐地 .

他厉声问道。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] [læst] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **I came here with some of my comrades last night ,** " **said the man** .
" 我 来了 这里 和 一些 的 我的 同志们 最后的 夜晚 , " 说 这 男人 .

“我昨晚和几个同志一起来的，”那人说道。

" [aɪ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [wʌz; wəz] [əʊvə'paʊəd] [ænd; ənd][taɪd] [ʌp] .
" **I , a little in advance of the others , was overpowered and tied up** .
" 我 , 一个 小的 在 进步 的 这 其他的 , 曾是 实力悬殊 和 系 向上 .

“我比其他人稍稍走近一些，就被制服并捆绑起来了。”

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ˈleɪtər][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] .
All I know of the others is that they arrived later and there was a fight .
全部 我 知道 的 这 其他的 是 那 他们 到达的 之后 和 那里 曾是 一个 斗争 .

我只知道其他人后来到了，然后发生了一场打斗。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [maɪ] [ˈkɒmreɪdʒ] [wɜːr; wər] [kɪld] . " **I have heard these people say my comrades were killed .** "
我 有 听到 这些 人们 说 我的 同志们 是 被杀 . "

我听这些人说我的战友们被杀害了。

" [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪˈðəʊt] ! " [ˈɔːrdəd] [ðə; ði] **" Search the house and make a careful examination without ! " ordered the**
" 搜索 这 房子 和 制作 一个 小心 考试 没有 ！ " 订购 这
"搜查房屋，仔细检查！"命令道。

[bʌlˈɡerɪən] [ˈɑːfɪsər] . **Bulgarian officer .**
保加利亚语 官 .

保加利亚军官。

[hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [liːpt] [tuː; tə] [əˈbeɪ] . **Half a dozen of his men leaped to obey .**
一半 一个 打 的 他的 男人 跳跃 到 服从 .

他的六个手下立刻跳起来执行命令。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [men] [rɪˈpɔːrtɪd] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] . **The officer said nothing until his men reported fifteen minutes later .**
这 官 说 没有什么 直到 他的 男人 据报道 十五 分钟 之后 .

直到十五分钟后他的部下汇报情况，这名警官才开口说话。

" [ðə; ði][mæn] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] **" The man speaks the truth , " said one of the officers , indicating the**
" 这 男人 说话 这 真相 , " 说 一 的 这 警官 , 表明 这
"这个人说的是实话,"其中一名警官说道，同时指着.....

[bʌlˈɡerɪən] . **Bulgarian .**
保加利亚语 .

保加利亚语。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [wɜːrɪl] [əˈpɑːn][hæɪ; heɪl] . **The colonel whirled upon Hal .**
这 上校 旋转 之上 哈尔 .

上校猛地扑向哈尔。

" [soʊ] , " [hiː; hi] [ɪkˈskeɪɪmd] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] . **" So , " he exclaimed , " you have been lying to me .**
" 所以 , " 他 惊呼 , " 你 有 到过 说谎 到 我 .

“所以,”他惊呼道，“你一直在骗我。”

[pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] **Perhaps you are not**
也许 你 是 不是

或许你并非如此。

[əˈmɛrɪkənz] , [eɪ] ? **Americans , eh ?**
美国人 , 嗯 ?

美国人啊？

[pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - [frentʃ] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][æt; ət] **Perhaps you are attached to the Anglo - French expedition at**
也许 你 是 随附的 到 这 盎格鲁 - 法语 远征 在

或许你对英法远征队有感情。

[,sælə'ni:ki] ？ " **Saloniki** ？ " 塞萨洛尼基 ？ "

萨洛尼基？

" [aɪ] — " [brɪ'gæən][hæl; heɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] .
 " **I — began Hal , but the officer silenced him with a gesture .**
 " 我 — 开始 哈尔 , 但 这 官 沉默 他 和 一个 手势 .
 "我——"哈尔刚开口，但警官用一个手势制止了他。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fəsərz] .
 Then he turned to one of his officers .
 然后 他 转向 到 一 的 他的 警官 .
 然后他转向他的一名军官。

" [teɪk] [ə; eɪ][skwɑ:d][ʌv; əv][ten] [men][ænd; ənd]['eskɔ:rt] [ðɪ:z] ['prɪzənəz] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] - !
 " **Take a squad of ten men and escort these prisoners to General Blozle !**
 " 拿 一个 队 的 十 男人 和 护送 这些 囚犯 到 一般的 - !
 "带上十个人，押送这些俘虏去见布洛泽尔将军！ "

" [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] ['ʃɔ:rtli] .
 " **he commanded shortly .**
 " 他 命令 不久 .
 他简短地命令道。

" [sɜ:rtʃ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['wepənz] [fɜ:rst] .
 " **Search them for weapons first .**
 " 搜索 他们 为了 武器 第一的 .
 "先搜查他们身上是否有武器。"

" [hæl; heɪl][ænd; ənd] ['tʃestər] ['ri:ələɪzd] [ðə; ði][fju:'tɪləti][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] .
 " **Hal and Chester realized the futility of resistance .**
 " 哈尔 和 切斯特 已实现 这 无用 的 反抗 .
 "哈尔和切斯特意识到抵抗是徒劳的。"

[ðeɪ] [held][ðer; ðər][ɑ:rmz] [haɪ] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [ʌðər] ,
 They held their arms high , as did the others ,
 他们 握住 他们的 武器 高的 , 作为 做过 这 其他的 ,
 他们和其他人一样，高举双臂。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [rɪ'li:vɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wepənz] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
 and were relieved of their weapons without a word .
 和 是 松了口气 的 他们的 武器 没有 一个 单词 .
 他们一言不发地被缴了武器。

[ðen] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gɑ:rd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mɑ:tʃt] [ə'weɪ] .
 Then , surrounded by a guard , they were marched away .
 然后 , 包围 经过 一个 警卫 , 他们 是 行军 离开 .
 然后，在一名卫兵的押送下，他们被带走了。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðeɪ] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bʌl'ɡerɪən] [kə'mændər] ,
 An hour later they stood before the Bulgarian commander ,
 一个 小时 之后 他们 站立 前 这 保加利亚语 指挥官 ,
 一小时后，他们站在保加利亚指挥官面前。

[wer] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [ðem; ðəm] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
 where the officer who had captured them related his story .
 在哪里 这 官 WHO 有 捕获 他们 有关的 他的 故事 .
 抓捕他们的警官讲述了他的经历。

['dʒen(ə)rəl] - [aɪd] [ðem; ðəm] ['ki:nli] .
 General Blozle eyed them keenly .
 一般的 - 眼睛 他们 敏锐地 .
 布洛兹尔将军目光锐利地打量着他们。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ? " [hi:; hi] [æskt] [wən] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði]
" **Have you anything to say ?** " **he asked when the colonel had presented the**
" 有 你 任何事物 到 说 ? " 他 问 什么时候 这 上校 有 呈现 这
[keɪs] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .
case against them :
案件 反对 他们 :

“你们还有什么要说的吗？”上校陈述完对他们的指控后，他问道。

[ˈtʃestər] [stept] [ˈfɔ:rwəd] .
Chester stepped forward .
切斯特 步 向前 :

切斯特上前一步。

" [dʒʌst] [ðɪs] , [ˈdʒen(ə)rəl] , " [hi:; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" **Just this , general ,** " **he said quietly** .
" 只是 这 , 一般的 , " 他 说 悄悄 :

“就这些，将军，”他平静地说。

" [mɪs] [ˈelɪsən] [hɪr] [ɪz][ɪn][noʊ] [wei] [kənˈsɜ:rnd] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] .
" **Miss Ellison here is in no way concerned in anything we may have done** .
" 错过 埃里森 这里 是 在 不 方式 担心的 在 任何事物 我们 可能 有 完毕 :

“埃里森小姐与我们可能做过的任何事情都毫无关系。”

[wi:; wi][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [hɜ:r; hər] [ʌnˈtɪl] [læst] [naɪt] , [æz; əz][ɪ:; jɪ][tuːld][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] .
We had never seen her until last night , as she told the colonel .
我们 有 绝不 已见 她 直到 最后的 夜晚 , 作为 她 讲述 这 上校 :

正如她告诉上校的那样，我们昨晚才第一次见到她。

[ˈɔ:lsoʊ] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [stʌbz] [hɪr] .
Also , I would like to speak a word for Mr . Stubbs here .
还 , 我 会 喜欢 到 说话 一个 单词 为了 先生 : 斯塔布斯 这里 :

另外，我想在这里替斯塔布斯先生说几句话。

[hi:; hi][ɪz] , [æz; əz][maɪ] [frend] [hæz; həz] [sed] , [æn; ən] [əˈmerɪkən] [wɔ:r] [kɔ:rəˈspɔ:ndənt] .
He is , as my friend has said , an American war correspondent .
他 是 , 作为 我的 朋友 有 说 , 一个 美国人 战争 通讯员 :

正如我朋友所说，他是一位美国战地记者。

[ðæts] [ɔ:l] , [sɜ:r] .
That's all , sir .
那就是 全部 , 先生 :

先生，就这些了。

" [ðə; ði] [læd] [riˈzju:md] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
" **The lad resumed his place** .
" 这 小伙子 恢复 他的 地方 :

“那小子回到了自己的位置。”

" [bə:] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
" **Bah !** " **exclaimed the general** .
" 呸 ! " 惊呼 这 一般的 :

“呸！”将军喊道。

" [ju:; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ædˈmɪt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][spaɪ] .
" **You as much as admit you are a spy** .
" 你 作为 很多 作为 承认 你 是 一个 间谍 :

你这不就等于承认自己是间谍吗？

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][spaɪ] , [soʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈlðəɹ] .
If you are a spy , so are the others .
如果 你 是 一个 间谍 , 所以 是 这 其他的 :

如果你是间谍，那么其他人也是。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][spaɪz] .
You are a lot of spies .
你 是 一个 很多 的 间谍 .

你们都是间谍。

[juː; jʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] [haʊndz] !
You English hounds !
你 英语 猎犬 !

你们这些英国佬！

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] , [bʌl'ɡerɪə] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [waɪt] [wʌz; wəz] ['raɪtfulɪ]
If it were not for the English , Bulgaria would now have what was rightfully hers .
如果 它 是 不是 为了 这 英语 , 保加利亚 会 现在 有 什么 曾是 理所当然地 她的 .

如果不是英国人，保加利亚现在本该拥有它应得的一切。

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [fɑːt] [æt; ət] ['sʌnraɪz] !
You shall all be shot at sunrise !
你 将 全部 是 射击 在 日出 !

你们都将在日出时被枪毙！

[teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] !
Take them away !
拿 他们 离开 !

把他们带走！

" [ðə; ðɪ] ['prɪzənəz] [wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [aʊt][wɪð; wɪθ][skænt] ['serəmoʊni] .
" The prisoners were marched out with scant ceremony .
" 这 囚犯 是 行军 出去 和 稀少 仪式 .

“囚犯们被草草地押了出去。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tent] , [wɪð; wɪθ]['æmp(ə)] [ruːm] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
They were taken to a large tent , with ample room for all of them .
他们 是 已采取 到 一个 大的 帐篷 , 和 充足 房间 为了 全部 的 他们 .

他们被带到一个大帐篷里，帐篷里有足够的空间容纳他们所有人。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrli] [baʊnd] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡɑːrd] ['steɪʃənd] [wɪ'daʊt] .
There they were securely bound and a guard stationed without .
那里 他们 是 安全地 边界 和 一个 警卫 驻 没有 .

他们被牢牢地捆绑着，外面还有一名卫兵把守。

" [wel] , " [sed] [stʌbz] ['kwaiətli] , [wɪð; wɪθ] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɪr] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Well , " said Stubbs quietly , with nothing of the fear of other days in his manner ,
" 出色地 , " 说 斯塔布斯 悄悄 , 和 没有什么 的 这 害怕 的 其他 天 在 他的 方式 ,

“嗯，”斯塔布斯平静地说，语气中丝毫没有往日的恐惧。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɪnɪʃ] [laɪn][æt; ət][læst] . "
" I guess we have come to the finish line at last . "
" 我 猜测 我们 有 来 到 这 结束 线 在 最后的 . "

“我想我们终于到达终点了。”

" [aɪ 'tiː] [lʊks] [ðæt] [wei] , ['mɪstər] . [stʌbz] , " [sed] ['tʃestər] ['sædli] .
" It looks that way , Mr . Stubbs , " said Chester sadly .
" 它 看起来 那 方式 , 先生 . 斯塔布斯 , " 说 切斯特 令人遗憾的是 .

“看来确实如此，斯塔布斯先生，”切斯特悲伤地说。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] . "

" **I am sorry that we have implicated you in this** . "

" 我 是 对不起 那 我们 有 牵涉其中 你 在 这 . "

“很抱歉这件事牵连到了你。”

" [oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn] .

" **Oh , that's all right , " replied the little man** .

" 哦 , 那就是 全部 正确的 , " 回复 这 小的 男人 .

“哦，没关系，”矮个子男人回答道。

" [aɪm][nɑ:t] ['bleɪmɪŋ] [ju:; jʊ] .

" **I'm not blaming you** .

" 我是 不是 指责 你 .

我不是在责怪你。

[bʌt; bət]

But

但

但

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [wʌns] [mɔ:r] .

I would have liked to go back to New York once more .

我 会 有 喜欢 到 去 后退 到 新的 约克 一次 更多的 .

我本想再去一次纽约。

" [tʃestər] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['helən] .

" **Chester turned to Helen** .

" 切斯特 转向 到 海伦 .

切斯特转向海伦。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [mɪs] ['elɪsən] , " [hi:; hi] [sed] .

" **And you , Miss Ellison , " he said** .

" 和 你 , 错过 埃里森 , " 他 说 .

“还有你，埃里森小姐，”他说。

" [aɪ] ['hɑ:rdli] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .

" **I hardly know what to say** .

" 我 几乎 知道 什么 到 说 .

我真不知道该说什么好。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriəs]

If it had not been for me , you would not have been in this serious

如果 它 有 不是 到过 为了 我 , 你 会 不是 有 到过 在 这 严肃的

[prɪ'dɪkəmənt] .

predicament .

困境 .

如果不是我，你也不会陷入如此严重的困境。

" ['helən] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

" **Helen smiled at him** .

" 海伦 微笑 在 他 .

海伦对他笑了笑。

" [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['kwaiətli] .

" **Say no more about it , " she said quietly** .

" 说 不 更多的 关于 它 , " 她 说 悄悄 .

“别再提这件事了，”她平静地说。

" [ju:; jʊ] [seɪvd] [em 'i:] [wʌns] .

" **You saved me once** .

" 你 已保存 我 一次 .

你曾经救过我。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑ:tɪ][ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə] [waɪn] [naʊ] . "
I am not the girl to whine now ."
我 是 不是 这 女孩 到 抱怨 现在 . "

我可不是那种会抱怨的女孩。

" [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv][ɔ:l] [dɪˈsaɪdɪd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] ,
" **Now that you people have all decided you are going to die ,**
" 现在 那 你 人们 有 全部 决定 你 是 去 到 死 ,
“既然你们都决定要死，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] .
I would like to say a few words .
我 会 喜欢 到 说 一个 很少 字 .

我想说几句。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈnɪkə:l] .
" **It was the voice of Nikol .**
" 它 曾是 这 嗓音 的 尼科尔 .

那是尼科尔的声音。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [səˈpraɪz] .
The others looked at him in surprise .
这 其他的 看起来 在 他 在 惊喜 .

其他人惊讶地看着他。

" [wʌts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [stʌbz] .
" **What's the matter with you ?** " **demanded Stubbs .**
" 是什么 这 事情 和 你 ? " 要求 斯塔布斯 .

“你怎么了？”斯塔布斯质问道。

" [wɑ:nt][tu:; tə] [bɪˈreɪt] [ju: ˈes] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [fɔ:r; fər] [ˈgetɪŋ] [ju:; jʊ][ˈɪntu:] [ðɪs] [fɪks] .
" **Want to berate us , I suppose , for getting you into this fix .**
" 想 到 责骂 我们 , 我 认为 , 为了 获得 你 进入 这 使固定 .

“我想你们是想责怪我们让你们陷入这种困境吧。”

" [ˈnɪkə:l] [aɪd] [stʌbz] [ˈsʌmwʌt] [ˈsko:rnfəli] .
" **Nikol eyed Stubbs somewhat scornfully .**
" 尼科尔 眼睛 斯塔布斯 有些 轻蔑地 .

尼科尔带着几分轻蔑的眼神打量着斯塔布斯。

" [aɪ] , " [sed] [ˈnɪkə:l] , " [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][laɪf][ðer; ðər][ɪz][hoʊp] . "
" **I , said Nikol , wish to say that while there is life there is hope .** "
" 我 , 说 尼科尔 , 希望 到 说 那 尽管 那里 是 生活 那里 是 希望 . "

尼科尔说：“我想说，只要活着，就有希望。”

" [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [oʊld][mæn] , " [kraɪd] [hæl; heɪl] .
" **Good for you , old man , cried Hal .**
" 好的 为了 你 , 老的 男人 , " 哭 哈尔 .

“老兄，你真棒！”哈尔喊道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪkˈsprest] [maɪ] [θɔ:ts] [ɪgˈzæktli] . "
" **You have expressed my thoughts exactly .** "
" 你 有 表达 我的 想法 确切地 . "

“你完全说出了我的心声。”

" [səˈpoʊz] [ju:; jʊ] [tel] [ju: ˈes] [haʊ] , [sɪˈkjərli] [taɪd][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ,
" **Suppose you tell us how , securely tied as we are ,**
" 认为 你 告诉 我们 如何 , 安全地 系 作为 我们 是 ,

“假设你告诉我们，尽管我们被牢牢地捆绑在一起，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] ?
we are going to get out of here ?
我们 是 去 到 得到 出去 的 这里 ?

我们能离开这里吗？

" [stʌbz] [ə'drest] ['nɪkɑ:l] .
" **Stubbs addressed Nikol** .
" 斯塔布斯 已解决 尼科尔 .

斯塔布斯对尼科尔说。

" [veri] ['sɪmp(ə)l] , " [sed] ['nɪkɑ:l] .
" **Very simple** , " **said Nikol** .
" 非常 简单的 , " 说 尼科尔 .

“很简单,”尼科尔说。

" [fɜ:rst][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] .
" **First I want to say this** .
" 第一的 我 想 到 说 这 .

首先我想说的是.....

[aɪ][ei 'em][noʊ]['strætədʒɪst] .
I am no strategist .
我 是 不 战略家 .

我不是战略家。

[aɪ][kæn; kən][,ʌn'lu:sən] [ju: 'es][ɔ:l] , [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [els] [waɪl] [ʃoʊ] [ju: 'es][ðə; ði] [wei] [aʊt] . " **I can unloosen us all , if some one else will show us the way out** . "
我 能 松开 我们 全部 , 如果 一些 一 别的 将要 展示 我们 这 方式 出去 . "

如果有人能给我们指明出路,我就能解救我们所有人。

" [ju:; jʊ][du:][jɔr; jər][pɑ:rt] , ['nɪkɑ:l] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][ænd; ənd][du:][main] , " [sed] [hæɪ; heɪl]['kwaiətli] .
" **You do your part , Nikol , and I'll try and do mine** , " **said Hal quietly** .
" 你 做 你的 部分 , 尼科尔 , 和 患病的 尝试 和 做 矿 , " 说 哈尔 悄悄 .

“你做好你的部分,尼科尔,我也会尽力做好我的部分,”哈尔平静地说。

[ðə; ði][dwɔ:rf] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ə'pru:vɪŋli] .
The dwarf eyed him approvingly .
这 矮人 眼睛 他 赞许地 .

矮人赞许地看了他一眼。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌn]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [hu:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [sens] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You are the one person in the crowd who seems to have sense** , " **he said** .
" 你 是 这 一 人 在 这 人群 WHO 似乎 到 有 感觉 , " 他 说 .

他说:“你是人群中唯一一个看起来很理智的人。”

" [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ][kæn; kən] [breɪk] ['aʊər; ɑ:r][bɑ:ndz][æt; ət] ['eni] [taɪm] .
" **As I say , I can break our bonds at any time** .
" 作为 我 说 , 我 能 休息 我们的 债券 在 任何 时间 .

正如我所说,我随时可以解除我们之间的关系。

[aɪ][kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði][roʊps] [ðæt] [baɪnd][,em 'i:][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['aɪvn][ðer; ðər]
I can break the ropes that bind me and I have no doubt that Ivan there
我 能 休息 这 绳索 那 绑定 我 和 我 有 不 怀疑 那 伊万 那里

[kæn; kən][du:][ðə; ði] [seɪm] .
can do the same .
能 做 这 相同的 .

我可以挣脱束缚我的绳索,我毫不怀疑伊万也能做到。

" ['aɪvn]['nɔ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [,enər'dʒetɪkli] .
" **Ivan nodded his head energetically** .
" 伊万 点头 他的 头 精力充沛地 .

伊万用力地点了点头。

" [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [smaɪld] .
" **I had thought of it** , " **he smiled** .
" 我 有 想法 的 它 , " 他 微笑 .

“我早就想到了,”他笑着说。

" [jes] ； [aɪ][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] . "

" **Yes ; I can do it .** "

" 是的 ； 我 能 做 它 . "

“是的，我可以做到。”

" [ðen] [waɪ] ['hævnt] [ju:; jʊ] [dʌn] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [bɜ:n] [waɪl] [ə'gʊʊ] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [stʌbz] .

" **Then why haven't you done it a long while ago ?** " **demanded Stubbs .**

" 然后 为什么 还没有 你 完毕 它 一个 长的 尽管 前 ? " 要求 斯塔布斯 .

“那你为什么很久以前还没这么做呢？”斯塔布斯质问道。

" ['eniθɪŋ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] [laɪk] [ðɪs] . "

" **Anything is better than remaining here like this .** "

" 任何事物 是 更好的 比 其余的 这里 喜欢 这 . "

“总比像这样待在这里强。”

" [aɪ] ['hævnt] [dʌn] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] , " [sed] ['nɪkɑ:l] .

" **I haven't done it before for fear of discovery ,** " **said Nikol .**

" 我 还没有 完毕 它 前 为了 害怕 的 发现 , " 说 尼科尔 .

“我以前没这么做过，因为害怕被发现，”尼科尔说。

" [maɪ][aɪ'di:ə][ɪg'zæktli] , " [ə'gri:d] [aɪvn] .

" **My idea exactly ,** " **agreed Ivan .**

" 我的 主意 确切地 , " 同意 伊万 .

“我的想法跟你完全一样，”伊万赞同道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] , " ['nɪkɑ:l] [kən'tɪnju:d] ,

" **It would be better ,** " **Nikol continued ,**

" 它 会 是 更好的 , " 尼科尔 持续 ,

“那样会更好，”尼科尔继续说道。

" [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃɔr] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [ə'gen] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

" **to wait until we are sure we shall not be disturbed again during the night .**

" 到 等待 直到 我们 是 当然 我们 将 不是 是 不安 再次 期间 这 夜晚 .

“等到我们确定夜间不会再被打扰为止。”

[ðen] ['aɪvn] [ænd; ɐnd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fri:] [ɑ:r'selvz] [ænd; ɐnd] [rɪ'li:s] [ðə; ði] [ʌðər] .

Then Ivan and I shall free ourselves and release the others .

然后 伊万 和 我 将 自由的 我们自己 和 发布 这 其他的 .

然后伊万和我将挣脱束缚，释放其他人。

[aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'waɪz] [naʊ] . "

I believe it would be unwise now . "

我 相信 它 会 是 失策 现在 . "

我认为现在这样做不明智。

" [gʊd] ['ri:zənɪŋ] , ['nɪkɑ:l] , " [sed] [hæl; heɪl] .

" **Good reasoning , Nikol ,** " **said Hal .**

" 好的 推理 , 尼科尔 , " 说 哈尔 .

“说得有道理，尼科尔，”哈尔说。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [weɪt] , [æz; ɐz][ju:; jʊ] [sədʒest] .

" **We shall wait , as you suggest .**

" 我们 将 等待 , 作为 你 建议 .

“我们将按照你的建议等待。”

" ['nɪkɑ:l] [brɪ'keɪm] ['saɪlənt] [ə'gen] .

" **Nikol became silent again .**

" 尼科尔 成为 沉默的 再次 .

尼科尔再次沉默了。

[aɪvn] [sed] ['nʌθɪŋ] ['i:ðər] .

Ivan said nothing either .

伊万 说 没有什么 任何一个 .

伊万也什么也没说。

" [bʌt; bət] [its] [ˈɔːfli] [ˈtaɪərsəm] [ˈbiːɪŋ] [trʌst] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] , " [stʌbz] [prəʊˈtestɪd] .
" **But it's awfully tiresome being trussed up like this** , " **Stubbs protested** .
" 但 它是 非常 令人厌烦 存在 桁架 向上 喜欢 这 , " 斯塔布斯 抗议 .

“但是这样被捆绑起来真是太累人了，”斯塔布斯抗议道。

" ['betər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtaɪərsəmniːs] [naʊ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] .
" **Better a little tiresomeness now than a bullet in the morning** , **Mr** .
" 更好的 一个 小的 令人厌烦 现在 比 一个 子弹 在 这 早晨 , 先生 .

“与其早上被子弹打死，不如现在忍受一点烦恼，先生。”

[stʌbz] , " [rɪˈtʃrɪnd] [ˈtʃestər] .
Stubbs , " **returned Chester** .
斯塔布斯 , " 返回 切斯特 .

“斯塔布斯，”切斯特回答道。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈtʃestər] , [aɪl] [kɪk] [noʊ] [mɔːr] , " [sed] [stʌbz] .
" **Right you are** , **Chester** , **I'll kick no more** , " **said Stubbs** .
" 正确的 你 是 , 切斯特 , 患病的 踢 不 更多的 , " 说 斯塔布斯 .

“你说得对，切斯特，我不会再踢了，”斯塔布斯说道。

[hiː; hi] , [tuː] , [brɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] .
He , **too** , **became silent** .
他 , 也 , 成为 沉默的 .

他也沉默了。

[hæɪ; heɪl] , [ˈtʃestər] [ænd; ænd][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈændərsn] [tɔːkt] [ɪn] [loʊ] [ˈhwɪspəz] .
Hal , **Chester and Colonel Anderson talked in low whispers** .
哈尔 , 切斯特 和 上校 安德森 谈话 在 低的 低语 .

哈尔、切斯特和安德森上校低声交谈着。

" [ˈæftər][wiː; wi][ɑːr; ər] [friːd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][bəːndz] , [ðen] [wʌt] ? " ['kwɛstʃənd] [ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l] .
" **After we are freed of our bonds** , **then what ?** " **questioned the Colonel** .
" 后 我们 是 自由 的 我们的 债券 , 然后 什么 ? " 被质问 这 上校 .

“等我们摆脱了束缚，然后呢？”上校问道。

[ˈtʃestər] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz][bəːndz] [wʊd] [pərˈmɪt] .
Chester shrugged his shoulders as much as his bonds would permit .
切斯特 耸了耸肩 他的 肩膀 作为 很多 作为 他的 债券 会 允许 .

切斯特耸了耸肩，但这是他被束缚时所能做到的极限。

" [æsk][hæɪ; heɪl] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **Ask Hal** , " **he replied** .
" 问 哈尔 , " 他 回复 .

“去问哈尔吧，”他回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] . "
" **I don't seem to be able to think of anything** . "
" 我 不 似乎 到 是 有能力的 到 思考 的 任何事物 . "

“我好像什么都想不出来。”

" [wel] , " [sed] [hæɪ; heɪl] , " [ˈaʊər; ɑːr] [gɑːrdz] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈpærəntli] [sɪˈkjʊrli]
" **Well** , " **said Hal** , " **our guards** , **knowing that we are apparently securely**
" 出色地 , " 说 哈尔 , " 我们的 守卫 , 会心 那 我们 是 显然 安全地
[bəʊnd] ,
bound ,
边界 ,

“嗯，”哈尔说，“我们的守卫知道我们显然被牢牢地绑住了，

[wəʊnt] [kiːp] [æz; əz] [strikt] [gɑːrd] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [aɪ][hoʊp] .
won't keep as strict guard as they should , **I hope** .
惯于 保持 作为 严格的 警卫 作为 他们 应该 , 我 希望 .

我希望他们不会像应该的那样严加看守。

[wʌns] [fri:d] , [pə'hæps][wi:: wi][kæn; kən][tæp][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]
Once freed , perhaps we can tap one of them over the head and
一次 自由 , 也许 我们 能 轻敲 一 的 他们 超过 这 头 和
[ə'prəʊpriət] [hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:rm] .
appropriate his uniform .
合适的 他的 制服 .

一旦他们被释放, 或许我们可以敲一下其中一个人的脑袋, 夺走他的制服。

[ˈæftər] [ðæt] [ə'nʌðər] ['ju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['gɑ:rmənts] [fɔ:r; fər][ɔ:l] .
After that another uniform and so on until there are garments for all .
后 那 其他 制服 和 所以 在 直到 那里 是 服装 为了 全部 .
之后又制作了另一种制服, 以此类推, 直到所有人都有了衣服。

[wi:l] [klaɪm] ['ɪntu:] [ðem; ðəm] .
We'll climb into them .
出色地 爬 进入 他们 .

我们会爬进去。

[ðen] [wi:l] [krɔ:l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd][wʌns] [ˌaʊt'saɪd] , [wi:l] [straɪk] [aʊt] ['boʊldli] . "
Then we'll crawl under the tent , and once outside , we'll strike out boldly . "
然后 出色地 爬行 在下面 这 帐篷 , 和 一次 外部 , 出色地 罢工 出去 大胆地 . "
然后我们钻进帐篷, 等到了外面, 就大胆地发起进攻。

" [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] ? " ['kwestʃənd] ['tʃestər] .
" **And after that ?** " **questioned Chester .**
" 和 后 那 ? " 被质问 切斯特 .

“那之后呢?”切斯特问道。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hæl; heɪl] [hu:] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
This time it was Hal who shrugged his shoulders .
这 时间 它 曾是 哈尔 WHO 耸了耸肩 他的 肩膀 .

这次是哈尔耸了耸肩。

" [hu:] [noʊz] ? " [hi:; hi] [sed] ['kwaiətli] .
" **Who knows ?** " **he said quietly .**
" WHO 知道 ? " 他 说 悄悄 .

“谁知道呢?”他平静地说。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tʃæns] . "
" **We'll have to leave something to chance . "**
" 出色地 有 到 离开 某物 到 机会 . "

“我们只能听天由命了。”

" [ænd; ənd] [mɪs] ['elɪsən] ? "
" **And Miss Ellison ?** "
" 和 错过 埃里森 ? "

“那么艾莉森小姐呢?”

" [ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:rm][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɪr][ɔ:lsoʊ] , " [sed] [hæl; heɪl] [dɪ'saɪsɪvli] .
" **A uniform for her also ,** " **said Hal decisively .**
" 一个 制服 为了 她 还 , " 说 哈尔 果断地 .

“也给她准备一套制服,”哈尔果断地说。

" [ɪts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] . "
" **It's the only way . "**
" 它是 这 仅有的 方式 . "

这是唯一的办法。

" [bʌt; bət] — "
" **But —** "
" 但 — "

“但-”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['despəɾət] [tʃæns] , " [ɪk'skleɪmd] [hæɪ; heɪl] .

" **Oh , I know it is a desperate chance , " exclaimed Hal .**
" 哦 , 我 知道 它 是 一个 绝望的 机会 , " 惊呼 哈尔 .

“哦，我知道这是孤注一掷的机会，”哈尔惊呼道。

" [bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv]
" **But certainly it is better than sitting down and awaiting the arrival of**
" 但 当然 它 是 更好的 比 坐着 向下 和 等待中 这 到达 的

[ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [skwɑ:d] . " **the firing squad .** "
这 射击 队 . "

“但这当然比坐等行刑队到来要好得多。”

" [jʊə(r)] [raɪt] , [hæɪ; heɪl] , " [sed] ['tʃestər] .

" **You're right , Hal , " said Chester .**
" 你是 正确的 , 哈尔 , " 说 切斯特 .

“你说得对，哈尔，”切斯特说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [nɜ:rv] . "

" **But it's a ticklish business and one that will require nerve .** "
" 但 它是 一个 痒痒的 商业 和 一 那 将要 要求 神经 . "

“但这是一件棘手的事情，需要勇气。”

" [ɪts] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [nɜ:rv] , [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [wɒts] [ɪn] [stɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" **It's not a question of nerve , when you know what's in store in the morning ,**
" 它是 不是 一个 问题 的 神经 , 什么时候 你 知道 是什么 在 店铺 在 这 早晨 ,

“这不是胆量的问题，当你清楚明天早上会发生什么的时候，

" [sed] [hæɪ; heɪl] .

" **said Hal .**
" 说 哈尔 .

“哈尔说道。”

" [bʌt; bət] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [plæn] , [aɪl] [du:] [ðə; ði] [wɜ:rk] , [ɔ:r] [wʌt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [aɪ] [meɪ] . "

" **But as this is my plan , I'll do the work , or what part of it I may .** "
" 但 作为 这 是 我的 计划 , 患病的 做 这 工作 , 或者 什么 部分 的 它 我 可能 . "

“但既然这是我的计划，我就会去做，或者至少做我能做的一部分。”

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['da:ktər] , " ['tʃestər] [ə'gri:d] .

" **You're the doctor , " Chester agreed .**
" 你是 这 医生 , " 切斯特 同意 .

“你是医生，”切斯特同意道。

" [naʊ] , " [sed] [hæɪ; heɪl] , " [wi:l] [traɪ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sli:p] .

" **Now , " said Hal , " we'll try and get a little sleep .**
" 现在 , " 说 哈尔 , " 出色地 尝试 和 得到 一个 小的 睡觉 .

“现在，”哈尔说，“我们试着睡一会儿。”

[wi:; wi] [kæn; kən] [du:] ['hʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] ['æftər] [da:rk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['betər] ['aʊər; ɑ:r] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
We can do nothing until after dark , and the better our physical conditions ,
我们 能 做 没有什么 直到 后 黑暗的 , 和 这 更好的 我们的 身体的 状况 ,

天黑之前我们什么都做不了，而且我们的身体状况越好，

[ðə; ði] ['betər] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃænsɪz] [fɔ:r; fər] [ɪ'skeɪp] .

the better our chances for escape .
这 更好的 我们的 机会 为了 逃脱 .

我们逃脱的机会就越大。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ] .

" **CHAPTER XXVIII .**
" 章 二十八 .

“第二十八章

[θru:] [ðə; ði] [naɪt] .
THROUGH THE NIGHT .
通过 这 夜晚 .

彻夜未眠。

[hæl; heɪl] , [ˈtʃestər] , [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈændərsn] , [ˈnɪkɑ:l][ænd; ənd] [ˈaɪvn] [slept] .
Hal , Chester , Colonel Anderson , Nikol and Ivan slept .
哈尔 , 切斯特 , 上校 安德森 , 尼科尔 和 伊万 睡着了 .

哈尔、切斯特、安德森上校、尼科尔和伊万都睡着了。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] , [ˈvetərənz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [kæmˈpeɪnz] [ænd; ənd] [ˈhɑ:dʃɪps] ,
The first three , veterans of many campaigns and hardships ,
这 第一的 三 , 退伍军人 的 许多 竞选活动 和 艰辛 ,

前三位都是身经百战、经历过无数磨难的老兵，

[hæd; həd] [sku:lɪd] [ðəmˈselvz] [tu:; tə] [sli:p] [ˈʌndər] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈeni] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
had schooled themselves to sleep under almost any conditions .
有 受过教育 他们自己 到 睡觉 在下面 几乎 任何 状况 .

他们已经习惯了在几乎任何情况下都能入睡。

[ðə; ði] [seɪm] [maɪt] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv] [ˈnɪkɑ:l][ænd; ənd] [ˈaɪvn] [brˈkæz, brˈkɔ:z][ʌv; əv] [deɪz] [spent] [ɪn][ðə; ði]
The same might be said of Nikol and Ivan because of days spent in the
这 相同的 可能 是 说 的 尼科尔 和 伊万 因为 的 天 花费 在 这

[ˈmaʊnt(ə)n] [ˈfæstnəs] ,
mountain fastness ,
山 快速 ,

尼科尔和伊万的情况也类似，因为他们在山中隐居的日子里待了很久。

[wer] [ˈdeɪndʒər] [ˈlɜ:kt] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] .
where danger lurked at all times .
在哪里 危险 潜伏 在 全部 时代 .

危险时刻潜伏。

[stʌbz] , [həʊˈevər] , [ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi] [bɔ:r] [ʌp] [ˈbreɪvli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [deθ] [ˈsentəns] , [wʌz; wəz]
Stubbs , however , although he bore up bravely under the death sentence , was
斯塔布斯 , 然而 , 虽然 他 钻孔 向上 勇敢地 在下面 这 死亡 句子 , 曾是

[ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [sli:p] ,
unable to sleep ,
无法 到 睡觉 ,

然而，尽管斯塔布斯勇敢地承受着死刑判决，他却无法入睡。

[traɪ][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] .
try as he would .
尝试 作为 他 会 .

他尽了全力。

[nɔ:r][kʊd; kəd] [ˈhelən] [geɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈni:ɪdɪd] [rest] ,
Nor could Helen gain a much needed rest ,
也不 可以 海伦 获得 一个 很多 需要 休息 ,

海伦也无法获得急需的休息。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][na:t] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ɔ:l] [əˈfreɪd] .
though she was not conscious that she was at all afraid .
尽管 她 曾是 不是 有意识的 那 她 曾是 在 全部 害怕的 .

虽然她丝毫没有意识到自己感到害怕。

[soʊ] [ði:z] [tu:] [tɔ:kt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:n] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [slept]
So these two talked during the long hours of the day as the others slept
所以 这些 二 谈话 期间 这 长的 小时 的 这 天 作为 这 其他的 睡着了

[ˈpi:sfəli] [ænd; ənd] [ˈdi:pli] .
peacefully and deeply .
和平地 和 深 .

于是，当其他人安然入睡时，这两个人便在漫长的白天里交谈着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['dɑːrkənəs] [ə; eɪ][mæn] ['entəd] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd]
With the coming of darkness a man entered bearing a tray with bread and
和 这 未来 的 黑暗 一个 男人 进入 轴承 一个 托盘 和 面包 和
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

夜幕降临之际，一名男子端着盛有面包和水的托盘走了进来。

[ðə; ði] [ˈðər] [əˈweɪkənd] [naʊ] [ænd; ənd][ɔːl] [dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði][ˈfruːg(ə)l] [miːl] .
The others awakened now and all did full justice to the frugal meal .
这 其他的 觉醒 现在 和 全部 做过 满的 正义 到 这 节俭 一顿饭 .

其他人也醒了过来，都把这顿简朴的饭菜吃得津津有味。

[ðer; ðər][hændz][wɜːr; wər] [ʌnˈtaɪd] [waɪl] [ðeɪ] [eɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [miːl] [ˈoʊvər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd]
Their hands were untied while they ate , but the meal over , they were bound
他们的 双手 是 解开 尽管 他们 吃 , 但 这 一顿饭 超过 , 他们 是 边界
[əˈɡen] .
again .
再次 .

他们在吃饭时双手被解开，但饭后，他们又被绑了起来。

[ðen] [ɔːl] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [ˈaʊərz] ,
Then all waited for what seemed hours ,
然后 全部 等待 为了 什么 似乎 小时 ,

然后大家等了很久，感觉好像过了几个小时。

[ðoʊ] [ɪn] [riˈæləti] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] .
though in reality it could not have been more than three .
尽管 在 现实 它 可以 不是 有 到过 更多的 比 三 .

但实际上不可能超过三个。

[ðen] [hæl; heɪl] [əˈdrest] [ˈnɪkəːl] .
Then Hal addressed Nikol .
然后 哈尔 已解决 尼科尔 .

然后哈尔向尼科尔讲话。

" [stɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [breɪk] [jɔːr; jər][bɑːndz] ? "
" Still think you can break your bonds ? "
" 仍然 思考 你 能 休息 你的 债券 ? "

你还认为你能挣脱束缚吗？

" [aɪ][kæn; kən] , " [rɪˈplaɪd] [ˈnɪkəːl][ˈkwaiətli] .
" I can , " replied Nikol quietly .
" 我 能 , " 回复 尼科尔 悄悄 .

“我可以，”尼科尔平静地回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈaɪvən] ? "
" And you , Ivan ? "
" 和 你 , 伊万 ? "

“伊万，你呢？”

" [jes] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][wəʊnt] [meɪk] [mʌt] [ˈdɪfrəns] .
" Yes , although it won't make much difference .
" 是的 , 虽然 它 惯于 制作 很多 不同之处 .

“是的，虽然不会有太大区别。”

[ˈnɪkəːl][kʊd; kəd] [rɪˈliːs] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][juː ˈes] . "
Nikol could release the rest of us . "
尼科尔 可以 发布 这 休息 的 我们 . "

尼科尔或许可以释放我们其他人。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['sekənd] ['taɪŋ] - [ʌp] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)] , " [sed] [hæl; heɪl] .
" **I thought the second tying - up might have made it impossible , " said Hal .**
" 我 想法 这 第二 捆绑 - 向上 可能 有 制成 它 不可能的 , " 说 哈尔 .
"我当时觉得第二次捆绑可能会让比赛变得不可能,"哈尔说。

" [aɪm] ['redi] ['eni] [taɪm] [ju:; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [wɜ:rd] , " [sed] ['nɪkɑ:l] .
" **I'm ready any time you give the word , " said Nikol .**
" 我是 准备好 任何 时间 你 给 这 单词 , " 说 尼科尔 .
"只要你一声令下, 我随时准备行动。"尼科尔说道。

" [ðen] [du:][aɪ 'ti:] [naʊ] , " [sed] [hæl; heɪl] .
" **Then do it now , " said Hal .**
" 然后 做 它 现在 , " 说 哈尔 .
"那就现在就去做,"哈尔说。

[ðə; ði] [ʌðər] [geɪzd] ['kjʊriəsli] [æz; əz] ['nɪkɑ:l] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] [fɔ:rm] [stɪl] ['smɔ:lər] .
The others gazed curiously as Nikol made his little form still smaller .
这 其他的 凝视 奇怪的是 作为 尼科尔 制成 他的 小的 形式 仍然 较小的 .
其他人好奇地看着尼科尔把自己的小身子越变越小。

[hi:; hi] [dru:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃest] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spændɪd] ['sʌd(ə)nli] ,
He drew in his chest as much as possible and then expanded suddenly ,
他 画 在 他的 胸部 作为 很多 作为 可能的 和 然后 扩展 突然 ,
他尽可能地收紧了胸膛, 然后突然舒展开来。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['θrʌstɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] .
at the same time thrusting out with his strong arms .
在 这 相同的 时间 推进 出去 和 他的 强的 武器 .
与此同时, 他用强壮的双臂猛地向前提了提。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvr] ['bi:ɪŋ] [dis'tʃɑ:dʒd] , [ðʊʊ] [mʌtʃ] ['feɪntər] ,
There was a report as of a revolver being discharged , though much fainter ,
那里 曾是 一个 报告 作为 的 一个 左轮手枪 存在 出院 , 尽管 很多 较暗 ,
[ænd; ənd] ['nɪkɑ:l] [wʌz; wəz] [fri:] .
and Nikol was free .
和 尼科尔 曾是 自由的 .
有报告称听到左轮手枪走火的声音, 虽然声音很微弱, 但尼科尔已经脱险。

" [hɑ:] ! " [sed] ['aɪvn] .
" **Ha ! " said Ivan .**
" 哈 ! " 说 伊万 .
"哈!"伊万说道。

" [hi:; hi] [dɪd] [aɪ 'ti:] .
" **He did it .**
" 他 做过 它 .
"是他干的。"

[naʊ] [wɑ:tʃ] [em 'i:] .
Now watch me .
现在 手表 我 .
现在看着我。

" [ðə; ði] ['maɪti] ['mʌslz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [streɪnd] [wʌnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [roʊp] [snæpt] .
" **The mighty muscles of the giant strained once and the strong rope snapped .**
" 这 强大的 肌肉 的 这 巨大的 紧张 一次 和 这 强的 绳索 啪啪 .
巨人的强壮肌肉猛地一绷紧, 结实的绳索断了。

[aɪvn] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪg'zə:tɪd] [hɪm'self] .
Ivan did not seem to have exerted himself .
伊万 做过 不是 似乎 到 有 施加 他自己 .
伊万似乎并没有使出全力。

" [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] , " [sed] [hæl; heɪ] .

" **Now for the rest of us , " said Hal .**
" 现在 为了 这 休息 的 我们 , " 说 哈尔 .

“现在轮到我們其他人了，”哈尔说道。

[ˈkwɪkli] [ˈaɪv] [ænd; ənd][ˈnɪkɑ:l] [rɪˈli:st] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

Quickly Ivan and Nikol released the others .
迅速地 伊万 和 尼科尔 发布 这 其他的 .

伊万和尼科尔迅速释放了其他人。

" [naʊ] [wʌt] ? " [æskt] [ˈaɪv] .

" **Now what ? " asked Ivan .**
" 现在 什么 ? " 问 伊万 .

“现在怎么办？”伊万问道。

" [naʊ] [kʌmz] [maɪ] [wɜ:rk] , " [sed] [hæl; heɪ][ˈkwaɪətli] .

" **Now comes my work , " said Hal quietly .**
" 现在 来 我的 工作 , " 说 哈尔 悄悄 .

“现在轮到我工作了，”哈尔平静地说。

[hi:; hi] [mu:vɪd] [ˈsaɪləntli] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [flæt] ,

He moved silently to the edge of the tent and lay down flat ,
他 已搬 默默 到 这 边缘 的 这 帐篷 和 躺 向下 平坦的 ,

他悄无声息地走到帐篷边缘，平躺了下来。

[ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði][ˈedʒəz, 'edʒɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .

feeling the edges with his fingers .
感觉 这 边缘 和 他的 手指 .

他用手指感受着边缘。

" [ðɪs] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] .

" **This will come up all right , " he muttered to himself .**
" 这 将要 来 向上全部 正确的 , " 他 低声说道 到 他自己 .

“这件事总会解决的，”他喃喃自语道。

" [aɪ][kæn; kən] [get] [aʊt] [hɪr] .

" **I can get out here .**
" 我 能 得到 出去 这里 .

“我可以出去。”

" [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [əˈgen] [ænd; ənd] [enˈdʒaɪnd] [ðə; ði] [ˈʌðər]

" **He went back to the center of the tent again and enjoined the others**
" 他 去 后退 到 这 中心 的 这 帐篷 再次 和 禁止 这 其他的

[tu:; tə] [ˈsaɪləns] .

to silence .
到 沉默 .

他又回到帐篷中央，命令其他人保持安静。

" [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɑ:n][jɜ; jər][laɪvz; lɪvz] , " [hi:; hi] [kəˈmɑ:ndɪd] [ˈstɜ:rnli] .

" **Don't make a sound on your lives , " he commanded sternly .**
" 不 制作 一个 声音 在 你的 生活 , " 他 命令 严厉地 .

“不许出声！”他严厉地命令道。

" [ˈtʃestər] ,

" **Chester ,**
" 切斯特 ,

切斯特，

[juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [raɪt] [wer] [aɪ] [li:v] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [bæk] [wɪð; wɪθ] [em 'i:]
you remain right where I leave the tent and if I bring a man back with me
你 保持 正确的 在哪里 我 离开 这 帐篷 和 如果 我 带来 一个 男人 后退 和 我
[juː; jʊ] [dræg] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .
you drag him under and see that he doesn't make a sound .
你 拖 他 在下面 和 看 那 他 不 制作 一个 声音 .
你待在我离开帐篷的地方，如果我带回一个人，你就把他拖到帐篷下面，确保他不会发出任何声音。

" [ˈtʃestər] [ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [ə'gri:mənt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ˈhælz] [saɪd] .
" **Chester nodded his agreement and took his place at Hal's side .**
" 切斯特 点头 他的 协议 和 采取 他的 地方 在 哈尔的 边 .
切斯特点头表示同意，然后走到哈尔身边。
[naʊ] [ðə; ði] [læd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkænvəs] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] .
Now the lad lifted the bottom of the canvas slightly and peered out .
现在 这 小伙子 抬起 这 底部 的 这 帆布 轻微地 和 窥视 出去 .
现在，男孩稍微掀起画布底部，向外窥视。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)] [tuː; tə] [hɪm'self] .
He smiled a trifle to himself .
他 微笑 一个 琐事 到 他自己 .
他微微一笑，独自享受着这短暂的笑容。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [hiː; hi] [hoʊpt] .
It was as he hoped .
它 曾是 作为 他 希望 .
正如他所希望的那样。

[ðə; ði] [gɑːrd] [ɔːr] [gɑːrdz] , [æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] ,
The guard or guards , as the case might be ,
这 警卫 或者 守卫 , 作为 这 案件 可能 是 ,
警卫（视情况而定）

[wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] [ˈvɪdʒɪlənt] [æz; əz] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪərd] .
was not as vigilant as the security of the prisoners should have required .
曾是 不是 作为 警惕的 作为 这 安全 的 这 囚犯 应该 有 必需的 .
狱警的警惕性没有达到保障囚犯安全应有的水平。

[hæɪ; heɪl] [ˈrɪgəld] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] .
Hal wriggled into the open .
哈尔 扭动 进入 这 打开 .
哈尔挣脱了束缚，钻出了空子。

[ðə; ði] [hjuːdz] [kæmp] [slept] .
The huge camp slept .
这 巨大的 营 睡着了 .
庞大的营地陷入了沉睡。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [ˈsentɪn(ə)] [stɔːkt] [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ðiːz] [ˈgɑːdiənz] [ʌv; əv]
Here and there a sentinel stalked and it was upon these guardians of
这里 和 那里 一个 哨兵 跟踪 和 它 曾是 之上 这些 守护者 的
[ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [hæɪ; heɪl] [mʌst; məst] [preɪ] .
the night that Hal must prey .
这 夜晚 那 哈尔 必须 猎物 .
这里那里都有哨兵出没，哈尔必须以这些夜间的守护者为猎物。

[hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [tent] , [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrd] [ðer; ðər] .
He moved toward the front of the prison tent , seeking the guard there .
他 已搬 朝向 这 正面 的 这 监狱 帐篷 , 寻求 这 警卫 那里 .
他走向监狱帐篷的前面，寻找那里的守卫。

[ænd; ənd][də'rektli; da'rektli][hi;; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n][him; ɪm] , [stretʃt] [æt; ət] [fɒl] [lenkθ; lenθ][ə'pɑ:n][ðə; ði]
And directly he came upon him , stretched at full length upon the
和 直接地 他 来了 之上 他 , 拉伸 在 满的 长度 之上 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

他径直走到他跟前，发现他四肢摊开躺在地上。

[hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈmɪləteri] [kəʊt] [pəʊld] [ˈklaʊsli] [ə'baʊt][him; ɪm] , [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
his heavy military coat pulled closely about him , smoking a cigarette .
他的 重的 军队 外套 拉 密切 关于 他 , 吸烟 一个 卷烟 .

他身穿厚重的军装外套，紧紧裹住身体，嘴里叼着一支烟。

[hæɪ; heɪl] [mu:vɪd] [tə:rd] [him; ɪm] [ˈkɔ:ʃəsli] .
Hal moved toward him cautiously .
哈尔 已搬 朝向 他 谨慎地 .

哈尔小心翼翼地朝他走去。

" [aɪ] [heɪt] [tu;; tə][du:] [ðɪs] , " [hi;; hi] [ˈmʌtəd] , " [bʌt; bət] —
" I hate to do this , " he muttered , " but —
" 我 恨 到 做 这 , " 他 低声说道 , " 但 —

“我真不想这么做，”他低声说道，“但是——”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [li:p] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] [ʃʌ:t] [aʊt] [hɑ:rd]
" With a light leap he was upon the man and his right fist shot out hard
" 和 一个 光 飞跃 他 曾是 之上 这 男人 和 他的 正确的 拳头 射击 出去 难的

[ænd; ənd] [tru:] .
and true .
和 真的 .

他轻盈地跃向那人，右拳重重而精准地挥出。

[aɪ ˈti:] [kɔ:t] [ðə; ði] [bʌl'ɡerɪən] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [left] [ɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ˈnevər] [meɪd] [ə; eɪ]
It caught the Bulgarian just above the left ear and the man never made a
它 捕捉 这 保加利亚语 只是 多于 这 左边 耳朵 和 这 男人 绝不 制成 一个

[saʊnd] .
sound .
声音 .

子弹击中了保加利亚人的左耳上方，但他却一声不吭。

[ˈkwɪkli] [hæɪ; heɪl] [ˈdrægd] [ðə; ði][ˈbɑ:di][tu;; tə] [wer] [hi;; hi] [nu:] [ˈtʃestər] [wʊd] [bi;; bi] [ˈweɪtɪŋ] .
Quickly Hal dragged the body to where he knew Chester would be waiting .
迅速地 哈尔 拖拽 这 身体 到 在哪里 他 知道 切斯特 会 是 等待 .

哈尔迅速将尸体拖到他知道切斯特会等着的地方。

[ˈtʃestər] [ˈdrægd] [aɪ ˈti:] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd][hæɪ; heɪl] [went] [ˈʌndər] [ˈæftər][aɪ ˈti:] .
Chester dragged it under the tent and Hal went under after it .
切斯特 拖拽 它 在下面 这 帐篷 和 哈尔 去 在下面 后 它 .

切斯特把它拖到帐篷底下，哈尔也跟着钻了进去。

" [ðɪs] [ˈju:nɪfɔ:rm][ɪz][fɔ:r; fər][em ˈi:] .
" This uniform is for me .
" 这 制服 是 为了 我 .

这套制服是我的。

[aɪl] [goʊ][ˈæftər][sʌm; səm] [mɔ:r] , " [hi;; hi] [sed] .
I'll go after some more , " he said .
患病的 去 后 一些 更多的 , " 他 说 .

“我还要再去追一些，”他说。

[ˈkwɪkli] [hi;; hi] [klaɪmd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bʌl'ɡerɪən] [ˈju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd] [ˈdɪsə'pɪrd] [ə'ɡen] .
Quickly he climbed into the Bulgarian uniform and disappeared again .
迅速地 他 攀登 进入 这 保加利亚语 制服 和 消失 再次 .

他迅速穿上保加利亚军服，再次消失了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [gɑ:rbd] [ɪn][ə; eɪ] [bʌl'geriən] ['ju:nɪfɔ:rm] , [hi:; hi] [went] [mɔ:r] ['kɑ:nfɪdəntli] .
But this time , garbed in a Bulgarian uniform , he went more confidently .
但 这 时间 , 盛装 在 一个 保加利亚语 制服 , 他 去 更多的 自信地 .
但这一次, 他身穿保加利亚军服, 显得更加自信。

[hɪz; ɪz][hænd] ['restɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] .
His hand rested upon his revolver .
他的 手 休息 之上 他的 左轮手枪 .
他的手放在左轮手枪上。

[ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n][æn; ən] [ʌnsə'spektɪŋ] ['sentɪn(ə)] .
A short distance away he came upon an unsuspecting sentinel .
一个 短的 距离 离开 他 来了 之上 一个 毫无戒心的 哨兵 .
不远处, 他遇到了一名毫无防备的哨兵。

[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [blɒʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] [bʌt] [pleɪst] [ðə; ði] [ʌðər] [ɔ:r] [di:]['kɑ:mbæt] .
A sharp blow with his revolver butt placed the other hors de combat .
一个 锋利的 吹 和 他的 左轮手枪 屁股 放置 这 其他 马 德 战斗 .
他用左轮手枪的枪托猛击对方, 使其丧失战斗力。

[sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:njəs] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [hæɪ; heɪl] [mu:vd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪzn]
Supporting the unconscious figure with his arm , Hal moved back to the prison
支持 这 无意识 数字 和 他的 手臂 , 哈尔 已搬 后退 到 这 监狱
tent] .
tent .
帐篷 .
哈尔用胳膊撑着昏迷不醒的人, 走回了监狱帐篷。

[ðɪs] ['fɪgjər] [ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] [pʊʃt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['kænvəs][ænd; ənd][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm] [dɔnd] [baɪ]
This figure also was pushed beneath the canvas and the uniform donned by
这 数字 还 曾是 推动 下面 这 帆布 和 这 制服 穿戴 经过
[tʃestər] .
Chester .
切斯特 .
这个人物也被推到了画布下面, 切斯特穿上了制服。

" [naʊ] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['betər] [taɪm] , " [sed] [hæɪ; heɪl] , " [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ʌv; əv]
" Now we can make a little better time , " said Hal , " there are two of
" 现在 我们 能 制作 一个 小的 更好的 时间 , " 说 哈尔 , " 那里 是 二 的
[ju: 'es] .
us .
我们 .
“现在我们可以加快速度了,”哈尔说, “我们有两个人了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

巴尔干战役中的少年盟友；(The Boy Allies in the Balkan Campaign; Or,)

第11/11页

" [ˈjuːnɪfɔːrmz][wɜːr; wər] [stɪl] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈændərsn] , [ˈaɪv] , [ˈnɪkəːl] , [stʌbz] [ænd; ənd]
" **Uniforms** **were** **still** **needed** **for** **Colonel** **Anderson** , **Ivan** , **Nikol** , **Stubbs** **and**
" 制服 是 仍然 需要 为了 上校 安德森 , 伊万 , 尼科尔 , 斯塔布斯 和
“安德森上校、伊万、尼科尔、斯塔布斯和.....仍然需要制服。”

[ˈhelən] .
Helen .
海伦 .
海伦。

[hæl; heɪl][ænd; ənd] [ˈtʃestər] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [naɪt] .
Hal **and** **Chester** **disappeared** **into** **the** **night** .
哈尔 和 切斯特 消失 进入 这 夜晚 .
哈尔和切斯特消失在夜色中。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hæl; heɪl] [rɪˈtʃːrnd] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm][ænd; ənd][noʊ][mæn] .
Five **minutes** **later** **Hal** **returned** , **this** **time** **with** **a** **uniform** **and** **no** **man** .
五 分钟 之后 哈尔 返回 , 这 时间 和 一个 制服 和 不 男人 .
五分钟后，哈尔回来了，这次他穿着制服，但一个人也没有。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [spɑːt] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈnɒkɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn]
He **had** **found** **him** **in** **a** **deserted** **spot** , **and** **after** **knocking** **him** **down**
他 有 成立 他 在 一个 荒凉的 点 , 和 后 敲门 他 向下
[ænd; ənd] [ˈtaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,
and **tying** **him** **up** ,
和 捆绑 他 向上 ,
他在一个荒僻的地方发现了这名男子，把他打倒在地并捆绑起来后，

[hæd; həd] [stript] [hɪm; ɪm] .
had **stripped** **him** .
有 脱衣舞 他 .
把他剥光了。

" [pʊt] [ðɪs] [ɑːn] , [ˈændərsn] , [ænd; ənd][get] [aʊt][ˈæftər][wʌn] , " [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] .
" **Put** **this** **on** , **Anderson** , **and** **get** **out** **after** **one** , " **he** **ordered** .
" 放 这 在 , 安德森 , 和 得到 出去 后 一 , " 他 订购 .
“安德森，穿上这个，一分钟后就出去，”他命令道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [əˈɡen] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] .
He **was** **gone** **again** **a** **moment** **later** .
他 曾是 已消失 再次 一个 片刻 之后 .
片刻之后，他又消失了。

[suːn] [ˈɔːlsəʊ] [ˈtʃestər] [rɪˈtʃːrnd] [səkˈsesf(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈændərsn] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈɔːlmoʊst]
Soon **also** **Chester** **returned** **successful** **and** **he** **and** **Anderson** **departed** **almost**
很快 还 切斯特 返回 成功的 和 他 和 安德森 已离开 几乎
[təˈɡeðər] .
together .
一起 .
不久之后，切斯特也凯旋而归，他和安德森几乎同时离开。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈhiːdɪd] [ˈjuːnɪfɔ:rmz][fɔ:r; fər][ˈnɪkə:l] , [ˈstʌbz] [ænd; ənd] [ˈhelən] , [fɔ:r; fər] [ˈtʃestər]
There were now needed uniforms for Nikol , Stubbs and Helen , for Chester
那里 是 现在 需要 制服 为了 尼科尔 , 斯塔布斯 和 海伦 , 为了 切斯特
[hæd; həd] [brɔ:t] [wʌn][fɔ:r; fər][ˈaɪvən] .
had brought one for Ivan .
有 带来 一 为了 伊万 .
现在尼科尔、斯塔布斯和海伦都需要制服了, 因为切斯特给伊万带来了一套。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈjuːnɪfɔ:rmz][məst; məst] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi] [smɔ:l] [ˈjuːnɪfɔ:rmz] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
And these uniforms must necessarily be small uniforms , for they were
和 这些 制服 必须 一定 是 小的 制服 , 为了 他们 是
[fɔ:r; fər] [smɔ:l] [ˈfɪgjərz] .
for small figures .
为了 小的 数据 .
这些制服一定是小号的, 因为它们是为身材娇小的人设计的。

[ˈðerfɔ:r] ,
Therefore ,
所以 ,
所以,

[ðə; ði] [hʌnt] [wʌz; wəz] [ˌbɔːŋɡər][ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][æən; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ʌnˈtɪl] [ɔ:l] [θriː]
the hunt was longer and it was more than an hour later until all three
这 打猎 曾是 更长 和 它 曾是 更多的 比 一个 小时 之后 直到 全部 三
[hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] .
had returned to the tent .
有 返回 到 这 帐篷 .
狩猎过程持续了更长时间, 一个多小时后, 三人才全部返回帐篷。

" [wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɔ:l] [ʌv; əv][juː ˈes][fɜːrst] [klæs] [bʌlˈɡeəriənz] , [naʊ] , " [sed] [hæl; heɪl] .
" Well , here we are , all of us first class Bulgarians , now , " said Hal .
"出色地 , 这里 我们 是 , 全部 的 我们 第一的 班级 保加利亚人 , 现在 , " 说 哈尔 .
"好了, 我们现在都是一流的保加利亚人了,"哈尔说道。
" [naʊ] , [wiːl] [liːv] [ðə; ði] [tent] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
" Now , we'll leave the tent one at a time ,
" 现在 , 出色地 离开 这 帐篷 一 在 一个 时间 ,
"现在, 我们一个接一个地离开帐篷。"

[ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ][æɪ; əɪ] [teɪk] [mɪs] [ˈelɪsən] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][fɜːrst] .
except that I shall take Miss Ellison with me first .
除了 那 我 将 拿 错过 埃里森 和 我 第一的 .
但我会先带上艾丽森小姐。

[naʊ] [duː][ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɔ:l] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
Now do exactly what I tell you , all of you .
现在 做 确切地 什么 我 告诉 你 , 全部 的 你 .
现在你们所有人, 都得照我说的做。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [tent] , [wɔːk] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
Leaving the tent , walk two hundred paces to the left ,
离开 这 帐篷 , 走 二 百 步幅 到 这 左边 ,
离开帐篷后, 向左走两百步,
[ðen] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [mɔːr] .
then turn to the right and walk a hundred and fifty more .
然后 转动 到 这 正确的 和 走 一个 百 和 五十 更多的 .
然后向右转, 再走一百五十步。

[ˌnekst] [ˈfɪfti] [ˈpeɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [left] [əˈgen] .
Next fifty paces to the left again .
下一个 五十 步幅 到 这 左边 再次 .
接下来再向左走五十步。

[wiː; wi][æɪ; jəl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðer; ðər] .
We shall wait for you there .
我们 将 等待 为了 你 那里 .

我们会在那里等你。

[aɪ][hæv; həv] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['fɔːrsɪz] [aɪ][kæn; kən]
I have covered the distance and it's the best place to join forces I can
我 有 涵盖 这 距离 和 它是 这 最好的 地方 到 加入 力量 我 能
[ɪ'mædʒɪn] .
imagine .
想象 .

我已经考察过这里，这里是我能想象到的最好的合作地点。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɑːk] [ðæt] [ˌoʊvər'hæŋz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tent] — ['prɑːbəbli] [ðə; ði]
It is in the shelter of a great rock that overhangs a large tent — probably the
它 是 在 这 庇护所 的 一个 伟大的 岩石 那 悬垂 一个 大的 帐篷 — 大概 这
['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] .
quarters of the commanding officer .
四分之一 的 这 指挥 官 .

它位于一块大岩石的庇护之下，岩石悬于一个大帐篷之上——这很可能是指挥官的住所。

[duː][juː; jʊ][ɔːl] [ʌndər'stænd] ?
Do you all understand ?
做 你 全部 理解 ?

你们都明白了吗？

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɪːtʃ] [rɪ'piːt] [ðə; ði][də'rek(ə)nz] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] ['helən] [baɪ]
" **He had each repeat the directions several times , and then , taking Helen by**
" 他 有 每个 重复 这 方向 一些 时代 , 和 然后 , 采取 海伦 经过
[ðə; ði][ɑːrm] ,
the arm ,
这 手臂 ,

他让每个人重复了好几遍指示，然后，他拉着海伦的胳膊，

[hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər] [ʌndər] [ðə; ði] [tent] .
he helped her under the tent .
他 帮助 她 在下面 这 帐篷 .

他扶她进了帐篷。

[aʊt'saɪd] , [wɪð; wɪθ][kæps] [drɔːn] [daʊn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['weðər] [wɒz; wəz][kəʊld] , [ðeɪ] ['hɜːrɪd] [ɑːn] .
Outside , with caps drawn down , for the weather was cold , they hurried on .
外部 , 和 帽子 绘制 向下 , 为了 这 天气 曾是 寒冷的 , 他们 慌忙 在 .

外面天气寒冷，他们拉低帽檐，匆匆赶路。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] [hæl; heɪl] [stɔːpt] .
And at the appointed place Hal stopped .
和 在 这 任命 地方 哈尔 停止 .

在约定的地点，哈尔停了下来。

[ðer; ðər][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [nʌʊ] [bʌt; bət] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lðər] .
There was nothing to do now but wait for the others .
那里 曾是 没有什么 到 做 现在 但 等待 为了 这 其他的 .

现在除了等待其他人之外，别无他法。

[stʌbz] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst][tuː; tə] [ə'raɪv] [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['feɪkɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)] .
Stubbs was the next to arrive and he came shaking a trifle .
斯塔布斯 曾是 这 下一个 到 到达 和 他 来了 摇晃 一个 琐事 .

斯塔布斯是下一个到的，他手里拿着一个小小的甜点。

[ðə; ði]['lɪt(ə)][mæn][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ʌp] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] .
The little man was trying to bear up , but he was having a hard time .
这 小的 男人 曾是 尝试 到 熊 向上 , 但 他 曾是 拥有 一个 难的 时间 .

这个矮个子男人努力支撑着，但他很吃力。

[ðə; ði][nekst][ə'raɪv(ə)][wʌz; wəz]['nɪkə:l][ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['aɪvən] .

The next arrival was Nikol and then came Ivan .
这 下一个 到达 曾是 尼科尔 和 然后 来了 伊万 .

接下来到的是尼科尔，然后是伊万。

[tʃestər] [wʌz; wəz][nekst][tu:; tə] [ə'raɪv] , [ˈfɑ:lʊərɪŋ] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈændərsn] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] .

Chester was next to arrive , following Colonel Anderson by a few seconds .
切斯特 曾是 下一个 到 到达 , 下列的 上校 安德森 经过 一个 很少 秒 .

切斯特紧随安德森上校之后几秒钟到达。

" [naʊ] [wɪə(r)] [ɔ:l] [hɪr] , " [sed] [hæɪ; heɪ] .

" Now we're all here , " said Hal .
" 现在 是 全部 这里 , " 说 哈尔 .

“现在我们都到齐了，”哈尔说。

" [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [mu:v] .

" We may as well move .
" 我们 可能 作为 出色地 移动 .

我们不妨搬家。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə][dʒʌst] [wər] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ,

I have no idea just where we are ,
我 有 不 主意 只是 在哪里 我们 是 ,

我完全不知道我们身在何处。

[soʊ] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [sɪˈlekt] [ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [stɪk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] . "

so we'll have to select a direction and stick to it . "
所以 出色地 有 到 选择 一个 方向 和 戳 到 它 . "

所以我们必须选定一个方向并坚持下去。

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [pli:z] , " [sed] ['helən] .

" Wait a moment , please , " said Helen .
" 等待 一个 片刻 , 请 , " 说 海伦 .

“请稍等片刻，”海伦说道。

" ['ɪznt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kæptʃəd] ?

" Isn't that the house in which we were captured ?
" 不是 那 这 房子 在 哪个 我们 是 捕获 ?

“那不就是我们被俘虏的那栋房子吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

" She pointed in the darkness .
" 她 尖 在 这 黑暗 .

她指着黑暗中。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [piəd] [ɪn'tentli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ˈɪndɪkeɪtɪd] .

The others peered intently in the direction indicated .
这 其他的 窥视 专注地 在 这 方向 表明的 .

其他人则全神贯注地望向所指的方向。

[ə; eɪ][dɑ:rk] [ˈʃædʊʊ] [lu:md] [ʌp][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ə'hed] .

A dark shadow loomed up some distance ahead .
一个 黑暗的 阴影 迫近 向上 一些 距离 前方 .

前方不远处出现了一个黑影。

" [aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] [hæɪ; heɪ] .

" I believe it is , " said Hal .
" 我 相信 它 是 , " 说 哈尔 .

“我相信是这样，”哈尔说。

" [waɪ] ? "

" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [griːs] , [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [duː] [saʊθ] . "

" **Then , if you want to get into Greece , the quickest way is to go due south .** "

" 然后 , 如果 你 想 到 得到 进入 希腊 , 这 最快 方式 是 到 去 到期的 南 . "

"那么, 如果你想进入希腊, 最快的路线就是一路向南。"

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɪt] [ɪz] [saʊθ] ? " [sed] [hæl; heɪl] .

" **But the question is , which is south ?** " **said Hal .**

" 但 这 问题 是 , 哪个 是 南 ? " 说 哈尔 .

"但问题是, 哪个地方是南方?"哈尔说道。

" [oʊ] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

" **Oh , I can tell you that .**

" 哦 , 我 能 告诉 你 那 .

" 哦, 我可以告诉你。

[juː; jʊ] [dʒʌst] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [round] [ðæt] [liːdz] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] . "

You just follow the road that leads by the house . "

" 你 只是 跟随 这 路 那 线索 经过 这 房子 . "

"你只要沿着房子旁边的路走就行了。"

" [soʊ] [biː; bi] [aɪ 'tiː] , " [sed] [hæl; heɪl] .

" **So be it ,** " **said Hal .**

" 所以 是 它 , " 说 哈尔 .

"那就这样吧。"哈尔说道。

" [maːrt] .

" **March .**

" 行进 .

"行进。

" [wɪð; wɪθ] ['tʃestər] [ænd; ənd] ['helən] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] .

" **With Chester and Helen he led the way .**

" 和 切斯特 和 海伦 他 引领 这 方式 .

"他和切斯特、海伦一起走在前列。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [goʊ] [ˈveri] [ˈsloʊli] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːl] [ɪn] [ðə; ði] [bʌl'ɡeriən] [laɪnz] ,

They were forced to go very slowly for they were still in the Bulgarian lines ,

" 他们 是 强制 到 去 非常 缓慢地 为了 他们 是 仍然 在 这 保加利亚语 线条 ,

"由于他们仍在保加利亚防线内, 所以被迫缓慢行进。"

[ænd; ənd] [ɔːl] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

and all knew they would be for a considerable distance .

" 和 全部 知道 他们 会 是 为了 一个 大量 距离 .

"所有人都知道, 他们会相距相当远的距离。"

[haʊ] [faːr] [ðə; ði] [bʌl'ɡeəriənz] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [ðer; ðər] [laɪnz] ['faːloʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv] [ðə; ði]

How far the Bulgarians had extended their lines following the retreat of the

" 如何 远的 这 保加利亚人 有 扩展 他们的 线条 下列的 这 撤退 的 这

[ˈsɜːbiːənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ,

Serbians they had of course no means of knowing ,

" 塞尔维亚人 他们 有 的 课程 不 方法 的 会心 ,

"保加利亚人在塞尔维亚人撤退后将战线推进了多远, 他们当然无从知晓。"

[bʌt; bət] [hæl; heɪl] [felt] [fɔr] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɡʊd] [weɪz] .

but Hal felt sure it would be a good ways .

" 但 哈尔 毛毡 当然 它 会 是 一个 好的 方式 .

"但哈尔确信这会是一段不错的路程。"

[ˈtents] [ˈdɑːtɪd] [ðer; ðər][ˈlaɪn][ˈlʌ; əv] [ˈmɑːrtɪ] [ˈfɔːr; fər][ˈæn; ən] [ˈaʊər][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] [ˈkiːpɪŋ]
Tents dotted their line of march for an hour as they walked along keeping
帐篷 虚线 他们的 线 的 行进 为了 一个 小时 作为 他们 步行 沿着 保持
[ˈpærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈroʊd] ,
parallel with the road ,
平行线 和 这 路 ,
他们沿着与道路平行的路线行进了一个小时，沿途帐篷星罗棋布。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] .
but some distance from the highway .
但 一些 距离 从 这 公路 .
但距离高速公路有一段距离。

" [ðɪs] [ˈroʊd] [wɪl] [ɪˈventʃuəli] [liːd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɡriːk] [ˈbɔːrdər] , " [ðə; ði][ɡɜːrɪ] [ˈwɪspəd] [æz; əz] [ðeɪ]
" **This road will eventually lead across the Greek border , " the girl whispered as they**
" 这 路 将要 最终 带领 穿过 这 希腊语 边界 , " 这 女孩 低声说道 作为 他们
[wɔːkt] [əˈbɔːŋ] .
walked along .
步行 沿着 .
“这条路最终会通往希腊边境，”女孩边走边低声说道。

" [hɪəz] [ˈhoʊpɪŋ] [wiː; wi][get] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈbɔːrdər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bʌlˈɡeəriənz] [get][ˈæftər][juːˈes] , " [sed]
" **Here's hoping we get across the border before the Bulgarians get after us , " said**
" 这里是 希望 我们 得到 穿过 这 边界 前 这 保加利亚人 得到 后 我们 , " 说
[ˈtʃestər] .
Chester .
切斯特 .
“希望我们能在保加利亚人追捕我们之前越过边境，”切斯特说。

" [ˈsekənd] [ðæt] [ˈmoʊ(ə)n] , " [dɪˈkledr] [hæl; heɪl] .
" **Second that motion , " declared Hal .**
" 第二 那 运动 , " 声明 哈尔 .
“我附议这项动议，”哈尔宣布道。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] [ˈsaɪləns] .
They walked on in silence .
他们 步行 在 在 沉默 .
他们默默地继续往前走。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈmɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] [naʊ] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [leɪt] [ˈprɪzn]
It had been more than an hour now since they had left their late prison
它 有 到过 更多的 比 一个 小时 现在 自从 他们 有 左边 他们的 晚的 监狱
[ænd; ənd][hæl; heɪl][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][hoʊp][ðer; ðər] [ˈæbsəns] [wʊd] [naːt][biː; bi] [ˈnoʊtɪst] [bɪˈfɔːr]
and Hal was beginning to hope their absence would not be noticed before
和 哈尔 曾是 开始 到 希望 他们的 缺席 会 不是 是 注意到 前
[ˈmɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .
他们离开那间昏暗的监狱已经超过一个小时了，哈尔开始希望他们的失踪在天亮之前不会被人发现。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈtʃestər] .
He had just said as much to Chester .
他 有 只是 说 作为 很多 到 切斯特 .
他刚才也跟切斯特说过同样的话。

" [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] [ðæt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][hoʊp][ˈfɔːr; fər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [rɪˈplaɪ] .
" **I am afraid that is too much to hope for , " was the latter's reply .**
" 我 是 害怕的 那 是 也 很多 到 希望 为了 , " 曾是 这 后者的 回复 .
“恐怕这是奢望了。”后者回答道。

[ænd; ʌnd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [ʌʊt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

And , as it turned out , it was .

和 , 作为 它 转向 出去 , 它 曾是 .

事实证明, 确实如此。

[ðə; ði][ˈpɑ:rti][hæd; həd] [wɔ:kt] [ˈpɑ:səbli] [faɪv] [maɪlz] , [wen] , [frʌm; frəm][br'haɪnd] ,

The party had walked possibly five miles , when , from behind ,

这 派对 有 步行 可能 五 英里 , 什么时候 , 从 在后面 ,

一行人可能走了五英里路, 这时, 从后面传来一声:

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈbu:mɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ɡʌn] .

they heard the sudden booming of a great gun .

他们 听到 这 突然 蓬勃发展 的 一个 伟大的 枪 .

他们听到一声巨响, 像是巨大的炮声。

" [ˈfæstər] , " [sed] [hæɪ; heɪ] , [ænd; ʌnd] [broʊk] [ˈɪntu:] [ə; eɪ][trɔ:t] .

" Faster , " said Hal , and broke into a trot .

" 快点 , " 说 哈尔 , 和 打破 进入 一个 小跑 .

"快点,"哈尔说着, 便小跑起来。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfa:lʊd] [su:t] .

The others followed suit .

这 其他的 随后 套装 .

其他人也纷纷效仿。

" [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'sklʌvəd] [ˈaʊər; ɑ:r] [flaɪt] , [ɔ:r][ðə; ði] [ɡʌn] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈsɪɡnəl]

" Suppose they have discovered our flight , or the gun was some other signal

" 认为 他们 有 发现 我们的 航班 , 或者 这 枪 曾是 一些 其他 信号

? " [sed] [ˈtʃestər] .

? " said Chester .

? " 说 切斯特 .

"万一他们发现了我们的飞行路线, 或者那声枪响是其他信号呢?"切斯特说道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [hæɪ; heɪ] .

" I don't know , " said Hal .

" 我 不 知道 , " 说 哈尔 .

"我不知道,"哈尔说。

" [ɪts] [æz; əz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] .

" It's as likely to be one as the other .

" 它是 作为 可能 到 是 一 作为 这 其他 .

"这两种可能性一样大。"

[ðə; ði] [ˈfa:rðər] [ə'wei] [wi:; wi][get][ðə; ði] [ˈbetər] .

The farther away we get the better .

这 更远 离开 我们 得到 这 更好的 .

我们离得越远越好。

" [mɔ:r] [ˈɡʌnz] [naʊ] [ˈfætərd] [ðə; ði] [ˈstiɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ˈɡroʊɪŋ] [ˈkloʊzər][ænd; ʌnd][ˈkloʊzər] .

" More guns now shattered the stillness of the night , growing closer and closer .

" 更多的 枪支 现在 破碎 这 寂静 的 这 夜晚 , 生长 更近 和 更近 .

"更多的枪声打破了夜的宁静, 越来越近。"

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈæftər][ju: 'es] , [ɔ:l] [raɪt] , " [dɪ'klerd] [hæɪ; heɪ] .

" They are after us , all right , " declared Hal .

" 他们 是 后 我们 , 全部 正确的 , " 声明 哈尔 .

"他们确实在追捕我们,"哈尔说道。

[wɪ'ðəʊt] [ˈpɔ:zɪŋ] , [hi:; hi] [ɡlɑ:nst] [ˈkwɪkli] [ə'raʊnd] .

Without pausing , he glanced quickly around .

没有 暂停 , 他 瞥了一眼 迅速地 大约 .

他没有丝毫停顿, 迅速环顾四周。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [swə:vð] ['fɑ:rpli] [tu:; tə][ðə; ði] [left] .
Then suddenly he swerved sharply to the left .
然后 突然 他 急转弯 尖锐地 到 这 左边 .

然后他突然猛地向左急转弯。

" [waɪ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [kɔ:rs] ? " [pæntɪd] [tʃestər] .
" Why this change in course ? " panted Chester .
" 为什么 这 改变 在 课程 ? " 喘息 切斯特 .

“为什么要改变航向？”切斯特气喘吁吁地问道。

" [si:] [ðæt] [wʊdz] ? " [di'mɑ:ndɪd] [hæl; heɪl] , [ˈpɔɪntɪŋ] .
" See that woods ? " demanded Hal , pointing .
" 看 那 树林 ? " 要求 哈尔 , 指向 .

“看到那片树林了吗？”哈尔指着说道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [wi:; wi] [meɪ] [faɪnd] ['seɪftɪ] [ðər; ðər] .
" Well , we may find safety there .
" 出色地 , 我们 可能 寻找 安全 那里 .

“嗯，我们或许能在那里找到安全。”

[ɪts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tʃæns] .
It's a long chance .
它是 一个 长的 机会 .

机会渺茫。

" [ðeɪ] [dæft] ['ɪntu:][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊdz] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .
" They dashed into the shelter of the little woods a moment later .
" 他们 虚线 进入 这 庇护所 的 这 小的 树林 一个 片刻 之后 .

片刻之后，他们冲进了小树林的庇护之中。

[hæl; heɪl] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['helən] .
Hal stopped and turned to Helen .
哈尔 停止 和 转向 到 海伦 .

哈尔停下脚步，转向海伦。

" [klaɪm] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Climb ? " he asked .
" 爬 ? " 他 问 .

“爬吗？”他问道。

" [waɪ] , [jes] , [aɪ] [ges] [soʊ] . "
" Why , yes , I guess so . "
" 为什么 , 是的 , 我 猜测 所以 . "

“嗯，是的，我想是这样。”

" [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [tri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðen] .
" Up in this tree with you then .
" 向上 在 这 树 和 你 然后 .

“那时我们一起在这棵树上。”

" [hi:; hi] [lent] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][hænd][æz; əz][fi:; fi] [grɑ:spt] [ðə; ði] ['loʊɪst] [bræntʃ] [ænd; ənd] [su:n] ['klæmbəd]
" He lent her a hand as she grasped the lowest branch and soon clambered
[ˈhaɪər] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði][tɑ:p] .
higher up toward the top .
更高 向上 朝向 这 顶部 .

“他伸出援手，让她抓住最低的树枝，然后她很快就爬到了更高的树枝顶端。

" [ju:;; jʊ] [tu:] , [stʌbz] , " [hi:;; hi] [kə'mɑ:ndɪd] .
" **You too , Stubbs , " he commanded .**
" 你 也 , 斯塔布斯 , " 他 命令 .

“你也一样，斯塔布斯，”他命令道。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][dɪd][nɑ:t] [ˈhezɪteɪt] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsʊʊ][wʌz; wəz] [su:n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] .
The little man did not hesitate , but also was soon among the branches .
这 小的 男人 做过 不是 犹豫 , 但 还 曾是 很快 之中 这 分支 .

小个子男人没有丝毫犹豫，很快也钻进了树枝间。

" [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈændərsn] , [ju:;; jʊ][ænd; ənd][ˈnɪkɑ:l] [get] [ʌp][ðer; ðər][ˈɔ:lsʊʊ] .
" **Colonel Anderson , you and Nikol get up there also .**
" 上校 安德森 , 你 和 尼科尔 得到 向上 那里 还 .

“安德森上校，你和尼科尔也上去看看。”

[aɪ][wɑ:nt][sʌm; səm] [prəˈtekʃn] [fɔ:r; fər] [mɪs] [ˈelɪsən] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
I want some protection for Miss Ellison in case of trouble .
我 想 一些 保护 为了 错过 埃里森 在 案件 的 麻烦 .

我希望艾莉森小姐能得到一些保护，以防万一遇到麻烦。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [əuˈbeɪd] [ˈɔ:rdərz] [wɪˈðəʊt] [ˈkwɛstʃən] .
" **The others obeyed orders without question .**
" 这 其他的 服从 订单 没有 问题 .

其他人都毫不质疑地服从了命令。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [frʌm; frəm] [i:tʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mu:vɪd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
" **All right , " from each , and they moved toward him .**
" 全部 正确的 , " 从 每个 , 和 他们 已搬 朝向 他 .

“好的，”他们各自说道，然后朝他走去。

" [ˈaɪvn] , [ju:;; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
" **Ivan , you come with me .**
" 伊万 , 你 来 和 我 .

伊万，你跟我来。

[ju:;; jʊ] [tu:] , [ˈtʃestər] .
You too , Chester .
你 也 , 切斯特 .

你也一样，切斯特。

" [hæl; heɪl] [tɜ:rnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [tu:;; tə] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [tu:;; tə] [ðoʊz] [ɪn]
" **Hal turned for a moment , to deliver a parting injunction to those in**
" 哈尔 转向 为了 一个 片刻 , 到 递送 一个 离别 禁令 到 那些 在

[ðə; ði] [tri:z] :
the trees :
这 树木 :

哈尔转过身，向树上的人们临别时叮嘱了一句：

" [dəʊnt] [ˈeni] [ʌv; əv][ju:;; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [mu:v] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [tel] [ju:;; jʊ][tu:;; tə] . "
" **Don't any of you so much as move until I tell you to .** "
" 不 任何 的 你 所以 很多 作为 移动 直到 我 告诉 你 到 . "
" 在我命令之前，你们谁都不许动！ "

“在我命令之前，你们谁都不许动！ ”

" [ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; ər][wi:;; wi] [baʊnd] ? " [æskt] [ˈtʃestər] , [æz; əz][ðə; ði] [θri:] [mu:vɪd] [ɔ:f] .
" **And where are we bound ?** " **asked Chester , as the three moved off .**
" 和 在哪里 是 我们 边界 ? " 问 切斯特 , 作为 这 三 已搬 离开 .

“我们要去哪里？”切斯特问道，三人随即动身离开。

" [əˈpærəntli] , " [sed] [hæl; heɪl] , " [wi:;; wi][ɑ:r; ər] [bʌlˈɡeriən] [ˈɑ:fəsərz] .
" **Apparently , " said Hal , " we are Bulgarian officers .**
" 显然 , " 说 哈尔 , " 我们 是 保加利亚语 警官 .

“显然，”哈尔说，“我们是保加利亚军官。”

[ðə; ði] [blʌf] [meɪ] [wɜ:rk] .
The bluff may work .
这 虚张声势 可能 工作 .

这种虚张声势或许会奏效。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ɔ:l][ɪn'kwærɪŋ] ['pɑ:rtɪz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [ɪks'plɔ:d] [ðɪ:z] [wɒdz] .
I want to tell all inquiring parties that we have just explored these woods .
我 想 到 告诉 全部 查询 各方 那 我们 有 只是 探索 这些 树林 .

我想告诉所有询问的人，我们刚刚探索过这片树林。

[kætʃ] [ðə; ði][aɪ'di:ə] ?
Catch the idea ?
抓住 这 主意 ?

明白我的意思了吗？

" [tʃestər] [ænd; ənd][ˈaɪvən][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" Chester and Ivan nodded .
" 切斯特 和 伊万 点头 .

切斯特和伊万点了点头。

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'eks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[ˈmɪstər] . [stʌbz] [pru:vz] [hɪm'self] .
MR . STUBBS PROVES HIMSELF .
先生 . 斯塔布斯 证明 他自己 .

斯塔布斯先生证明了自己的能力。

" [wi:l] [steɪ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][wəʊnt] [[ʊʊ] [ɑ:r'selvz] [ən'les] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] ,
" We'll stay in among the trees and won't show ourselves unless we have to ,
" 出色地 停留在 之中 这 树木 和 惯于 展示 我们自己 除非 我们 有 到 ,
" [hæl; heɪl] [ɪk'spleɪnd] .
" Hal explained .
" 哈尔 解释 .

“我们会待在树林里，除非必要，否则不会现身，”哈尔解释说。

[frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd][soʊ] ['ri:s(ə)ntli] [kʌm] ,
From the direction in which the fugitives had so recently come ,
从 这 方向 在 哪个 这 逃犯 有 所以 最近 来 ,

从逃亡者们不久前逃离的方向来看，

[ðer; ðər] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['bɑ:di][ʌv; əv] ['hɔ:smən] .
there now came the noise of a rapidly approaching body of horsemen .
那里 现在 来了 这 噪音 的 一个 快速 接近 身体 的 骑兵 .

这时传来一阵骑兵疾驰而来的声响。

[ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [wer] [hæl; heɪl] , [tʃestər] [ænd; ənd][ˈaɪvən] [stʊd] [ænd; ənd]
They halted a short distance from where Hal , Chester and Ivan stood and
他们 停止 一个 短的 距离 从 在哪里 哈尔 , 切斯特 和 伊万 站立 和
[dɪs'maʊntɪd] .
dismounted .
下马 .

他们停在离哈尔、切斯特和伊万站立的地方不远处，下了马。

" [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['haɪdɪŋ][ɪn] [hɪr] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" They may be hiding in here , " said a voice .
" 他们 可能 是 隐藏 在 这里 , " 说 一个 嗓音 .

“他们可能藏在这里，”一个声音说道。

" [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .
" **We'll have a look** .
" 出色地 有 一个 看 ；

我们会看看。

" [ðə; ði] [men] , [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [keɪm] [ˈfɔːrwəd] .
" **The men , a dozen of them , came forward** .
" 这 男人 , 一个 打 的 他们 , 来了 向前 .
“那十二个人站了出来。”

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈdiːtʊr] , [ðə; ði] [θriː] [ˈfrendz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get][bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
Making a slight detour , the three friends managed to get behind them .
制作 一个 轻微 車輛改道 , 这 三 朋友们 管理 到 得到 在后面 他们 .
三个朋友稍微绕了点路, 就跟在他们后面了。

[ðen] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [streɪt] [əˈhed] ,
Then , instead of continuing straight ahead ,
然后 , 反而 的 继续 直的 前方 ,
然后, 它没有继续直行,

[hæɪ; heɪl] [tɜːrnd] [ˈʃɑːrpli] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd] [ˈfaːləʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌlˈɡeəriən]
Hal turned sharply in his tracks and followed in the wake of the Bulgarian
哈尔 转向 尖锐地 在 他的 轨道 和 随后 在 这 唤醒 的 这 保加利亚语
[ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈpɑːrti] .
searching party .
搜索 派对 .
哈尔猛地转身, 跟在保加利亚搜寻队的后面。

[ðə; ði] [bʌlˈɡeəriənz] [prəˈsiːdɪd] [ˈsləʊli] , [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ˈevri] [nʊk] [ænd; ənd][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdz] ,
The Bulgarians proceeded slowly , exploring every nook and corner of the woods ,
这 保加利亚人 继续 缓慢地 , 探索 每一个 角落 和 角落 的 这 树林 ,
保加利亚人缓慢地行进, 仔细勘察了树林的每一个角落。

[ænd; ənd][ˈfaɪərɪŋ][ðer; ðər][ˈraɪfəlz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdensəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
and firing their rifles into the densest of the trees .
和 射击 他们的 步枪 进入 这 最密集 的 这 树木 .
他们向最茂密的树林开枪射击。

[hæɪ; heɪl] , [ˈtʃestər] [ænd; ənd][ˈaɪvŋ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][æt; ət][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [ˈmɪŋɡld]
Hal , Chester and Ivan came up with them at length and mingled
哈尔 , 切斯特 和 伊万 来了 向上 和 他们 在 长度 和 混合
[əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvəd] .
among them without being discovered .
之中 他们 没有 存在 发现 .
哈尔、切斯特和伊万最终找到了他们, 并混入其中而不被发现。

" ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ˈfɑːrðər] , " [ɪnˈstrʌktɪd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ɪn] [kəˈmænd] .
" **Off to the left farther ,** " **instructed the officer in command** .
" 离开 到 这 左边 更远 , " 指示 这 官 在 命令 .
“再往左边走一点,”指挥官指示道。

" [nʊʊ][juːz] , " [sed] [hæɪ; heɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] .
" **No use ,** " **said Hal , in a gruff voice** .
" 不 使用 , " 说 哈尔 , 在 一个 粗暴 嗓音 .
“没用,”哈尔粗声粗气地说。

" [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .
" **I've just come from there** .
" 我已经 只是 来 从 那里 .

我刚从那里过来。

[ðer; ðær][ɪz][noʊ][wʌn][ðer; ðær] .

There is no one there .
那里 是 不 一 那里 :

那里没有人。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] ['fa:rðær] . "

The fugitives must have gone farther .
这 逃犯 必须 有 已消失 更远 :

逃犯们肯定逃得更远了。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [læd] ['sɜ:rtʃɪŋli] .

" Are you sure ? " asked the officer , looking at the lad searchingly .
" 是 你 当然 ? " 问 这 官 , 寻找 在 这 小伙子 仔细地 :

“你确定吗？”警官问道，目光审视地打量着这个男孩。

" ['pɑ:zətɪv] .

" Positive .
" 积极的 :

“积极的。

[aɪ]['faɪərd][maɪ] [rɪ'vɔ:lvər] ['ɪntu:ɪ] ['evri] [tri:] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l]

I fired my revolver into every tree in which I thought there was a possible
我 被解雇 我的 左轮手枪 进入 每一个 树 在 哪个 我 想法 那里 曾是 一个 可能的

[tʃæns] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][haɪd] . "

chance for them to hide .
机会 为了 他们 到 隐藏 :

我朝每一棵我认为他们可能藏身的树都开了一枪。

" [ðer; ðær][ɪz][noʊ][ju:z] ['weɪstɪŋ] [mɔ:r] [taɪm] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] .

" There is no use wasting more time , then , " said the officer .
" 那里 是 不 使用 浪费 更多的 时间 , 然后 , " 说 这 官 :

“那就没必要再浪费时间了，”警官说道。

" [ðɪs] [wei] , [men] .

" This way , men .
" 这 方式 , 男人 :

“这边走，男人们。”

" [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði][roʊd] .

" He led the way back toward the road .
" 他 引领 这 方式 后退 朝向 这 路 :

他带头往回走。

[hæl; heɪl] , ['tʃestər] [ænd; ænd]['aɪvŋ] , [stɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʌl'ɡeriən] ['tru:pəz] ,

Hal , Chester and Ivan , still among the Bulgarian troopers ,
哈尔 , 切斯特 和 伊万 , 仍然 之中 这 保加利亚语 骑警 ,

哈尔、切斯特和伊万，他们仍然在保加利亚士兵之中。

[wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə][goʊ] [ə'bo:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:r] [rʌŋ] [ðə; ði] [rɪsk][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'tektɪd] .

were forced to go along with them or run the risk of being detected .
是 强制 到 去 沿着 和 他们 或者 跑步 这 风险 的 存在 检测到 :

被迫与他们合作，否则就有被发现的风险。

[ðeɪ] [ɔ:l] [wɔ:kt] ['sloʊli] [ænd; ænd] ['ɡrædʒuəli] [wɜ:r; wər] [left] [br'hænd] .

They all walked slowly and gradually were left behind .
他们 全部 步行 缓慢地 和 逐步地 是 左边 在后面 :

他们都走得很慢，渐渐地就被落在了后面。

[ðə; ði] [bʌl'ɡeəriənz] ['maʊntɪd] [ænd; ænd][roʊd] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

The Bulgarians mounted and rode off down the road .
这 保加利亚人 安装 和 骑 离开 向下 这 路 :

保加利亚人上了马，沿着路扬长而去。

" [wel] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [seɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , " [sed] ['tʃestər] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv]
" **Well** , **we** **are** **safe** **for** **a** **few** **minutes** , " **said** **Chester** , **drawing** **a** **breath** **of**
" 出色地 , 我们 是 安全的 为了 一个 很少 分钟 , " 说 切斯特 , 绘画 一个 气息 的
[rɪ'li:f] .
relief .
宽慰 .

“嗯，我们暂时安全了，”切斯特长舒一口气说道。

" [wʌt] [naʊ] , [hæl; heɪ] ? "
" **What** **now** , **Hal** ? "
" 什么 现在 , 哈尔 ? "

“现在怎么办，哈尔？”

" [wel] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] .
" **Well** , " **was** **the** **reply** .
" 出色地 , " 曾是 这 回复 .

“嗯，”对方回答道。

" [wi:; wi][kɑ:nt] [fu:l] [ə'baʊt] [ɪn] [ði:z] [wɒdz] [b:ŋ] .
" **We** **can't** **fool** **about** **in** **these** **woods** **long** .
" 我们 不能 傻子 关于 在 这些 树林 长的 .

我们不能在这片树林里待太久。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['su:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] [ɪf] [wi:; wi][du:] .
We **are** **bound** **to** **be** **found** **sooner** **or** **later** **if** **we** **do** .
我们 是 边界 到 是 成立 很快 或者 之后 如果 我们 做 .

如果我们这样做，迟早会被发现。

[ɔ:lsəʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡri:k] [frʌn'tɪr] [wɪ'ðəʊt]
Also , **there** **is** **little** **chance** **that** **we** **could** **walk** **to** **the** **Greek** **frontier** **without**
还 , 那里 是 小的 机会 那 我们 可以 走 到 这 希腊语 边境 没有
[ˈbi:ɪŋ] [dɪ'skʌvəd] .
being **discovered** .
存在 发现 .

此外，我们几乎不可能在不被发现的情况下走到希腊边境。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [kən'veɪəns] . "
In **some** **way** **we** **must** **find** **a** **conveyance** . "
在 一些 方式 我们 必须 寻找 一个 输送 . "

我们必须想办法找到一种运输方式。

" [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] ? " ['kwestʃənd] ['tʃestər] .
" **Yes** , **but** **how** ? " **questioned** **Chester** .
" 是的 , 但 如何 ? " 被质问 切斯特 .

“是啊，可是怎么做呢？”切斯特问道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" **That's** **the** **question** .
" 那就是 这 问题 .

“这就是问题所在。”

[bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [bʌl'ɡerɪən] [ˈɑ:fəsərz][mʌst; məst][hæv; həv][ˈmoʊtər][kɑ:rz] .
But **certainly** **some** **of** **these** **Bulgarian** **officers** **must** **have** **motor** **cars** .
但 当然 一些 的 这些 保加利亚语 警官 必须 有 发动机 汽车 .

但可以肯定的是，这些保加利亚军官中肯定有人拥有汽车。

[ˈʊrli] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv][trænsˈpər'teɪ(ə)n] [bɪ'saɪdz] [ˈhɔ:rsɪz] .
Surely **they** **have** **some** **means** **of** **transportation** **besides** **horses** .
一定 他们 有 一些 方法 的 运输 除了 马匹 .

他们除了马匹之外，肯定还有其他交通工具。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [wɪl] [fɑ:lʊ] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðer; ðər] [sɜ:rt]] ,
I have an idea that if we will follow them , in their search ,
我 有 一个 主意 那 如果 我们 将要 跟随 他们 , 在 他们的 搜索 ,
我有个想法,如果我们跟随他们,在他们的探索过程中,

[wi:; wi] [meɪ] [kʌm] [ə'krɔ:s] [æn; ən] [ˈɔ:təməbi:l] . "
we may come across an automobile ."
我们 可能 来 穿过 一个 汽车 : "
我们可能会遇到一辆汽车。

" [ðæts] [nɑ:t][ə; ei][hæf][bəed][aɪ'di:ə] , " [dɪ'klerd] [t'estər] .
" That's not a half bad idea , " declared Chester .
" 那就是 不是 一个 一半 坏的 主意 , " 声明 切斯特 :
“这主意还不错,”切斯特说道。

" [wi:l] [du:][aɪ 'ti:] .
" We'll do it .
" 出色地 做 它 :
我们会做到。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][stɑ:rt] [naʊ] ? "
Shall we start now ?"
将 我们 开始 现在 ? "
我们现在开始吗?

" [hʊʊld][ɑ:n] , " [sed] [hæɪ; heɪl] .
" Hold on , " said Hal .
" 抓住 在 , " 说 哈尔 :
“等等,”哈尔说。

" [i:ðər] [ju:; jʊ][ɔ:r][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [hɪr] .
" Either you or I must remain here .
" 任何一个 你 或者 我 必须 保持 这里 :
“你我之间必须有一个人留在这里。”

[wi:; wi] [kɑ:nt] [bəuθ][goʊ] .
We can't both go .
我们 不能 两个都 去 :
我们不能两个都去。

[wʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][hæz; həz][tu:; tə][də'rekt][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [l'ðər] . "
One of us has to direct the actions of the others ."
一 的 我们 有 到 直接的 这 行动 的 这 其他的 : "
我们之中必须有人来指挥其他人的行动。

" [tru:] , " [sed] [t'estər] .
" True , " said Chester .
" 真的 , " 说 切斯特 :
“没错,”切斯特说。

" [wɪl] [ju:; jʊ][goʊ][ɔ:r] [steɪ] ? "
" Will you go or stay ?"
" 将要 你 去 或者 停留 ? "
“你走还是留? ”

" [wət'evər] [ju:; jʊ] [seɪ] , " [sed] [hæɪ; heɪl] .
" Whatever you say , " said Hal .
" 任何 你 说 , " 说 哈尔 :
“你说什么都行,”哈尔说。

" [ðen] , " [sed] [t'estər] , " [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mætʃ] [tu:; tə] [si:] [hu:] [goʊz] .
" Then , " said Chester , " we shall match to see who goes .
" 然后 , " 说 切斯特 , " 我们 将 匹配 到 看 WHO 去 :
“那么,”切斯特说,“我们就比比看谁先走。”

" [hiː; hi] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [kɔɪn] [ænd; ənd] [hæl; heɪl] [dɪd] [ˈlaɪkwaɪz] .

" He produced a coin and Hal did likewise .
" 他 生产 一个 硬币 和 哈尔 做过 同样地 .

他掏出一枚硬币，哈尔也掏出一枚硬币。

" [ɪf] [aɪ] [mætʃ] [juː; jʊ] , [aɪ] [goʊ] , " [sed] [hæl; heɪl] .

" If I match you , I go , " said Hal .
" 如果 我 匹配 你 , 我 去 , " 说 哈尔 .

“如果我和你匹配成功，我就去，”哈尔说。

" [ɪf] [nɑːt] , [juː; jʊ] [goʊ] . "

" If not , you go . "
" 如果 不是 , 你 去 . "

“否则，你就走。”

" [əˈgriːd] !

" Agreed !
" 同意 !

同意！

" [ðə; ði] [tuː] [kɔɪnz] [went] [ˈspɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [iːtʃ] [læd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz] [aɪ ˈtiː]

" The two coins went spinning in the air and each lad caught his own as it
" 这 二 硬币 去 旋转 在 这 空气 和 每个 小伙子 捕捉 他的 自己的 作为 它

[dɪˈsendɪd] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] .

descended and covered it with his hand .
下降 和 涵盖 它 和 他的 手 .

“两枚硬币在空中旋转，每个男孩都接住了自己手中的硬币，并用手盖住它。

" [teɪlz] , " [sed] [ˈtʃestər] .

" Tails , " said Chester .
" 尾巴 , " 说 切斯特 .

“尾巴，”切斯特说。

" [teɪlz] , " [sed] [hæl; heɪl] .

" Tails , " said Hal .
" 尾巴 , " 说 哈尔 .

“尾巴，”哈尔说。

" [aɪ] [goʊ] . "

" I go . "
" 我 去 . "

我走了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈtʃestər] .

" All right , " said Chester .
" 全部 正确的 , " 说 切斯特 .

“好吧，”切斯特说。

" [ðen] [aɪl] [biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

" Then I'll be moving back toward the others .
" 然后 患病的 是 移动 后退 朝向 这 其他的 .

然后我会向其他人走去。

[ɡʊd] [lʌk] , [oʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈhɜːri] [bæk] .

Good luck , old man , and hurry back .
好的 运气 , 老的 男人 , 和 匆忙 后退 .

祝你好运，老头，快点回来。

" [ðə; ði] [tu:] [lædz] [kla:spt] [hændz][ænd; ənd] [ˈtʃestər] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [stroʊd] [əˈwei]
" **The two lads clasped hands and Chester turned on his heel and strode away**
" 这 二 小伙子们 紧握 双手 和 切斯特 转向 在 他的 脚跟 和 大步走 离开
.
:
.

两个小伙子握手，切斯特转身大步走开了。

" [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ˈaɪvən] , " [sed] [hæɪ; heɪl] .

" **You shall go with me , Ivan , " said Hal .**
" 你 将 去 和 我 , 伊万 , " 说 哈尔 .

“伊万，你跟我一起去，”哈尔说。

[ðə; ði][bɪg] [ˈkɑ:sæk] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ˈplezər] .

The big Cossack showed his pleasure .
这 大的 哥萨克 显示 他的 乐趣 .

那位身材魁梧的哥萨克人露出了他的喜悦之情。

" [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [left] [br'haɪnd] , " [hi:; hi] [sed] .

" **I was afraid I was going to be left behind , " he said .**
" 我 曾是 害怕的 我 曾是 去 到 是 左边 在后面 , " 他 说 .

“我害怕自己会被落下，”他说。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [ni:d] [em 'i:] . "

" **I thought you might need me . "**
" 我 想法 你 可能 需要 我 . "

“我想你可能需要我。”

" [aɪ][hoʊp] [aɪ][wəʊnt] , " [sed] [hæɪ; heɪl] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈnevər] [kæn; kən] [tel] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

" **I hope I won't , " said Hal , " but you never can tell , you know .**
" 我 希望 我 惯于 , " 说 哈尔 , " 但 你 绝不 能 告诉 , 你 知道 .

“我希望不会，”哈尔说，“但谁也说得不准，你知道。”

[lets] [bi:; bi] [ˈmu:vɪŋ] .

Let's be moving .
我们来吧 是 移动 .

我们走吧。

" [əˈgen] [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [set] [aʊt] [ˈbrɪskli] .

" **Again he led the way to the road and the two set out briskly .**
" 再次 他 引领 这 方式 到 这 路 和 这 二 放 出去 轻快地 .

他再次带头走向道路，两人迅速出发。

[ˈæftər][hæf][æn; ən] [ˈaʊəz] [wɔ:k] [ðei] [keɪm] [əˈpɑ:n][ə; ei][ˈpɑ:rti][ʌv; əv] [ˈsɜ:rtʃər] .

After half an hour's walk they came upon a party of searchers .
后 一半 一个 小时 走 他们 来了 之上 一个 派对 的 搜索者 .

走了半个小时后，他们遇到了一队搜寻人员。

[æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [heɪld] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðei] [əˈprəʊtʃt] .

An officer hailed them as they approached .
一个 官 赞誉 他们 作为 他们 接近 .

他们走近时，一名警官向他们打招呼。

" [si:n] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] ? " [hi:; hi] [dɪˈmɑ:ndɪd] .

" **Seen anything of the fugitives ? " he demanded .**
" 已见 任何事物 的 这 逃犯 ? " 他 要求 .

“有没有看到那些逃犯？”他问道。

[hæɪ; heɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈnegətɪvli] .

Hal shook his head negatively .
哈尔 摇晃 他的 头 负面 .

哈尔摇了摇头，表示否定。

" [dɪd][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Did you ?** " **he asked** .
" 做过 你 ？ " 他 问 。

“你做了吗？”他问。

" [nɔ:t][ə; eɪ][saɪn] .
" **Not a sign** .
" 不是 一个 符号 。

不是迹象。

[ɪts] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
It's a mystery what can have happened to them .
它是 一个 神秘 什么 能 有 发生 到 他们 。

他们究竟遭遇了什么，至今仍是个谜。

['kɜ:rn(ə)l] [rɔ:θ] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'hed] .
Colonel Roth is a short distance ahead .
上校 罗斯 是 一个 短的 距离 前方 。

罗斯上校领先不远处。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [hiː; hi] [bɪ'li:vɪd] [ðeɪ] [wɜ:ɪ; wəɪ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [kæmp] . "
I heard him say he believed they were still in the main camp . "
我 听到 他 说 他 相信 他们 是 仍然 在 这 主要的 营 。

我听到他说他相信他们还在主营地里。

" [ðæt] [soʊ] ? " [rɪ'plaɪd] [hæl; heɪl] .
" **That so ?** " **replied Hal** .
" 那 所以 ？ " 回复 哈尔 。

“真是这样吗？”哈尔回答道。

" [haʊ] [ɪz][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ['trævlɪŋ] ?
" **How is the colonel traveling ?**
" 如何 是 这 上校 旅行 ？

上校的出行情况如何？

[ɔ:təməbi:l] ? "
Automobile ? "
汽车 ？ "

汽车？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Of course** .
" 的 课程 。

“当然。

[hiːz] [tuː] ['deɪntɪ] [fɔ:ɪ; fəɪ] ['eni] [ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]['træv(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
He's too dainty for any other kind of travel , you know . "
他是 也 纤巧 为了 任何 其他 种类 的 旅行 ， 你 知道 。

你知道，他太娇弱了，不适合其他任何旅行方式。

" [wel] , [wi:l] [mu:v] [ɑ:n] [ə'hed] [ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [hæl; heɪl] .
" **Well , we'll move on ahead a bit ,** " **said Hal** .
" 出色地 ， 出色地 移动 在 前方 一个 少量 ， " 说 哈尔 。

“好吧，我们继续往前走一点，”哈尔说。

[ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] .
They continued their journey .
他们 持续 他们的 旅行 。

他们继续他们的旅程。

[fɪfti:n] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['tuəriŋ] [kɑ:r][ɪn][ðə; ði][roʊd] .
Fifteen minutes later they came upon a large touring car in the road .
十五 分钟 之后 他们 来了 之上 一个 大的 巡演 车 在 这 路 。

十五分钟后，他们在路上遇到了一辆大型旅行车。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi][wɑːnt] , " [sed] [hæl; heɪl][ˈkwaɪətli] .

" **Here is the thing we want , " said Hal quietly .**
" 这里 是 这 事物 我们 想 , " 说 哈尔 悄悄 .

“这就是我们想要的东西，”哈尔平静地说。

" [naʊ] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][dʒʌst] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] , [aɪ] [wɒd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd][græb][aɪ ˈtiː] .
" **Now if it were just turned around , I would take a chance and grab it .**
" 现在 如果 它 是 只是 转向 大约 , 我 会 拿 一个 机会 和 抓住 它 .

“如果情况反过来，我会冒险抓住它。”

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [tɜːrnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈnæroʊ] [roʊd] ,
But by the time I turned in this narrow road ,
但 经过 这 时间 我 转向 在 这 狭窄的 路 ,

但当我拐进这条狭窄的道路时，

[aɪˈd] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [bʌlˈɡerɪən] [ˈɑːrmi][ɑːn][em ˈiː] .
I'd have the whole Bulgarian army on me .
ID 有 这 所有的 保加利亚语 军队 在 我 .

我得面对整个保加利亚军队的围攻。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪɡərɪŋ] .
We'll have to do a little figuring .
出色地 有 到 做 一个 小的 计算 .

我们得稍微算一下。

" [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈrɑːθs] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈpɑːrtɪ] .
" **They continued on their way until they came up with Colonel Roth's searching party .**
" 他们 持续 在 他们的 方式 直到 他们 来了 向上 和 上校 罗斯的 搜索 派对 .

他们继续前行，直到遇到罗斯上校的搜寻队。

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] , [æn; ən][aɪˈdiːə] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][hæl; heɪl] .
As they approached , an idea suddenly came to Hal .
作为 他们 接近 , 一个 主意 突然 来了 到 哈尔 .

他们走近时，哈尔突然想到一个主意。

[hiː; hi] [sɔːt] [aʊt][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [nuː] [mʌst; məst][biː; bi][ˈkɜːrn(ə)l] [rɔːθ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈhɔːti] [er]
He sought out the man he knew must be Colonel Roth by his haughty air
他 寻求 出去 这 男人 他 知道 必须 是 上校 罗斯 经过 他的 傲慢 空气
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [straɪps] .
and his stripes .
和 他的 条纹 .

他循着那傲慢的神态和肩章，找到了他认定一定是罗斯上校的人。

" [ˈkɜːrn(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , [səˈluːtɪŋ] .
" **Colonel , " he said , saluting .**
" 上校 , " 他 说 , 敬礼 .

“上校，”他敬了个礼说道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [wɒd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfeðər] [ɪn][jɔːr; jər][kæp] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][lənd] [ðɪːz] [ˈfjʊdʒətɪv] ,
" **I know it would be a feather in your cap if you could land these fugitives ,**
" 我 知道 它 会 是 一个 羽毛 在 你的 帽 如果 你 可以 土地 这些 逃犯 ,

我知道如果你能抓捕这些逃犯，那将是你的一项殊荣。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "
and I have come to show you where they are . "
和 我 有 来 到 展示 你 在哪里 他们 是 . "

我来这里就是为了告诉你们它们在哪里。”

" [wɒts] [ðæt] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈdæpər] [ˈlɪt(ə)l][mæn] .
" **What's that ? " exclaimed the dapper little man .**
" 是什么 那 ? " 惊呼 这 衣着考究 小的 男人 .

“那是什么？”那位衣着考究的小个子男人惊呼道。

" [aɪ] [sed] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [ʃʊ] [juː; jʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] [hæl; heɪl] [ˈkwaɪətli] .
" **I said I've come to show you where they are , " said Hal quietly .**
" 我 说 我已经 来 到 展示 你 在哪里 他们 是 , " 说 哈尔 悄悄 :
"我说过，我来带你们看看他们在哪里，"哈尔平静地说。

" [ɔːl] [aɪ] [æsk] [fɔːr; fər] [ˈtɜːrniŋ] [ðəm; ðəm] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdʒɜːrmən] [maːrks] . "
" **All I ask for turning them over to you is a thousand German marks .** "
" 全部 我 问 为了 转弯 他们 超过 到 你 是 一个 千 德语 标记 : "
"我把它交给你的唯一要求就是一千德国马克。"

" [eɪtʃ] - [em] - [em] - [em] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] , ['aɪn] [ðə; ði] [læd] ['kiːnli] .
" **H - m - m - m , " muttered the colonel , eyeing the lad keenly .**
" H - 米 - 米 - 米 , " 低声说道 这 上校 , 觊觎 这 小伙子 敏锐地 :
"嗯，"上校咕哝着，目光锐利地打量着那个年轻人。

" [iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [ˈræðər] [haɪ] .
" **Even if you can do what you say , the price is rather high .**
" 甚至 如果 你 能 做 什么 你 说 , 这 价格 是 相当 高的 :
"即使你能做到你所说的，代价也相当高。"

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] .
I'll give you five hundred .
患病的 给 你 五 百 :

我给你五百。

" [hæl; heɪl] [siːmd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] .
" **Hal seemed to consider .**
" 哈尔 似乎 到 考虑 :

哈尔似乎在思考。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] .
" **All right , " he said at length .**
" 全部 正确的 , " 他 说 在 长度 :
"好吧，"他最终说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] .
" **It's a bargain .**
" 它是 一个 便宜货 :

"这真是物超所值。"

[tɜːrn] [jʊr; jər] [kɑːr] [əˈbaʊt] [ænd; ənd]
Turn your car about and
转动 你的 车 关于 和

把车掉头

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] . "
I'll take you to their hiding place at once . "
患病的 拿 你 到 他们的 隐藏 地方 在 一次 : "

我这就带你去他们的藏身之处。

" [ˈveri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 :

很好。

" [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [stept] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈɔːtəməbiːl] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [əˈtempts] ,
" **The colonel stepped into his automobile , and , after a series of attempts ,**
" 这 上校 步 进入 他的 汽车 , 和 , 后 一个 系列 的 尝试 ,
[ˈfaɪnəli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈtɜːrniŋ] [aɪ ˈtiː] .
finally succeeded in turning it .
最后 成功了 在 转弯 它 :

"上校坐进汽车，经过多次尝试，终于成功地转动了车头。"

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] :
Then to the others :

然后 到 这 其他的 :

然后对其他人说：

" [klaɪm] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] [ˈbriːfli] .
" Climb in , " he said briefly .

" 爬 在 , " 他 说 简要地 :

“上来吧，”他简短地说。

[ˈaɪvən] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪr] [siːt] , [waɪl] [hæɪ; heɪl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [brɪsaɪd] [ðə; ði]
Ivan climbed into the rear seat , while Hal took his place beside the

伊万 攀登 进入 这 后部 座位 , 尽管 哈尔 采取 他的 地方 旁 这

伊万爬进了后座，而哈尔则坐在了他旁边。

[bʌlˈɡeriən] .
Bulgarian .

保加利亚语 :

保加利亚语。

" [streɪt] [əˈhed] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][stɔːp] , " [ðə; ði] [læd] [ɪnˈstrʌktɪd] .
" Straight ahead until I tell you to stop , " the lad instructed .

" 直的 前方 直到 我 告诉 你 到 停止 , " 这 小伙子 指示 :

“一直往前走，直到我让你停下来为止，”男孩指示道。

[ðə; ði] [bʌlˈɡeriən] [ˈɔːfɪsər] [æskt] [noʊ] [ˈkwestʃənz] .
The Bulgarian officer asked no questions .

这 保加利亚语 官 问 不 问题 :

保加利亚军官没有问任何问题。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði] [məʃiːn] [druː] [ʌp][ɪn] [rɪˈspɔːns] [tuː; tə][ˈhæɪl] [kəˈmænd] .
A few minutes later the machine drew up in response to Hal's command .

一个 很少 分钟 之后 这 机器 画 向上 在 回复 到 哈尔的 命令 :

几分钟后，机器响应哈尔的命令启动了。

[ɔːl] [dɪsˈmaʊntɪd] .
All dismounted .

全部 下马 :

全部下车。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [bæk] [hɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [weɪz] , " [sed] [hæɪ; heɪl] .
" They are all back here a little ways , " said Hal .

" 他们 是 全部 后退 这里 一个 小的 方式 , " 说 哈尔 :

“他们都在不远处，”哈尔说。

[ðə; ði] [bʌlˈɡeriən] [ˈɔːfɪsər] [ˈfɑːləʊd] [hæɪ; heɪl] [tʊːrd] [wer] [ðə; ði] [læd] [nuː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][ɪn]
The Bulgarian officer followed Hal toward where the lad knew the others were in

这 保加利亚语 官 随后 哈尔 朝向 在哪里 这 小伙子 知道 这 其他的 是 在

[ˈhaɪdɪŋ] .
hiding .

隐藏 :

保加利亚军官跟着哈尔朝他知道其他人藏身的地方走去。

[ʌndər] [ðə; ði] [triː] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˈhelən] , [hæɪ; heɪl] [pɔːzd] .
Under the tree where he had left Helen , Hal paused .

在下面 这 树 在哪里 他 有 左边 海伦 , 哈尔 暂停 :

在当年他把海伦留在的那棵树下，哈尔停下了脚步。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ænd; ænd] [kɔːld] [əˈlaʊd] ,
Then he raised his voice a trifle and called aloud ,

然后 他 提高 他的 嗓音 一个 琐事 和 称为 大声 ,

然后他稍微提高了音量，大声喊道：

" [wel] , [ðen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [em 'i:] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [aɪ] [seɪ] . "

" **Well** , **then** **you** **should** **know** **me** **well** **enough** **to** **do** **as** **I** **say** . "

" 出色地 , 然后 你 应该 知道 我 出色地 足够的 到 做 作为 我 说 . "

“那么，你应该足够了解我，会听我的话。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ? " [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [bʌl'geriən] .
" **What is it you want ?** " **demanded the Bulgarian** .
" 什么 是 它 你 想 ？ " 要求 这 保加利亚语 。

“你想要什么？”保加利亚人问道。

" [nʌθɪŋ] [veri] [ˈdɪfɪkəlt] , " [dɪ'klerd] [hæl; heɪl] .
" **Nothing very difficult** , " **declared Hal** .
" 没有什么 非常 难的 , " 声明 哈尔 。

“没什么难的，”哈尔说道。

" [fɜ:rst][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [ˈbɔ:roʊ] [jʊr; jər] [ˈɔ:təməbi:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] . "
" **First we want to borrow your automobile for a few hours** . "
" 第一的 我们 想 到 借 你的 汽车 为了 一个 很少 小时 。

“我们首先想借用您的汽车几个小时。”

" [soʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bʌl'geriən] .
" **So ?** " **exclaimed the Bulgarian** .
" 所以 ？ " 惊呼 这 保加利亚语 。

“那又怎样？”保加利亚人惊呼道。

" [wel] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt][hæv; həv][aɪ 'ti:] . "
" **Well , you can't have it** . "
" 出色地 , 你 不能 有 它 。

“好吧，你不能要它。”

" [wi:l] [si:] , " [sed] [hæl; heɪl][ˈkwaɪətli] .
" **We'll see ,** " **said Hal quietly** .
" 出色地 看 , " 说 哈尔 悄悄 。

“我们走着瞧，”哈尔平静地说。

" [hɪr] , [ˈaɪvən] !
" **Here , Ivan !**
" 这里 , 伊万 ！

“伊万，给你！”

[ju:; jʊ] [gɑ:rd] [ðɪs] [ˈfeləʊ] , [waɪl]
You guard this fellow , while
你 警卫 这 同伴 , 尽管

你保护好这个人，同时

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:r] .
I have a look at the car .
我 有 一个 看 在 这 车 。

我看了看这辆车。

" [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ˈkerfəli] .
" **He examined the machine carefully** .
" 他 检查 这 机器 小心 。

他仔细检查了机器。

" [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [dæʃ] , [aɪ] [ges] , " [hi:; hi] [sed] [ˈfaɪnəli] , [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" **All right for a quick dash , I guess ,** " **he said finally , rising from his**
" 全部 正确的 为了 一个 快的 短跑 , 我 猜测 , " 他 说 最后 , 上升 从 他的

[ɪn'spekʃ(ə)n] .
inspection .
检查 。

“我想，快速冲刺一下应该没问题吧。”他最后说道，一边起身结束了检查。

" [ɔ:l] [ə'bo:rd] !
" **All aboard !**
" 全部 船上 ！

“全体登机！”

" ['evri] [wʌn] [əu'beɪd] , [ænd; ənd] [su:n] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] [seɪv] [hæɪ; heɪl][ænd; ənd]
" **Every one obeyed , and soon all were seated in the car save Hal and**
" 每一个 一 服从 , 和 很快 全部 是 坐着 在 这 车 节省 哈尔 和
“所有人都服从了命令, 很快除了哈尔之外, 所有人都坐进了车里。”

[tʃestər] , [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] .
Chester , who were to occupy the front seat .
切斯特 , WHO 是 到 占据 这 正面 座位 .
切斯特将坐在前排座位上。

[hæɪ; heɪl][ɔ:lsoʊ] ['moʊʃənd] [ðə; ði]
Hal also motioned the
哈尔 还 示意 这
哈尔还示意

[bʌl'ɡeriən] ['ɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] .
Bulgarian into the front seat .
保加利亚语 进入 这 正面 座位 .
保加利亚人坐到了前排座位上。

" [hi:; hi] [meɪ] [kʌm] [ɪn][hændi][æftər] [ə'waɪl] , " [hi:; hi] [dɪ'kɫerd] .
" **He may come in handy after awhile , " he declared .**
" 他 可能 来 在 便利 后 一会儿 , " 他 声明 .
“过段时间他或许能派上用场,”他说道。

['evriθɪŋ] [ɪn] ['redɪnəs] [æt; ət][ləst] ,
Everything in readiness at last ,
一切 在 准备就绪 在 最后的 ,
一切终于准备就绪。

[hæɪ; heɪl][ænd; ənd] [tʃestər] [klaɪmd] [ɪn][ænd; ənd][hæɪ; heɪl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] .
Hal and Chester climbed in and Hal took his place at the wheel .
哈尔 和 切斯特 攀登 在 和 哈尔 采取 他的 地方 在 这 车轮 .
哈尔和切斯特爬进车里, 哈尔坐到了驾驶座上。

" [aɪl] [du:][ðə; ði] ['ʃəʊfəriŋ] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **I'll do the chauffeuring , " he said , with a smile .**
" 患病的 做 这 司机 , " 他 说 , 和 一个 微笑 .
“我来开车,”他笑着说。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][du:][sʌm; səm] ['tɔ:kɪŋ] ['leɪtər][ænd; ənd][aɪ][wa:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [ðɪs]
" **I may have to do some talking later and I want to be running this**
" 我 可能 有 到 做 一些 说 之后 和 我 想 到 是 跑步 这
[ˈænim(ə)l] ,
animal ,
动物 ,
“我可能稍后需要做一些演讲, 而且我想驾驭这头牲畜。”

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] [wɪðaʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] .
so I can know what to do without having to talk .
所以 我 能 知道 什么 到 做 没有 拥有 到 讲话 .
这样我就不用说话也能知道该怎么做。

[ki:p] [jɔr; jər] [aɪ] [ɑ:n][aʊər; ɑ:r] [frend] , [ðer; ðər] , [tʃestər] . "
Keep your eye on our friend , there , Chester . "
保持 你的 眼睛 在 我们的 朋友 , 那里 , 切斯特 . "
“注意一下我们的朋友切斯特。”

" [aɪl] [hæn] [ɑ:n][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɔ:l] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [tʃestər] ['ɡrɪmli] .
" **I'll hang on to him , all right , " replied Chester grimly .**
" 患病的 悬挂 在 到 他 , 全部 正确的 , " 回复 切斯特 阴沉地 .
“我一定会留住他的,”切斯特冷冷地回答道。

" [hi:l] [nɑ:t] [get] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [em 'i:] .
" **He'll not get away from me .**
" 地狱 不是 得到 离开 从 我 .

“他逃不出我的手掌心。”

[hæv; həv] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] . " **Have no fear of that .** "
有 不 害怕 的 那 . "

不必担心。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [kɔ:ld] [hæl; heɪl] .
" **All right , " called Hal .**
" 全部 正确的 , " 称为 哈尔 .

“好的,”哈尔说道。

" [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [ˈredi] ?
" **Everybody ready ?**
" 大家 准备好 ?

“大家都准备好了吗? ”

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] [ˈkwɪkli] .
" **He glanced around quickly .**
" 他 瞥了一眼 大约 迅速地 .

他迅速环顾四周。

" [ɔ:l] [ˈredi] , " [keɪm] [ɪn] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈændʒ-sənz] [vɔɪs] .
" **All ready , " came in Colonel Anderson's voice .**
" 全部 准备好 , " 来了 在 上校 安德森的 嗓音 .

“一切就绪。”安德森上校的声音传来。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ðer; ðər] [ə'sent] [ænd; ənd] [æen; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [məʃi:n] [ˈdɑ:rtɪd]
The others nodded their assent and an instant later the machine darted
这 其他的 点头 他们的 同意 和 一个 立即的 之后 这 机器 飞镖
[ˈsaʊθwərd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈræpɪd] [geɪt] .
southward at a rapid gait .
向南 在 一个 迅速的 步态 .

其他人点头表示同意，片刻之后，机器便以迅雷不及掩耳之势向南疾驰而去。

[tu:] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,
Two miles down the road ,
二 英里 向下 这 路 ,

沿着这条路往前走两英里，

[hæl; heɪl] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [stɔ:p] [baɪ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)] [mæn]
Hal was forced to stop by the presence in the road of a single man
哈尔 曾是 强制 到 停止 经过 这 在场 在 这 路 的 一个 单身的 男人
[ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈraɪf(ə)] ,
armed with a rifle ,
武装 和 一个 步枪 ,

哈尔被迫停车，因为路上出现了一个持步枪的男子。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [eɪmɪd] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑ:r] .
which he aimed straight at the car .
哪个 他 旨在 直的 在 这 车 .

他径直朝汽车瞄准。

" [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [wa:nt] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [hæl; heɪl] , [ˈæŋkʃəsli] .
" **What do you want ? " demanded Hal , anxiously .**
" 什么 做 你 想 ? " 要求 哈尔 , 焦虑地 .

“你想要什么?”哈尔焦急地问道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pə'rmit] [ju: 'es][tuː; tə] [pruː'si:d] ？ " [hiː; hi] [di'ma:ndid] .
" **Will you permit us to proceed ?** " **he demanded** .
" 将要 你 允许 我们 到 继续 ？ " 他 要求 .
“你们允许我们继续前进吗？”他问道。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][ruːd] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The man in the road shook his head .
这 男人 在 这 路 摇晃 他的 头 .
路边的男人摇了摇头。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [stʌbz] .
" **All right ,** " **said Stubbs** .
" 全部 正确的 , " 说 斯塔布斯 .
“好吧，”斯塔布斯说。

[hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [hiː; hi]
He climbed to the front seat , and before any one could realize what he
他 攀登 到 这 正面 座位 , 和 前 任何 一 可以 意识到 什么 他
[wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] ,
was up to ,
曾是 向上 到 ,
他爬到前排座位上，还没等任何人反应过来他要做什么，

[spræŋ] [hed] - [fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði] [bʌl'ɡerɪən] .
sprang head - first at the Bulgarian .
弹簧 头 - 第一的 在 这 保加利亚语 .
一头扎向保加利亚人。

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .
第三十章

" ['greɪtər] [lʌv] [hæθ]
" **GREATER LOVE HATH**
" 更大的 爱 有
“爱比这更大”

[noʊ] [mæn] .
NO MAN .
不 男人 .
没有男人。

" [stʌbz] - ['æk(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['ʌðər]
" **Stubbs ' action was so entirely unexpected that for a moment the other**
" 斯塔布斯 - 行动 曾是 所以 完全 意外 那 为了 一个 片刻 这 其他
[ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:təməbi:l] [wɜ:r; wər] [stʌnd] .
occupants of the automobile were stunned .
居住者 的 这 汽车 是 目瞪口呆 .
“斯塔布斯的举动完全出乎意料，以至于车内其他乘客一时都惊呆了。

[ðen] [hæl; heɪl][ænd; ənd] [ˈtʃestər] [[li:pt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fi:t] , [æz; əz][dɪd][ˈnɪkɑ:l] , ['aɪvɪn][ænd; ənd]
Then Hal and Chester leaped to their feet , as did Nikol , Ivan and
然后 哈尔 和 切斯特 跳跃 到 他们的 脚 , 作为 做过 尼科尔 , 伊万 和
[ˈkɜ:rn(ə)l] ['ændərsn] .
Colonel Anderson .
上校 安德森 .
然后，哈尔和切斯特跳了起来，尼科尔、伊万和安德森上校也一样。

" ['lɪt(ə)l] ['mænz] [ɡɔ:n] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hed] , " ['mʌtəd] ['aɪvɪn] ,
" **Little man's gone off his head ,** " **muttered Ivan** ,
" 小的 男人的 已消失 离开 他的 头 , " 低声说道 伊万 ,
“这小家伙疯了，”伊万嘟囔道。

[æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][gʊv][tuː; tə] [stʌbz] - [ə'sistəns] .
as he leaped from the car to go to **Stubbs** ' assistance .

作为 他 跳跃 从 这 车 到 去 到 斯塔布斯 - 协助 .

他跳下车去帮助斯塔布斯。

[stʌbz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hedlɔːŋ] [liːp] , [strʌk] [ɪg'zæktli] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] — [raɪt] [ə'pɑːn]
Stubbs , **in** **his** **headlong** **leap** , **struck** **exactly** **where** **he** **had** **intended** — **right** **upon**
斯塔布斯 , 在 他的 一头扎 飞跃 , 击 确切地 在哪里 他 有 故意的 — 正确的 之上
[ðə; ði] [-] ['ʃəʊldəz] ,
the **Bulgarian's** **shoulders** ,

这 保加利亚人的 肩膀 ,

斯塔布斯纵身一跃, 正中目标——保加利亚人的肩膀。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmpækt] [bɔːr] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and the force of the impact bore the man to the ground .

和 这 力量 的 这 影响 钻孔 这 男人 到 这 地面 .

冲击力将男子摔倒在地。

[ə'ven] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [ʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə]
Again , **the** **action** **was** **so** **unexpected** **that** **the** **man** **did** **not** **have** **time** **to**
再次 , 这 行动 曾是 所以 意外 那 这 男人 做过 不是 有 时间 到
[dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)] .
discharge **his** **rifle** .

释放 他的 步枪 .

同样, 这一举动太过突然, 以至于那名男子来不及开枪。

[æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [br'niːθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] ,
As **the** **soldier** **went** **to** **the** **ground** **beneath** **his** **weight** ,

作为 这 士兵 去 到 这 地面 下面 他的 重量 ,

士兵因自身重量而倒在地上。

[stʌbz] - [hændz] [gript] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ʌnd][hiː; hi] [skwiːzd] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hɪz; ɪz]
Stubbs **'** **hands** **gripped** **him** **by** **the** **throat** **and** **he** **squeezed** **as** **hard** **as** **his**
斯塔布斯 - 双手 紧握 他 经过 这 喉 和 他 挤压 作为 难的 作为 他的
[wiːk] ['mʌslz] [wʊd] [pər'mɪt] .
weak **muscles** **would** **permit** .

虚弱的 肌肉 会 允许 .

斯塔布斯的双手掐住他的喉咙, 他使出浑身解数, 用尽全力掐住他的喉咙。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʌl'ɡerɪən] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [naʊ] [ænd; ʌnd] [həːld] [stʌbz] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
But **the** **Bulgarian** **had** **recovered** **himself** **now** **and** **hurled** **Stubbs** **to** **one** **side** .

但 这 保加利亚语 有 恢复 他自己 现在 和 投掷 斯塔布斯 到 一 边 .

但保加利亚人现在已经恢复了过来, 把斯塔布斯甩到了一边。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋɡri] [graʊl] , [hæf] [reɪzd] [hɪz; ɪz]
He **pulled** **himself** **to** **his** **feet** , **and** **with** **an** **angry** **growl** , **half** **raised** **his**
他 拉 他自己 到 他的 脚 , 和 和 一个 生气的 咆哮 , 一半 提高 他的
['raɪf(ə)] .
rifle .

步枪 .

他挣扎着站起身来, 愤怒地低吼一声, 半举起步枪。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] ['aɪvən] , ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,
It **was** **at** **that** **moment** **that** **Ivan** , **quicker** **than** **the** **others** ,

它 曾是 在 那 片刻 那 伊万 , 更快 比 这 其他的 ,

就在这时, 比其他人动作更快的伊万

[siːzd] [ðə; ði]['raɪf(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] .
seized **the** **rifle** **in** **his** **two** **hands** .

查获 这 步枪 在 他的 二 双手 .

他双手紧紧握住步枪。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [twɪst] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [ˈwepən] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hiː; ɪz]
He gave a quick twist and jerked the weapon from the hands of his
他 给予 一个 快的 捻 和 猛地一抖 这 武器 从 这 双手 的 他的
[əˈpounənt] .
opponent .
对手 .

他猛地一扭，从对手手中夺走了武器。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈstægərd] [bæk] [ænd; ənd][hiː; ɪz][hænd] [draːpt] [tuː; tə][hiː; ɪz] [belt] .
The latter staggered back and his hand dropped to his belt .
这 后者 交错 后退 和 他的 手 掉落 到 他的 腰带 .

后者踉跄后退，手垂落到腰带上。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] ,
But before he could draw a revolver ,
但 前 他 可以 画 一个 左轮手枪 ,

但他还没来得及拔出左轮手枪，

[ˈaɪvən][hæd; həd] [reɪzd] [hiː; ɪz] [ˈnuːli] [wʌn] [ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [-]
Ivan had raised his newly won rifle and brought it down on the Bulgarian's
伊万 有 提高 他的 新 韩元 步枪 和 带来 它 向下 在 这 保加利亚人的
[hed] .
head .
头 .

伊万举起他新近缴获的步枪，狠狠地砸在了保加利亚人的头上。

[ðə; ði][mæn] [draːpt] [ɪˈnɜːrt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
The man dropped inert without a sound .
这 男人 掉落 惰性 没有 一个 声音 .

男子无声地倒下，一动不动。

[ðen] [ˈaɪvən] [pɪkt] [stʌbz] [ʌp] [ˈbɔːdɪli] ,
Then Ivan picked Stubbs up bodily ,
然后 伊万 挑选 斯塔布斯 向上 身体上的 ,

然后伊万把斯塔布斯抱了起来，

[drɪˈpɑːzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʰnoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn] [hɪmˈself] .
deposited him in the tonneau of the car and climbed in himself .
已存 他 在 这 货箱盖 的 这 车 和 攀登 在 他自己 .

他把人放到汽车后车厢里，然后自己也钻进了车里。

" [wiːd] [ˈbetər] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We'd better get away from here** , " **he said** .
" 我们会 更好的 得到 离开 从 这里 , " 他 说 .

“我们最好离开这里，”他说。

[ˈkwɪkli] [hæɪ; heɪl] [rɪˈzjuːmd] [hiː; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [θruː] [ɔːf] [ðə; ði] [klʌtʃ] .
Quickly Hal resumed his seat and threw off the clutch .
迅速地 哈尔 恢复 他的 座位 和 扔 离开 这 离合器 .

哈尔迅速回到座位上，松开了离合器。

[ðə; ði] [ɔːtəməbiːl] [dæft] [ˈfɔːrwərd] [əˈgen] .
The automobile dashed forward again .
这 汽车 虚线 向前 再次 .

汽车再次向前疾驰。

[ˈaɪvən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stʌbz] .
Ivan turned to Stubbs .
伊万 转向 到 斯塔布斯 .

伊万转向斯塔布斯。

" [waɪ] [ɔ:l] [ðɪs] ['blʌdθɜrstɪnɪs] , ['mɪstər] . [stʌbz] ? " [hi:, hi] [di'mɑːndɪd] [ɪn] [sə'praɪz] .
"**Why all this bloodthirstiness**, **Mr Stubbs?** "**he demanded in surprise.**
为什么全部这嗜血，先生：斯塔布斯？"他要求在惊喜：

“斯塔布斯先生，你为何如此嗜血？”他惊讶地问道。

" [aɪm] ['getɪŋ] ['taɪəd][Λv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['nɑːnsens], " [rɪ'plaɪd] [stʌbz]
"**I'm getting tired of all this nonsense,** "**replied Stubbs.**
我是获得疲劳的的全部这废话，"回复斯塔布斯：

“我真是受够了这些胡闹，”斯塔布斯回答道。

" [aɪ][wɑːnt][tu:: tə][ɡet] [aʊt][Λv; əv] [ðɪs] ['kʌntri].
"**I want to get out of this country.**
我想得到出去的这个国家：

“我想离开这个国家。”

[aɪ][wɑːnt][tu:: tə][ɡet] [bæk] [hoʊm] [wer] [ðer; ðær][ɪz][noʊ][wɔ:r] — [wer] [men][ɑ:r; ər][na:t] ['kɪlɪŋ] [i:tʃ]
I want to get back home where there is no war — where men are not killing each
我想得到后退家在哪里那里是不战争—在哪里男人是不是杀每个
[ʌðər] [ɔ:f][baɪ][ðə; ði]['θauzənz, 'θauzən].
other off by the thousands:
其他离开经过这数千：

我想回到没有战争的家乡——那里不会有成千上万的男人互相残杀。

[aɪm][ə; eɪ] ['pi:səbl] [mə'n][ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:: tə][ə; eɪ] ['pi:səbl] ['kʌntri] [ɪf] [aɪ][hæv; həv]
I'm a peaceable man and I'm going back to a peaceable country if I have
我是一个和平的男人和我是去后退到一个和平的国家如果我拥有
[tu:: tə] [faɪt] [tu:: tə][ɡet][ðer; ðær].
to fight to get there:
到斗争到得到那里：

我是一个爱好和平的人，如果需要战斗才能回到一个和平的国家，我也会回到那里。

" ['nɪkəl][ðə; ði][dwɔːrf] [naʊ] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][hænd][tu:: tə] [stʌbz]
"**Nikol the dwarf now extended a hand to Stubbs.**
尼科尔这矮人现在扩展一只手到斯塔布斯：

“矮人尼科尔向斯塔布斯伸出了手。”

" [ju:: jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [breɪv] [mə'n], [sɜ:r], " [hi:, hi] [ɪk'skleɪmd].
"**You are a brave man, sir,** "**he exclaimed.**
你是有一个勇敢的男人们，先生，“他惊呼：

“先生，您真是个勇敢的人！”他惊叹道。

" [na:t] ['meni] [ɑ:r; ər][ðer; ðær] [hu:] [wɒd] [hæv; həv] [ətækt] [ə; eɪ][mä'n] [hu:] [held][ə; eɪ]['raɪf(ə)] [pɔɪntɪd]
"**Not many are there who would have attacked a man who held a rifle pointed**
不是许多是那里WHO会有遭到攻击一个男人WHO握住一个步枪尖
[æt; ət][hɪz; ɪz] [bred].
at his breast:
在他的胸部：

“很少有人会去攻击一个用步枪指着自己胸口的男人。”

" [heɪ] ! [ˈlegoʊ] [maɪ][hænd] !
" Hey ! Leggo my hand !
" 嘿 ! 乐戈 我的 手 !

“嘿！放开我的手！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aʊt] !
" Ouch !
" 哎哟 !

“哎哟！”

" [ˈnɪkə:l] [rɪˈliːst] [stʌbz] - [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɜːmɜːd] [əˈpɑːlədʒi] ,
" Nikol released Stubbs ' hand with a murmured apology ,
" 尼科尔 发布 斯塔布斯 - 手 和 一个 低声说道 道歉 ,

尼科尔低声道歉，松开了斯塔布斯的手。

[waɪl] [stʌbz] [felt] [ðə; ði][ɪndʒərd] [raɪt] [ˈmembər] [ˈtendərli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [æən; ən]
while Stubbs felt the injured right member tenderly with his left and turned an
尽管 斯塔布斯 毛毡 这 受伤 正确的 成员 温柔地 和 他的 左边 和 转向 一个
[əˈɡriːvd] [aɪ] [ɑːn][ˈnɪkə:l] ,
aggrieved eye on Nikol ,
受委屈的 眼睛 在 尼科尔 ,

斯塔布斯用左手温柔地抚摸着受伤的右下肢，同时愤愤不平地瞥了尼科尔一眼。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
but he said nothing .
但 他 说 没有什么 .

但他什么也没说。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][kɑːr] [sləʊd] [daʊn] .
Suddenly the car slowed down .
突然 这 车 减速 向下 .

突然，车速慢了下来。

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [siːt] [ɡlɑːnst] [əˈhed] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈbrʌpt] [ˈslækənɪŋ]
Those in the rear seat glanced ahead and the reason for the abrupt slackening
那些 在 这 后部 座位 瞥了一眼 前方 和 这 原因 为了 这 突然 松弛

[ʌv; əv] [spiːd] [brɪˈkeɪm] [əˈpærənt] .
of speed became apparent .
的 速度 成为 明显 .

后座上的乘客向前望去，很快就明白了车速突然减慢的原因。

[ˈkʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd][traːt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskwaːdrən][ʌv; əv] [bʌlˈɡerɪən] [ˈkæv(ə)lri] ,
Coming toward them at a rapid trot was a squadron of Bulgarian cavalry ,
未来 朝向 他们 在 一个 迅速的 小跑 曾是 一个 中队 的 保加利亚语 骑兵 ,
[ˈblɑːkɪŋ] [ðə; ði][roʊd] .
blocking the road .
阻塞 这 路 .

一队保加利亚骑兵正以快速小跑的步伐迎面而来，挡住了道路。

[hæɪ; heɪl] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌlˈɡerɪən] [ˈɑːfɪsər] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈtʃestər] [ænd; ənd] [sed]
Hal turned to the Bulgarian officer between him and Chester and said
哈尔 转向 到 这 保加利亚语 官 之间 他 和 切斯特 和 说

[ˈkwaɪətli] :
quietly :
悄悄 :

哈尔转向他和切斯特之间的保加利亚军官，平静地说：

" [naʊ] [its] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **Now it's up to you** .
" 现在 它是 向上 到 你 .

现在就看你的了。

[rɪ'membə] ,
Remember ,
记住 ,

记住,

[aɪv] [gʊ:t][maɪ] [gʌn] ['redi] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [fɔ:ls] [mu:v] [aɪl] [pʊt][ə; ei] ['bʊlɪt] [θru:]
I've got my gun ready and at the first false move I'll put a bullet through
我已经 得到 我的 枪 准备好 和 在 这 第一的 错误的 移动 患病的 放 一个 子弹 通过
[ju:; jʊ] .
you :
你 .

我已经准备好枪了，你只要稍有不慎，我就一枪毙了你。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lɪ]['skwɑ:dɾən] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kə'mænd] [ænd; ənd]
" **The captain in command of the cavalry squadron gave a sharp command and**
" 这 队长 在 命令 的 这 骑兵 中队 给予 一个 锋利的 命令 和
[hɪz; ɪz][men] [dru:] [reɪn] [waɪl] [ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [keɪm] ['fɔ:rwərd] .
his men drew rein while the officer came forward .
他的 男人 画 缰绳 尽管 这 官 来了 向前 .

“骑兵中队的队长一声令下，士兵们勒住缰绳，军官走上前去。”

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] .
He glanced at the colonel in the automobile and saluted .
他 瞥了一眼 在 这 上校 在 这 汽车 和 敬礼 .

他瞥了一眼车里的上校，敬了个礼。

" [oʊ] , [its] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Oh , it's you , sir , " he said** .
" 哦 , 它是 你 , 先生 , " 他 说 .

“哦，是您啊，先生，”他说。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ?
" **Have you seen anything of the fugitives ?**
" 有 你 已见 任何事物 的 这 逃犯 ?

你有没有看到那些逃犯？

" [ðə; ði] [bʌl'gerɪən] [felt][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]['hælz] [rɪ'vɑ:lvr] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] .
" **The Bulgarian felt the pressure of Hal's revolver in his back** .
" 这 保加利亚语 毛毡 这 压力 的 哈尔的 左轮手枪 在 他的 后退 .

“保加利亚人感到哈尔的左轮手枪抵在了他的背上。”

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **No , " he said** .
" 不 , " 他 说 .

“不，”他说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sə'lu:tɪd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ɑ:n] , [bʌt; bət][hælz; heɪl] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz]
The captain saluted and would have passed on , but Hal instructed his
这 队长 敬礼 和 会 有 通过了 在 , 但 哈尔 指示 他的
[ˈprɪz(ə)nər][tu:; tə][æsk] :
prisoner to ask :
囚犯 到 问 :

船长敬了个礼，正要离开，但哈尔吩咐他的俘虏问：

" [haʊ] [fa:r][ɑ:r; ər][wi:; wi][frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:k] [frʌn'tɪr] ? "
" **How far are we from the Greek frontier ?** "
" 如何 远的 是 我们 从 这 希腊语 边境 ? "

我们离希腊边境还有多远？

" [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

" **Less than a mile , " was the answer .**
" 较少的 比 一个 英里 , " 曾是 这 回答 .

“不到一英里,”答案是。

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [mɔːr] ['bɑːdi][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [truːps] [brɪtwiːn] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ]
" **There is but one more body of our troops between here and a strong**
" 那里 是 但 一 更多的 身体 的 我们的 军队 之间 这里 和 一个 强的
[fɔːrs] [ʌv; əv] ['ɡriːks] ,
force of Greeks ,
力量 的 希腊人 ,

“我们这里和强大的希腊军队之间只剩下最后一队士兵了。”

[wɪtʃ] [ɪz] [pəˈtrʊəlɪŋ] [ðə; ði][ˈbɔːrdər] .
which is patrolling the border .
哪个 是 巡逻 这 边界 .

负责边境巡逻的部队。

" [ðə; ði] [tuː] [bʌlˈɡeəriənz] [səˈluːtɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːp] ['sepəreɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
" **The two Bulgarians saluted each other and the troop separated to make a**
" 这 二 保加利亚人 敬礼 每个 其他 和 这 部队 分开 到 制作 一个
[pæθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] .
path for the automobile .
小路 为了 这 汽车 .

两名保加利亚人互相敬礼，然后队伍散开，给汽车让出一条路。

" [əˈnʌðər] [kloʊz] [feɪv] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juːˈes] , " [sed] [tʃestər] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [baɪ]
" **Another close shave for all of us , " said Chester , when they had passed by**
" 其他 关闭 刮胡子 为了 全部 的 我们 , " 说 切斯特 , 什么时候 他们 有 通过了 经过
.
.
.

“我们又一次死里逃生,”切斯特在他们经过时说道。

" [juː; jʊ] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌlˈɡeriən] .
" **You , too , " he said to the Bulgarian .**
" 你 , 也 , " 他 说 到 这 保加利亚语 .

“你也一样,”他对保加利亚人说。

" [juːd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈɡɔːnər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][əˈlɑːrm] .
" **You'd have been a goner if you had sought to give the alarm .**
" 你会 有 到过 一个 倒霉蛋 如果 你 有 寻求 到 给 这 警报 .

“如果你当时试图发出警报，你就没命了。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hæl; heɪl] [merd] [aʊt] [əˈnʌðər] ['bɑːdi][ʌv; əv] [truːps] ['blɔːkɪŋ] [ðə; ði][roʊd] .
" **A few minutes later Hal made out another body of troops blocking the road .**
" 一个 很少 分钟 之后 哈尔 制成 出去 其他 身体 的 军队 阻塞 这 路 .

几分钟后，哈尔发现另一队士兵挡住了道路。

[hiː; hi] [rɪˈdjʊst] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
He reduced the speed of the car and spoke to the others .
他 减少 这 速度 的 这 车 和 辐 到 这 其他的 .

他降低了车速，并和其他人交谈起来。

" [ðə; ði][ləst] ['bæriər] [tuː; tə] ['friːdəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **The last barrier to freedom , " he said .**
" 这 最后的 障碍 到 自由 , " 他 说 .

“这是通往自由的最后一道障碍,”他说。

" [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [dʌk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
" **Be ready to duck down in the car .**
" 是 准备好 到 鸭子 向下 在 这 车 .

“做好在车里蹲下的准备。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [mɔːr] [tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈprɪz(ə)nər] [hɪr] .
I am going to take no more chances with our prisoner here .
我 是 去 到 拿 不 更多 的 机会 和 我们 的 囚犯 这里 .
我不再拿这个囚犯冒险了。

[hiː; hi][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ləst] [tʃæns] [tuː; tə] [brɪtreɪ] [juː 'es] .
He is likely to take this last chance to betray us .
他 是 可能 到 拿 这 最后 的 机会 到 背叛 我们 .
他很可能会抓住这最后的机会背叛我们。

[ðə; ði] [truːps] [ɑːr; ər] [drɔːn] [ʌp][ɑːn][bəʊθ] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
The troops are drawn up on both sides of the road .
这 军队 是 绘制 向上 在 两个都 侧面 的 这 路 .
军队在道路两侧列队。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
I am going to make a dash for it .
我 是 去 到 制作 一个 短跑 为了 它 .
我要赶紧冲过去。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][hæɪ; heɪl][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [nʌn] .
" **There was no reply , but Hal had expected none .**
" 那里 曾是 不 回复 , 但 哈尔 有 预期的 没有任何 .
“没有回复，但哈尔并没有预料到会有人回复。”

[ðə; ði][kɑːr] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [truːps] ['sləʊli] [ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɔːp] .
The car approached the troops slowly and seemed about to stop .
这 车 接近 这 军队 缓慢地 和 似乎 关于 到 停止 .
汽车缓缓靠近部队，似乎要停下来。

[ðə; ði] [bʌl'ɡeəriənz] [muːvd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
The Bulgarians moved to one side ,
这 保加利亚人 已搬 到 一 边 ,
保加利亚人向一侧移动，

[ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wen] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .
thinking to surround the machine when it had come to a halt .
思维 到 环绕 这 机器 什么时候 它 有 来 到 一个 停止 .
想着等机器停下来后就把它包围起来。

[les] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈsoʊldʒərz] ,
Less than fifty feet from the nearest soldiers ,
较少的 比 五十 脚 从 这 最近的 士兵 ,
距离最近的士兵不到五十英尺，

[ænd; ənd][ə; eɪ][skænt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm] [wer] [hæɪ; heɪl][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
and a scant two hundred yards from where Hal could make out a large
和 一个 稀少 二 百 码 从 在哪里 哈尔 可以 制作 出去 一个 大的
[ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ɡriːk] [truːps] ,
body of Greek troops ,
身体 的 希腊语 军队 ,

距离哈尔能够辨认出的大批希腊军队的地方，仅仅两百码远。

[ðə; ði][kɑːr] [ˈsʌd(ə)nli] [liːpt] [ə'hed] [ænd; ənd][hæɪ; heɪl] [θruː] [ðə; ði] [ɡɪr] [ˈɪntuː] [haɪ] .
the car suddenly leaped ahead and Hal threw the gear into high .
这 车 突然 跳跃 前方 和 哈尔 扔 这 齿轮 进入 高的 .
汽车突然向前猛冲，哈尔猛地将档位挂到高速档。

[ɔːl] [seɪv] [hæɪ; heɪl] [ˈdʌkt] [ɪn'stɪŋktɪvli] .
All save Hal ducked instinctively .
全部 节省 哈尔 躲闪 本能地 .
除了哈尔以外，所有人都本能地躲开了。

[ðə; ði] [bəl'gɛəriənz] , [ˈteɪkən] [kəm'pli:tli] [baɪ] [səɪ'praɪz] ,
The Bulgarians , taken completely by surprise ,
这 保加利亚人 , 已采取 完全地 经过 惊喜 ,
保加利亚人完全措手不及。

[stʊd] [stɑ:k] [sti:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ɪn] [ˈɑ:fɪsər] [ræŋ] [aʊt] :
stood stock still for a moment and then the cry of in officer rang out :
站立 库存 仍然 为了 一个 片刻 和 然后 这 哭 的 在 官 响铃 出去 :
他愣住了片刻, 然后传来一声“警官”的喊声:

" [ˈfaɪər] !
" **Fire !**
" 火 !
“火!

" [ˈɪnstəntli] [ˈfɪfti] [ˈraɪfəlz][wɜ:r; wər] [ˈlɛvəld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔ:təməbi:l] ,
" **Instantly fifty rifles were leveled at the automobile ,**
" 即刻 五十 步枪 是 平整 在 这 汽车 ,
“瞬间, 五十支步枪对准了那辆汽车,”

[naʊ] [fæst] [ˈi:tɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɔ:rt] [ˈdɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:k] [frʌnˈtɪr] ,
now fast eating up the short distance to the Greek frontier ,
现在 快速地 吃 向上 这 短的 距离 到 这 希腊语 边境 ,
现在正迅速吞噬着通往希腊边境的短短距离,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈbulɪts] [strʌk] [ðə; ði][kɑ:r][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
and a score of bullets struck the car in the rear .
和 一个 分数 的 子弹 击 这 车 在 这 后部 :
数十颗子弹击中了汽车尾部。

[ˈbulɪts] [flu:] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˈhælz] [hed] [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈstɪŋɪŋ] [senˈseɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [left]
Bullets flew all about Hal's head and he felt a stinging sensation in his left
子弹 飞翔 全部 关于 哈尔的 头 和 他 毛毡 一个 刺痛 感觉 在 他的 左边
[ˈʃʊldər] .
shoulder .
肩膀 :
子弹在哈尔的头部周围乱飞, 他感到左肩一阵刺痛。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈvɑ:li] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kɑ:r] [flæʃt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv] [gri:k]
There came a second volley and then the car flashed among the body of Greek
那里 来了 一个 第二 截击 和 然后 这 车 闪光灯 之中 这 身体 的 希腊语
[tru:ps] .
troops .
军队 :
第二轮齐射过后, 那辆汽车闪过希腊军队的人群。

[ˈkwɪkli] [hæɪ; heɪl] [brɔ:t] [ðə; ði][kɑ:r][tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] .
Quickly Hal brought the car to a stop .
迅速地 哈尔 带来 这 车 到 一个 停止 :
哈尔迅速将车停了下来。

[ˈhedz] [bɑ:bd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈæntəni] [stʌbz]
Heads bobbed up from the back of the car and it was Anthony Stubbs
头部 波波德 向上 从 这 后退 的 这 车 和 它 曾是 安东尼 斯塔布斯
[hu:] [bri:ðd] [ðə; ði] [rɪˈli:f] [ðæt] [ɔ:l] [felt] .
who breathed the relief that all felt .
WHO 呼吸 这 宽慰 那 全部 毛毡 :
车后座有人抬起头来, 安东尼·斯塔布斯长舒了一口气, 他也感受到了所有人的如释重负。

" [seɪf] [æt; ət][ləst] ! " [hi:; hi] [kraɪd] .
" **Safe at last !** " **he cried .**
" 安全的 在 最后的 ! " 他 哭 :
“终于安全了! ”他喊道。

[naʊ] [ɔ:l] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r] , [ðə; ði] [bʌl'geriən] ['ɑ:fɪsər] , ['hælz]['prɪz(ə)nər] , [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm]
Now all alighted from the car , the Bulgarian officer , Hal's prisoner , with them .
现在 全部 下车 从 这 车 , 这 保加利亚语 官 , 哈尔的 囚犯 , 和 他们 .
.
:
.

现在所有人都下了车，包括那名保加利亚军官，也就是哈尔的俘虏。

[gri:k] [tru:ps] [ə'prəʊtʃt] .
Greek troops approached .
希腊语 军队 接近 .

希腊军队逼近。

[hæɪ; heɪl] [spoʊk] ['hɜ:rɪdli] [tu:; tə][ðə; ði] [bʌl'geriən] .
Hal spoke hurriedly to the Bulgarian .
哈尔 辐 匆匆 到 这 保加利亚语 .

哈尔匆匆地和保加利亚人说了几句话。

" [kwɪk] [naʊ] ! " [hi:; hi][kraɪd] .
" **Quick now ! " he cried** .
" 快的 现在 ! " 他 哭 .

“快点！”他喊道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði]['bɔ:rdər] [brɪ'fɔ:r] [ðɪ:z] ['feləʊz]
" **If you make a dash you can get back over the border before these fellows** .
" 如果 你 制作 一个 短跑 你 能 得到 后退 超过 这 边界 前 这些 伙伴们

[kæn; kən][stɑ:p][ju:; jʊ] .
can stop you .
能 停止 你 .

“如果你快速冲刺，就能在这些人拦住你之前回到边境另一侧。”

" [ðə; ði] [bʌl'geriən] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [tɔ:k] .
" **The Bulgarian wasted no time in talk** .
" 这 保加利亚语 浪费 不 时间 在 讲话 .

保加利亚人没有浪费时间交谈。

[hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ænd; ənd] [meɪd] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,
He took to his heels and made record time for his own country ,
他 采取 到 他的 高跟鞋 和 制成 记录 时间 为了 他的 自己的 国家 ,

他奋力奔跑，并为自己的国家创造了纪录。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ɪn] ['seɪftɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɔ:li] ['faɪərd][baɪ][ðə; ði] [gri:k] [tru:ps] .
which he reached in safety , in spite of a volley fired by the Greek troops .
哪个 他 达到 在 安全 , 在 尽管如此 的 一个 截击 被解雇 经过 这 希腊语 军队 .

尽管遭到希腊军队的齐射，他还是安全抵达了目的地。

[ə; eɪ] [gri:k] ['ɑ:fɪsər] [naʊ] [keɪm] ['hɜ:rɪdli] [ʌp][tu:; tə][hæɪ; heɪl] .
A Greek officer now came hurriedly up to Hal .
一个 希腊语 官 现在 来了 匆匆 向上 到 哈尔 .

一名希腊军官急忙走到哈尔面前。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] ['hɑ:rʃli] .
" **What is the meaning of this ? " he demanded harshly** .
" 什么 是 这 意义 的 这 ? " 他 要求 严厉地 .

“这是什么意思？”他厉声质问道。

" [du:;][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['nu:trəl] ['kʌntri] ? "
" **Do you not know that this is a neutral country ? "**
" 做 你 不是 知道 那 这 是 一个 中性的 国家 ? "

难道你不知道这是一个中立国吗？

" [ænd; ənd][wiː; wi] [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] [stʌbz] ['fɜːrvəntli] .
" And we thank Heaven for that , " said Stubbs fervently .
" 和 我们 感谢 天堂 为了 那 , " 说 斯塔布斯 热切地 .
" 为此我们感谢上苍 , "斯塔布斯激动地说。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; ei][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [taɪm] ['getɪŋ] [hɪr] . "
" We have had a hard enough time getting here . "
" 我们 有 有 一个 难的 足够的 时间 获得 这里 . "
" 我们一路走来已经够不容易了。 "

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn][juː; jʊ] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ] [suː'pɪriər] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
" I shall have to turn you over to my superior , " said the officer .
" 我 将 有 到 转动 你 超过 到 我的 优越的 , " 说 这 官 .
" 我必须把你移交给我的上级 , "警官说道。

" [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['keɪsɪz] .
" He will dispose of your cases .
" 他 将要 处置 的 你的 案例 .
" 他会处理你的案件。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdər] [jɔːr'selvz] [ʌndər] [ə'rest] .
In the meantime , you may consider yourselves under arrest .
在 这 与此同时 , 你 可能 考虑 你们自己 在下面 逮捕 .
在此期间, 你们可以视自己已被逮捕。

" ['niːðər] [hæɪ; heɪl][nɔːr] ['tʃestər] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'ten(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [griːk] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz]
" Neither Hal nor Chester paid much attention to what the Greek officer was
" 两者都不 哈尔 也不 切斯特 有薪酬的 很多 注意力 到 什么 这 希腊语 官 曾是
[ˈseɪɪŋ] .
saying .
说 .

“哈尔和切斯特都没有太在意那位希腊军官在说什么。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['æntɪks][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜːrstwaɪl] ['prɪz(ə)nər] , [huː]
They were too busily engaged watching the antics of their erstwhile prisoner , who
他们 是 也 忙碌地 已订婚的 观看 这 滑稽动作 的 他们的 昔日 囚犯 , who
,
.
,

他们忙着观看他们之前的囚犯的滑稽举动, 那个囚犯.....

[naʊ] [seɪf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,
now safe on his own side of the line ,
现在 安全的 在 他的 自己的 边 的 这 线 ,
" 现在他已经安全地回到了己方一侧。

[wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌðər] [fɪrs] ['dʒestʃərz] .
was shaking his fist in their direction and making other fierce gestures .
曾是 摇晃 他的 拳头 在 他们的 方向 和 制作 其他 凶猛的 手势 .
他朝他们挥舞着拳头, 并做出其他凶狠的手势。

[naʊ] [hæɪ; heɪl] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [griːk] ['ɑːfɪsər] .
Now Hal turned to the Greek officer .
现在 哈尔 转向 到 这 希腊语 官 .
" 这时, 哈尔转向了那位希腊军官。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ə'kʌmpəni] [juː 'es] [bæk] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Will you accompany us back close to the line , " he said ,
" 将要 你 陪伴 我们 后退 关闭 到 这 线 , " 他 说 ,
" 你们愿意陪我们回到靠近边界线的地方吗? "他问道。

" [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hɪr] [wʌt] [ˈjɑːndər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
" **that we may hear what yonder little fellow is talking about ?**
" 那 我们 可能 听到 什么 远处 小的 同伴 是 说 关于 ?
“这样我们就能听到那边那个小家伙在说什么了？”

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡreɪtli] [pʊt] [aʊt] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] . "
He seems to be greatly put out about something . "
他 似乎 到 是 非常 放 出去 关于 某物 . "
他好像因为某件事非常生气。

" [fɜːrst] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəˈmænd] .
" **First tell me what you are doing here ?** " **was the command .**
" 第一的 告诉 我 什么 你 是 正在做 这里 ? " 曾是 这 命令 .
“先告诉我你来这里做什么？”这是对方的命令。

[hæɪ; heɪ] [ɪkˈsplɛɪnd] [æz; əz][ˈræpɪdli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [ðæt] [ðeɪ]
Hal explained as rapidly as possible and then repeated his request that they
哈尔 解释 作为 快速 作为 可能的 和 然后 重复 他的 要求 那 他们
[biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈbɔːrdər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
be allowed to go back toward the border a few moments .
是 允许 到 去 后退 朝向 这 边界 一个 很少 时刻 .
哈尔尽可能快地解释道，然后再次请求允许他们返回边境方向片刻。

[æt; ət][ləst][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [geɪv] [hɪz; ɪz] [pərˈmɪʃ(ə)n] .
At last the officer gave his permission .
在 最后的 这 官 给予 他的 允许 .
最终，警官批准了。

[ˈtʃestər] , [hæɪ; heɪ] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈændərsn] , [ˈaɪv] [ænd; ənd][ˈnɪkəːl] , [iːtʃ] [ˈɡrɪnɪŋ] , [muːvd] [bæk]
Chester , Hal , Colonel Anderson , Ivan and Nikol , each grinning , moved back
切斯特 , 哈尔 , 上校 安德森 , 伊万 和 尼科尔 , 每个 咧嘴笑 , 已搬 后退
[tɔːrd] [ðə; ði][ˈbɔːrdər] .
toward the border .
朝向 这 边界 .
切斯特、哈尔、安德森上校、伊万和尼科尔都咧着嘴笑着，向边境走去。

[stʌbz] [hʌŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] , [hæɪ; heɪ] [kɔːld] :
Stubbs hung back , and seeing this , Hal called :
斯塔布斯 悬挂 后退 , 和 看到 这 , 哈尔 称为 :
斯塔布斯落在了后面，哈尔见状，便打了个电话：

" [kʌm] [əˈbɔːŋ] , [ˈmɪstər] . [stʌbz] .
" **Come along , Mr . Stubbs .**
" 来 沿着 , 先生 . 斯塔布斯 :
“跟我来，斯塔布斯先生。”

[hɪr] [ɪz][wʌn] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][æn; ən] [ˈenəmi] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpjuːnəti] .
Here is one time you may look at an enemy with impunity .
这里 是 一 时间 你 可能 看 在 一个 敌人 和 免责 .
这一次，你可以肆无忌惮地直视敌人。

" [stʌbz] [ˈfɑːləʊd] .
" **Stubbs followed .**
" 斯塔布斯 随后 .
斯塔布斯跟了上去。

[ðə; ði] [bʌlˈɡerɪən] [ˈɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈæŋɡrəli] [ˈweɪvɪŋ] [hɪt] [ɑːrmz] [əˈbaʊt] [wen] [ðeɪ] [nɪə] [hɪm; ɪm] .
The Bulgarian officer was still angrily waving hit arms about when they neared him .
这 保加利亚语 官 曾是 仍然 愤怒地 挥手 打 武器 关于 什么时候 他们 接近 他 .
当他们走近时，那名保加利亚军官仍然愤怒地挥舞着手臂。

" [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [reɪv] , [waɪ] [juː; jʊ] ? " [sed] [hæɪ; heɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **Look at him rave , will you ?** " **said Hal , with a laugh .**
" 看 在 他 锐舞 , 将要 你 ? " 说 哈尔 , 和 一个 笑 .
" 瞧他那副狂喜的样子, 你瞧! "哈尔笑着说。

" [haː] ! [haː] ! " [læft] [ˈaɪvən] .
" **Ha ! Ha !** " **laughed Ivan .**
" 哈 ! 哈 ! " 笑了 伊万 .
" 哈哈! "伊万大笑道。

" [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪm'self] [ˈlʌki] [ðæt] [wiː; wi] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [bæk] , " [dɪˈklerd]
" **He should think himself lucky that we allowed him to go back ,** " **declared**
" 他 应该 思考 他自己 幸运的 那 我们 允许 他 到 去 后退 , " 声明
[ˈtʃestər] .
Chester .
切斯特 .
"他应该庆幸我们允许他回去,"切斯特说道。

[ðə; ði] [frendz] [wɜːr; wər] [les] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌlˈɡerɪən] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
The friends were less than fifty feet from the Bulgarian now , but they
这 朋友们 是 较少的 比 五十 脚 从 这 保加利亚语 现在 , 但 他们
朋友们现在离那个保加利亚人不到五十英尺, 但他们

[ˈventʃəd] [noʊ][ˈkloʊzər][fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [maɪt] [ˌɪnədˈvɜːrt(ə)ntli] [krɔːs] [ðə; ði] [laɪn] .
ventured no closer for fear they might inadvertently cross the line .
冒险 不 更近 为了 害怕 他们 可能 无意中 叉 这 线 .
他们不敢再靠近, 生怕一不小心越过界线。

[ðeɪ] [stəd] [ɪn] [ðɪs] [ˈɔːrdər] : [hæɪ; heɪl] , [ˈtʃestər] , [ˈnɪkɔːl] , [stʌbz] , [ˈaɪvən][ænd; ənd]
They stood in this order : Hal , Chester , Nikol , Stubbs , Ivan and
他们 站立 在 这 命令 : 哈尔 , 切斯特 , 尼科尔 , 斯塔布斯 , 伊万 和
他们的站位顺序是: 哈尔、切斯特、尼科尔、斯塔布斯、伊万和

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈændərsn] .
Colonel Anderson .
上校 安德森 .
安德森上校。

" [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , " [sed] [stʌbz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] .
" **Poor little fellow ,** " **said Stubbs at this juncture .**
" 贫穷的 小的 同伴 , " 说 斯塔布斯 在 这 契机 .
"可怜的小家伙,"斯塔布斯这时说道。

" [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] .
" **Poor little fellow .**
" 贫穷的 小的 同伴 .
可怜的小家伙。

[hiː; hi] [lʊks] [soʊ] [ˈɔːfli] [mæd] !
He looks so awfully mad !
他 看起来 所以 非常 疯狂的 !
他看起来非常生气!

" [ðə; ði] [bʌlˈɡerɪən] [ˈɑːfɪsər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈæŋɡrɪːʒ][wɪð; wɪθ] [iːt] [tɔːnt] [frʌm; frəm]
" **The Bulgarian officer , who had been growing angrier with each taunt from**
" 这 保加利亚语 官 , who 有 到过 生长 更愤怒 和 每个 嘲讽 从
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɡriːk] [laɪn] ,
across the Greek line ,
穿过 这 希腊语 线 ,
"那名保加利亚军官对来自希腊防线另一侧的每一次嘲讽都愈发愤怒,

[naʊ] [br'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɪnf'ʊəriətɪd] .
now became suddenly infuriated .
现在 成为 突然 愤怒的 ；

突然间，他勃然大怒。

[fə'getɪŋ] [ɔ:l] ['pru:d(ə)ns] , [fə'getɪŋ] [ɔ:l] [b:z] [ʌ; əv] [nu:'træləti] , [fə'getɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept]
Forgetting all prudence , forgetting all laws of neutrality , forgetting everything except
遗忘 全部 谨慎 , 遗忘 全部 法律 的 中立 , 遗忘 一切 除了
[ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] [feɪs] [ʌ; əv] ['æntəni] [stʌbz] ,
the smiling face of Anthony Stubbs ,
这 微笑 脸 的 安东尼 斯塔布斯 ,

抛开一切谨慎，抛开一切中立原则，抛开一切，唯独忘却安东尼·斯塔布斯那张笑脸。

[ə'merɪkən] [wɔ:r] [kɔ:rə'spɔ:ndənt] , [hi; hi] ['sʌd(ə)nli] [dru:] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɔ:lvr] [ænd; ənd]['faɪərd] [pɔɪnt'blæŋk]
American war correspondent , he suddenly drew his revolver and fired pointblank
美国人 战争 通讯员 , 他 突然 画 他的 左轮手枪 和 被解雇 近距离
[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
at the little man .
在 这 小的 男人 ；

美国战地记者突然拔出左轮手枪，对着这个矮个子男人近距离开枪。

[stʌbz] - [feɪs] [blæntʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [tu:] [sər'praɪzd] [tu; ; tə]
Stubbs ' face blanched at the movement and the others were too surprised to
斯塔布斯 - 脸 焯水 在 这 移动 和 这 其他的 是 也 惊讶 到
[mu:v] — [ɔ:l] [ɪk'sept] [wʌn] ;
move — all except one ;
移动 — 全部 除了 — ；

斯塔布斯看到这一幕，脸色瞬间苍白，其他人也都惊呆了，一动不动——只有一个人例外；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] ,
and this one , quick as a flash ,
和 这 一 , 快的 作为 一个 闪光 ,

而这个，快如闪电。

[li:pt] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dʒɪləti][ʌ; əv][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [prə'tektɪŋlɪ]
leaped forward with the agility of a cat and thrust his body protectingly
跳跃 向前 和 这 敏捷 的 一个 猫 和 推力 他的 身体 保护性地
[brɪ'fɔ:r] ['æntəni] [stʌbz] .
before Anthony Stubbs .
前 安东尼 斯塔布斯 ；

他像猫一样敏捷地向前跃去，用身体保护自己，挡在安东尼·斯塔布斯身前。

[wen] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌ; əv][ðə; ði] [rɪ'vɔ:lvr] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'wei] [stʌbz] [stʊd] [ɪ'rekt] ,
When the smoke of the revolver had cleared away Stubbs stood erect ,
什么时候 这 抽烟 的 这 左轮手枪 有 已清除 离开 斯塔布斯 站立 直立 ,
左轮手枪的硝烟散尽后，斯塔布斯直立起身子。

[ʌn'hɑ:rmɪd] — [bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [leɪ] [ðə; ði] ['twɪtʃɪŋ] ['bɑ:di][ʌ; əv]['nɪkɔ:l] , [ðə; ði][dwo:rf] .
unharmd — but at his feet lay the twitching body of Nikol , the dwarf .
毫发无损 — 但 在 他的 脚 躺 这 抽搐 身体 的 尼科尔 , 这 矮人 .
他毫发无损——但他的脚下躺着侏儒尼科尔抽搐的身体。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hʌʃ] , [prə'ɔ:bɪŋd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ;
There was a sudden hush , prolonged for several minutes ;
那里 曾是 一个 突然 嘘 , 延长 为了 一些 分钟 ；

突然间一片寂静，持续了几分钟；

[ðen] [stʌbz] [dra:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnɑ:r'tɪkjələt] [kraɪ][ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz]
then Stubbs dropped to his knee with an inarticulate cry and threw his
然后 斯塔布斯 掉落 到 他的 膝盖 和 一个 不善言辞 哭 和 扔 他的
[ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ˈnɪkɑ:l] .
arms around the neck of Nikol .
武器 大约 这 脖子 的 尼科尔 .

然后，斯塔布斯单膝跪地，发出含糊不清的哭喊，并双臂抱住了尼科尔的脖子。

[ˈkwɪkli] [ðə; ði] [ˈʌðər] [gæðərd] [ə'baʊt] [ænd; ənd][hæɪ; heɪl] [ˈʃaʊtɪd] :
Quickly the others gathered about and Hal shouted :
迅速地 这 其他的 聚集 关于 和 哈尔 喊叫 :

其他人迅速围了过来，哈尔喊道：

" [ə; eɪ] [ˈsɜ:rdʒən] , [kwɪk] !
" **A surgeon , quick !**
" 一个 外科医生 , 快的 !

“快，找个外科医生！”

" [bʌt; bət][ˈnɪkɑ:l] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [stʌbz] - [ni:] , [stɑ:pt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] .
" **But Nikol , raising his head to Stubbs ' knee , stopped him with a gesture .**
" 但 尼科尔 , 提高 他的 头 到 斯塔布斯 - 膝盖 , 停止 他 和 一个 手势 .

“但尼科尔抬起头，对着斯塔布斯的膝盖，做了个手势阻止了他。

" [ɪts] [noʊ][ju:z] , " [hi:; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" **It's no use , " he said quietly .**
" 它是 不 使用 , " 他 说 悄悄 .

“没用的，”他平静地说。

" [aɪ ˈti:][gɑ:t][em ˈi:] [hɪr] ,
" **It got me here ,**
" 它 得到 我 这里 ,

“它把我带到了这里，”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ][spa:t][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɑ:rt] .
" **and he raised a hand slowly and touched a spot just above the heart .**
" 和 他 提高 一个 手 缓慢地 和 感动 一个 点 只是 多于 这 心 .

“然后他缓缓抬起一只手，摸了摸心脏上方的位置。”

" [ə; eɪ] [ˈsɜ:rdʒən] [kæn; kən][du:][noʊ] [gʊd] .
" **A surgeon can do no good .**
" 一个 外科医生 能 做 不 好的 .

外科医生也无能为力。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [nɪr] [em ˈi:] [wen] [aɪ][daɪ] .
Besides , I would not have a stranger near me when I die .
除了 , 我 会 不是 有 一个 陌生人 靠近 我 什么时候 我 死 .

此外，我死的时候也不想身边有陌生人。

[tu:; tə][em ˈi:][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [st'reɪndʒəz][ænd; ənd] [jet] [fɔ:r; fər] [deɪz] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [lʊkt] [ə'pɑ:n]
To me you are all strangers and yet for days I have not looked upon
到 我 你 是 全部 陌生人 和 然而 为了 天 我 有 不是 看起来 之上
[ju:; jʊ][æz; əz] [sʌt] .
you as such .
你 作为 这样的 .

对我而言，你们都是陌生人，然而这几天我却没有把你们当作陌生人看待。

[aɪ][eɪ ˈem][glæd][tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] [ju:; jʊ][ɔ:l][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [aɪ]
I am glad to have known you all and I know the day will come when I
我 是 高兴的 到 有 已知 你 全部 和 我 知道 这 天 将要 来 什么时候 我
[ʃæl; ʃəl] [si:] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'gen] .
shall see you all again .
将 看 你 全部 再次 .

很高兴认识大家，我知道总有一天我们会再次相聚。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] [brɪfɔːr] — [brɪfɔːr] —
Now , if I could see the young lady for just a moment before — before —
现在 , 如果 我 可以 看 这 年轻的 女士 为了 只是 一个 片刻 前 — 前 —
现在, 如果我能在——在——之前, 哪怕只是一瞬间, 见到这位年轻女士就好了。

" [hæl; heɪl] ['heɪsɪnd] [bæk][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːtəməbi:l] [wer] ['helən] [ˈɛlɪsən] [stɪl] [sæt] ,
" **Hal hastened back to the automobile where Helen Ellison still sat ,**
" 哈尔 加快 后退 到 这 汽车 在哪里 海伦 埃里森 仍然 卫星 ,
哈尔赶紧跑回汽车旁, 海伦·埃里森仍然坐在那里。

[ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] , [ænd; ænd] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [dwɔːrfs] [rɪˈkwest] .
wondering at the cause of the trouble , and repeated the dwarf's request .
好奇 在 这 原因 的 这 麻烦 , 和 重复 这 矮人的 要求 .
他疑惑着麻烦的原因, 又重复了一遍矮人的请求。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [goʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrɪ] , [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs]
" **Of course I'll go , " said the girl , and there was a catch in her voice**
" 的 课程 患病的 去 , " 说 这 女孩 , 和 那里 曾是 一个 抓住 在 她 嗓音
,
,
,
"我当然会去,"女孩说, 声音里带着一丝哽咽。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [deθ] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ][kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] .
for this was the first time death had come so close to her .
为了 这 曾是 这 第一的 时间 死亡 有 来 所以 关闭 到 她 .
因为这是她第一次如此接近死亡。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ænd] [nelt] [ˈoʊvər][ðə; ði][lɪt(ə)] [dwɔːrf][ænd; ænd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .
She ran forward and knelt over the little dwarf and took his hand .
她 跑 向前 和 跪下 超过 这 小的 矮人 和 采取 他的 手 .
她跑上前去, 跪在小矮人身边, 握住他的手。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] .
He smiled at her .
他 微笑 在 她 .
他朝她笑了笑。

" [aɪ][dʒʌst] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I just wanted to tell you good - bye , " he said .**
" 我 只是 通缉 到 告诉 你 好的 - 再见 , " 他 说 .
"我只是想跟你说声再见,"他说。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [laɪk] [juː; jʊ] [brɪfɔːr] .
" **I have never seen a young lady like you before .**
" 我 有 绝不 已见 一个 年轻的 女士 喜欢 你 前 .
我以前从未见过像你这样的年轻女士。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" **For a space of several seconds he looked at her .**
" 为了 一个 空间 的 一些 秒 他 看起来 在 她 .
他盯着她看了好几秒钟。

[ðen] [hiː; hi] [drɔːpt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ænd] [sed] :
Then he dropped her hand and said :
然后 他 掉落 她 手 和 说 :
然后他松开她的手, 说道:

" [naʊ] [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][em 'iː] [wʌns] —
" **Now if the rest of you will just shake hands with me once —**
" 现在 如果 这 休息 的 你 将要 只是 摇 双手 和 我 一次 —
"现在, 如果你们其他人愿意和我握一次手——"

" ['saɪləntli][ðə; ði] ['ʌðər] [grɑ:spt] - [hænd] , [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst]
" **Silently the others grasped Nikol's hand , one after another , and at the last**
" 默默 这 其他的 抓住 - 手 , 一 后 其他 , 和 在 这 最后的
[kɛrm] [stʌbz] .
came Stubbs .
来了 斯塔布斯 .

“其他人默默地一个接一个地握住了尼科尔的手，最后是斯塔布斯。

[tu:; tə][ðə; ði] ['lætɜ:z] [hænd][ðə; ði][dwɔ:rf] [klʌŋ] [təˈneɪʃəslɪ] .
To the latter's hand the dwarf clung tenaciously .
到 这 后者的 手 这 矮人 紧紧抓住 顽强地 .

矮人紧紧抓住后者的手不放。

" [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , " [sed] ['nɪkə:l] .
" **You , sir , are a brave man , " said Nikol .**
" 你 , 先生 , 是 一个 勇敢的 男人 , " 说 尼科尔 .

“先生，您真是个勇敢的人，”尼科尔说道。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] .
" **I am glad I was able to save you .**
" 我 是 高兴的 我 曾是 有能力的 到 节省 你 .

“我很高兴能够救你。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][ju:z][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
You may be of some use in the world .
你 可能 是 的 一些 使用 在 这 世界 .

你或许能为这个世界做出一些贡献。

" [ðə; ði] ['preʃər] [əˈpɑ:n] [stʌbz] - [hænd] ['taɪtnd] [ænd; ənd] ['taɪtnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn]
" **The pressure upon Stubbs ' hand tightened and tightened until the little man**
" 这 压力 之上 斯塔布斯 - 手 收紧 和 收紧 直到 这 小的 男人
[wɪnst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][aɪ 'ti: ;
winned with the pain of it ;
畏缩 和 这 疼痛 的 它 ;

“斯塔布斯的手上的压力越来越大，直到这个矮个子男人疼得龇牙咧嘴；

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [noʊ][ˈaʊtkraɪ] — ['oʊnli] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [vɔɪs] :
but he made no outcry — only smiled as he exclaimed in a broken voice :
但 他 制成 不 强烈抗议 — 仅有的 微笑 作为 他 惊呼 在 一个 破碎的 嗓音 :

但他没有大声喊叫，只是面带微笑，用哽咽的声音说道：

" ['nɑ:nsens] ！ ['nɑ:nsens] ！ "
" **Nonsense ! Nonsense !** "
" 废话 ！ 废话 ！ "

“胡说！胡说！”

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , [ɔ:l] , " [sed] ['nɪkə:l] ['feɪntli] , [ˈæftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔ:z] .
" **Well , good - bye , all , " said Nikol faintly , after a moment's pause .**
" 出色地 , 好的 - 再见 , 全部 , " 说 尼科尔 淡淡的 , 后 一个 瞬间 暂停 .

“好了，再见，各位。”尼科尔停顿片刻后，声音有些低沉地说。

" [gʊd] —
" **Good —**
" 好的 —

“好的-

" [ðə; ði] ['preʃər] [ɑ:n] [stʌbz] - [hænd] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dwɔ:rf][ʌv; əv][ðə; ði][æɪl'beɪniən] [hɪlz]
" **The pressure on Stubbs ' hand relaxed and the little dwarf of the Albanian hills**
" 这 压力 在 斯塔布斯 - 手 轻松 和 这 小的 矮人 的 这 阿尔巴尼亚语 丘陵
[fel] [bæk] , [ded] .
fell back , dead .
跌倒 后退 , 死的 .

“斯塔布斯手上的压力放松了，这位来自阿尔巴尼亚山区的矮个子向后倒去，死了。”

[stʌbz] [roʊz][ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Stubbs rose and brushed the tears from his eyes .
斯塔布斯 玫瑰 和 刷过 这 眼泪 从 他的 眼睛 .

斯塔布斯站起身，擦了擦眼角的泪水。

[ðen] , [æftər][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [stiːl] [fɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt]
Then , after one look at the still form on the ground , he turned and walked
然后 , 后 一 看 在 这 仍然 形式 在 这 地面 , 他 转向 和 步行
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

然后，他看了一眼地上静止的身影，转身就走开了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] [griːf] [wʌz; wəz] [greɪt] .
The others said nothing , for they knew his grief was great .
这 其他的 说 没有什么 , 为了 他们 知道 他的 悲伤 曾是 伟大的 .

其他人什么也没说，因为他们知道他非常悲痛。

[ænd; ənd] [naʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] — [ɔːl] [gʊd] [frendz] [ænd; ənd] [truː] — [ɑːr; ər] [ˈgæðəd] [ə'baʊt]
And now , while the others — all good friends and true — are gathered about
和 现在 , 尽管 这 其他的 — 全部 好的 朋友们 和 真的 — 是 聚集 关于

[ðə; ði][ˈbaːdi][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈnɪkəːl] ,
the body of little Nikol ,
这 身体 的 小的 尼科尔 ,

现在，其他人——都是真心实意的好朋友——都聚集在小尼科尔的遗体旁。

[ðə; ði][dwɔːrf] , [wiː; wi][jæl; jəl] [liːv] [ðem; ðəm][wʌnz] [mɔːr] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] ,
the dwarf , we shall leave them once more , knowing that ,
这 矮人 , 我们 将 离开 他们 一次 更多的 , 会心 那 ,

至于那个矮人，我们将再次离开他们，因为我们知道，

[æftər] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ʌv; əv] [ˈstrenjuəs] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [greɪv] [ˈperɪlz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
after days and weeks of strenuous adventures and grave perils , they are ,
后 天 和 周 的 费力的 冒险 和 严重 危险 , 他们 是 ,

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][æt; ət] [liːst] ,
for the moment at least ,
为了 这 片刻 在 至少 ,

经过数日乃至数周的艰苦冒险和巨大危险，他们至少目前是.....

[ɪn][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] [piːs] .
in a land of peace .
在 一个 土地 的 和平 .

在一片和平的土地上。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

